叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 圣经简史：旧约与新(a Brief Bible History A Survey Of The Old And) 000001

2. 圣经简史：旧约与新(a Brief Bible History A Survey Of The Old And) 000002

3. 圣经简史：旧约与新(a Brief Bible History A Survey Of The Old And) 000003

4. 圣经简史：旧约与新(a Brief Bible History A Survey Of The Old And) 000004

5. 圣经简史：旧约与新(a Brief Bible History A Survey Of The Old And) 000005

6. 圣经简史：旧约与新(a Brief Bible History A Survey Of The Old And) 000006

7. 圣经简史：旧约与新(a Brief Bible History A Survey Of The Old And) 000007

8. 圣经简史：旧约与新(a Brief Bible History A Survey Of The Old And) 000008

9. 圣经简史：旧约与新(a Brief Bible History A Survey Of The Old And) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣经简史：旧约与新(A Brief Bible History A Survey of the Old and)

[ə; eɪ] [briːf]
A **BRIEF**
一个 简短的

简报

['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]
BIBLE **HISTORY**
圣经 历史

圣经历史

[ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts]
A **SURVEY** **OF** **THE** **OLD** **AND** **NEW** **TESTAMENTS**
一个 民意调查 的 这 老的 和 新的 遗嘱

旧约与新约概览

[dʒeɪmz] ['ɑːskər] [bɔɪd] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [diː] . [diː] .
JAMES **OSCAR** **BOYD** **,** **Ph** **.** **D** **.** **,** **D** **.** **D** **.**
詹姆斯 奥斯卡 博伊德 , 菲尔 . D . , D . D .

詹姆斯·奥斯卡·博伊德，哲学博士，医学博士

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒɑːn] ['grɛʃəm] ['mækən] , [diː] . [diː] .
JOHN **GRESHAM** **MACHEN** **,** **D** **.** **D** **.**
约翰 格雷沙姆 机械 , D . D .

约翰·格雷沙姆·马钦，博士

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ðɪ] ['westmɪnstər] PRESS1922
THE **WESTMINSTER** **PRESS1922**
这 威斯敏斯特 PRESS1922

威斯敏斯特出版社 1922年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1922** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[ðə; ðɪ] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [bɔːrd] [ʌv; əv]
The **Trustees** **of** **the** **Presbyterian** **Board** **of**
这 受托人 的 这 长老会 木板 的

长老会理事会

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sæbəθ] [skuːl] [wɜːrk]
Publication **and** **Sabbath** **School** **Work**
发布 和 安息日 学校 工作

出版和安息日学工作

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['sekʃ(ə)n] [aɪ]

Section	**I**
部分	我

第一部分

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [oʊld] ['testəmənt] [taɪmz]

THE	**DEVELOPMENT**	**OF**	**THE**	**CHURCH**	**IN**	**OLD**	**TESTAMENT**	**TIMES**
这	发展	的	这	教会	在	老的	遗嘱	时代

旧约时代教会的发展

['les(ə)n] [peɪdʒ]

Lesson	**Page**
课	页

课程页面

[aɪ] . [bɪ'fɔːr] ['eɪbrəhæm]['seɪvən]

I	**.**	**Before**	**Abraham**	**7**
我	.	前	亚伯拉罕	7

一、亚伯拉罕之前 7

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] -

The	**Patriarchs**	**10**
这	族长	-

族长 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[i'dʒɪpʃn] ['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] -

Egyptian	**Bondage**	**and**	**Deliverance**	**13**
埃及人	束缚	和	解救	-

埃及的奴役与解脱 13

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['moʊzəs][æz; əz] ['liːdər] [ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvər] -

Moses	**as**	**Leader**	**and**	**Lawgiver**	**16**
摩西	作为	领导者	和	立法者	-

摩西作为领袖和立法者 16

[viː] . [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['keɪnən] -

V	**.**	**The**	**Conquest**	**and**	**Settlement**	**of**	**Canaan**	**19**
V	.	这	征服	和	沉降	的	迦南	-

五、迦南的征服与定居 19

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] -

The	Period	of	the	Judges	22
这	时期	的	这	法官	-

士师时代 22

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['sæmjuəl][ænd; ənd] [sɔːl] : ['prɑːfəsi] [ænd; ənd] ['mɑːnərki] -

Samuel	and	Saul	:	Prophecy	and	Monarchy	25
塞缪尔	和	扫罗	:	预言	和	君主制	-

撒母耳与扫罗：预言与君主制 25

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['deɪvɪd][ænd; ənd]['sɑːləmən] : [sɑːmz] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] -

David	and	Solomon	:	Psalms	and	Wisdom	28
大卫	和	所罗门	:	诗篇	和	智慧	-

大卫和所罗门：诗篇和智慧书 28

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] -

The	Kingdom	of	Israel	31
这	王国	的	以色列	-

以色列王国 31

[eks] . [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [tuː; tə] [ˌhɛzɪ'kaɪə] -

X	.	The	Kingdom	of	Judah	,	to	Hezekiah	34
X	.	这	王国	的	犹大	,	到	希西家	-

十、犹大王国，至希西家王34年

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['dʒuːdə] , [frʌm; frəm] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪl] -

XI	.	Judah	,	from	Hezekiah	to	the	Exile	37
十一	.	犹大	,	从	希西家	到	这	流亡	-

十一、犹大，从希西家到被掳 37

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði]['eksaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] -

The	Exile	and	the	Restoration	40
这	流亡	和	这	恢复	-

流亡与复辟 40

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [steɪt] ['ʌndər] ['pəːʃə] -
The **Jewish** **State** **Under** **Persia** **43**
这 犹太人 状态 在下面 波斯 -

波斯统治下的犹太国 43

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] -
Israel's **Religious** **Life** **46**
以色列的 宗教 生活 -

以色列的宗教生活 46

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wʌn] " -
" **The** **Coming** **One** **"** **49**
" 这 未来 一 " -

《即将到来的那一位》49

['sekʃ(ə)n] [iː]
Section **II**
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [nuː] ['testəmənt]
THE **LIFE** **OF** **CHRIST** **AND** **THE** **DEVELOPMENT** **OF** **THE** **CHURCH** **IN** **NEW** **TESTAMENT**
这 生活 的 基督 和 这 发展 的 这 教会 在 新的 遗嘱
[taɪmz]
TIMES
时代

基督的生平与新约时代教会的发展

[aɪ] . [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] -
I **.** **The** **Preparation** **55**
我 . 这 准备 -

一、准备工作 55

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] -
The **Coming** **of** **the** **Lord** **58**
这 未来 的 这 主 -

主的降临 58

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['bæptɪzəm] -
The **Baptism** **61**
这 洗礼 -

洗礼 61

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['ɜːrli] [dʒuː'diːən] ['mɪnɪstri] -

The	Early	Judean	Ministry	64
这	早期的	犹太人	部	-

早期犹太事工 64

[viː] . [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪnɪstri] -

V	.	The	Beginning	of	the	Galilæan	Ministry	67
V	.	这	开始	的	这	-	部	-

五、加利利传道生涯的开始 67

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] -

The	Period	of	Popularity	70
这	时期	的	人气	-

流行时期 70

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] -

The	Turning	Point	73
这	转弯	观点	-

转折点 73

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['dʒiːzəs][æz; əz] [mə'saɪə] -

Jesus	as	Messiah	76
耶稣	作为	弥赛亚	-

耶稣是弥赛亚 76

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] -

The	Prediction	of	the	Cross	79
这	预言	的	这	叉	-

十字架的预言 79

[eks] . [ðə; ði] [læst] ['dʒəːniz] -

X	.	The	Last	Journeys	83
X	.	这	最后的	旅程	-

X.最后的旅程 83

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] -

Teaching	in	the	Temple	86
教学	在	这	寺庙	-

圣殿教导 86

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] -

The	Crucifixion	89
这	十字架刑	-

耶稣受难 89

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] -

The	Resurrection	93
这	复活	-

复活 93

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] -

The	Beginnings	of	the	Christian	Church	96
这	开端	的	这	基督教	教会	-

基督教教会的起源 96

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] -

The	First	Persecution	99
这	第一的	迫害	-

第一次迫害 99

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔːl] -

The	Conversion	of	Paul	102
这	转换	的	保罗	-

保罗的皈依 102

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] -

The	Gospel	Given	to	the	Gentiles	105
这	福音	鉴于	到	这	外邦人	-

传给外邦人的福音 105

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpəˈstɑːlɪk]['kaʊns(ə)l] -

The	First	Missionary	Journey	and	the	Apostolic	Council	109
这	第一的	传教士	旅行	和	这	使徒	理事会	-

第一次传教之旅和109年使徒会议

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] -

The	Second	Missionary	Journey	112
这	第二	传教士	旅行	-

第二次传教之旅 112

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] [θɜːrd] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] .

The	Third	Missionary	Journey	.
这	第三	传教士	旅行	.

第三次传教之旅。

[ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈleɪʃənz] -

The	Epistle	to	the	Galatians	115
这	书信	到	这	加拉太书	-

加拉太书 115

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [θɜːrd] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] .

The	Third	Missionary	Journey	.
这	第三	传教士	旅行	.

第三次传教之旅。

[ðə; ði] [ɪˈpɪsəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrinθiənz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] -

The	Epistles	to	the	Corinthians	and	to	the	Romans	118
这	书信	到	这	哥林多前书	和	到	这	罗马书	-

致哥林多人和罗马人书 118

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv] [pɔːl] -

The	First	Imprisonment	of	Paul	122
这	第一的	监禁	的	保罗	-

保罗的第一次监禁 122

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk][eɪdʒ] -

The	Close	of	the	Apostolic	Age	125
这	关闭	的	这	使徒	年龄	-

使徒时代的终结 125

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[ðɪs] [bʊk] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['gɑːdz] [rɪ'diːmɪŋ] [greɪs] .

This	book	surveys	the	history	of	God's	redeeming	grace	.
这	书	调查	这	历史	的	神的	赎回	优雅	.

本书概述了上帝救赎恩典的历史。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vjuːz] [oʊld] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	reviews	Old	Testament	history	,
它	评论	老的	遗嘱	历史	,

它回顾了旧约历史，

[dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['gɑːdz] [rɪ'diːmɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['floʊɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

disclosing	the	stream	of	God's	redeeming	purposes	flowing	down	through	the
披露	这	溪流	的	神的	赎回	目的	流动	向下	通过	这

['oʊldər] [taɪmz] .

older	times	.
老	时代	.

揭示上帝救赎旨意的源泉，它自古以来就贯穿始终。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vjuːz] [nuː] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	reviews	New	Testament	history	,
它	评论	新的	遗嘱	历史	,

它回顾了新约历史，

[dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [men] [ænd; ənd]

disclosing	the	broadening	and	deepening	of	that	purpose	for	us	men	and
披露	这	扩大	和	加深	的	那	目的	为了	我们	男人	和

[fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

for	mankind	in	our	Lord	and	Saviour	Jesus	Christ	and	his	Church	.
为了	人类	在	我们的	主	和	救主	耶稣	基督	和	他的	教会	.

揭示了我们人类和全人类在我们的主和救主耶稣基督及其教会中，这一目标的扩展和深化。

[ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə'pɪr] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər]

The	chapters	included	in	this	book	appear	also	as	a	part	of	Teaching	the	Teacher
这	章节	包括	在	这	书	出现	还	作为	一个	部分	的	教学	这	老师

,

,

,

本书收录的章节也出现在《教师培训》一书中。

[ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk] [ɪn] ['tiːtʃər] ['treɪnɪŋ] ,

a	First	Book	in	Teacher	Training	,
一个	第一的	书	在	老师	训练	,

教师培训入门教材

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['baɪb(ə)l]

and	are	issued	in	this	form	to	supply	the	demand	for	a	brief	Bible
和	是	发布	在	这	形式	到	供应	这	要求	为了	一个	简短的	圣经

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

以这种形式出版，是为了满足人们对简明圣经历史的需求。

[fɔːr; fər]['pɑːpjələr] ['riːdɪŋ] .

for	popular	reading	.
为了	受欢迎的	阅读	.

适合大众阅读。

['hærəld][ˌɛmˌsiː'eɪ] . ['rɔbinsn] .

Harold	McA	.	Robinson	.
哈罗德	母细胞	.	罗宾逊	.

哈罗德·麦克阿·罗宾逊。

['sekʃ(ə)n] [aɪ]

SECTION	I
部分	我

第一部分

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][oʊld] ['testəmənt] [taɪmz]

The	Development	of	the	Church	in	Old	Testament	Times
这	发展	的	这	教会	在	老的	遗嘱	《时代周刊》

旧约时代教会的发展

[baɪ][dʒeɪmz]['ɑːskər] [bɔid] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [diː] . [diː] . [['sɛvən]]

By	James	Oscar	Boyd	,	Ph	.	D	.	,	D	.	D	.	[	7	]
经过	詹姆斯	奥斯卡	博伊德	,	菲尔	.	D	.	,	D	.	D	.	[	7	]

作者：James Oscar Boyd，哲学博士，神学博士[7]

['les(ə)n]

LESSON
课

课

[aɪ]

I
我

我

[bɪ'fɔːr] ['eɪbrəhæm]

Before	Abraham
前	亚伯拉罕

在亚伯拉罕之前

['dʒenəsɪs] , ['tʃæptərz] [wʌn][tuː; tə] -

Genesis	,	Chapters	1	to	11
创世纪	,	章节	1	到	-

创世记，第1章至第11章

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪz]

That	part	of	the	globe	which	comes	within	the	view	of	the	Old	Testament	is
那	部分	的	这	地球	哪个	来	之内	这	看法	的	这	老的	遗嘱	是

['moʊstli][ðə; ði]['riːdʒən] ,

mostly	the	region	,
大多	这	地区	,

旧约圣经所描述的地球区域主要指以下地区：

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [skwer] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði]

about	fifteen	hundred	miles	square	,	lying	in	the	southwestern	part	of	Asia	,	the
关于	十五	百	英里	正方形	,	说谎	在	这	西南	部分	的	亚洲	,	这

[ˌsaʊθ'iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

southeastern	part	of	Europe	,
东南部	部分	的	欧洲	,

面积约一千五百平方英里，位于亚洲西南部和欧洲东南部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

and	the	northeastern	part	of	Africa	.
和	这	东北部	部分	的	非洲	.

以及非洲东北部地区。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [θriː] ['kɑːntənənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['hemɪsfɪr] [kʌm] [tə'geðər] .

This	is	where	the	three	continents	of	the	Eastern	Hemisphere	come	together	.
这	是	在哪里	这	三	各大洲	的	这	东	半球	来	一起	.

这里是东半球三大洲的交汇处。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , [ˌmesəpə'teimiə] , ['sirɪr] , ['pæləstaɪn] , [ə'reɪbiə] ,

Roughly	speaking	it	includes	Asia	Minor	,	Mesopotamia	,	Syria	,	Palestine	,	Arabia	,
大致	请讲	它	包括	亚洲	次要的	,	美索不达米亚	,	叙利亚	,	巴勒斯坦	,	阿拉伯	,

[ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ,

and	Egypt	,
和	埃及	,

大致来说，它包括小亚细亚、美索不达米亚、叙利亚、巴勒斯坦、阿拉伯和埃及。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz][ænd; ənd] ['aɪləndz] ['stretʃiŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

with	a	fringe	of	other	lands	and	islands	stretching	beyond	them	.
和	一个	边缘	的	其他	土地	和	岛屿	伸展	超过	他们	.

其外围还有一圈其他陆地和岛屿。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['terətɔːri] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] ,

The	heart	of	all	this	territory	is	that	little	strip	of	land	,
这	心	的	全部	这	领土	是	那	小的	条	的	土地	,

这片领土的核心就是那一小块土地。

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dezərt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [west] ,

lying	between	the	desert	on	the	east	and	the	Mediterranean	Sea	on	the	west	,
说谎	之间	这	沙漠	在	这	东方	和	这	地中海	海	在	这	西方	,

位于东临沙漠、西临地中海之间，

[noʊn] [æz; əz] ['sirɪr] [ænd; ənd] ['pæləstaɪn] .

known	as	Syria	and	Palestine	.
已知	作为	叙利亚	和	巴勒斯坦	.

即叙利亚和巴勒斯坦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['veriz] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn]

It	is	some	four	hundred	miles	in	length	and	varies	from	fifty	to	one
它	是	一些	四	百	英里	在	长度	和	变化	从	五十	到	一

['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

hundred	miles	in	width	.
百	英里	在	宽度	.

它长约四百英里，宽五十至一百英里不等。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [kɔːld] " [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	has	been	well	called	"	the	bridge	of	the	world	,
它	有	到过	出色地	称为	"	这	桥	的	这	世界	,

它被誉为“世界之桥”，可谓名副其实。

" [fɔːr; fər] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kɑːntɪnənt] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

"	for	like	a	bridge	it	joins	the	largest	continent	,	Asia	,	to	the	next
"	为了	喜欢	一个	桥	它	加入	这	最大	大陆	,	亚洲	,	到	这	下一个

['lɑːrdʒɪst] , ['æfrɪkə] .

largest	,	Africa	.
最大	,	非洲	.

“因为它像一座桥梁，连接着最大的大陆亚洲和第二大的大陆非洲。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['pæləstaɪn] [baɪndz][ðə; ði][lændz] [tə'geðər] ,

And	as	Palestine	binds	the	lands	together	,
和	作为	巴勒斯坦	结合	这	土地	一起	,

而巴勒斯坦则将这些土地连接在一起。

[soʊ][ðə; ði] ['feɪməs] [sʊ'ez] [kə'næl][æt; ət][ɪts] ['sʌðərn] [end] [naʊ] [baɪndz][ðə; ði] ['siːz] [tə'geðər] .

so	the	famous	Suez	Canal	at	its	southern	end	now	binds	the	seas	together	.
所以	这	著名的	苏伊士运河	运河	在	它是	南部	结尾	现在	结合	这	海域	一起	.

因此，位于其南端的著名苏伊士运河将两大洋连接在一起。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][pæst] , [ðɪs] [spɑːt][ɪz][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	-	day	,	therefore	,	as	in	all	the	past	,	this	spot	is	the	crossroads	of	the
到	-	天	,	所以	,	作为	在	全部	这	过去的	,	这	点	是	这	十字路口	的	这

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

因此，今天，正如过去一样，这里是各国的十字路口。

['pæləstaɪn][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " ['hoʊli][lænd] ,

Palestine	has	long	been	called	the	"	Holy	Land	,
巴勒斯坦	有	长的	到过	称为	这	"	圣	土地	,

巴勒斯坦长期以来被称为"圣地"，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['stɔːri] .

"	because	it	is	the	scene	of	most	of	the	Bible	story	.
"	因为	它	是	这	场景	的	最多	的	这	圣经	故事	.

因为这是圣经故事的大部分场景。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðæt] ['baɪb(ə)l]['stɔːri][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

Yet	it	would	be	a	mistake	to	suppose	that	that	Bible	story	is	limited	to
然而	它	会	是	一个	错误	到	认为	那	那	圣经	故事	是	有限的	到

['pæləstaɪn] .

Palestine	.
巴勒斯坦	.

然而，如果认为圣经中的这个故事仅限于巴勒斯坦，那就大错特错了。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] ['keɪnən] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kɔːlz]

The	book	of	Genesis	does	not	introduce	the	reader	to	Canaan	(	as	it	calls
这	书	的	创世纪	做	不是	介绍	这	读者	到	迦南	(	作为	它	呼叫

['pæləstaɪn]) [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [twelfθ] ['tʃæptər] .

Palestine	)	until	he	has	reached	its	twelfth	chapter	.
巴勒斯坦	)	直到	他	有	达到	它是	第十二	章	.

《创世记》直到第十二章才向读者介绍迦南（即巴勒斯坦）。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm] ,

There	is	a	sense	in	which	the	history	of	God's	people	begins	with	Abraham	,
那里	是	一个	感觉	在	哪个	这	历史	的	神的	人们	开始	和	亚伯拉罕	,

从某种意义上说，上帝子民的历史始于亚伯拉罕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪbrəhæm] [huː] [went] [æt; ət]['gɑːdz] ['bɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] .

and	it	was	Abraham	who	went	at	God's	bidding	into	the	land	of	Canaan	.
和	它	曾是	亚伯拉罕	WHO	去	在	神的	投标	进入	这	土地	的	迦南	.

是亚伯拉罕奉上帝的旨意进入迦南地。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['les(ə)n] ;

The	story	of	Abraham	will	be	taken	up	in	the	second	lesson	;
这	故事	的	亚伯拉罕	将要	是	已采取	向上	在	这	第二	课	;

亚伯拉罕的故事将在第二课中讲述；

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [pʊts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ɔːl][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['stɔːri] [ðæt] [laɪz][ɪn]

but	the	Bible	puts	before	the	life	of	Abraham	all	the	familiar	story	that	lies	in
但	这	圣经	放置	前	这	生活	的	亚伯拉罕	全部	这	熟悉的	故事	那	谎言	在

[ðə; ði][fɜːrst][ɪ'lev(ə)n] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ænd; ənd] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	first	eleven	chapters	of	Genesis	and	that	forms	the	background	for	the
这	第一的	十一	章节	的	创世纪	和	那	表格	这	背景	为了	这

['fɪgjərz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

figures	of	Abraham	and	his	descendants	.
数据	的	亚伯拉罕	和	他的	后代	.

但圣经在讲述亚伯拉罕的生平时，先讲述了创世记前十一章中所有我们耳熟能详的故事，这些故事构成了亚伯拉罕及其后裔的人物背景。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [ɪz][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['taigris] [ænd; ənd] [juː'freɪtiːz]

The	location	of	this	background	is	the	basin	of	the	Tigris	and	Euphrates
这	地点	的	这	背景	是	这	盆地	的	这	底格里斯河	和	幼发拉底河

['rɪvəz] .

Rivers	.
河流	.

此背景位于底格里斯河和幼发拉底河流域。

[ðiːz] [tuː] [striːmz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][dʒen] . [ˌtuː'tuː] :

These	two	streams	are	mentioned	in	Gen	.	2	:
这些	二	溪流	是	提及	在	Gen	.	2	:

创世记2章中提到了这两条溪流：

- ([ðə; ði] ['taigris] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm] " [hɪdəkəl] ") [æz; əz][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] " ['hedz] "

14	(	the	Tigris	under	the	form	"	Hiddekel	"	)	as	the	third	and	fourth	"	heads	"
-	(	这	底格里斯河	在下面	这	形式	"	希底嘉	"	)	作为	这	第三	和	第四	"	头部	"

[[eɪt]]

[	8	]
[	8	]

14（底格里斯河以"希底革"的形式）作为第三和第四个"头"[8]

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɪvər] [ðæt] [went] [aʊt][ʌv; əv] ['iːdn] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] ['gɑːrdn] " [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

of	the	"	river	that	went	out	of	Eden	to	water	the	garden	"	in	which	our	first
的	这	"	河	那	去	出去	的	伊甸园	到	水	这	花园	"	在	哪个	我们的	第一的

['perənts] [dwelt] .

parents	dwelt	.
父母	居住	.

"从伊甸园流出灌溉园子的河"，我们的始祖就居住在那里。

[ðə; ði]['riːdʒən][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ˌmesəpə'teimiə] .

The	region	is	at	the	southern	end	of	what	is	now	called	Mesopotamia	.
这	地区	是	在	这	南部	结尾	的	什么	是	现在	称为	美索不达米亚	.

该地区位于如今被称为美索不达米亚的南部边缘。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər]['beɪs(ə)n] ['taʊərz] [ðə; ði][suː'pɜːrb] ['maʊnt(ə)n] [noʊn] [æz; əz]

At	the	northern	end	of	this	river	basin	towers	the	superb	mountain	known	as
在	这	北方	结尾	的	这	河	盆地	塔楼	这	高超	山	已知	作为

[maʊnt] ['ærəˌrɑːt] .

Mount	Ararat	.
山	亚拉腊山	.

在这个河流流域的北端，耸立着雄伟的亚拉腊山。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['maʊntnz] [ʌv; əv]['ærəˌrɑːt] , " ['menʃ(ə)nd] [ɪn][dʒen] . [eɪt] :

But	the	"	mountains	of	Ararat	,	"	mentioned	in	Gen	.	8	:
但	这	"	山脉	的	亚拉腊山	,	"	提及	在	Gen	.	8	:

但创世记 8 章中提到的"亚拉腊山"：

[fɔːr][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['noʊəz] [ɑːrk] ['restɪd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd]

4	as	the	place	where	Noah's	ark	rested	when	the	waters	of	the	Flood	had
4	作为	这	地方	在哪里	诺亚的	方舟	休息	什么时候	这	水	的	这	洪水	有

[səb'saidid] ,

subsided	,
平静下来	,

4. 当洪水退去后，诺亚方舟停靠的地方。

[ɑːr; ər][noʊ] [pər'tɪkjələr] [piːk] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv][ˌkəːdi'staːn] ,

are	no	particular	peak	,	but	are	the	highlands	of	Kurdistan	,
是	不	特别的	顶峰	,	但	是	这	高地	的	库尔德斯坦	,

它们并非什么特定的山峰，而是库尔德斯坦的高地。

[wɪtʃ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ʊ'ɹɑɹtu] (['ærəˌrɑːt]) .

which	in	ancient	times	were	called	Urartu	(	Ararat	)	.
哪个	在	古老的	时代	是	称为	乌拉尔图	(	亚拉腊山	)	.

古代被称为乌拉尔图（阿拉拉特）。

[bɪ'twiːn] [ˌkəːdi'staːn][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Between	Kurdistan	on	the	north	and	the	Persian	Gulf	on	the	south	,
之间	库尔德斯坦	在	这	北	和	这	波斯语	海湾	在	这	南	,

北临库尔德斯坦，南濒波斯湾，

[ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪriən] ['dezərt] [ɑːn][ðə; ði] [west] ,

the	highlands	of	Persia	on	the	east	and	the	great	Syrian	Desert	on	the	west	,
这	高地	的	波斯	在	这	东方	和	这	伟大的	叙利亚	沙漠	在	这	西方	,

东临波斯高原，西接叙利亚大沙漠。

['əkɜːrd] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['drɑːmə][ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

occurred	the	earliest	drama	of	human	history	.
发生	这	最早	戏剧	的	人类	历史	.

人类历史上最早的悲剧发生了。

[ðæt] ['drɑːmə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒədi] .

That	drama	was	a	tragedy	.
那	戏剧	曾是	一个	悲剧	.

那场戏真是一场悲剧。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['trædʒədi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mænz][sɪn] .

It	became	a	tragedy	because	of	man's	sin	.
它	成为	一个	悲剧	因为	的	男人的	罪	.

这最终演变成一场悲剧，都是人类罪恶造成的。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['poʊəm][ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪn][dʒen] . , [tʃeɪtʃ] . [wʌn] , [hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv]

The	wonderful	poem	of	creation	in	Gen	.	,	ch	.	1	,	has	for	the	refrain	of
这	精彩的	诗	的	创建	在	Gen	.	,	ch	.	1	,	有	为了	这	避免	的

[ɪts][sɪks] ['stænzə] ,

its	six	stanzas	,
它是	六	诗节	,

《创世记》第一章中那首美妙的创世诗篇，其六节诗的副歌是：

" [gɑːd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

"	God	saw	that	it	was	good	.
"	上帝	锯	那	它	曾是	好的	.

上帝看着是好的。

" [best] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][mæn] , [ðə; ði][læst][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]['gɑːdz] [wɜːrks] — [mæn] , [meɪd]

"	Best	of	all	was	man	,	the	last	and	highest	of	God's	works	—	man	,	made
"	最好的	的	全部	曾是	男人	,	这	最后的	和	最高	的	神的	作品	—	男人	,	制成

[ɪn] " [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

in	"	his	own	image	,
在	"	他的	自己的	图像	,

“最伟大的莫过于人，上帝最后也是最伟大的创造——人，是按照‘上帝自己的形象’创造的。”

" ['æftər][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] .
" after his likeness .
" 后 他的 相似 .

“仿照他的形象。”

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] " [deɪ] , " [wen] [gɑːd] [meɪd] [mæn] , [gɑːd] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , " [bɪ'hoʊld] ,
On the sixth " day , " when God made man , God said of his work , " Behold ,
在 这 第六 " 天 , " 什么时候 上帝 制成 男人 , 上帝 说 的 他的 工作 , " 看哪 ,

在第六天，也就是上帝创造人类的时候，上帝论到他的创造说：“看哪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .
it was very good .
它 曾是 非常 好的 .

非常好。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] : [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][gɑːd][mæn][ɪz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] " ['gɑːrdn] ,
" More than that : through the kindness of God man is put in a " garden ,
" 更多的 比 那 : 通过 这 仁慈 的 上帝 男人 是 放 在 一个 " 花园 ,

不仅如此：由于上帝的仁慈，人类被安置在一个“伊甸园”中，

" [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] " [dres] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" and is ordered to " dress it and to keep it .
" 和 是 订购 到 " 裙子 它 和 到 保持 它 .

并被命令“给它穿衣并保管好它”。

" [tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] : - .
" Ch . 2 : 15 .
" ch . 2 : - .

“第 2 章：15。

['ædəm] [siːz] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Adam sees his superiority to the rest of the animal kingdom , over which he
亚当 看到 他的 优势 到 这 休息 的 这 动物 王国 , 超过 哪个 他
[ɪz]['gɪv(ə)n] " [də'mɪnjən] .
is given " dominion .
是 给定 " 统治权 .

亚当认为自己凌驾于其他动物之上，并被赋予了“统治权”。

" [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['helpmiːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" He is thus prepared to appreciate the woman as a helpmeet for him ,
" 他 是 因此 准备 到 欣赏 这 女士 作为 一个 帮手 为了 他 ,

因此，他愿意把这位女性视为他的贤内助。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv][sə'saɪəti] [meɪ] ['evər] [miːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən]
so that the unit of society may ever mean for him one man and one woman
所以 那 这 单元 的 社会 可能 曾经 意思是 为了 他 一 男人 和 一 女士
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
with their children .
和 他们的 孩子们 .

因此，对他而言，社会单位可能永远意味着一个男人和一个女人以及他们的孩子。

['ædəm][ɪz]['ɔːlsoʊ] [wɔːrnd] [ə'genst] [sɪn][æz; əz] ['hævɪŋ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [fɔːr; fər][ɪts] [ruːt] [ænd; ənd] [deθ]
Adam is also warned against sin as having disobedience for its root and death
亚当 是 还 警告 反对 罪 作为 拥有 不服从 为了 它是 根 和 死亡
[æz; əz][ɪts] [rɪ'zʌlt] .
as its result .
作为 它是 结果 .

亚当也被警告要远离罪恶，因为罪恶的根源是不服从，而罪恶的后果是死亡。

[ɔːl] [ðɪs] [priˈpɛəz] [juː ˈes][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

All	this	prepares	us	to	understand	the	temptation	,	the	miserable	fall	of	the
全部	这	准备	我们	到	理解	这	诱惑	,	这	悲惨的	落下	的	这

['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

woman	and	the	man	,
女士	和	这	男人	,

这一切都让我们明白了诱惑，以及男人和女人悲惨的堕落。

[ðer; ðər] ['terər] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

their	terror	,	shame	,	and	punishment	.
他们的	恐怖	,	耻辱	,	和	惩罚	.

他们的恐惧、羞耻和惩罚。

[tʃeɪtʃ] . [θriː] .

Ch	.	3	.
ch	.	3	.

第三章

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ʌv; əv][sɪn][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər]

And	we	are	not	surprised	to	see	the	unfolding	of	sin	in	the	life	of	their
和	我们	是	不是	惊讶	到	看	这	展开	的	罪	在	这	生活	的	他们的

[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] ,

descendants	,
后代	,

看到罪恶在其后代的生活中蔓延，我们并不感到惊讶。

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['keɪnz] ['mɜːrdər][ʌv; əv]['eɪbəl] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [gɑːd] [swiːps] [ɔːl] [əˈweɪ] [ɪn]

beginning	with	Cain's	murder	of	Abel	,	and	growing	until	God	sweeps	all	away	in
开始	和	该隐的	谋杀	的	亚伯	,	和	生长	直到	上帝	扫荡	全部	离开	在

[ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['delјuːdʒ] .

a	universal	deluge	.
一个	普遍的	洪水	.

从该隐谋杀亚伯开始，一直到上帝用一场普世洪水将一切毁灭。

[tʃɪz] . [fɔːr] , [sɪks] .

Chs	.	4	,	6	.
chs	.	4	,	6	.

第4章、第6章。

['gɑːdz] ['tendər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] , [rɪˈbeljəs] ['kriːtʃərz] " [wɪl] [nɑːt][let][ðem; ðəm][goʊ] .

God's	tender	love	for	his	foolish	,	rebellious	creatures	"	will	not	let	them	go	.
神的	投标	爱	为了	他的	愚蠢	,	叛逆的	生物	"	将要	不是	让	他们	去	.

上帝对他愚昧、叛逆的造物“充满温柔的爱，不会放过他们”。

" [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][sɪn][hæz; həz] [fərˈevər] ['bænɪʃt]

"	At	the	gates	of	the	garden	from	which	their	sin	has	forever	banished
"	在	这	大门	的	这	花园	从	哪个	他们的	罪	有	永远	被放逐

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“在他们因罪孽而被永远驱逐出园的大门前，

[gɑːd] [ɔːlˈredi] [diˈklɛəz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] " [bruːz] " [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrpənt] , [rɑːm] .

God	already	declares	his	purpose	to	"	bruise	"	the	head	of	that	serpent	,	Rom	.
上帝	已经	声明	他的	目的	到	"	挫伤	"	这	头	的	那	蛇	,	只读存储器	.

- : - ,

16	:	20	,
-	:	-	,

上帝已经宣告了他的旨意，要“击碎”那条蛇的头（罗马书 16:20）。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] " [sɪn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [deθ] [baɪ][sɪn] , " [dʒen] . [θriː] : - .

who	had	brought	"	sin	into	the	world	and	death	by	sin	,	"	Gen	.	3	:	15	.
WHO	有	带来	"	罪	进入	这	世界	和	死亡	经过	罪	,	"	Gen	.	3	:	-	.

创世记 3:15 记载，上帝将“罪带入世界，又因罪而死”。

[θruː] [ðə; ði] " [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] " — [ə; eɪ] " [sʌn] [ʌv; əv][mæn] " [ʌv; əv][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ]

Through	the	"	seed	of	the	woman	"	—	a	"	Son	of	man	"	of	some	future	day
通过	这	"	种子	的	这	女士	"	—	一个	"	儿子	的	男人	"	的	一些	未来	天

— ['sɪnfl] [mæn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [deθ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

—	sinful	man	can	escape	the	death	he	has	brought	upon	himself	.
—	罪恶的	男人	能	逃脱	这	死亡	他	有	带来	之上	他自己	.

通过“女人的后裔”——未来的“人子”——有罪的人可以逃脱自己招致的死亡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [seɪt] , [ðə; ði][tʃaɪld] " [ə'pɔɪntɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['məːdəd] ['eɪbəl] , [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

And	from	Seth	,	the	child	"	appointed	instead	of	"	murdered	Abel	,	a	line	of
和	从	塞思	,	这	孩子	"	任命	反而	的	"	被谋杀	亚伯	,	一个	线	的

[men] [dɪ'sendz] ,

men	descends	,
男人	下降	,

从塞特——那个“被任命代替”杀害亚伯的孩子——开始，便繁衍出了一个男性血脉。

[huː] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

who	believe	this	promise	of	God	.
WHO	相信	这	承诺	的	上帝	.

相信上帝这一应许的人。

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] .

Ch	.	5	.
ch	.	5	.

第五章

[ɪn] ['iːnɑːk] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] " ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , " [viː] . - ,

In	Enoch	we	find	them	"	walking	with	God	,	"	v	.	24	,
在	以诺	我们	寻找	他们	"	步行	和	上帝	,	"	v	.	-	,

在以诺书中，我们发现他们“与神同行”，第24节。

[ɪn][ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [ðæt] [siːmd] [lɔːst] [wen] ['pærədaɪs][wʌz; wəz] [[naɪn]]

in	a	fellowship	that	seemed	lost	when	paradise	was	[	9	]
在	一个	奖学金	那	似乎	丢失的什么时候		天堂	曾是	[	9	]

在天堂似乎消失时，一段友谊也随之消逝[9]

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

丢失的。

[ɪn] ['leɪmɛk] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['hoʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gɑːdz] [kɜːrs] [wɪl]

In	Lamech	we	find	them	hoping	with	each	new	generation	that	God's	curse	will
在	拉麦	我们	寻找	他们	希望	和	每个	新的	一代	那	神的	诅咒	将要

[biː; bi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'muːvd] .

be	at	length	removed	.
是	在	长度	已移除	.

在拉麦的记载中，我们发现他们每一代都希望上帝的诅咒最终能够解除。

[viː] . - .

V	.	29	.
V	.	-	.

V. 29.

[ænd; ənd][ɪn] ['noʊə] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑːd] , [tʃeɪtʃ] .

And	in	Noah	we	find	them	obedient	to	a	positive	command	of	God	,	ch	.
和	在	诺亚	我们	寻找	他们	听话	到	一个	积极的	命令	的	上帝	,	ch	.

在诺亚的故事中，我们发现他们顺服了上帝的明确命令（第11章）。

[sɪks] : - , [æz; əz]['ædəm][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

6	:	22	,	as	Adam	had	been	disobedient	.
6	:	-	,	作为	亚当	有	到过	忤	.

6:22，因为亚当违背了神的旨意。

[ɪn][ðə; ði] [flʌd] , ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ʌv; əv] [eɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːsənz] [tuː; tə]

In	the	Flood	,	Noah	and	his	family	of	eight	were	the	only	persons	to
在	这	洪水	,	诺亚	和	他的	家庭	的	八	是	这	仅有的	人	到

[sər'vaɪv] .

survive	.
存活	.

洪水时期，诺亚和他的八口之家是唯一幸存下来的人。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk]['æftər][ðə; ði] [flʌd] ,

When	they	had	come	from	the	ark	after	the	Flood	,
什么时候	他们	有	来	从	这	方舟	后	这	洪水	,

洪水过后，当他们从方舟出来的时候，

[gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] [waɪp] [aʊt] " [ɔːl] [fleʃ] .

God	gave	them	the	promise	that	he	would	not	again	wipe	out	"	all	flesh	.
上帝	给予	他们	这	承诺	那	他	会	不是	再次	擦拭	出去	"	全部	肉	.

上帝向他们承诺，他不会再灭绝“一切血肉之躯”。

" [tʃeɪtʃ] . [naɪn] : - .

"	Ch	.	9	:	11	.
"	ch	.	9	:	-	.

“第 9 章：11.

[bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['gɑːdz][d'ʒʌdʒmənts][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,

But	after	it	appeared	that	God's	judgments	had	not	made	them	fear	him	,
但	后	它	出现	那	神的	判决	有	不是	制成	他们	害怕	他	,

但后来，他们发现上帝的审判并没有使他们敬畏他。

[gɑːd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['noʊəz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

God	was	just	as	angry	with	Noah's	descendants	as	he	had	been
上帝	曾是	只是	作为	生气的	和	诺亚的	后代	作为	他	有	到过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .

with	the	men	before	the	Flood	.
和	这	男人	前	这	洪水	.

上帝对诺亚的后裔的愤怒，与洪水之前对人类的愤怒一样强烈。

[praɪd] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['taʊər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp]

Pride	led	them	to	build	a	tower	to	be	a	rallying	point	for	their	worship
自豪	引领	他们	到	建造	一个	塔	到	是	一个	集结	观点	为了	他们的	崇拜

[ʌv; əv][self] .

of	self	.
的	自己	.

骄傲驱使他们建造了一座塔，作为他们自我崇拜的集结地。

[bʌt; bət][gɑːd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [men] ['kænɑːt] [lɔːŋ] [wɜːrk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['pɜːrpəs]

But	God	showed	them	that	men	cannot	long	work	together	with	a	sinful	purpose
但	上帝	显示	他们	那	男人	不能	长的	工作	一起	和	一个	罪恶的	目的

[æz; əz][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekt] ;

as	their	common	object	;
作为	他们的	常见的	目的	;

但上帝向他们表明，人不能长久地以罪恶的目的为共同目标而一起工作；

[hiː; hi] [broʊk] [ʌp][ðer; ðər]['juːnəti][ɪn][sɪn][baɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [ðer; ðər] [spiːtʃ] , [tʃeɪtʃ] . - ,

he	broke	up	their	unity	in	sin	by	confusing	their	speech	,	ch	.	11	,
他	打破	向上	他们的	统一	在	罪	经过	令人困惑	他们的	演讲	,	ch	.	-	,

他扰乱了他们的言语，使他们在罪恶中分裂了他们。（第11章）

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tʃeɪtʃ] . - .

and	scattering	them	over	the	earth	,	ch	.	10	.
和	散射	他们	超过	这	地球	,	ch	.	-	.

并将它们散布在世界各地，第 10 章。

[ðɪs] ['sekənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [faʊnd] [ɪts] [braitə] [saɪd][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][men] [dɪ'sendɪd]

This	second	disappointment	found	its	brighter	side	in	the	line	of	men	descended
这	第二	失望	成立	它是	更亮	边	在	这	线	的	男人	下降

[frʌm; frəm] ['noʊə] [θruː] [ʃem] ,

from	Noah	through	Shem	,
从	诺亚	通过	闪	,

第二次失望的积极一面体现在诺亚通过闪的后裔身上。

[tʃeɪtʃ] .

ch	.
ch	.

章节

- : - , [huː] ['ɔːlsoʊ] ['tʃerɪʃt] ['gɑːdz] ['prɔmisiz] .

11	:	10	,	who	also	cherished	God's	promises	.
-	:	-	,	WHO	还	珍爱	神的	承诺	.

11:10，他们也珍视上帝的应许。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [pen][ɪn] [ðiːz] ['ɜːrliɪst] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

And	the	last	stroke	of	the	writer's	pen	in	these	earliest	chapters	of	the	Bible
和	这	最后的	中风	的	这	作家的	笔	在	这些	最早	章节	的	这	圣经

[ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['tɛrə] [ɪn] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [ʃem] ,

introduces	the	reader	to	the	family	of	Terah	in	that	line	of	Shem	,
介绍	这	读者	到	这	家庭	的	特拉	在	那	线	的	闪	,

在圣经最早的几章中，作者的最后一笔向读者介绍了闪的后裔——特拉的家族。

[ænd; ənd] [ðʌs] [priˈpɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [tɛrəːz] [sʌn] ,

and	thus	prepares	the	way	for	a	closer	acquaintance	with	Terah's	son	,
和	因此	准备	这	方式	为了	一个	更近	熟人	和	特拉的	儿子	,

['eɪbrəhæm] , " [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][gɑːd] .

Abraham	,	"	the	friend	of	God	.
亚伯拉罕	,	"	这	朋友	的	上帝	.

从而为更深入地了解特拉的儿子亚伯拉罕（“上帝的朋友”）铺平了道路。

" ['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n]

"	QUESTIONS	ON	LESSON
"	问题	在	课

课程相关问题

I1 .

I1	.
I1	.

I1.

[əˈbaʊt] [haʊ] [lɑːrdʒ][ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] ?

About	how	large	is	the	world	of	the	Old	Testament	,	and	where	does	it	lie	?
关于	如何	大的	是	这	世界	的	这	老的	遗嘱	,	和	在哪里	做	它	说谎	?

[ˌtuːˈtuː] .

2	.
2	.

旧约世界大约有多大？它位于哪些地方？2.

[wʌt] ['speʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hæz; həz] ['pæləstaɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ? [θriː] .

What	special	importance	has	Palestine	because	of	its	position	?	3	.
什么	特别的	重要性	有	巴勒斯坦	因为	的	它是	位置	?	3	.

巴勒斯坦因其地理位置具有什么特殊重要性？3.

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪn]['dʒenəsɪs][ɪz][toʊld] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kærid] [tuː; tə]['pæləstaɪn] ? [fɔːr]

How	much	of	the	story	in	Genesis	is	told	before	we	are	carried	to	Palestine	?	4
如何	很多	的	这	故事	在	创世纪	是	讲述	前	我们	是	携带	到	巴勒斯坦	?	4

.

:

.

创世记中有多少故事是在我们将人带到巴勒斯坦之前讲述的？4.

['loʊkeɪt][ɑːn][ə; eɪ][mæp][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrliɪst] [ɪ'vents] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] . [faɪv] .

Locate	on	a	map	the	scene	of	those	earliest	events	in	human	history	.	5	.
定位	在	一个	地图	这	场景	的	那些	最早	活动	在	人类	历史	.	5	.

5. 在地图上标出人类历史上最早发生的那些事件的地点。

[ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][sɪn]

Show	how	the	first	two	chapters	of	Genesis	prepare	for	the	tragedy	of	sin
展示	如何	这	第一的	二	章节	的	创世纪	准备	为了	这	悲剧	的	罪

[ænd; ənd] [deθ] [ðæt] ['fɑːloʊz] . [sɪks] .

and	death	that	follows	.	6	.
和	死亡	那	跟随	.	6	.

说明《创世记》前两章是如何为随后发生的罪恶和死亡的悲剧做准备的。6.

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [braitə] [saɪd][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [feɪθ] [ə'pɪr] [frʌm; frəm]['ædəm][tuː; tə]['noʊə] ?

How	does	the	brighter	side	of	hope	and	faith	appear	from	Adam	to	Noah	?
如何	做	这	更亮	边	的	希望	和	信仰	出现	从	亚当	到	诺亚	?

['sɛvən] .

7	.
7	.

从亚当到诺亚，希望和信仰的光明面是如何体现的？7.

[wʌt] [ɪ'fekt] [dɪd][ðə; ði] [flʌd] [hæv; həv][ɑːn][menz][sɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ? [eɪt] .

What	effect	did	the	Flood	have	on	men's	sin	and	their	faith	in	God	?	8	.
什么	影响	做过	这	洪水	有	在	男士	罪	和	他们的	信仰	在	上帝	?	8	.

洪水对人类的罪恶和他们对上帝的信仰产生了什么影响？8.

[treɪs] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][gɑːd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] " [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

Trace	the	descent	of	the	man	God	chose	to	become	"	the	father	of	the	faithful
痕迹	这	下降	的	这	男人	上帝	选择	到	变得	"	这	父亲	的	这	忠实

. " [-]

.	"	[	10	]
.	"	[	-	]

追溯上帝拣选成为“信徒之父”的那个人的血统。[10]

['les(ə)n] [iː]

LESSON	II
课	二

第二课

[ðə; ði] ['peɪtriˌɑːks]

The	Patriarchs
这	族长

族长们

['dʒenəsɪs] , ['tʃæptərz] - [tuː; tə] -

Genesis	,	Chapters	12	to	50
创世纪	,	章节	-	到	-

创世记，第12章至第50章

['gɑːdz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [bles] [ɔːl][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]

God's	purpose	to	save	and	bless	all	mankind	was	to	be	carried	out	in	a
神的	目的	到	节省	和	保佑	全部	人类	曾是	到	是	携带	出去	在	一个

['wʌndərf(ə)l] [weɪ] .

wonderful	way	.
精彩的	方式	.

上帝拯救和祝福全人类的旨意将以一种奇妙的方式实现。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] " [kɔːld] " [wʌn][mæn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['ænsestər]

He	selected	and	"	called	"	one	man	to	become	the	head	and	ancestor
他	已选	和	"	称为	"	一	男人	到	变得	这	头	和	祖先

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n] .

of	a	single	nation	.
的	一个	单身的	国家	.

他挑选并"召唤"了一个人，让他成为一个国家的领袖和始祖。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [gɑːd] ['pɜːrpəst] [tuː; tə]

And	in	this	man	and	the	nation	descended	from	him	,	God	purposed	to
和	在	这	男人	和	这	国家	下降	从	他	,	上帝	目的	到

[bles] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

bless	the	whole	world	.
保佑	这	所有的	世界	.

上帝计划通过这个人以及他的后裔来祝福全世界。

['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .

Abraham	was	that	man	,	and	Israel	was	that	nation	.
亚伯拉罕	曾是	那	男人	,	和	以色列	曾是	那	国家	.

亚伯拉罕就是那个人，以色列就是那个国家。

[gɑːd] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kɔːlz] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [gæl] .

God	made	known	his	purpose	in	what	the	Bible	calls	the	Promise	,	Gal	.
上帝	制成	已知	他的	目的	在	什么	这	圣经	呼叫	这	承诺	,	加尔	.

上帝在圣经中称为应许的话语中，显明了他的旨意（加拉太书 1:12）。

[θriː] : - , [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [viː] . - , [ɔːr][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [viː] . - .

3	:	17	,	the	Blessing	,	v	.	14	,	or	the	Covenant	,	v	.	17	.
3	:	-	,	这	祝福	,	v	.	-	,	或者	这	盟约	,	v	.	-	.

3:17，祝福，第14节，或圣约，第17节。

[ɪts] [tɜːrmz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,

Its	terms	are	given	many	times	over	in	the	book	of	Genesis	,
它是	条款	是	给定	许多	时代	超过	在	这	书	的	创世纪	,

它的术语在《创世记》中多次出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,

but	the	essence	of	it	lies	already	in	the	first	word	of	God	to	Abraham	,
但	这	本质	的	它	谎言	已经	在	这	第一的	单词	的	上帝	到	亚伯拉罕	,

但它的本质其实已经蕴藏在上帝对亚伯拉罕说的第一句话中了。

[dʒen] . - : [θriː] , " [ɪn] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi]['blesɪd; blest] .

Gen	.	12	:	3	,	"	In	thee	shall	all	the	families	of	the	earth	be	blessed	.
Gen	.	-	:	3	,	"	在	你	将	全部	这	家庭	的	这	地球	是	蒙福	.

创世记 12:3，"地上的万族都必因你得福。"

" [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [feɪθ] .

"	To	believe	this	promise	was	a	work	of	faith	.
"	到	相信	这	承诺	曾是	一个	工作	的	信仰	.

相信这个承诺是一种信心的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] .

It	was	against	all	appearances	and	all	probability	.
它	曾是	反对	全部	外貌	和	全部	可能性	.

这完全出乎所有人的意料，也完全不符合常理。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['vælju:][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [leɪ] [fɔ:r; fər]['eɪbrəhæm]

Yet	this	was	just	where	the	religious	value	of	that	promise	lay	for	Abraham
然而	这	曾是	只是	在哪里	这	宗教	价值	的	那	承诺	躺	为了	亚伯拉罕

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['æftər][hɪm; ɪm] — [ɪn] [feɪθ] .

and	for	his	children	after	him	—	in	faith	.
和	为了	他的	孩子们	后	他	—	在	信仰	.

然而，对于亚伯拉罕和他的后代来说，这个承诺的宗教价值就在于此——在于信仰。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'li:v] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs] ['soʊlli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

They	had	to	believe	something	on	the	basis	solely	of	their	confidence	in	the
他们	有	到	相信	某物	在	这	基础	仅	的	他们的	信心	在	这

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

One	who	had	promised	it	.
一	WHO	有	承诺	它	.

他们只能基于对那位许诺者的信任而相信某件事。

[ɔ:r] ['ræðər] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][dʒə'hoʊvə] , [ðer; ðər][gɑ:d]

Or	rather	,	they	had	to	believe	in	that	Person	,	the	personal	Jehovah	,	their	God
或者	相当	,	他们	有	到	相信	在	那	人	,	这	个人的	耶和华	,	他们的	上帝

.

:

.

或者更确切地说，他们必须相信那位人物，那位有位格的耶和华，他们的上帝。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌæbsə'lu:tli] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

They	must	absolutely	trust	him	.
他们	必须	绝对地	相信	他	.

他们必须绝对信任他。

[tu:; tə][du:][soʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] " [noʊ] [hɪm; ɪm] .

To	do	so	,	they	must	"	know	him	.
到	做	所以	,	他们	必须	"	知道	他	.

为此，他们必须“认识他”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'vi:l] [hɪm'self] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	And	that	they	might	know	him	,	he	must	reveal	himself	to	them	.
"	和	那	他们	可能	知道	他	,	他	必须	揭示	他自己	到	他们	.

“为了让他们认识他，他必须向他们显现自己。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [ri:d] [ɔ:l] [θru:] ['dʒenəsɪs][ʌv; əv]['gɑ:dz] " [ə'piəriŋ] " [ɔ:r] " ['spi:kɪŋ] " [tu:; tə]

That	is	why	we	read	all	through	Genesis	of	God's	"	appearing	"	or	"	speaking	"	to
那	是	为什么	我们	读	全部	通过	创世纪	的	神的	"	出现	"	或者	"	请讲	"	到

[ðɪs] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪtriɑ:rk] .

this	or	the	other	patriarch	.
这	或者	这	其他	族长	.

这就是为什么我们在《创世记》中读到上帝向这位或那位族长“显现”或“说话”的原因。

[haʊ'evər] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [gɑ:d][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

However	he	accomplished	it	,	God	was	always	trying	thus	to	make	them
然而	他	完成	它	,	上帝	曾是	总是	尝试	因此	到	制作	他们

['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;

better	acquainted	with	himself	;
更好的	熟人	和	他自己	;

无论上帝以何种方式实现这一点，他始终都在尝试通过这种方式让他们更好地了解自己；

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] .

for	such	knowledge	was	to	be	the	basis	of	their	faith	.
为了	这样的	知识	曾是	到	是	这	基础	的	他们的	信仰	.

因为这样的知识将成为他们信仰的基础。

[əˈpɑːn] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [dɪˈpendɪd] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Upon	**faith**	**in**	**him**	**depended**	**their**	**faith**	**in**	**his**	**word**	**,**
之上	信仰	在	他	取决于	他们的	信仰	在	他的	单词	,

他们因信他而信他的话，

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] [dɪˈpendɪd] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]

and	**upon**	**faith**	**in**	**his**	**word**	**depended**	**their**	**power**	**to**	**keep**	**alive**	**in**	**the**	**world**
和	之上	信仰	在	他的	单词	取决于	他们的	力量	到	保持	活	在	这	世界

[ðæt] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ]

that	**true**	**religion**	**which**	**was**	**destined**	**for**	**all**	**men**	**and**	**which**	**we**	**to**	**-**	**day**
那	真的	宗教	哪个	曾是	注定	为了	全部	男人	和	哪个	我们	到	-	天

[ʃer] .

share	**.**
分享	.

他们依靠对他的话语的信仰，才得以在世上保存那注定属于全人类的真正宗教，而我们今天也共同拥有它。

[ˈeɪbrəˌhæmz][gɑːd][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] .

Abraham's	**God**	**is**	**our**	**God**	**.**
亚伯拉罕的	上帝	是	我们的	上帝	.

亚伯拉罕的神就是我们的神。

[nɑːt][ˈeɪbrəˌhæmz] [greɪt] [welθ] [ɪn] [ˈsɜːrvənt] , [dʒen] . - : - , [ænd; ənd][ɪn] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

Not	**Abraham's**	**great**	**wealth**	**in**	**servants**	**,**	**Gen**	**.**	**14**	**:**	**14**	**,**	**and**	**in**	**flocks**	**and**	**herds**	**,**
不是	亚伯拉罕的	伟大的	财富	在	仆人	,	Gen	.	-	:	-	,	和	在	羊群	和	畜群	,

[tʃeɪtʃ] .

ch	**.**
ch	.

不是亚伯拉罕在仆人（创世记 14:14）和牛羊（创世记 15:16）上的巨大财富。

- : [ˌtuːˈtuː] , [sɪks] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [bles] , [ˈkɔnstitjuːtid] [ðə; ðɪ] [truː] "

13	**:**	**2**	**,**	**6**	**,**	**but**	**the**	**promise**	**of**	**God**	**to**	**bless**	**,**	**constituted**	**the**	**true**	**"**
-	:	2	,	6	,	但	这	承诺	的	上帝	到	保佑	,	构成	这	真的	"

[ˈbɜːrθraɪt] " [ɪn][ˈeɪbrəˌhæmz][ˈfæməli] .

birthright	**"**	**in**	**Abraham's**	**family**	**.**
与生俱来的权利	"	在	亚伯拉罕的	家庭	.

13:2, 6，但上帝应许赐福，这才是亚伯拉罕家族真正的“长子名分”。

[ˈiʃmɛəl] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [daʊt] , [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ˈaɪzək] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [feɪθ] ,

Ishmael	**,**	**the**	**child**	**of**	**doubt**	**,**	**missed**	**it**	**;**	**and**	**Isaac**	**,**	**the**	**child**	**of**	**faith**	**,**
以实玛利	,	这	孩子	的	怀疑	,	错过	它	;	和	艾萨克	,	这	孩子	的	信仰	,

[əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

obtained	**it**	**.**
获得	它	.

心存疑虑的以实玛利错过了它；而信心的以撒得到了它。

[gæl] . [fɔːr] : - .

Gal	**.**	**4**	**:**	**23**	**.**
加尔	.	4	:	-	.

加拉太书 4:23。

[ˈiːsɔː] " [dɪˈspaɪzd] " [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [[ˌɪrɪˈlɪdʒəs]] [ˈpɜːrs(ə)n] , "

Esau	**"**	**despised**	**"**	**it**	**,**	**because**	**he**	**was**	**"**	**a**	**profane**	**[**	**irreligious**	**]**	**person**	**,**	**"**
以扫	"	被鄙视的	"	它	,	因为	他	曾是	"	一个	亵渎	[	无宗教信仰者	]	人	,	"

[hɛb] . - : - ,

Heb	**.**	**12**	**:**	**16**	**,**
希伯来书	.	-	:	-	,

以扫“藐视”了它，因为他是“一个亵渎神的人”(来12:16)。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [skiːmd] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɜːrtʃəs] , [dʒen] . - : - , [ænd; ənd][baɪ] [frɔːd] ,

and	Jacob	schemed	to	obtain	it	by	purchase	,	Gen	.	25	:	31	,	and	by	fraud	,
和	雅各布	策划	到	获得	它	经过	购买	,	Gen	.	-	:	-	,	和	经过	欺诈罪	,

[tʃeɪtʃ] . - : - .

ch	.	27	:	19	.
ch	.	-	:	-	.

雅各想方设法通过购买（创世记 25:31）和欺诈（创世记 27:19）来获得它。

['dʒeɪkəb] [bɪ'kwiːðd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [tʃeɪtʃ] . - , [ænd; ənd] [-]

Jacob	bequeathed	it	to	his	sons	,	ch	.	49	,	and	[	11	]
雅各布	遗赠	它	到	他的	儿子们	,	ch	.	-	,	和	[	-	]

雅各将它遗赠给了他的儿子们（第 49 章），[11]

['moʊzəs] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['meməreb(ə)l][poʊ'etɪk][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd]

Moses	delivered	it	in	memorable	poetic	form	to	the	nation	to	retain	and
摩西	发表	它	在	难忘	诗意的	形式	到	这	国家	到	保持	和

[rɪ'hɜːrs] [fər'evər] .

rehearse	forever	.
排练	永远	.

摩西以令人难忘的诗歌形式将其传达给全国人民，让他们永远铭记和传颂。

[dɔɪt] . , [tʃeɪtʃ] . - .

Deut	.	,	ch	.	32	.
申命记	.	,	ch	.	-	.

申命记，第32章。

[wen] ['eɪbrəhæm] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['tɛrə] ,

When	Abraham	,	the	son	of	Terah	,
什么时候	亚伯拉罕	,	这	儿子	的	特拉	,

当亚伯拉罕，特拉的儿子，

['entərd] ['keɪnən] [wɪð; wɪθ] ['serə] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][lɑːt][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt]

entered	Canaan	with	Sarah	his	wife	and	Lot	his	nephew	and	their	great
进入	迦南	和	莎拉	他的	妻子	和	很多	他的	侄子	和	他们的	伟大的

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['fɔːləuəz] ,

company	of	servants	and	followers	,
公司	的	仆人	和	追随者	,

他们带着妻子撒拉、侄子罗得以及一大群仆人和追随者进入迦南。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .

he	was	obeying	the	command	of	his	God	.
他	曾是	服从	这	命令	的	他的	上帝	.

他是在遵从上帝的命令。

[hiː; hi][noʊ] ['suːnər] ['entərz] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][gɑːd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [baɪndz][ʌp] [ðɪs] [lænd]

He	no	sooner	enters	it	than	God	gives	him	a	promise	that	binds	up	this	land
他	不	很快	进入	它	比	上帝	给予	他	一个	承诺	那	结合	向上	这	土地

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

with	him	and	his	descendants	.
和	他	和	他的	后代	.

他刚踏入这片土地，上帝就给了他一个承诺，将这片土地与他和他的后代紧紧联系在一起。

[dʒen] . - : - - - .

Gen	.	13	:	14	-	17	.
Gen	.	-	:	-	-	-	.

创世记 13:14-17。

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈeɪbrəhæm] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɑːmɪst] [lænd] [ɪn][ðə; ði]

Yet	we	must	not	suppose	that	Abraham	settled	down	in	this	Promised	Land	in	the
然而	我们	必须	不是	认为	那	亚伯拉罕	定居	向下	在	这	承诺	土地	在	这

[wei] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːləni] .

way	that	the	Pilgrim	Fathers	settled	in	the	Old	Colony	.
方式	那	这	朝圣	父亲们	定居	在	这	老的	殖民地	.

然而，我们不能认为亚伯拉罕在这片应许之地定居的方式，与清教徒先辈在旧殖民地定居的方式相同。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈkeɪnən] [ɪz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] " [siːd] " [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ˈaɪzək] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb]

Although	Canaan	is	promised	to	the	"	seed	"	of	Abraham	,	Isaac	,	and	Jacob
虽然	迦南	是	承诺	到	这	"	种子	"	的	亚伯拉罕	,	艾萨克	,	和	雅各布

[æz; əz][ə; eɪ] [pəˈzeʃn] ,

as	a	possession	,
作为	一个	拥有	,

虽然迦南地应许给亚伯拉罕、以撒和雅各的后裔作为产业，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ðəmˈselvz] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈfʊthoʊld] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

they	did	not	themselves	obtain	a	foothold	in	it	.
他们	做过	不是	他们自己	获得	一个	立足点	在	它	.

他们自己并没有在其中站稳脚跟。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [mækˈpiːlə] , [æt; ət][ˈhiːbrən; ˈhebˌrɑːn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Apart	from	the	field	of	the	cave	Machpelah	,	at	Hebron	in	the	south	,
除	从	这	场地	的	这	洞穴	麦比拉	,	在	希伯伦	在	这	南	,

[dʒen] . , [tʃeɪtʃ] . - ,

Gen	.	,	ch	.	23	,
Gen	.	,	ch	.	-	,

除了南部希伯仑的麦比拉洞田之外，（创世记 23 章）

[ænd; ənd][ə; eɪ] " [ˈʃoʊldər] " ([ˈʃɛkəm]) [ɔːr] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][lænd] [nɪr] [ˈʃɛkəm] (" [ˈdʒeɪkəbz] [wel]

and	a	"	shoulder	"	(	shechem	)	or	fragment	of	land	near	Shechem	(	"	Jacob's	Well
和	一个	"	肩膀	"	(	示剑	)	或者	分段	的	土地	靠近	示剑	(	"	雅各布的	出色地

") , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈkeɪnən] ,

"	)	,	in	the	center	of	Canaan	,
"	)	,	在	这	中心	的	迦南	,

以及迦南中心示剑（“雅各井”）附近的一块“肩膀”（示剑）或土地碎片，

[ðə; ði] [ˈpeɪtriːˌɑːks] [dɪd][nɑːt][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] "

the	patriarchs	did	not	acquire	a	foot	of	the	soil	of	what	was	to	become	"
这	族长	做过	不是	获得	一个	脚	的	这	土壤	的	什么	曾是	到	变得	"

[ðə; ði][ˈhoʊli][lænd] .

the	Holy	Land	.
这	圣	土地	.

先祖们没有获得后来成为“圣地”的一寸土地。

" [ˈeɪbrəhæm] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] , [ˈiːv(ə)n][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [bæk] .

"	Abraham	wandered	about	,	even	going	down	to	Egypt	and	back	.
"	亚伯拉罕	漫步	关于	,	甚至	去	向下	到	埃及	和	后退	.

“亚伯拉罕四处游荡，甚至下到埃及，又返回埃及。”

[ˈaɪzək] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][ˈhiːbrən; ˈhebˌrɑːn][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [bɪr] - [ˈʃiːbə] [ɑːn][ðə; ði]

Isaac	was	sometimes	at	Hebron	and	sometimes	at	Beer	-	sheba	on	the
艾萨克	曾是	有时	在	希伯伦	和	有时	在	啤酒	-	示巴	在	这

[ɪkˈstriːm] [ˈsʌðərn] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

extreme	southern	verge	of	the	land	.
极端	南部	边缘	的	这	土地	.

以撒有时在希伯伦，有时在位于该地最南端的别是巴。

['dʒeɪkəb] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ɪn][ˌmesəpə'teimiə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ɪn]

Jacob	spent	much	of	his	manhood	in	Mesopotamia	,	and	of	his	old	age	in
雅各布	花费	很多	的	他的	男子气概	在	美索不达米亚	,	和	的	他的	老的	年龄	在

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

雅各布的青年时期大部分时间在美索不达米亚度过，晚年则在埃及度过。

[fɔːr; fər]['æftər] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] [hæd; həd] [træn'splæntɪd] [wʌn][ʌv; əv]

For	after	divine	Providence	in	a	remarkable	manner	had	transplanted	one	of
为了	后	神圣的	普罗维登斯	在	一个	卓越	方式	有	移植	一	的

['dʒeɪkəbz] [sʌnz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Jacob's	sons	,	Joseph	,
雅各布的	儿子们	,	约瑟夫	,

因为在神圣的旨意以一种奇妙的方式将雅各的儿子之一约瑟移植到……之后，

['ɪntuː] [nuː] [sɔɪl] , [dʒen] . , [tʃeɪtʃ] .

into	new	soil	,	Gen	.	,	ch	.
进入	新的	土壤	,	Gen	.	,	ch	.

进入新土壤，创世记，第 1 章

- , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

37	,	his	father	and	his	brothers	were	drawn	after	him	,
-	,	他的	父亲	和	他的	兄弟	是	绘制	后	他	,

37、他的父亲和兄弟们也随之被掳走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [iˈdʒɪpʃn] ['rezɪdəns] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

with	the	way	for	their	long	Egyptian	residence	providentially	prepared	for
和	这	方式	为了	他们的	长的	埃及人	住宅	天意眷顾	准备	为了

[ðem; ðəm] , [dʒen] . - : - .

them	,	Gen	.	50	:	20	.
他们	,	Gen	.	-	:	-	.

神为他们预备了在埃及长期居住的道路，创世记 50:20。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wiː; wi][faɪnd]

Side	by	side	with	the	growth	of	a	nation	out	of	an	individual	we	find
边	经过	边	和	这	生长	的	一个	国家	出去	的	一个	个人	我们	寻找

['gɑːdz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðæt] [groʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

God's	choice	of	the	direction	which	that	growth	should	take	.
神的	选择	的	这	方向	哪个	那	生长	应该	拿	.

与国家从个人发展而来的过程并存的是，上帝选择了这一发展的方向。

[nɑːt] [ɔːl] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['eɪbrəˌhæmz] ['fæməli] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['piːp(ə)l]

Not	all	,	even	of	Abraham's	family	,	were	to	become	part	of	the	future	people
不是	全部	,	甚至	的	亚伯拉罕的	家庭	,	是	到	变得	部分	的	这	未来	人们

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

即使是亚伯拉罕的家人，也并非所有人都将成为上帝未来的子民。

[soʊ] [lɑːt] , ['eɪbrəˌhæmz] ['nefjuː] , ['seprəts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hiː; hi][ænd; ənd]

So	Lot	,	Abraham's	nephew	,	separates	from	him	,	and	thereafter	he	and
所以	很多	,	亚伯拉罕的	侄子	,	分离	从	他	,	和	此后	他	和

[hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

his	descendants	,
他的	后代	,

于是，亚伯拉罕的侄子罗得与他分离，此后他和他的后裔，

[ðə; ði] ['æməˌnaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊəˌbaɪts] , [goʊ][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

the	Ammonites	and	the	Moabites	,	go	their	own	way	.
这	菊石	和	这	摩押人	,	去	他们的	自己的	方式	.

亚扪人和摩押人各自走自己的路。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] ['eɪbrəˌhæmz] [sʌnz] , ['ɪʃmɛəl] [ɪz][kæst] [aʊt] , [ænd; ənd]['aɪzək] , ['sɛrəz] [sʌn] , [ɪz]

As	between	Abraham's	sons	,	Ishmael	is	cast	out	,	and	Isaac	,	Sarah's	son	,	is
作为	之间	亚伯拉罕的	儿子们	,	以实玛利	是	投掷	出去	,	和	艾萨克	,	莎拉的	儿子	,	是

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .

selected	.
已选	.

在亚伯拉罕的两个儿子中，以实玛利被弃绝，撒拉的儿子以撒被选中。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['aɪzɪks] [tuː] [sʌnz] , ['iːsɔː] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔːlz] [ɑːn]['dʒeɪkəb] .

And	between	Isaac's	two	sons	,	Esau	and	Jacob	,	the	choice	falls	on	Jacob	.
和	之间	艾萨克的	二	儿子们	,	以扫	和	雅各布	,	这	选择	瀑布	在	雅各布	.

在以撒的两个儿子以扫和雅各之间，最终的选择权落在了雅各身上。

[ɔːl] [twelv] [ʌv; əv]['dʒeɪkəbz] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

All	twelve	of	Jacob's	sons	are	included	in	the	purpose	of	God	,
全部	十二	的	雅各布的	儿子们	是	包括	在	这	目的	的	上帝	,

雅各的十二个儿子都在上帝的计划之中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] ['æftər]['dʒeɪkəb] , [ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌndər]

and	for	this	reason	the	nation	is	called	after	Jacob	,	though	usually	under
和	为了	这	原因	这	国家	是	称为	后	雅各布	,	尽管	通常	在下面

[hɪz; ɪz] [neɪm] " ['ɪzrɪəl] ,

his	name	"	Israel	,
他的	姓名	"	以色列	,

因此，这个国家以雅各的名字命名，尽管通常被称为“以色列”。

" [wɪtʃ] [gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]

"	which	God	gave	him	after	his	experience	of	wrestling	with	"	the	angel	of
"	哪个	上帝	给予	他	后	他的	经验	的	摔角	和	"	这	天使	的

[ðə; ði] [lɔːrd] " [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [jæbək] .

the	Lord	"	at	the	river	Jabbok	.
这	主	"	在	这	河	雅博克	.

这是上帝在他与“耶和华的使者”在雅博河边摔跤之后赐给他的。

[dʒen] . - : - .

Gen	.	32	:	22	.
Gen	.	-	:	-	.

创世记 32:22。

[ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] "

Those	sons	of	his	are	to	become	the	heads	of	the	future	nation	of	the	"
那些	儿子们	的	他的	是	到	变得	这	头部	的	这	未来	国家	的	这	"

[twelv] [traɪbz] " ,

twelve	tribes	"	,
十二	部落	"	,

他的儿子们将成为未来“十二支派”国家的首领。

[ækts] - : ['sɛvən] .

Acts	26	:	7	.
使徒行传	-	:	7	.

使徒行传 26:7。

['iːv(ə)n] [waɪl] [lɑːt] , ['ɪʃmɛəl] , [ænd; ənd] ['iːsɔː] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] ,

Even	while	Lot	,	Ishmael	,	and	Esau	are	thus	being	cut	off	,
甚至	尽管	很多	,	以实玛利	,	和	以扫	是	因此	存在	切	离开	,

即使罗得、以实玛利和以扫就这样被切断了联系，

[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]['neɪʃ(ə)n] [pjʊr] [tuː; tə]

the	greatest	care	is	taken	to	keep	the	descent	of	the	future	nation	pure	to
这	最	关心	是	已采取	到	保持	这	下降	的	这	未来	国家	纯的	到

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [tɛrəːz] [haʊs] .

the	blood	of	Terah's	house	.
这	血	的	特拉的	房子	.

我们竭尽全力确保未来国家的血统纯正，只流淌着特拉家族的血液。

[ðoʊz] [θriː] [men] [ɔːl] ['mærid] ['eɪlɪən] [waɪvz] : [-]

Those	three	men	all	married	alien	wives	:	[	12	]
那些	三	男人	全部	已婚	外星人	妻子们	:	[	-	]

这三个男人都娶了外邦妻子：[12]

[lɑːt] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sɔdəm] , ['ɪʃmɛəl] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] , [ænd; ənd] ['iːsɔː] [tuː] ['hɪtˌaɪt]

Lot	probably	a	woman	of	Sodom	,	Ishmael	an	Egyptian	,	and	Esau	two	Hittite
很多	大概	一个	女士	的	所多玛	,	以实玛利	一个	埃及人	,	和	以扫	二	赫梯人

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

罗得可能是所多玛女子，以实玛利可能是埃及人，以扫可能是赫梯女子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aɪzək][wʌz; wəz] ['serə] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [rɪ'bekə] ,

The	mother	of	Isaac	was	Sarah	,	the	mother	of	Jacob	was	Rebekah	,
这	母亲	的	艾萨克	曾是	莎拉	,	这	母亲	的	雅各布	曾是	丽贝卡	,

以撒的母亲是撒拉，雅各的母亲是利百加。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][wɜːr; wər] ['liːə] [ænd; ənd]

and	the	mothers	of	eight	of	the	twelve	sons	of	Jacob	were	Leah	and
和	这	母亲们	的	八	的	这	十二	儿子们	的	雅各布	是	莉亚	和

['reɪtʃəl] ;

Rachel	;
瑞秋	;

雅各的十二个儿子中有八个的母亲是利亚和拉结；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɛrə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

and	all	these	women	belonged	to	that	same	house	of	Terah	to	which	their
和	全部	这些	女性	属于	到	那	相同的	房子	的	特拉	到	哪个	他们的

['hʌzbəndz] [bɪ'lɔːŋd] .

husbands	belonged	.
丈夫们	属于	.

这些妇女都属于她们丈夫所属的特拉家族。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[mʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ɪz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] ['aɪzək] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb]

much	of	Genesis	is	taken	up	with	the	explanation	of	how	Isaac	and	Jacob
很多	的	创世纪	是	已采取	向上	和	这	解释	的	如何	艾萨克	和	雅各布

[wɜːr; wər] [kept] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'mæriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːpəlz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [lɪvd] .

were	kept	from	intermarrying	with	the	peoples	among	whom	they	lived	.
是	保留	从	异族通婚	和	这	人民	之中	谁	他们	居住地	.

《创世记》的大部分篇幅都在解释以撒和雅各是如何避免与他们所居住的民族通婚的。

[ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

The	last	quarter	of	the	book	,	which	is	occupied	with	the	story	of	Joseph
这	最后的	四分之一	的	这	书	,	哪个	是	占领	和	这	故事	的	约瑟夫

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

and	his	brethren	,
和	他的	弟兄们	,

本书的最后四分之一篇幅讲述了约瑟和他的兄弟们的故事，

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [lɪŋk] [ðiːz] " ['fɑːðəz] " [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

is	designed	to	link	these	"	fathers	"	and	their	God	with	the	God	and	people
是	设计	到	关联	这些	"	父亲们	"	和	他们的	上帝	和	这	上帝	和	人们

[ʌv; əv]['moʊzəs] .

of	Moses	.
的	摩西	.

其目的是将这些“先祖”及其神与摩西的神和人民联系起来。

[ðə; ði] [seɪm] [dʒə'hoʊvə] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər] ['feroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	same	Jehovah	who	had	once	shown	his	power	over	Pharaoh	for	the
这	相同的	耶和华	WHO	有	一次	所示	他的	力量	超过	法老	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['serə] ,

protection	of	Abraham	and	Sarah	,
保护	的	亚伯拉罕	和	莎拉	,

就是那位曾为了保护亚伯拉罕和撒拉而向法老展现祂大能的耶和华，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['feroʊ] " [huː] [nuː] [nɑːt]

and	who	was	later	to	show	his	power	over	another	Pharaoh	"	who	knew	not
和	WHO	曾是	之后	到	展示	他的	力量	超过	其他	法老	"	WHO	知道	不是

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

后来，他向另一位不认识约瑟的法老展示了自己的权力。

" [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['ɔːlsoʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['feroʊ] [ʌv; əv]['dʒoʊzəfs] [deɪ] ,

"	showed	his	power	also	over	the	Pharaoh	of	Joseph's	day	,
"	显示	他的	力量	还	超过	这	法老	的	约瑟的	天	,

“这也向约瑟时代的法老展现了他的权力。”

[ɪn] [ɪg'zɔːltɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər]

in	exalting	Joseph	from	the	dungeon	to	the	post	of	highest	honor
在	令人振奋	约瑟夫	从	这	地牢	到	这	邮政	的	最高	荣誉

[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

and	authority	in	Egypt	,
和	权威	在	埃及	,

将约瑟从地牢中提拔到埃及最高荣誉和权力的职位上，

[ænd; ənd][ɪn] [di'lɪvərɪŋ] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][frʌm; frəm] [deθ] [θruː] ['dʒoʊzəfs]

and	in	delivering	Jacob	and	his	whole	family	from	death	through	Joseph's
和	在	运送	雅各布	和	他的	所有的	家庭	从	死亡	通过	约瑟的

[ˌɪntərpə'zɪʃən] .

interposition	.
插入	.

约瑟出手相救，使雅各和他的全家免于死亡。

[wʌt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn]['iːdʒɪpt] [ment] [fɔːr; fər]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə'nʌðər]

What	their	long	residence	in	Egypt	meant	for	God's	people	will	be	seen	in	another
什么	他们的	长的	住宅	在	埃及	意思是	为了	神的	人们	将要	是	已见	在	其他

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

他们在埃及的长期居住对上帝的子民意味着什么，我们将在另一课中看到。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] II1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	II1	.
问题	在	课	II1	.

第二课问题1.

[ɪn] [wʌt] ['prɑːmɪs] [dʌz] [gɑːd] [rɪ'viːl] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [bles] [ðə; ði][wɜːrld] ? [ˌtuː'tuː] .

In	what	promise	does	God	reveal	to	Abraham	his	plan	to	bless	the	world	?	2	.
在	什么	承诺	做	上帝	揭示	到	亚伯拉罕	他的	计划	到	保佑	这	世界	?	2	.

上帝在哪项应许中向亚伯拉罕揭示了他赐福世界的计划？2.

[haʊ] [wʌz; wəz]['eɪbrəhæm] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['gɑːdz] ['prɑːmɪs] ?

How	was	Abraham	brought	to	believe	in	God's	promise	?
如何	曾是	亚伯拉罕	带来	到	相信	在	神的	承诺	?

亚伯拉罕是如何相信上帝的应许的?

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðər] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]

What	difference	did	it	make	whether	he	and	his	descendants	believed	it
什么	不同之处	做过	它	制作	无论	他	和	他的	后代	相信	它

[ɔːr][nɑːt] ? [θriː] .

or	not	?	3	.
或者	不是	?	3	.

他和他的后代信不信，又有什么区别呢？3.

[dɪd][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [siː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [pə'zeʃn]

Did	the	patriarchs	see	that	part	of	the	promise	fulfilled	which	gave	them	possession
做过	这	族长	看	那	部分	的	这	承诺	已完成	哪个	给予	他们	拥有

[ʌv; əv] " [ðə; ði]['hoʊli] [lænd] " ?

of	"	the	Holy	Land	"	?
的	"	这	圣	土地	"	?

先祖们是否看到了承诺的实现，从而获得了“圣地”?

[riːd] ['kerfəli] [dʒen] . - : - - - [ænd; ənd] [hɛb] . - : [naɪn] , - , - - - . [fɔːr] .

Read	carefully	Gen	.	15	:	13	-	16	and	Heb	.	11	:	9	,	10	,	14	-	16	.	4	.
读	小心	Gen	.	-	:	-	-	-	和	希伯来书	.	-	:	9	,	-	,	-	-	-	.	4	.

仔细阅读创世记 15:13-16 和希伯来书 11:9, 10, 14-16.4。

[meɪk] [ə; eɪ] " ['fæməli] [triː] " [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ,

Make	a	"	family	tree	"	in	the	usual	way	,
制作	一个	"	家庭	树	"	在	这	通常	方式	,

按照通常的方法制作“家谱”，

['ʃoʊɪŋ] [ðoʊz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['tɛrə] [huː] [pleɪ] ['eni] [lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

showing	those	descendants	of	Terah	who	play	any	large	part	in	the	book	of
显示	那些	后代	的	特拉	WHO	玩	任何	大的	部分	在	这	书	的

['dʒenəsɪs] .

Genesis	.
创世纪	.

列出在《创世记》中扮演重要角色的特拉的后裔。

[ˌʌndər'skɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ʌv; əv] " [ðə; ði]

Underscore	in	it	the	names	of	those	men	who	were	in	the	direct	line	of	"	the
下划线	在	它	这	姓名	的	那些	男人	WHO	是	在	这	直接的	线	的	"	这

['prɑːmɪs] . " [faɪv] .

Promise	.	"	5	.
承诺	.	"	5	.

在文中用下划线标出那些直接继承了“应许”的人的名字。5.

[haʊ] [wɜːr; wər]['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [kept] [frʌm; frəm] ['mæriŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['fæməli] ? [sɪks] .

How	were	Isaac	and	Jacob	kept	from	marrying	outside	their	own	family	?	6	.
如何	是	艾萨克	和	雅各布	保留	从	结婚	外部	他们的	自己的	家庭	?	6	.

以撒和雅各是如何避免与家族以外的人通婚的？6.

[ɪk'spleɪn] ['dʒoʊzəfs] [wɜːrdz] , " [jiː; ji] [ment] ['iːv(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][gɑːd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

Explain	Joseph's	words	,	"	Ye	meant	evil	against	me	;	but	God	meant	it	for
解释	约瑟的	字	,	"	叶	意思是	邪恶的	反对	我	;	但	上帝	意思是	它	为了

[gʊd] ,

good	,
好的	,

解释约瑟的话：“你们的意思是要害我，但神的意思原是好的。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə] [seɪv] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'laɪv] .

to	bring	to	pass	,	as	it	is	this	day	,	to	save	much	people	alive	.
到	带来	到	经过	,	作为	它	是	这	天	,	到	节省	很多	人们	活	.

促成此事，正如今天所发生的那样，可以拯救许多人的生命。

" [dʒen] . - : - . [-]

"	Gen	.	50	:	20	.	[	13	]
"	Gen	.	-	:	-	.	[	-	]

“创世记 50:20.[13]

['les(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

LESSON	III
课	三、

第三课

[i'dʒɪpʃn] ['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns]

Egyptian	Bondage	and	Deliverance
埃及人	束缚	和	解救

埃及的奴役与解脱

['eksədəs] , ['tʃæptər] [wʌn]

Exodus	,	Chapter	1
出埃及记	,	章	1

出埃及记，第一章

[gɑːd] [sez] [θruː] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] [ho'zer] , [hɑːs] . - : [wʌn] , " [wen] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

God	says	through	his	prophet	Hosea	,	Hos	.	11	:	1	,	"	When	Israel	was	a	child	,
上帝	说道	通过	他的	先知	何西阿	,	霍斯	.	-	:	1	,	"	什么时候	以色列	曾是	一个	孩子	,

上帝通过他的先知何西阿说（何西阿书 11:1）：“以色列年幼的时候，

[ðen] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .

then	I	loved	him	,	and	called	my	son	out	of	Egypt	.
然后	我	喜爱	他	,	和	称为	我的	儿子	出去	的	埃及	.

那时我爱上了他，便把我的儿子从埃及叫了出来。

" [siː] ['ɔːlsoʊ] [mæt] . [ˌtuː'tuː] : - .

"	See	also	Matt	.	2	:	15	.
"	看	还	马特	.	2	:	-	.

另见马太福音 2:15。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [dɪ'vaɪn] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['piːp(ə)l] .

There	was	a	loving	,	divine	purpose	in	the	Egyptian	residence	of	God's	people	.
那里	曾是	一个	爱	,	神圣的	目的	在	这	埃及人	住宅	的	神的	人们	.

上帝的子民在埃及居住，其中蕴含着充满爱意的神圣目的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [miːn] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ?

What	did	this	period	mean	in	the	career	of	Israel	?
什么	做过	这	时期	意思是	在	这	职业	的	以色列	?

这一时期对以色列的历史意味着什么?

[moʊst] ['ɑːbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [groʊθ] .

Most	obviously	,	it	meant	growth	.
最多	明显地	,	它	意思是	生长	.

最显而易见的是，这意味着增长。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['sev(ə)nti] [soʊlz] , " [eks] . [wʌn] : [faɪv] , [ðæt] [went] [daʊn] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəb]

From	the	"	seventy	souls	,	"	Ex	.	1	:	5	,	that	went	down	into	Egypt	with	Jacob
从	这	"	七十	灵魂	,	"	前任	.	1	:	5	,	那	去	向下	进入	埃及	和	雅各布

,

,

,

从与雅各一同下埃及的“七十个人”（出埃及记 1:5）中，

[ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp][ðer; ðər][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [foʊk] ,

there	sprang	up	there	a	populous	folk	,
那里	弹簧	向上	那里	一个	人口众多	民间	,

那里兴起了一个人口众多的民族，

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ðæt]

large	enough	to	take	its	place	alongside	the	other	nations	of	the	world	of	that
大的	足够的	到	拿	它是	地方	旁边	这	其他	国家	的	这	世界	的	那

[deɪ] .

day	.
天	.

规模足够大，可以与当时世界上的其他国家并肩而立。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wer] [ðɪs] [groʊθ] [tʊk] [pleɪs] .

Observe	the	nature	of	the	land	where	this	growth	took	place	.
观察	这	自然	的	这	土地	在哪里	这	生长	采取	地方	.

观察这种植物生长所在的土地的特性。

['iːdʒɪpt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setld] ['kʌntri] ,

Egypt	was	a	settled	country	,
埃及	曾是	一个	定居	国家	,

埃及是一个文明国家，

[wer] [ðə; ði] [twelv] [dɪ'veləpɪŋ] [traɪbz] [kʊd; kəd][biː; bi][ju'naɪtɪd] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] [ɪn]

where	the	twelve	developing	tribes	could	be	united	geographically	and	socially	in
在哪里	这	十二	发展	部落	可以	是	团结的	地理上	和	社会	在

[ə; eɪ] [weɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['pæləstaɪn] .

a	way	impossible	in	a	country	like	Palestine	.
一个	方式	不可能的	在	一个	国家	喜欢	巴勒斯坦	.

在那里，十二个正在发展的部落可以在地理和社会上以巴勒斯坦这样的国家不可能的方式联合起来。

[haʊ'evər] [ə'prest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

However	oppressed	they	were	,
然而	受压迫者	他们	是	,

然而，无论他们遭受多么严重的压迫，

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [wɜːr; wər] [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [reɪdz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]

they	nevertheless	were	secluded	from	the	dangers	of	raids	from	without
他们	尽管如此	是	僻	从	这	危险	的	突袭	从	没有

[ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [straɪf] [wɪ'ðɪn] — [dʒʌst] [sʌtʃ] ['deindʒəz][æz; əz]['leɪtər]['ɔːlmoʊst] [rekt] [ðə; ði]

and	of	civil	strife	within	—	just	such	dangers	as	later	almost	wrecked	the
和	的	民用	冲突	之内	—	只是	这样的	危险	作为	之后	几乎	损毁	这

[səb'stænʃ(ə)l] ['edɪfɪs] ['sloʊli] [i'rektid] [baɪ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

substantial	edifice	slowly	erected	by	this	period	of	growth	in	Egypt	.
重大的	大厦	缓慢地	竖立	经过	这	时期	的	生长	在	埃及	.

然而，它们却免受外敌入侵和内战的威胁——而正是这些威胁，后来几乎摧毁了埃及在这一发展时期慢慢建立起来的坚实基础。

['iːdʒɪpt] [ment] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

Egypt	meant	also	for	Israel	a	time	of	waiting	.
埃及	意思是	还	为了	以色列	一个	时间	的	等待	.

对以色列而言，埃及也意味着一段等待的时期。

[ɔːl] [ðɪs] [groʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
All this growth was not accomplished in a short time .
全部 这 生长 曾是 不是 完成 在 一个 短的 时间 .

所有这些增长并非在短时间内完成的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
It lasted four hundred and thirty years .
它 持续 四 百 和 三十 年 .

它持续了四百三十年。

[eks] . - : - , - .
Ex . 12 : 40 , 41 .
前任 . - : - , - .

例 12：40、41。

[θruː] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] ,
Through this long period ,
通过 这 长的 时期 ,

在这漫长的时期里，

[wɪtʃ] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈtʌn(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriːˌɑːks] - [taɪmz]
which seems like a dark tunnel between the brightness of the patriarchs ' times
哪个 似乎 喜欢 一个 黑暗的 隧道 之间 这 亮度 的 这 族长 - 时代
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['moʊzəs] - [deɪ] ,
and that of Moses ' day ,
和 那 的 摩西 - 天 ,

这就像一条黑暗的隧道，连接着先祖时代的光明和摩西时代的光明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] .
there was nothing for God's people to do but to wait .
那里 曾是 没有什么 为了 神的 人们 到 做 但 到 等待 .

上帝的子民除了等待别无他法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈprɑːmɪs] ,
They were the heirs of God's promise ,
他们 是 这 继承人 的 神的 承诺 ,

他们是上帝应许的继承人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] [ɪn][ˈgɑːdz] [oʊn] [taɪm] ,
but they must wait for the fulfillment of that promise in God's own time ,
但 他们 必须 等待 为了 这 履行 的 那 承诺 在 神的 自己的 时间 ,

但他们必须等待上帝在祂所定的时间里实现这个承诺。

[weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈliːdər] [reɪzd] [ʌp] [baɪ][gɑːd] , [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdestəni] [tuː; tə]
wait for a leader raised up by God , wait for the hour of national destiny to
等待 为了 一个 领导者 提高 向上 经过 上帝 , 等待 为了 这 小时 的 国家的 命运 到
[straɪk] .
strike .
罢工 .

等待上帝兴起的领袖，等待国家命运的时刻到来。

[æz; əz] [hoˈzer] , [tʃeɪtʃ] . - : [wʌn] [ɪksˈpresɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðɪs] " [tʃaɪld] " [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
As Hosea , ch . 11 : 1 expresses it , this " child " must wait for his
作为 何西阿 , ch . - : 1 表达 它 , 这 " 孩子 " 必须 等待 为了 他的
[ˈfɑːðɚz] " [kɔːl] .
Father's " call .
父亲的 " 称呼 .

正如何西阿书 11:1 所言，这个“孩子”必须等待他父亲的“呼召”。

" [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈpɪriəd] [left] [æn; ən][ɪnˈdeləb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] .
" The Egyptian period left an indelible impression on the mind of Israel .
" 这 埃及人 时期 左边 一个 不可磨灭 印象 在 这 头脑 的 以色列 .

“埃及时期给以色列人留下了不可磨灭的印象。”

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [greɪ] ['bækgraʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [gɑːd][kʊd; kəd] [leɪ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

It	formed	the	gray	background	on	which	God	could	lay	the	colors	of	his	great
它	形成	这	灰色的	背景	在	哪个	上帝	可以	躺	这	颜色	的	他的	伟大的

[dɪ'lɪvərəns] .

deliverance	.
解救	.

它构成了灰色的背景，上帝可以在其上描绘他伟大救赎的色彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [nuː] [ænd; ənd] [plænd] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n][ˌɪntrə'djuːsɪs] [hɪm'self]

It	is	because	God	knew	and	planned	this	that	he	so	often	introduces	himself
它	是	因为	上帝	知道	和	计划	这	那	他	所以	经常	介绍	他自己

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

to	his	people	,
到	他的	人们	,

正因为上帝知道并计划了这一切，所以他才经常向他的子民显现自己。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] " [dʒə'hoʊvə] [ðaɪ] [gɑːd] ,

when	he	speaks	to	them	,	as	"	Jehovah	thy	God	,
什么时候	他	说话	到	他们	,	作为	"	耶和华	你的	上帝	,

当他与他们交谈时，称他们为“耶和华你的神”，

[huː] [brɔːt] [ðiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] .

who	brought	thee	out	of	the	land	of	Egypt	,	out	of	the	house	of	bondage	.
WHO	带来	你	出去	的	这	土地	的	埃及	,	出去	的	这	房子	的	束缚	.

祂将你从埃及地，从为奴之家领出来。

" [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [ðɪs] [iˈdʒɪpʃn] ['pɪriəd] [ment] [fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] .

"	In	the	third	place	,	this	Egyptian	period	meant	for	Israel	a	time	of	chastisement	.
"	在	这	第三	地方	,	这	埃及人	时期	意思是	为了	以色列	一个	时间	的	惩罚	.

“第三，埃及时期对以色列来说意味着一段惩罚时期。

[ðə; ði] [ə'preʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['dʒeɪkəb][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] ,

The	oppression	to	which	the	descendants	of	Jacob	were	exposed	,
这	压迫	到	哪个	这	后代	的	雅各布	是	裸露	,

雅各的后裔所遭受的压迫，

[wen] " [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] ['oʊvər]['iːdʒɪpt] , [huː] [nuː] [nɑːt] [-]

when	"	there	arose	a	new	king	over	Egypt	,	who	knew	not	[	14	]
什么时候	"	那里	出现	一个	新的	国王	超过	埃及	,	WHO	知道	不是	[	-	]

“埃及兴起了一位新王，他不知道[14]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [eks] . [wʌn] : [eɪt] , [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪr] , [prə'lɔːŋd] , [ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [viː] . -

Joseph	,	"	Ex	.	1	:	8	,	was	so	severe	,	prolonged	,	and	hopeless	,	v	.	14
约瑟夫	,	"	前任	.	1	:	8	,	曾是	所以	严重	,	延长	,	和	绝望	,	v	.	-

,

,

,

约瑟，“出埃及记 1:8，如此严重、漫长且绝望，第 14 节，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [prə'vɜːrbiəl] [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l] .

that	it	has	become	proverbial	and	typical	.
那	它	有	变得	谚语	和	典型的	.

这已经成为一句老生常谈，司空见惯了。

[sɪns] ['evri] [meɪl] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [viː] . - ,

Since	every	male	child	was	to	be	put	to	death	,	v	.	22	,
自从	每一个	男性	孩子	曾是	到	是	放	到	死亡	,	v	.	-	,

因为每个男婴都要被处死，第22节，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [kəm'pliːt]

it	is	clear	that	the	purpose	of	the	Egyptians	was	nothing	less	than	complete
它	是	清除	那	这	目的	的	这	埃及人	曾是	没有什么	较少的	比	完全的

[ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

extermination	.
灭绝	.

很明显，埃及人的目的就是彻底消灭他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ber] [ðə; ði] [joʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] " :

"	It	is	good	for	a	man	that	he	bear	the	yoke	in	his	youth	"	:
"	它	是	好的	为了	一个	男人	那	他	熊	这	轭	在	他的	青年	"	:

“男子在年轻时负轭是有益的。”

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] ,

if	that	be	true	,
如果	那	是	真的	,

如果情况属实，

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪ'raɪvd] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [wɪtʃ]

then	the	children	of	Israel	derived	good	from	the	school	of	discipline	in	which
然后	这	孩子们	的	以色列	衍生的	好的	从	这	学校	的	纪律	在	哪个

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] .

they	grew	up	.
他们	生长	向上	.

然后，以色列的子民从他们成长的纪律学校中获得了益处。

[truː] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðer; ðər]['leɪtər] ['stɔːri] , [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [noʊ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr]

True	,	as	we	read	their	later	story	,	we	feel	that	no	people	could	be	more
真的	,	作为	我们	读	他们的	之后	故事	,	我们	感觉	那	不	人们	可以	是	更多的

['fɪk(ə)l] .

fickle	.
反复无常	.

的确，当我们读到他们后来的故事时，我们觉得没有哪个民族比他们更善变了。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'per] ['ɪzrɪəl] .

Yet	there	is	no	other	nation	with	which	to	compare	Israel	.
然而	那里	是	不	其他	国家	和	哪个	到	比较	以色列	.

然而，世界上没有其他国家可以与以色列相提并论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd]

And	it	is	very	probable	that	no	other	nation	would	have	been	serious	-	minded
和	它	是	非常	可能	那	不	其他	国家	会	有	到过	严肃的	-	有思想

[ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][græsp][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv]

enough	even	to	receive	and	grasp	the	divine	revelation	and	leading	of
足够的	甚至	到	收到	和	抓牢	这	神圣的	启示	和	领导	的

['moʊzəs] - [ænd; ənd] ['dʒɔʃuːəz] [taɪm] .

Moses	'	and	Joshua's	time	.
摩西	-	和	约书亚的	时间	.

很可能没有哪个国家会足够认真地去接受和理解摩西和约书亚时代的神圣启示和指引。

[gɑːd] , [huː] [hæd; həd] " [siːn] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

God	,	who	had	"	seen	the	affliction	of	his	people	,
上帝	,	WHO	有	"	已见	这	痛苦	的	他的	人们	,

上帝“看见了他子民的苦难，

" [huː] [hæd; həd] " [hɜːrd] [ðer; ðər][kraɪ] " [ænd; ənd] [sent] ['moʊzəs][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz]

"	who	had	"	heard	their	cry	"	and	sent	Moses	to	them	to	organize
"	WHO	有	"	听到	他们的	哭	"	和	发送	摩西	到	他们	到	组织

[ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] ,

their	deliverance	,
他们的	解救	,

“他听见了他们的呼求，并派遣摩西去组织他们的救援行动。”

[roʊt] [fər'evər] [ɑːn] [ðɪs] ['neɪʃənz] [soʊl] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

wrote	forever	on	this	nation's	soul	the	message	of	salvation	in	a	historical
写道	永远	在	这	国家的	灵魂	这	信息	的	救恩	在	一个	历史

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

以历史记录的形式，将救赎的信息永远铭刻在这个国家的灵魂上。

[æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

At	the	start	of	their	national	life	there	stood	the	story	,
在	这	开始	的	他们的	国家的	生活	那里	站立	这	故事	,

在他们民族生活的开端，就诞生了这样一个故事：

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'naɪ] [ɔːr] [fər'get] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['paʊər]

which	they	could	never	deny	or	forget	,	and	which	told	them	of	God's	power
哪个	他们	可以	绝不	否定	或者	忘记	,	和	哪个	讲述	他们	的	神的	力量

[ænd; ənd] [greɪs] .

and	grace	.
和	优雅	.

他们永远无法否认或忘记这些事，这些事告诉了他们上帝的大能和恩典。

['eksədəs] , ['tʃæptərz] [faɪv] [tuː; tə] -

Exodus	,	Chapters	5	to	15
出埃及记	,	章节	5	到	-

出埃及记，第5章至第15章

[ɔːl] [ðɪs] [leɪ] [ɪn] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

All	this	lay	in	Israel's	experience	in	Egypt	.
全部	这	躺	在	以色列的	经验	在	埃及	.

这一切都源于以色列在埃及的经历。

[ðə; ði] [nekst] ['les(ə)n] [wɪl] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [gɑːd]

The	next	lesson	will	tell	of	the	character	and	work	of	the	man	whom	God
这	下一个	课	将要	告诉	的	这	特点	和	工作	的	这	男人	谁	上帝

[tʃoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːdər] .

chose	to	be	leader	.
选择	到	是	领导者	.

下一课将讲述上帝拣选的领袖的品格和事迹。

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['moʊzəs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tæsk] [ʌv; əv]

The	means	by	which	Moses	succeeded	in	the	seemingly	impossible	task	of
这	方法	经过	哪个	摩西	成功了	在	这	似乎	不可能的	任务	的

[maːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrd] [ʌv; əv] [sleɪvz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mæstərz] - ['kʌntri] ,

marching	a	great	horde	of	slaves	out	from	their	masters	'	country	,
行军	一个	伟大的	部落	的	奴隶	出去	从	他们的	大师	-	国家	,

摩西是如何成功地将一大群奴隶从他们主人的土地上带出来的，这看似不可能完成的任务，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['paʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['feroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

was	the	impression	of	God's	power	on	the	minds	of	Pharaoh	and	his
曾是	这	印象	的	神的	力量	在	这	思想	的	法老	和	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这是上帝的力量在法老和他的人民心中留下的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] , [kəm'baɪnd] , [ænd; ənd] ['kjuːmjəleɪtɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] .

It	was	a	continued	,	combined	,	and	cumulative	impression	.
它	曾是	一个	持续	,	合并	,	和	累计	印象	.

这是一个持续的、综合的、累积性的印象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [miːnz] .

Of	**course**	**it**	**could**	**not**	**be**	**made**	**without**	**the**	**use**	**of**	**supernatural**	**means**	**.**
的	课程	它	可以	不是	是	制成	没有	这	使用	的	超自然	方法	.

当然，如果没有超自然手段的帮助，这是不可能实现的。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn]['eksədəs] ['brɪslɪŋ]

We	**must**	**not**	**,**	**therefore**	**,**	**be**	**surprised**	**to**	**find**	**the**	**story**	**in**	**Exodus**	**bristling**
我们	必须	不是	,	所以	,	是	惊讶	到	寻找	这	故事	在	出埃及记	竖起的

[wɪð; wɪθ] ['mɪrəklz] .

with	**miracles**	**.**
和	奇迹	.

因此，我们不应惊讶地发现《出埃及记》中充满了奇迹。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	**be**	**sure**	**,**
到	是	当然	,

的确如此，

[ðə; ði] " [pleɪgz] " [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːrdʒli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ðæt] [lænd] [wer] [ðeɪ]

the	**"**	**plagues**	**"**	**can**	**be**	**shown**	**to**	**be**	**largely**	**natural**	**to**	**that**	**land**	**where**	**they**
这	"	瘟疫	"	能	是	所示	到	是	很大程度上	自然的	到	那	土地	在哪里	他们

[əˈkɜːrd] .

occurred	**.**
发生	.

可以证明，这些“瘟疫”在很大程度上是其发生地的自然现象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suˈpriːm] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] ,

And	**the**	**supreme**	**event**	**of**	**the**	**deliverance**	**,**
和	这	最高	事件	的	这	解救	,

而最重要的事件就是拯救。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] [ɑːn][draɪ] [graʊnd] , [wʌz; wəz] [duː] ,

the	**passage**	**of**	**Israel**	**through**	**the**	**Red**	**Sea**	**on**	**dry**	**ground**	**,**	**was**	**due**	**,**
这	通道	的	以色列	通过	这	红色的	海	在	干燥	地面	,	曾是	到期的	,

以色列人走干地穿过红海，是必然的。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪtˈself] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] , [wɪnd] , [eks] . - : - ,

according	**to**	**the**	**narrative**	**itself**	**,**	**to**	**a**	**persistent**	**,**	**wind**	**,**	**Ex**	**.**	**14**	**:**	**21**	**,**
根据	到	这	叙述	本身	,	到	一个	执着的	,	风	,	前任	.	-	:	-	,

根据叙述本身，对于持续不断的风，出埃及记 14:21，

[sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [leiz] [ber] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ,

such	**as**	**often**	**lays**	**bare**	**the**	**shallows**	**of**	**a**	**bay**	**,**
这样的	作为	经常	躺下	裸	这	浅滩	的	一个	湾	,

例如，经常会露出海湾的浅水区，

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'gen] [wen] [ɪts] [fɔːrs] [ɪz] [spent] .

only	**to**	**release**	**the**	**waters**	**again**	**when**	**its**	**force**	**is**	**spent**	**.**
仅有的	到	发布	这	水	再次	什么时候	它是	力量	是	花费	.

只有当水力耗尽时才会再次释放水流。

[ˌnevərðəˈles] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] " [hænd][ʌv; əv][gɑːd] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [baɪ] [ðʌs]

it	is	not	possible	to	remove	the	"	hand	of	God	"	from	the	account	by	thus
它	是	不是	可能的	到	消除	这	"	手	的	上帝	"	从	这	帐户	经过	因此

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [gɑːd] [juːst] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l]

pointing	out	some	of	the	means	God	used	to	accomplish	his	special
指向	出去	一些	的	这	方法	上帝	用过的	到	完成	他的	特别的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

指出上帝为实现其特殊目的所采用的一些手段，并不能从整个事件中抹去“上帝之手”的存在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

It	was	at	the	time	,	in	the	way	,	and	in	the	order	,
它	曾是	在	这	时间	,	在	这	方式	,	和	在	这	命令	,

当时，事情就是这样，按部就班地发生了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['moʊzəs] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['feroʊ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪgz] , [ðæt] [ðeɪ]

in	which	Moses	announced	to	Pharaoh	the	arrival	of	the	plagues	,	that	they
在	哪个	摩西	宣布	到	法老	这	到达	的	这	瘟疫	,	那	他们

['æktʃuəli] [ə'pɪrd] .

actually	appeared	.
实际上	出现	.

摩西向法老宣告了瘟疫的到来，而且瘟疫真的出现了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd][ɪts] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['stʌbərn] [wɪl] .

This	was	what	had	its	ultimate	effect	on	the	king's	stubborn	will	.
这	曾是	什么	有	它是	最终的	影响	在	这	国王的	固执的	将要	.

正是这件事最终动摇了国王顽固的意志。

[ænd; ənd] [wen] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] " [goʊ]['fɔːrwərd] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz] [raɪt] [bɪ'fɔːr]

And	when	Israel	was	told	to	"	go	forward	,	"	with	the	waters	right	before
和	什么时候	以色列	曾是	讲述	到	"	去	向前	,	"	和	这	水	正确的	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当以色列人被告知“前进”时，他们面前就是汪洋大海。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [-]

and	when	the	Egyptians	[	15	]
和	什么时候	这	埃及人	[	-	]

当埃及人[15]

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæθ] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn]

were	saying	,	"	They	are	entangled	in	the	land	,	the	wilderness	hath	shut	them	in
是	说	,	"	他们	是	纠缠	在	这	土地	,	这	荒野	有	关闭	他们	在

, " [eks] . - :

,	"	Ex	.	14	:
,	"	前任	.	-	:

他们说：“他们被困在旷野里，旷野把他们围困住了。”(出埃及记 14:14)

[θriː] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [dɪd][ɪts][wɜːrk][æt; ət]['gɑːdz]

3	—	it	was	just	at	that	juncture	that	the	east	wind	did	its	work	at	God's
3	—	它	曾是	只是	在	那	契机	那	这	东方	风	做过	它是	工作	在	神的

[kə'mænd] ;

command	;
命令	;

3——就在这时，东风奉上帝的命令吹起了风；

[wen] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['seɪfli] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] [daʊn] .

when	Israel	was	over	safely	,	it	went	down	.
什么时候	以色列	曾是	超过	安全	,	它	去	向下	.

以色列安全撤离后，它就沉没了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [duː][nɑːt] " ['hæpən] .

Such	things	do	not	"	happen	.
这样的	事物	做	不是	"	发生	.

这种事不会“发生”。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['ɪzrɪəl] , [ɑːn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns]

"	It	made	a	profound	impression	on	Israel	,	on	Egypt	,	and	on	all	the	nations
"	它	制成	一个	深刻的	印象	在	以色列	,	在	埃及	,	和	在	全部	这	国家

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ;

of	that	day	;
的	那	天	;

“它给以色列、埃及以及当时所有国家都留下了深刻的印象；

[ɔːl][juˈnaɪtɪd][ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][gɑːd] .

all	united	in	accepting	it	as	the	work	of	Israel's	God	.
全部	团结的	在	接受	它	作为	这	工作	的	以色列的	上帝	.

所有人都一致认为这是以色列上帝的杰作。

[eks] . - : - , - - - ; [dʒɑːʃ] . [ˌtuːˈtuː] : - .

Ex	.	15	:	11	,	14	-	16	;	Josh	.	2	:	10	.
前任	.	-	:	-	,	-	-	-	;	乔什	.	2	:	-	.

例 15:11, 14-16；约书亚记 2:10。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] ,

The	important	point	for	the	nation	was	to	know	,
这	重要的	观点	为了	这	国家	曾是	到	知道	,

对国家而言，最重要的是要知道：

[wen] ['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

when	Moses	and	Aaron	came	to	them	in	the	name	of	God	,
什么时候	摩西	和	亚伦	来了	到	他们	在	这	姓名	的	上帝	,

当摩西和亚伦奉神的名来到他们那里时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] - [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .

that	it	was	their	fathers	'	God	who	had	sent	them	.
那	它	曾是	他们的	父亲们	-	上帝	WHO	有	发送	他们	.

他们认为，是他们祖先的神派遣他们来的。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [niːd] , [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lidər] [felt] ,

On	account	of	this	need	,	which	both	the	people	and	their	leaders	felt	,
在	帐户	的	这	需要	,	哪个	两个都	这	人们	和	他们的	领导人	毛毡	,

正是由于人民及其领导人所感受到的这种需要，

[gɑːd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn] [neɪm] , [dʒəˈhoʊvə] ([mɔːr] [prɪˈsaɪsli] , ['jɑːweɪ] , ['prɑːbəbli]

God	proclaimed	his	divine	name	,	Jehovah	(	more	precisely	,	Yahweh	,	probably
上帝	宣布	他的	神圣的	姓名	,	耶和华	(	更多的	恰恰	,	耶和华	,	大概

['miːnɪŋ] " [hiː; hi][ɪz] , " [eks] . [θriː] :

meaning	"	He	is	,	"	Ex	.	3	:
意义	"	他	是	,	"	前任	.	3	:

上帝宣告他的神圣名字，耶和华（更准确地说，雅威，可能意思是“他是”，出埃及记 3:

- , -) , [tuː; tə]['moʊzəs] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] ,

14	,	15	)	,	to	Moses	,	and	bade	him	pronounce	the	same	to	Israel	,
-	,	-	)	,	到	摩西	,	和	巴德	他	发音	这	相同的	到	以色列	,

14、15)，告诉摩西，并吩咐他把这些话传达给以色列人，

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [ʌv; əv]['aɪzək] , [ænd; ənd]

to	assure	them	that	he	was	"	the	God	of	Abraham	,	of	Isaac	,	and
到	保证	他们	那	他	曾是	"	这	上帝	的	亚伯拉罕	,	的	艾萨克	,	和

[ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,

of	Jacob	,
的	雅各布	,

为了向他们保证，他是“亚伯拉罕、以撒和雅各的神”，

" [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌt] ['moʊzəs] [keɪm] [naʊ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd]

"	and	thus	what	Moses	came	now	to	do	for	them	was	just	what	had
"	和	因此	什么	摩西	来了	现在	到	做	为了	他们	曾是	只是	什么	有

[bɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fɑːðəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

been	promised	to	those	fathers	long	before	.
到过	承诺	到	那些	父亲们	长的	前	.

因此，摩西现在为他们所做的，正是很久以前就应许给他们的先祖们的。

[ðə; ði]['pæsoʊvər] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə]['eɪbrəhæm] .

The	passover	night	was	the	fulfillment	of	God's	good	word	to	Abraham	.
这	逾越节	夜晚	曾是	这	履行	的	神的	好的	单词	到	亚伯拉罕	.

逾越节之夜实现了上帝对亚伯拉罕的美好诺言。

[eks] . - : - , - .

Ex	.	13	:	10	,	11	.
前任	.	-	:	-	,	-	.

例 13：10、11。

[haʊ] [ðæt] [wɜːrd] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pliːt] [fʊl'fɪlmənt] [wɪl]

How	that	word	went	on	and	on	toward	more	and	more	complete	fulfillment	will
如何	那	单词	去	在	和	在	朝向	更多的	和	更多的	完全的	履行	将要

[biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

be	the	subject	of	the	succeeding	lessons	.
是	这	主题	的	这	成功	课程	.

这句话如何不断发展，最终得到越来越完整的实现，将是接下来课程的主题。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] III1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	III1	.
问题	在	课	III1	.

第三课问题1.

[wʌt] [æd'væntɪdʒɪz][hæd; həd]['iːdʒɪpt]['oʊvər]['pæləstaɪn][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] [groʊ]

What	advantages	had	Egypt	over	Palestine	as	the	place	for	Israel	to	grow
什么	优势	有	埃及	超过	巴勒斯坦	作为	这	地方	为了	以色列	到	生长

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli]['ɪntuː][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ? [ˌtuː'tuː] .

from	a	family	into	a	nation	?	2	.
从	一个	家庭	进入	一个	国家	?	2	.

2. 与巴勒斯坦相比，埃及作为以色列从一个家庭发展成为一个国家的地方，有哪些优势?

[wʌt] ['vælјuː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] [ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

What	value	was	there	for	Israel	in	a	negative	time	of	waiting	at	the
什么	价值	曾是	那里	为了	以色列	在	一个	消极的	时间	的	等待	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ? [θriː] .

beginning	of	its	history	?	3	.
开始	的	它是	历史	?	3	.

以色列在其历史初期那段消极的等待时期，对它有什么价值？3.

[kəm'per] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['ɪzrɪəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] ,

Compare	the	effect	on	Israel	with	the	effect	on	a	man	,
比较	这	影响	在	以色列	和	这	影响	在	一个	男人	,

比较一下这种做法对以色列的影响和对一个普通人的影响。

[ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [waɪl] [dɪ'veləpɪŋ] . [fɔːr] .

of	passing	through	a	time	of	difficulty	while	developing	.	4	.
的	通过	通过	一个	时间	的	困难	尽管	发展	.	4	.

4. 在发展过程中经历困难时期。

[neɪm] [ðə; ði] [ten] " [pleɪgz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] " [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər] .

Name	the	ten	"	plagues	of	Egypt	"	in	their	order	.
姓名	这	十	"	瘟疫	的	埃及	"	在	他们的	命令	.

请按顺序说出埃及十灾的名称。

[haʊ] [fɑːr][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːld] " ['nætʃ(ə)rəl] " ? [faɪv] .

How	**far**	**can**	**they**	**be**	**called**	**"**	**natural**	**"**	**?**	**5**	**.**
如何	远的	能	他们	是	称为	"	自然的	"	?	5	.

它们在多大程度上可以被称为"天然的"? 5.

[ɪf] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] [red] [siː] ,

If	**the**	**east**	**wind**	**drove**	**back**	**the**	**Red**	**Sea**	**,**
如果	这	东方	风	驾驶	后退	这	红色的	海	,

如果东风将红海吹退，

[wʌt] [dɪd][gɑːd][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrmi] ?

what	**did**	**God**	**have**	**to**	**do**	**with**	**Israel's**	**escape**	**from**	**the**	**Egyptian**	**army**	**?**
什么	做过	上帝	有	到	做	和	以色列的	逃脱	从	这	埃及人	军队	?

[sɪks] .

6	**.**
6	.

上帝与以色列人逃离埃及军队有什么关系? 6.

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['meni] ['mɪrəklz] [gruːpt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ]

Why	**should**	**we**	**not**	**be**	**surprised**	**to**	**find**	**many**	**miracles**	**grouped**	**at**	**this**	**stage**
为什么	应该	我们	不是	是	惊讶	到	寻找	许多	奇迹	分组	在	这	阶段

[ʌv; əv]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ? ['sɛvən] .

of	**Bible**	**history**	**?**	**7**	**.**
的	圣经	历史	?	7	.

为什么我们应该对在圣经历史的这个阶段发现许多神迹聚集在一起感到惊讶呢? 7.

[haʊ] [dɪd][gɑːd][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

How	**did**	**God**	**identify**	**himself**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**people**	**with**	**the**	**God**	**of**
如何	做过	上帝	确认	他自己	在	这	思想	的	这	人们	和	这	上帝	的

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] ?

their	**fathers**	**?**
他们的	父亲们	?

在人们心中，上帝是如何与他们祖先的上帝联系起来的?

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [neɪm] ? [-]

What	**was**	**his**	**personal**	**name**	**?**	**[**	**16**	**]**
什么	曾是	他的	个人的	姓名	?	[	-	]

他的名字是什么? [16]

['les(ə)n] [ˌaɪ 'viː]

LESSON	**IV**
课	第四

第四课

['moʊzəs][æz; əz] ['liːdər] [ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvər]

Moses	**as**	**Leader**	**and**	**Lawgiver**
摩西	作为	领导者	和	立法者

摩西作为领袖和立法者

['eksədəs] , ['tʃæptərz] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][fɔːr]

Exodus	**,**	**Chapters**	**2**	**to**	**4**
出埃及记	,	章节	2	到	4

出埃及记，第2至4章

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [θruː] [ðoʊz] ['sentʃəriz] [ɪn]['iːdʒɪpt]

One	**of**	**the**	**things**	**Israel**	**had**	**to**	**wait**	**for**	**through**	**those**	**centuries**	**in**	**Egypt**
一	的	这	事物	以色列	有	到	等待	为了	通过	那些	几个世纪	在	埃及

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] .

was	**a**	**leader**	**.**
曾是	一个	领导者	.

以色列人在埃及的几个世纪里一直等待着一位领袖。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [gɑːd] [reɪzd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːdər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['moʊzəs] .

When	**the**	**time**	**came**	**God**	**raised**	**up**	**such**	**a**	**leader**	**for**	**his**	**people**	**in**	**Moses**	**.**
什么时候	这	时间	来了	上帝	提高	向上	这样的	一个	领导者	为了	他的	人们	在	摩西	.

时机成熟时，上帝为他的子民兴起了摩西这样一位领袖。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['moʊzəs] - [laɪf] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,

The	**story**	**of**	**how**	**Moses**	**'**	**life**	**was**	**preserved**	**in**	**infancy**	**,**
这	故事	的	如何	摩西	-	生活	曾是	保存完好	在	婴儿期	,

摩西幼年时期如何保全性命的故事

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['feroʊ] [wɪð; wɪθ]

and	**of**	**how**	**he**	**came**	**to**	**be**	**brought**	**up**	**at**	**the**	**court**	**of**	**Pharaoh**	**with**
和	的	如何	他	来了	到	是	带来	向上	在	这	法庭	的	法老	和

[ɔːl] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['kʌltʃər] ,

all	**its**	**advantages**	**for**	**culture**	**,**
全部	它是	优势	为了	文化	,

以及他如何在法老的宫廷中长大，享受那里的一切文化熏陶。

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

is	**one**	**of**	**the**	**most**	**fascinating**	**tales**	**of**	**childhood**	**.**
是	一	的	这	最多	迷人	故事	的	童年	.

这是最引人入胜的童年故事之一。

[eks] . [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - - .

Ex	**.**	**2**	**:**	**1**	**-**	**10**	**.**
前任	.	2	:	1	-	-	.

例 2：1-10。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['meni] [huː] [noʊ] [ðɪs] [fə'mɪliər] [teɪl] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]

But	**not**	**many**	**who**	**know**	**this**	**familiar**	**tale**	**could**	**go**	**on**	**with**	**the**	**biography**	**of**
但	不是	许多	WHO	知道	这	熟悉的	故事	可以	去	在	和	这	传	的

[ðə; ðɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [huː] [fled] [frʌm; frəm] ['fɛəˌroʊz] ['vendʒəns] .

the	**man**	**of**	**forty**	**who**	**fled**	**from**	**Pharaoh's**	**vengeance**	**.**
这	男人	的	四十	WHO	逃亡	从	法老的	复仇	.

但对于熟悉这个耳熟能详的故事的人来说，能继续讲述这位四十岁男子逃离法老复仇的生平的人却不多。

['moʊzəs] [faʊnd] [baɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] " ['breðrən] , " [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

Moses	**found**	**by**	**personal**	**contact**	**with**	**his**	**"**	**brethren**	**,**	**"**	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**,**
摩西	成立	经过	个人的	接触	和	他的	"	弟兄们	,	"	这	孩子们	的	以色列	,

摩西通过与他的“兄弟们”，即以色列人的亲自接触，发现了

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] ['ækʃ(ə)n] ,

that	**they**	**were**	**not**	**yet**	**ready**	**for**	**common**	**action**	**,**
那	他们	是	不是	然而	准备好	为了	常见的	行动	,

他们尚未做好采取共同行动的准备。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['iːzəli] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .

and	**would**	**not**	**easily**	**acknowledge**	**his**	**right**	**to**	**lead**	**them**	**.**
和	会	不是	容易地	承认	他的	正确的	到	带领	他们	.

并且不会轻易承认他有权领导他们。

['æftər] ['kɪlɪŋ] [æn; ən] [iː'dʒɪpʃn] [sleɪv] ['draɪvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['moʊzəs] [tuː; tə] [duː]

After	**killing**	**an**	**Egyptian**	**slave**	**driver**	**there**	**was**	**nothing**	**for**	**Moses**	**to**	**do**
后	杀	一个	埃及人	奴隶	司机	那里	曾是	没有什么	为了	摩西	到	做

[bʌt; bət] [tuː; tə] [fliː] .

but	**to**	**flee**	**.**
但	到	逃跑	.

摩西杀死了一名埃及奴隶监工后，除了逃亡别无选择。

['vɜːrsəs] . - - - .

Vs	**.**	**11**	**-**	**15**	**.**
对比	.	-	-	-	.

第 11-15 节。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ækts] ['sɛvən] : - , - ; [eks] . ['sɛvən] : ['sɛvən]

He	spent	the	second	forty	years	of	his	life	,	Acts	7	:	23	,	30	;	Ex	.	7	:	7
他	花费	这	第二	四十	年	的	他的	生活	,	使徒行传	7	:	-	,	-	;	前任	.	7	:	7

,

,

,

他生命的第二个四十年（使徒行传 7:23, 30；出埃及记 7:7）

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːstərn] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] — [ðə; ði]['riːdʒən] [noʊn] [tuː; tə]

in	the	deserts	about	the	eastern	arm	of	the	Red	Sea	—	the	region	known	to
在	这	沙漠	关于	这	东	手臂	的	这	红色的	海	—	这	地区	已知	到

[ðə; ði] ['hiːbruːz] [æz; əz] ['midiən] .

the	Hebrews	as	Midian	.
这	希伯来书	作为	米甸	.

在红海东岸沙漠地区——希伯来人称之为米甸的地区。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['midiənait] [priːst] ['ruːəl] .

There	he	married	the	daughter	of	the	Midianite	priest	Reuel	.
那里	他	已婚	这	女儿	的	这	米甸人	牧师	鲁埃尔	.

在那里，他娶了米甸祭司雷埃尔的女儿。

(['dʒɛθroʊ][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] - ['taɪt(ə)l] , ['miːnɪŋ] " [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] . ")

(	Jethro	was	probably	Reuel's	title	,	meaning	"	his	excellency	.	"	)
(	杰斯罗	曾是	大概	-	标题	,	意义	"	他的	阁下	.	"	)

（杰斯罗很可能是鲁埃尔的头衔，意思是"阁下"。）

[waɪl] ['hɝːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [kɔːld] ['hɔːreb] (['saɪnɪˌaɪ]) ,

While	herding	his	sheep	in	the	mountains	called	Horeb	(	Sinai	)	,
尽管	放牧	他的	羊	在	这	山脉	称为	霍雷布	(	西奈山	)	,

当他放羊到名为何烈山（西奈山）的山区时，

['moʊzəs] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Moses	received	at	the	burning	bush	that	personal	revelation	of	the	God	of	his
摩西	已收到	在	这	燃烧	衬套	那	个人的	启示	的	这	上帝	的	他的

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

摩西在燃烧的荆棘丛中领受了他祖先之神的亲自启示。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['leibəz] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

which	lay	at	the	base	of	all	his	future	labors	for	God	and	his	people	.
哪个	躺	在	这	根据	的	全部	他的	未来	劳动	为了	上帝	和	他的	人们	.

这奠定了他日后为上帝和他的子民所做的一切工作的基础。

[eks] . [θriː] : [wʌn][tuː; tə][fɔːr] : - .

Ex	.	3	:	1	to	4	:	17	.
前任	.	3	:	1	到	4	:	-	.

例 3：1 至 4：17。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːd] ['ɪzrɪəl] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːndɪdʒ] [ɪn]['iːdʒɪpt]['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	a	commission	to	lead	Israel	out	of	their	bondage	in	Egypt	into	the
它	曾是	一个	委员会	到	带领	以色列	出去	的	他们的	束缚	在	埃及	进入	这

[lænd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

land	promised	to	their	fathers	.
土地	承诺	到	他们的	父亲们	.

这是一项带领以色列人脱离埃及奴役，进入应许给他们祖先的土地的使命。

[ðoʊ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['liːdərʃɪp] ,

Though	very	humble	as	to	his	fitness	for	such	leadership	,
尽管	非常	谦逊的	作为	到	他的	健康	为了	这样的	领导	,

虽然他对自己是否胜任这样的领导角色非常谦虚，

['moʊzəs][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvəz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [help] .

Moses	**was**	**assured**	**of**	**Jehovah's**	**presence**	**and**	**help**	**.**
摩西	曾是	保证	的	耶和华的	在场	和	帮助	.

摩西确信耶和华与他同在，并会帮助他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊɚz] [fɔːr; fər] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] ['feroʊ]

He	**was**	**equipped**	**with**	**extraordinary**	**powers**	**for**	**convincing**	**the**	**proud**	**Pharaoh**
他	曾是	配备	和	非凡的	权力	为了	令人信服的	这	自豪的	法老

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər]['gɑːdz] [dɪ'mændz] ;

that	**his**	**demands**	**were**	**God's**	**demands**	**;**
那	他的	需求	是	神的	需求	;

他拥有非凡的能力，能够说服骄傲的法老，让他相信自己的要求是上帝的要求；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['erən; 'ærən] ,

and	**he**	**was**	**given**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**brother**	**Aaron**	**,**
和	他	曾是	给定	这	援助	的	他的	兄弟	亚伦	,

他得到了哥哥亚伦的帮助，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['redinəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['moʊzəs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

who	**had**	**a**	**readiness**	**of**	**speech**	**which**	**Moses**	**at**	**this**	**time**	**seems**	**to**	**have**
WHO	有	一个	准备就绪	的	演讲	哪个	摩西	在	这	时间	似乎	到	有

[lækt] .

lacked	**.**
缺乏	.

他口才极佳，而摩西当时似乎缺乏这种能力。

['eksədəs] , ['tʃæptərz] - [tuː; tə] -

Exodus	**,**	**Chapters**	**16**	**to**	**24**
出埃及记	,	章节	-	到	-

出埃及记，第16章至第24章

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

How	**the**	**two**	**brothers**	**achieved**	**the**	**seemingly**	**impossible**	**task**	**of**	**winning**	**out**	**of**
如何	这	二	兄弟	已达成	这	似乎	不可能的	任务	的	获胜	出去	的

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	**,**
埃及	,

两兄弟是如何完成看似不可能的任务，从埃及凯旋的?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌju'naitiŋ][ə; eɪ] ['spɪrɪtləs] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːrgənaɪzd] [mæs] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

and	**of**	**uniting**	**a**	**spiritless**	**and**	**unorganized**	**mass**	**of**	**slaves**	**upon**	**a**
和	的	联合	一个	死气沉沉	和	杂乱无章	大量的	的	奴隶	之上	一个

['despərət] ['entərpraɪz] ,

desperate	**enterprise**	**,**
绝望的	企业	,

以及将一群意志消沉、毫无组织的奴隶团结起来，共同投身于一项孤注一掷的事业。

[ɪz][ðə; ði] ['nærətɪv] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['eksədəs] .

is	**the**	**narrative**	**that**	**fills**	**the**	**early**	**chapters**	**of**	**Exodus**	**.**
是	这	叙述	那	填充	这	早期的	章节	的	出埃及记	.

这是《出埃及记》前几章的叙述内容。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪzrɪəl] [seɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [red] [-]

But	**with**	**Israel**	**safe**	**across**	**the**	**Red**	**[**	**17**	**]**
但	和	以色列	安全的	穿过	这	红色的	[	-	]

但以色列在红海[17]对面是安全的

[siː] , ['moʊzəs] - ['liːdərʃɪp] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'gʌn] .

Sea	**,**	**Moses**	**'**	**leadership**	**had**	**only**	**begun**	**.**
海	,	摩西	-	领导	有	仅有的	开始	.

海，摩西的领导生涯才刚刚开始。

[hiː; hi] [institjuːtid] [æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	instituted	an	organization	of	the	people	for	relieving	himself	of	his
他	已设立	一个	组织	的	这	人们	为了	缓解	他自己	的	他的

['hevi] ['duːtiz] [æz; əz] [dʒʌdʒ] .

heavy	duties	as	judge	.
重的	职责	作为	法官	.

他成立了一个人民组织，以减轻自己作为法官的繁重职责。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

He	determined	the	line	of	march	,
他	决定	这	线	的	行进	,

他确定了行军路线，

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [traɪbz]

and	sustained	the	spirits	of	the	fighting	men	in	their	struggle	against	the	tribes
和	持续	这	烈酒	的	这	斗争	男人	在	他们的	斗争	反对	这	部落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [huː] ['tʃælɪndʒd] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['pæsɪdʒ] .

of	the	desert	who	challenged	Israel's	passage	.
的	这	沙漠	WHO	挑战	以色列的	通道	.

并鼓舞了战士们的士气，使他们能够与阻碍以色列人通过沙漠的部落进行斗争。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['moʊzəs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] " ['miːdieɪtər] " [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kʌvənənt] , " [hɛb] . [naɪn] :

But	,	above	all	,	Moses	became	the	"	mediator	"	of	the	"	covenant	,	"	Heb	.	9	:
但	,	多于	全部	,	摩西	成为	这	"	调解员	"	的	这	"	盟约	,	"	希伯来书	.	9	:

- - - ,

19	-	21	,
-	-	-	,

但最重要的是，摩西成为了“约”的“中保”（来9:19-21）。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [ænd; ənd][dʒə'hoʊvə][ðer; ðər][gɑːd][æt; ət] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] .

between	the	Hebrews	and	Jehovah	their	God	at	Mount	Sinai	.
之间	这	希伯来书	和	耶和华	他们的	上帝	在	山	西奈山	.

在西奈山上，希伯来人与他们的上帝耶和华相遇。

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [eks] . - : [ˌtuː'tuː] - - ; [dɔɪt] . [faɪv] : [sɪks] - - ,

On	the	basis	of	the	Ten	Commandments	,	Ex	.	20	:	2	-	17	;	Deut	.	5	:	6	-	21	,
在	这	基础	的	这	十	诫命	,	前任	.	-	:	2	-	-	;	申命记	.	5	:	6	-	-	,

根据十诫（出埃及记 20:2-17；申命记 5:6-21），

[ðæt] [gaɪd] [tuː; tə]['gɑːdz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wɪl] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['hiːbruː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

that	guide	to	God's	nature	and	will	which	formed	the	Hebrew	constitution	,
那	指导	到	神的	自然	和	将要	哪个	形成	这	希伯来语	宪法	,

那本指导人们认识上帝本性和旨意的指南，构成了希伯来人的宪法。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'griːd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [dʒə'hoʊvə] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][dʒə'hoʊvə] ['prɑːmɪst]

the	people	agreed	to	worship	and	obey	Jehovah	alone	,	and	Jehovah	promised
这	人们	同意	到	崇拜	和	服从	耶和华	独自的	,	和	耶和华	承诺

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][gɑːd] ,

to	be	their	God	,
到	是	他们的	上帝	,

人们同意只敬拜和服从耶和华，耶和华也应许作他们的上帝。

[fʊl'fɪlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [meɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

fulfilling	to	them	his	promises	made	to	their	fathers	.
满足	到	他们	他的	承诺	制成	到	他们的	父亲们	.

他兑现了对他们父辈的承诺。

[baɪ] ['sɑːləm] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

By	solemn	sacrifices	,	according	to	the	custom	of	the	time	,
经过	庄严	牺牲	,	根据	到	这	风俗	的	这	时间	,

按照当时的习俗，通过庄严的祭祀仪式，

[wen] [ðə; ðɪ] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] ['ɔːltər] [ænd; ənd] ['priːsthʊd] [wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , [ðɪs] ['kʌvənənt]
when **the** **symbolism** **of** **altar** **and** **priesthood** **was** **well** **understood** **,** **this** **covenant**
什么时候 这 象征意义 的 坛 和 圣职 曾是 出色地 理解 , 这 盟约
[wʌz; wəz] [siːld] .
was **sealed** **.**
曾是 密封 .

当祭坛和祭司的象征意义被充分理解后，这个圣约就此确立。

['eksədəs] , ['tʃæptər] - [tuː; tə] ['nʌmbərz] , ['tʃæptər] -
Exodus **,** **Chapter** **25** **to** **Numbers** **,** **Chapter** **36**
出埃及记 , 章 - 到 数字 , 章 -

出埃及记第25章至民数记第36章

['æftər] [lɔːŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [maʊnt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ,
After **long** **seclusion** **on** **the** **mount** **alone** **with** **God** **,**
后 长的 隔离 在 这 山 独自的 和 上帝 ,

在山上独自与上帝长时间隐居之后，

['moʊzəs] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .
Moses **ordered** **the** **erection** **of** **a** **house** **of** **worship** **.**
摩西 订购 这 勃起 的 一个 房子 的 崇拜 .

摩西下令建造一座敬拜的殿宇。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɔːrtəb(ə)l] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz]
It **had** **to** **be** **portable** **,** **so** **as** **to** **accompany** **them** **in** **their** **wanderings**
它 有 到 是 便携的 , 所以 作为 到 陪伴 他们 在 他们的 漫游
[ænd; ənd] [ɪk'spres] ['vɪzəbli] ,
and **express** **visibly** **,**
和 表达 明显地 ,

它必须是便携式的，以便陪伴他们四处游历并进行可见的表达。

[wer'evər] [set] [ʌp] , [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [twelv] [traɪbz] .
wherever **set** **up** **,** **the** **religious** **unity** **of** **the** **twelve** **tribes** **.**
无论 放 向上 , 这 宗教 统一 的 这 十二 部落 .

无论在哪里建立，十二支派的宗教团结都得以维系。

['erən; 'ærən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['priːsthʊd] [ʌv; əv]
Aaron **and** **his** **sons** **were** **consecrated** **to** **be** **the** **official** **priesthood** **of**
亚伦 和 他的 儿子们 是 已祝圣的 到 是 这 官方的 圣职 的
[ðɪs] [nuː] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
this **new** **shrine** **and** **were** **clothed** **and** **instructed** **accordingly** **.**
这 新的 神社 和 是 穿着衣服 和 指示 因此 .

亚伦和他的儿子们被祝圣为这座新圣殿的正式祭司，并接受了相应的服饰和指导。

['mɪnɪt] ['diːteɪlz] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ɔːl] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
Minute **details** **regulated** **all** **sacrifices** **,**
分钟 细节 受监管 全部 牺牲 ,

所有祭祀活动都受到细致入微的规范。

[ænd; ənd] ['sɪmələr] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪneɪbld] [ðə; ðɪ] [priːsts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]
and **similar** **minute** **instructions** **enabled** **the** **priests** **to** **decide** **questions** **of**
和 相似的 分钟 指示 已启用 这 神父 到 决定 问题 的
[ˌserɪ'moʊniəl] ['kliːnnɪs] [ænd; ənd] [ʌn'kliːnnəs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [helθ] .
ceremonial **cleanness** **and** **uncleanness** **in** **matters** **of** **food** **and** **health** **.**
仪式 清洁 和 不洁 在 事情 的 食物 和 健康 .

类似的细则使祭司们能够决定食物和健康方面的礼仪洁净与不洁净问题。

[ɔːl] [ðiːz] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , ['meɪnli] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [liˈvitikəs] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [θruː]

All	these	laws	and	regulations	,	mainly	recorded	in	Leviticus	,	were	given	through
全部	这些	法律	和	法规	,	主要	记录	在	利未记	,	是	给定	通过

['moʊzəs] ,

Moses	,
摩西	,

这些律法和条例，主要记载在《利未记》中，都是通过摩西颁布的。

['iːðər] [əˈloʊn][ɔːr][ɪn][ˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

either	alone	or	in	association	with	his	brother	.
任何一个	独自的	或者	在	协会	和	他的	兄弟	.

单独行动或与他的兄弟一起行动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] ['tʃælɪndʒd] [ðɪs] [ɪkˈskluːsɪv]

It	is	not	surprising	to	learn	that	there	were	those	who	challenged	this	exclusive
它	是	不是	奇怪	到	学习	那	那里	是	那些	WHO	挑战	这	独家的

['liːdərʃɪp] [ɪn] ['evri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .

leadership	in	every	department	of	the	national	life	.
领导	在	每一个	部门	的	这	国家的	生活	.

毫不奇怪，在国家生活的各个领域，都有人挑战这种排他性的领导地位。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] ['ɔːrdərz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['erən; 'ærən]

We	read	of	a	willful	disregard	of	divine	orders	even	in	the	family	of	Aaron
我们	读	的	一个	任性的	漠视	的	神圣的	订单	甚至	在	这	家庭	的	亚伦

,

,
,

我们读到，即使在亚伦的家族中，也存在着蓄意无视神圣命令的情况。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈmiːdiət] ['feɪt(ə)l] [rɪˈzʌlts] .

with	immediate	fatal	results	.
和	即时	致命的	结果	.

并立即造成致命后果。

[lef] . - : [wʌn] - ['sɛvən] .

Lev	.	10	:	1	-	7	.
列夫	.	-	:	1	-	7	.

利未记 10:1-7。

[laɪk] ['pʌnɪʃmənt] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['liːvaɪ] [huː] [ʃoʊd] ['dʒeləsi]

Like	punishment	overtook	those	members	of	the	tribe	of	Levi	who	showed	jealousy
喜欢	惩罚	超越	那些	成员	的	这	部落	的	利维	WHO	显示	妒忌

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] ,

of	the	house	of	Aaron	,
的	这	房子	的	亚伦	,

就像利未支派中那些嫉妒亚伦家的人受到了惩罚一样，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] ['ʌðər] [traɪbz] [ðæt] [kleɪmd] [raɪts] ['iːkwəl][ɔːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]

and	those	elements	in	other	tribes	that	claimed	rights	equal	or	superior	to
和	那些	元素	在	其他	部落	那	声称	权利	平等的	或者	优越的	到

[ðoʊz] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

those	of	Moses	.
那些	的	摩西	.

以及其他部落中那些声称拥有与摩西同等或更优越权利的人。

[nʌm] . , [tʃɪz] . - , - .

Num	.	,	chs	.	16	,	17	.
数字	.	,	chs	.	-	,	-	.

数字，第 16、17 章。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [gɑːd] , [huː] [hæd; həd] ['vɪndɪˌkeɪtid] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['moʊzəs]

It	would	be	strange	,	indeed	,	if	God	,	who	had	vindicated	his	servant	Moses
它	会	是	奇怪的	,	的确	,	如果	上帝	,	WHO	有	证明无罪	他的	仆人	摩西

[ə'genst] ['feroʊ] ,

against	Pharaoh	,
反对	法老	,

如果上帝——他曾为他的仆人摩西伸冤，使他免受法老的迫害——反过来又为他的仆人摩西伸冤，那确实会很奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['moʊzəs] [biː; bi] ['tʃælɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

should	let	his	own	authority	as	represented	by	Moses	be	challenged	within	the
应该	让	他的	自己的	权威	作为	代表	经过	摩西	是	挑战	之内	这

[kæmp][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

camp	of	Israel	.
营	的	以色列	.

应该允许以色列营内有人挑战他以摩西为代表的权威。

[hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] .

He	punished	to	save	.
他	受到惩罚	到	节省	.

他惩罚是为了拯救。

[dʒʌst][æz; əz][gɑːd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] , [oʊld] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	as	God	took	up	the	Sabbath	and	circumcision	,	old	customs	of	the
只是	作为	上帝	采取	向上	这	安息日	和	割礼	,	老的	海关	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['ɪrə] ,

preceding	era	,
前	时代	,

正如上帝恢复了安息日和割礼这些前代时代的古老习俗一样，

['ɪntuː][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

into	the	law	of	Israel	,
进入	这	法律	的	以色列	,

纳入以色列律法，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [θruː] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fiːsts] [ænd; ənd]

so	also	he	spoke	to	this	people	through	an	elaborate	system	of	feasts	and
所以	还	他	辐	到	这	人们	通过	一个	精心制作的	系统	的	盛宴	和

['pɪlgrəmɪdʒz] , [wɪtʃ] [baʊnd] [-]

pilgrimages	,	which	bound	[	18	]
朝圣	,	哪个	边界	[	-	]

所以他也通过精心设计的节日和朝圣活动与这些人交流，这套活动将[18]人民联系在一起。

[ʌp] [ðer; ðər] [hoʊl] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] .

up	their	whole	year	with	the	worship	of	God	.
向上	他们的	所有的	年	和	这	崇拜	的	上帝	.

他们用一整年的时间敬拜上帝。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd]

Indeed	,	the	principle	of	the	seventh	part	of	time	as	sacred	was	extended
的确	,	这	原则	的	这	第七	部分	的	时间	作为	神圣	曾是	扩展

[tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] ,

to	the	seventh	year	,
到	这	第七	年	,

事实上，将时间的第七部分视为神圣的原则也被延伸到了第七年。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [jɪr] ([ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sev(ə)n]) ,

and	even	to	the	fiftieth	year	(	the	year	following	the	seventh	seven	)	,
和	甚至	到	这	第五十	年	(	这	年	下列的	这	第七	七	)	,

甚至到第五十年（第七个七年之后的那一年），

[fɔːr; fər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['juːzɪz] .

for	beneficent	social	and	economic	uses	.
为了	仁慈的	社会的	和	经济的	用途	.

用于有益的社会和经济用途。

[lef] . , [tʃeɪtʃ] . - .

Lev	.	,	ch	.	25	.
列夫	.	,	ch	.	-	.

利未记，第25章。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ðʌs] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

When	at	length	the	nation	,	thus	organized	and	equipped	,	set	forth	from
什么时候	在	长度	这	国家	,	因此	组织	和	配备	,	放	前进	从

['saɪnɪˌaɪ] , [nʌm] . - :

Sinai	,	Num	.	10	:
西奈山	,	数字	.	-	:

最后，这支队伍组织起来，装备齐全，从西奈山出发（民数记 10）：

- , [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] — ['mɪlətəri] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd]

11	,	they	required	a	leadership	of	a	different	kind	—	military	leadership	and
-	,	他们	必需的	一个	领导	的	一个	不同的	种类	—	军队	领导	和

['præktɪk(ə)l] ['steɪtsmənʃɪp] .

practical	statesmanship	.
实际的	政治家风范	.

11，他们需要一种不同的领导——军事领导和务实的政治家风范。

[ðeɪ] [faʊnd] [bəuθ][ɪn]['moʊzəs] .

They	found	both	in	Moses	.
他们	成立	两个都	在	摩西	.

他们在摩西身上找到了这两点。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv]

He	it	was	who	led	them	through	all	the	long	wanderings	in	the	peninsula	of
他	它	曾是	WHO	引领	他们	通过	全部	这	长的	漫游	在	这	半岛	的

['saɪnɪˌaɪ] ,

Sinai	,
西奈山	,

正是他带领他们走完了西奈半岛漫长的迁徙之路。

['berɪŋ] [ðer; ðər] ['mɜːrmərɪŋz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'kɜːrənt] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

bearing	their	murmurings	and	meeting	their	recurrent	difficulties	with	a
轴承	他们的	低语	和	会议	他们的	复发	困难	和	一个

['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][dɪ'vaɪn] ,

patience	that	seems	almost	divine	,
耐心	那	似乎	几乎	神圣的	,

忍受他们的抱怨，面对他们反复出现的困难，展现出近乎神圣的耐心。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [læps] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːst][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['erən; 'ærən][ðer; ðər]

save	for	that	one	lapse	which	was	to	cost	him	and	Aaron	their
节省	为了	那	一	失效	哪个	曾是	到	成本	他	和	亚伦	他们的

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

entrance	into	the	Promised	Land	.
入口	进入	这	承诺	土地	.

除了那一次失误，正是那次失误让他和亚伦失去了进入应许之地的机会。

[nʌm] . - : - - - .

Num	.	20	:	10	-	12	.
数字	.	-	:	-	-	-	.

民数记 20: 10-12。

[æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

At	the	border	of	the	land	,
在	这	边界	的	这	土地	,

在这片土地的边界上，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['piz^ə] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] [ʌv; əv]['moʊæb] ,

from	the	top	of	Pisgah	in	the	long	mountain	wall	of	Moab	,
从	这	顶部	的	皮斯加	在	这	长的	山	墙	的	摩押	,

从摩押长山壁上的皮斯迦山顶，

['moʊzəs][æt; ət][læst] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [diːp] [gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['væli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

Moses	at	last	looked	down	into	that	deep	gorge	of	the	Jordan	Valley	at	his	feet
摩西	在	最后的	看起来	向下	进入	那	深的	峡谷	的	这	约旦	谷	在	他的	脚

,

,

,

摩西终于向下望去，看到了脚下那深邃的约旦河谷。

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['keɪnən] .

which	separated	him	from	the	hills	of	Canaan	.
哪个	分开	他	从	这	丘陵	的	迦南	.

这使他与迦南山地隔绝开来。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [siː] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ,

Beyond	this	river	and	the	Dead	Sea	,	into	which	it	empties	,
超过	这	河	和	这	死的	海	,	进入	哪个	它	空瓶	,

越过这条河以及它注入的死海，

[leɪ] [ðə; ði][lænd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

lay	the	land	long	ago	promised	to	the	seed	of	Abraham	.
躺	这	土地	长的	前	承诺	到	这	种子	的	亚伯拉罕	.

那是很久以前应许给亚伯拉罕后裔的土地。

['moʊzəs][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ɪts] ['veri] ['geɪtweɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Moses	had	been	permitted	to	lead	the	people	to	its	very	gateway	;	but	it
摩西	有	到过	允许	到	带领	这	人们	到	它是	非常	网关	;	但	它

[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

remained	for	another	,
剩余	为了	其他	,

摩西获准带领百姓到达城门口；但这座城门仍属于另一个人。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['helpər] , ['dʒɔʃwə] , [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

his	younger	helper	,	Joshua	,	to	lead	them	through	the	gate	into	the	house	of
他的	年轻	帮手	,	约书亚	,	到	带领	他们	通过	这	门	进入	这	房子	的

[rest] .

rest	.
休息	.

他派他的年轻助手约书亚带领他们穿过大门，进入安息之所。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌdjuːtə'rɔnəmi]

The	Book	of	Deuteronomy
这	书	的	申命记

申命记

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	before	he	surrendered	his	power	to	another	and	his	life	to	his
但	前	他	投降	他的	力量	到	其他	和	他的	生活	到	他的

['meɪkər] ,

Maker	,
制造商	,

但在他把权力交给别人、把生命交给造物主之前，

[ðə; ði][eɪdʒd]['moʊzəs] [rɪ'hɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['gɑ:dz] [lɔ:] .

the	aged	Moses	rehearsed	in	the	ears	of	Israel	the	great	principles	of	God's	law	.
这	老年人	摩西	排练	在	这	耳朵	的	以色列	这	伟大的	原则	的	神的	法律	.

年迈的摩西向以色列人重述了上帝律法的伟大原则。

[hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['ɜ:rnɪstli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

He	pleaded	earnestly	with	them	to	accept	it	from	the	heart	,
他	恳求	切实	和	他们	到	接受	它	从	这	心	,

他恳切地请求他们发自内心地接受。

[tu:; tə][ə'dæpt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] ['setld] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] [nu:]

to	adapt	it	to	the	changed	conditions	of	their	new	settled	life	with	its	new
到	适应	它	到	这	已更改	状况	的	他们的	新的	定居	生活	和	它是	新的

[temp'teiʃənz] ,

temptations	,
诱惑	,

为了适应他们新的定居生活及其带来的新诱惑，

[ænd; ənd][tu:; tə][hænd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][ðer; ðər][moʊst] ['preʃəs] ['herɪtɪdʒ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

and	to	hand	it	down	as	their	most	precious	heritage	to	their	children
和	到	手	它	向下	作为	他们的	最多	宝贵的	遗产	到	他们的	孩子们

['æftər][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

并将其作为最珍贵的遗产传承给子孙后代。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌdju:tə'rɔnəmi] ,

This	is	the	purpose	and	substance	of	the	book	of	Deuteronomy	,
这	是	这	目的	和	物质	的	这	书	的	申命记	,

这就是《申命记》的目的和实质。

[wɪtʃ] [gets] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] " ['sekənd] ['lɔ:ˌgiviŋ] .

which	gets	its	name	from	the	fact	that	it	is	a	"	second	lawgiving	.
哪个	获得	它是	姓名	从	这	事实	那	它	是	一个	"	第二	立法	.

其名称来源于它是“第二次立法”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [fɔːrm] ,
" It is the Law of Sinai repeated , but in oratorical form ,
" 它 是 这 法律 的 西奈山 重复 , 但 在 演说 形式 ,

“这是以演说形式重述的西奈律法。”

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] " [mæn][ʌv; əv][gɑːd] ,
charged with the feeling and spirit of that " man of God ,
带电 和 这 感觉 和 精神 的 那 " 男人 的 上帝 ,

充满了那位“神人”的情感和精神，

" [huːz] [neɪm] [ɪz] [fər'evər] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
" whose name is forever linked with the Law and with the God who gave it
" 谁 姓名 是 永远 链接 和 这 法律 和 和 这 上帝 WHO 给予 它
[tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
to mankind .
到 人类 .

“他的名字永远与律法以及将律法赐予人类的上帝联系在一起。”

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] IV1 .
QUESTIONS ON LESSON IV1 .
问题 在 课 IV1 .

第四课问题1.

[haʊ] [dɪd]['moʊzəs] - ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn] ['midiən] [help] [tuː; tə] [prɪ'per]
How did Moses ' forty years in Egypt and his forty years in Midian help to prepare
如何 做过 摩西 - 四十 年 在 埃及 和 他的 四十 年 在 米甸 帮助 到 准备
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] ? [ˌtuː'tuː] .
him for leadership ? 2 .
他 为了 领导 ? 2 .

摩西在埃及的四十年和在米甸的四十年是如何帮助他做好领导准备的？2.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hiːbruː] [steɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]['saɪnɪˌaɪ] ?
What was the constitution of the new Hebrew State established at Sinai ?
什么 曾是 这 宪法 的 这 新的 希伯来语 状态 已确立的 在 西奈山 ?

在西奈半岛建立的新希伯来国家的宪法是什么？

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['rætɪfaɪd] ? [-] [θriː] .
How was it ratified ? [19] 3 .
如何 曾是 它 已批准 ? [-] 3 .

它是如何获得批准的？[19]3.

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tæbərnækl] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [niːdz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['dʊrɪŋ] ['moʊzəs] -
How was the tabernacle suited to the religious needs of Israel during Moses '
如何 曾是 这 圣幕 适合 到 这 宗教 需求 的 以色列 期间 摩西 -
['laɪftaɪm] ? [fɔːr] .
lifetime ? 4 .
寿命 ? 4 .

4. 摩西在世时，会幕是如何满足以色列人的宗教需求的？

[ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði][oʊld]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd]
Show how the Law of Moses takes up the old principle of the Sabbath and
展示 如何 这 法律 的 摩西 需要 向上 这 老的 原则 的 这 安息日 和
[ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . [faɪv] .
applies it to the life of Israel . 5 .
适用 它 到 这 生活 的 以色列 . 5 .

说明摩西律法如何继承了安息日的古老原则，并将其应用于以色列人的生活。5.

[wer] [dɪd]['moʊzəs] - ['liːdərʃɪp] [end] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

Where	did	Moses	-	leadership	end	,	and	what	was	his	last	service	to	the
在哪里	做过	摩西	-	领导	结尾	,	和	什么	曾是	他的	最后的	服务	到	这

['neɪʃ(ə)n] ?

nation	?
国家	?

摩西的领导生涯止于何处？他对以色列民族的最后贡献是什么？

['les(ə)n] [viː]

LESSON	V
课	V

第五课

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['keɪnən]

The	Conquest	and	Settlement	of	Canaan
这	征服	和	沉降	的	迦南

迦南的征服与定居

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə]

The	Book	of	Joshua
这	书	的	约书亚

《约书亚记》

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['erən; 'ærən][hɪz; ɪz][sʌn] , [ˌeli'eizə(r)] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] [haɪ] [priːst]

On	the	death	of	Aaron	his	son	,	Eleazar	,	succeeded	him	as	high	priest
在	这	死亡	的	亚伦	他的	儿子	,	以利亚撒	,	成功了	他	作为	高的	牧师

.

:
.

亚伦死后，他的儿子以利亚撒继承了他的职位，成为大祭司。

[bʌt; bət] [wen] ['moʊzəs] [daɪd] ,

But	when	Moses	died	,
但	什么时候	摩西	死亡	,

但摩西死后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][sʌn] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]

it	was	not	a	son	who	succeeded	him	in	the	political	and	moral
它	曾是	不是	一个	儿子	WHO	成功了	他	在	这	政治的	和	道德

['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

leadership	of	Israel	,
领导	的	以色列	,

以色列的政治和道德领袖地位并非由他的儿子继承，

[fɔːr; fər] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [hə'redɪteri] .

for	that	position	was	not	hereditary	.
为了	那	位置	曾是	不是	遗传	.

因为那个职位并非世袭。

['dʒɔʃwə] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['iːfreiim] , [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪnlɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .

Joshua	,	a	man	of	Ephraim	,	was	divinely	designated	for	this	work	.
约书亚	,	一个	男人	的	以法莲	,	曾是	神圣地	指定的	为了	这	工作	.

约书亚是来自以法莲的人，神拣选他来完成这项任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [baɪ] ['mɪlətəri] [ɪk'spɪriəns] , [eks] . - : [naɪn] -

He	was	fitted	for	the	difficult	undertaking	by	military	experience	,	Ex	.	17	:	9	-
他	曾是	适配	为了	这	难的	承诺	经过	军队	经验	,	前任	.	-	:	9	-

- ,

14	,
-	,

他凭借军事经验胜任这项艰巨的任务（出埃及记 17:9-14）。

[baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['keɪnən] , [nʌm] . - : [eɪt] , - ; - : [sɪks] , - , - ,

by	personal	acquaintance	with	Canaan	,	Num	.	13	:	8	,	16	;	14	:	6	,	30	,	38	,
经过	个人的	熟人	和	迦南	,	数字	.	-	:	8	,	-	;	-	:	6	,	-	,	-	,

因与迦南人有私交，民数记 13:8, 16; 14:6, 30, 38,

[ænd; ənd][baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['moʊzəs] , [eks] . - : - ; [nʌm] . -

and	by	long	and	intimate	association	with	Moses	,	Ex	.	33	:	11	;	Num	.	11
和	经过	长的	和	亲密的	协会	和	摩西	,	前任	.	-	:	-	;	数字	.	-

: - ; [dɔɪt] . - :

:	28	;	Deut	.	34	:
:	-	;	申命记	.	-	:

并且通过与摩西的长期密切交往，出埃及记 33:11；民数记 11:28；申命记 34:

[naɪn] ; [dʒɑːʃ] . [wʌn] : [wʌn] .

9	;	Josh	.	1	:	1	.
9	;	乔什	.	1	:	1	.

9；约书亚记1:1。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] , [wɪtʃ] ['rekərdz] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [di'vaidz] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [fɜːrst]

The	book	of	Joshua	,	which	records	his	career	,	divides	naturally	into	two	parts	,	first
这	书	的	约书亚	,	哪个	记录	他的	职业	,	分割	自然	进入	二	部分	,	第一的

, [ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,

,	the	conquest	,
,	这	征服	,

约书亚记记录了他的生平事迹，自然而然地分为两部分：第一部分是征服；

[tʃɪz] . [wʌn][tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['sekənd] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [tʃɪz] . - [tuː; tə] - .

chs	.	1	to	12	,	and	second	,	the	settlement	,	chs	.	13	to	22	.
chs	.	1	到	-	,	和	第二	,	这	沉降	,	chs	.	-	到	-	.

第 1 章至第 12 章，以及和解，第 13 章至第 22 章。

[tuː] ['fɜːrðər] ['tʃæptərz] , [tʃɪz] . - , - , [kən'teɪn] ['dʒɔ,ʃuːəz] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ə'dres] .

Two	further	chapters	,	chs	.	23	,	24	,	contain	Joshua's	valedictory	address	.
二	更远	章节	,	chs	.	-	,	-	,	包含	约书亚的	告别词	地址	.

另两章（第 23 章、第 24 章）收录了约书亚的告别演说。

[bɪ'fɔːr] ['moʊzəs] - [deθ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [traɪbz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]

Before	Moses	'	death	two	and	a	half	tribes	had	already	received	their
前	摩西	-	死亡	二	和	一个	一半	部落	有	已经	已收到	他们的

[ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ,

assignment	of	territory	on	the	east	of	the	Jordan	,
任务	的	领土	在	这	东方	的	这	约旦	,

在摩西去世之前，约旦河东岸的两个半支派已经分到了各自的领土。

[aʊt] [ʌv; əv][lændz] ['kɔŋkəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æmə,raɪt] [kɪŋz] , ['saɪhɑːn][ænd; ənd][oʊ 'dʒiː] .

out	of	lands	conquered	from	the	Amorite	kings	,	Sihon	and	Og	.
出去	的	土地	征服	从	这	阿摩利人	国王	,	西洪	和	奥格	.

从亚摩利王西宏和噩手中征服的土地中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðiːz] [traɪbz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz]

But	the	fighting	men	of	these	tribes	agreed	to	accompany	the	other	tribes
但	这	斗争	男人	的	这些	部落	同意	到	陪伴	这	其他	部落

[ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [tɪl] [ɔːl][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] .

and	share	their	struggle	till	all	had	obtained	an	inheritance	.
和	分享	他们的	斗争	直到	全部	有	获得	一个	遗产	.

但这些部落的战士们同意与其他部落一起奋斗，直到所有人都获得继承权为止。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊst] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ,

So	when	the	great	host	passed	over	the	Jordan	,
所以	什么时候	这	伟大的	主持人	通过了	超过	这	约旦	,

所以当大军渡过约旦河时，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] [siː] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ruːbin] , [gæd] ,

not	far	from	where	it	empties	into	the	Dead	Sea	,	the	men	of	Reuben	,	Gad	,
不是	远的	从	在哪里	它	空瓶	进入	这	死的	海	,	这	男人	的	鲁本	,	加德	,

离它注入死海的地方不远，吕便支派、迦得支派的人，

[ænd; ənd] [mə'næsə] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

and	Manasseh	crossed	with	the	rest	.
和	玛拿西	交叉	和	这	休息	.

玛拿西和其他百姓一起渡河。

[dʒə'hoʊvə] ,

Jehovah	,
耶和华	,

耶和华，

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [red] [siː] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɜːrliər] [hæd; həd] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

who	at	the	Red	Sea	a	generation	earlier	had	struck	terror	into	the	hearts	of
WHO	在	这	红色的	海	一个	一代	早些时候	有	击	恐怖	进入	这	心	的

[ɔːl] [neiʃəns][baɪ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [tuː; tə] [seɪv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['enəmi] ,

all	nations	by	his	wonderful	interposition	to	save	Israel	and	destroy	its	enemies	,
全部	国家	经过	他的	精彩的	插入	到	节省	以色列	和	破坏	它是	敌人	,

上一代人在红海之战中，曾以其神奇的介入拯救以色列并消灭其敌人，令万国胆寒。

[rɪ'piːtɪd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [help] , [baɪ] ['stemɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['rɪvər] ,

repeated	here	his	saving	help	,	by	stemming	the	swift	current	of	the	Jordan	River	,
重复	这里	他的	保存	帮助	,	经过	词干提取	这	迅速	当前的	的	这	约旦	河	,

在这里，他再次展现了自己通过阻止约旦河湍急的水流而提供的救命帮助。

[tɪl] [ɔːl][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][draɪ] [ʃɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] .

till	all	had	passed	over	dry	shod	to	the	western	side	.
直到	全部	有	通过了	超过	干燥	鞋子	到	这	西	边	.

直到所有人都穿着干鞋走到西边。

[wʌns] ['oʊvər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒerɪˌkoʊ] ,

Once	over	,	they	found	themselves	face	to	face	with	Jericho	,
一次	超过	,	他们	成立	他们自己	脸	到	脸	和	耶利哥	,

结束后，他们发现自己面对的是耶利哥城。

[ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['paːsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] .

a	city	which	commanded	the	passes	into	the	mountain	country	beyond	.
一个	城市	哪个	命令	这	通过	进入	这	山	国家	超过	.

一座扼守通往远方山区隘口的城市。

[spaɪz] ['priːviəsli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]

Spies	previously	despatched	to	learn	the	weakness	of	Jericho	had	reported	the
间谍	之前	已派送	到	学习	这	弱点	的	耶利哥	有	据报道	这

['pænɪk][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd][soʊ] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [tuː; tə] [-]

panic	of	its	inhabitants	and	so	prepared	the	Hebrews	to	[	20	]
恐慌	的	它是	居民	和	所以	准备	这	希伯来书	到	[	-	]

先前派去了解耶利哥城弱点的间谍报告说，城里的居民惊慌失措，因此希伯来人做好了准备[20]

[bɪ'liːv] ['gɑːdz] [wɜːrd] ,

believe	God's	word	,
相信	神的	单词	,

相信上帝的话语，

[wen] [θruː] ['dʒɔʃwə][hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['blʌdləs] ['vɪktəri] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

when	through	Joshua	he	announced	a	bloodless	victory	here	at	the	beginning	of
什么时候	通过	约书亚	他	宣布	一个	无血	胜利	这里	在	这	开始	的

[ðer; ðər]['kɑːŋkwest] .

their	conquest	.
他们的	征服	.

在征服的开端，他通过约书亚宣布在这里取得了不流血的胜利。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk] ['dʒerɪˌkoʊ] [fel] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] " [dɪ'voʊtɪd] , " [æt; ət]

Without	a	blow	struck	Jericho	fell	,	and	all	its	inhabitants	were	"	devoted	,	"	at
没有	一个	吹	击	耶利哥	跌倒	,	和	全部	它是	居民	是	"	奉献	,	"	在

[dʒə'hoʊvəz] [strɪkt] [kə'mænd] .

Jehovah's	strict	command	.
耶和华的	严格的	命令	.

耶利哥城未经任何攻击便陷落，城中所有居民都"献身"于耶和华的严令之下。

['i:v(ə)n] [ðer; ðər] [welθ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] " [dɪ'voʊtɪd] , " [ðæt] [ɪz] ,

Even	their	wealth	was	to	be	"	devoted	,	"	that	is	,
甚至	他们的	财富	曾是	到	是	"	奉献	,	"	那	是	,

甚至他们的财富也要"奉献"，也就是说，

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [sleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊdz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

the	cattle	slain	and	the	goods	added	to	the	treasury	of	the	sanctuary	.
这	牛	被杀	和	这	商品	额外	到	这	财政部	的	这	避难所	.

宰杀的牲畜和所得的货物都归入圣所的库房。

['oʊnli] ['reɪˌhæb] , [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [spaɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fæməli] [wɜ:r; wər] [ɪk'septɪd] .

Only	Rahab	,	who	had	saved	the	spies	,	and	her	family	were	excepted	.
仅有的	喇合	,	WHO	有	已保存	这	间谍	,	和	她	家庭	是	例外	.

只有救了探子的喇合和她的家人被排除在外。

[wʌn] [mæn] , ['eikən] , [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [bæn] [ɑ:n] ['praɪvət] [spɔɪlz] .

One	man	,	Achan	,	disobeyed	the	ban	on	private	spoils	.
一	男人	,	阿昌	,	违抗命令	这	禁止	在	私人的	战利品	.

有一个人，名叫阿干，违背了禁止私藏战利品的禁令。

[hɪz; ɪz] ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

His	covetousness	and	deception	,
他的	贪婪	和	欺骗	,

他的贪婪和欺骗，

[rɪ'vi:ld] [baɪ] ['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] [dɪ'fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌeɪ 'aɪ] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['dʒerɪˌkoʊ] ,

revealed	by	Israel's	defeat	in	the	expedition	against	Ai	which	followed	the	fall	of	Jericho	,
揭晓	经过	以色列的	击败	在	这	远征	反对	人工智能	哪个	随后	这	落下	的	耶利哥	,

以色列在攻打艾城的远征中战败，揭示了这一点，而这场远征紧随耶利哥城陷落之后。

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [lɑ:t] ,

and	detected	by	the	use	of	the	sacred	lot	,
和	检测到	经过	这	使用	的	这	神圣	很多	,

并通过圣签法检测出来。

[wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['prɪvi] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪm] .

was	punished	by	the	execution	of	all	who	were	privy	to	the	crime	.
曾是	受到惩罚	经过	这	执行	的	全部	WHO	是	私处	到	这	犯罪	.

所有参与犯罪的人都被处决。

['betər] [sək'ses] [ə'tendid] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌeɪ 'aɪ] .

Better	success	attended	the	second	attempt	to	take	Ai	.
更好的	成功	参加	这	第二	试图	到	拿	人工智能	.

第二次尝试攻占人工智能取得了更大的成功。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] ['sɪtiz] [rɪ'djʊst] ,

With	these	two	cities	reduced	,
和	这些	二	城市	减少	,

随着这两个城市的减少，

['dʒerɪˌkoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'aɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp]

Jericho	**at**	**the**	**bottom**	**and**	**Ai**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**valley**	**leading**	**up**
耶利哥	在	这	底部	和	人工智能	在	这	顶部	的	这	谷	领导	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɔːrdn] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['haɪlənd] ,

from	**the**	**Jordan**	**floor**	**to**	**the**	**central**	**highland**	**,**
从	这	约旦	地面	到	这	中央	高地	,

耶利哥位于山谷底部，艾城位于山谷顶部，这条山谷从约旦河谷平原一直延伸到中部高地。

['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt'flæŋkt] .

Joshua	**was**	**in**	**a**	**position**	**to**	**attack**	**anywhere**	**without**	**fear**	**of**	**being**	**outflanked**	**.**
约书亚	曾是	在	一个	位置	到	攻击	任何地方	没有	害怕	的	存在	被包抄	.

约书亚可以毫无顾忌地从任何方向发起进攻，而不用担心被包抄。

['mɪd(ə)l] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] [kə'mendid] [baɪ] ['mɪlətəri] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

Middle	**,**	**south**	**,**	**and**	**north**	**was**	**the**	**order**	**commended**	**by**	**military**	**considerations**	**.**
中间	,	南	,	和	北	曾是	这	命令	赞扬	经过	军队	考虑因素	.

从军事角度考虑，中部、南部和北部是比较推荐的部署顺序。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðoʊz] ['sɪtiz] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [felt] [ðəm'selvz]

Accordingly	**those**	**cities**	**which**	**,**	**because**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**land**	**,**	**felt**	**themselves**
因此	那些	城市	哪个	,	因为	在	这	中间	的	这	土地	,	毛毡	他们自己

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'miːdiətli] ['θretnd] ,

the	**most**	**immediately**	**threatened**	**,**
这	最多	立即地	威胁	,

因此，那些因为地处内陆而感到自身受到最直接威胁的城市，

[tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] ['menəs] .

took	**the**	**first**	**steps**	**to**	**avert**	**the**	**menace**	**.**
采取	这	第一的	步骤	到	避免	这	威胁	.

采取了消除威胁的第一步。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [faɪv] [taʊnz] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [wɪð; wɪθ] ['^ibiən] [æt; ət][ðer; ðər]

A	**group**	**of**	**five**	**towns**	**lying**	**just**	**north**	**of**	**Jerusalem**	**,**	**with**	**Gibeon**	**at**	**their**
一个	团体	的	五	城镇	说谎	只是	北	的	耶路撒冷	,	和	基遍	在	他们的

[hed] ,

head	**,**
头	,

位于耶路撒冷以北的五个城镇，以基遍为首，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ruːz] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [frʌm; frəm]['dʒɔʃwə] .

succeeded	**by**	**a**	**ruse**	**in**	**getting**	**a**	**treaty**	**of**	**peace**	**from**	**Joshua**	**.**
成功了	经过	一个	诡计	在	获得	一个	条约	的	和平	从	约书亚	.

通过计谋成功地从约书亚那里获得了和平条约。

[ðə; ði] ['gɪbiəˌnaɪts] [di'siːvd] ['dʒɔʃwə][baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm]

The	**Gibeonites**	**deceived**	**Joshua**	**by**	**representing**	**themselves**	**as**	**having**	**come**	**from**
这	基遍人	受骗	约书亚	经过	代表	他们自己	作为	拥有	来	从

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ə'laɪəns] .

a	**great**	**distance**	**to**	**seek**	**an**	**alliance**	**.**
一个	伟大的	距离	到	寻找	一个	联盟	.

基遍人欺骗了约书亚，谎称自己是从很远的地方来寻求结盟的。

['dʒɔʃuːəz] [praɪd] [wʌz; wəz] ['flætərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] .

Joshua's	**pride**	**was**	**flattered**	**and**	**he**	**fell**	**a**	**victim**	**to**	**the**	**trick**	**.**
约书亚的	自豪	曾是	受宠若惊	和	他	跌倒	一个	受害者	到	这	诡计	.

约书亚的自尊心受到了鼓舞，结果落入了圈套。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] ['sɪrɪəs] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['keɪnəˌnaɪts] , [ðoʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

The	consequences	were	serious	,	for	these	Canaanites	,	though	reduced	to
这	结果	是	严肃的	,	为了	这些	迦南人	,	尽管	减少	到

['væsəlɪdʒ] ,

vassalage	,
附庸关系	,

虽然沦为附庸，但这些迦南人的后果却十分严重。

[rɪ'meɪnd] [æz; əz]['eɪliənz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

remained	as	aliens	in	the	heart	of	the	land	,
剩余	作为	外星人	在	这	心	的	这	土地	,

他们如同异乡人般身处这片土地的中心，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['sʌðərn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	cut	off	the	southern	from	the	northern	tribes	of	Israel	.
和	切	离开	这	南部	从	这	北方	部落	的	以色列	.

并将以色列南北各支派割裂开来。

[ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [saʊθ] [ʌv; əv] ['^ibiən] ,

A	confederacy	of	the	chief	cities	in	the	region	south	of	Gibeon	,
一个	邦联	的	这	首席	城市	在	这	地区	南	的	基遍	,

基遍以南地区主要城市的联盟，

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] .

headed	by	the	king	of	Jerusalem	,	determined	to	strike	the	first	blow	.
标题	经过	这	国王	的	耶路撒冷	,	决定	到	罢工	这	第一的	吹	.

在耶路撒冷国王的带领下，决心先发制人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɪbiəˌnaɪts] , [naʊ] [ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

But	their	campaign	against	the	Gibeonites	,	now	the	allies	of	Israel	,
但	他们的	活动	反对	这	基遍人	,	现在	这	盟国	的	以色列	,

但他们对基遍人（现为以色列的盟友）的战役，

['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [æd'væns] [baɪ]['dʒɔʃwə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]

ended	in	a	quick	advance	by	Joshua	and	his	complete	subjugation	of	all	these
结束	在	一个	快的	进步	经过	约书亚	和	他的	完全的	征服	的	全部	这些

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

约书亚迅速推进，彻底征服了所有这些城市，最终结束了这场战役。

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋz] ,

the	humiliation	and	death	of	their	kings	,
这	屈辱	和	死亡	的	他们的	国王	,

他们的国王遭受羞辱和死亡，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [dɪ'voʊʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

and	the	"	devotion	"	of	the	inhabitants	who	fell	into	his	hands	.
和	这	"	虔诚	"	的	这	居民	WHO	跌倒	进入	他的	双手	.

以及落入他手中的居民的“忠诚”。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [kæm'peɪn] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

A	similar	campaign	followed	in	the	north	,
一个	相似的	活动	随后	在	这	北	,

类似的战役随后在北方展开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [hɑː'zɔː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəˌnaɪt] ['fɔːrsɪz] .

with	the	city	of	Hazor	at	the	head	of	the	Canaanite	forces	.
和	这	城市	的	哈佐尔	在	这	头	的	这	迦南人	力量	.

迦南军队以夏琐城为首。

[æt; ət][ðə; ði] " ['wɔːtərz][ʌv; əv]['mɪərəm] ,

At	the	"	waters	of	Merom	,
在	这	"	水	的	梅罗姆	,

在“梅罗姆的水域，

" [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ,

"	a	small	lake	a	few	miles	north	of	the	Sea	of	Galilee	,
"	一个	小的	湖	一个	很少	英里	北	的	这	海	的	加利利	,

“加利利海以北几英里处的一个小湖，

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] [baɪ]['dʒɔʃwə] [dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['hɔːsmən]

a	surprise	attack	by	Joshua	deprived	his	enemies	of	their	advantage	in	horsemen
一个	惊喜	攻击	经过	约书亚	被剥夺的	他的	敌人	的	他们的	优势	在	骑兵

[ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

and	chariots	on	the	level	ground	they	had	selected	for	battle	,
和	战车	在	这	等级	地面	他们	有	已选	为了	战斗	,

约书亚的突袭使敌人失去了在平坦战场上骑兵和战车的优势。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['slɔːtər]

and	resulted	in	the	utter	rout	of	the	Canaanites	and	the	general	slaughter
和	结果	在	这	说出	路线	的	这	迦南人	和	这	一般的	屠宰

[ʌv; əv] ['evri] [soʊl] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [dɪ'voʊtɪd] " [taʊnz] . [-]

of	every	soul	that	did	not	escape	by	flight	from	the	"	devoted	"	towns	.	[	21	]
的	每一个	灵魂	那	做过	不是	逃脱	经过	航班	从	这	"	奉献	"	城镇	.	[	-	]

结果迦南人全军覆没，所有未能从“虔诚的”城镇逃脱的人都遭到屠杀。[21]

[ðʌs] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['hɜ˞ːmən] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn]

Thus	from	Mount	Hermon	on	the	north	to	the	wilderness	of	the	wandering	on
因此	从	山	赫尔蒙	在	这	北	到	这	荒野	的	这	漫游	在

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

因此，从北部的黑门山到南部的旷野，

[ðə; ði] [hoʊl] [lænd][hæd; həd] [bɪn] [swept] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['ɪmpətəns] [baɪ][ðə; ði]

the	whole	land	had	been	swept	over	and	reduced	to	impotence	by	the
这	所有的	土地	有	到过	扫荡	超过	和	减少	到	阳痿	经过	这

['hiːbruː] [ɪn'veɪdər] .

Hebrew	invader	.
希伯来语	侵略者	.

整个国家都被希伯来入侵者席卷，变得毫无生机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [traɪbz] .

It	was	time	to	apportion	it	now	to	the	several	tribes	.
它	曾是	时间	到	分摊	它	现在	到	这	一些	部落	.

现在是时候将土地分配给各个部落了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dʒɔʃwə][ænd; ənd][ˌeli'eizə(r)] .

This	was	accomplished	under	the	direction	of	Joshua	and	Eleazar	.
这	曾是	完成	在下面	这	方向	的	约书亚	和	以利亚撒	.

这项工作是在约书亚和以利亚撒的指导下完成的。

['dʒuːdə][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] [tuː] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [traɪbz] , [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] ,

Judah	and	Joseph	,	the	two	strongest	tribes	,	were	assigned	,
犹大	和	约瑟夫	,	这	二	最强	部落	,	是	分配	,

犹大和约瑟这两个最强大的支派被委派了

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['maʊnt(ə)n]

the	one	to	the	south	and	the	other	to	the	north	of	the	main	mountain
这	一	到	这	南	和	这	其他	到	这	北	的	这	主要的	山

[mæs] .

mass	.
大量的	.

一座位于主山体的南侧，另一座位于主山体的北侧。

['liːvaiz] [ɪn'herɪtəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði][lɔːrd] , " [ðæt][ɪz] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [taɪð] ,

Levi's	inheritance	was	to	be	"	the	Lord	,	"	that	is	,	the	religious	tithes	,
李维斯	遗产	曾是	到	是	"	这	主	,	"	那	是	,	这	宗教	什一奉献	,

利未的产业是“耶和华”，也就是宗教什一奉献。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , " [ðæt][ɪz] ,

and	his	dwelling	was	to	be	"	among	his	brethren	,	"	that	is	,
和	他的	住宅	曾是	到	是	"	之中	他的	弟兄们	,	"	那	是	,

他的住处是“与他的弟兄们在一起”，也就是说，

[ɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [taʊnz] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .

in	designated	towns	throughout	all	the	land	.
在	指定的	城镇	自始至终	全部	这	土地	.

在全国各地的指定城镇。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['westərn]

A	commission	of	three	representatives	from	each	of	the	seven	other	western
一个	委员会	的	三	代表	从	每个	的	这	七	其他	西

[traɪbz] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['terətɔːri] ['ɪntuː]['sev(ə)n] ['ferli] ['iːkwəl][pɑːrts] .

tribes	divided	the	rest	of	the	conquered	territory	into	seven	fairly	equal	parts	.
部落	分割	这	休息	的	这	征服	领土	进入	七	相当	平等的	部分	.

由其他七个西部部落各派三名代表组成的委员会将剩余的征服领土划分为七个大致相等的部分。

[ðiːz] [ðen] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [traɪbz] [baɪ][lɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['tæbərnækl] [æt; ət]

These	then	were	assigned	to	the	seven	tribes	by	lot	at	the	tabernacle	at
这些	然后	是	分配	到	这	七	部落	经过	很多	在	这	圣幕	在

['ʃaɪloʊ] .

Shiloh	.
示罗	.

然后，这些牲畜在示罗的会幕中被抽签分配给七个支派。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] [traɪbz] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

As	for	the	eastern	tribes	,	when	they	returned	to	their	homes	across	the
作为	为了	这	东	部落	,	什么时候	他们	返回	到	他们的	房屋	穿过	这

['dʒɔːrdn] ,

Jordan	,
约旦	,

至于东部的各部落，当他们返回约旦河对岸的家园时，

[ðeɪ] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltər][æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] ,

they	built	an	altar	at	the	ford	,
他们	建造	一个	坛	在	这	福特	,

他们在渡口建了一座祭坛，

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] " ['wɪtnəs] " [tuː; tə][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,

as	a	permanent	"	witness	"	to	the	unity	of	all	the	sons	of	Jacob	,
作为	一个	永恒的	"	证人	"	到	这	统一	的	全部	这	儿子们	的	雅各布	,

作为雅各所有儿子团结一致的永久“见证人”，

[haʊ'evər] [ðə; ði] [diːp] [gɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] [maɪt] [kʌt] [ðem; ðəm][ɔːf][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

however	the	deep	gorge	of	the	Jordan	might	cut	them	off	from	one	another	.
然而	这	深的	峡谷	的	这	约旦	可能	切	他们	离开	从	一	其他	.

然而，约旦河的深谷可能会将他们彼此隔绝开来。

[æt; ət] ['ʃɛkəm] , [wer] ['eɪbrəhæm] [bɪlt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɔːltər][ɪn] ['keɪnən] ,

At	Shechem	,	where	Abraham	built	his	first	altar	in	Canaan	,
在	示剑	,	在哪里	亚伯拉罕	建造	他的	第一的	坛	在	迦南	,

在示剑，亚伯拉罕在迦南地建造了他的第一座祭坛，

['dʒɔʃwə][hæd; həd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːd][æz; əz] [suːn]

Joshua	had	renewed	the	covenant	between	the	people	and	their	God	as	soon
约书亚	有	更新	这	盟约	之间	这	人们	和	他们的	上帝	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [kən'troʊl][ʌv; əv] [maʊnt] ['iːfreiim] ,

as	he	had	secured	control	of	Mount	Ephraim	,
作为	他	有	安全	控制	的	山	以法莲	,

约书亚在控制以法莲山之后，立即与百姓和他们的上帝重新立约。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['haɪləndz] .

the	middle	highlands	.
这	中间	高地	.

中部高地。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [riːd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] ,

He	had	not	only	read	the	Law	of	Moses	to	all	the	people	here	,
他	有	不是	仅有的	读	这	法律	的	摩西	到	全部	这	人们	这里	,

他不仅向这里的所有人宣读了摩西律法，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ɪn'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] .

but	also	inscribed	it	on	stones	for	the	sake	of	permanence	and	publicity	.
但	还	铭文	它	在	石头	为了	这	清酒	的	永久性	和	宣传	.

但为了永久保存和广为人知，也将其刻在了石头上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['dʒɔʃwə][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	now	,	when	the	conquest	was	complete	and	Joshua	was	nearing	his
和	现在	,	什么时候	这	征服	曾是	完全的	和	约书亚	曾是	临近	他的

[end] ,

end	,
结尾	,

而现在，征服已经完成，约书亚也即将走到生命的尽头。

[hiː; hi] [ˌriːə'sembəld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər][ʌv; əv]

he	reassembled	the	people	at	the	same	spot	,	to	remind	them	there	of
他	重新组装	这	人们	在	这	相同的	点	,	到	提醒	他们	那里	的

[ðæt] ['sɑːləm] ['kʌvənənt] ,

that	solemn	covenant	,
那	庄严	盟约	,

他把人们重新召集到原地，提醒他们那庄严的盟约。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd]

and	to	leave	with	them	his	final	charge	of	fidelity	to	their	God
和	到	离开	和	他们	他的	最终的	收费	的	忠诚	到	他们的	上帝

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] ['sentrəl] ['sæŋktʃueri] .

and	his	one	central	sanctuary	.
和	他的	一	中央	避难所	.

并向他们留下最后的嘱咐，要忠于他们的上帝和他的唯一圣所。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] V1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	V1	.
问题	在	课	V1	.

V1课的问题。

[haʊ] [wʌz; wəz]['dʒɔʃwə] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] ['moʊzəs][æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ? [ˌtuː'tuː] .

How	was	Joshua	specially	fitted	to	succeed	Moses	as	leader	of	Israel	?	2	.
如何	曾是	约书亚	特别	适配	到	成功	摩西	作为	领导者	的	以色列	?	2	.

1. 约书亚为何特别适合接替摩西成为以色列的领袖?

[wɪtʃ] [traɪbz] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] ?

Which	tribes	received	their	inheritance	east	of	the	Jordan	?
哪个	部落	已收到	他们的	遗产	东方	的	这	约旦	?

约旦河以东的哪些部落获得了继承权?

[haʊ] [dɪd] [ði:z] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪzrɪəl] ([ə; eɪ]) [æt; ət][ðə; ði]

How	did	these	show	their	sense	of	the	unity	of	all	Israel	(	a	)	at	the
如何	做过	这些	展示	他们的	感觉	的	这	统一	的	全部	以色列	(	一个	)	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

在以色列建国之初，他们是如何展现出对全以色列团结的意识的呢?

[ænd; ənd] ([bi:]) [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] ? [θri:] .

and	(	b	)	at	the	close	of	the	conquest	?	3	.
和	(	b	)	在	这	关闭	的	这	征服	?	3	.

(b) 征服结束时? 3.

[wʌt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ɜ:dʒd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɜ:rn] ['meʒərz] [wɪtʃ] ['ɪzrɪəl] [tʊk] [wɪð; wɪθ]

What	justification	can	be	urged	for	the	stern	measures	which	Israel	took	with
什么	理由	能	是	敦促	为了	这	船尾	措施	哪个	以色列	采取	和

[ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ? [fɔ:r] .

the	Canaanites	and	their	possessions	?	4	.
这	迦南人	和	他们的	财产	?	4	.

以色列对迦南人及其财产采取的严厉措施有什么正当理由呢? 4.

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['dʒɔʃu:əz] [kæm'peɪn] ,

What	was	the	plan	of	Joshua's	campaign	,
什么	曾是	这	计划	的	约书亚的	活动	,

约书亚的竞选计划是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [dɪd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['dʒerɪˌkoʊ] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'aɪ] [ber] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ? [faɪv] .

and	what	relation	did	the	capture	of	Jericho	and	Ai	bear	to	it	?	5	.
和	什么	关系	做过	这	捕获	的	耶利哥	和	人工智能	熊	到	它	?	5	.

攻占耶利哥和艾城与此有何关系? 5.

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['^ibiən] [dɪ'si:v] ['dʒɔʃwə] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

How	did	the	men	of	Gibeon	deceive	Joshua	,	and	why	?
如何	做过	这	男人	的	基遍	欺骗	约书亚	,	和	为什么	?

基遍人是如何欺骗约书亚的? 他们为什么要这样做?

[wʌt] ['læstɪŋ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? [sɪks] .

What	lasting	damage	was	caused	by	his	treaty	with	them	?	6	.
什么	持久	损害	曾是	导致	经过	他的	条约	和	他们	?	6	.

他与他们签订的条约造成了哪些持久的损害? 6.

['loʊkeɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mæp] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] . [-]

Locate	on	a	map	the	inheritance	of	each	of	the	tribes	.	[	22	]
定位	在	一个	地图	这	遗产	的	每个	的	这	部落	.	[	-	]

在地图上标出各部落的继承地。[22]

['les(ə)n] ['vaɪ, 'vi:]

LESSON	VI
课	六年级

第六课

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz]

The	Period	of	the	Judges
这	时期	的	这	法官

士师时代

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ruːθ]

The	Books	of	Judges	and	Ruth
这	图书	的	法官	和	露丝

《士师记》和《路得记》

[ɪn]['iːdʒɪpt] , ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli]['ɪntuː][ə; eɪ][foʊk] .

In	Egypt	,	Israel	had	grown	from	a	family	into	a	folk	.
在	埃及	,	以色列	有	生长	从	一个	家庭	进入	一个	民间	.

在埃及，以色列人从一个家族发展成了一个民族。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðə; ði][foʊk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

In	the	wilderness	the	folk	had	become	a	nation	.
在	这	荒野	这	民间	有	变得	一个	国家	.

在荒野中，他们逐渐形成了一个民族。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪts] [hoʊm] .

In	the	conquest	the	nation	had	gotten	its	home	.
在	这	征服	这	国家	有	获得	它是	家	.

在征服战争中，这个国家获得了自己的家园。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] [ðɪs] ['stedi] [æd'væns]

But	in	the	period	of	the	Judges	which	followed	the	conquest	this	steady	advance
但	在	这	时期	的	这	法官	哪个	随后	这	征服	这	稳定的	进步

[siːmd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

seemed	interrupted	.
似乎	中断	.

但在征服之后的士师时代，这种稳步前进的势头似乎中断了。

[wʌt] [duː][wiː; wi][faɪnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?

What	do	we	find	at	this	time	?
什么	做	我们	寻找	在	这	时间	?

我们此时发现了什么?

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [luːs] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv] [traɪbz] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

We	find	a	loose	confederacy	of	tribes	,	aware	of	their	common	origin	,
我们	寻找	一个	松动的	邦联	的	部落	,	意识到的	的	他们的	常见的	起源	,

我们发现了一些松散的部落联盟，他们都清楚自己的共同起源。

[jet] [tuː] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [neɪmz] [ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [end] ,

yet	too	jealous	of	local	names	and	rights	to	combine	for	a	common	end	,
然而	也	嫉妒的	的	当地的	姓名	和	权利	到	结合	为了	一个	常见的	结尾	,

然而，他们却过于珍视本地名称和权利，以至于无法为了共同的目标而联合起来。

[tuː] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wʌn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['trædʒədi]

too	selfish	to	help	one	another	until	the	danger	of	one	has	become	a	tragedy
也	自私	到	帮助	一	其他	直到	这	危险	的	一	有	变得	一个	悲剧

[fɔːr; fər][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

他们太过自私，不愿互相帮助，直到一个人的危险演变成所有人的悲剧。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ðə; ði] ['hiːbruːz] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [helpt] [ðɪs] [dɪ'vaɪsɪv] ['tendənsi] .

The	nature	of	the	land	the	Hebrews	had	occupied	helped	this	divisive	tendency	.
这	自然	的	这	土地	这	希伯来书	有	占领	帮助	这	分裂的	趋势	.

希伯来人所居住的土地的性质加剧了这种分裂倾向。

[ðə; ði] [greɪt] [gæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['væli] ,

The	great	gash	of	the	Jordan	Valley	,
这	伟大的	伤口	的	这	约旦	谷	,

约旦河谷的大裂痕

[ɪts] [bed] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

its	bed	two	or	three	thousand	feet	below	the	mountain	country	on	either	side	,
它是	床	二	或者	三	千	脚	以下	这	山	国家	在	任何一个	边	,

它的河床位于两侧山区下方两三千英尺处，

[kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['iːstərn] [maɪ'nɔːrəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərn] [mə'dʒɔːrəti] .

cut	off	the	eastern	minority	from	the	western	majority	.
切	离开	这	东	少数民族	从	这	西	多数	.

将东部少数民族与西部多数族群隔离开来。

[ɪn] [ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [pleɪn] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [reɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

In	the	west	a	plain	separated	the	foothills	of	the	central	range	from	the
在	这	西方	一个	清楚的	分开	这	山麓	的	这	中央	范围	从	这

['siːʃɔːr] .

seashore	.
海滨	.

西部有一片平原，将中央山脉的山麓与海岸线隔开。

[ðɪs] [pleɪn] [nɑːt] ['oʊnli] [kən'teɪnd] ['enəmi] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [huːm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [juː'naɪtɪd] ['ɪzrɪəl]

This	plain	not	only	contained	enemies	like	the	Philistines	whom	only	a	united	Israel
这	清楚的	不是	仅有的	包含	敌人	喜欢	这	非利士人	谁	仅有的	一个	团结的	以色列

[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] ,

could	have	conquered	,
可以	有	征服	,

这片平原不仅有像非利士人这样的敌人，只有团结的以色列才能征服他们，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['kwɪkli] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪts] ['hiːbruː] ['setləz] .

but	also	quickly	altered	the	type	of	its	Hebrew	settlers	.
但	还	迅速地	已修改	这	类型	的	它是	希伯来语	定居者	.

但同时也迅速改变了希伯来定居者的类型。

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [belt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] [stretʃt] [æn; ən]

Right	across	the	mountain	belt	from	the	sea	to	the	Jordan	stretched	an
正确的	穿过	这	山	腰带	从	这	海	到	这	约旦	拉伸	一个

['ɔːlmoʊst] [ʌn'broʊkən] [pleɪn] ([ˌezdrei'iːlɔn]) ,

almost	unbroken	plain	(	Esdraelon	)	,
几乎	未破	清楚的	(	埃斯德拉隆	)	,

从海边到约旦河，横跨山脉的是一片几乎连绵不断的平原（埃斯德拉隆平原）。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] [siː] ['lev(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] .

varying	from	sea	level	to	the	lower	level	of	the	Jordan	.
变化	从	海	等级	到	这	降低	等级	的	这	约旦	.

海拔高度从海平面到约旦河下游不等。

[ðɪs] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] (['gæləˌli]) [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] (

This	cut	off	the	mountaineers	to	the	north	(	Galilee	)	from	those	to	the	south	(
这	切	离开	这	登山者	到	这	北	(	加利利	)	从	那些	到	这	南	(

['iːfreiim]) .

Ephraim	)	.
以法莲	)	.

这使得北部的山民（加利利）与南部的山民（以法莲）隔绝开来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [mæp] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri]

And	a	glance	at	any	physical	map	will	show	how	even	in	the	mountain	country
和	一个	瞥一眼	在	任何	身体的	地图	将要	展示	如何	甚至	在	这	山	国家

[diːp] ,

deep	,
深的	,

只要看一下任何一张地形图，就会发现即使在山区深处，

['lætərəl] ['væliz] [riːtʃ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] [soʊ] [fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

lateral	valleys	reach	up	from	either	side	so	far	toward	the	center	that	communication
侧	山谷	抵达	向上	从	任何一个	边	所以	远的	朝向	这	中心	那	沟通

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ɪz] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vaɪələnt] [greɪdz] ,

from	north	to	south	is	only	by	a	series	of	violent	grades	,
从	北	到	南	是	仅有的	经过	一个	系列	的	暴力	成绩	,

两侧的横向山谷一直延伸到中心地带，以至于南北之间的交通只能通过一系列陡峭的坡道来实现。

[seɪv] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['næroʊ] [rɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wer] [rʌnz] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [bɪ'twiːn]

save	along	that	narrow	ridge	in	the	middle	where	runs	the	highroad	between
节省	沿着	那	狭窄的	岭	在	这	中间	在哪里	跑步	这	大路	之间

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] , [dʒə'ruːsələm] ,

Hebron	,	Jerusalem	,
希伯伦	,	耶路撒冷	,

除了中间那条狭窄的山脊，那里是希伯伦和耶路撒冷之间的公路。

['ʃɛkəm] , [ænd; ənd] [dʒez'rɪəl] .

Shechem	,	and	Jezreel	.
示剑	,	和	耶斯列	.

示剑和耶斯列。

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['oʊnli] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['pɑːzətɪv] [fɔːrs] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]

Under	these	conditions	only	some	strong	positive	force	could	prevent	the	disintegration
在下面	这些	状况	仅有的	一些	强的	积极的	力量	可以	防止	这	解体

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['neɪʃ(ə)n] .

of	the	Hebrew	nation	.
的	这	希伯来语	国家	.

在这种情况下，只有强大的积极力量才能阻止希伯来民族的瓦解。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [dʒə'hoʊvə] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wʊd]

Such	a	force	the	religion	of	Jehovah	was	intended	to	be	,	and	would
这样的	一个	力量	这	宗教	的	耶和华	曾是	故意的	到	是	,	和	会

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

耶和华的宗教原本应该成为这样一股力量，而且也确实如此。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

if	the	people	had	remained	faithful	to	it	.
如果	这	人们	有	剩余	忠实	到	它	.

如果人民一直忠于它的话。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌn] [haɪ] [priːst] , [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['erən; 'ærən] ,

It	had	one	high	priest	,	descendant	of	Aaron	,
它	有	一	高的	牧师	,	后裔	的	亚伦	,

它有一位大祭司，是亚伦的后裔。

[ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['moʊzəs] [ænd; ənd] ['saɪnɪˌaɪ] .

and	associated	therefore	with	all	the	memories	of	Moses	and	Sinai	.
和	联系	所以	和	全部	这	回忆	的	摩西	和	西奈山	.

因此，它与摩西和西奈山的所有记忆都联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sæŋktʃueri] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ɑːrk] [ænd; ənd] ['ɔrəkl] ,

It	had	a	single	sanctuary	,	the	seat	of	Ark	and	oracle	,
它	有	一个	单身的	避难所	,	这	座位	的	方舟	和	神谕	,

它只有一个圣所，即约柜和神谕的所在地。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .

the	center	of	pilgrimage	three	times	a	year	.
这	中心	的	朝圣	三	时代	一个	年	.

每年三次的朝圣中心。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] [lɔː] [fɔːr; fər][ɔːl] ['hiːbruːz] ,

It	had	one	law	for	all	Hebrews	,
它	有	一	法律	为了	全部	希伯来书	,

它对所有希伯来人实行的是同一条法律。

[ə; eɪ] [lɔː] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊdz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

a	law	far	superior	to	the	codes	of	all	other	nations	,
一个	法律	远的	优越的	到	这	代码	的	全部	其他	国家	,

一部远胜于其他所有国家法典的法律，

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]

and	revealing	the	nature	and	will	of	a	single	moral	and	spiritual
和	揭示	这	自然	和	将要	的	一个	单身的	道德	和	精神

['deɪəti; 'diːəti] .

deity	.
神	.

并揭示了单一道德和精神神灵的本质和意志。

[ɔːl] [ðɪs] [prə'vaɪdɪd] [-]

All	this	provided	[	23	]
全部	这	假如	[	-	]

所有这些都提供了[23]

[ðə; ði]['foʊkəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] " [θi'ɑːkrəsi] , " [ðæt] [ɪz] ,

the	focus	for	a	mighty	nation	,	with	a	pure	"	theocracy	,	"	that	is	,
这	重点	为了	一个	强大的	国家	,	和	一个	纯的	"	神权政治	,	"	那	是	,

对于一个强大的国家而言，其关注点在于一个纯粹的“神权政治”国家，也就是说，

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [baɪ][gɑːd] [hɪm'self] .

a	government	by	God	himself	.
一个	政府	经过	上帝	他自己	.

上帝亲自建立的政府。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] .

But	the	people	did	not	remain	faithful	.
但	这	人们	做过	不是	保持	忠实	.

但人们并没有保持忠诚。

[ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

They	fell	away	in	this	time	of	the	Judges	.
他们	跌倒	离开	在	这	时间	的	这	法官	.

在士师时代，他们背离了正道。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] , [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , ['rekərdz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv]

The	Book	of	Judges	,	which	tells	the	story	of	this	period	,	records	a	long	list	of
这	书	的	法官	,	哪个	讲述	这	故事	的	这	时期	,	记录	一个	长的	列表	的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

《士师记》讲述了这一时期的故事，其中记录了一长串名字。

[iːtʃ] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['enəmi] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [sʌm; səm] [traɪb] [ɔːr] [gruːp]

each	one	connected	with	some	particular	enemy	of	Israel	,	some	tribe	or	group
每个	一	连接	和	一些	特别的	敌人	的	以色列	,	一些	部落	或者	团体

[ʌv; əv] [traɪbz] [dɪ'lɪvərd] ,

of	tribes	delivered	,
的	部落	发表	,

每一个人都与以色列的某个特定敌人、某个被释放的部落或部落群体有关。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['defɪnət] [tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] " [dʒʌdʒd] " [ðə; ði]

and	some	definite	term	of	years	during	which	the	deliverer	"	judged	"	the
和	一些	定	学期	的	年	期间	哪个	这	送货员	"	评判	"	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

以及一段确定的年限，在此期间，救世主“审判”人民。

[ɑːn] [ðɪs] [lɪst][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['debrə; 'debərə][ænd; ənd][ʌv; əv]

On	this	list	the	most	conspicuous	names	are	those	of	Deborah	and	of
在	这	列表	这	最多	显眼的	姓名	是	那些	的	黛博拉	和	的

['gɪdiən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Gideon	in	the	north	,
基甸	在	这	北	,

这份名单中最引人注目的名字是北方的黛博拉和基甸。

[ʌv; əv] ['dʒefθə] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ([gɪ'liːd]) , [ænd; ənd][ʌv; əv]['sæmsən][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

of	Jephthah	east	of	the	Jordan	(	Gilead	)	,	and	of	Samson	in	the	south	.
的	耶弗他	东方	的	这	约旦	(	吉利德	)	,	和	的	参孙	在	这	南	.

约旦河东岸（基列）的耶弗他，以及约旦河南岸的参孙。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [neɪmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Most	of	the	other	judges	are	little	more	than	names	to	us	.
最多	的	这	其他	法官	是	小的	更多的	比	姓名	到	我们	.

其他大多数法官对我们来说不过是些名字而已。

['debrə; 'debərə][stændz] [aʊt] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Deborah	stands	out	,	not	only	because	she	was	a	woman	,
黛博拉	站立	出去	,	不是	仅有的	因为	她	曾是	一个	女士	,

黛博拉之所以引人注目，不仅仅是因为她是一位女性，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] " [sɔːŋ] " [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] ,

but	also	for	her	wonderful	"	song	"	preserved	in	the	fifth	chapter	,
但	还	为了	她	精彩的	"	歌曲	"	保存完好	在	这	第五	章	,

但也因为她在第五章中保存的那首美妙的“歌”而受到赞扬。

['selibreitɪŋ] ['bɑːˌrɑːks] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [nɪr] [maʊnt] ['kɑːrmel] .

celebrating	Barak's	victory	over	the	Canaanites	near	Mount	Carmel	.
庆祝	巴拉克的	胜利	超过	这	迦南人	靠近	山	卡梅尔	.

在迦密山附近庆祝巴拉克战胜迦南人。

['gɪdiən] [ɪz]['memərəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['strætɪdʒəmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] ,

Gideon	is	memorable	for	his	strategems	and	his	persistence	,
基甸	是	难忘	为了	他的	策略	和	他的	持久性	,

基甸因其计谋和坚持不懈而令人难忘。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['kɪŋʃɪp] ,

and	for	his	near	approach	to	a	real	kingship	,
和	为了	他的	靠近	方法	到	一个	真实的	君主制	,

以及他几乎登上真正王位的历程，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] ['æftər][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

which	was	offered	to	him	and	his	house	after	his	victory	,	but	which
哪个	曾是	提供	到	他	和	他的	房子	后	他的	胜利	,	但	哪个

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ,

he	declined	,
他	拒绝	,

在他获胜后，有人向他和他的家宅提出要赠予他，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] , " [dʒə'hoʊvə][ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['oʊvər][juː; jʊ] .

saying	,	"	Jehovah	shall	rule	over	you	.
说	,	"	耶和华	将	规则	超过	你	.

说：“耶和华必统治你们。”

" [tʃeɪtʃ] . [eɪt] : - .
" Ch . 8 : 23 .
" ch . 8 : - .

“第 8 章：23。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'bimə,lek] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tɜːm] [kɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm]
His son Abimelech was actually termed king in and around the city of Shechem
他的 儿子 亚比米勒 曾是 实际上 称为 国王 在 和 大约 这 城市 的 示剑
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,
for a few years ,
为了 一个 很少 年 ,

他的儿子亚比米勒实际上在示剑城及其周边地区被尊为王几年。

[bʌt; bət] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] .
but perished miserably for his sins .
但 遇难 惨痛地 为了 他的 罪孽 .

但他却因自己的罪孽而悲惨地死去。

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] : [sɪks] , - .
Ch . 9 : 6 , 56 .
ch . 9 : 6 , - .

第9章：6、56。

[dʒɛfθəs] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːdʒən] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ,
Jephthah's career was mainly concerned with the region east of the Jordan ,
耶弗他的 职业 曾是 主要 担心的 和 这 地区 东方 的 这 约旦 ,

耶弗他的事业主要集中在约旦河以东的地区。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] " [ə'pɑːlədʒi] " [fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hiːbruː] [ˌsɑːlɪ'dærəti]
but his admirable " apology " for Israel showed his sense of Hebrew solidarity
但 他的 令人钦佩的 " 道歉 " 为了 以色列 显示 他的 感觉 的 希伯来语 团结
.
:
.

但他对以色列令人钦佩的“道歉”表明了他对希伯来人的团结意识。

['sæmsənz] [ˌpɪktʃə'resk] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['peti] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] , [ɪts] ['ridlz] [ænd; ənd][ɪts]
Samson's picturesque story , with its petty loves and hates , its riddles and its
参孙的 如画 故事 , 和 它是 小气 爱 和 讨厌 , 它是 谜语 和 它是
['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] ,
practical jokes ,
实际的 笑话 ,

参孙的故事生动有趣，充满了琐碎的爱恨情仇、谜语和恶作剧。

['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [deθ] [wɪtʃ] [ɪn][pɑːrt] [ri'diːmz] [ɪts] ['miːnnəs] .
ended in a sacrificial death which in part redeems its meanness .
结束 在 一个 献祭 死亡 哪个 在 部分 赎回 它是 卑鄙 .

最终以牺牲的姿态告终，这在一定程度上弥补了它的卑劣之处。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['sæmsən][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] ['pɜːrmənənt] .
But neither Samson nor any of his predecessors accomplished anything permanent .
但 两者都不 参孙 也不 任何 的 他的 前任 完成 任何事物 永恒的 .

但参孙和他的任何前任都没有取得任何持久的成就。

[tuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] .
Two words of caution belong to the study of this book and of these times .
二 字 的 警告 属于 到 这 学习 的 这 书 和 的 这些 时代 .

对于研究本书和当今时代，有两点需要注意。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌn] [dʒʌdʒ] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɑːloʊz] [əˈnʌðər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm]

we	must	not	suppose	that	one	judge	necessarily	follows	another	in	point	of	time
我们	必须	不是	认为	那	一	法官	一定	跟随	其他	在	观点	的	时间

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz]['stɔːri] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

because	his	story	follows	the	other's	story	in	the	book	.
因为	他的	故事	跟随	这	其他的	故事	在	这	书	.

我们不能因为书中某位法官的叙述紧随另一位法官的叙述之后，就认为他在时间上必然紧随其后。

['dʒʌdʒɪz] - :

Judges	10	:
法官	-	:

士师记 10:

['sɛvən] [ʃoʊz] [ðæt] [əˈpreʃn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][baɪ] ['dɪfrənt] ['enəmi]

7	shows	that	oppressions	of	different	sections	of	the	land	by	different	enemies
7	演出	那	压迫	的	不同的	部分	的	这	土地	经过	不同的	敌人

[maɪt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

might	be	taking	place	at	the	same	time	,
可能	是	采取	地方	在	这	相同的	时间	,

图7表明，不同敌人对不同地区的压迫可能同时发生。

[ænd; ənd][səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

and	suggests	that	the	figures	assigned	to	each	judge	at	the	close	of
和	建议	那	这	数据	分配	到	每个	法官	在	这	关闭	的

[hɪz; ɪz]['stɔːri] ['kænɑːt] ['seɪfli] [biː; bi] ['ædɪd] [təˈgeðər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs]

his	story	cannot	safely	be	added	together	to	find	the	total	length	of	this
他的	故事	不能	安全	是	额外	一起	到	寻找	这	全部的	长度	的	这

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

并暗示，故事结尾分配给每位法官的数字不能安全地加在一起，以得出这段时期的总长度。

[ænd; ənd]['sekənd] , [ðoʊz] ['fɪgjərz] [ðəm'selvz] (['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['fɔːrti] [ɔːr] ['eɪti]) [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

And	second	,	those	figures	themselves	(	nearly	always	forty	or	eighty	)	are	to	be
和	第二	,	那些	数据	他们自己	(	几乎	总是	四十	或者	八十	)	是	到	是

['teɪkən][æz; əz] " [raʊnd] ['nʌmbərz] ,

taken	as	"	round	numbers	,
已采取	作为	"	圆形的	数字	,

其次，这些数字本身（几乎总是 40 或 80）应被视为“整数”，

" ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz] [prɪˈsaɪs] ['deɪtə] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

"	rather	than	as	precise	data	such	as	we	look	for	to	-	day	to	make	out
"	相当	比	作为	精确的	数据	这样的	作为	我们	看	为了	到	-	天	到	制作	出去

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [krəˈnɑːlədʒi] .

a	table	of	chronology	.
一个	桌子	的	时间顺序	.

而不是像今天我们寻找的那样，用精确的数据来构建时间顺序表。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][aɪ] [kɪŋz] [sɪks] :

In	the	same	way	the	four	hundred	and	eighty	years	of	I	Kings	6	:
在	这	相同的	方式	这	四	百	和	八十	年	的	我	国王	6	:

同样，列王纪上6章所记载的四百八十年也是如此：

[wʌn][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [twelv] [taɪmz] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

1	is	evidently	intended	as	twelve	times	forty	years	,
1	是	显然	故意的	作为	十二	时代	四十	年	,

1 显然是指十二乘以四十年，

[tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksədəs][tuː; tə]['sɑːləmən] .

to	represent	the	whole	time	from	the	Exodus	to	Solomon	.
到	代表	这	所有的	时间	从	这	出埃及记	到	所罗门	.

代表从出埃及记到所罗门王的整个时期。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [səbˈtræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [ˈfɔːrti] - [jɪr]

For	when	we	have	subtracted	from	the	beginning	of	it	one	forty	-	year
为了	什么时候	我们	有	减去	从	这	开始	的	它	一	四十	-	年

[tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] ,

term	for	the	wanderings	,
学期	为了	这	漫游	,

当我们从其开头减去四十年的漂泊期后，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [-]

and	from	[	24	]
和	从	[	-	]

以及来自[24]

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [ˈfɔːrti] - [jɪr] [tɜːrmz][fɔːr; fər][ˈiːlaɪ] , [aɪ][sæm] .

the	end	of	it	three	forty	-	year	terms	for	Eli	,	I	Sam	.
这	结尾	的	它	三	四十	-	年	条款	为了	伊莱	,	我	山姆	.

以利和山姆的三个四十年任期就此结束。

[fɔːr] : - , [sɔːl] , [ækts] - : - , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] , [aɪ] [kɪŋz] [ˌtuːˈtuː] : - ,

4	:	18	,	Saul	,	Acts	13	:	21	,	and	David	,	I	Kings	2	:	11	,
4	:	-	,	扫罗	,	使徒行传	-	:	-	,	和	大卫	,	我	国王	2	:	-	,

4:18，扫罗，使徒行传 13:21，大卫，列王纪上 2:11，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [eɪt] [ˈfɔːrti] - [jɪr] [tɜːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .

then	we	have	left	eight	forty	-	year	terms	for	the	Judges	.
然后	我们	有	左边	八	四十	-	年	条款	为了	这	法官	.

这样，我们就留给法官们八个四十年的任期了。

[eɪt] [taɪmz] [ˈfɔːrti][ɪz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] .

Eight	times	forty	is	three	hundred	and	twenty	.
八	时代	四十	是	三	百	和	二十	.

八乘以四十等于三百二十。

[ðoʊz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [wʊd] [ðen] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː]

Those	three	hundred	and	twenty	years	would	then	correspond	with	the	three
那些	三	百	和	二十	年	会	然后	对应	和	这	三

[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈdʒefθə] [ɪn][ˈdʒʌdʒ] . - :

hundred	years	mentioned	by	Jephthah	in	Judg	.	11	:
百	年	提及	经过	耶弗他	在	法官	.	-	:

那么，这三百二十年就与士师记11章中耶弗他所提到的三百年相吻合：

- [æz; əz] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈmoʊzəs] - [deɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .

26	as	dividing	Moses	'	days	from	his	own	.
-	作为	分割	摩西	-	天	从	他的	自己的	.

26 将摩西的日子与他自己的日子分开。

[ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [waɪz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [laɪt] [frʌm; frəm]

Under	these	circumstances	we	are	wise	to	wait	for	further	light	from
在下面	这些	情况	我们	是	明智的	到	等待	为了	更远	光	从

[ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [bɪˈfɔːr] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜːrsənz] .

archæology	before	fixing	the	precise	date	of	any	one	of	these	interesting	persons	.
考古学	前	定影	这	精确的	日期	的	任何	一	的	这些	有趣的	人	.

在这种情况下，我们最好等待考古学的进一步发现，然后再确定这些有趣人物的确切生卒日期。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [əˈdɪʃənz] [ɔːr] [əˈpendəˌsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] .

There	are	three	additions	or	appendices	to	the	Book	of	Judges	.
那里	是	三	新增内容	或者	附录	到	这	书	的	法官	.

《士师记》共有三部增补本或附录。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [tʃɪz] . - , - ,

The	first	of	them	,	including	chs	.	17	,	18	,
这	第一的	的	他们	,	包括	chs	.	-	,	-	,

第一部分，包括第17、18章，

[telz] [haʊ] [ðə; ði] ['dænaɪt] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [nɔ:rθ] ,

tells	how	the	Danites	came	to	live	in	the	extreme	north	,
讲述	如何	这	但尼特人	来了	到	居住	在	这	极端	北	,

讲述了但支派如何来到极北之地定居的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'dɑ:lətrəs] ['sæŋktʃueri] [æt; ət] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv][dæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	the	origin	of	the	idolatrous	sanctuary	at	that	city	of	Dan	which	was
和	这	起源	的	这	偶像崇拜	避难所	在	那	城市	的	担	哪个	曾是

['rekənd] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['lɪmɪt][ʌv; əv] ['keɪnən] — " [frʌm; frəm][dæn][tu:; tə] [bɪr] - ['ʃi:bə] .

reckoned	as	the	northern	limit	of	Canaan	—	"	from	Dan	to	Beer	-	sheba	.
估计	作为	这	北方	限制	的	迦南	—	"	从	担	到	啤酒	-	示巴	.

以及在但城（被认为是迦南的北界）的偶像崇拜圣所的起源——“从但到别是巴”。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:kjupaɪz] [ðə; ði] [θri:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,

"	The	second	occupies	the	three	remaining	chapters	of	Judges	,
"	这	第二	占据	这	三	其余的	章节	的	法官	,

“第二部分占据了《士师记》剩下的三章，

[ænd; ənd] ['rekərdz] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [bɪ'twi:n] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt]

and	records	the	civil	war	between	Benjamin	and	the	other	tribes	on	account
和	记录	这	民用	战争	之间	本杰明	和	这	其他	部落	在	帐户

[ʌv; əv] " [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['gɪbiə] ,

of	"	the	sin	of	Gibeah	,
的	"	这	罪	的	吉比亚	,

并记录了因“基比亚的罪”而引发的便雅悯支派与其他支派之间的内战。

" [hɑ:s] . - : [naɪn] .

"	Hos	.	10	:	9	.
"	霍斯	.	-	:	9	.

何西阿书 10:9。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [ə'pendɪks] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ru:θ] [ðə; ði]['məuəbaitis] [wɪtʃ] [naʊ] [meɪks] [ə; eɪ]

And	the	third	appendix	is	the	story	of	Ruth	the	Moabitess	which	now	makes	a
和	这	第三	附录	是	这	故事	的	露丝	这	摩押人	哪个	现在	制作	一个

['seprət] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

separate	book	in	the	Bible	.
分离	书	在	这	圣经	.

第三个附录是摩押女子路得的故事，现在它已成为圣经中的一卷单独书籍。

[bɪ'saɪdz] [ɪts] [ɪn'herənt] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [kleɪmz] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:]

Besides	its	inherent	charm	the	story	claims	special	notice	because	of	the	light	it
除了	它是	固有	魅力	这	故事	索赔	特别的	注意	因为	的	这	光	它

[θroʊz] [ɑ:n] [ðæt] ['beθlihem] ['fæməli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪts] [greɪt]

throws	on	that	Bethlehem	family	which	was	soon	to	furnish	the	nation	its	great
投掷	在	那	伯利恒	家庭	哪个	曾是	很快	到	提供	这	国家	它是	伟大的

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

除了其本身的魅力之外，这个故事之所以值得特别关注，是因为它揭示了伯利恒那个即将为国家诞生伟大君王的家族的故事。

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

大卫。

['kwestʃənz] [ɑ:n] ['les(ə)n] VI1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	VI1	.
问题	在	课	VI1	.

第六课问题1.

[wʌt] ['influənsiz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['hiːbruː] ['juːnəti][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɔʃuːəz]
What **influences** **made** **for** **the** **loss** **of** **Hebrew** **unity** **as** **soon** **as** **Joshua's**
什么 影响 制成 为了 这 损失 的 希伯来语 统一 作为 很快 作为 约书亚的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ded] ? [ˌtuː'tuː] .
generation **was** **dead** **?** **2** **.**
一代 曾是 死的 ? 2 .

约书亚那一代人去世后，是什么因素导致希伯来人迅速失去团结？2.

[wʌt] ['fɔːrsɪz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [traɪbz] [tə'geðər] ?
What **forces** **remained** **to** **bind** **the** **tribes** **together** **?**
什么 力量 剩余 到 绑定 这 部落 一起 ?

还有哪些力量将各部落维系在一起?

[waɪ] [dɪd][nɑːt] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [sə'faɪs] ? [θriː] .
Why **did** **not** **these** **forces** **suffice** **?** **3** **.**
为什么 做过 不是 这些 力量 足够了 ? 3 .

为什么这些力量还不够？3.

[haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɝːsənz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [huː] [ruːld] ['ɪzrɪəl] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] ?
How **were** **the** **persons** **selected** **who** **ruled** **Israel** **in** **this** **period** **?**
如何 是 这 人 已选 WHO 裁决 以色列 在 这 时期 ?

这一时期以色列的统治者是如何选拔出来的?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] " ['dʒʌdʒɪz] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] - [deɪ] ?
Were **they** **"** **judges** **"** **in** **the** **same** **sense** **as** **our** **judges** **to** **-** **day** **?**
是 他们 " 法官 " 在 这 相同的 感觉 作为 我们的 法官 到 - 天 ?

他们所说的“法官”和我们今天的法官是同一概念吗?

[wʌt] [bɪ'saɪdz] ? [fɔːr] .
What **besides** **?** **4** **.**
什么 除了 ? 4 .

除此之外还有什么？4.

[wʌt] [θriː] [gruːps] [ʌv; əv] [traɪbz] [tendid] [tuː; tə] [drɔː] [tə'geðər] ['ʌndər] ['kɑːmən] ['lidər] ?
What **three** **groups** **of** **tribes** **tended** **to** **draw** **together** **under** **common** **leaders** **?**
什么 三 团体 的 部落 倾向于 到 画 一起 在下面 常见的 领导人 ?

哪三类部落倾向于在共同的领袖领导下联合起来?

[tel] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dʒʌdʒ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] . [faɪv]
Tell **the** **exploits** **of** **one** **distinguished** **judge** **belonging** **to** **each** **of** **these** **groups** **.** **5**
告诉 这 漏洞 的 一 杰出的 法官 属于 到 每个 的 这些 团体 . 5
.
:
.

讲述分别属于这些群体的一位杰出法官的事迹。5.

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zɜːrv] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][juːz][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]
With **what** **reserve** **should** **we** **use** **the** **figures** **in** **this** **book** **to** **construct** **a**
和 什么 预订 应该 我们 使用 这 数据 在 这 书 到 构造 一个
[krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ? [sɪks] .
chronology **of** **the** **period** **?** **6** **.**
时间顺序 的 这 时期 ? 6 .

我们应该以多大的保留态度使用本书中的数据来构建这一时期的年表？6.

[pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
Point **out** **the** **relation** **of** **the** **book** **of** **Ruth** **to** **the** **closing** **portion** **of** **the** **Book**
观点 出去 这 关系 的 这 书 的 露丝 到 这 结束 部分 的 这 书
[ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] .
of **Judges** **.**
的 法官 .

指出《路得记》与《士师记》结尾部分的关系。

[wʌt] [lendz] [ruːθ] [pɪ'kjuːliər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ? [-]

What	lends	Ruth	peculiar	historical	interest	?	[	25	]
什么	借贷	露丝	奇特	历史	兴趣	?	[	-	]

露丝为何具有特殊的历史意义？[25]

['les(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

LESSON	VII
课	七

第七课

['sæmjuəl][ænd; ənd] [sɔːl] : ['prɑːfəsi] [ænd; ənd] ['mɑːnərki]

Samuel	and	Saul	:	Prophecy	and	Monarchy
塞缪尔	和	扫罗	:	预言	和	君主制

撒母耳和扫罗：预言与君主制

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv]['sæmjuəl]

The	First	Book	of	Samuel
这	第一的	书	的	塞缪尔

撒母耳记上

['sʌmtaɪmz] ['iːlaɪ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sæmjuəl][ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

Sometimes	Eli	and	sometimes	Samuel	are	called	the	last	of	the	Judges	.
有时	伊莱	和	有时	塞缪尔	是	称为	这	最后的	的	这	法官	.

有时以利被称为最后一位士师，有时撒母耳也被称为最后一位士师。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skluːsɪv] [sens] [æz; əz] ['gɪdiən] [ɔːr]

But	neither	of	these	was	a	judge	in	the	same	exclusive	sense	as	Gideon	or
但	两者都不	的	这些	曾是	一个	法官	在	这	相同的	独家的	感觉	作为	基甸	或者

['sæmsən] .

Samson	.
参孙	.

但他们二人都不是像基甸或参孙那样具有专属审判权的人。

['iːlaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [bʌt; bət] ['eksəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] .

Eli	was	the	high	priest	,	but	exercised	the	office	of	judge	for	his	time	.
伊莱	曾是	这	高的	牧师	,	但	锻炼	这	办公室	的	法官	为了	他的	时间	.

以利是大祭司，但他同时也是当时的审判官。

['sæmjuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [huː] ['ɔːlsoʊ] " [dʒʌdʒd] ['ɪzrɪəl] " [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['iːlɪz]

Samuel	was	a	prophet	,	who	also	"	judged	Israel	"	in	the	interval	between	Eli's
塞缪尔	曾是	一个	先知	,	WHO	还	"	评判	以色列	"	在	这	间隔	之间	伊莱的

[deθ] [ænd; ənd] [sɔːlz] [ək'seʃ(ə)n] .

death	and	Saul's	accession	.
死亡	和	扫罗的	加入	.

撒母耳是一位先知，在以利去世到扫罗登基这段时间里，他也“审判以色列”。

[bəuθ] [men] [mɑːrk][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]

Both	men	mark	the	time	of	transition	between	the	period	of	the	Judges	and
两个都	男人	标记	这	时间	的	过渡	之间	这	时期	的	这	法官	和

[ðə; ði] ['mɑːnərki] .

the	monarchy	.
这	君主制	.

这两位人物标志着从士师时代向君主制时代过渡的时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [neɪmz] [ɑːr; ər][moʊst] ['kloʊsli] [lɪŋkt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['iːlɪz]

And	the	two	names	are	most	closely	linked	,	for	it	was	under	Eli's
和	这	二	姓名	是	最多	密切	链接	,	为了	它	曾是	在下面	伊莱的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

这两个名字联系最为紧密，因为这是伊莱的指示。

[æt; ət][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ɪn] ['ʃaɪloʊ] , [ðæt] ['sæmjuəl] [gruː] [ʌp] .

at	the	sanctuary	in	Shiloh	,	that	Samuel	grew	up	.
在	这	避难所	在	示罗	,	那	塞缪尔	生长	向上	.

撒母耳在示罗的圣所长大。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hænə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz]

The	story	of	Hannah	and	her	dedication	of	her	little	son	to	God	as
这	故事	的	汉娜	和	她	奉献	的	她	小的	儿子	到	上帝	作为

[ə; eɪ] " ['næzirait] ,

a	"	Nazirite	,
一个	"	拿细耳人	,

汉娜的故事，以及她将自己的小儿子献给上帝，让他成为“拿细耳人”。

" [aɪ][sæm] . [wʌn] : - ; [kəm'per] [nʌm] . [sɪks] : [wʌn] - [eɪt] ,

"	I	Sam	.	1	:	11	;	compare	Num	.	6	:	1	-	8	,
"	我	山姆	.	1	:	-	;	比较	数字	.	6	:	1	-	8	,

撒母耳记上 1:11；参民数记 6:1-8，

[tuː; tə] [dwel] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ][sæm] .

to	dwell	all	his	life	at	the	house	of	God	,	I	Sam	.
到	住	全部	他的	生活	在	这	房子	的	上帝	,	我	山姆	.

撒母耳记上说，他一生都住在神的殿里。

[wʌn] : - , [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

1	:	28	,	has	a	peculiar	charm	for	young	and	old	.
1	:	-	,	有	一个	奇特	魅力	为了	年轻的	和	老的	.

1:28，对年轻人和老年人都有一种独特的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['paɪəti][ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [eɪdʒ] ,

It	gives	a	picture	of	personal	piety	in	a	rude	age	,
它	给予	一个	图片	的	个人的	虔诚	在	一个	粗鲁的	年龄	,

它展现了粗野时代人们的个人虔诚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [səːvz] [tuː; tə] [kə'rekt] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	thus	serves	to	correct	our	idea	of	the	times	.
和	因此	服务	到	正确的	我们的	主意	的	这	时代	.

因此，这有助于纠正我们对时代的认知。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [aɪ][sæm] .

Beginning	at	a	very	early	age	,	I	Sam	.
开始	在	一个	非常	早期的	年龄	,	我	山姆	.

从很小的时候起，我，山姆。

[θriː] : [wʌn][tuː; tə][fɔːr] : [wʌn] , ['sæmjuəl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv]

3	:	1	to	4	:	1	,	Samuel	became	the	chosen	and	recognized	mouthpiece	of
3	:	1	到	4	:	1	,	塞缪尔	成为	这	选定	和	认可	喉舌	的

['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][gɑːd] .

Israel's	God	.
以色列的	上帝	.

从撒母耳记上 3:1 到 4:1，撒母耳成为以色列上帝拣选和认可的代言人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] — [wʌn] [huː] [spiːks] [fɔːr; fər][gɑːd] .

That	is	the	essential	meaning	of	a	prophet	—	one	who	speaks	for	God	.
那	是	这	基本的	意义	的	一个	先知	—	一	WHO	说话	为了	上帝	.

这就是先知的本质意义——为上帝代言的人。

['eksədəs][fɔːr] : - [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] ,

Exodus	4	:	16	is	instructive	,
出埃及记	4	:	-	是	有指导意义的	,

出埃及记 4:16 很有启发意义。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [æz; əz]['erən; 'ærən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [maʊθ] " [tuː; tə]['moʊzəs] ,

for	it	shows	that	as	Aaron	was	to	be	"	a	mouth	"	to	Moses	,
为了	它	演出	那	作为	亚伦	曾是	到	是	"	一个	嘴	"	到	摩西	,

因为这表明，亚伦将成为摩西的“代言人”，

[waɪl] ['moʊzəs][wʌz; wəz] " [æz; əz][gɑːd] " [tuː; tə]['erən; 'ærən] , [soʊ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz]['gɑːdz]

while	Moses	was	"	as	God	"	to	Aaron	,	so	the	prophet	was	God's
尽管	摩西	曾是	"	作为	上帝	"	到	亚伦	,	所以	这	先知	曾是	神的

['maʊθpiːs] [ɔːr] ['spoʊksmən] .

mouthpiece	or	spokesman	.
喉舌	或者	发言人	.

摩西之于亚伦如同“神”，先知之于亚伦也如同神的代言人或发言人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] — [wʌn] , [ðæt] [ɪz]

Of	course	a	prophet	was	often	a	person	who	also	spoke	before	—	one	,	that	is
的	课程	一个	先知	曾是	经常	一个	人	WHO	还	辐	前	—	一	,	那	是

,

,

,

当然，先知通常也是指在……之前发言的人——也就是说，一位先知。

[huː] [prɪ'dɪktɪd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

who	predicted	what	should	come	to	pass	.
WHO	预测	什么	应该	来	到	经过	.

谁预言了将要发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [fʊl'fɪld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	the	fact	that	his	words	were	actually	fulfilled	became	a	proof	of	his
和	这	事实	那	他的	字	是	实际上	已完成	成为	一个	证明	的	他的

[dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

divine	commission	,
神圣的	委员会	,

而他所说的话最终得以实现，这恰恰证明了他肩负的神圣使命。

[bəuθ][ɪn] ['θiːəri] , [dɔɪt] . - : - , [ænd; ənd][ɪn] ['præktɪs] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . - : - .

both	in	theory	,	Deut	.	18	:	22	,	and	in	practice	,	Isa	.	44	:	26	.
两个都	在	理论	,	申命记	.	-	:	-	,	和	在	实践	,	伊萨	.	-	:	-	.

理论上如此（申命记 18:22），实践上如此（以赛亚书 44:26）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfɪts] - ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ,

But	the	bulk	of	the	prophets	'	messages	were	,	like	those	of	Samuel	,
但	这	大部分	的	这	先知	-	消息	是	,	喜欢	那些	的	塞缪尔	,

[ə'drest] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] .

addressed	to	their	own	time	.
已解决	到	他们的	自己的	时间	.

但先知们的大部分信息，就像撒母耳的信息一样，都是针对他们所处的时代。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['priːtʃəz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [wɔːrnər] [ə'genst] [sɪn] , [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kɑːnʃəns] ,

They	were	preachers	of	righteousness	,	warners	against	sin	,	the	nation's	conscience	,
他们	是	传道者	的	义	,	华纳兄弟	反对	罪	,	这	国家的	良心	,

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] .

and	the	Lord's	remembrancers	.
和	这	主场	纪念者	.

他们是正义的宣扬者，是罪恶的警告者，是国家的良心，是主的提醒者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][ˈsæmjuəl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [faɪn]

It	is	the	chief	glory	of	Samuel	that	he	was	not	only	first	in	the	long	fine
它	是	这	首席	荣耀	的	塞缪尔	那	他	曾是	不是	仅有的	第一的	在	这	长的	美好的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈprɔfits] — [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] [wɜːrld]

of	the	Hebrew	prophets	—	the	most	remarkable	succession	of	men	the	world
的	这	希伯来语	先知	—	这	最多	卓越	演替	的	男人	这	世界

[hæz; həz][ˈevər] [siːn] — [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈɔːrdər] .

has	ever	seen	—	but	also	the	founder	of	the	prophetic	order	.
有	曾经	已见	—	但	还	这	创始人	的	这	预言	命令	.

撒母耳最伟大的荣耀在于，他不仅是希伯来先知漫长历史中的第一位——这是世界上所见过的最杰出的先知传承——而且还是先知秩序的奠基人。

[baɪ][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈɔːrdər][wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [ˈprɔfits] [æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

By	the	prophetic	order	we	mean	the	prophets	as	a	group	conscious	of	their
经过	这	预言	命令	我们	意思是	这	先知	作为	一个	团体	有意识的	的	他们的

[ˌsɑːlɪˈdærəti] ,

solidarity	,
团结	,

所谓先知秩序，指的是先知们作为一个具有团结意识的群体。

[ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][eɪm] .

the	identity	of	their	principles	and	aim	.
这	身份	的	他们的	原则	和	目的	.

他们的原则和目标是什么。

[ˈsæmjuəl] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈdɔmineitiŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ðoʊz] [ˈpɜːrsənz] [huː] [wɜːr; wər]

Samuel	gathered	about	his	dominating	personality	those	persons	who	were
塞缪尔	聚集	关于	他的	占据主导地位	性格	那些	人	WHO	是

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈspɪrɪt] ,

sympathetic	with	him	in	spirit	,
交感神经	和	他	在	精神	,

撒母耳凭借其强势的个性，聚集了那些在精神上与他志同道合的人。

[ænd; ənd] [huː] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [-]

and	who	shared	with	him	some	of	that	[	26	]
和	WHO	共享	和	他	一些	的	那	[	-	]

并与他分享了其中的一些[26]

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtestɪmoʊni] [wɪtʃ] " [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] " [kənˈfɜːd] .

power	of	testimony	which	"	the	word	of	Jehovah	"	conferred	.
力量	的	见证	哪个	"	这	单词	的	耶和华	"	授予	.

耶和华的话语所赋予的见证权柄。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [təˈgeðər] , [aɪ][sæm] .

They	seem	to	have	lived	together	,	I	Sam	.
他们	似乎	到	有	居住地	一起	,	我	山姆	.

他们似乎一直住在一起，我是萨姆。

- : - , [ɪn] [kəˈmjʊnəti] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [ˈsentʃəriz] [ˈleɪtər] [ˈʌndər] [ɪˈlaɪdʒə][ænd; ənd] [ɪˈlaɪʃə] .

19	:	20	,	in	communities	similar	to	those	two	centuries	later	under	Elijah	and	Elisha	.
-	:	-	,	在	社区	相似的	到	那些	二	几个世纪	之后	在下面	以利亚	和	以利沙	.

19:20，在与两个世纪后以利亚和以利沙统治下的社区类似的社区中。

[ðeɪ] [juːst] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈvoʊʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

They	used	musical	instruments	in	their	devotions	,	which	were	public	as	well	as
他们	用过的	音乐	仪器	在	他们的	虔诚	,	哪个	是	民众	作为	出色地	作为

[ˈpraɪvət] .

private	.
私人的	.

他们在公开和私下的宗教仪式中使用乐器。

[tʃeɪtʃ] . - : [faɪv] .

Ch	.	10	:	5	.
ch	.	-	:	5	.

第 10 章：5.

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['efərt] .

They	were	the	center	of	patriotic	zeal	as	well	as	of	religious	effort	.
他们	是	这	中心	的	爱国	热情	作为	出色地	作为	的	宗教	努力	.

他们是爱国热情和宗教活动的中心。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][gɑːd][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði][bɑːnd] [ðæt] [baʊnd] ['ɪzrɪəl] [tə'geðər] ,

In	fact	,	the	belief	in	Israel's	God	was	so	evidently	the	bond	that	bound	Israel	together	,
在	事实	,	这	信仰	在	以色列的	上帝	曾是	所以	显然	这	纽带	那	边界	以色列	一起	,

事实上，对以色列上帝的信仰显然是维系以色列团结的纽带。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

that	for	the	common	man	patriotism	and	religion	were	in	danger	of	being	regarded	as	one	and	the	same	thing	.
那	为了	这	常见的	男人	爱国主义	和	宗教	是	在	危险	的	存在	认为	作为	一	和	这	相同的	事物	.

对于普通民众而言，爱国主义和宗教信仰有被混淆的危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	not	surprising	,	therefore	,
它	是	不是	奇怪	,	所以	,

因此，这并不奇怪。

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sæmjuːlz] [taɪm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['sæmjuəl][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

that	out	of	Samuel's	time	and	from	the	forces	which	Samuel	set	in	motion	,
那	出去	的	塞缪尔的	时间	和	从	这	力量	哪个	塞缪尔	放	在	运动	,

那源于撒母耳的时代以及撒母耳所启动的各种力量，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] : [æn; ən] ['aʊtwərd] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

there	came	two	movements	which	changed	the	course	of	the	nation's	history	:	an	outward	movement	for	independence	,
那里	来了	二	移动	哪个	已更改	这	课程	的	这	国家的	历史	:	一个	向外	移动	为了	独立	,

有两个运动改变了国家的历史进程：一个是争取独立的对外运动，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnwərd] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] ['mɑːnərki] .

and	an	inward	movement	for	monarchy	.
和	一个	向内	移动	为了	君主制	.

以及一场向内回归君主制的运动。

[ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][səb'dʒektɪd] ['hiːbruːz] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'presəs] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

A	revival	of	religion	could	not	fail	to	rouse	the	subjected	Hebrews	against	their	oppressors	,	the	Philistines	.
一个	复兴	的	宗教	可以	不是	失败	到	唤醒	这	受	希伯来书	反对	他们的	压迫者	,	这	非利士人	.

宗教的复兴必然会唤醒被压迫的希伯来人反抗他们的压迫者非利士人。

[ðə; ði] [riˈvəːsiz] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈbetər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈbetər] [led]

The	reverses	they	suffered	in	battle	against	their	better	armed	and	better	led
这	反转	他们	遭受	在	战斗	反对	他们的	更好的	武装	和	更好的	引领

['enəmi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

enemies	put	it	into	their	minds	to	set	up	a	king	,
敌人	放	它	进入	他们的	思想	到	放	向上	一个	国王	,

他们在与装备更精良、指挥更娴熟的敌人作战时遭遇的挫败，使他们萌生了拥立国王的想法。

" [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [neiʃəns] .

"	like	all	the	nations	.
"	喜欢	全部	这	国家	.

“就像所有国家一样。”

" [ˈsæmjuəl] , [æz; əz][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈliːdər] , [wʌz; wəz][ˈgɑːdz][ˈeɪdʒənt][ɪn] [səˈlɛktɪŋ] , [ˈkɔnsɪˌkreɪtɪŋ] ,

"	Samuel	,	as	the	national	leader	,	was	God's	agent	in	selecting	,	consecrating	,
"	塞缪尔	,	作为	这	国家的	领导者	,	曾是	神的	代理人	在	选择	,	奉献	,

[ænd; ənd][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] [kɪŋ] .

and	establishing	the	first	king	.
和	建立	这	第一的	国王	.

“撒母耳作为国家领袖，是上帝的代理人，他拣选、祝圣并建立了第一位国王。”

[hiː; hi] [tʃoʊz] [sɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ˈbendʒəmɪn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][həˈroʊɪk] [prəˈpɔːʃəns] [ðoʊ]

He	chose	Saul	,	of	the	tribe	of	Benjamin	,	a	man	of	heroic	proportions	though
他	选择	扫罗	,	的	这	部落	的	本杰明	,	一个	男人	的	英勇	比例	尽管

[ʌv; əv] [ˈmɑːdɪst] [dɪˈmiːnər] .

of	modest	demeanor	.
的	谦虚的	风度	.

他选择了便雅悯支派的扫罗，扫罗身材魁梧，为人谦逊。

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] : [ˌtuːˈtuː] , - .

Ch	.	9	:	2	,	21	.
ch	.	9	:	2	,	-	.

第9章：2、21。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [met] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [əˈpruːv(ə)l] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈaʊtwərd]

His	choice	met	the	popular	approval	,	at	first	with	general	and	outward
他的	选择	遇见	这	受欢迎的	赞同	,	在	第一的	和	一般的	和	向外

[ˌækwiˈes(ə)ns] ,

acquiescence	,
默认	,

他的选择得到了民众的认可，起初是普遍的、表面上的默许。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪnwərd] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][rɪˈvoʊlt] ; [bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]

though	with	much	inward	reserve	and	individual	revolt	;	but	after	his	first
尽管	和	很多	向内	预订	和	个人	反叛	;	但	后	他的	第一的

[səkˈsesf(ə)l] [kæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈlɔɪəlti] .

successful	campaign	with	universal	loyalty	.
成功的	活动	和	普遍的	忠诚	.

虽然内心深处仍有许多保留和个人反抗；但在他第一次成功的战役之后，赢得了普遍的忠诚。

[tʃeɪtʃ] . - : - ; - : - - - .

Ch	.	10	:	27	;	11	:	12	-	15	.
ch	.	-	:	-	;	-	:	-	-	-	.

第 10 章：27；第 11 章：12-15。

[ðæt] [fɜːrst] [ˈmɪlətəri] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmɑːnərk] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈæməˌnaɪts] .

That	first	military	effort	of	the	new	monarch	was	against	the	Ammonites	.
那	第一的	军队	努力	的	这	新的	君主	曾是	反对	这	菊石	.

新君主发动的第一场军事行动就是对抗亚扪人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] [test] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

But	a	greater	test	remained	in	the	menace	of	the	Philistines	,
但	一个	更大的	测试	剩余	在	这	威胁	的	这	非利士人	,

但更大的考验还在于非利士人的威胁。

[huːz] ['gærɪsnz] [æt; ət][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

whose	garrisons	at	strategic	points	in	the	mountains	of	Israel	served	to	keep	the
谁	驻军	在	战略	积分	在	这	山脉	的	以色列	服务	到	保持	这

[traɪbz] [ɪn] [tʃek] .

tribes	in	check	.
部落	在	查看	.

他们在以色列山区的战略要地驻扎军队，以此来牵制各支派。

['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sɔːl] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl]

Under	those	circumstances	Saul	was	cautious	,	for	he	had	but	a	small
在下面	那些	情况	扫罗	曾是	谨慎	,	为了	他	有	但	一个	小的

[fɔːrs] , [ɪn'ædɪkwətli] [ɑːrmd] ,

force	,	inadequately	armed	,
力量	,	不足	武装	,

在这种情况下，扫罗十分谨慎，因为他兵力薄弱，装备也不精良。

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

at	his	disposal	.
在	他的	处理	.

任他调遣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ɪzrɪəl] ['weɪtɪd] , [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sɔːlz] [sʌn] ,

But	the	initiative	,	for	which	all	Israel	waited	,	was	taken	by	Saul's	son	,
但	这	倡议	,	为了	哪个	全部	以色列	等待	,	曾是	已采取	经过	扫罗的	儿子	,

['dʒɑːnəθən] .

Jonathan	.
乔纳森	.

但以色列全国人民翘首以盼的这一行动，是由扫罗的儿子约拿单采取的。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['dʒɑːnəθən] , [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] - ['berər] ,

Unknown	to	his	father	,	Jonathan	,	accompanied	only	by	his	armor	-	bearer	,
未知	到	他的	父亲	,	乔纳森	,	伴随	仅有的	经过	他的	盔甲	-	持有人	,

他的父亲毫不知情，乔纳森独自一人，只有他的侍卫陪伴着他。

[bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['slæknəs] ,

but	encouraged	by	an	indication	of	God's	will	and	by	the	enemy's	slackness	,
但	鼓励	经过	一个	指示	的	神的	将要	和	经过	这	敌人的	松懈	,

[tʃeɪtʃ] . - :

ch	.	14	:
ch	.	-	:

但因着上帝的旨意和敌人的懈怠而受到鼓舞，第 14 章：

- , [ə'tækt] ['boʊldli][ə; eɪ] ['fɪlɪsti:n] ['gærɪsn] [ðæt] [rɪ'laɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ]

12	,	attacked	boldly	a	Philistine	garrison	that	relied	too	much	on	the	natural	strength
-	,	遭到攻击	大胆地	一个	庸俗	驻军	那	依赖	也	很多	在	这	自然的	力量

[ʌv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	its	position	.
的	它是	位置	.

12，大胆地攻击了过于依赖其天然优势的非利士驻军。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ræŋks] ,

He	began	in	this	way	a	panic	in	the	enemy's	ranks	,
他	开始	在	这	方式	一个	恐慌	在	这	敌人的	排名	,

他就这样在敌军中引发了恐慌。

[ænd; ənd] [suːn] [druː] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli] [sɔːlz] [smɔːl] ['ɑːrmi][bʌt; bət]

and	soon	drew	after	him	in	pursuit	of	them	not	only	Saul's	small	army	but
和	很快	画	后	他	在	追逐	的	他们	不是	仅有的	扫罗的	小的	军队	但

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['hiːbruːz] [huː] [ɪn][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz]['oʊnli] ['weɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl][tuː; tə][fɔːl]

multitudes	of	Hebrews	who	in	their	hiding	places	only	waited	such	a	signal	to	fall
众多	的	希伯来书	WHO	在	他们的	隐藏	地方	仅有的	等待	这样的	一个	信号	到	落下

[ə'pɑːn][ðə; ði] [heitid] [ə'presər] .

upon	the	hated	oppressor	.
之上	这	憎恨	压迫者	.

很快，追击他们的不仅是扫罗的小股军队，还有藏匿在暗处的众多希伯来人，他们一直在等待这样的信号，准备向可恨的压迫者发起攻击。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [klɪrd]

The	victory	of	Michmash	was	overwhelming	,	the	mountain	country	was	cleared
这	胜利	的	-	曾是	压倒	,	这	山	国家	曾是	已清除

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [-]

of	the	Philistines	,	[	27	]
的	这	非利士人	,	[	-	]

米克玛什取得了压倒性的胜利，山地被非利士人清除出去[27]。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [kɪŋ] .

and	an	independent	people	began	to	enjoy	the	reign	of	their	first	king	.
和	一个	独立的	人们	开始	到	享受	这	在位	的	他们的	第一的	国王	.

一个独立的民族开始享受他们第一位国王的统治。

[ʌn'hæpɪli] [sɔːl] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [hɪm'self] [soʊ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ɪn] ['kærəktər]

Unhappily	Saul	did	not	prove	himself	so	well	equipped	for	the	kingship	in	character
不幸地	扫罗	做过	不是	证明	他自己	所以	出色地	配备	为了	这	君主制	在	特点

[ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['praʊəs] .

and	disposition	as	in	personal	prowess	.
和	处置	作为	在	个人的	能力	.

可惜的是，扫罗在个人能力方面，在品格和性情方面，并没有展现出胜任君王的潜质。

['dʒeləsi] , ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] [kleɪm] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [wiːk] ,

Jealousy	,	natural	in	a	king	whose	claim	to	authority	was	so	new	and	weak	,
妒忌	,	自然的	在	一个	国王	谁	宣称	到	权威	曾是	所以	新的	和	虚弱的	,

对于一个权力刚刚建立且薄弱的国王来说，嫉妒是人之常情。

[wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [ɪn] [sɔːl] [baɪ][ə; eɪ] ['mælədi] [ðæt] [ɪn'djʊst] [fɪts][ʌv; əv] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

was	heightened	in	Saul	by	a	malady	that	induced	fits	of	sullenness	and	rage	.
曾是	增强	在	扫罗	经过	一个	弊病	那	诱导	适合	的	阴郁	和	愤怒	.

扫罗患了一种疾病，这种疾病使他变得阴郁暴怒，这种暴躁和暴怒的情绪更加强烈。

[hɪz; ɪz][hjuː'mɪlәti][ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['envi] , ['vænəti] , [ænd; ənd]

His	humility	and	modesty	of	other	days	gave	place	to	envy	,	vanity	,	and
他的	谦逊	和	谦逊	的	其他	天	给予	地方	到	嫉妒	,	虚荣	,	和

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

他昔日的谦逊和谦卑被嫉妒、虚荣和残忍所取代。

['iːv(ə)n]['gɑːdz] [ɪk'spres] [kə'mændz] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːfɪt] [ɑːn] [huːz] [dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n]

Even	God's	express	commands	through	the	same	prophet	on	whose	divine	commission
甚至	神的	表达	命令	通过	这	相同的	先知	在	谁	神圣的	委员会

[sɔːlz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ['restɪd] [wɜːr; wər][nɑːt] [hiːdid] ,

Saul's	claim	to	the	throne	rested	were	not	heeded	,
扫罗的	宣称	到	这	王座	休息	是	不是	听从了	,

甚至连上帝通过那位先知——扫罗正是凭借这神圣使命继承王位——所作出的明确命令，扫罗也没有听从。

[fɔːr; fər]['sæmjuəl][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd]['oʊnli] [ri'freind]
for **Samuel** **had** **to** **rebuke** **him** **for** **disobedience** **and** **only** **refrained**
为了 塞缪尔 有 到 训斥 他 为了 不服从 和 仅有的 克制
[frʌm; frəm] ['pʌblɪkli] [ri'dʒektɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sɔːlz] ['æbdʒekt] [ɪn'triːti] .
from **publicly** **rejecting** **him** **at** **Saul's** **abject** **entreaty** **.**
从 公开 拒绝 他 在 扫罗的 卑贱 恳求 .

因为撒母耳不得不斥责扫罗的不服从，只是在扫罗卑躬屈膝的恳求下才没有公开拒绝他。

[tʃeɪtʃ] . - : - .
Ch **.** **15** **:** **30** **.**
ch . - : - .

第15章：30。

[ruːm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [sɔːlz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] [sək'ses]
Room **was** **found** **in** **Saul's** **heart** **for** **jealousy** **of** **the** **popularity** **and** **success**
房间 曾是 成立 在 扫罗的 心 为了 妒忌 的 这 人气 和 成功
[ʌv; əv]['deɪvɪd] , [tʃeɪtʃ] . - : [eɪt] ,
of **David** **,** **ch** **.** **18** **:** **8** **,**
的 大卫 , ch . - : 8 ,

扫罗心中竟有嫉妒大卫的声望和成功的余地（第18章第8节）。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['beθlihem] [ɪn]['dʒuːdə] [huːm] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]
the **young** **man** **of** **Bethlehem** **in** **Judah** **whom** **at** **first** **he** **had** **loved** **and**
这 年轻的 男人 的 伯利恒 在 犹大 谁 在 第一的 他 有 喜爱 和
[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
attached **to** **his** **person** **,**
随附的 到 他的 人 ,

他起初喜爱并依附于他的，是犹大伯利恒的那个年轻人。

[tʃeɪtʃ] . - : - .
ch **.** **16** **:** **21** **.**
ch . - : - .

第16章：21.

['dʒɑːnəθən] ,
Jonathan **,**
乔纳森 ,

乔纳森，

[ðoʊ] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [θroʊn] [ænd; ənd] [ə'wer] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd]
though **heir** **to** **his** **father's** **throne** **and** **aware** **that** **David** **had** **been** **designated**
尽管 继承人 到 他的 父亲的 王座 和 意识到的 那 大卫 有 到过 指定的
[æz; əz][dʒə'hoʊvəz] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ,
as **Jehovah's** **choice** **for** **king** **,**
作为 耶和华的 选择 为了 国王 ,

虽然他是父亲王位的继承人，也知道大卫已被耶和华指定为国王，

[tʃeɪtʃ] .
ch **.**
ch .

章节

- : - , - , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['deɪvɪd][hɪz; ɪz] [frend] .
20 **:** **15** **,** **31** **,** **had** **nothing** **but** **affection** **for** **David** **his** **friend** **.**
- : - , - , 有 没有什么 但 感情 为了 大卫 他的 朋友 .

20:15, 31，对他的朋友大卫只有爱意。

[bʌt; bət] [sɔ:l] [pər'su:d] ['deɪvɪd]['oʊpənli] , ['æftər] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'pi:tɪd] ['si:krət] [ə'tempts] [tu:; tə] [meɪk]

But	Saul	pursued	David	openly	,	after	failing	in	repeated	secret	attempts	to	make
但	扫罗	追击	大卫	公然	,	后	失败	在	重复	秘密	尝试	到	制作

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

away	with	him	.
离开	和	他	.

但扫罗多次秘密企图掳走大卫失败后，便公开追捕他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [sɔ:lz] [laɪf] [ɪz] ['mɑ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪv] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

And	the	close	of	Saul's	life	is	marred	by	his	vindictive	pursuit	of	his	rival	,
和	这	关闭	的	扫罗的	生活	是	受损	经过	他的	报复心强的	追逐	的	他的	竞争对手	,

扫罗生命的最后阶段，因他对对手的报复性追杀而蒙上阴影。

[tɪl] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [æt; ət] [maʊnt] [gɪl'boʊə] [brɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [kɪŋ] [ʌv; əv]

till	death	in	battle	with	the	Philistines	at	Mount	Gilboa	brought	the	first	king	of
直到	死亡	在	战斗	和	这	非利士人	在	山	吉尔博亚	带来	这	第一的	国王	的

['ɪzrɪəl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [end][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [wei] ['oʊpən][fɔ:r; fər]['deɪvɪd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

Israel	to	a	miserable	end	and	left	the	way	open	for	David	to	become	his
以色列	到	一个	悲惨的	结尾	和	左边	这	方式	打开	为了	大卫	到	变得	他的

[sək'sesər] .

successor	.
接班人	.

直到在吉尔博亚山与非利士人的战斗中阵亡，以色列的第一位国王才悲惨地死去，并为大卫成为他的继承人铺平了道路。

['kwestʃənz] [ɑ:n] ['les(ə)n] VII1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	VII1	.
问题	在	课	VII1	.

第七课的问题1.

[hu:] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ]['sæmjuəl][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n]

Who	shares	with	Samuel	the	leadership	of	Israel	in	the	time	of	transition
WHO	分享	和	塞缪尔	这	领导	的	以色列	在	这	时间	的	过渡

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ,

from	the	judges	to	the	kings	,
从	这	法官	到	这	国王	,

在士师时代向君王时代过渡时期，与撒母耳共同领导以色列的是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [dɪd][hi:; hi] [ber] [tu:; tə]['sæmjuəl] ? [ˌtu:'tu:] .

and	what	relation	did	he	bear	to	Samuel	?	2	.
和	什么	关系	做过	他	熊	到	塞缪尔	?	2	.

他与撒母耳是什么关系? 2.

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] , [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['ɔ:rdər] ,

What	was	a	prophet	,	what	is	meant	by	the	prophetic	order	,
什么	曾是	一个	先知	,	什么	是	意思是	经过	这	预言	命令	,

什么是先知? 先知秩序指的是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['sæmju:lz] [pər'tɪkjələr] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔfits] ? [θri:] .

and	what	is	Samuel's	particular	service	and	distinction	among	the	prophets	?	3	.
和	什么	是	塞缪尔的	特别的	服务	和	区别	之中	这	先知	?	3	.

撒母耳在众先知中有什么特别的功绩和殊荣? 3.

[wʌt] ['moʊtɪv] [led] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

What	motive	led	to	the	popular	demand	for	a	king	,
什么	动机	引领	到	这	受欢迎的	要求	为了	一个	国王	,

民众要求拥立国王的动机是什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd]['sæmjuəl][æz; əz]['gɑ:dz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [dɪ'mænd] ? [fɔ:r] .

and	how	did	Samuel	as	God's	representative	regard	this	demand	?	4	.
和	如何	做过	塞缪尔	作为	神的	代表	看待	这	要求	?	4	.

撒母耳作为上帝的代表，对这一要求作何感想? 4.

[sketʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sɔ:l] .

Sketch	the	character	of	Saul	.
草图	这	特点	的	扫罗	.

勾勒出扫罗的性格特征。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] [fɔ:r; fər] ['ɪzrɪəl] ?

What	was	his	achievement	for	Israel	?
什么	曾是	他的	成就	为了	以色列	?

他为以色列做出了哪些贡献?

[wer'ɪn] [dɪd][hi:; hi][feɪl] ? [faɪv] .

Wherein	did	he	fail	?	5	.
其中	做过	他	失败	?	5	.

他在哪方面失败了? 5.

[kəm'per] [sɔ:l] [ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən][ɪn][ə'bɪləti][ænd; ənd] ['kærəktər] . [-]

Compare	Saul	and	Jonathan	in	ability	and	character	.	[	28	]
比较	扫罗	和	乔纳森	在	能力	和	特点	.	[	-	]

比较扫罗和约拿单的能力和品格。[28]

['les(ə)n] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

LESSON	VIII
课	八

第八课

['deɪvɪd][ænd; ənd] ['sɑ:ləmən] : [sɑ:mz] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]

David	and	Solomon	:	Psalms	and	Wisdom
大卫	和	所罗门	:	诗篇	和	智慧

大卫和所罗门：诗篇和智慧书

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ; [aɪ] [kɪŋz] , ['tʃæptərz] [wʌn][tu:; tə] - ; [aɪ] ['krɔniklz] ,

The	Second	Book	of	Samuel	;	I	Kings	,	Chapters	1	to	11	;	I	Chronicles	,
这	第二	书	的	塞缪尔	;	我	国王	,	章节	1	到	-	;	我	编年史	,

撒母耳记下；列王纪上，第1至11章；历代志上，

['tʃæptər] - [tu:; tə][i:] ['krɔniklz] , ['tʃæptər] [naɪn]

Chapter	10	to	II	Chronicles	,	Chapter	9
章	-	到	二	编年史	,	章	9

历代志下第10章至第9章

[wʌn] [ʌv; əv] [sɔ:lz] [sʌnz] , [ɪʃ] - [bɑ:ʃɪθ] ,

One	of	Saul's	sons	,	Ish	-	bosheth	,
一	的	扫罗的	儿子们	,	伊什	-	波设	,

扫罗的一个儿子，伊施波设，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

for	a	short	time	after	the	death	of	his	father	and	brothers	in	battle	,
为了	一个	短的	时间	后	这	死亡	的	他的	父亲	和	兄弟	在	战斗	,

在他父亲和兄弟战死后不久，

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [sək'si:d] [sɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .

attempted	to	maintain	his	right	to	succeed	Saul	on	the	throne	.
尝试过	到	维持	他的	正确的	到	成功	扫罗	在	这	王座	.

他试图保住自己继承扫罗王位的权利。

[bʌt; bət] [wen] ['æbnə] , [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [tɜ:rnd] [tu:; tə]['deɪvɪd]

But	when	Abner	,	his	kinsman	and	the	head	of	the	army	,	turned	to	David
但	什么时候	阿布纳	,	他的	亲属	和	这	头	的	这	军队	,	转向	到	大卫

, [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒesi] ,

,	son	of	Jesse	,
,	儿子	的	杰西	,

但当他的亲属、军队统帅押尼珥转向耶西的儿子大卫时，

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈreɪnɪŋ] [æt; ət][ˈhiːbrən; ˈhebˌrɑːn][æz; əz] [kɪŋ] [ˈoʊvər][ˈdʒuːdə] , [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz]

who	**was**	**already**	**reigning**	**at**	**Hebron**	**as**	**king**	**over**	**Judah**	**,**	**all**	**the**	**tribes**
WHO	曾是	已经	统治	在	希伯伦	作为	国王	超过	犹大	,	全部	这	部落

[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	**him**	**.**
随后	他	.

当时，犹大王已在希伯仑统治，各支派都跟随他。

[bəuθ] [ɪʃ] - [bɑːʃɪθ] [ænd; ənd] [ˈæbnə] [suːn] [ˈperɪʃt] .

Both	**Ish**	**-**	**bosheth**	**and**	**Abner**	**soon**	**perished**	**.**
两个都	伊什	-	波设	和	阿布纳	很快	遇难	.

伊施波设和押尼珥不久便都死了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈdɪgnəti] [ˈdeɪvɪd] [ˈprɑːmptli] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkæpɪt(ə)l] ,

With	**his**	**new**	**dignity**	**David**	**promptly**	**acquired**	**a**	**new**	**capital**	**,**
和	他的	新的	尊严	大卫	及时	获得	一个	新的	首都	,

凭借着新获得的尊严，大卫迅速积累了新的财富。

[ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [ðæn; ðən][ˈhiːbrən; ˈhebˌrɑːn][ɪn][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈneɪʃənz]

better	**suited**	**than**	**Hebron**	**in**	**location**	**and**	**strength**	**to**	**be**	**the**	**nation's**
更好的	适合	比	希伯伦	在	地点	和	力量	到	是	这	国家的

[ˈsentər] .

center	**.**
中心	.

就地理位置和实力而言，它比希伯伦更适合成为国家中心。

[hiː; hi] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv][ˈdʒiːbəs] , [faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] , [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm]

He	**captured**	**the**	**fortress**	**of**	**Jebus**	**,**	**five**	**miles**	**north**	**of**	**Bethlehem**	**,**	**his**	**old**	**home**
他	捕获	这	堡垒	的	耶布斯	,	五	英里	北	的	伯利恒	,	他的	老的	家

,

,
,

他攻占了位于伯利恒以北五英里的耶布斯要塞，伯利恒是他的故乡。

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈkeinəˌnaitiʃ] [dɪˈfɛndɚz] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] , [ˈstreŋθnd] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtəˌfaɪd]

from	**its**	**Canaanitish**	**defenders**	**,**	**and**	**enlarged**	**,**	**strengthened**	**,**	**and**	**beautified**
从	它是	迦南人	后卫	,	和	放大	,	加强	,	和	美化

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

从迦南人的守军手中夺取，并扩大、加强和美化了它。

[ˈʌndər] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][bəuθ][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

Under	**its**	**ancient**	**name**	**of**	**Jerusalem**	**he**	**made**	**it**	**both**	**the**	**political**	**and**	**the**
在下面	它是	古老的	姓名	的	耶路撒冷	他	制成	它	两个都	这	政治的	和	这

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] .

religious	**capital**	**of**	**Israel**	**.**
宗教	首都	的	以色列	.

他以耶路撒冷的古名，将其打造为以色列的政治和宗教中心。

[ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˈiːlɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]

The	**Ark**	**of**	**the**	**Covenant**	**,**	**which**	**in**	**Eli's**	**time**	**had**	**been**	**captured**	**by**	**the**
这	方舟	的	这	盟约	,	哪个	在	伊莱的	时间	有	到过	捕获	经过	这

[ˈfɪlɪˌstiːnz] ,

Philistines	**,**
非利士人	,

约柜，在以利时代曾被非利士人掳走，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ]

had	been	returned	by	them	,	and	for	many	years	had	rested	in	a
有	到过	返回	经过	他们	,	和	为了	许多	年	有	休息	在	一个

['praɪvət] [haʊs] ,

private	house	,
私人的	房子	,

已被他们归还，并在私人住宅中存放多年。

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] .

was	regarded	as	the	very	heart	and	symbol	of	the	national	religion	.
曾是	认为	作为	这	非常	心	和	象征	的	这	国家的	宗教	.

被视为国教的核心和象征。

['deɪvɪd] ['ðerfɔːr] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ]

David	therefore	brought	it	first	to	Jerusalem	,	and	instead	of	uniting	with
大卫	所以	带来	它	第一的	到	耶路撒冷	,	和	反而	的	联合	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['fɔːrmər] ['haʊzɪŋ] ,

it	its	former	housing	,
它	它是	以前的	住房	,

因此，大卫先将它带到耶路撒冷，却没有将它与它原来的住所合拢，

[ðə; ði][oʊld][moʊ'zeɪɪk] ['tæbərnækl] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tempəreri] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ,

the	old	Mosaic	tabernacle	,	he	gave	it	a	temporary	home	in	a	tent	,
这	老的	马赛克	圣幕	,	他	给予	它	一个	暂时的	家	在	一个	帐篷	,

他把古老的摩西会幕暂时安置在一个帐篷里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['temp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [piːs] .

intending	to	build	a	splendid	temple	when	he	should	have	peace	.
意图	到	建造	一个	灿烂	寺庙	什么时候	他	应该	有	和平	.

他本应享有和平，却打算建造一座宏伟的寺庙。

[bʌt; bət][wɔːr] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][æt; ət]['gɑːdz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

But	war	continued	through	the	days	of	David	,	and	at	God's	direction
但	战争	持续	通过	这	天	的	大卫	,	和	在	神的	方向

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

the	erection	of	a	temple	,
这	勃起	的	一个	寺庙	,

但大卫在世时战争仍在继续，并且按照上帝的指示，建造了一座圣殿。

[seɪv] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃnz] , [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['sɑːləmən] , ['deɪvɪdz] [sək'sesər] .

save	for	certain	preparations	,	was	left	to	Solomon	,	David's	successor	.
节省	为了	肯定	准备工作	,	曾是	左边	到	所罗门	,	大卫的	接班人	.

除了某些准备工作外，其余事宜都留给了大卫的继承人所罗门。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][wɔːr] .

David	was	victorious	in	war	.
大卫	曾是	胜利者	在	战争	.

大卫在战争中取得了胜利。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['baʊndriz] ,

His	success	showed	itself	in	the	enlargement	of	Israel's	boundaries	,
他的	成功	显示	本身	在	这	放大	的	以色列的	边界	,

他的成功体现在以色列疆域的扩张上。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [səb'dʒekʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] — [ʌv; əv][ɔːl]['eɪliən]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði][lænd]

the	complete	subjection	—	for	the	time	—	of	all	alien	elements	in	the	land
这	完全的	隶属	—	为了	这	时间	—	的	全部	外星人	元素	在	这	土地

, [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]['haɪrəm] ,

,	and	the	alliance	with	Hiram	,
,	和	这	联盟	和	希拉姆	,

暂时彻底征服这片土地上的所有外来势力，并与希兰结盟。

[kɪŋ] [ʌv; əv]['taɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'laɪəns] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] .

king	of	Tyre	,	with	the	great	building	operations	which	this	alliance	made	possible	.
国王	的	胎	,	和	这	伟大的	建筑	运营	哪个	这	联盟	制成	可能的	.

泰尔国王，以及这一联盟所促成的伟大建设工程。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] ['sɔvrinz] [meɪn'teɪnd]

A	royal	palace	formed	the	center	of	a	court	such	as	other	sovereigns	maintained
一个	皇家	宫殿	形成	这	中心	的	一个	法庭	这样的	作为	其他	君主	维持

,

,

,

与其他君主一样，皇家宫殿构成了宫廷的中心。

[ænd; ənd] ['deɪvɪdz] [kɔːrt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

and	David's	court	and	even	his	family	were	exposed	to	the	same
和	大卫的	法庭	和	甚至	他的	家庭	是	裸露	到	这	相同的

[kə'rʌptɪŋ] ['influənsiz] [æz; əz] ['paʊər] ,

corrupting	influences	as	power	,
腐败	影响	作为	力量	,

大卫的朝廷甚至他的家人也受到了权力带来的同样腐败的影响。

[welθ] , ['dʒeləsi] , [ænd; ənd]['fækʃ(ə)n][hæv; həv] ['evriwer] [ˌɪntrə'duːst] .

wealth	,	jealousy	,	and	faction	have	everywhere	introduced	.
财富	,	妒忌	,	和	派	有	到处	介绍	.

财富、嫉妒和派系斗争无处不在。

['æbsələm] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] , [ɪl] [rɪ'kwaɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [baɪ] ['ɔːrgənaɪzɪŋ]

Absalom	,	his	favorite	son	,	ill	requited	his	father's	love	and	trust	by	organizing
押沙龙	,	他的	最喜欢的	儿子	,	患病的	回报	他的	父亲的	爱	和	相信	经过	组织

[ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

a	revolt	against	him	.
一个	反叛	反对	他	.

押沙龙是父亲最宠爱的儿子，但他却辜负了父亲的爱和信任，组织了一场叛乱反对他。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

It	failed	,	but	not	until	it	had	driven	the	king	,	now	an	old	man	,
它	失败的	,	但	不是	直到	它	有	驱动	这	国王	,	现在	一个	老的	男人	,

它失败了，但在此之前，它已经赶走了国王，那时国王已经年迈了。

['ɪntuː] ['tempəreri] ['eksaɪl][ænd; ənd][hæd; həd][let] [luːs] ['sɪv(ə)l][wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] . [-]

into	temporary	exile	and	had	let	loose	civil	war	upon	the	land	.	[	29	]
进入	暂时的	流亡	和	有	让	松动的	民用	战争	之上	这	土地	.	[	-	]

暂时流亡，并在该国发动了内战。[29]

['sɑːləmən] , ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ]['deɪvɪd][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑːt][geɪn][ðə; ði] [θroʊn] [wɪ'ðaʊt]

Solomon	,	designated	by	David	to	succeed	him	,	did	not	gain	the	throne	without
所罗门	,	指定的	经过	大卫	到	成功	他	,	做过	不是	获得	这	王座	没有

[dɪ'spjuːt] ,

dispute	,
争议	,

所罗门是大卫指定的继承人，但他登上王位并非一帆风顺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ˌædə'naɪdʒə] , [ə'nʌðər] [sʌn] , [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [θroʊn] [feɪld] [ɪn] [spaɪt]

but	the	attempt	of	Adonijah	,	another	son	,	to	seize	the	throne	failed	in	spite
但	这	试图	的	阿多尼雅	,	其他	儿子	,	到	抢占	这	王座	失败的	在	尽管如此

[ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [sə'pɔːrt] .

of	powerful	support	.
的	强大的	支持	.

尽管得到了强大的支持，但另一个儿子亚多尼雅篡夺王位的企图还是失败了。

[ðə; ði] ['fɔːrti] - [jɪr] [reɪn] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['hiːbruː] ['hɪstri; 'hɪstəri] —

The	forty	-	year	reign	of	Solomon	was	the	golden	age	of	Hebrew	history	—
这	四十	-	年	在位	的	所罗门	曾是	这	金的	年龄	的	希伯来语	历史	—

[ðə; ði] [eɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] [taɪmz] [lʊkt] [bæk] .

the	age	to	which	all	subsequent	times	looked	back	.
这	年龄	到	哪个	全部	随后的	时代	看起来	后退	.

所罗门四十年的统治是希伯来历史上的黄金时代——后世所有时代都以此为标杆。

['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ɑːrt] ,

Rapid	growth	of	commerce	,	construction	,	art	,
迅速的	生长	的	商业	,	建造	,	艺术	,

商业、建筑、艺术的快速发展

[ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	literature	reflected	the	inward	condition	of	peace	and	the
和	文学	反映	这	向内	状况	的	和平	和	这

['aʊtwərd] [taɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [lændz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

outward	ties	with	other	lands	of	culture	.
向外	领带	和	其他	土地	的	文化	.

文学反映了内心的和平状态以及与其它文化国家的外部联系。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɑːrt] [keɪm] [aɪ'dɑːlətri] ; [wɪð; wɪθ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [keɪm] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'preʃn]

But	with	art	came	idolatry	;	with	construction	came	ostentation	and	oppression
但	和	艺术	来了	偶像崇拜	;	和	建造	来了	炫耀	和	压迫

; [wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs] [keɪm] ['lʌkʃəri] .

;	with	commerce	came	luxury	.
;	和	商业	来了	奢华	.

但艺术带来了偶像崇拜；建筑带来了炫耀和压迫；商业带来了奢侈。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [wer'ɪn] ['sɑːləmən] " [meɪd] ['sɪlvər] . . . [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [stoʊnz]

The	splendor	of	Jerusalem	,	wherein	Solomon	"	made	silver	.	.	.	to	be	as	stones
这	辉煌	的	耶路撒冷	,	其中	所罗门	"	制成	银	.	.	.	到	是	作为	石头

,

,
,

耶路撒冷的辉煌，所罗门在那里"使银子……像石头一样"，

[ænd; ənd] ['siːdəz] . . . [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] - [triːz] , " [aɪ] [kɪŋz] - : - ,

and	cedars	.	.	.	as	the	sycomore	-	trees	,	"	I	Kings	10	:	27	,
和	雪松	.	.	.	作为	这	梧桐树	-	树木	,	"	我	国王	-	:	-	,

和雪松……如同桑树一样，列王纪上 10:27,

[kən'teɪnd] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] .

contained	in	itself	the	seeds	of	dissolution	.
包含	在	本身	这	种子	的	溶解	.

它自身蕴含着毁灭的种子。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [taɪps] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]

there	are	two	great	types	of	literature	which	found	their	characteristic
那里	是	二	伟大的	类型	的	文学	哪个	成立	他们的	特征

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd]['sɑːləmən][ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd]

expression	in	the	days	of	David	and	Solomon	and	are	always	associated
表达	在	这	天	的	大卫	和	所罗门	和	是	总是	联系

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] — [ðə; ði] [sɑːm] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] ,

with	their	names	—	the	psalm	with	David	,
和	他们的	姓名	—	这	诗篇	和	大卫	,

有两种伟大的文学类型在大卫和所罗门时代找到了其独特的表达方式，并且总是与他们的名字联系在一起——大卫的诗篇，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ([ɔːr] , [mɔːr] ['brɔːdli] , " ['wɪzdəm] ") [wɪð; wɪθ]['sɑːləmən] .

and	the	proverb	(	or	,	more	broadly	,	"	wisdom	"	)	with	Solomon	.
和	这	谚语	(	或者	,	更多的	总体而言	,	"	智慧	"	)	和	所罗门	.

以及与所罗门一起获得的箴言（或者更广义地说，“智慧”）。

['kɪŋdəm] , ['temp(ə)l][ænd; ənd] ['pæləs] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ə'weɪ] ,

Kingdom	,	temple	and	palace	have	long	since	passed	away	,
王国	,	寺庙	和	宫殿	有	长的	自从	通过了	离开	,

王国、寺庙和宫殿早已不复存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːltər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɑːr; ər] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]

but	the	Psalter	and	the	books	of	Wisdom	are	imperishable	monuments	of
但	这	诗篇	和	这	图书	的	智慧	是	不朽的	纪念碑	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['mɑːnərki] .

the	united	monarchy	.
这	团结的	君主制	.

但《诗篇》和《智慧书》是统一君主制的不朽丰碑。

[ðə; ði] [sɑːmz]

The	Psalms
这	诗篇

诗篇

[ðə; ði] ['sɔːltər] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['poʊəmz] , [ʌv; əv] ['veriəs]

The	Psalter	is	a	collection	of	one	hundred	and	fifty	poems	,	of	various
这	诗篇	是	一个	收藏	的	一	百	和	五十	诗歌	,	的	各种各样的

[leŋkθ; leŋθ] , ['miːtər] , [ænd; ənd] [staɪl] .

length	,	meter	,	and	style	.
长度	,	仪表	,	和	风格	.

《诗篇》是一部包含一百五十首诗歌的合集，这些诗歌长短不一，韵律各异，风格多样。

[æz; əz] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [faɪv] [bʊks] ,

As	now	arranged	it	is	divided	into	five	books	,
作为	现在	安排	它	是	分割	进入	五	图书	,

目前它被分为五卷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] ['ɜːrliər] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]

but	there	is	evidence	that	earlier	collections	and	arrangements	preceded	the
但	那里	是	证据	那	早些时候	收藏	和	安排	之前	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

但有证据表明，早期的收藏和整理早于现在。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [prə'dʌkʃənz] , [dʒʌdʒd] [bəuθ][baɪ][fɔːrm][ænd; ənd][baɪ] ['mætər] ,

Among	the	earliest	productions	,	judged	both	by	form	and	by	matter	,
之中	这	最早	作品	,	评判	两个都	经过	形式	和	经过	事情	,

从形式和内容上看，在最早的作品中，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [sɑːmz] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] " [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

are	those	psalms	which	bear	the	superscription	"	of	David	,
是	那些	诗篇	哪个	熊	这	上标	"	的	大卫	,

那些带有"大卫的诗篇"字样的诗篇，

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['evri] [sʌtʃ] [sɑːm] [keɪm] [frʌm; frəm]

"	though	it	would	not	be	safe	to	assert	that	every	such	psalm	came	from
"	尽管	它	会	不是	是	安全的	到	断言	那	每一个	这样的	诗篇	来了	从

['deɪvɪdz] [oʊn] [pen][ɔːr] [ðæt] [nʌn] [nɑːt][soʊ]['leɪb(ə)ld][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [də'vidik] ['ɔːrɪdʒɪn] .

David's	own	pen	or	that	none	not	so	labeled	is	not	of	Davidic	origin	.
大卫的	自己的	笔	或者	那	没有任何	不是	所以	标签	是	不是	的	大卫教派	起源	.

"虽然不能断言每一首这样的诗篇都出自大卫之手，或者断言没有被这样标注的诗篇就不是大卫的诗篇。

[dʒʌdʒd] [ə'laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ,

Judged	alike	from	the	narrative	in	the	book	of	Samuel	,
评判	同样	从	这	叙述	在	这	书	的	塞缪尔	,

无论从《撒母耳记》的叙述来看，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] ['skætərd] [ɪn] ['ʌðər] [bʊks] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['eɪməs] , [tʃeɪtʃ] .

and	from	the	traditions	scattered	in	other	books	as	early	as	Amos	,	ch	.
和	从	这	传统	疏散	在	其他	图书	作为	早期的	作为	阿莫斯	,	ch	.

以及散见于其他书籍中的传统，最早可追溯到阿摩司书第11章。

[sɪks] : [faɪv] , [ænd; ənd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['krɔniklz] , [aɪ] [krɑːn] .

6	:	5	,	and	as	late	as	Chronicles	,	I	Chron	.
6	:	5	,	和	作为	晚的	作为	编年史	,	我	克朗	.

6:5，以及《历代志上》中记载的。

- : - [tuː; tə] - : - ; [tʃeɪtʃ] . -

15	:	16	to	16	:	43	;	ch	.	25
-	:	-	到	-	:	-	;	ch	.	-

15:16 至 16:43；第25章

, ['deɪvɪd][wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [skɪld] [mju'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrgənaɪzər][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

,	David	was	both	a	skilled	musician	himself	and	an	organizer	of	music
,	大卫	曾是	两个都	一个	熟练	音乐家	他自己	和	一个	组织者	的	音乐

[fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] .

for	public	worship	.
为了	民众	崇拜	.

大卫本人既是一位技艺精湛的音乐家，也是公共礼拜音乐的组织者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]

It	is	not	surprising	,	therefore	,	to	find	a	body	of	religious	poems	ascribed	to
它	是	不是	奇怪	,	所以	,	到	寻找	一个	身体	的	宗教	诗歌	归因于	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因此，发现一些宗教诗歌被认为是他的作品也就不足为奇了。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] ['evɪdəns] [hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn]

which	not	only	evidence	his	piety	and	good	taste	,	but	also	,	though	individual	in
哪个	不是	仅有的	证据	他的	虔诚	和	好的	品尝	,	但	还	,	尽管	个人	在

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

这不仅证明了他的虔诚和良好的品味，而且，尽管语气独特，

[ɑːr; ər] [wel] - [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['kɑːmən] [juːz][æt; ət][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

are	well	-	adapted	to	common	use	at	the	sanctuary	.
是	出色地	-	改编	到	常见的	使用	在	这	避难所	.

非常适合在圣所内日常使用。

[ðə; ði] [sɑːmz] [ɑːr; ər]['poʊəmz] .

The	psalms	are	poems	.
这	诗篇	是	诗歌	.

诗篇是诗歌。

[ðer; ðər]['poʊətri][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['poʊətri][ʌv; əv][fɔːrm] .

Their	poetry	is	not	simply	one	of	substance	,	but	also	a	poetry	of	form	.
他们的	诗	是	不是	简单地	一	的	物质	,	但	还	一个	诗	的	形式	.

他们的诗歌不仅内容丰富，而且形式优美。

[raɪm] , ['aʊər; ɑːr] [fə'mɪliər] [dɪ'vaɪs] , [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['æbsənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['rɪðəm] ,

Rime	,	our	familiar	device	,	is	of	course	absent	,	but	there	is	rhythm	,
韵脚	,	我们的	熟悉的	设备	,	是	的	课程	缺席的	,	但	那里	是	韵律	,

我们熟悉的韵律元素当然没有出现，但节奏依然存在。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meʒərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [-]

although	it	is	not	measured	in	the	same	[	30	]
虽然	它	是	不是	测量	在	这	相同的	[	-	]

虽然它不是用相同的方式测量的[30]

[strɪkt] [weɪ] [æz; əz][ɪn][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊətri] .

strict	way	as	in	most	of	our	poetry	.
严格的	方式	作为	在	最多	的	我们的	诗	.

像我们大多数诗歌那样，以严谨的方式呈现。

[ðə; ði][moʊst] ['streɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [mɑːrk][ʌv; əv] ['hiːbruː] [poʊ'etɪk][fɔːrm][ɪz][ðə; ði] ['pærəlel] ['strʌktʃər] :

The	most	striking	and	characteristic	mark	of	Hebrew	poetic	form	is	the	parallel	structure	:
这	最多	引人注目	和	特征	标记	的	希伯来语	诗意的	形式	是	这	平行线	结构	:

希伯来诗歌形式最显著、最具特色的特点是平行结构：

[tuː] [kəm'pænjən] [laɪnz] [sɜːrv] [tə'geðər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['iːðər] [ri'piːts] ,

two	companion	lines	serve	together	to	complete	a	single	thought	,	as	the	second	either	repeats	,
二	伴侣	线条	服务	一起	到	完全的	一个	单身的	想法	,	作为	这	第二	任何一个	重复	,

两行并列的句子共同表达一个完整的意思，其中第二行要么重复，要么.....

['sʌplɪmənts] , ['emfəsaiz] , ['ɪləstreɪts] , [ɔːr] ['kɔntræsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] .

supplements	,	emphasizes	,	illustrates	,	or	contrasts	with	the	first	.
补充剂	,	强调	,	图示	,	或者	对比	和	这	第一的	.

对第一部分进行补充、强调、说明或对比。

['prɑːvɜːrbz] ; [dʒɑːb] ; [ɪˌkliːzi'æsˌtiz]

Proverbs	;	Job	;	Ecclesiastes
箴言	;	工作	;	传道书

箴言；约伯记；传道书

['poʊətri][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] " ['wɪzdəm] " [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] .

Poetry	is	also	a	term	to	which	the	book	of	Proverbs	and	most	of	the	other	productions	of	"	Wisdom	"	are	entitled	.
诗	是	还	一个	学期	到	哪个	这	书	的	箴言	和	最多	的	这	其他	作品	的	"	智慧	"	是	标题	.

《箴言》以及其他大多数“智慧”作品也被冠以“诗歌”之名。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [daɪ'dæktɪk] ([ðæt] [ɪz] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]) [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪrɪk] (
While **they** **are** **chiefly** **didactic** **(** **that** **is** **,** **intended** **for** **instruction** **)** **instead** **of** **lyric** **(**
尽管 他们 是 主要 教学 (那 是 , 故意的 为了 操作说明) 反而 的 歌词 (
[ɪ'moʊʃən(ə)l] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n]) ,
emotional **self** **-** **expression** **)** **,**
情绪 自己 - 表达) ,

虽然它们主要以说教为主（即旨在进行教学），而不是以抒情为主（情感自我表达），

[ˌnevərðə'les] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [bʊks] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['pærəlelɪzəm]
nevertheless **the** **Wisdom** **books** **are** **almost** **entirely** **written** **in** **rhythmic** **parallelism**
尽管如此 这 智慧 图书 是 几乎 完全 书面 在 节奏 平行
[ænd; ənd] [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['mætər] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] [proʊz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and **contain** **much** **matter** **unsuited** **to** **ordinary** **prose** **expression** **.**
和 包含 很多 事情 不合适 到 普通的 散文 表达 .

然而，《智慧书》几乎完全以韵律平行结构写成，并且包含许多不适合用普通散文表达的内容。

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ʃoʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] [æt; ət]
In **the** **Revised** **Version** **the** **manner** **of** **printing** **shows** **to** **the** **English** **reader** **at**
在 这 修改 版本 这 方式 的 印刷 演出 到 这 英语 读者 在
[ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [pɑːrts][ɑːr; ər] [proʊz] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər]['poʊətri] ([kəm'per] ,
a **glance** **what** **parts** **are** **prose** **and** **what** **are** **poetry** **(** **compare** **,**
一个 瞥一眼 什么 部分 是 散文 和 什么 是 诗 (比较 ,

修订版的印刷方式使英语读者一眼就能看出哪些部分是散文，哪些部分是诗歌（比较，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dʒɑːb] , [tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː][wɪð; wɪθ][dʒɑːb] , [tʃeɪtʃ] . [θriː]) ,
for **example** **,** **Job** **,** **ch** **.** **2** **with** **Job** **,** **ch** **.** **3** **)** **,**
为了 例子 , 工作 , ch . 2 和 工作 , ch . 3) ,

例如，约伯记第2章与约伯记第3章），

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [laɪn] ['kænɑːt] [biː; bi] [drɔːn]
though **it** **must** **be** **admitted** **that** **a** **hard** **and** **fast** **line** **cannot** **be** **drawn**
尽管 它 必须 是 承认 那 一个 难的 和 快速地 线 不能 是 绘制
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between **them** **.**
之间 他们 .

但必须承认，它们之间无法划出一条泾渭分明的界限。

[kəm'per] [ˌiː'siː'siː'ɛl] . , [tʃeɪtʃ] . ['sɛvən][wɪð; wɪθ]['prɑːvɜːrbz] .
Compare **Eccl** **.** **,** **ch** **.** **7** **with** **Proverbs** **.**
比较 埃克尔 . , ch . 7 和 箴言 .

比较《传道书》第 7 章和《箴言》。

" [ðə; ðɪ] [waɪz] , " [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ([siː] [dʒɜr] . - :
" **The** **wise** **,** **"** **as** **a** **class** **of** **public** **teachers** **in** **the** **nation** **(** **see** **Jer** **.** **18** **:**
" 这 明智的 , " 作为 一个 班级 的 民众 教师 在 这 国家 (看 杰里 . - :

“智者”，指的是国家中的公共教师阶层（参见耶利米书 18:

-) , [ə'soʊsieɪtɪd] [ðer; ðər] [bi'giniŋz] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['sɑːləmən] ([prɑːv] . - : - ; - : [wʌn]) ,
18 **)** **,** **associated** **their** **beginnings** **with** **King** **Solomon** **(** **Prov** **.** **24** **:** **23** **;** **25** **:** **1** **)** **,**
-) , 联系 他们的 开端 和 国王 所罗门 (省 . - : - ; - : 1) ,

18），将他们的起源与所罗门王联系起来（箴言 24:23；25:1），

[huːz] ['wɪzdəm] [ɪz] ['testifaid] [tuː; tə][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ]
whose **wisdom** **is** **testified** **to** **in** **the** **book** **of** **Kings** **,** **as** **well** **as** **his** **speaking**
谁 智慧 是 作证 到 在 这 书 的 国王 , 作为 出色地 作为 他的 请讲
[ʌv; əv] " ['prɑːvɜːrbz] ,
of **"** **proverbs** **,**
的 " 谚语 ,

他的智慧在《列王纪》中得到了证实，他还说过“箴言”。

" [ðæt] [ɪz] , ['pɪθi] ['seɪɪŋz] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ti:tʃ] , ['moʊstli] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] ['ɪmpɔ:rt] .

"	that	is	,	pithy	sayings	easy	to	remember	and	teach	,	mostly	of	moral	import	.
"	那	是	,	简洁	谚语	简单的	到	记住	和	教	,	大多	的	道德	进口	.

也就是说，简洁明了、易于记忆和教授的格言，大多具有道德意义。

[aɪ] [kɪŋz] [fɔ:r] : - - - .

I	Kings	4	:	29	-	34	.
我	国王	4	:	-	-	-	.

列王纪上 4:29-34。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [θi:m] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [gɑ:d] [æz; əz]

But	the	profoundest	theme	of	wisdom	was	the	moral	government	of	God	as
但	这	最深邃	主题	的	智慧	曾是	这	道德	政府	的	上帝	作为

[si:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ænd; ənd] [weɪz] .

seen	in	his	works	and	ways	.
已见	在	他的	作品	和	方式	.

但智慧中最深刻的主题是上帝的道德统治，这体现在他的作为和行事方式中。

[ðə; ði] ['mistəriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] , [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

The	mysteries	with	which	all	men	,	to	-	day	as	well	as	in	ancient	times	,
这	谜团	和	哪个	全部	男人	,	到	-	天	作为	出色地	作为	在	古老的	时代	,

无论古今，所有人都对某些奥秘感到好奇。

[mʌst; məst] ['græpl] [wen] [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] ['hɑ:rmənaɪz] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] [gʊd]

must	grapple	when	they	seek	to	harmonize	their	faith	in	a	just	and	good
必须	抓钩	什么时候	他们	寻找	到	协调	他们的	信仰	在	一个	只是	和	好的

[gɑ:d] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækts] [æz; əz] ['prɑ:spərəs] ['sɪnərz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [seɪnts] ,

God	with	such	undeniable	facts	as	prosperous	sinners	and	suffering	saints	,
上帝	和	这样的	无可否认	事实	作为	繁荣	罪人	和	痛苦	圣徒	,

当他们试图调和自己对公正善良的上帝的信仰与诸如富裕的罪人和受苦的圣徒这样无可否认的事实时，他们必须努力寻求平衡。

[led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [dʒɑ:b] ([ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænz]

led	to	the	writing	of	such	books	as	Job	(	the	meaning	of	a	good	man's
引领	到	这	写作	的	这样的	图书	作为	工作	(	这	意义	的	一个	好的	男人的

[æd'vɜ:rsətiz]) [ænd; ənd] [ˌɪkli:zi'æsˌtiz] ([ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [mɪr] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

adversities	)	and	Ecclesiastes	(	the	vanity	of	all	that	mere	experience	and
逆境	)	和	传道书	(	这	虚荣	的	全部	那	仅仅	经验	和

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'fɔ:rd]) .

observation	of	life	afford	)	.
观察	的	生活	买得起	)	.

这导致了《约伯记》（讲述好人遭遇逆境的意义）和《传道书》（讲述生活经验和观察所带来的一切虚空）等书籍的写作。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪzdəm] [bʊks] , [æz; əz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑ:mz] ,

In	the	case	of	these	Wisdom	books	,	as	in	that	of	the	Psalms	,
在	这	案件	的	这些	智慧	图书	,	作为	在	那	的	这	诗篇	,

就这些智慧书而言，就像诗篇一样，

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [neɪm] — [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['faʊndər] — [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ðə; ði]

the	oldest	name	—	that	of	the	royal	founder	—	is	not	to	be	taken	as	the
这	最老	姓名	—	那	的	这	皇家	创始人	—	是	不是	到	是	已采取	作为	这

[ɪk'sklu:sɪv] ['ɔ:θər] .

exclusive	author	.
独家的	作者	.

最古老的名字——即皇家创始人的名字——不能被视为唯一的作者。

['sɑːləmən] , [laɪk] ['deɪvɪd] , [meɪd] [ðə; ði] [bi'giniŋz] ; ['ʌðər] [kə'lektɪd] , ['edɪtɪd] , [dɪ'veləpt] ,

Solomon	**,**	**like**	**David**	**,**	**made**	**the**	**beginnings**	**;**	**others**	**collected**	**,**	**edited**	**,**	**developed**	**,**
所罗门	,	喜欢	大卫	,	制成	这	开端	;	其他的	集	,	编辑	,	发达	,

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] .

and	**completed**	**.**
和	完全的	.

所罗门和大卫一样，开创了先河；其他人则收集、编辑、发展和完善了这些著作。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] VIII1 .

QUESTIONS	**ON**	**LESSON**	**VIII1**	**.**
问题	在	课	VIII1	.

第八课问题1.

[ɪn] [wʌt] [traɪb] [ænd; ənd] [taʊn] [dɪd] ['deɪvɪd] [fɜːrst] [reɪn] [æz; əz] [kɪŋ] ?

In	**what**	**tribe**	**and**	**town**	**did**	**David**	**first**	**reign**	**as**	**king**	**?**
在	什么	部落	和	镇	做过	大卫	第一的	在位	作为	国王	?

大卫最初在哪个部落和城镇作王?

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [nuː] ['kæpɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɪzrɪəl] ?

How	**did**	**he**	**secure**	**a**	**new**	**capital**	**when**	**he**	**became**	**king**	**of**	**all**	**Israel**	**?**
如何	做过	他	安全的	一个	新的	首都	什么时候	他	成为	国王	的	全部	以色列	?

他成为全以色列的国王后，是如何确定新的都城的?

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kæpɪt(ə)l] ['ɔːlsoʊ] ? [-] [ˌtuː'tuː] .

How	**and**	**why**	**did**	**he**	**make**	**this**	**the**	**religious**	**capital**	**also**	**?**	**[**	**31**	**]**	**2**	**.**
如何	和	为什么	做过	他	制作	这	这	宗教	首都	还	?	[	-	]	2	.

他是如何以及为什么将这里也变成了宗教之都的? [31]2.

[wʌt] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [dɪd] ['deɪvɪdz] [kən'tɪnjuəl] ['wɔrz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

What	**advantages**	**and**	**disadvantages**	**did**	**David's**	**continual**	**wars**	**,**	**and**	**his**	**imitation**
什么	优势	和	缺点	做过	大卫的	持续的	战争	,	和	他的	模仿

[ʌv; əv] ['ʌðər] [kɪŋz] - [kɔːrts] ,

of	**other**	**kings**	**'**	**courts**	**,**
的	其他	国王	-	法院	,

大卫不断发动战争，并效仿其他君王的宫廷制度，这些做法有哪些优点和缺点?

[brɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ? [θriː] .

bring	**to**	**him**	**,**	**his**	**family**	**,**	**and**	**his**	**people**	**?**	**3**	**.**
带来	到	他	,	他的	家庭	,	和	他的	人们	?	3	.

带给他、他的家人和他的人民? 3.

[wʌt] [wʌz; wəz] ['deɪvɪdz] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊətri] ?

What	**was**	**David's**	**part**	**in**	**the**	**development**	**of**	**religious**	**poetry**	**?**
什么	曾是	大卫的	部分	在	这	发展	的	宗教	诗	?

大卫在宗教诗歌的发展中扮演了什么角色?

[haʊ] [dʌz] ['hiːbruː] ['poʊətri] ['dɪfər] ['dʒen(ə)rəli] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [ɪn] [fɔːrm] ?

How	**does**	**Hebrew**	**poetry**	**differ**	**generally**	**from**	**English**	**poetry**	**in**	**form**	**?**
如何	做	希伯来语	诗	不同	一般来说	从	英语	诗	在	形式	?

希伯来诗歌在形式上与英语诗歌有哪些主要区别?

[neɪm] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] ['rɪt(ə)n] ['tʃiːfli] [ɔːr] ['hoʊlli] [ɪn] ['poʊətri] . [fɔːr] .

Name	**the**	**books**	**of**	**the**	**Old**	**Testament**	**written**	**chiefly**	**or**	**wholly**	**in**	**poetry**	**.**	**4**	**.**
姓名	这	图书	的	这	老的	遗嘱	书面	主要	或者	完全	在	诗	.	4	.

4. 请列举旧约圣经中主要或全部以诗歌形式写成的书卷。

[huː] [bɪlt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['temp(ə)l] ?

Who	**built**	**the**	**first**	**Temple**	**?**
WHO	建造	这	第一的	寺庙	?

谁建造了第一座圣殿?

[huː] [wɜːr; wər] " [ðə; ði] [waɪz] " [ɪn] ['ɪzrɪəl] , [huːm] [dɪd] [ðeɪ] ['venəreɪt] [æz; əz] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['peɪtrən] ,

Who	**were**	**"**	**the**	**wise**	**"**	**in**	**Israel**	**,**	**whom**	**did**	**they**	**venerate**	**as**	**their**	**royal**	**patron**	**,**
WHO	是	"	这	明智的	"	在	以色列	,	谁	做过	他们	崇敬	作为	他们的	皇家	赞助人	,

以色列的"智者"是谁？他们尊崇谁为他们的王室守护神？

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [eɪm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] ?

and	**what**	**did**	**they**	**aim**	**to**	**accomplish**	**by**	**their**	**writings**	**?**
和	什么	做过	他们	目的	到	完成	经过	他们的	著作	?

他们写作的目的是什么？

['les(ə)n] [ˌaɪ'ɛks]

LESSON	**IX**
课	第九章

第九课

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

The	**Kingdom**	**of**	**Israel**
这	王国	的	以色列

以色列王国

[aɪ] [kɪŋz] , ['tʃæptər] - [tuː; tə] [iː] [kɪŋz] , ['tʃæptər] -

I	**Kings**	**,**	**Chapter**	**12**	**to**	**II**	**Kings**	**,**	**Chapter**	**17**
我	国王	,	章	-	到	二	国王	,	章	-

列王纪上第12章至列王纪下第17章

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [keɪm] [ðə; ði] ['læstɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] ['ɪntuː] [tuː]

With	**the**	**death**	**of**	**Solomon**	**came**	**the**	**lasting**	**division**	**of**	**the**	**tribes**	**into**	**two**
和	这	死亡	的	所罗门	来了	这	持久	分配	的	这	部落	进入	二

['kɪŋdəmz] ,

kingdoms	**,**
王国	,

所罗门死后，各支派永久分裂成两个王国。

[ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌðərn] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

a	**northern**	**and**	**a**	**southern**	**,**	**known**	**as**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Israel**	**and**	**the**
一个	北方	和	一个	南部	,	已知	作为	这	王国	的	以色列	和	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['dʒuːdə] .

Kingdom	**of**	**Judah**	**.**
王国	的	犹大	.

北部和南部，分别被称为以色列王国和犹大王国。

[ˌriːə'boʊəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

Rehoboam	**on**	**his**	**accession**	**announced**	**a**	**policy**	**of**	**repression**	**and**	**even**
罗波安	在	他的	加入	宣布	一个	政策	的	抑制	和	甚至

[ə'preʃn] [ðæt] ['eiljəneitid] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['iːfreiim] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɔːrðərn]

oppression	**that**	**alienated**	**completely**	**the**	**loyalty**	**of**	**Ephraim**	**and**	**the**	**other**	**northern**
压迫	那	疏离的	完全地	这	忠诚	的	以法莲	和	这	其他	北方

[traɪbz] ,

tribes	**,**
部落	,

罗波安登基后，推行镇压甚至压迫政策，彻底失去了以法莲和其他北方支派的忠诚。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðə; ði]

which	**were**	**never**	**attached**	**to**	**the**	**house**	**of**	**David**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**the**
哪个	是	绝不	随附的	到	这	房子	的	大卫	在	这	相同的	方式	作为	这

[traɪb] [ʌv; əv] ['dʒuːdə] [wʌz; wəz] .

tribe	**of**	**Judah**	**was**	**.**
部落	的	犹大	曾是	.

它们与大卫家的关系，与犹大支派的关系截然不同。

['ʌndər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['i:freiim] , ['ðerfɔ:r] , [ˌdʒerə'boʊəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nɛbæt] ,

Under	a	man	of	Ephraim	,	therefore	,	Jeroboam	the	son	of	Nebat	,
在下面	一个	男人	的	以法莲	,	所以	,	耶罗波安	这	儿子	的	尼巴特	,

因此，在以法莲人耶罗波安（尼八的儿子）的统治下，

[hu:] [ɪn] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] ['i:v(ə)n] ['sɑ:ləmənz] ['taɪt(ə)l] ,

who	in	earlier	years	had	challenged	even	Solomon's	title	,
WHO	在	早些时候	年	有	挑战	甚至	所罗门的	标题	,

他早年甚至挑战过所罗门的王位，

[ðə; ði] [ten] [traɪbz] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm] [ˌri:ə'boʊəm] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['seprət] [steɪt] .

the	ten	tribes	revolted	from	Rehoboam	and	established	a	separate	state	.
这	十	部落	反抗	从	罗波安	和	已确立的	一个	分离	状态	.

十个支派背叛了罗波安，建立了一个独立的国家。

[ˌri:ə'boʊəm] [faʊnd] [hɪm'self] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [sɪ'seʃn] ,

Rehoboam	found	himself	too	weak	to	prevent	this	secession	,
罗波安	成立	他自己	也	虚弱的	到	防止	这	分裂	,

罗波安发现自己无力阻止这场分裂。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['deɪvɪdz] ['daɪnəsti] [hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:ntent]

and	he	and	his	descendants	of	David's	dynasty	had	to	content
和	他	和	他的	后代	的	大卫的	王朝	有	到	内容

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærəʊ] ['baʊndriz] [ʌv; əv]['dʒu:də] .

themselves	with	the	narrow	boundaries	of	Judah	.
他们自己	和	这	狭窄的	边界	的	犹大	.

他和他的大卫王朝的后裔只能满足于犹大狭小的疆域。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪn][dʒə'ru:sələm] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] ['sentər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp]

To	be	sure	,	in	Jerusalem	they	possessed	the	authorized	center	of	public	worship
到	是	当然	,	在	耶路撒冷	他们	拥有	这	授权	中心	的	民众	崇拜

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

for	the	whole	nation	.
为了	这	所有的	国家	.

可以肯定的是，耶路撒冷是全国官方认可的公共礼拜中心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ɔ:fset] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ˌdʒerə'boʊəm] [meɪd] [be'θel] ,

It	was	to	offset	this	advantage	that	Jeroboam	made	Bethel	,
它	曾是	到	抵消	这	优势	那	耶罗波安	制成	伯特利	,

为了抵消这种优势，耶罗波安建造了伯特利。

[ðæt] [spɑ:t] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ðəm'selvz] ,

that	spot	associated	in	the	minds	of	the	people	with	the	patriarchs	themselves	,
那	点	联系	在	这	思想	的	这	人们	和	这	族长	他们自己	,

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['kæpɪt(ə)l] .

his	religious	capital	.
他的	宗教	首都	.

在人们心中，那个地方与先祖们联系在一起，是他的宗教中心。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['influənst] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [stɪr] ['wɜ:rʃɪp] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]

influenced	perhaps	by	the	Egyptian	example	of	steer	worship	(	for	he	had
影响	也许	经过	这	埃及人	例子	的	转向	崇拜	(	为了	他	有

[lɔ:ŋ] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][ɪn]['i:dʒɪpt][ɪn] ['sɑ:ləmənz] [reɪn]) ,

long	lived	as	a	fugitive	in	Egypt	in	Solomon's	reign	)	,
长的	居住地	作为	一个	逃犯	在	埃及	在	所罗门的	在位	)	,

或许是受到了埃及牛崇拜的影响（因为他在所罗门统治时期曾长期作为逃亡者生活在埃及），

[hiː; hi] [meɪd] ['goʊldən] [stiəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [æt; ət] [be'θel] [ænd; ənd][ɪn]

he	made	golden	steers	and	placed	them	in	the	sanctuary	at	Bethel	and	in
他	制成	金的	牛	和	放置	他们	在	这	避难所	在	伯特利	和	在

[ðæt] [æt; ət][dæn][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːrθ] .

that	at	Dan	in	the	extreme	north	.
那	在	担	在	这	极端	北	.

他铸造了金牛，并将它们安置在伯特利的圣所和极北之地但的圣所中。

([siː] [kloʊz] [ʌv; əv] ['les(ə)n] ['vaɪ, 'viː] .)

(	See	close	of	Lesson	VI	.	)
(	看	关闭	的	课	六年级	.	)

（参见第六课结尾。）

[tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðiːz] ['vɪzəb(ə)l] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [bruːt] [fɔːrs] ,

To	these	places	and	under	these	visible	symbols	of	brute	force	,
到	这些	地方	和	在下面	这些	可见的	符号	的	蛮力	力量	,

在这些地方，在这些显而易见的暴力象征之下，

[ˌdʒerə'boʊəm] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [dʒə'hoʊvə] .

Jeroboam	summoned	his	people	to	worship	Jehovah	.
耶罗波安	被召唤	他的	人们	到	崇拜	耶和华	.

耶罗波安召集他的百姓敬拜耶和华。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

It	was	the	old	national	religion	but	in	the	degraded	form	of	an	image
它	曾是	这	老的	国家的	宗教	但	在	这	退化的	形式	的	一个	图像

['wɜːrʃɪp] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [kə'mændmənts] . [-]

worship	forbidden	by	the	Mosaic	Commandments	.	[	32	]
崇拜	禁止	经过	这	马赛克	诫命	.	[	-	]

它是古老的民族宗教，但却是堕落的偶像崇拜形式，这是摩西律法所禁止的。[32]

[ə; eɪ] [θroʊn] [ðʌs] [bɪlt] [ɑːn] [mɪr] [ɪk'spiːdiənsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] .

A	throne	thus	built	on	mere	expediency	could	not	endure	.
一个	王座	因此	建造	在	仅仅	权宜之计	可以	不是	忍受	.

如此建立在权宜之计之上的王位注定无法长久。

[dʒɛrəboʊəmz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['məːdəd] ['æftər][ə; eɪ] [tuː] ['jɪrz] - [reɪn] .

Jeroboam's	son	was	murdered	after	a	two	years	'	reign	.
耶罗波安的	儿子	曾是	被谋杀	后	一个	二	年	-	在位	.

耶罗波安的儿子在位两年后被谋杀。

[nɔːr][dɪd] [ðɪs] [juː'zɜːrpər] [sək'siːd] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]

Nor	did	this	usurper	succeed	in	holding	the	throne	for	his	house	any	longer	than
也不	做过	这	篡位者	成功	在	保持	这	王座	为了	他的	房子	任何	更长	比

[dʒɛrəboʊəmz] [haʊs] [hæd; həd] ['læstɪd] .

Jeroboam's	house	had	lasted	.
耶罗波安的	房子	有	持续	.

这位篡位者也没能比耶罗波安的王朝统治更长久地守住王位。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ɔmri] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]

At	length	Omri	,	commander	of	the	army	,	succeeded	in	founding	a
在	长度	奥姆里	,	指挥官	的	这	军队	,	成功了	在	创立	一个

['daɪnəsti] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr] [kɪŋz] .

dynasty	that	furnished	four	kings	.
王朝	那	提供	四	国王	.

最终，军队统帅暗里成功建立了一个王朝，该王朝共产生了四位国王。

['eihæb] , [sʌn] [ʌv; əv] ['ɔmri] , [huː] [held] [ðə; ði] [θroʊn] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] ,

Ahab	,	son	of	Omri	,	who	held	the	throne	the	longest	of	these	four	,
亚哈	,	儿子	的	奥姆里	,	WHO	握住	这	王座	这	最长	的	这些	四	,

暗利的儿子亚哈，是这四位君王中在位时间最长的一位。

[ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [best] [ə'kweɪntɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['mɔnəks] .

is	the	king	with	whom	we	become	best	acquainted	of	all	the	northern	monarchs	.
是	这	国王	和	谁	我们	变得	最好的	熟人	的	全部	这	北方	君主	.

在所有北方君主中，我们最熟悉的就是他。

[ðɪs] [ɪz]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['eihæb][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

This	is	partly	because	of	the	relations	between	Ahab	and	Elijah	the	prophet	.
这	是	部分	因为	的	这	关系	之间	亚哈	和	以利亚	这	先知	.

这部分原因在于亚哈与先知以利亚之间的关系。

['eɪ.hæbz] [neɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['dʒezəbel] , [ə; eɪ]

Ahab's	name	is	also	linked	with	that	of	his	queen	,	the	notorious	Jezebel	,	a
亚哈的	姓名	是	还	链接	和	那	的	他的	女王	,	这	臭名昭著	耶洗别	,	一个

['prɪnses] [ʌv; əv]['taɪər] ,

princess	of	Tyre	,
公主	的	胎	,

亚哈的名字也与他的王后，臭名昭著的耶洗别（推罗公主）的名字联系在一起。

[huː] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiriən] ['beəl]['ɪntuː] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pəːsikjuːtid] [ɔːl]

who	introduced	the	worship	of	the	Tyrian	Baal	into	Israel	and	even	persecuted	all
WHO	介绍	这	崇拜	的	这	泰瑞安	巴力	进入	以色列	和	甚至	受迫害	全部

[huː] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] .

who	adhered	to	the	national	religion	.
WHO	粘着	到	这	国家的	宗教	.

他将推罗巴力崇拜引入以色列，甚至迫害所有信奉以色列国教的人。

[ðɪs] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]['taɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['eɪ.hæbz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns]

This	alliance	with	Tyre	,	and	the	marriage	of	Ahab's	daughter	to	a	prince
这	联盟	和	胎	,	和	这	婚姻	的	亚哈的	女儿	到	一个	王子

[ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

of	Judah	,
的	犹大	,

与推罗结盟，以及亚哈的女儿嫁给犹大王子，

[sɪ'kjʊrd] ['ɪzrɪəl] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,

secured	Israel	on	the	north	and	the	south	,
安全	以色列	在	这	北	和	这	南	,

确保以色列南北安全。

[ænd; ənd] [left] ['eihæb] [friː] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [strɔːŋ] ['pɑːləsi] [tɔːrd] [ðə; ði] ['piːpəlz] [tuː; tə]

and	left	Ahab	free	to	pursue	his	father's	strong	policy	toward	the	peoples	to
和	左边	亚哈	自由的	到	追求	他的	父亲的	强的	政策	朝向	这	人民	到

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

于是，亚哈得以继续推行他父亲对东方诸国的强硬政策。

['moʊæb][ænd; ənd] ['sirɪr] .

Moab	and	Syria	.
摩押	和	叙利亚	.

摩押和叙利亚。

[ə'pɑːn]['eɪ.hæbz] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['sirɪr] , ['moʊæb] [rɪ'voʊltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv]

Upon	Ahab's	death	in	battle	against	Syria	,	Moab	revolted	,	and	the	two	sons	of
之上	亚哈的	死亡	在	战斗	反对	叙利亚	,	摩押	反抗	,	和	这	二	儿子们	的

['eihæb] ,

Ahab	,
亚哈	,

亚哈在与叙利亚的战斗中阵亡后，摩押发动叛乱，亚哈的两个儿子.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [ɪn] [dʒə'ru:sələm] ,

in	spite	of	help	from	the	house	of	David	in	Jerusalem	,
在	尽管如此	的	帮助	从	这	房子	的	大卫	在	耶路撒冷	,

尽管得到了耶路撒冷大卫家族的帮助，

[wɜ:r; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [steɪv] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔmri] .

were	unable	to	stave	off	the	ruin	that	threatened	the	house	of	Omri	.
是	无法	到	五线谱	离开	这	废墟	那	威胁	这	房子	的	奥姆里	.

未能阻止奥姆里家族的毁灭。

['dʒi:hu:] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] ['li:dər] , [si:zd]

Jehu	,	supported	by	the	army	in	which	he	was	a	popular	leader	,	seized
耶户	,	有	经过	这	军队	在	哪个	他	曾是	一个	受欢迎的	领导者	,	查获

[ðə; ði] [θroʊn] ,

the	throne	,
这	王座	,

耶户凭借其在军队中颇受拥戴的支持，夺取了王位。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

with	the	usual	assassination	of	all	akin	to	the	royal	family	.
和	这	通常	暗杀	的	全部	类似的	到	这	皇家	家庭	.

如同往常一样，所有与皇室成员有关的人员都遭到暗杀。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'voʊlt] [hæd; həd] [bɪn] [du:] [tu:; tə] [dʒə'hoʊvəz] ['prɔfits] ,

His	inspiration	to	revolt	had	been	due	to	Jehovah's	prophets	,
他的	灵感	到	反叛	有	到过	到期的	到	耶和华的	先知	,

他发动叛乱的灵感来源于耶和华的先知们。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['beəl] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] .

and	his	program	was	the	overthrow	of	Baal	worship	in	favor	of	the	old	national	religion	.
和	他的	程序	曾是	这	推翻	的	巴力	崇拜	在	偏爱	的	这	老的	国家的	宗教	.

他的纲领是推翻巴力崇拜，恢复原有的民族宗教。

[ðoʊ] ['dʒi:hu:] ['θɜ:rəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] ['dʒɛzəbɛlz] ['fɔ:rən] [gɔdz] ,

Though	Jehu	thoroughly	destroyed	the	followers	of	Jezebel's	foreign	gods	,
尽管	耶户	彻底	损毁	这	追随者	的	耶洗别的	外国的	神	,

虽然耶户彻底消灭了耶洗别的外邦神明的信徒，

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['æftər] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['fɑ:stər] [ðə; ði] [aɪ'dɑ:lətrəs] [ʃrainz] [æt; ət] [be'θel] [ænd; ənd] [dæn] ,

he	and	his	sons	after	him	continued	to	foster	the	idolatrous	shrines	at	Bethel	and	Dan	,
他	和	他的	儿子们	后	他	持续	到	促进	这	偶像崇拜	神社	在	伯特利	和	担	,

他和他的儿子们继续在伯特利和但建立偶像崇拜的神龛。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['raɪtər] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] :

so	that	the	verdict	of	the	sacred	writer	upon	them	is	unfavorable	:
所以	那	这	判决	的	这	神圣	作家	之上	他们	是	不利	:

因此，圣经作者对他们的判决是不利的：

[ðeɪ] " [dɪ'pɑ:rtɪd] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ˌdʒerə'boʊəm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nɛbæt] ,

they	"	departed	not	from	all	the	sins	of	Jeroboam	the	son	of	Nebat	,
他们	"	已离开	不是	从	全部	这	罪孽	的	耶罗波安	这	儿子	的	尼巴特	,

他们“没有离弃尼八的儿子耶罗波安的一切罪恶，

[hweə'wɪð] [hi:; hi] [meɪd] ['ɪzrɪəl] [tu:; tə] [sɪn] .

wherewith	he	made	Israel	to	sin	.
以及	他	制成	以色列	到	罪	.

他以此使以色列人犯罪。

" ['mɛʃə] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['moʊæb] , [iː] [kɪŋz] [θriː] : [fɔːr] , [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
" Mesha , king of Moab , II Kings 3 : 4 , lived long enough to see his
" 梅沙 , 国王 的 摩押 , 二 国王 3 : 4 , 居住地 长的 足够的 到 看 他的
[ə'presəs] ,
oppressors ,
压迫者 ,

“摩押王米沙（列王纪下 3:4）活得足够长，亲眼目睹了他的压迫者，

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] - [haʊs] , [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]
the kings of Omri's house , overthrown and the land of Israel reduced to
这 国王 的 - 房子 , 被推翻 和 这 土地 的 以色列 减少 到
[greɪt] ['wiːknəs] .
great weakness .
伟大的 弱点 .

暗利王朝的诸王被推翻，以色列国也因此变得极其虚弱。

([siː] ['ɑːrtɪk(ə)l] " ['məuəbait] [stoʊn] " [ɪn] ['eni] ['baɪb(ə)l] ['dɪkʃəneri] .)
(See article " Moabite Stone " in any Bible dictionary .)
(看 文章 " 摩押人 石头 " 在 任何 圣经 字典 .)

（参见任何圣经词典中的“摩押石”条目。）

[dʒiːhəs] [sʌn] , [dʒiˌhoʊə'hæz] , ['witnist] [ðə; ði] ['diːpəst] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
Jehu's son , Jehoahaz , witnessed the deepest humiliation of Israel at the hands
耶户的 儿子 , 耶和华哈兹 , 目击者 这 最深处 屈辱 的 以色列 在 这 双手
[ʌv; əv] ['sirɪr] .
of Syria .
的 叙利亚 .

耶户的儿子约哈斯亲眼目睹了以色列在叙利亚手中遭受的最深重的羞辱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] - [boʊstɪŋ] [ðæt] [ə'ferz] [tʊk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
But it was not many years after Mesha's boasting that affairs took a complete
但 它 曾是 不是 许多 年 后 - 吹嘘 那 事务 采取 一个 完全的
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

但梅沙吹嘘几年后，事情就发生了彻底的转变。

[dʒiːhəs] ['grænsʌn] , ['dʒiːˌhoʊˌæʃ] , [spɜːrd] [baɪ] [ɪ'laɪʃə] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['iːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] ,
Jehu's grandson , Jehoash , spurred by Elisha the prophet even on his deathbed ,
耶户的 孙子 , 耶和阿施 , 受到刺激 经过 以利沙 这 先知 甚至 在 他的 临终 ,

耶户的孙子约阿施，即使在先知以利沙临终前，也受到他的激励。

[bɪ'gæn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [wɪtʃ] [ə'teɪnd] [ɪts] ['ziːnɪθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˌdʒerə'boʊəm][iː] ,
began the recovery which attained its zenith in the reign of Jeroboam II ,
开始 这 恢复 哪个 已达到 它是 天顶 在 这 在位 的 耶罗波安 二 ,

复兴运动由此开始，并在耶罗波安二世统治时期达到顶峰。

[fɔːrθ] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒiːhəs][laɪn] .
fourth king of Jehu's line .
第四 国王 的 耶户的 线 .

耶户后裔的第四位国王。

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Though little is told of this reign in the Book of Kings ,
尽管 小的 是 讲述 的 这 在位 在 这 书 的 国王 ,

虽然《列王纪》中对这段统治时期的记载不多，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [sɪns] ['sɑːləmənz] [reɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ruːld]
it **is** **clear** **that** **at** **no** **time** **since** **Solomon's** **reign** **had** **a** **king** **of** **Israel** **ruled**
它 是 清除 那 在 不 时间 自从 所罗门的 在位 有 一个 国王 的 以色列 裁决
['oʊvər][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['terətɔːri] .
over **so** **large** **a** **territory** **.**
超过 所以 大的 一个 领土 .

显然，自所罗门王统治以来，以色列历史上从未有哪位国王统治过如此广阔的领土。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [bɜːrst][ʌv; əv]['glɔːri] [bɪ'fɔːr] ['toʊt(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] . [-]
It **was** **the** **last** **burst** **of** **glory** **before** **total** **extinction** **.** **[** **33** **]**
它 曾是 这 最后的 爆裂 的 荣耀 前 全部的 灭绝 . [-]

这是彻底灭绝前最后的辉煌。[33]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ˌdʒerə'boʊəm][aɪ] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
There **is** **a** **history** **lying** **between** **the** **reigns** **of** **Jeroboam** **I** **,** **founder** **of** **the**
那里 是 一个 历史 说谎 之间 这 统治 的 耶罗波安 我 , 创始人 的 这
['nɔːrðərn] ['kɪŋdəm] ,
Northern **Kingdom** **,**
北方 王国 ,

在北方王国的缔造者耶罗波安一世的统治时期之间，存在着一段历史。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌdʒerə'boʊəm][iː] , [ɪts][læst] ['prɑːspərəs] ['mɑːnərk] ,
and **of** **Jeroboam** **II** **,** **its** **last** **prosperous** **monarch** **,**
和 的 耶罗波安 二 , 它是最后的 繁荣 君主 ,

还有耶罗波安二世，它是该国最后一位繁荣的君主。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['skersli] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ɪts] [kɪŋz] .
which **has** **scarcely** **been** **referred** **to** **in** **this** **brief** **sketch** **of** **its** **kings** **.**
哪个 有 几乎 到过 指 到 在 这 简短的 草图 的 它是 国王 .

在这篇简短的国王概述中，几乎没有提到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒə'hoʊvəz] ['prɔfits] .
It **is** **the** **history** **of** **Jehovah's** **prophets** **.**
它 是 这 历史 的 耶和华的 先知 .

这是耶和华先知的历史。

[ho'zer] ; ['eɪməs] ; ['dʒoʊnə]
Hosea **;** **Amos** **;** **Jonah**
何西阿 ; 阿莫斯 ; 约拿

何西阿；阿摩司；约拿

['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][raɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'fetɪk] ['ɔːrdər][æz; əz] [sʌtʃ] ,
Reference **has** **already** **been** **made** **to** **the** **rise** **of** **the** **prophetic** **order** **as** **such** **,**
参考 有 已经 到过 制成 到 这 上升 的 这 预言 命令 作为 这样的 ,

前面已经提到了先知秩序的兴起，

[ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['sæmjuəl] .
in **the** **time** **of** **Samuel** **.**
在 这 时间 的 塞缪尔 .

在撒母耳时代。

(['les(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .)
(**Lesson** **VII** **.** **)**
(课 七 .)

（第七课）

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][gɑːd] [reɪzd] [ʌp][sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l]
With **each** **crisis** **in** **the** **affairs** **of** **the** **nation** **God** **raised** **up** **some** **notable**
和 每个 危机 在 这 事务 的 这 国家 上帝 提高 向上 一些 值得注意的
['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l][ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ruːlər] .
messenger **with** **a** **word** **from** **him** **to** **the** **people** **or** **to** **the** **ruler** **.**
信使 和 一个 单词 从 他 到 这 人们 或者 到 这 统治者 .

每当国家遭遇危机，上帝都会兴起一些杰出的使者，向人民或统治者传达他的旨意。

[bʌt; bət] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [kept] [əˈlaɪv] [baɪ]

But	all	along	the	fire	of	devotion	to	God	and	country	was	kept	alive	by
但	全部	沿着	这	火	的	虔诚	到	上帝	和	国家	曾是	保留	活	经过

[ˈhʌmblər] ,

humbler	,
谦逊	,

但一直以来，谦卑的人们都让对上帝和国家的忠诚之火不灭。

[ˌʌnˈneɪmd] [men] ,

unnamed	men	,
无名氏	男人	,

无名男子

[huː] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv] [bɪˈliːvɝz] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈnɔːrðərn] [ˈkɪŋdəm] [wɪð; wɪθ]

who	supplied	a	sound	nucleus	of	believers	even	to	this	Northern	Kingdom	with
WHO	供应	一个	声音	核	的	信徒	甚至	到	这	北方	王国	和

[ɪts] [aɪˈdɑːlətrəs] [ʃrainz] [ænd; ənd] [ɪts] [juːˈsɜːpɪŋ] [ˈprɪnsəz] .

its	idolatrous	shrines	and	its	usurping	princes	.
它是	偶像崇拜	神社	和	它是	篡位	王子们	.

即使在这个拥有偶像崇拜神龛和篡位王子的北方王国，他们也提供了一批忠实的信徒。

[aɪ] [kɪŋz] - : [fɔːr] ; - : - .

I	Kings	18	:	4	;	19	:	18	.
我	国王	-	:	4	;	-	:	-	.

列王纪上 18:4；19:18。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪˈlaɪdʒə] [ænd; ənd] [ɪˈlaɪʃə] .

The	greatest	names	are	those	of	Elijah	and	Elisha	.
这	最	姓名	是	那些	的	以利亚	和	以利沙	.

最伟大的名字是先知以利亚和先知以利沙的名字。

[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɪzrɪəl] [truː] [tuː; tə] [dʒəˈhoʊvə] [ˈfoʊkəsɪz, ˈfoʊkɪsɪz] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [men] ,

The	earlier	struggle	to	keep	Israel	true	to	Jehovah	focuses	in	these	two	men	,
这	早些时候	斗争	到	保持	以色列	真的	到	耶和华	焦点	在	这些	二	男人	,

早期以色列为保持对耶和华的忠诚而进行的斗争主要集中在这两个人身上。

[wʌn] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [səkˈsesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

one	the	worthy	successor	of	the	other	.
一	这	值得	接班人	的	这	其他	.

一个是另一个的合格继承人。

[ðer; ðər] [taɪm] [mɑːrkt] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [eb] [ʌv; əv] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv]

Their	time	marked	perhaps	the	lowest	ebb	of	true	religion	in	all	the	history	of
他们的	时间	标记	也许	这	最低	落潮	的	真的	宗教	在	全部	这	历史	的

['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [ɑːn] [ɜːrθ] .

God's	Kingdom	on	earth	.
神的	王国	在	地球	.

他们所处的时代或许标志着上帝在地球上建立的王国历史上真正宗教的最低谷。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [ˈwʌndər] , [ðerfɔːr] , [ðæt] [sʌtʃ] [stɜːrn] ,

It	is	no	wonder	,	therefore	,	that	such	stern	,
它	是	不	想知道	,	所以	,	那	这样的	船尾	,

因此，毫不奇怪，如此严厉的

[strɔːŋ] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [reɪzd] [ʌp] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ˈmoʊzəs] [ænd; ənd]

strong	men	were	not	only	raised	up	to	fight	for	the	God	of	Moses	and
强的	男人	是	不是	仅有的	提高	向上	到	斗争	为了	这	上帝	的	摩西	和

[ˈsæmjuəl] [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] ,

Samuel	and	David	,
塞缪尔	和	大卫	,

人们不仅为了侍奉摩西、撒母耳和大卫的上帝而兴起强壮的战士，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['paʊɚz] ,
but **also** **endowed** **with** **exceptional** **powers** **,**
但 还 捐赠 和 非凡的 权力 ,

但也拥有非凡的能力，

[tuː; tə] [wɜːrk] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] [saɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]
to **work** **wonders** **and** **signs** **for** **the** **encouragement** **of** **the** **faithful** **and**
到 工作 奇迹 和 标志 为了 这 鼓励 的 这 忠实 和
[ðə; ði] [kən'faʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪdɑːlətərz] [ænd; ənd] ['sɪnərz] .
the **confounding** **of** **idolators** **and** **sinners** **.**
这 混淆 的 偶像崇拜者 和 罪人 .

行神迹奇事，鼓舞信徒，羞辱拜偶像者和罪人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['noʊtəb(ə)l] ['mɪrəklz] .
Such **was** **the** **purpose** **of** **their** **notable** **miracles** **.**
这样的 曾是 这 目的 的 他们的 值得注意的 奇迹 .

这就是他们行奇迹的目的。

[ɪ'laɪdʒə] [ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] [roʊt] ['nʌθɪŋ] .
Elijah **and** **Elisha** **wrote** **nothing** **.**
以利亚 和 以利沙 写道 没有什么 .

以利亚和以利沙什么也没写。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] ['spɪrɪt] [roʊz] [ʌp] [ho'zer] [ænd; ənd] ['eɪməs] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] — [men] [huː] [hæv; həv]
But **in** **their** **spirit** **rose** **up** **Hosea** **and** **Amos** **a** **century** **later** **—** **men** **who** **have**
但 在 他们的 精神 玫瑰 向上 何西阿 和 阿莫斯 一个 世纪 之后 — 男人 WHO 有
[left] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɔfisiz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ber] [ðer; ðər] [neɪmz] .
left **a** **record** **of** **their** **prophecies** **in** **the** **books** **that** **bear** **their** **names** **.**
左边 一个 记录 的 他们的 预言 在 这 图书 那 熊 他们的 姓名 .

但一个世纪后，何西阿和阿摩司继承了他们的精神，并将他们的预言记录在了以他们名字命名的书中。

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [sɪn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] , [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ]
Denunciation **of** **sin** **,** **especially** **in** **the** **higher** **classes** **,** **announcement** **of** **impending**
谴责 的 罪 , 尤其 在 这 更高 课程 , 公告 的 即将到来的
['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɪn] ,
punishment **for** **that** **sin** **,**
惩罚 为了 那 罪 ,

谴责罪恶，尤其是在上层阶级中，宣布即将对该罪恶施加的惩罚，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] , [ɪf] ['dɪstənt] , ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] ['pɑːrd(ə)n] , [piːs] ,
and **promise** **of** **a** **glorious** **,** **if** **distant** **,** **future** **of** **pardon** **,** **peace** **,**
和 承诺 的 一个 辉煌 , 如果 遥远 , 未来 的 赦免 , 和平 ,

以及对一个美好却遥远的未来——宽恕与和平——的承诺。

[ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [θruː] ['gɑːdz] [greɪs] [ænd; ənd] ['mænz] [sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns] — [ðiːz] [θɪŋz]
and **prosperity** **through** **God's** **grace** **and** **man's** **sincere** **repentance** **—** **these** **things**
和 繁荣 通过 神的 优雅 和 男人的 真诚 悔改 — 这些 事物
[fɔːrm] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eləkwənt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
form **the** **substance** **of** **their** **eloquent** **messages** **.**
形式 这 物质 的 他们的 雄辩 消息 .

通过上帝的恩典和人类的真诚悔改获得繁荣——这些构成了他们雄辩信息的实质。

[ho'zer] [ɪz] ['noʊtwɜːrði] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Hosea **is** **noteworthy** **for** **his** **striking** **parable** **of** **a** **patient** **husband** **and** **a**
何西阿 是 值得注意 为了 他的 引人注目 寓言 的 一个 病人 丈夫 和 一个
['feɪθləs] [waɪf] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [ˌɪnfɪ'deləti] .
faithless **wife** **to** **illustrate** **God's** **love** **and** **Israel's** **infidelity** **.**
不忠 妻子 到 阐明 神的 爱 和 以色列的 不忠 .

何西阿以一个耐忍的丈夫和一个不忠的妻子的生动比喻而闻名，以此来说明上帝的爱和以色列的背信弃义。

['eɪməs] , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hɜːrdzmən] [frʌm; frəm]['dʒuːdə] [sent] [nɔːrθ] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]

Amos	**,**	**himself**	**a**	**herdsman**	**from**	**Judah**	**sent**	**north**	**to**	**denounce**	**a**	**king**	**and**
阿莫斯	,	他自己	一个	牧人	从	犹大	发送	北	到	声讨	一个	国王	和

['piːp(ə)l] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

people	**not**	**his**	**own**	**,**
人们	不是	他的	自己的	,

阿摩司本人是犹大的一名牧羊人，被派往北方去谴责一个并非他本国的君王和人民。

[ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz]

is	**startling**	**in**	**the**	**suddenness**	**with**	**which**	**he**	**turns**	**the**	**popular**	**religious**	**ideas**
是	令人震惊	在	这	突然	和	哪个	他	转弯	这	受欢迎的	宗教	想法

[ə'genst] [ðoʊz] [huː] ['hɑːrbər][ðem; ðəm] .

against	**those**	**who**	**harbor**	**them**	**.**
反对	那些	WHO	港口	他们	.

令人震惊的是，他突然间就将流行的宗教思想反过来攻击那些持有这些思想的人。

[siː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tʃeɪtʃ] .

See	**,**	**for**	**example**	**,**	**ch**	**.**
看	,	为了	例子	,	ch	.

例如，参见第 1 章。

[θriː] : [ˌtuː'tuː] , [wer] ['eɪməs] [meɪks] [ðə; ði] [juː'niːk] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [dʒə'hoʊvə][ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [ðə; ði]

3	**:**	**2**	**,**	**where**	**Amos**	**makes**	**the**	**unique**	**relation**	**between**	**Jehovah**	**and**	**Israel**	**the**
3	:	2	,	在哪里	阿莫斯	制作	这	独特的	关系	之间	耶和华	和	以色列	这

['riːz(ə)n] ,

reason	**,**
原因	,

3:2，阿摩司在这里将耶和华与以色列之间独特的关系作为理由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nɑːt][fɔːr; fər]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['seɪfti] [frʌm; frəm][dʒə'hoʊvəz] [ræθ] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [θɔːt] ,
not 不是 **for** 为了 **Israel's** 以色列的 **safety** 安全 **from** 从 **Jehovah's** 耶和华的 **wrath** 愤怒 **,** , **as** 作为 **the** 这 **people** 人们 **thought** 想法 **,** ,

并非像人们所认为的那样，是为了保护以色列免受耶和华的愤怒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts][sɪnz] .
but 但 **for** 为了 **the** 这 **absolute** 绝对 **certainty** 肯定 **of** 的 **Israel's** 以色列的 **punishment** 惩罚 **for** 为了 **all** 全部 **its** 它是 **sins** 罪孽 **.** .

但以色列因其所有罪行必将受到惩罚，这是绝对确定的。

[ðiːz] [tuː] ['prɔfits] , [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [-]
These 这些 **two** 二 **prophets** 先知 **,** , **the** 这 **last** 最后的 **of** 的 **the** 这 **Northern** 北方 **[** [**34** - **]**]

这两位先知，北方的最后一位[34]

['kɪŋdəm] ,
Kingdom 王国 **,** ,

王国，

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['meləŋkɑːli] ['duːti][ʌv; əv] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌtər] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ][fɜːrst]
had 有 **the** 这 **melancholy** 忧郁 **duty** 责任 **of** 的 **predicting** 预测 **the** 这 **utter** 说出 **overthrow** 推翻 **of** 的 **what** 什么 **the** 这 **first** 第一的
[ˌdʒerə'boʊəm][hæd; həd][set][ʌp][ɪn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][sɪn] [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] .
Jeroboam 耶罗波安 **had** 有 **set** 放 **up** 向上 **in** 在 **rebellion** 叛乱 **and** 和 **sin** 罪 **two** 二 **centuries** 几个世纪 **before** 前 **.** .

肩负着悲惨的使命，预言第一个耶罗波安在两个世纪前通过叛乱和罪恶建立的一切终将彻底覆灭。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] IX1 .
QUESTIONS 问题 **ON** 在 **LESSON** 课 **IX1** IX1 **.** .

第九课问题1.

[wen] , [waɪ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [huːz] [liːd] [dɪd][ðə; ðɪ][ten] [traɪbz] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
When 什么时候 **,** , **why** 为什么 **,** , **and** 和 **under** 在下面 **whose** 谁 **lead** 带领 **did** 做过 **the** 这 **ten** 十 **tribes** 部落 **break** 休息 **away** 离开 **from** 从 **the** 这
[haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ? [ˌtuː'tuː] .
house 房子 **of** 的 **David** 大卫 **?** ? **2** 2 **.** .

1. 十个支派何时、为何、在谁的领导下脱离了大卫家?

['aʊtlaɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm][ˌdʒerə'boʊəm][aɪ][tuː; tə][ˌdʒerə'boʊəm][iː]
Outline 大纲 **the** 这 **fortunes** 财富 **of** 的 **the** 这 **kings** 国王 **of** 的 **Israel** 以色列 **from** 从 **Jeroboam** 耶罗波安 **I** 我 **to** 到 **Jeroboam** 耶罗波安 **II** 二
. [θriː] .
. . **3** 3 **.** .

概述从耶罗波安一世到耶罗波安二世的以色列诸王的命运。3.

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [aʊt'stændɪŋ] ['prɔfits] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]
Who WHO **were** 是 **the** 这 **outstanding** 杰出的 **prophets** 先知 **in** 在 **the** 这 **Northern** 北方 **Kingdom** 王国 **,** , **and** 和 **what** 什么 **was** 曾是
[ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ?
the 这 **substance** 物质 **of** 的 **their** 他们的 **messages** 消息 **?** ?

北国时期有哪些杰出的先知？他们的信息内容是什么？

['les(ə)n] [eks]
LESSON X
课 X

第十课

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['dʒu:də] , [tu:; tə] [ˌhɛzɪ'kaɪə]
The Kingdom of Judah , to Hezekiah
这 王国 的 犹大 , 到 希西家

犹大王国致希西家

[aɪ] [kɪŋz] , ['tʃæptər] - [tu:; tə][i:] [kɪŋz] , ['tʃæptər] - ; [i:] ['krɔniklz] , ['tʃæptərz] - [tu:; tə] - ;
I Kings , Chapter 12 to II Kings , Chapter 17 ; II Chronicles , Chapters 10 to 28 ;
我 国王 , 章 - 到 二 国王 , 章 - ; 二 编年史 , 章节 - 到 - ;

列王纪上第12章至列王纪下第17章；历代志下第10章至第28章；

[ˌəubə'daiə] ; ['dʒoʊəl] ; ['maɪkə] ; [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ([ɪn][pɑ:rt])
Obadiah ; Joel ; Micah ; Isaiah (in part)
俄巴底亚 ; 乔尔 ; 米迦 ; 以赛亚 (在 部分)

俄巴底亚书；约珥书；弥迦书；以赛亚书（部分）

[ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ˌdʒerə'boʊəm][ænd; ənd][ðə; ði][ten] ['nɔ:rðərn] [traɪbz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ru:ld]
The revolt of Jeroboam and the ten northern tribes reduced the dominion ruled
这 反叛 的 耶罗波安 和 这 十 北方 部落 减少 这 统治权 裁决
[baɪ] [ˌri:ə'boʊəm] ,
by Rehoboam ,
经过 罗波安 ,

耶罗波安和北方十个支派的叛乱削弱了罗波安的统治范围。

['grænsʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [tu:; tə] ['nærəʊ] [baʊndz] .
grandson of David , to narrow bounds .
孙子 的 大卫 , 到 狭窄的 界限 .

大卫的孙子，被限制在狭窄的范围内。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] [reɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['dʒu:də][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜ:rðər] [hju'milieitid] [baɪ][æn; ən]
Before his disastrous reign was over , Judah was still further humiliated by an
前 他的 灾难性的 在位 曾是 超过 , 犹大 曾是 仍然 更远 受辱 经过 一个
[ɪn'veɪʒ(ə)n] ['ʌndər] ['ʃɪʃˌæk] ,
invasion under Shishak ,
入侵 在下面 希沙克 ,

在他灾难性的统治结束之前，犹大又因示撒的入侵而遭受进一步的羞辱。

[ə; eɪ] ['feroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['daɪnəsti] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
a Pharaoh of the twenty - second dynasty of Egypt ,
一个 法老 的 这 二十 - 第二 王朝 的 埃及 ,

埃及第二十二王朝的一位法老

[hu:] [dɪ'spɔɪld] [dʒə'ru:sələm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] ['sɑ:ləmən][hæd; həd] [ə'mæst] .
who despoiled Jerusalem of the treasures which Solomon had amassed .
WHO 掠夺 耶路撒冷 的 这 宝藏 哪个 所罗门 有 积累 .

他掠夺了耶路撒冷所罗门所积累的财宝。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌri:ə'boʊəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [reɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [æbɪdʒəm] ,
After the death of Rehoboam and the short reign of his son , Abijam ,
后 这 死亡 的 罗波安 和 这 短的 在位 的 他的 儿子 , 阿比贾姆 ,

罗波安死后，他的儿子亚比央短暂统治了一段时间。

['dʒu:də][wʌz; wəz] [ru:ld] [sək'sesɪvli] [baɪ][ˌeɪ es 'eɪ][ænd; ənd] [dʒi'hɔʃəfæt] ,
Judah was ruled successively by Asa and Jehoshaphat ,
犹大 曾是 裁决 依次 经过 阿萨 和 约沙法 ,

犹大先后由亚撒和约沙法统治。

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['piːsfəli] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['reɪnɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
each **succeeding** **his** **father** **peacefully** **and** **each** **reigning** **long** **and** **,** **on** **the** **whole**
每个 成功 他的 父亲 和平地 和 每个 统治 长的 和 , 在 这 所有的
, ['prɒspərəsli] .
, **prosperously** **.**
, 繁荣昌盛 .

每一位都和平地继承了父亲的王位，每一位都统治了很长时间，而且总体上都繁荣昌盛。

[ə'nʌðər] [ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dɪ'zæstrəs] [æz; əz]
Another **invasion** **from** **the** **south** **which** **threatened** **to** **be** **as** **disastrous** **as**
其他 入侵 从 这 南 哪个 威胁 到 是 作为 灾难性的 作为
[ðæt] [ʌv; əv] ['ʃɪʃˌæk] ,
that **of** **Shishak** **,**
那 的 希沙克 ,

来自南方的另一次入侵，其灾难性后果可能与示撒入侵一样严重。

['ʌndər] " ['zɪərə] [ðə; ði] [ˌiːθi'oʊpiən] " [wʌz; wəz][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ˌeɪ es 'eɪ] .
under **"** **Zerah** **the** **Ethiopian** **"** **was** **repelled** **by** **Asa** **.**
在下面 " 泽拉 这 埃塞俄比亚 " 曾是 排斥 经过 阿萨 .

在“埃塞俄比亚人泽拉”的统治下，亚撒击退了泽拉。

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [ri'fɔːmz] , [bəuθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] , [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ðiːz] ['vɪgərəs]
Internal **reforms** **,** **both** **religious** **and** **civil** **,** **were** **carried** **out** **by** **these** **vigorous**
内部的 改革 , 两个都 宗教 和 民用 , 是 携带 出去 经过 这些 蓬勃
['rʊlər] .
rulers **.**
统治者 .

这些强有力的统治者推行了包括宗教和世俗在内的内部改革。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
The **natural** **rivalry** **and** **intermittent** **warfare** **between** **north** **and** **south** **,**
这 自然的 对抗 和 间歇性的 战争 之间 北 和 南 ,

南北之间天然的竞争和间歇性的战争，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [θruː] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] [ˌriːə'boʊəm] ,
which **had** **arisen** **through** **the** **division** **under** **Rehoboam** **,**
哪个 有 出现 通过 这 分配 在下面 罗波安 ,

这是由于罗波安统治时期的分裂而产生的。

['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] [dʒi'hɔʃəfæt] ['entərd] ['ɪntuː] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['eihæb][ænd; ənd]
ceased **for** **a** **time** **after** **Jehoshaphat** **entered** **into** **alliance** **with** **King** **Ahab** **and**
停止 为了 一个 时间 后 约沙法 进入 进入 联盟 和 国王 亚哈 和
[tʊk] [ə'θeɪliə] ,
took **Athaliah** **,**
采取 阿塔利亚 ,

约沙法与亚哈王结盟并攻占亚他利雅后，这种现象一度停止了。

['eɪ.hæbz] ['dɔːtər] , [æz; əz] [waɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒɔːrəm] .
Ahab's **daughter** **,** **as** **wife** **for** **his** **son** **Joram** **.**
亚哈的 女儿 , 作为 妻子 为了 他的 儿子 约兰 .

亚哈的女儿嫁给了他的儿子约兰。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə][ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] [meɪd] ['kɑːmən] [kɔːz] [ə'genst] ['sirɪr]
The **kings** **of** **Samaria** **and** **Jerusalem** **made** **common** **cause** **against** **Syria**
这 国王 的 撒玛利亚 和 耶路撒冷 制成 常见的 原因 反对 叙利亚
[ænd; ənd]['moʊæb] ,
and **Moab** **,**
和 摩押 ,

撒玛利亚和耶路撒冷的国王联合起来对抗叙利亚和摩押。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərəri] [sək'ses] [si:md] [tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [nu:] ['pɑ:ləsi] .

and	a	temporary	success	seemed	to	crown	the	new	policy	.
和	一个	暂时的	成功	似乎	到	王冠	这	新的	政策	.

暂时的成功似乎为这项新政策画上了圆满的句号。

[bʌt; bət] ['prɔfits] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] [rɪ'pi:tɪdli] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [sæt][ɑ:n]['deɪvɪdz] [θroʊn] [ʌv; əv]

But	prophets	of	Jehovah	repeatedly	warned	the	king	who	sat	on	David's	throne	of
但	先知	的	耶和华	反复	警告	这	国王	WHO	卫星	在	大卫的	王座	的

[ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]['beəl] ['wɜ:ʃɪpəz] .

the	danger	to	the	true	religion	from	such	an	alliance	with	Baal	worshipers	.
这	危险	到	这	真的	宗教	从	这样的	一个	联盟	和	巴力	信徒	.

[-]

[35]

[-]

但耶和华的先知们反复警告坐在大卫王位上的国王，与巴力崇拜者结盟会给真正的宗教带来危险。[35]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['wɔ:nɪŋz] [wɜ:r; wər]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][fækts] .

It	was	not	long	before	their	warnings	were	justified	by	the	facts	.
它	曾是	不是	长的	前	他们的	警告	是	合理的	经过	这	事实	.

不久之后，事实就证实了他们的警告。

[ə'θeɪlɪə] , - [kwi:n] ,

Athaliah	,	Joram's	queen	,
阿塔利亚	,	-	女王	,

约兰的王后亚他利雅

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv]['eihæb][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['dʒezəbel][ænd; ənd] [brɔ:t]

was	the	daughter	not	only	of	Ahab	but	also	of	Jezebel	and	brought
曾是	这	女儿	不是	仅有的	的	亚哈	但	还	的	耶洗别	和	带来

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒə'ru:sələm][ðə; ði] [fɪrs] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['hi:ðn] ['hæbɪts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tiriən]

with	her	to	Jerusalem	the	fierce	spirit	and	heathen	habits	of	her	Tyrian
和	她	到	耶路撒冷	这	凶猛的	精神	和	异教徒	习惯	的	她	泰瑞安

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她不仅是亚哈的女儿，也是耶洗别的女儿，并将她泰尔母亲的凶猛性情和异教习俗带到了耶路撒冷。

[kɪŋ] [ˌeɪ.hə'zaɪ.ə][hɜ:r; hər] [sʌn] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] [θru:] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [kɪŋ]

King	Ahaziah	her	son	lost	his	life	through	his	close	association	with	King
国王	亚哈谢	她	儿子	丢失的	他的	生活	通过	他的	关闭	协会	和	国王

[dʒɪ'hɔ:rəm][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

Jehoram	of	Israel	,
耶和兰	的	以色列	,

她的儿子亚哈谢王因与以色列王约兰关系密切而丧命。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [fɔ:r; fər]['dʒi:hu:] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [kɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

his	uncle	,	for	Jehu	made	away	with	both	kings	at	the	same	time	,
他的	叔叔	,	为了	耶户	制成	离开	和	两个都	国王	在	这	相同的	时间	,

他的叔叔，因为耶户同时除掉了两位国王。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəz] [ʌv; əv]['dʒu:də] , ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ˌeɪ.hə'zaɪ.ə] , [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi]

and	with	all	the	princes	of	Judah	,	kinsmen	of	Ahaziah	,	on	whom	he
和	和	全部	这	王子们	的	犹大	,	亲属	的	亚哈谢	,	在	谁	他

[kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz] .

could	lay	his	hands	.
可以	躺	他的	双手	.

以及犹大所有的王子，亚哈谢的亲属，他都下手惩罚了他们。

[ðə; ði] [oʊld] ['taɪgrəs] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] , [ə'θeɪliə] , [naʊ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd]

The	old	tigress	at	Jerusalem	,	Athaliah	,	now	turned	upon	her	own	flesh	and
这	老的	母老虎	在	耶路撒冷	,	阿塔利亚	,	现在	转向	之上	她	自己的	肉	和

[blʌd] ,

blood	,
血	,

耶路撒冷的老母老虎亚他利雅，如今竟反过来攻击自己的亲人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌeɪ.hə'zaɪ.ə] , [ænd; ənd] ['məːdəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

the	children	of	Ahaziah	,	and	murdered	them	all	so	as	to	secure	the
这	孩子们	的	亚哈谢	,	和	被谋杀	他们	全部	所以	作为	到	安全的	这

['paʊər] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

power	for	herself	.
力量	为了	她自己	.

她杀死了亚哈谢的孩子们，以便自己夺取权力。

[wʌn] ['grænsʌn] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] [dʒoʊ æʃ] , [ɪ'skeɪpt] ,

One	grandson	alone	,	the	infant	Joash	,	escaped	,
一	孙子	独自的	,	这	婴儿	约阿施	,	逃脱	,

只有他的一个孙子，年幼的约阿施，逃了出来。

[seɪvd] [baɪ] [æn; ən] [ænt] [huː] [hɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl] [kwiːn] ['mʌðər]

saved	by	an	aunt	who	hid	him	and	his	nurse	from	the	cruel	queen	mother
已保存	经过	一个	阿姨	WHO	隐藏	他	和	他的	护士	从	这	残忍的	女王	母亲

.

:
.

一位姑妈救了他，将他和他的保姆藏了起来，使他们免遭残暴的王太后的毒手。

[sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [kɔːrts] [baɪ] [dʒɪ'hɔɪədə]

Six	years	later	this	child	was	proclaimed	king	in	the	Temple	courts	by	Jehoiada
六	年	之后	这	孩子	曾是	宣布	国王	在	这	寺庙	法院	经过	耶何耶达

, [ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

,	the	high	priest	.
,	这	高的	牧师	.

六年之后，大祭司耶何耶大在圣殿里宣布这个孩子为王。

[ə'θeɪliə] [wʌz; wəz] [sleɪn] ,

Athaliah	was	slain	,
阿塔利亚	曾是	被杀	,

阿塔利雅被杀了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [bɪ'gæn] [ɪn] ['dʒuːdə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['beəl] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd]

and	a	new	era	began	in	Judah	with	the	destruction	of	Baal	worship	and
和	一个	新的	时代	开始	在	犹大	和	这	破坏	的	巴力	崇拜	和

[ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv] [dʒə'hoʊvəz] ['temp(ə)l] .

the	repair	of	Jehovah's	Temple	.
这	维修	的	耶和华的	寺庙	.

随着巴力崇拜的摧毁和耶和华圣殿的重建，犹大进入了一个新时代。

[dʒoʊ æʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [baɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] [wen] [hɪz; ɪz]

Joash	was	too	weak	to	do	more	than	buy	off	the	king	of	Syria	when	his
约阿施	曾是	也	虚弱的	到	做	更多的	比	买	离开	这	国王	的	叙利亚	什么时候	他的

['ɑːrmi] ['θretnd] [dʒə'ruːsələm] ,

army	threatened	Jerusalem	,
军队	威胁	耶路撒冷	,

当叙利亚王的军队威胁耶路撒冷时，约阿施无能为力，只能用贿赂的方式安抚叙利亚王。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

and	he	himself	met	his	death	in	a	conspiracy	.
和	他	他自己	遇见	他的	死亡	在	一个	阴谋	.

他本人也死于一场阴谋。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [bɪ'fel] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌæmə'zaiə] ,
The same fate befell his son Amaziah ,
这 相同的 命运 发生 他的 儿子 阿玛谢 ,

他的儿子亚玛谢也遭遇了同样的命运。

['æftər][ə; eɪ] [reɪn] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [wel] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə]
after a reign that promised well but was wrecked on the king's ambition to
后 一个 在位 那 承诺 出色地 但 曾是 损毁 在 这 国王的 志向 到
[səb'du:] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kɪŋdəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
subdue the Northern Kingdom under him .
征服 这 北方 王国 在下面 他 .

国王的统治原本前景光明，但最终却因他征服北方王国的野心而失败。

[ʌ'zaɪə] ([ɔ:r][ˌæzə'raɪə]) [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
Uzziah (or Azariah) succeeded to the throne ,
乌西雅 (或者 阿扎里亚) 成功了 到 这 王座 ,

乌西雅（或亚撒利雅）继承了王位，

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [reɪn] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
though for half of his long reign he and his kingdom seem to have
尽管 为了 一半 的 他的 长的 在位 他 和 他的 王国 似乎 到 有
[bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['væsəlɪdʒ] [tu:; tə][ˌdʒerə'boʊəm][i:] ,
been in a state of vassalage to Jeroboam II ,
到过 在 一个 状态 的 附庸关系 到 耶罗波安 二 ,

虽然在他漫长的统治时期中，有一半的时间他和他的王国似乎都处于耶罗波安二世的附庸状态，

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ru:lər][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
the powerful ruler of Israel .
这 强大的 统治者 的 以色列 .

以色列的强权统治者。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [u:zi:əz] [reɪn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] ,
The latter part of Uzziah's reign was more prosperous ,
这 后者 部分 的 乌西雅的 在位 曾是 更多的 繁荣 ,

乌西雅统治后期国力更加繁荣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɪtiəbl] [steɪt] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['leprəsi]
in spite of the king's pitiable state — for he was stricken with leprosy
在 尽管如此 的 这 国王的 可怜的 状态 — 为了 他 曾是 受打击的 和 麻风
[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:rt] .
and had to live apart .
和 有 到 居住 除 .

尽管国王的处境十分悲惨——因为他患了麻风病，不得不与世隔绝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hi:; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒoʊθəm][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
It was on this account that he associated his son Jotham with himself ,
它 曾是 在 这 帐户 那 他 联系 他的 儿子 约瑟姆 和 他自己 ,

正因如此，他才将儿子约坦与自己联系在一起。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][dʒɑ:θəmz] [reɪn] — [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd]
and during the sixteen years of Jotham's reign — most of which was included
和 期间 这 十六 年 的 约坦的 在位 — 最多 的 哪个 曾是 包括
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['nɑ:mɪn(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv] [ʌ'zaɪə] — [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] ,
within the long nominal reign of Uzziah — the Philistines ,
之内 这 长的 名义上的 在位 的 乌西雅 — 这 非利士人 ,

在约坦统治的十六年间——其中大部分时间都包含在乌西雅漫长的名义统治时期之内——非利士人，

['æməˌnaɪts] , [ænd; ənd][ə'reɪbi:ənz][wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn] ['wɔ:rfer] ,
Ammonites , and Arabians were defeated in warfare ,
菊石 , 和 阿拉伯人 是 战败 在 战争 ,

亚扪人和阿拉伯人在战争中战败。

[waɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [bəuθ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [helpt] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]

while	considerable	building	both	in	and	out	of	the	capital	helped	to	prepare	the
尽管	大量	建筑	两个都	在	和	出去	的	这	首都	帮助	到	准备	这

['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌbləs] [deɪz] [dʒʌst] [ə'hed] .

little	kingdom	for	the	troublous	days	just	ahead	.
小的	王国	为了	这	麻烦的	天	只是	前方	.

首都内外的大规模建设，帮助这个小王国为即将到来的动荡岁月做好了准备。

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] ['nɪnəvə] [ɑːn][ðə; ði] ['taigris] ['rɪvər]

The	mighty	kingdom	of	Assyria	,	with	its	capital	at	Nineveh	on	the	Tigris	River
这	强大的	王国	的	亚述	,	和	它是	首都	在	尼尼微	在	这	底格里斯河	河

,

,

,

强大的亚述王国，其首都在底格里斯河畔的尼尼微。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [gɑːd] [juːst] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] ['piːp(ə)l] .

was	the	force	which	God	used	to	punish	his	faithless	people	.
曾是	这	力量	哪个	上帝	用过的	到	惩治	他的	不忠	人们	.

这是上帝用来惩罚不信之人的力量。

['laɪɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['sirɪr] , ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['nɪrəst] ['nebəz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Lying	beyond	the	kingdoms	of	Syria	,	Israel's	nearest	neighbors	on	the	north	,
说谎	超过	这	王国	的	叙利亚	,	以色列的	最近的	邻居	在	这	北	,

位于叙利亚王国之外，叙利亚是以色列北部最近的邻国，

[ə'sɪrɪə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['menəs] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

Assyria	was	not	at	first	felt	to	be	the	menace	which	in	the	end	it	proved
亚述	曾是	不是	在	第一的	毛毡	到	是	这	威胁	哪个	在	这	结尾	它	已证实

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

起初人们并没有意识到亚述会构成如此大的威胁，但最终事实证明它确实如此。

[wen'evər] [ə'sɪrɪə] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , ['sirɪr] [wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][sə'mæriə; sə'meriə]

Whenever	Assyria	was	strong	,	Syria	was	weak	,	and	the	king	in	Samaria
每当	亚述	曾是	强的	,	叙利亚	曾是	虚弱的	,	和	这	国王	在	撒玛利亚

[kʊd; kəd] [briːð] ['friːli] .

could	breathe	freely	.
可以	呼吸	自由	.

亚述强盛时，叙利亚衰弱，撒玛利亚的国王就能高枕无忧。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['paʊər] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [æt; ət]

But	there	came	a	day	when	a	king	of	unusual	power	ascended	the	throne	at
但	那里	来了	一个	天	什么时候	一个	国王	的	异常	力量	上升	这	王座	在

['nɪnəvə] ,

Nineveh	,
尼尼微	,

但有一天，一位拥有非凡力量的国王登上了尼尼微的王位。

['tɪgˌlæθ] - ['paɪlɪsər] ([ɔːr][pʊl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] , [siː] [iː] [kɪŋz] - : - , -) ,

Tiglath	-	pileser	(	or	Pul	,	as	he	was	also	called	,	see	II	Kings	15	:	19	,	29	)	,
提格拉斯	-	桩道	(	或者	拉	,	作为	他	曾是	还	称为	,	看	二	国王	-	:	-	,	-	)	,

提格拉特帕拉沙尔（或称普勒，参见列王纪下 15:19, 29），

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][bəuθ] ['sirɪr] [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [siːld] . [-]

and	the	fate	of	both	Syria	and	Israel	was	sealed	.	[	36	]
和	这	命运	的	两个都	叙利亚	和	以色列	曾是	密封	.	[	-	]

叙利亚和以色列的命运就此注定。[36]

['eɪ.hæz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒoʊθəm] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] ,

Ahaz	**,**	**the**	**son**	**of**	**Jotham**	**who**	**had**	**just**	**died**	**,**
阿哈兹	,	这	儿子	的	约瑟姆	WHO	有	只是	死亡	,

约坦的儿子亚哈斯，约坦刚刚去世。

[sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['əsɪriən] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] ['dʒuːdə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['piːkə] ,

saw	**in**	**this**	**Assyrian**	**the**	**means**	**of**	**delivering**	**Judah**	**out**	**of**	**the**	**hands**	**of**	**Pekah**	**,**
锯	在	这	亚述人	这	方法	的	运送	犹大	出去	的	这	双手	的	佩卡	,

他在这位亚述人身上看到了将犹大从比加手中解救出来的希望。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] ['rɛzɪn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] ,

king	**of**	**Israel**	**,**	**and**	**Rezin**	**,**	**king**	**of**	**Syria**	**,**
国王	的	以色列	,	和	雷津	,	国王	的	叙利亚	,

以色列王和叙利亚王利汛

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

who	**had**	**joined**	**forces**	**to**	**capture**	**Jerusalem**	**and**	**put**	**a**	**king**	**of**	**their**	**own**
WHO	有	加入	力量	到	捕获	耶路撒冷	和	放	一个	国王	的	他们的	自己的

[ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] .

on	**the**	**throne**	**of**	**David**	**.**
在	这	王座	的	大卫	.

他们联合起来攻占耶路撒冷，拥立自己的国王登上大卫的王位。

[baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['prez(ə)nt] ['eɪ.hæz] [bɔːt] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['tɪg,læθ] - ['paɪlɪsər] ,

By	**a**	**great**	**present**	**Ahaz**	**bought**	**the**	**support**	**of**	**Tiglath**	**-**	**pileser**	**,**
经过	一个	伟大的	展示	阿哈兹	买	这	支持	的	提格拉斯	-	桩道	,

亚哈斯用一份厚礼换取了提格拉特帕拉沙尔的支持。

[huː] [sent] [æn; ən] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [ə'tæk] ['dʒuːdəz] [foʊz] .

who	**sent**	**an**	**army**	**to**	**attack**	**Judah's**	**foes**	**.**
WHO	发送	一个	军队	到	攻击	犹大的	敌人	.

他派兵攻击犹大的敌人。

['sirɪr] [wʌz; wəz] ['devəsteɪtɪd] ,

Syria	**was**	**devastated**	**,**
叙利亚	曾是	遭受重创	,

叙利亚遭受重创，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptɪv] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn]

the	**inhabitants**	**were**	**carried**	**away**	**captive**	**from**	**all**	**the**	**eastern**	**and**	**northern**
这	居民	是	携带	离开	俘虏	从	全部	这	东	和	北方

[pɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ([gɪ'liːd] [ænd; ənd] ['gælə,li]) ,

parts	**of**	**Israel**	**(**	**Gilead**	**and**	**Galilee**	**)**	**,**
部分	的	以色列	(	吉利德	和	加利利	)	,

以色列东部和北部（基列和加利利）的居民都被掳走了。

[ænd; ənd] [fə'listiə; fi-] [wɜːr; wər] ['oʊvərʌn] , [ænd; ənd] ['eɪ.hæz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [kɪŋz] ,

Phœnicia	**and**	**Philistia**	**were**	**overrun**	**,**	**and**	**Ahaz**	**,**	**among**	**other**	**kings**	**,**
腓尼基	和	非利士	是	超限	,	和	阿哈兹	,	之中	其他	国王	,

腓尼基和非利士被攻陷，亚哈斯和其他一些国王也战败了。

[went] [tuː; tə] [də'mæskəs] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kɑːŋkərər] .

went	**to**	**Damascus**	**in**	**person**	**to**	**do**	**homage**	**to**	**this**	**irresistible**	**conqueror**	**.**
去	到	大马士革	在	人	到	做	尊敬	到	这	无法抗拒	征服者	.

亲自前往大马士革，向这位所向披靡的征服者致敬。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɪŋdəm] , [rɪ'djʊst] [naʊ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sentrəl] ['haɪləndz]

In	**the**	**Northern**	**Kingdom**	**,**	**reduced**	**now**	**to**	**little**	**more**	**than**	**the**	**central**	**highlands**
在	这	北方	王国	,	减少	现在	到	小的	更多的	比	这	中央	高地

[ʌv; əv] ['iːfreiim] [ænd; ənd] [mə'næsə] ,

of	**Ephraim**	**and**	**Manasseh**	**,**
的	以法莲	和	玛拿西	,

北国如今只剩下以法莲和玛拿西中间的高地了，

['hoʊʃiːə] , [ə; eɪ]['proʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriən] [kɪŋ] , ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

Hoshea	,	a	protegé	of	the	Assyrian	king	,	reigned	for	a	few	years	.
和谢	,	一个	门徒	的	这	亚述人	国王	,	统治	为了	一个	很少	年	.

何细亚是亚述国王的门生，统治了几年。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [əd'vaɪzəz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

But	he	and	his	foolish	advisers	,	unable	to	read	the	signs	of	the	times	,
但	他	和	他的	愚蠢	顾问	,	无法	到	读	这	标志	的	这	时代	,

但他和他的愚蠢顾问们，却未能看清时代的征兆。

[lʊkt] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪd] .

looked	to	Egypt	for	help	and	revolted	.
看起来	到	埃及	为了	帮助	和	反抗	.

他们向埃及寻求帮助，并发动了叛乱。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] .

This	time	the	end	had	come	.
这	时间	这	结尾	有	来	.

这一次，结局真的来了。

[ˌʃælˈməˈniːzər] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sɪriən] [θroʊn] , [keɪm] [ə'genst] [sə'mæriə; sə'meriə] , [ænd; ənd]['æftər]

Shalmaneser	,	now	on	the	Assyrian	throne	,	came	against	Samaria	,	and	after
沙尔马内瑟	,	现在	在	这	亚述人	王座	,	来了	反对	撒玛利亚	,	和	后

[ə; eɪ] [siːdʒ] ['læstɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [θriː] ['jɪrz] ,

a	siege	lasting	almost	three	years	,
一个	围城	持久	几乎	三	年	,

沙尔马内塞尔登上亚述王位后，进攻撒玛利亚，经过近三年的围攻，

[tʊk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

took	and	destroyed	it	.
采取	和	损毁	它	.

拿走并摧毁了它。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] , ['æftər][ðə; ði]['dræstɪk]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn]

The	whole	population	was	carried	away	,	after	the	drastic	policy	of	deportation
这	所有的	人口	曾是	携带	离开	,	后	这	剧烈	政策	的	驱逐出境

['præktɪst] [baɪ] [ə'sɪrɪə] ,

practiced	by	Assyria	,
练习	经过	亚述	,

在亚述实行残酷的驱逐政策之后，全体居民都被掳走了。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪliən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	an	alien	population	was	introduced	to	take	their	places	.
和	一个	外星人	人口	曾是	介绍	到	拿	他们的	地方	.

于是，外来人口被引入来取代他们。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɪŋdəm] ['æftər] ['læstɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['sentʃəriz] .

Thus	ended	the	Northern	Kingdom	after	lasting	a	little	over	two	centuries	.
因此	结束	这	北方	王国	后	持久	一个	小的	超过	二	几个世纪	.

北方王国就这样结束了它两个多世纪的统治。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] [ðæt] [streɪndʒ] [mɪkst] ['piːp(ə)l] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][sə'mæritənz] ,

And	thus	began	that	strange	mixed	people	,	known	as	the	Samaritans	,
和	因此	开始	那	奇怪的	混合	人们	,	已知	作为	这	撒玛利亚人	,

于是，就出现了被称为撒玛利亚人的奇怪混血人群。

[huː] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] .

who	settled	in	the	central	part	of	the	Holy	Land	.
WHO	定居	在	这	中央	部分	的	这	圣	土地	.

他们定居在圣地中部。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] [du:m] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

The	effect	of	Israel's	doom	upon	the	minds	of	the	king	and	people	of
这	影响	的	以色列的	厄运	之上	这	思想	的	这	国王	和	人们	的

['dʒu:də] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

Judah	may	be	imagined	.
犹大	可能	是	想象	.

以色列的厄运对犹大国王和人民的心灵造成了怎样的影响，我们可以想象。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['maɪkə][ænd; ənd][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [kən'tempərəri] ['prɔfits] [ɪn]['dʒu:də] ,

From	the	pages	of	Micah	and	Isaiah	,	contemporary	prophets	in	Judah	,
从	这	页面	的	米迦	和	以赛亚	,	当代的	先知	在	犹大	,

摘自犹大同时代先知弥迦书和以赛亚书，

[kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [haʊ] [gɑ:d][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['dʒu:də] [θru:] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

can	be	seen	how	God	was	speaking	to	Judah	through	the	ruin	of	Israel	.
能	是	已见	如何	上帝	曾是	请讲	到	犹大	通过	这	废墟	的	以色列	.

从以色列的毁灭可以看出上帝是如何向犹大说话的。

- ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [ri'laɪŋ] [ɑ:n]['hju:mən][help][frʌm; frəm] [ə'sɪrɪə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [help]

Ahaz's	policy	of	relying	on	human	help	from	Assyria	instead	of	divine	help
-	政策	的	依靠	在	人类	帮助	从	亚述	反而	的	神圣的	帮助

[frʌm; frəm][dʒə'hoʊvə][wʌz; wəz] [ri'fju:tid] [baɪ][ɪts] ['aʊtkʌm] .

from	Jehovah	was	refuted	by	its	outcome	.
从	耶和华	曾是	驳斥	经过	它是	结果	.

亚哈斯依靠亚述的人力帮助而不是耶和华的神力帮助的政策，其结果证明是错误的。

[wɪð; wɪθ] ['sirɪr] [ænd; ənd][sə'mæriə; sə'meriə] ['ru:ɪnd] , [ðer; ðər] [leɪ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [dʒə'ru:sələm][ænd; ənd]

With	Syria	and	Samaria	ruined	,	there	lay	nothing	between	Jerusalem	and
和	叙利亚	和	撒玛利亚	毁坏	,	那里	躺	没有什么	之间	耶路撒冷	和

[ðə; ði] [ə'sɪriən] .

the	Assyrian	.
这	亚述人	.

叙利亚和撒玛利亚沦陷后，耶路撒冷和亚述之间就再无阻隔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [reɪn] — [ðə; ði][nekst]['æftər] [ðæt] [ʌv; əv]['eɪ.hæz] — [ðæt] [ðə; ði] ['ru:θləs]

And	it	is	in	Hezekiah's	reign	—	the	next	after	that	of	Ahaz	—	that	the	ruthless
和	它	是	在	希西家的	在位	—	这	下一个	后	那	的	阿哈兹	—	那	这	无情

['kɑ:ŋkərər] [frʌm; frəm] ['nɪnəvə] [ɪz] [faʊnd] ['əuvə'rʌniŋ] ['dʒu:də][ɪt'self] .

conqueror	from	Nineveh	is	found	overrunning	Judah	itself	.
征服者	从	尼尼微	是	成立	超时	犹大	本身	.

在希西家统治时期——也就是亚哈斯之后的下一任国王——来自尼尼微的残暴征服者开始横扫犹大。

[haʊ] [kɪŋ] , ['prɑ:fɪt] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [met] [ðæt] ['kraɪsɪs] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][nekst]['les(ə)n] ,

How	king	,	prophet	,	and	people	met	that	crisis	will	begin	the	next	lesson	,
如何	国王	,	先知	,	和	人们	遇见	那	危机	将要	开始	这	下一个	课	,

国王、先知和人民如何应对那场危机，将开启下一课。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɪŋdəm] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd]

for	it	belongs	to	the	period	when	the	Southern	Kingdom	is	all	that	remained
为了	它	属于	到	这	时期	什么时候	这	南方	王国	是	全部	那	剩余

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzd] ['hi:bru:] ['neɪʃ(ə)n][ɪn]['pæləstaɪn] .

of	the	organized	Hebrew	nation	in	Palestine	.
的	这	组织	希伯来语	国家	在	巴勒斯坦	.

因为它属于南王国是巴勒斯坦境内有组织的希伯来民族仅存的时期。

['kwestʃənz] [ɑ:n] ['les(ə)n] X1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	X1	.
问题	在	课	X1	.

X1课的问题。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

What	were	the	relations	between	the	kingdoms	of	Judah	and	Israel	in	general
什么	是	这	关系	之间	这	王国	的	犹大	和	以色列	在	一般的

? [-] [ˌtuː'tuː] .

?	[	37	]	2	.
?	[	-	]	2	.

犹大王国和以色列王国之间的关系总体上是怎样的? [37]2.

[huː] ['ɔːltərd] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ?

Who	altered	these	relations	for	a	time	?
WHO	已修改	这些	关系	为了	一个	时间	?

是谁一度改变了这些关系?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər]['dʒuːdəz]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ? [θriː] .

With	what	consequences	for	Judah's	politics	and	religion	?	3	.
和	什么	结果	为了	犹大的	政治	和	宗教	?	3	.

这对犹大的政治和宗教会产生什么影响? 3.

[huː] [wʌz; wəz][dʒoʊ æʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ? [fɔːr] .

Who	was	Joash	,	and	how	did	he	come	to	the	throne	?	4	.
WHO	曾是	约阿施	,	和	如何	做过	他	来	到	这	王座	?	4	.

约阿施是谁? 他是如何登上王位的? 4.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['dʒuːdəz][fɜːrst] ['ɪntɪmət] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ə'sɪrɪə] ?

What	was	the	occasion	of	Judah's	first	intimate	contact	with	Assyria	?
什么	曾是	这	场合	的	犹大的	第一的	亲密的	接触	和	亚述	?

犹大与亚述的第一次密切接触发生在什么情况下?

[dɪ'skʌs] - ['pɑːləsi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . ['sɛvən] : [wʌn] - [naɪn] . [faɪv] .

Discuss	Ahaz's	policy	in	the	light	of	Isa	.	7	:	1	-	9	.	5	.
讨论	-	政策	在	这	光	的	伊萨	.	7	:	1	-	9	.	5	.

结合以赛亚书 7:1-9.5 讨论亚哈斯的政策。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɪŋdəm] ?

What	were	the	stages	in	the	downfall	of	the	Northern	Kingdom	?
什么	是	这	阶段	在	这	倒台	的	这	北方	王国	?

北方王国灭亡经历了哪些阶段?

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] ?

What	became	of	the	conquered	people	,	and	who	replaced	them	?
什么	成为	的	这	征服	人们	,	和	WHO	替换	他们	?

被征服的人民后来怎么样了? 谁取代了他们?

[siː] [iː] [kɪŋz] , [tʃeɪtʃ] . - .

See	II	Kings	,	ch	.	17	.
看	二	国王	,	ch	.	-	.

参见列王纪下第17章。

['les(ə)n] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

LESSON	XI
课	十一

第十一课

['dʒuːdə] , [frʌm; frəm] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪl]

Judah	,	from	Hezekiah	to	the	Exile
犹大	,	从	希西家	到	这	流亡

从希西家到被掳的犹大

[iː] [kɪŋz] , ['tʃæptərz] - [tuː; tə] - ; [iː] ['krɔniklz] , ['tʃæptərz] - [tuː; tə] - ; [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ([ɪn][pɑːrt])

II	Kings	,	Chapters	18	to	25	;	II	Chronicles	,	Chapters	29	to	36	;	Isaiah	(	in	part	)
二	国王	,	章节	-	到	-	;	三	编年史	,	章节	-	到	-	;	以赛亚	(	在	部分	)

;

;

;

列王纪下 18 至 25 章；历代志下 29 至 36 章；以赛亚书（部分）；

['neihəm] ; ['hæbəkək; hə'bækək] ; [ˌzefə'naiə] ; [ˌdʒerə'maɪə] ; [læmen'teiʃənz] ; [ɪ'ziːkɪəl] , ['tʃæptərz] [wʌn]

Nahum	;	Habakkuk	;	Zephaniah	;	Jeremiah	;	Lamentations	;	Ezekiel	,	Chapters	1
那鸿	;	哈巴谷	;	西番雅	;	耶利米	;	哀歌	;	以西结	,	章节	1

[tuː; tə] -

to	32
到	-

那鸿书；哈巴谷书；西番雅书；耶利米书；耶利米哀歌；以西结书，第1至32章

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊtwərdli] ['dʒuːdə] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ['æftər][ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Although	outwardly	Judah	appeared	to	be	the	same	after	the	fall	of	the
虽然	向外	犹大	出现	到	是	这	相同的	后	这	落下	的	这

['nɔːrðərn] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Northern	Kingdom	as	before	,
北方	王国	作为	前	,

虽然从表面上看，犹大在北国灭亡后似乎与之前并无二致，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

it	was	not	so	.
它	曾是	不是	所以	.

事实并非如此。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'frʌntɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd]

A	very	different	situation	confronted	Hezekiah	from	that	which	had	confronted
一个	非常	不同的	情况	面对	希西家	从	那	哪个	有	面对

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['eɪ.hæz] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [ə'sɪrɪə] [fɔːr; fər] [help] [ə'genst] ['sirɪr] [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] .

his	father	Ahaz	when	he	called	on	Assyria	for	help	against	Syria	and	Israel	.
他的	父亲	阿哈兹	什么时候	他	称为	在	亚述	为了	帮助	反对	叙利亚	和	以色列	.

希西家所面临的情况与他父亲亚哈斯当年向亚述求助对抗叙利亚和以色列时所面临的情况截然不同。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] " ['bʌfər] [steɪts] " [bɪ'twiːn] [əsɪriːəz] ['empaɪər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒuːdə] .

Now	there	were	no	"	buffer	states	"	between	Assyria's	empire	and	little	Judah	.
现在	那里	是	不	"	缓冲	各州	"	之间	亚述的	帝国	和	小的	犹大	.

现在，亚述帝国和犹大国之间再也没有“缓冲国”了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər][sə'mæriə; sə'meriə] [fel] [wen] [dʒə'ruːsələm]

And	it	was	only	a	score	of	years	after	Samaria	fell	when	Jerusalem
和	它	曾是	仅有的	一个	分数	的	年	后	撒玛利亚	跌倒	什么时候	耶路撒冷

[felt] [ðə; ðɪ] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] .

felt	the	full	force	of	Assyria	.
毛毡	这	满的	力量	的	亚述	.

撒玛利亚陷落后仅仅二十年，耶路撒冷就感受到了亚述的全部力量。

[sə'nækərib] , [fɔːrθ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪks] [kɪŋz] [[wʌn]] [huː] [meɪd] ['nɪnəvə]

Sennacherib	,	fourth	in	that	remarkable	list	of	the	six	kings	[	1	]	who	made	Nineveh
西那赫里布	,	第四	在	那	卓越	列表	的	这	六	国王	[	1	]	WHO	制成	尼尼微

['mɪstrəs] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

mistress	of	Asia	,
情妇	的	亚洲	,

西拿基立，是使尼尼微成为亚洲女王的六位国王中的第四位[1]，

[sent] [æn; ən] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [dʒə'ruːsələm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [tuː; tə]

sent	an	army	to	besiege	Jerusalem	,	with	a	summons	to	Hezekiah	to
发送	一个	军队	到	围攻	耶路撒冷	,	和	一个	传票	到	希西家	到

[sə'rendər] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] . [[wʌn]]

surrender	his	capital	.	[	1	]
投降	他的	首都	.	[	1	]

派兵围攻耶路撒冷，并向希西家发出通缉令，要求他投降。[1]

['tɪgˌlæθ] - ['paɪlɪsər] , - - - [biː] . [siː] . ; [ˌʃæl'mə'niːzər] , - - - ; ['sɑːrgɑːn] , - - - ;

Tiglath	-	pileser	,	745	-	727	B	.	C	.	;	Shalmaneser	,	727	-	722	;	Sargon	,	722	-	705	;
提格拉斯	-	桩道	,	-	-	-	B	.	C	.	;	沙尔马内瑟	,	-	-	-	;	萨尔贡	,	-	-	-	;

[sə'nækərib] , - - - ; ['ɛsˌɑːr] - ['hædən] , - - - ; [ˌɑːʃuə'bɑːnipɑːl] , - - - .

Sennacherib	,	705	-	681	;	Esar	-	haddon	,	680	-	668	;	Ashurbanipal	,	668	-	626	.
西那赫里布	,	-	-	-	;	埃萨尔	-	哈顿	,	-	-	-	;	阿舒尔巴尼帕尔	,	-	-	-	.

提革拉-帕列色，公元前 745-727 年；撒缦以色，727-722；萨尔贡，722-705；西拿基立，705-681；埃萨尔·哈顿，680-668；亚述巴尼拔，668-626。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] [ruːld] [ðɪs] [kɪŋ] .

A	different	spirit	ruled	this	king	.
一个	不同的	精神	裁决	这	国王	.

这位国王受另一种精神支配。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

Isaiah	,
以赛亚	,

以赛亚

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['prɑːfɪt] [huː] [hæd; həd] ['kaʊnsəld] ['eɪ.hæz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['piːkə] [ænd; ənd] ['rɛzɪn]

the	same	great	prophet	who	had	counseled	Ahaz	to	resist	Pekah	and	Rezin
这	相同的	伟大的	先知	WHO	有	咨询	阿哈兹	到	抵抗	佩卡	和	雷津

[bʌt; bət] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [feɪθ] [ɪn] [dʒə'hoʊvə] ,

but	had	failed	to	move	him	to	faith	in	Jehovah	,
但	有	失败的	到	移动	他	到	信仰	在	耶和华	,

这位伟大的先知曾劝告亚哈斯抵抗比加和利汛，但却未能使他信奉耶和华。

[faʊnd] [naʊ] [ɪn] - [sʌn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn] [ðɪs] [fɑːr] ['sɔːrər] ['kraɪsɪs] .

found	now	in	Ahaz's	son	a	vital	faith	in	the	God	of	Israel	in	this	far	sorer	crisis	.
成立	现在	在	-	儿子	一个	必不可少的	信仰	在	这	上帝	的	以色列	在	这	远的	更痛	危机	.

如今，在亚哈斯的儿子身上，人们看到了在这场更为严峻的危机中对以色列上帝的坚定信仰。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðæt] [feɪθ] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [kɪŋ]

In	response	to	that	faith	Isaiah	was	commissioned	by	God	to	assure	king
在	回复	到	那	信仰	以赛亚	曾是	委托	经过	上帝	到	保证	国王

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] .

and	people	of	a	great	deliverance	.
和	人们	的	一个	伟大的	解救	.

为了回应这份信心，上帝委派以赛亚去向君王和百姓保证，必将迎来伟大的拯救。

[ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə] [ɔːl] ['hjuːmən] ['siːmɪŋ] , [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

The	case	,	to	all	human	seeming	,	was	hopeless	.
这	案件	,	到	全部	人类	似乎	,	曾是	绝望	.

从所有人的角度来看，这起案件似乎毫无希望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət] ['gɑːdz] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ɑːr; ər] ['baʊndləs] ,

But	the	resources	at	God's	disposal	are	boundless	,
但	这	资源	在	神的	处理	是	无边无际	,

但是上帝所拥有的资源是无穷无尽的。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [bloʊ] " [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] " [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [praʊd] [ə'sɪriən] [hoʊst]

and	at	one	blow	"	the	angel	of	Jehovah	"	reduced	the	proud	Assyrian	host
和	在	一	吹	"	这	天使	的	耶和华	"	减少	这	自豪的	亚述人	主持人

[tuː; tə] ['ɪmpətənsɪ] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [rɪ'triːt] .

to	impotency	and	drove	them	away	in	retreat	.
到	阳痿	和	驾驶	他们	离开	在	撤退	.

“耶和华的使者”一击便使骄傲的亚述军队丧失了战斗力，并将他们击退。

[iː] [kɪŋz] - : - .

II	Kings	19	:	35	.
二	国王	-	:	-	.

列王纪下 19:35。

[skraibz] [huː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɔnəks] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd]

Scribes	who	record	the	achievements	of	ancient	monarchs	are	not	accustomed
抄写员	WHO	记录	这	成就	的	古老的	君主	是	不是	习惯

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['hɪroʊz] .

to	betray	any	of	the	failures	of	their	royal	heroes	.
到	背叛	任何	的	这	失败	的	他们的	皇家	英雄	.

记录古代君主功绩的抄写员，通常不会泄露他们笔下皇家英雄的任何失败之处。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [sɛnəkɝɪbz] [-]

But	between	the	lines	of	Sennacherib's	[	38	]
但	之间	这	线条	的	西拿基立布的	[	-	]

但西拿基立[38]的字里行间却透露出

['rekərdz] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪbəlz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt]

records	we	can	read	confirmation	of	the	Bible's	report	of	some	great
记录	我们	能	读	确认	的	这	圣经的	报告	的	一些	伟大的

[kə'tæstrəfi] [tuː; tə] [ə'sɪriən] [ɑːrmz] .

catastrophe	to	Assyrian	arms	.
灾难	到	亚述人	武器	.

我们可以查阅记录，证实圣经中关于亚述军队遭遇重大灾难的记载。

[dʒə'hoʊvə] [riː'wɔːdid] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Jehovah	rewarded	the	faith	of	his	people	in	him	.
耶和华	奖励	这	信仰	的	他的	人们	在	他	.

耶和华奖赏了他子民对他的信心。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [dʒʌst]['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

The	seventh	century	before	Christ	,	which	began	just	after	this	event	,
这	第七	世纪	前	基督	,	哪个	开始	只是	后	这	事件	,

公元前七世纪，也就是在此事件之后开始的时期，

['witnist] [bəuθ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [tuː; tə][ɪts] ['gretɪst] [haɪt] , [ænd; ənd][ɪts] ['sʌd(ə)n] [fɔːl]

witnessed	both	the	rise	of	Assyria	to	its	greatest	height	,	and	its	sudden	fall
目击者	两个都	这	上升	的	亚述	到	它是	最	高度	,	和	它是	突然	落下

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kæl'diːənz] ,

before	the	Chaldeans	,
前	这	迦勒底人	,

亲眼见证了亚述帝国的崛起和鼎盛时期，以及它在迦勒底人面前的突然覆灭。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] ,

a	people	from	the	Persian	Gulf	,
一个	人们	从	这	波斯语	海湾	,

来自波斯湾的人民，

[huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmæstərɪŋ] [ˈeɪnʃənt] [ˈbæbilən][ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

who	succeeded	in	mastering	ancient	Babylon	and	in	winning	for	it	a
WHO	成功了	在	掌握	古老的	巴比伦	和	在	获胜	为了	它	一个

[ˈgreɪtər] [ˈglɔːri][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] .

greater	glory	than	it	had	ever	known	in	former	times	.
更大的	荣耀	比	它	有	曾经	已知	在	以前的	时代	.

他成功征服了古巴比伦，并为它赢得了比以往任何时代都更大的荣耀。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˌhɛzɪˈkaɪəz] [reɪn] [ðiːz] [kælˈdiːənz] , [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [ˈmɛroʊˌdæk] - - ,

Even	in	Hezekiah's	reign	these	Chaldeans	,	under	their	leader	Merodach	-	baladan	,
甚至	在	希西家的	在位	这些	迦勒底人	,	在下面	他们的	领导者	梅罗达赫	-	-	,

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] [ˈnɪnəvə] ,

were	already	challenging	the	supremacy	of	Nineveh	,
是	已经	具有挑战性的	这	霸权	的	尼尼微	,

早在希西家王统治时期，这些迦勒底人就在他们的首领米罗达巴拉丹的带领下，开始挑战尼尼微的霸权。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [ˈælaɪz][ɪn][ðə; ði] [west] .

and	in	doing	so	were	seeking	allies	in	the	west	.
和	在	正在做	所以	是	寻求	盟国	在	这	西方	.

这样做是为了在西方寻求盟友。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒuːdə] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dikˈteits] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [tuː; tə]

When	the	king	of	Judah	yielded	to	the	dictates	of	pride	and	showed	to
什么时候	这	国王	的	犹大	产生	到	这	规定	的	自豪	和	显示	到

[ðiːz] [kælˈdiːən] [æmˈbæsədərz] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] ,

these	Chaldean	ambassadors	his	treasures	,
这些	迦勒底人	大使们	他的	宝藏	,

当犹大王屈服于骄傲的驱使，向这些迦勒底使者炫耀他的财宝时，

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈruːɪn][ʌv; əv][ˈdʒuːdə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

Isaiah	announced	to	him	that	the	final	ruin	of	Judah	was	to	come	in
以赛亚	宣布	到	他	那	这	最终的	废墟	的	犹大	曾是	到	来	在

[ˈfjuːtʃər] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] ,

future	days	from	this	source	,
未来	天	从	这	来源	,

以赛亚向他宣告，犹大最终的毁灭将在未来的日子里从这源头而来。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [ˈnɪnəvə] [æz; əz] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

and	not	from	Nineveh	as	might	then	have	been	anticipated	.
和	不是	从	尼尼微	作为	可能	然后	有	到过	预期	.

而不是像当时人们可能预期的那样来自尼尼微。

[məˈnæsə] , [ˌhɛzɪˈkaɪəz] [səkˈsesər] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [tuː; tə][ˈbæbilən]

Manasseh	,	Hezekiah's	successor	,	was	indeed	taken	as	a	captive	to	Babylon
玛拿西	,	希西家的	接班人	,	曾是	的确	已采取	作为	一个	俘虏	到	巴比伦

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

希西家的继任者玛拿西确实曾被掳到巴比伦一段时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæptər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [əˈsɪrɪə] .

but	the	captor	was	a	king	of	Assyria	.
但	这	俘虏者	曾是	一个	国王	的	亚述	.

但俘虏他的人却是亚述国王。

[iː] [krɑːn] . - : - .

II	Chron	.	33	:	11	.
二	克朗	.	-	:	-	.

《历代志下》33:11。

[məˈnæsə] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈwɪkɪdnəs] ,

Manasseh	**was**	**thus**	**punished**	**for**	**his**	**great**	**personal**	**wickedness**	**,**
玛拿西	曾是	因此	受到惩罚	为了	他的	伟大的	个人的	邪恶	,

玛拿西因此因其个人的滔天罪行而受到惩罚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈpiktʃəd] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

for	**he**	**is**	**pictured**	**as**	**the**	**worst**	**of**	**all**	**the**	**descendants**	**of**	**David**	**,**
为了	他	是	如图所示	作为	这	最差	的	全部	这	后代	的	大卫	,

因为他被认为是所有大卫后裔中最恶劣的一个。

[æn; ən]['aɪdɑːlətər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl]['pɜːrsɪkjuːtər] .

an	**idolator**	**and**	**a**	**cruel**	**persecutor**	**.**
一个	偶像崇拜者	和	一个	残忍的	迫害者	.

一个偶像崇拜者和一个残酷的迫害者。

[jet] [hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

Yet	**his**	**reign**	**was**	**long**	**,**
然而	他的	在位	曾是	长的	,

然而，他的统治时期很长。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kloʊz] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈpentid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒəˈhoʊvə] .

and	**at**	**its**	**close**	**he**	**is**	**said**	**to**	**have**	**repented**	**and**	**turned**	**to**	**Jehovah**	**.**
和	在	它是	关闭	他	是	说	到	有	悔改	和	转向	到	耶和华	.

据说故事结尾他悔改了，归向了耶和华。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz][sʌn]['ɑːmən][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] .

But	**this**	**did**	**not**	**prevent**	**his**	**son**	**Amon**	**from**	**following**	**in**	**his**	**evil**	**ways**	**.**
但	这	做过	不是	防止	他的	儿子	阿蒙	从	下列的	在	他的	邪恶的	方式	.

但这并没有阻止他的儿子阿蒙走上他邪恶的道路。

[ə; eɪ][rɪˈvoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪˈðɪn] [tuː] ['jɪrz] [rɪˈmuːvd] ['ɑːmən] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz]

A	**revolt**	**of**	**the**	**people**	**within**	**two**	**years**	**removed**	**Amon**	**,**	**however**	**,**	**and**	**set**	**his**
一个	反叛	的	这	人们	之内	二	年	已移除	阿蒙	,	然而	,	和	放	他的

[jʌŋ] [sʌn] ,

young	**son**	**,**
年轻的	儿子	,

然而，不到两年，一场人民起义推翻了阿蒙，并拥立了他的幼子。

[dʒəuˈsaiə] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

Josiah	**,**	**upon**	**the**	**throne**	**.**
约西亚	,	之上	这	王座	.

约西亚登基。

[dʒoʊˈzaɪəz] [reɪn] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒuːdə] .

Josiah's	**reign**	**is**	**important**	**for**	**the**	**history**	**of**	**Judah**	**.**
约西亚的	在位	是	重要的	为了	这	历史	的	犹大	.

约西亚的统治对犹大历史来说非常重要。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [təˈgeðər] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [gliːnd] [frʌm; frəm] [kɪŋz] , ['krɔniklz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

By	**putting**	**together**	**all**	**that**	**can**	**be**	**gleaned**	**from**	**Kings**	**,**	**Chronicles**	**,**	**and**	**the**
经过	推杆	一起	全部	那	能	是	收集	从	国王	,	编年史	,	和	这

['prɔfits] ,

prophets	**,**
先知	,

通过综合考证《列王纪》、《历代志》和先知书中所记载的一切，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðæt] [dʒəu'saiə] ['grædʒuəli] [keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]

it	can	be	seen	that	Josiah	gradually	came	more	and	more	under	the
它	能	是	已见	那	约西亚	逐步地	来了	更多的	和	更多的	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn]['dʒuːdə] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə][pɜːrdʒ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][aɪ'dɑːlətri]

influence	of	the	party	in	Judah	that	sought	to	purge	the	nation	of	its	idolatry
影响	的	这	派对	在	犹大	那	寻求	到	清除	这	国家	的	它是	偶像崇拜

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

and	bring	it	back	,
和	带来	它	后退	,

由此可见，约西亚逐渐受到犹大国中那个试图清除国家偶像崇拜、使其回归正道的政党的影响越来越大。

[nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [pjʊr] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [ænd; ənd]

not	merely	to	the	comparatively	pure	worship	and	life	of	Hezekiah's	and
不是	仅仅	到	这	比较	纯的	崇拜	和	生活	的	希西家的	和

['deɪvɪdz] [deɪz] ,

David's	days	,
大卫的	天	,

不仅仅是与希西家和大卫时代相对纯洁的敬拜和生活相比，

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

but	to	an	ideal	observance	of	the	ancient	Law	of	Moses	.
但	到	一个	理想的	观察	的	这	古老的	法律	的	摩西	.

但要理想地遵守古代摩西律法。

[ðə; ði]['klaɪmæks][ɪn][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn]['dʒuːdə][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn][dʒoʊ'zaɪəz]

The	climax	in	the	progressive	reformation	in	Judah	was	reached	in	Josiah's
这	高潮	在	这	进步	改革	在	犹大	曾是	达到	在	约西亚的

[ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] , - [biː] . [siː] . ,

eighteenth	year	,	622	B	.	C	.	,
第十八	年	,	-	B	.	C	.	,

犹大渐进式改革的高潮出现在约西亚王在位第十八年，即公元前622年。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] " ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd]

when	the	king	and	all	the	people	entered	into	a	"	solemn	league	and
什么时候	这	国王	和	全部	这	人们	进入	进入	一个	"	庄严	联盟	和

['kʌvənənt] " [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ænd; ənd]

covenant	"	to	obey	the	Law	of	Moses	both	as	a	religious	obligation	and
盟约	"	到	服从	这	法律	的	摩西	两个都	作为	一个	宗教	义务	和

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['proʊgræm] .

as	a	social	program	.
作为	一个	社会的	程序	.

国王和所有人民缔结了"庄严的盟约"，承诺遵守摩西律法，既是宗教义务，也是社会计划。

[ðə; ði] [lɔː] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [waɪl] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [pæst]

The	Law	book	which	was	found	while	workmen	were	restoring	the	Temple	passed
这	法律	书	哪个	曾是	成立	尽管	工人	是	恢复	这	寺庙	通过了

[θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [hɪl'kaɪə] ,

through	the	hands	of	Hilkiah	,
通过	这	双手	的	希尔基亚	,

在工匠们修复圣殿时发现的律法书，曾经手于希勒家。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [huː] ['ðerfɔːr] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] , [tuː; tə]

the	high	priest	,	who	therefore	committed	himself	,	together	with	the	priests	,	to
这	高的	牧师	,	WHO	所以	坚定的	他自己	,	一起	和	这	神父	,	到

[ðɪs] [rɪ'fɔːrm] .

this	reform	.
这	改革	.

因此，大祭司与祭司们一起致力于这项改革。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [truː] ['prɔfits] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [fɔːr; fər] [
And **what** **the** **true** **prophets** **of** **Jehovah** **thought** **of** **it** **may** **be** **seen** **,** **for** **[**
和 什么 这 真的 先知 的 耶和华 想法 的 它 可能 是 已见 , 为了 [
-]
39 **]**
-]

耶和华的真先知们对此的看法，可以从[39]看出。

[ɪg'zæmp(ə)l] , [frʌm; frəm][dʒɜr] . , [tʃeɪtʃ] . - ,
example **,** **from** **Jer** **.** **,** **ch** **.** **11** **,**
例子 , 从 杰里 . , ch . - ,

例如，出自耶利米书第11章，

[wɪtʃ] [telz] [ðæt] [ðɪs] [prə'fetɪk] ['liːdər] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]
which **tells** **that** **this** **prophetic** **leader** **preached** **in** **the** **streets** **of** **Jerusalem** **and**
哪个 讲述 那 这 预言 领导者 布道 在 这 街道 的 耶路撒冷 和
[θruː] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,
through **the** **cities** **of** **Judah** **,**
通过 这 城市 的 犹大 ,

这表明这位先知领袖曾在耶路撒冷的街头和犹大各城市传道布道。

['seɪɪŋ] , " [hɪr] [jiː; ji][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][duː][ðem; ðəm] .
saying **,** **"** **Hear** **ye** **the** **words** **of** **this** **covenant** **,** **and** **do** **them** **.**
说 , " 听到 是的 这 字 的 这 盟约 , 和 做 他们 .

说："你们要听这约的话，并要遵行。"

" [dʒəu'saiə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ɔːl] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri]
" **Josiah** **attempted** **to** **attach** **to** **Jerusalem** **all** **those** **elements** **in** **the** **territory**
" 约西亚 尝试过 到 附 到 耶路撒冷 全部 那些 元素 在 这 领土
[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][dʒə'hoʊvəz] [lɔː] ,
of **the** **former** **kingdom** **of** **Israel** **which** **were** **in** **sympathy** **with** **Jehovah's** **Law** **,**
的 这 以前的 王国 的 以色列 哪个 是 在 同情 和 耶和华的 法律 ,

约西亚试图将以色列原王国境内所有认同耶和华律法的势力都并入耶路撒冷。

[ænd; ənd][æt; ət] [be'θel] [ɪt'self][hiː; hi] [dɪ'faɪld] [ðə; ði][oʊld] [aɪ'dɑːlətrəs]['ɔːltər][ænd; ənd] [sluː] [ɪts] [priːsts] .
and **at** **Bethel** **itself** **he** **defiled** **the** **old** **idolatrous** **altar** **and** **slew** **its** **priests** **.**
和 在 伯特利 本身 他 被玷污的 这 老的 偶像崇拜 坛 和 一万 它是 神父 .

在伯特利，他亵渎了古老的偶像祭坛，并杀死了祭司。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['nɔːrðərn] [graʊnd] , [æt; ət][mɪ'gɪdoʊ; mə'gɪdoʊ] ,
In **fact** **,** **it** **was** **on** **northern** **ground** **,** **at** **Megiddo** **,**
在 事实 , 它 曾是 在 北方 地面 , 在 米吉多 ,

事实上，它位于北部的米吉多。

[ðæt] [dʒəu'saiə] [met] [hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [end] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [weɪv] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪn'θuːziæzəm]
that **Josiah** **met** **his** **tragic** **end** **and** **the** **new** **wave** **of** **patriotic** **enthusiasm**
那 约西亚 遇见 他的 悲惨 结尾 和 这 新的 海浪 的 爱国 热情
[wʌz; wəz] ['ʃætərd] ,
was **shattered** **,**
曾是 破碎 ,

约西亚遭遇了悲惨的结局，新一波爱国热情也随之破灭。

[wen] , [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['feroʊ] - ['niːkoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrmi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
when **,** **in** **battle** **against** **Pharaoh** **-** **necho** **and** **a** **great** **Egyptian** **army** **,** **the** **king** **of**
什么时候 , 在 战斗 反对 法老 - necho 和 一个 伟大的 埃及人 军队 , 这 国王 的
['dʒuːdə][wʌz; wəz] [kɪld] .
Judah **was** **killed** **.**
犹大 曾是 被杀 .

在与法老尼科和埃及大军的战斗中，犹大王阵亡了。

[dʒoʊ'zaɪəz] [fɔːr] [sək'sesəz] [wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [laɪn] .

Josiah's	four	successors	were	weak	and	unworthy	of	David's	line	.
约西亚的	四	继承人	是	虚弱的	和	不配	的	大卫的	线	.

约西亚的四位继任者软弱无能，不配继承大卫的血脉。

['æftər][dʒiˌhoʊə'hæz] , [ðə; ðɪ][sʌn] [huːm] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn] [tuː; tə] [sək'siːd] [dʒəu'saiə] ,

After	Jehoahaz	,	the	son	whom	the	people	put	on	the	throne	to	succeed	Josiah	,
后	耶和华哈兹	,	这	儿子	谁	这	人们	放	在	这	王座	到	成功	约西亚	,

在约哈斯之后，人民拥立他的儿子继承了约西亚的王位。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ]['niːkoʊ] , [dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] , [ə'nʌðər] [sʌn] , ['reɪnd] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] .

had	been	removed	by	Necho	,	Jehoiakim	,	another	son	,	reigned	for	eleven	years	.
有	到过	已移除	经过	尼科	,	耶何雅敬	,	其他	儿子	,	统治	为了	十一	年	.

尼科废黜后，他的另一个儿子约雅敬统治了十一年。

[hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feroʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['trɪbjəteri] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	owed	his	throne	to	the	Pharaoh	and	was	at	first	tributary	to	him
他	欠款	他的	王座	到	这	法老	和	曾是	在	第一的	支流	到	他

.

:

.

他的王位是法老赐予的，起初他是法老的贡品。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] [keɪm] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] ['meni] [kæm'peinz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæl'diːənz] ['ɪntuː]

But	early	in	his	reign	came	the	first	of	many	campaigns	of	the	Chaldeans	into
但	早期的	在	他的	在位	来了	这	第一的	的	许多	竞选活动	的	这	迦勒底人	进入

['pæləstaɪn] ,

Palestine	,
巴勒斯坦	,

但在他统治初期，迦勒底人就发动了多次入侵巴勒斯坦的战役，这是第一次。

[æz; əz] [ˌnebjʊkəd'nezər] , ['mæstər][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

as	Nebuchadnezzar	,	master	of	Asia	,
作为	尼布甲尼撒	,	掌握	的	亚洲	,

作为亚洲之王尼布甲尼撒，

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [saʊθ] ['æftər] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃnz] [æt; ət]

extended	his	power	farther	and	farther	south	after	crushing	the	Egyptians	at
扩展	他的	力量	更远	和	更远	南	后	压碎	这	埃及人	在

['kɑːrkəmɪʃ] [ɪn] - [biː] . [siː] . [dʒɪ'hɔɪəˌkɪm][hæd; həd][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ˌnɛbəkəd'nɛzərz] [joʊk]

Carchemish	in	605	B	.	C	.	Jehoiakim	had	to	bow	to	Nebuchadnezzar's	yoke
卡尔凯米什	在	-	B	.	C	.	耶何雅敬	有	到	弓	到	尼布甲尼撒的	轭

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	seems	to	have	lost	his	life	in	a	fruitless	attempt	to	shake	it	off	.
和	似乎	到	有	丢失的	他的	生活	在	一个	徒劳无功	试图	到	摇	它	离开	.

公元前 605 年，约雅敬在迦基米什击败埃及人后，将势力范围不断向南扩张。他不得不屈服于尼布甲尼撒的统治，似乎在试图摆脱统治的徒劳尝试中丧命。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lidər] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , ['nəublz] , [priːsts] , ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]

A	great	number	of	the	leaders	of	Judah	,	nobles	,	priests	,	soldiers	,	and
一个	伟大的	数字	的	这	领导人	的	犹大	,	贵族	,	神父	,	士兵	,	和

['krɑːftsmən] , [wɜːr; wər] [di'pɔːtid] ,

craftsmen	,	were	deported	,
工匠	,	是	被驱逐出境	,

犹大的许多领袖、贵族、祭司、士兵和工匠都被掳走了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌdʒiːˌhɔɪə'kɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn][ʌv; əv][dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] , [huː] [hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [kraʊn]

together	**with**	**Jehoiachin**	**,**	**the**	**young**	**son**	**of**	**Jehoiakim**	**,**	**who**	**had**	**worn**	**the**	**crown**
一起	和	耶何雅斤	,	这	年轻的	儿子	的	耶何雅敬	,	WHO	有	磨损	这	王冠

[bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] ,

but	**three**	**months**	**,**
但	三	几个月	,

与约雅敬的幼子约雅斤一起，约雅敬登基仅三个月。

- [biː] . [siː] .

598	**B**	**.**	**C**	**.**
-	B	.	C	.

公元前598年

[fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [mɔːr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]['dʒuːdə] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [steɪt]

For	**eleven**	**years**	**more**	**,**	**however**	**,**	**the**	**remnant**	**of**	**Judah**	**maintained**	**a**	**feeble**	**state**
为了	十一	年	更多的	,	然而	,	这	剩	的	犹大	维持	一个	微弱	状态

['ʌndər] [ˌzedi'kaiə] ,

under	**Zedekiah**	**,**
在下面	西底家	,

然而，在接下来的十一年里，犹大残余势力在西底家的统治下维持着一个衰弱的国家。

[ə; eɪ][θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv][dʒəu'saiə][ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [laɪn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [θroʊn] .

a	**third**	**son**	**of**	**Josiah**	**and**	**the**	**last**	**of**	**David's**	**line**	**to**	**mount**	**the**	**throne**	**.**
一个	第三	儿子	的	约西亚	和	这	最后的	的	大卫的	线	到	山	这	王座	.

约西亚的第三个儿子，也是大卫后裔中最后一位登上王位的人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

In	**spite**	**of**	**his**	**solemn**	**oath**	**to**	**the**	**king**	**of**	**Babylon**	**and**	**in**	**the**	**face**	**of**
在	尽管如此	的	他的	庄严	誓言	到	这	国王	的	巴比伦	和	在	这	脸	的

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['wɔːnɪŋz] [frʌm; frəm][dʒə'hoʊvə] [θruː] [hɪz; ɪz] ['prɔfits] [ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd] [ɪ'ziːkɪəl] ,

the	**express**	**warnings**	**from**	**Jehovah**	**through**	**his**	**prophets**	**Jeremiah**	**and**	**Ezekiel**	**,**
这	表达	警告	从	耶和华	通过	他的	先知	耶利米	和	以西结	,

尽管他曾向巴比伦王庄严宣誓，也无视耶和华通过先知耶利米和以西结发出的明确警告，

[ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd] ['feɪθləs] [kɪŋ] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm]['bæbilən] , [pʊt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

this	**weak**	**and**	**faithless**	**king**	**revolted**	**from**	**Babylon**	**,**	**put**	**his**	**trust**	**in**	**the**	**Egyptian**
这	虚弱的	和	不忠	国王	反抗	从	巴比伦	,	放	他的	相信	在	这	埃及人

['ɑːrmi] ,

army	**,**
军队	,

这位软弱无能、背信弃义的国王背叛了巴比伦，转而信任埃及军队。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [siːdʒ] .

and	**prepared**	**to**	**stand**	**a**	**siege**	**.**
和	准备	到	站立	一个	围城	.

并做好了抵御围攻的准备。

[bʌt; bət][dʒɜ'uːsələmz][end][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] , [æz; əz][səmɑːriːəz][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ,

But	**Jerusalem's**	**end**	**had**	**now**	**come**	**,**	**as**	**Samaria's**	**had**	**come**	**before**	**,**
但	耶路撒冷的	结尾	有	现在	来	,	作为	撒玛利亚的	有	来	前	,

但耶路撒冷的末日已经来临，就像之前的撒玛利亚一样。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɔːl][ðə; ði] [kæl'diːən] ['ɑːrmi] ['entərd] ;

and	**through**	**a**	**breach**	**in**	**the**	**northern**	**wall**	**the**	**Chaldean**	**army**	**entered**	**;**
和	通过	一个	违反	在	这	北方	墙	这	迦勒底人	军队	进入	;

迦勒底军队从北墙的一个缺口进入城内；

[ðə; ði] [kɪŋ] [fled] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , ['blaɪndɪd] , [ænd; ənd] [di'pɔ:tid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl]

the	king	fled	and	was	captured	,	blinded	,	and	deported	,	and	the	whole
这	国王	逃亡	和	曾是	捕获	,	失明	,	和	被驱逐出境	,	和	这	所有的

['sɪti] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['haʊzɪz] , [wɔ:lz] , [geɪts] ,

city	,	including	houses	,	walls	,	gates	,
城市	,	包括	房屋	,	墙壁	,	大门	,

国王逃亡后被俘，双目失明，被流放，整座城市，包括房屋、城墙、城门，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['temp(ə)l] — [ðæt] ['feɪməs] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] ['nɪrli]

and	even	the	Temple	—	that	famous	Temple	of	Solomon	which	had	stood	nearly
和	甚至	这	寺庙	—	那	著名的	寺庙	的	所罗门	哪个	有	站立	几乎

[fɔ:r] ['sentʃəriz] — [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] ,

four	centuries	—	was	totally	destroyed	,
四	几个世纪	—	曾是	完全	损毁	,

甚至连那座屹立了近四个世纪的著名所罗门圣殿也被彻底摧毁了。

- [bi:] . [si:] .

587	B	.	C	.
-	B	.	C	.

公元前587年

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

All	that	remained	of	the	higher	classes	,	together	with	the	population	of
全部	那	剩余	的	这	更高	课程	,	一起	和	这	人口	的

[dʒə'ru:sələm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃi:f] [taʊnz] ,

Jerusalem	and	the	chief	towns	,
耶路撒冷	和	这	首席	城镇	,

所有幸存的上层阶级，连同耶路撒冷和主要城镇的居民，

[wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ˌbæbi'ləunjə] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðæt] ['eksaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

were	carried	away	to	Babylonia	,	to	begin	that	exile	which	had	been
是	携带	离开	到	巴比伦尼亚	,	到	开始	那	流亡	哪个	有	到过

['θretnd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:] ,

threatened	even	in	the	Law	,
威胁	甚至	在	这	法律	,

他们被掳往巴比伦，开始了那场甚至在律法中都已预言的流放。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔfits] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['penəlti] [fɔ:r; fər]

and	predicted	by	many	of	the	prophets	,	as	the	extreme	penalty	for
和	预测	经过	许多	的	这	先知	,	作为	这	极端	惩罚	为了

[ˌdɪsə'bi:diəns] [ænd; ənd] [aɪ'dɑ:lətri] . [-]

disobedience	and	idolatry	.	[	40	]
不服从	和	偶像崇拜	.	[	-	]

许多先知预言，这是对不服从和偶像崇拜的极端惩罚。[40]

['kwestʃənz] [ɑ:n] ['les(ə)n] XI1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	XI1	.
问题	在	课	XI1	.

第十一课的问题。

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [sə'mæriə; sə'meriə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['dʒu:də] ? [ˌtu:'tu:] .

How	did	the	fall	of	Samaria	affect	the	Kingdom	of	Judah	?	2	.
如何	做过	这	落下	的	撒玛利亚	影响	这	王国	的	犹大	?	2	.

撒玛利亚陷落对犹大王国产生了怎样的影响？2.

[haʊ] [dɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [mi:t] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [sə'nækərib] ?

How	did	Hezekiah	meet	the	threats	of	Sennacherib	?
如何	做过	希西家	见面	这	威胁	的	西那赫里布	?

希西家是如何应对西拿基立的威胁的？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ? [θri:] .

What	was	the	outcome	?	3	.
什么	曾是	这	结果	?	3	.

结果如何？3.

[wɪtʃ] [kɪŋ] ['kærid] [θru:] [ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?

Which	king	carried	through	a	reformation	of	religion	?
哪个	国王	携带	通过	一个	改革	的	宗教	?

哪位国王推行了宗教改革?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [hi:; hi] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n]['dʒu:də] ?

What	was	the	basis	of	the	covenant	he	imposed	on	Judah	?
什么	曾是	这	基础	的	这	盟约	他	强加	在	犹大	?

他与犹大所立之约的基础是什么?

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [mi:t] [hɪz; ɪz][end] ? [fɔ:r] .

How	did	he	meet	his	end	?	4	.
如何	做过	他	见面	他的	结尾	?	4	.

他最终是如何死去的？4.

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'di:ənz] [tu:; tə]['dʒu:də][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ʌv; əv]

Describe	the	relations	of	the	Chaldeans	to	Judah	in	the	time	of	Hezekiah	,	of
描述	这	关系	的	这	迦勒底人	到	犹大	在	这	时间	的	希西家	,	的

[dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] , [ʌv; əv] [ˌzedi'kaiə] ? [faɪv] .

Jehoiakim	,	of	Zedekiah	?	5	.
耶何雅敬	,	的	西底家	?	5	.

描述希西家、约雅敬、西底家时期迦勒底人与犹大的关系。

[wen] [dɪd][dʒə'ru:sələm] [fɔ:l] ?

When	did	Jerusalem	fall	?
什么时候	做过	耶路撒冷	落下	?

耶路撒冷何时陷落?

[dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ?

Did	it	fall	unexpectedly	and	without	warning	?
做过	它	落下	不料	和	没有	警告	?

它是毫无预兆地突然坠落的吗?

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

LESSON	XII
课	十二

第十二课

[ðə; ði]['eksaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

The	Exile	and	the	Restoration
这	流亡	和	这	恢复

流亡与复辟

[ɪ'zi:kɪəl] , ['tʃæptərz] - [tu:; tə] - ; ['dænjəl] ; ['ezrə] , ['tʃæptərz] [wʌn] , [ˌtu:'tu:]

Ezekiel	,	Chapters	33	to	48	;	Daniel	;	Ezra	,	Chapters	1	,	2
以西结	,	章节	-	到	-	;	丹尼尔	;	以斯拉	,	章节	1	,	2

以西结书33至48章；但以理书；以斯拉记1、2章

[wen] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [traɪbz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ə'sɪrɪə] [ðeɪ] [lɔ:st] [ðer; ðər][aɪ'dentəti][ɪn]

When	the	northern	tribes	were	carried	away	by	Assyria	they	lost	their	identity	in
什么时候	这	北方	部落	是	携带	离开	经过	亚述	他们	丢失的	他们的	身份	在

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] .

the	mass	of	the	nations	.
这	大量的	的	这	国家	.

北方各部落被亚述掳走后，在众多民族中失去了自己的身份认同。

['oʊnli][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd] ['nuːkliəs]
Only **individuals** **from** **among** **them** **attached** **themselves** **to** **the** **organized** **nucleus**
仅有的 个人 从 之中 他们 随附的 他们自己 到 这 组织 核
[ʌv; əv]['dʒuːdə] .
of **Judah** **.**
的 犹大 .

只有他们中的一些人加入了犹大这个有组织的核心。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][wʌn] [traɪb] [ʌv; əv]['dʒuːdə] [stʊd] [aʊt] [soʊ] ['prɑːmɪnəntli] [æz; əz]
From **that** **time** **the** **one** **tribe** **of** **Judah** **stood** **out** **so** **prominently** **as**
从 那 时间 这 一 部落 的 犹大 站立 出去 所以 突出地 作为
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,
representative **of** **the** **whole** **nation** **,**
代表 的 这 所有的 国家 ,

从那时起，犹大支派就脱颖而出，成为整个国家的代表。

[ðæt] " [dʒuː] " ([ðæt] [ɪz] , [mæn][ʌv; əv]['dʒuːdə]) [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['hiːbruː] .
that **"** **Jew** **"** **(** **that** **is** **,** **man** **of** **Judah** **)** **has** **been** **equivalent** **to** **Hebrew** **.**
那 " 犹 " (那 是 , 男人 的 犹大) 有 到过 相等的 到 希伯来语 .

“犹太人”（即犹大人）等同于希伯来人。

[pɔːl] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ;
Paul **says** **that** **he** **was** **of** **the** **tribe** **of** **Benjamin** **;**
保罗 说道 那 他 曾是 的 这 部落 的 本杰明 ;

保罗说他是便雅悯支派的人；

[ðə; ði][eɪdʒd] ['prɑːfɪtəs] ['ʌnə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['æʃər] , [luːk]
the **aged** **prophetess** **Anna** **is** **said** **to** **have** **been** **of** **the** **tribe** **of** **Asher** **,** **Luke**
这 老年人 女先知 安娜 是 说 到 有 到过 的 这 部落 的 阿舍尔 , 卢克
[ˌtuː'tuː] :
2 **:**
2 :

据路加福音 2 章记载，年迈的女先知安娜是亚设支派的人。

- , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['liːvaɪ] ;
36 **,** **and** **all** **the** **priests** **were** **of** **course** **of** **the** **tribe** **of** **Levi** **;**
- , 和 全部 这 神父 是 的 课程 的 这 部落 的 利维 ;

36，所有的祭司当然都是利未支派的人。

[jet] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [nuː] ['testəmənt] [taɪmz] [ɔːl] [sʌtʃ] ['izriəlaits] [wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
yet **long** **before** **New** **Testament** **times** **all** **such** **Israelites** **were** **commonly** **referred** **to**
然而 长的 前 新的 遗嘱 时代 全部 这样的 以色列人 是 通常 指 到
[æz; əz] " [dʒuːz] .
as **"** **Jews** **.**
作为 " 犹太人 .

然而，早在新约时代之前，所有这些以色列人通常都被称为“犹太人”。

" ['dʒuːdə][dɪd][nɑːt] [luːz] [ɪts][aɪ'dentəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] [wen] [dʒə'ruːsələm] [fel] .
" **Judah** **did** **not** **lose** **its** **identity** **among** **the** **nations** **when** **Jerusalem** **fell** **.**
" 犹大 做过 不是 失去 它是 身份 之中 这 国家 什么时候 耶路撒冷 跌倒 .

“耶路撒冷陷落后，犹大并没有失去它在列国中的地位。”

[ðə; ði][dʒuːz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [di'pɔːtid] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] ,
The **Jews** **who** **were** **not** **deported** **,** **among** **them** **the** **prophet** **Jeremiah** **,**
这 犹太人 WHO 是 不是 被驱逐出境 , 之中 他们 这 先知 耶利米 ,

那些没有被驱逐的犹太人，其中包括先知耶利米，

[wɜːr; wər] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dʒuːɪʃ] ['noʊb(ə)l] , [ˌgɛdə'laɪə] ,
were **put** **under** **the** **government** **of** **a** **certain** **Jewish** **noble** **,** **Gedaliah** **,**
是 放 在下面 这 政府 的 一个 肯定 犹太人 高贵 , 格达利亚 ,

被置于一位名叫格达利亚的犹太贵族的统治之下。

[huː] [ruːld] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] ['mizpə] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

who	**ruled**	**the**	**land**	**from**	**Mizpah**	**as**	**representative**	**of**	**the**	**great**	**king**	**.**
WHO	裁决	这	土地	从	米斯巴	作为	代表	的	这	伟大的	国王	.

他作为伟大君王的代表，在米斯巴统治着这片土地。

['meni] ['fjʊdʒətɪv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sweɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Many	**fugitives**	**returned**	**to**	**live**	**under**	**his**	**sway**	**when**	**they**	**found**	**that**	**it**	**was**
许多	逃犯	返回	到	居住	在下面	他的	摇摆	什么时候	他们	成立	那	它	曾是

[bɪ'nefɪs(ə)nt] .

beneficent	**.**
仁慈的	.

许多逃亡者发现回到他统治下生活是件好事，于是便回来了。

[bʌt; bət] [ˌgɛdə'laɪə] [wʌz; wəz] [suːn] ['məːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [haʊs] ,

But	**Gedaliah**	**was**	**soon**	**murdered**	**by**	**a**	**prince**	**of**	**David's**	**house**	**,**
但	格达利亚	曾是	很快	被谋杀	经过	一个	王子	的	大卫的	房子	,

但不久，基大利就被大卫家的一位王子谋杀了。

[huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æmən] [hæd; həd][set][ɑːn][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːvd]

whom	**the**	**king**	**of**	**Ammon**	**had**	**set**	**on**	**to**	**do**	**this**	**mischief**	**and**	**then**	**received**
谁	这	国王	的	阿蒙	有	放	在	到	做	这	恶作剧	和	然后	已收到

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] .

and	**protected**	**.**
和	受保护	.

亚扪王指使此人作恶，然后收留并保护了他。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒuːɪʃ] ['lidər] [fɪrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən]

The	**other**	**Jewish**	**leaders**	**feared**	**to**	**remain**	**within**	**reach**	**of**	**the**	**king**	**of**	**Babylon**
这	其他	犹太人	领导人	害怕	到	保持	之内	抵达	的	这	国王	的	巴比伦

['æftər] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

after	**this**	**insult**	**to**	**him**	**,**
后	这	侮辱	到	他	,

其他犹太领袖在巴比伦王遭受如此侮辱后，都害怕继续留在他的势力范围之内。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

and	**against**	**the**	**warnings**	**of**	**Jeremiah**	**they**	**all**	**went**	**down**	**to**	**Egypt**	**.**
和	反对	这	警告	的	耶利米	他们	全部	去	向下	到	埃及	.

他们不顾耶利米的警告，全都下到埃及去了。

[ðæt] [rɪ'muːv(ə)l] ['endɪd] [ɔːl] ['ɔːrgənaɪzd] ['dʒuːɪʃ] [laɪf] [ɪn] ['pæləstaɪn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] . [

That	**removal**	**ended**	**all**	**organized**	**Jewish**	**life**	**in**	**Palestine**	**for**	**nearly**	**half**	**a**	**century**	**.**	**[**
那	移动	结束	全部	组织	犹太人	生活	在	巴勒斯坦	为了	几乎	一半	一个	世纪	.	[

-]

41	**]**

-]

这一驱逐结束了巴勒斯坦所有有组织的犹太人生活近半个世纪。[41]

[ɪn]['bæbilən] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

In	**Babylon**	**,**	**however**	**,**	**an**	**event**	**occurred**	**long**	**before**	**that**	**time**	**had**	**elapsed**	**,**
在	巴比伦	,	然而	,	一个	事件	发生	长的	前	那	时间	有	过去	,

然而，在巴比伦，一件事情发生在那个时期过去很久之前。

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒuːdəz] ['seprət] [aɪ'dentəti][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

which	**marked**	**the**	**political**	**recognition**	**of**	**Judah's**	**separate**	**identity**	**as**	**a**	**nation**	**.**
哪个	标记	这	政治的	认出	的	犹大的	分离	身份	作为	一个	国家	.

这标志着犹大作为一个独立国家的身份在政治上得到了承认。

[ðæt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ˌdʒiːˌhɔɪə'kɪn][frʌm; frəm] ['prɪzn] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ʌv; əv]

That	event	was	the	release	of	Jehoiachin	from	prison	by	the	new	king	of
那	事件	曾是	这	发布	的	耶何雅斤	从	监狱	经过	这	新的	国王	的

['bæbilən] ,

Babylon	,
巴比伦	,

那件事就是巴比伦新王释放约雅斤出狱。

['iːv(ə)l] - ['mɛroʊˌdæk] , [sək'sesər] [ʌv; əv] [ˌnebjʊkəd'nezər] .

Evil	-	merodach	,	successor	of	Nebuchadnezzar	.
邪恶的	-	梅罗达赫	,	接班人	的	尼布甲尼撒	.

邪恶的梅罗达克，尼布甲尼撒的继任者。

[ˌdʒiːˌhɔɪə'kɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

Jehoiachin	,	it	will	be	remembered	,
耶何雅斤	,	它	将要	是	记得	,

约雅斤，他将被铭记。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [prɪns] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [laɪn] [huː] [held] [ðə; ði] [θroʊn] ['oʊnli] [θriː] [mʌnθs]

was	the	unfortunate	prince	of	David's	line	who	held	the	throne	only	three	months
曾是	这	不幸	王子	的	大卫的	线	WHO	握住	这	王座	仅有的	三	几个月

['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dʒəhɔɪəkɪmz] [deθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [di'pɔːtid] [tuː; tə]['bæbilən][ɪn] - .

after	his	father	Jehoiakim's	death	and	was	then	deported	to	Babylon	in	598	.
后	他的	父亲	耶何雅敬的	死亡	和	曾是	然后	被驱逐出境	到	巴比伦	在	-	.

他是大卫王朝中不幸的王子，在他父亲约雅敬去世后仅三个月就登上了王位，然后在公元前 598 年被流放到巴比伦。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ˌnɛbəkəd'nɛzərz] [lɔːŋ] [reɪn] ,

From	that	time	on	,	through	all	the	remainder	of	Nebuchadnezzar's	long	reign	,
从	那	时间	在	,	通过	全部	这	余	的	尼布甲尼撒的	长的	在位	,

从那时起，直到尼布甲尼撒漫长统治的剩余时期，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn]['bæbilən] .

he	had	been	imprisoned	in	Babylon	.
他	有	到过	被监禁	在	巴比伦	.

他曾被囚禁在巴比伦。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'liːst] ,

But	now	he	was	not	only	released	,
但	现在	他	曾是	不是	仅有的	发布	,

但现在他不仅被释放了，

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

but	given	a	pension	from	the	royal	treasury	for	the	rest	of	his	life
但	给定	一个	养老金	从	这	皇家	财政部	为了	这	休息	的	他的	生活

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptɪv] ['prɪnsəz] [ɪn]['bæbilən] .

and	a	standing	superior	to	all	the	other	captive	princes	in	Babylon	.
和	一个	常设	优越的	到	全部	这	其他	俘虏	王子们	在	巴比伦	.

但他终身都能从国库领取养老金，并且地位高于巴比伦所有其他被俘的王子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd] ['meni] ['dʒuːɪʃ] ['hɑːrts] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biːt]

This	was	in	562	,	and	many	Jewish	hearts	must	already	have	begun	to	beat
这	曾是	在	-	,	和	许多	犹太人	心	必须	已经	有	开始	到	打

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [hoʊp] ,

with	fresh	hope	,
和	新鲜的	希望	,

那是公元562年，许多犹太人的心想必已经开始燃起新的希望。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [haʊs] [fleɪmd] [ʌp] ,

as	the	old	loyalty	to	David's	house	flamed	up	,
作为	这	老的	忠诚	到	大卫的	房子	火焰	向上	,

随着人们对大卫家族的旧日忠诚重新燃起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɔmisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrestəˈreɪʃn] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	promises	of	a	restoration	recorded	in	the	old	Law	and	the
和	这	承诺	的	一个	恢复	记录	在	这	老的	法律	和	这

[ˈprɔfits] [wɜːr; wər] [ˈekəud] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksaɪl] ,

Prophets	were	echoed	by	the	prophet	of	the	Exile	,
先知	是	回声	经过	这	先知	的	这	流亡	,

旧约律法和先知书中记载的复兴的承诺，也得到了流亡先知的回应。

[ɪˈziːkɪəl] .

Ezekiel	.
以西结	.

以西结。

[ðɪs] [mæn] , [hɪmˈself] [ə; eɪ] [priːst] [baɪ][bɜːrθ] ,

This	man	,	himself	a	priest	by	birth	,
这	男人	,	他自己	一个	牧师	经过	出生	,

这个人本身就是一位出身于神职人员的男子

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [tuː; tə][ˈbæbilən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ˌdʒiːˌhɔɪəˈkɪn] ,

had	been	carried	to	Babylon	at	the	same	time	as	Jehoiachin	,
有	到过	携带	到	巴比伦	在	这	相同的	时间	作为	耶何雅斤	,

与约雅斤同时被带到巴比伦的

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [duːm] [hæd; həd][ðer; ðər] [priːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn]

and	through	all	those	years	of	doom	had	there	preached	to	his	countrymen
和	通过	全部	那些	年	的	厄运	有	那里	布道	到	他的	同胞们

,

,

,

在那些充满苦难的岁月里，他一直向他的同胞们传道。

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n][egˈzaild][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [dʒəˈruːsələm] [stɪl] [stʊd] ,

first	to	the	portion	exiled	with	him	while	Jerusalem	still	stood	,
第一的	到	这	部分	放逐	和	他	尽管	耶路撒冷	仍然	站立	,

首先是与他一同被掳，当时耶路撒冷城还在的那部分人，

[bʌt; bət][ˈæftər] - [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kəˈtæstrəfi] .

but	after	587	to	the	whole	people	united	in	a	common	catastrophe	.
但	后	-	到	这	所有的	人们	团结的	在	一个	常见的	灾难	.

但公元前 587 年之后，全体人民团结起来，共同经历了一场灾难。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [riːtʃt] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] ,

His	voice	had	even	reached	to	Jerusalem	,
他的	嗓音	有	甚至	达到	到	耶路撒冷	,

他的声音甚至传到了耶路撒冷。

[æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌdʒerəˈmaɪə][ɪn] [riˈmaindɪŋ] [kɪŋ] [ˌzediˈkaiə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə]

as	he	joined	Jeremiah	in	reminding	King	Zedekiah	of	his	oath	to
作为	他	加入	耶利米	在	提醒	国王	西底家	的	他的	誓言	到

[ˌnebjʊkəd'nezər] .

Nebuchadnezzar	.
尼布甲尼撒	.

他与耶利米一起提醒西底家王，他曾向尼布甲尼撒王发过誓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdʒiːˌhɔɪəˈkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [hoʊps] ,

With	the	elevation	of	Jehoiachin	and	the	stirring	of	the	national	hopes	,
和	这	海拔	的	耶何雅斤	和	这	搅拌	的	这	国家的	希望	,

随着约雅斤的登基和民族希望的燃起，

[ɪˈziːkɪəl] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][hoʊp] .

Ezekiel	became	the	prophet	of	hope	.
以西结	成为	这	先知	的	希望	.

以西结成了带来希望的先知。

[hiː; hi] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði][draɪ][boʊnz][ɪn][ðə; ði] ['væli]

He	pictures	the	breath	of	Jehovah	stirring	to	life	the	dry	bones	in	the	valley
他	图片	这	气息	的	耶和华	搅拌	到	生活	这	干燥	骨头	在	这	谷

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

他描绘了耶和华的气息使死亡谷中的枯骨复活的景象。

['iːzɛk] . , [tʃeɪtʃ] . - .

Ezek	.	,	ch	.	37	.
以西结	.	,	ch	.	-	.

以西结书，第37章。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːnz] [ðə; ði][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['oʊnli][æz; əz][gɑːd] [teɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

And	he	warns	the	optimistic	people	that	only	as	God	takes	away	from
和	他	警告	这	乐观的	人们	那	仅有的	作为	上帝	需要	离开	从

[ðem; ðəm][ðer; ðər][oʊld]['stoʊni] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

them	their	old	stony	heart	and	gives	them	a	heart	of	flesh	,
他们	他们的	老的	石质的	心	和	给予	他们	一个	心	的	肉	,

他警告那些乐观的人，只有当上帝从他们身上夺走他们坚硬如石的心，赐予他们一颗血肉之心时，

[ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [kliːn] ['wɔːtər][ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [klenz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	sprinkles	clean	water	upon	them	to	cleanse	them	from	their
和	糖屑	干净的	水	之上	他们	到	洁净	他们	从	他们的

[pə'luːʃ(ə)n] [θruː] [aɪ'dɑːlətri] ,

pollution	through	idolatry	,
污染	通过	偶像崇拜	,

并用清水洒在他们身上，洗净他们因偶像崇拜而产生的污秽。

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [nuː] [kə'mjuːnəti] [wer'ɪn] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [reɪn] .

can	they	be	fit	to	form	the	new	community	wherein	God	shall	indeed	reign	.
能	他们	是	合身	到	形式	这	新的	社区	其中	上帝	将	的确	在位	.

他们能否胜任组成上帝将要统治的新社群的重任?

[tʃeɪtʃ] . - : - , - .

Ch	.	36	:	25	,	26	.
ch	.	-	:	-	,	-	.

第36章：25、26。

[wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [maɪt] ['aʊtwərdli] [ænd; ənd] ['vɪzəbli] [rɪ'zemb(ə)l] , [ɪ'ziːkɪəl] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ]

What	such	a	community	might	outwardly	and	visibly	resemble	,	Ezekiel	pictures	in	a
什么	这样的	一个	社区	可能	向外	和	明显地	类似	,	以西结	图片	在	一个

[lɔːŋ] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,

long	,	detailed	,
长的	,	详细的	,

以西结用冗长而细致的笔触描绘了这样一个社群在外观上可能呈现出的模样：

[dɪ'skrɪptɪv] ['vɪʒ(ə)n] [hweə'wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] [kləuziz] .

descriptive	vision	wherewith	his	book	closes	.
描述性的	想象	以及	他的	书	关闭	.

他的书以生动的描写结尾。

[tʃɪz] .

Chs	.
chs	.

章节

- [tuː; tə] - .

40	to	48	.
-	到	-	.

40 至 48。

[ə'nʌðər] [aʊt'stændɪŋ] [dʒu:][ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]
Another **outstanding** **Jew** **of** **the** **Exile** **was** **a** **man** **of** **an** **entirely** **different**
其他 杰出的 犹 的 这 流亡 曾是 一个 男人 的 一个 完全 不同的
[taɪp] .
type **.**
类型 .

流亡时期另一位杰出的犹太人则完全是另一种类型。

['dænjəl] ,
Daniel **,**
丹尼尔 ,

丹尼尔，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ju:θ] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒu:də][tu:; tə]['bæbilən][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [klæʃ] [ʌv; əv]
a **noble** **youth** **carried** **away** **from** **Judah** **to** **Babylon** **at** **the** **first** **clash** **of**
一个 高贵 青年 携带 离开 从 犹大 到 巴比伦 在 这 第一的 冲突 的
[ˌnɛbəkəd'nɛzərz] ['a:miz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:z] ,
Nebuchadnezzar's **armies** **with** **the** **Jews** **,**
尼布甲尼撒的 军队 和 这 犹太人 ,

在尼布甲尼撒军队与犹太人第一次交战时，一位来自犹大的贵族青年被掳往巴比伦。

- [bi:] . [si:] . , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
605 **B** **.** **C** **.** **,** **and** **brought** **up** **at** **the** **court** **,**
- B . C . , 和 带来 向上 在 这 法庭 ,

公元前605年，并在法庭上被提起，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [θru:] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs]
succeeded **through** **interpreting** **a** **dream** **of** **the** **king** **in** **attracting** **his** **notice**
成功了 通过 翻译 一个 梦 的 这 国王 在 吸引 他的 注意
[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪvər] ,
and **winning** **his** **favor** **,**
和 获胜 他的 偏爱 ,

他通过为国王解梦而成功引起了国王的注意，赢得了国王的恩宠。

[mʌtʃ] [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] .
much **as** **Joseph** **had** **done** **in** **ancient** **Egypt** **.**
很多 作为 约瑟夫 有 完毕 在 古老的 埃及 .

就像约瑟在古埃及所做的那样。

[dæn] . , [tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] .
Dan **.** **,** **ch** **.** **2** **.**
担 . , ch . 2 .

丹，第 2 章。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [-]
From **his** **position** **of** **political** **[** **42** **]**
从 他的 位置 的 政治的 [-]

从他的政治地位[42]

['paʊər] , ['dænjəl][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , ['daʊtləs] , [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
power **,** **Daniel** **was** **able** **,** **doubtless** **,** **to** **minister** **to** **the** **interests** **of** **his**
力量 , 丹尼尔 曾是 有能力的 , 毫无疑问 , 到 部长 到 这 兴趣 的 他的
['breðrən] , [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['eksailz] .
brethren **,** **the** **Jewish** **exiles** **.**
弟兄们 , 这 犹太人 流亡者 .

毫无疑问，凭借着强大的力量，但以理能够为他的兄弟——犹太流亡者的利益服务。

['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌdʒi:ˌhɔɪə'kɪn] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
Possibly **it** **is** **to** **him** **that** **Jehoiachin** **owed** **his** **astonishing** **reversal** **of** **fortune** **.**
可能 它 是 到 他 那 耶何雅斤 欠款 他的 惊人 逆转 的 财富 .

或许正是他，才使约雅斤的命运发生了惊人的逆转。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [bel'ʃæzər] , [ðə; ði] [læst] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæl'diːən] [steɪt] , [stɪl] [meɪn'teɪnd] ['dænjəl]

At	any	rate	Belshazzar	,	the	last	ruler	of	the	Chaldean	state	,	still	maintained	Daniel
在	任何	速度	伯沙撒	,	这	最后的	统治者	的	这	迦勒底人	状态	,	仍然	维持	丹尼尔

[ɪn] ['paʊər] ,

in	power	,
在	力量	,

总之，迦勒底王国的末代统治者伯沙撒仍然让但以理继续掌权。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ruːɪn] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] [wɪtʃ] ['dænjəl] ['fɪrləsli]

in	spite	of	the	very	solemn	warning	of	ruin	to	that	state	which	Daniel	fearlessly
在	尽管如此	的	这	非常	庄严	警告	的	废墟	到	那	状态	哪个	丹尼尔	无畏地

[prə'naʊnst] .

pronounced	.
发音	.

尽管但以理曾无畏地发出非常严肃的警告，称该州将会毁灭。

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] .

Ch	.	5	.
ch	.	5	.

第五章

[wen] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðə; ði] [kæl'diːənz] [æz; əz] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['bæbilən] ,

When	the	Persians	succeeded	the	Chaldeans	as	masters	of	Babylon	,
什么时候	这	波斯人	成功了	这	迦勒底人	作为	大师	的	巴比伦	,

波斯人取代迦勒底人成为巴比伦的统治者后，

[ðɪs] ['dʒuːɪʃ] ['steɪtsmən] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [haɪ] [poʊst] ,

this	Jewish	statesman	still	held	his	high	post	,
这	犹太人	政治家	仍然	握住	他的	高的	邮政	,

这位犹太政治家仍然身居要职。

[ænd; ənd] [ri'teind] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtər] ['enməti] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [juːst] [hɪz; ɪz] ['dʒuːɪʃ]

and	retained	it	in	spite	of	the	bitter	enmity	of	officials	who	used	his	Jewish
和	保留	它	在	尽管如此	的	这	苦的	敌意	的	官员	WHO	用过的	他的	犹太人

[feɪθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

faith	as	a	handle	against	him	.
信仰	作为	一个	处理	反对	他	.

尽管官员们对他怀有强烈的敌意，并利用他的犹太信仰来对付他，但他仍然保留了犹太身份。

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] .

Ch	.	6	.
ch	.	6	.

第六章

[ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [dʒuːz] [baɪ]

In	fact	,	there	is	no	better	way	to	understand	the	favor	accorded	the	Jews	by
在	事实	,	那里	是	不	更好的	方式	到	理解	这	偏爱	同意	这	犹太人	经过

['saiərəs] ,

Cyrus	,
赛勒斯	,

事实上，要理解居鲁士对犹太人的恩惠，没有比这更好的方法了。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['kɑːŋkərər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːˌdɪkts] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['ezrə] [wʌn] : [ˌtuː'tuː] - [fɔːr] ; [sɪks] : [θriː] -

the	Persian	conqueror	,	and	the	edicts	preserved	in	Ezra	1	:	2	-	4	;	6	:	3	-
这	波斯语	征服者	,	和	这	法令	保存完好	在	以斯拉	1	:	2	-	4	;	6	:	3	-

[faɪv] ,

5	,
5	,

波斯征服者，以及保存在以斯拉记 1:2-4；6:3-5 中的法令，

[ðæn; ðən][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['dænjəl] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪr] ,

than	by	supposing	that	Daniel	,	who	had	the	king's	ear	,
比	经过	假如	那	丹尼尔	,	WHO	有	这	国王的	耳朵	,

与其假设但以理是王的亲信，

[brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər]

brought	to	his	attention	the	earlier	prophecies	of	Jeremiah	and	of	other
带来	到	他的	注意力	这	早些时候	预言	的	耶利米	和	的	其他

['spoʊksmɪn] [fɔːr; fər][dʒə'hoʊvə] ,

spokesmen	for	Jehovah	,
发言人	为了	耶和华	,

他注意到耶利米和其他耶和华代言人的早期预言，

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

God	of	the	Jews	.
上帝	的	这	犹太人	.

犹太人的上帝。

['sɜːrt(ə)nli] , [haʊ'evər] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] -

Certainly	,	however	the	affair	was	managed	,	it	turned	out	entirely	to	the	Jews	'
当然	,	然而	这	事务	曾是	管理	,	它	转向	出去	完全	到	这	犹太人	-

['laɪkɪŋ] .

liking	.
喜欢	.

当然，无论这件事是如何处理的，结果都完全符合犹太人的意愿。

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

All	who	were	willing	to	return	to	Palestine	were	permitted	and	encouraged
全部	WHO	是	愿意的	到	返回	到	巴勒斯坦	是	允许	和	鼓励

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

所有愿意返回巴勒斯坦的人都被允许并鼓励前往。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] ,

They	were	assisted	by	the	gifts	of	their	brethren	who	could	not	,	or	would	not	,
他们	是	协助	经过	这	礼物	的	他们的	弟兄们	WHO	可以	不是	,	或者	会	不是	,

[liːv] ['bæbilən] .

leave	Babylon	.
离开	巴比伦	.

他们的兄弟们捐献了礼物帮助他们，但那些兄弟们要么不能离开巴比伦，要么不愿离开巴比伦。

[ðeɪ] [bɔːr] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri]

They	bore	back	with	them	the	old	vessels	for	the	service	of	the	sanctuary
他们	钻孔	后退	和	他们	这	老的	船只	为了	这	服务	的	这	避难所

[wɪtʃ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] .

which	Nebuchadnezzar	had	carried	off	.
哪个	尼布甲尼撒	有	携带	离开	.

他们把尼布甲尼撒掠走的圣所用旧器皿带了回来。

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

And	,	best	of	all	,
和	,	最好的	的	全部	,

而且，最重要的是，

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['rɔɪəl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][ɑːn][ɪts]

they	took	with	them	royal	authority	to	erect	the	Temple	of	Jehovah	on	its
他们	采取	和	他们	皇家	权威	到	直立	这	寺庙	的	耶和华	在	它是

['eɪnʃənt] [saɪt] ,

ancient	site	,
古老的	地点	,

他们带着王室的授权，在耶和华的古址上建造圣殿。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] , [ðæt] [ɪz] , [aʊt] [ʌv; əv]['tæksɪz][ænd; ənd] ['trɪbjuːt]

at	the	expense	of	the	king	of	Persia	,	that	is	,	out	of	taxes	and	tribute
在	这	费用	的	这	国王	的	波斯	,	那	是	,	出去	的	税收	和	贡

[hiː; hi] [rɪ'mɪtid] .

he	remitted	.
他	已汇出	.

费用由波斯国王承担，也就是说，他从税收和贡品中减免了这笔钱。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [went] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rɔɪəl] [haʊs] ,

At	their	head	went	a	prince	of	the	old	royal	house	,
在	他们的	头	去	一个	王子	的	这	老的	皇家	房子	,

走在最前面的是一位古老王室的王子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [huː] [wʌz; wəz] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [priːst] [huːm] [ˌnebjʊkəd'nezər]

and	a	high	priest	who	was	grandson	of	that	high	priest	whom	Nebuchadnezzar
和	一个	高的	牧师	WHO	曾是	孙子	的	那	高的	牧师	谁	尼布甲尼撒

[hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] .

had	executed	half	a	century	before	.
有	执行	一半	一个	世纪	前	.

还有一位大祭司，他是半个世纪前被尼布甲尼撒处死的那位大祭司的孙子。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] ['toʊt(ə)l] ['fɔːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ,

Their	number	totaled	forty	-	two	thousand	three	hundred	and	sixty	,
他们的	数字	总计	四十	-	二	千	三	百	和	六十	,

他们的总人数为四万两千三百六十人。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [sleɪvz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] ['nʌmbər] ['nɪrli] ['fɪfti]

with	enough	slaves	in	addition	to	make	the	entire	company	number	nearly	fifty
和	足够的	奴隶	在	添加	到	制作	这	全部的	公司	数字	几乎	五十

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

此外，还有足够的奴隶，使整个公司的人数接近五万人。

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['θriːfoʊld] : [tuː; tə][ˌriː'ɑːkjəpaɪ][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] , [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [dʒə'ruːsələm] ,

Their	purpose	was	threefold	:	to	reoccupy	the	Holy	Land	,	to	rebuild	Jerusalem	,
他们的	目的	曾是	三重	:	到	重新占领	这	圣	土地	,	到	重建	耶路撒冷	,

他们的目的有三点：重新占领圣地，重建耶路撒冷，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [wer] ['sɑːləmənz] ['temp(ə)l][hæd; həd] [stʊd] .

and	to	erect	a	temple	where	Solomon's	Temple	had	stood	.
和	到	直立	一个	寺庙	在哪里	所罗门的	寺庙	有	站立	.

并在所罗门圣殿原址上重建一座圣殿。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [reɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

We	should	be	likely	to	rate	the	importance	of	these	three	objects	in	the	same
我们	应该	是	可能	到	速度	这	重要性	的	这些	三	对象	在	这	相同的

['ɔːrdər][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [neɪmd] .

order	as	that	in	which	they	have	just	been	named	.
命令	作为	那	在	哪个	他们	有	只是	到过	命名	.

我们应该会按照刚才提到的顺序来评价这三个事物的重要性。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [dʒuː] .

But	not	so	the	believing	Jew	.
但	不是	所以	这	相信	犹	.

但信奉犹太教的人却不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]

It	was	above	all	else	the	sacred	house	of	his	God	that	he	wanted	to	see
它	曾是	多于	全部	别的	这	神圣	房子	的	他的	上帝	那	他	通缉	到	看

[rɪ'stɔːrd] ,

restored	,
恢复	,

他最想看到的，莫过于他所敬拜的神的圣殿得到修复。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'zjuːmd] ,

so	that	the	prescribed	sacrifices	of	the	Law	might	be	resumed	,
所以	那	这	规定	牺牲	的	这	法律	可能	是	恢复	,

以便恢复律法规定的献祭。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [sɪn] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] ,

the	nation's	sin	might	thus	be	atoned	for	,
这	国家的	罪	可能	因此	是	赎罪	为了	,

如此一来，国家的罪孽或许就能得到赎罪。

[ænd; ənd][gɑːd] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] ['vɪzəbli] [dwel] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	God	might	once	more	visibly	dwell	among	his	people	.
和	上帝	可能	一次	更多的	明显地	住	之中	他的	人们	.

上帝或许会再次以可见的方式居住在他的子民中间。

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [greɪt] [end] .

All	else	was	in	order	to	this	one	great	end	.
全部	别的	曾是	在	命令	到	这	一	伟大的	结尾	.

一切都是为了这个伟大的目标。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] , [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

The	origin	of	Judaism	,	which	lies	in	the	movements	of	this	time	,
这	起源	的	犹太教	,	哪个	谎言	在	这	移动	的	这	时间	,

犹太教的起源，就在于这一时期的各种运动中，

['kænɑːt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ən'les] [ðɪs] [su'priːm] ['moʊtɪv] [ɪz] ['klɪrli] [grɑːspt] .

cannot	be	understood	unless	this	supreme	motive	is	clearly	grasped	.
不能	是	理解	除非	这	最高	动机	是	清楚地	抓住	.

除非彻底理解这一最高动机，否则就无法理解。

[haʊ] ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] [dɪ'veləpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

How	Judaism	developed	under	the	new	conditions	will	be	the	subject	of
如何	犹太教	发达	在下面	这	新的	状况	将要	是	这	主题	的

[ðə; ði][nekst]['les(ə)n] . [-]

the	next	lesson	.	[	43	]
这	下一个	课	.	[	-	]

犹太教在新条件下的发展情况将是下一课的主题。[43]

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] XII1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	XII1	.
问题	在	课	XII1	.

第十二课问题1.

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] " [ə; eɪ][dʒuː] " ? [ˌtuː'tuː] .

What	is	meant	by	"	a	Jew	"	?	2	.
什么	是	意思是	经过	"	一个	犹	"	?	2	.

1. “犹太人”指的是什么？2.

[haʊ] [dɪd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['hiːbruːz] [baɪ][ə; eɪ] ['hiːbruː] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn]['pæləstaɪn][fɔːr; fər]

How	did	government	of	Hebrews	by	a	Hebrew	come	to	an	end	in	Palestine	for
如何	做过	政府	的	希伯来书	经过	一个	希伯来语	来	到	一个	结尾	在	巴勒斯坦	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [sɔːlz] [deɪ] ? [θriː] .

the	first	time	since	Saul's	day	?	3	.
这	第一的	时间	自从	扫罗的	天	?	3	.

自扫罗时代以来，巴勒斯坦第一次结束了希伯来人由希伯来人统治的局面，这是怎么回事？3.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vent] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][eg'zaild][dʒuːz][frʌm; frəm][ðer; ðər]

What	was	the	first	political	event	to	arouse	the	exiled	Jews	from	their
什么	曾是	这	第一的	政治的	事件	到	引起	这	放逐	犹太人	从	他们的

[dɪ'preʃ(ə)n] ? [fɔːr] .

depression	?	4	.
沮丧	?	4	.

是什么政治事件让流亡的犹太人从沮丧中振作起来？4.

[kəm'per] [ɪ'ziːkɪəl] [ænd; ənd]['dænjəl][ɪn][ðer; ðər][ˌpɜːrsə'næləti] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːdiəns] . [faɪv] .

Compare	Ezekiel	and	Daniel	in	their	personality	,	position	,	and	audience	.	5	.
比较	以西结	和	丹尼尔	在	他们的	性格	,	位置	,	和	观众	.	5	.

比较以西结和但以理的性格、地位和受众。5.

[wen] ['saiərəs] ['kæptʃərd] ['bæbilən][ɪn] - , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] ,

When	Cyrus	captured	Babylon	in	539	,	what	did	he	do	for	the	Jews	,
什么时候	赛勒斯	捕获	巴比伦	在	-	,	什么	做过	他	做	为了	这	犹太人	,

公元前539年居鲁士攻占巴比伦后，他为犹太人做了什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? [sɪks] .

and	how	came	he	to	do	it	?	6	.
和	如何	来了	他	到	做	它	?	6	.

他是怎么做到的？6.

[haʊ] ['meni] [dʒuːz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pæləstaɪn] ['ʌndər] ['saiərəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

How	many	Jews	returned	to	Palestine	under	Cyrus	,	and	what	was	their
如何	许多	犹太人	返回	到	巴勒斯坦	在下面	赛勒斯	,	和	什么	曾是	他们的

['ʌpərmoʊst] ['moʊtɪv] ?

uppermost	motive	?
最上层	动机	?

居鲁士统治时期有多少犹太人返回巴勒斯坦？他们最主要的动机是什么？

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

LESSON	XIII
课	十三

第十三课

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [steɪt] ['ʌndər] ['pəːʃə]

The	Jewish	State	Under	Persia
这	犹太人	状态	在下面	波斯

波斯统治下的犹太国

['ezrə] , ['tʃæptərz] [θriː][tuː; tə] - ; ['estər] ; [ˌniːi'maiə] ; ['hægeiai] ; [ˌzekə'raiə] ; ['mæləˌkaɪ]

Ezra	,	Chapters	3	to	10	;	Esther	;	Nehemiah	;	Haggai	;	Zechariah	;	Malachi
以斯拉	,	章节	3	到	-	;	以斯帖	;	尼希米	;	哈该	;	撒迦利亚	;	马拉基

以斯拉记第3至10章；以斯帖记；尼希米记；哈该书；撒迦利亚书；玛拉基书

[fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] [dʒʊ'diə] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]

For	two	centuries	Judea	,	like	the	rest	of	western	Asia	,	was	under	the
为了	二	几个世纪	犹太	,	喜欢	这	休息	的	西	亚洲	,	曾是	在下面	这

[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

domination	of	the	Persians	,
统治	的	这	波斯人	,

两个世纪以来，犹太地区和西亚其他地区一样，都处于波斯人的统治之下。

[huːz] [greɪt] ['rɔɪəl] [neɪmz] , ['saiərəs] , ['dærɪəs] , ['zɝːksiːz] , [ˌɑːtə'zəːksiːz] , [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri]

whose	great	royal	names	,	Cyrus	,	Darius	,	Xerxes	,	Artaxerxes	,	are	familiar	to	every
谁	伟大的	皇家	姓名	,	赛勒斯	,	达里厄斯	,	薛西斯	,	阿塔薛西斯	,	是	熟悉的	到	每一个

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

student	of	history	.
学生	的	历史	.

他的伟大君主的名字，居鲁士、大流士、薛西斯、阿尔塔薛西斯，是每个历史系学生都耳熟能详的名字。

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [spænz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [ruːl] , - - - ,

The	Old	Testament	spans	one	of	those	two	centuries	of	Persian	rule	,	539	-	430	,
这	老的	遗嘱	跨度	一	的	那些	二	几个世纪	的	波斯语	规则	,	-	-	-	,

旧约圣经涵盖了波斯统治的两个世纪中的一个世纪，即公元前539年至公元前430年。

[waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['sentʃəri] , - - - ,

while	for	the	other	century	,	430	-	332	,
尽管	为了	这	其他	世纪	,	-	-	-	,

而对于另一个世纪，即公元前 430 年至 332 年，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒuːz][ə'pɑːn][sʌm; səm]

we	are	dependent	for	the	little	we	know	about	the	Jews	upon	some
我们	是	依赖	为了	这	小的	我们	知道	关于	这	犹太人	之上	一些

['dɑːkjuments] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

documents	recently	discovered	in	Egypt	,
文件	最近	发现	在	埃及	,

我们对犹太人的了解非常有限，主要依赖于最近在埃及发现的一些文献。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['noʊtɪs] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːf] ['nærətɪv] [ʌv; əv][dʒoʊ'siːfəs] ,

an	occasional	notice	in	classical	historians	,	and	the	brief	narrative	of	Josephus	,
一个	偶然	注意	在	古典	历史学家	,	和	这	简短的	叙述	的	约瑟夫斯	,

古典历史学家偶尔提及，以及约瑟夫斯的简短叙述，

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪstʃən] ['sentʃəri] .

the	Jewish	historian	of	the	first	Christian	century	.
这	犹太人	历史学家	的	这	第一的	基督教	世纪	.

公元一世纪的犹太历史学家。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːŋ] ['stretʃɪz]

Even	in	the	century	covered	by	the	books	of	the	Bible	there	are	long	stretches
甚至	在	这	世纪	涵盖	经过	这	图书	的	这	圣经	那里	是	长的	伸展

[ʌv; əv] ['saɪləns] ['sepəreitiŋ] [pɪrɪədz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ferli] [rɪ'pɔːrtɪd] .

of	silence	separating	periods	that	are	fairly	reported	.
的	沉默	分离	时期	那	是	相当	据报道	.

即使在圣经所记载的一个世纪里，也有很长一段时间的沉默，将一些被较为准确地记载的时期分隔开来。

[fɜːrst] [kʌmz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [zə'rʌbəbəl] [ænd; ənd] ['dʒɛʃuːə] , [ðə; ði] ['lidər] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

First	comes	the	time	of	Zerubbabel	and	Jeshua	,	the	leaders	,	civil	and
第一的	来	这	时间	的	所罗巴伯	和	约书亚	,	这	领导人	,	民用	和

[rɪ'lɪdʒəs] ,

religious	,
宗教	,

首先是所罗巴伯和耶书亚的时代，他们是公民和宗教领袖，

['ʌndər] [huːm] [ðə; ði][dʒuːz] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [i'rektid] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

under	whom	the	Jews	returned	and	erected	the	Temple	.
在下面	谁	这	犹太人	返回	和	竖立	这	寺庙	.

在他的领导下，犹太人返回并重建了圣殿。

[ðɪs] ['stɔːri] ['kæriz] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] [gæp][ɪn][ɪts] [mɪdst] , [frʌm; frəm]

This	story	carries	us	,	though	with	a	seventeen	-	year	gap	in	its	midst	,	from
这	故事	携带	我们	,	尽管	和	一个	十七	-	年	差距	在	它是	中间	,	从

- ,

538	,
-	,

这个故事虽然中间有十七年的空白期，但仍然将我们从公元538年带了过来。

[ðə; ði] [jɪr] ['æftər]['saiərəs] [tʊk] ['bæbilən] , [tuː; tə] - , [ðə; ði] [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv]['dærɪəs][ðə; ði] [greɪt] ,

the	year	after	Cyrus	took	Babylon	,	to	515	,	the	sixth	year	of	Darius	the	Great	,
这	年	后	赛勒斯	采取	巴比伦	,	到	-	,	这	第六	年	的	达里厄斯	这	伟大的	,

从居鲁士攻占巴比伦后的第二年，到大流士一世统治的第六年（公元前515年），

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['ezrə] .

and	is	recorded	in	the	first	six	chapters	of	the	book	of	Ezra	.
和	是	记录	在	这	第一的	六	章节	的	这	书	的	以斯拉	.

记载于《以斯拉记》前六章。

[tu:; tə] [help] [ju: 'es][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv]

To	help	us	in	understanding	this	time	we	have	also	the	prophecies	of
到	帮助	我们	在	理解	这	时间	我们	有	还	这	预言	的

['hægeiai][ænd; ənd] [ˌzekə'raiə] ,

Haggai	and	Zechariah	,
哈该	和	撒迦利亚	,

为了帮助我们理解这个时代，我们还可以参考哈该书和撒迦利亚书的预言。

[ðoʊ] [ðə; ði][læst][sɪks] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ˌzekə'raiə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] .

though	the	last	six	chapters	of	Zechariah	belong	to	another	age	.
尽管	这	最后的	六	章节	的	撒迦利亚	属于	到	其他	年龄	.

虽然撒迦利亚书的最后六章属于另一个时代。

['æftər][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['temp(ə)l][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] [ɑ:n][dʒʊ'diə][ænd; ənd] ,

After	the	completion	of	the	new	Temple	the	curtain	falls	on	Judea	and	,
后	这	完成	的	这	新的	寺庙	这	窗帘	瀑布	在	犹太	和	,

新圣殿建成后，犹太的帷幕就此落下。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɜ:rs] , ['ezrə][fɔ:r] : [sɪks] , [wi:; wi] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['fɪfti] -

save	for	a	single	verse	,	Ezra	4	:	6	,	we	hear	no	more	of	it	for	fifty	-
节省	为了	一个	单身的	诗	,	以斯拉	4	:	6	,	我们	听到	不	更多的	的	它	为了	五十	-

['sev(ə)n] [-]

seven	[	44	]
七	[	-	]

除了以斯拉记 4:6 一节经文外，我们在五十七[44] 节经文中再也没有听到过它。

['jɪrz] .

years	.
年	.

年。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['estər] [bi'lɔŋz] [ɪn] [ði:z] ['jɪrz] ,

However	,	the	interesting	story	of	Esther	belongs	in	these	years	,
然而	,	这	有趣的	故事	的	以斯帖	属于	在	这些	年	,

然而，埃丝特的精彩故事就发生在这些年里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ə,hæzjj'iərəs][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['zɝ:ksi:z][ʌv; əv] [gri:k] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðæt] [veɪn] ,

for	the	Ahasuerus	of	the	Bible	is	the	Xerxes	of	Greek	history	—	that	vain	,
为了	这	阿哈苏鲁斯	的	这	圣经	是	这	薛西斯	的	希腊语	历史	—	那	徒劳	,

['fɪk(ə)l] ,

fickle	,
反复无常	,

因为圣经中的亚哈随鲁王就是希腊历史上的薛西斯——那个虚荣、反复无常的.....

[ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['mɑ:nərk] [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:tn] [æt; ət]['sæləmis][ænd; ənd] - .

and	voluptuous	monarch	who	was	beaten	at	Salamis	and	Platæa	.
和	丰满的	君主	WHO	曾是	被打败	在	萨拉米香肠	和	-	.

以及在萨拉米斯海战和普拉提亚海战中战败的风流君主。

[ðə; ði][dʒu:z][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][væst][hoʊst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [krɔ:st]

The	Jews	must	have	been	a	part	of	the	vast	host	with	which	he	crossed
这	犹太人	必须	有	到过	一个	部分	的	这	广阔的	主持人	和	哪个	他	交叉

[frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][tu:; tə] ['jʊrəp] .

from	Asia	to	Europe	.
从	亚洲	到	欧洲	.

犹太人一定是随他从亚洲渡海前往欧洲的庞大队伍中的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drɑːmə][ən'foʊldəd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['estər] [wʌz; wəz] [pleɪd] [fɑːr][frʌm; frəm]['pæləstaɪn]

But	the	drama	unfolded	in	the	book	of	Esther	was	played	far	from	Palestine
但	这	戏剧	展开	在	这	书	的	以斯帖	曾是	玩	远的	从	巴勒斯坦

, [æt; ət]['suːsɑː; -sə] ,

,	at	Susa	,
,	在	苏萨	,

但《以斯帖记》中展现的戏剧性事件发生在远离巴勒斯坦的苏萨城。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['kæpɪt(ə)l] .

the	Persian	capital	.
这	波斯语	首都	.

波斯首都。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [reɪn] — [ðæt] [ʌv; əv][ˌɑːtə'zəːksiːz][aɪ] — [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

With	the	seventh	year	of	the	next	reign	—	that	of	Artaxerxes	I	—	the	curtain
和	这	第七	年	的	这	下一个	在位	—	那	的	阿塔薛西斯	我	—	这	窗帘

['raɪzɪz] [ə'gen] [ɑːn][dʒʊ'diə] ,

rises	again	on	Judea	,
上升	再次	在	犹太	,

到了阿尔塔薛西斯一世统治的第七年，犹太的帷幕再次拉开。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'kʌmpəni] ['ðɪðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][dʒuːz] [huːm] ['ezrə] , [ðə; ði] ['priːstli] " [skraɪb]

as	we	accompany	thither	the	little	band	of	Jews	whom	Ezra	,	the	priestly	"	scribe
作为	我们	陪伴	那里	这	小的	乐队	的	犹太人	谁	以斯拉	,	这	祭司	"	隶

,

,
,

当我们陪同以斯拉（祭司“文士”）带领的一小群犹太人前往那里时，

" [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌbæbi'ləunjə][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

"	brought	back	with	him	from	Babylonia	to	Jerusalem	.
"	带来	后退	和	他	从	巴比伦尼亚	到	耶路撒冷	.

“他从巴比伦带回耶路撒冷的。”

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['ezrə] ,

This	account	is	found	in	the	last	four	chapters	of	the	book	of	Ezra	,
这	帐户	是	成立	在	这	最后的	四	章节	的	这	书	的	以斯拉	,

这段记载出自《以斯拉记》的最后四章。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] ['kʌvərɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] .

most	of	it	in	the	form	of	personal	reminiscences	covering	less	than	one	year	.
最多	的	它	在	这	形式	的	个人的	回忆录	覆盖	较少的	比	一	年	.

大部分内容是个人回忆录，涵盖的时间不到一年。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [ə'gen] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɛzrəz] ['mɛmˌwɑːrz] ,

The	curtain	falls	again	abruptly	at	the	end	of	Ezra's	memoirs	,
这	窗帘	瀑布	再次	突然	在	这	结尾	的	埃兹拉的	回忆录	,

埃兹拉的回忆录结尾，帷幕再次戛然而止。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][æz; əz] [ə'brʌptli] [ɑːn] [niːəmaɪəz] ['mɛmˌwɑːrz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]

and	rises	as	abruptly	on	Nehemiah's	memoirs	at	the	beginning	of	the	book
和	上升	作为	突然	在	尼希米的	回忆录	在	这	开始	的	这	书

[wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

which	bears	his	name	.
哪个	熊	他的	姓名	.

在以他名字命名的《尼希米记》的开头，尼希米的回忆录中，这一情节也突然出现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] ['letərz] [ɪks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

But	there	is	every	reason	to	believe	that	the	letters	exchanged	between	the
但	那里	是	每一个	原因	到	相信	那	这	信件	交换	之间	这

[sə'mæritənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kɔːrt] ,

Samaritans	and	the	Persian	court	,
撒玛利亚人	和	这	波斯语	法庭	,

但完全有理由相信，撒玛利亚人和波斯宫廷之间的信件往来，

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['ezrə] ,

preserved	in	the	fourth	chapter	of	Ezra	,
保存完好	在	这	第四	章	的	以斯拉	,

记载于以斯拉记第四章。

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv]['ezrə][ænd; ənd]

belong	to	this	interval	of	thirteen	years	between	the	two	books	of	Ezra	and
属于	到	这	间隔	的	十三	年	之间	这	二	图书	的	以斯拉	和

[ˌniːi'maiə] .

Nehemiah	.
尼希米	.

属于以斯拉记和尼希米记之间十三年的间隔。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'loʊn][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [tuː] ['ridlz] : [fɜːrst] ,

For	this	alone	can	explain	two	riddles	:	first	,
为了	这	独自的	能	解释	二	谜语	:	第一的	,

仅此一点就能解释两个谜题：第一，

[huː] [ɑːr; ər] " [ðə; ði][men] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [ðiː] ['ʌntəˌʌntu][dʒə'ruːsələm] , " ['ezrə][fɔːr] : - ,

who	are	"	the	men	that	came	up	from	thee	unto	Jerusalem	,	"	Ezra	4	:	12	,
WHO	是	"	这	男人	那	来了	向上	从	你	到	耶路撒冷	,	"	以斯拉	4	:	-	,

这些人就是“从你那里上耶路撒冷来的人”，以斯拉记 4:12

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ezrə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] ?

if	they	are	not	Ezra	and	his	company	,	ch	.	7	?
如果	他们	是	不是	以斯拉	和	他的	公司	,	ch	.	7	?

如果他们不是以斯拉和他的同伴，见第7章?

[ænd; ənd] ['sekənd] ,

And	second	,
和	第二	,

其次，

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['desələt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] [niːəmaɪəz]

what	else	could	explain	the	desolate	condition	of	Jerusalem	and	Nehemiah's
什么	别的	可以	解释	这	荒凉	状况	的	耶路撒冷	和	尼希米的

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

emotion	on	learning	of	it	,
情感	在	学习	的	它	,

还有什么能解释耶路撒冷的荒凉景象以及尼希米得知此事后的悲痛之情呢?

[neɪ] . [wʌn] : [θriː] ,

Neh	.	1	:	3	,
内赫	.	1	:	3	,

尼希米记 1:3

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] - ['enəmi] [wen] " [ðeɪ] [went] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə]

if	not	the	mischief	wrought	by	the	Jews	'	enemies	when	"	they	went	in	haste	to
如果	不是	这	恶作剧	锻	经过	这	犹太人	-	敌人	什么时候	"	他们	去	在	匆忙	到

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

如果不是犹太人的敌人在“他们匆匆前往耶路撒冷”时所造成的祸害，

" [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ænd; ənd] " [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːs] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd]
" armed with a royal injunction , and " made them to cease by force and
" 武装 和 一个 皇家 禁令 , 和 " 制成 他们 到 停止 经过 力量 和
['paʊər] " ?
power " ?
力量 " ?

“凭借皇家法令，用武力迫使他们停止行动”?

['ezrə][fɔːr] : - .
Ezra 4 : 23 .
以斯拉 4 : - .

以斯拉记 4:23。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['mælə,kaɪ][æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] ,
Some persons are inclined to date the prophet Malachi at just this time also ,
一些 人 是 倾斜 到 日期 这 先知 马拉基 在 只是 这 时间 还 ,

有些人也恰好在这个时期倾向于与先知玛拉基约会。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [niːəmaɪəz] [ə'raɪv(ə)l] .
shortly before Nehemiah's arrival .
不久 前 尼希米的 到达 .

就在尼希米到达之前不久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] ['betər] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
But it is probably better to place the ministry of this last of the Old
但 它 是 大概 更好的 到 地方 这 部 的 这 最后的 的 这 老的
['testəmənt] ['prɔfits] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [niːəmaɪəz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
Testament prophets at the end of Nehemiah's administration .
遗嘱 先知 在 这 结尾 的 尼希米的 行政 .

但最好将这位旧约最后一位先知的事工放在尼希米执政的末期。

[niːəmaɪəz] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['mælə,kaɪ][ɑːr; ər][moʊst] ['nuːmərəs] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['tʃæptər] ,
Nehemiah's points of contact with Malachi are most numerous in his last chapter ,
尼希米的 积分 的 接触 和 马拉基 是 最多 很多的 在 他的 最后的 章 ,
[tʃeɪtʃ] . - ,
ch . 13 ,
ch . - ,

尼希米与玛拉基的联系在最后一章，即第13章中最为频繁。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər]['vɪzɪt][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
in which he writes of his later visit to Jerusalem .
在 哪个 他 写 的 他的 之后 访问 到 耶路撒冷 .

他在书中写到了他后来访问耶路撒冷的经历。

[kəm'per] [neɪ] . - : [sɪks][wɪð; wɪθ][tʃeɪtʃ] . [wʌn] : [wʌn] .
Compare Neh . 13 : 6 with ch . 1 : 1 .
比较 内赫 . - : 6 和 ch . 1 : 1 .

比较尼希米记 13:6 和第 1 章 1 节。

[ɪn]['saiərəs] - [reɪn] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]
In Cyrus ' reign the great Return was followed immediately by the erection of
在 赛勒斯 - 在位 这 伟大的 返回 曾是 随后 立即地 经过 这 勃起 的
[æn; ən]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .
an altar and the resumption of sacrifice .
一个 坛 和 这 恢复 的 牺牲 .

在居鲁士统治时期，耶稣大归来之后，立即竖立了祭坛，恢复了献祭。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Preparations	for	rebuilding	the	Temple	,	however	,	and	even	the	laying	of	the
准备工作	为了	重建	这	寺庙	,	然而	,	和	甚至	这	躺下	的	这

['kɔːrnər] [stoʊn] ,

corner	stone	,
角落	石头	,

然而，重建圣殿的准备工作，甚至奠基石的安放，

[pruːvd] [ə; eɪ] [veɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][sə'mæritənz] ,

proved	a	vain	beginning	,	as	the	Samaritans	,
已证实	一个	徒劳	开始	,	作为	这	撒玛利亚人	,

事实证明，这只是一个徒劳的开始，因为撒玛利亚人.....

['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'bʌf] [æz; əz] ['feloʊ] ['wɜːʃɪpəz]

jealous	of	the	newcomers	and	angered	by	their	own	rebuff	as	fellow	worshipers
嫉妒的	的	这	新来者	和	愤怒	经过	他们的	自己的	回绝	作为	同伴	信徒

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz] ,

with	the	Jews	,
和	这	犹太人	,

他们嫉妒新来者，也因自己作为犹太人同为信徒却遭到拒绝而感到愤怒。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hindərɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

succeeded	in	hindering	the	prosecution	of	the	work	for	many	years	.
成功了	在	阻碍	这	起诉	的	这	工作	为了	许多	年	.

多年来，他成功地阻挠了对该作品的起诉。

['ezrə][θriː] : [wʌn][tuː; tə][fɔːr] : [faɪv] . [-]

Ezra	3	:	1	to	4	:	5	.	[	45	]
以斯拉	3	:	1	到	4	:	5	.	[	-	]

以斯拉记 3:1 至 4:5.[45]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv]['dærɪəs] - [reɪn] , - , ['nɪrli] [tuː] ['dekeɪdz] ['leɪtər]

It	was	not	until	the	second	year	of	Darius	'	reign	,	520	,	nearly	two	decades	later
它	曾是	不是	直到	这	第二	年	的	达里厄斯	-	在位	,	-	,	几乎	二	几十年	之后

,

,

,

直到大流士统治的第二年，即公元520年，近二十年后，才发生了这件事。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] , [spɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['leθərdʒi] [baɪ]

that	the	little	community	,	spurred	out	of	their	selfishness	and	lethargy	by
那	这	小的	社区	,	受到刺激	出去	的	他们的	自私	和	昏睡	经过

['hægeiai][ænd; ənd] [ˌzekə'raiə] ,

Haggai	and	Zechariah	,
哈该	和	撒迦利亚	,

这个小社区，在哈该和撒迦利亚的激励下，摆脱了自私和懒惰，

[ə'roʊz][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [nuː] ['temp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət]

arose	and	completed	the	new	Temple	,	in	the	face	of	local	opposition	but
出现	和	完全的	这	新的	寺庙	,	在	这	脸	的	当地的	反对	但

[wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [sə'pɔːrt] .

with	royal	support	.
和	皇家	支持	.

尽管遭到当地民众的反对，但在王室的支持下，他起身完成了新圣殿的建设。

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

[fɔːr] : - [tuː; tə][sɪks] : - .

4	**:**	**24**	**to**	**6**	**:**	**15**	**.**
4	:	-	到	6	:	-	.

4:24 至 6:15。

['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ˌɑːtə'zəːksiːz] , - , [keɪm] ['ezrə][wɪð; wɪθ]

Fifty	**-**	**seven**	**years**	**later**	**,**	**in**	**the**	**seventh**	**year**	**of**	**Artaxerxes**	**,**	**458**	**,**	**came**	**Ezra**	**with**
五十	-	七	年	之后	,	在	这	第七	年	的	阿塔薛西斯	,	-	,	来了	以斯拉	和

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [men] ,

some	**fifteen**	**hundred**	**men**	**,**
一些	十五	百	男人	,

五十七年后，即亚达薛西王第七年（公元前458年），以斯拉率领约一千五百人来到罗马。

[lɑːrdʒ] ['treʒərz] , [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['iːdɪkt] ,

large	**treasures**	**,**	**and**	**sweeping**	**privileges**	**confirmed**	**by**	**a**	**royal**	**edict**	**,**
大的	宝藏	,	和	扫荡	特权	确认的	经过	一个	皇家	法令	,

大量的财富，以及由皇家法令确认的广泛特权，

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [wɪʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

the	**text**	**of**	**which**	**he**	**has**	**preserved**	**in**	**the**	**seventh**	**chapter**	**of**	**his**	**book**	**.**
这	文本	的	哪个	他	有	保存完好	在	这	第七	章	的	他的	书	.

他将该文本保存在其著作的第七章中。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kɪŋz] [sə'pɔːrt] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ðə; ði] [lɔː]

He	**was**	**given**	**the**	**king's**	**support**	**in**	**introducing**	**the**	**Law**	**of**	**God**	**as**	**the**	**law**
他	曾是	给定	这	国王的	支持	在	介绍	这	法律	的	上帝	作为	这	法律

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

of	**the**	**land**	**,**
的	这	土地	,

他得到了国王的支持，将上帝的律法确立为国家的法律。

['baɪndɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

binding	**upon**	**all**	**its**	**inhabitants**	**,**
结合	之上	全部它是		居民	,

对全体居民具有约束力，

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪts] ['kɑːntents] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

whom	**he**	**was**	**to**	**teach**	**its**	**contents**	**and**	**punish**	**for**	**infractions**	**of**	**it**	**.**
谁	他	曾是	到	教	它是	内容	和	惩治	为了	违规行为	的	它	.

他的职责是向他传授其中的内容，并惩罚违反其中规定的行为。

[haʊ] ['ezrə] [juːst] [hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['paʊɝz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [moʊst]

How	**Ezra**	**used**	**his**	**exceptional**	**powers**	**in**	**carrying**	**out**	**the**	**reform**	**he**	**judged**	**most**
如何	以斯拉	用过的	他的	非凡的	权力	在	携带	出去	这	改革	他	评判	最多

['niːdɪd] — [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [mɪkst] ['mærɪdʒz] [bɪ'twiːn] [dʒuː][ænd; ənd]['dʒentaɪl] [fər'bɪdn] [baɪ]

needed	**—**	**the**	**dissolution**	**of**	**mixed**	**marriages**	**between**	**Jew**	**and**	**Gentile**	**forbidden**	**by**
需要	—	这	溶解	的	混合	婚姻	之间	犹	和	外邦人	禁止	经过

[ðə; ði] [lɔː] — [ɪz][toʊld][ɪn] ['diːteɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪvɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [tʃɪz] . [naɪn] , - .

the	**Law**	**—**	**is**	**told**	**in**	**detail**	**in**	**his**	**own**	**vivid**	**language**	**in**	**chs**	**.**	**9**	**,**	**10**	**.**
这	法律	—	是	讲述	在	细节	在	他的	自己的	生动	语言	在	chs	.	9	,	-	.

埃兹拉如何运用他非凡的能力来执行他认为最需要的改革——废除律法禁止的犹太人和外邦人之间的通婚——在第 9、10 章中用他自己生动的语言进行了详细的描述。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['mælɑːˌkaɪz] [ziːl] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['mætər] .

It	**helps**	**us**	**to**	**understand**	**Malachi's**	**zeal**	**in**	**this**	**same**	**matter**	**.**
它	帮助	我们	到	理解	玛拉基的	热情	在	这	相同的	事情	.

这有助于我们理解玛拉基在这件事上的热忱。

[mæl] . [ˌtuː'tuː] : - .

Mal	**.**	**2**	**:**	**11**	**.**
马尔	.	2	:	-	.

玛拉基书 2:11。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'fɔ:rm] [ə'pɪrz] ['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm] [ni:əmaɪəz] ['mɛmˌwɑ:rz] ,

And	the	difficulty	of	this	reform	appears	also	from	Nehemiah's	memoirs	,
和	这	困难	的	这	改革	出现	还	从	尼希米的	回忆录	,

尼希米的传记也表明了这项改革的困难之处。

[sɪns] [ðə; ði] [seɪm] [ə'bju:s] [pə'sistid] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftər]['ezrə] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

since	the	same	abuse	persisted	twenty	-	five	years	after	Ezra	fought	it	.
自从	这	相同的	虐待	持续	二十	-	五	年	后	以斯拉	战斗	它	.

尽管埃兹拉曾奋起反抗，但同样的虐待行为在二十五年后依然持续发生。

[neɪ] . - : - - - .

Neh	.	13	:	23	-	27	.
内赫	.	-	:	-	-	-	.

尼希米记 13:23-27。

['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][dʒə'ru:sələm] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]['ezrə][fɔ:r] : [eɪt] - - , [ˌni:i'maiə] ,

After	the	failure	to	fortify	Jerusalem	recorded	in	Ezra	4	:	8	-	23	,	Nehemiah	,
后	这	失败	到	强化	耶路撒冷	记录	在	以斯拉	4	:	8	-	-	,	尼希米	,

以斯拉记 4:8-23 记载了耶路撒冷防御工事的失败之后，尼希米记

[ə; eɪ][dʒu:][ɪn] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['feɪvər][æt; ət][ˌɑ:tə'zə:ksi:z] - [kɔ:rt] , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪŋ]

a	Jew	in	high	station	and	favor	at	Artaxerxes	'	court	,	obtained	from	his	king
一个	犹	在	高的	车站	和	偏爱	在	阿塔薛西斯	-	法庭	,	获得	从	他的	国王

[ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['letər] ,

a	personal	letter	,
一个	个人的	信	,

一位在阿尔塔薛西斯王宫廷中地位显赫、备受宠爱的犹太人，从国王那里得到了一封亲笔信。

[ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][dʒʊ'diə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ,

appointing	him	governor	of	Judea	for	a	limited	time	,
任命	他	州长	的	犹太	为了	一个	有限的	时间	,

任命他为犹太行省总督，任期有限。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [geɪts] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] .

with	the	special	commission	to	rebuild	the	walls	and	gates	of	Jerusalem	.
和	这	特别的	委员会	到	重建	这	墙壁	和	大门	的	耶路撒冷	.

受命重建耶路撒冷的城墙和城门。

[ðə; ði] [seɪm] ['bɪtər] [hɑ:'stɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'mæritənz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['nebəz] [ɪn] ['pæləstaɪn]

The	same	bitter	hostility	which	the	Samaritans	and	other	neighbors	in	Palestine
这	相同的	苦的	敌意	哪个	这	撒玛利亚人	和	其他	邻居	在	巴勒斯坦

[θru:'aʊt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] [dʒu:z] ,

throughout	had	shown	toward	the	returned	Jews	,
自始至终	有	所示	朝向	这	返回	犹太人	,

撒玛利亚人以及巴勒斯坦其他地区的邻居们对返回的犹太人表现出了同样的强烈敌意。

[ri:tʃt] [ɪts]['klaɪmæks][ɪn][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [sæn'bælət] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət]

reached	its	climax	in	the	efforts	of	Sanballat	and	others	in	public	and	private
达到	它是	高潮	在	这	努力	的	桑巴拉特	和	其他的	在	民众	和	私人的

['steɪʃ(ə)n][tu:; tə]['hɪndər] [ni:əmaɪəz] ['pɜ:rpəs] .

station	to	hinder	Nehemiah's	purpose	.
车站	到	阻碍	尼希米的	目的	.

这场运动在桑巴拉和其他一些身居要职或私职的人阻挠尼希米的计划中达到了高潮。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['breɪvəri] ,

But	with	great	energy	and	bravery	,
但	和	伟大的	活力	和	勇敢	,

但是凭借着极大的精力和勇气，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'piːl] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [swept] [ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən]

and	with	a	personal	appeal	and	example	that	swept	all	into	the	common
和	和	一个	个人的	上诉	和	例子	那	扫荡	全部	进入	这	常见的

[striːm] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɜːrvɪs] ,

stream	of	patriotic	service	,
溪流	的	爱国	服务	,

他以身作则，用个人魅力感染所有人，将大家带入爱国奉献的共同浪潮中。

[ˌniːi'maiə] [bɪlt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [geɪts] [ɪn] ['fɪfti] - [tuː] [deɪz] , [ɪnstitjuːtid]['soʊʃ(ə)l]

Nehemiah	built	the	ruined	walls	and	gates	in	fifty	-	two	days	,	instituted	social
尼希米	建造	这	毁坏	墙壁	和	大门	在	五十	-	二	天	,	已设立	社会的

[riˈfɔːmz] , [tʃeɪtʃ] . [faɪv] ,

reforms	,	ch	.	5	,
改革	,	ch	.	5	,

尼希米在五十二天内重建了被毁的城墙和城门，并推行了社会改革（第5章）。

[ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] ['ezrə] [riːd]

and	imposed	a	covenant	on	all	the	people	to	obey	the	Law	which	Ezra	read
和	强加	一个	盟约	在	全部	这	人们	到	服从	这	法律	哪个	以斯拉	读

[ænd; ənd] [ɪkˈspaʊndid] .

and	expounded	.
和	阐述	.

并向所有百姓立约，要求他们遵守以斯拉所宣读和讲解的律法。

[tʃɪz] . [eɪt][tuː; tə] - .

Chs	.	8	to	10	.
chs	.	8	到	-	.

第8章至第10章。

['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt]

Elements	in	the	little	nation	that	joined	with	his	enemies	to	discredit
元素	在	这	小的	国家	那	加入	和	他的	敌人	到	诋毁

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [ɔːr] [kəːbd] .

and	even	to	assassinate	him	were	banished	or	curbed	.
和	甚至	到	暗杀	他	是	被放逐	或者	路边	.

在这个小国里，一些与他的敌人勾结，企图诋毁他甚至暗杀他的分子被驱逐或镇压了。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [sekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'mærɪtən] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌniːi'maiə]

The	origin	of	the	peculiar	sect	of	the	Samaritan	is	connected	with	Nehemiah
这	起源	的	这	奇特	教派	的	这	撒玛利亚人	是	连接	和	尼希米

[θruː] [hɪz; ɪz]['rɪgər][ɪn] ['bæniʃɪŋ] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [huː] [hæd; həd] ['mærid]

through	his	rigor	in	banishing	a	grandson	of	the	high	priest	who	had	married
通过	他的	严格	在	驱逐	一个	孙子	的	这	高的	牧师	WHO	有	已婚

- ['dɔːtər] .

Sanballat's	daughter	.
-	女儿	.

撒玛利亚人这个特殊教派的起源与尼希米有关，因为他严厉地驱逐了大祭司的孙子，而这个孙子娶了参巴拉的女儿。

[ðɪs] [dɪs'lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv]['mælɑːˌkaɪz] [tʃiːf] [ɪn'daɪtmənts] [ə'genst]

This	disloyalty	of	the	priesthood	is	also	one	of	Malachi's	chief	indictments	against
这	不忠	的	这	圣职	是	还	一	的	玛拉基的	首席	起诉书	反对

[hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

his	nation	,
他的	国家	,

祭司阶层的这种不忠也是玛拉基对他的子民的主要控诉之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'fɔːrmər] , [æn; ən] " [ɪ'laɪdʒə] ,

and	the	basis	of	his	promise	that	a	great	reformer	,	an	"	Elijah	,
和	这	基础	的	他的	承诺	那	一个	伟大的	改革者	,	一个	"	以利亚	,

他承诺的依据是，一位伟大的改革家，一位“以利亚”，

" [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɑ:d] . [-]
" should arise to prepare the sinful people for the coming of their God . [46]
" 应该 出现 到 准备 这 罪恶的 人们 为了 这 未来 的 他们的 上帝 . [-]

"应当兴起，为罪人预备好迎接他们的神。"[46]

['kwestʃənz] [ɑ:n] ['les(ə)n] XIII1 .
QUESTIONS ON LESSON XIII1 .
问题 在 课 XIII1 .

第十三课的问题1.

[haʊ] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['fɪnɪʃt] ?
How long after the Return was the Temple finished ?
如何 长的 后 这 返回 曾是 这 寺庙 完成的 ?

圣殿在回归之后多久才建成?

[hu:] ['hindəd] ?
Who hindered ?
WHO 受阻 ?

谁阻挠了?

[hu:] [helpt] ? [ˌtu:'tu:] .
Who helped ? 2 .
WHO 帮助 ? 2 .

谁帮忙了？2.

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['estər] ? [θri:] .
What are the scene and the date of the book of Esther ? 3 .
什么 是 这 场景 和 这 日期 的 这 书 的 以斯帖 ? 3 .

《以斯帖记》的故事背景和写作日期是什么？3.

[kəm'per] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] [tu:; tə] [dʒə'ru:sələm] ['ʌndər] ['ezrə] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌndər]
Compare the return of the Jews to Jerusalem under Ezra with that under
比较 这 返回 的 这 犹太人 到 耶路撒冷 在下面 以斯拉 和 那 在下面
[zə'rʌbəbəl] ([ə; eɪ]) [ɪn] [deɪt] ,
Zerubbabel (a) in date ,
所罗巴伯 (一个) 在 日期 ,

比较以斯拉统治时期犹太人回归耶路撒冷与所罗巴伯统治时期犹太人回归耶路撒冷的日期（a），

([bi:]) [ɪn] ['nʌmbərz] , ([si:]) [ɪn] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] . [fɔ:r] .
(b) in numbers , (c) in purpose and result . 4 .
(b) 在 数字 , (c) 在 目的 和 结果 . 4 .

（b）在数量上，（c）在目的和结果上。4.

[tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌni:i'maiə] : [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hɪz; ɪz]
Tell the story of Nehemiah : the occasion of his return , his enemies , his
告诉 这 故事 的 尼希米 : 这 场合 的 他的 返回 , 他的 敌人 , 他的
[ə'tʃi:vmənts] .
achievements .
成就 .

讲述尼希米的故事：他返回的原因、他的敌人、他的成就。

[ɪn] [wʌt] [dɪd] ['ezrə] [help] [hɪm; ɪm] ? [faɪv] .
In what did Ezra help him ? 5 .
在 什么 做过 以斯拉 帮助 他 ? 5 .

以斯拉在什么方面帮助了他？5.

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['prɔfits] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ['æftər] [ðə; ði] ['eksaɪl]
Associate the ministry of the three prophets of this period after the Exile
联系 这 部 的 这 三 先知 的 这 时期 后 这 流亡
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lidər] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [helpt] .
with the leaders and movements they respectively helped .
和 这 领导人 和 移动 他们 分别 帮助 .

将流亡后这一时期三位先知的事工与他们各自帮助过的领袖和运动联系起来。

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'viː]

LESSON	XIV
课	十四

第十四课

['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf]

Israel's	Religious	Life
以色列的	宗教	生活

以色列的宗教生活

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sed] [ðæt] [waɪl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [oʊz] [ɪts][ɑːrt][ænd; ənd] ['letərz] [tuː; tə] [griːs]

It	has	often	been	said	that	while	civilization	owes	its	art	and	letters	to	Greece
它	有	经常	到过	说	那	尽管	文明	欠款	它是	艺术	和	信件	到	希腊

[ænd; ənd][ɪts] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][tuː; tə] [roʊm] ,

and	its	law	and	order	to	Rome	,
和	它是	法律	和	命令	到	罗马	,

人们常说，文明的艺术和文学源于希腊，而文明的法律和秩序则源于罗马。

[ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['eθɪks] [tuː; tə]['pæləstaɪn] .

it	owes	its	religion	and	ethics	to	Palestine	.
它	欠款	它是	宗教	和	伦理	到	巴勒斯坦	.

它的宗教和伦理观都源于巴勒斯坦。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [wɪ'ðɪn] ['limits] ,

This	is	true	,	within	limits	,
这	是	真的	,	之内	限制	,

这在一定程度上是正确的。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌt] ['ɪzrɪəl] [kən'trɪbjuːtɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ɪts] "

provided	we	understand	that	what	Israel	contributed	was	not	the	product	of	its	"
假如	我们	理解	那	什么	以色列	贡献	曾是	不是	这	产品	的	它是	"

['neɪtɪv] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] ,

native	genius	for	religion	,
本国的	天才	为了	宗教	,

前提是我们明白以色列的贡献并非源于其“与生俱来的宗教天赋”，

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [greɪs] [ʌv; əv][ɪts][gɑːd] ,

"	but	was	due	to	the	persistent	grace	of	its	God	,
"	但	曾是	到期的	到	这	执着的	优雅	的	它是	上帝	,

但这都是由于上帝持续不断的恩典，

[huː] [tʊk] [ðɪs] " ['fjuːɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['piːpəlz] " [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv]

who	took	this	"	fewest	of	all	peoples	"	and	made	of	it	the	custodian	of
WHO	采取	这	"	最少	的	全部	人民	"	和	制成	的	它	这	保管人	的

[hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

his	revelation	and	the	cradle	of	his	redemption	for	the	whole	world	.
他的	启示	和	这	摇篮	的	他的	赎回	为了	这	所有的	世界	.

他将这“所有民族中最少的”人民，使他们成为他启示的守护者，成为他救赎全世界的摇篮。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hiːbruː] [kleɪmd] [θruː] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ]

When	,	however	,	the	Hebrew	claimed	preëminence	through	these	two	things	,	a	saving
什么时候	,	然而	,	这	希伯来语	声称	卓越	通过	这些	二	事物	,	一个	保存

[gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [lɔː] ,

God	and	a	righteous	Law	,
上帝	和	一个	正义	法律	,

然而，当希伯来人通过这两件事——拯救世人的上帝和公义的律法——来宣称自己拥有至高无上的地位时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l] [boʊst] .

it	was	no	idle	boast	.
它	曾是	不	闲置的	夸	.

这并非空口吹嘘。

[soʊ][ˈmoʊzəs] [ˈeləkwəntli] [æsks][ɪn] [ˌdjuːtəˈrɔnəmi] : " [wʌt] [greɪt] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər] ,

So	Moses	eloquently	asks	in	Deuteronomy	:	"	What	great	nation	is	there	,
所以	摩西	雄辩地	问	在	申命记	:	"	什么	伟大的	国家	是	那里	,

所以摩西在申命记中雄辩地问道："哪有大国呢？"

[ðæt] [hæθ] [ə; eɪ][gɑːd][soʊ] [naɪ] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

that	hath	a	god	so	nigh	unto	them	,
那	有	一个	上帝	所以	夜	到	他们	,

他们的神如此亲近他们，

[æz; əz][dʒəˈhoʊvə][ˈaʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz] [wensəjˈevə(r)] [wiː; wi][kɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ?

as	Jehovah	our	God	is	whensoever	we	call	upon	him	?
作为	耶和华	我们的	上帝	是	无论何时	我们	称呼	之上	他	?

无论我们何时呼求耶和华我们的神，他都与我们同在吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [greɪt] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər] , [ðæt] [hæθ] [ˈstætʃuːts] [ænd; ənd] [ˈɔrdənənsɪz] [soʊ] [ˈraɪtʃəs]

And	what	great	nation	is	there	,	that	hath	statutes	and	ordinances	so	righteous
和	什么	伟大的	国家	是	那里	,	那	有	法规	和	法令	所以	正义

[æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [lɔː] ,

as	all	this	law	,
作为	全部	这	法律	,

世上哪有如此伟大的国家，拥有如此公正的律例和条例，如同这律法一样?

[wɪtʃ] [aɪ][set] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] ?

which	I	set	before	you	this	day	?
哪个	我	放	前	你	这	天	?

我今日摆在你们面前的是什么?

" [dɔɪt] . [fɔːr] : ['sɛvən] , [eɪt] .

"	Deut	.	4	:	7	,	8	.
"	申命记	.	4	:	7	,	8	.

申命记 4:7, 8。

[rɪˈlɪdʒən] [æz; əz] [dɪˈveləpt] [ɪn] [ˈɪzrɪəl] [hæd; həd] [tuː] [saɪdz] , [æn; ən] [ˈɪnwərd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊtwərd] .

Religion	as	developed	in	Israel	had	two	sides	,	an	inward	and	an	outward	.
宗教	作为	发达	在	以色列	有	二	侧面	,	一个	向内	和	一个	向外	.

以色列发展起来的宗教具有内在和外在两个方面。

[ɑːn][ɪts] [ˈɪnwərd] [saɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][dʒəˈhoʊvə] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]

On	its	inward	side	it	consisted	of	a	faith	in	Jehovah	cherished	in	the	hearts	of
在	它是	向内	边	它	由……组成	的	一个	信仰	在	耶和华	珍爱	在	这	心	的

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

其内在体现为人们心中对耶和华的信仰。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

together	with	the	sentiments	of	reverence	and	love	,	and	the
一起	和	这	情感	的	尊敬	和	爱	,	和	这

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] ,

purposes	of	loyalty	and	consecration	,
目的	的	忠诚	和	祝圣	,

连同敬畏和爱戴之情，以及忠诚和奉献之目的，

[wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] .

which	grew	out	of	that	faith	.
哪个	生长	出去	的	那	信仰	.

而这种信仰正是由此而生的。

[ɑːn][ɪts] [ˈaʊtwərd] [saɪd] [rɪˈlɪdʒən] [kənˈsistid] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] ['serəmənɪz] ,

On	its	outward	side	religion	consisted	of	certain	objects	and	ceremonies	,
在	它是	向外	边	宗教	由……组成	的	肯定	对象	和	仪式	,

从外在层面来说，宗教由某些物品和仪式构成。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [baɪ][ækt][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

adapted	to	express	by	act	and	symbol	the	relation	between	God	and	his
改编	到	表达	经过	行为	和	象征	这	关系	之间	上帝	和	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

旨在通过行动和象征来表达上帝与其子民之间的关系。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

But	there	is	also	another	distinction	often	made	in	speaking	of	religion	,
但	那里	是	还	其他	区别	经常	制成	在	请讲	的	宗教	,

但在谈论宗教时，人们也经常会做出另一种区分，

[ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] .

the	distinction	between	individual	religion	and	national	religion	.
这	区别	之间	个人	宗教	和	国家的	宗教	.

个人宗教与国家宗教的区别。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hiːbruː] ['neɪʃ(ə)n] [held] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] .

Each	member	of	the	Hebrew	nation	held	a	personal	relation	to	his	God	.
每个	成员	的	这	希伯来语	国家	握住	一个	个人的	关系	到	他的	上帝	.

希伯来民族的每个成员都与自己的上帝保持着个人关系。

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðaʊ] [-]

The	Law	of	God	addressed	him	individually	as	it	said	to	him	,	"	Thou	[	47	]
这	法律	的	上帝	已解决	他	单独	作为	它	说	到	他	,	"	你	[	-	]

神的律法单独对他说：“你[47]

[ʃælt] [nɑːt] .

shalt	not	.
应	不是	.

不可。

" [ænd; ənd] , [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] ['lev(ə)l] , ['moʊzəs] [sʌmd] [ʌp] [ðæt] [lɔː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz]

"	And	,	on	a	still	higher	level	,	Moses	summed	up	that	Law	for	him	in	these
"	和	,	在	一个	仍然	更高	等级	,	摩西	总结	向上	那	法律	为了	他	在	这些

['memərəb(ə)l] [wɜːrdz] ,

memorable	words	,
难忘	字	,

“而且，在更高的层面上，摩西用这些令人难忘的话语为他总结了这条律法。”

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] .

"	Thou	shalt	love	the	Lord	thy	God	with	all	thy	heart	.
"	你	应	爱	这	主	你的	上帝	和	全部	你的	心	.

你要尽心、尽性、尽意爱耶和华你的神。

" [jet] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

"	Yet	the	entire	body	of	Israel	,	as	such	,
"	然而	这	全部的	身体	的	以色列	,	作为	这样的	,

然而，以色列全族，就其本身而言，

[held] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][gɑːd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['spoʊksmɪn] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]

held	a	relation	to	God	which	his	spokesmen	are	continually	trying	to	illustrate
握住	一个	关系	到	上帝	哪个	他的	发言人	是	持续	尝试	到	阐明

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [baɪ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

and	enrich	by	all	sorts	of	figures	.
和	丰富	经过	全部	排序	的	数据	.

他与上帝之间存在着某种联系，他的代言人不断地试图用各种形象来阐释和丰富这种联系。

[gɑːd][ɪz]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] " [rɑːk] , "

God	is	Israel's	"	Rock	,	"
上帝	是	以色列的	"	岩石	,	"

上帝是以色列的“磐石”。

" [pə'zesər] " [ɔ:r] " ['pɜ:rtʃəsər] , "
" Possessor " or " Purchaser , "
" 拥有者 " 或者 " 购买者 , "

“占有者”或“购买者”，

" [rɪ'di:mər] , "
" Redeemer , "
" 救世主 , "

“救世主，”

" ['fɑ:ðər] " — [ʌn'tɪl] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][kæn; kən]['i:v(ə)n] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , " [ðaɪ] ['meɪkər][ɪz] [ðaɪ]
" Father " — until Isaiah can even say to the nation , " Thy Maker is thy
" 父亲 " — 直到 以赛亚 能 甚至 说 到 这 国家 , " 你的 制造商 是 你的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“父亲”——直到以赛亚能够对国家说，“造你的主就是你的丈夫”，

" [ænd; ənd] [ho'zer] [ænd; ənd] [ɪ'zi:kɪəl] [kæn; kən] [pɔ:r'treɪ] ['gɑ:dz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ɪzrɪəl] ['ʌndər] [ðə; ði]
" and Hosea and Ezekiel can portray God's dealings with Israel under the
" 和 何西阿 和 以西结 能 写真 神的 交易 和 以色列 在下面 这
['æləgɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
allegory of a marriage .
寓言 的 一个 婚姻 .

“何西阿和以西结可以用婚姻的寓言来描绘上帝与以色列的关系。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [haʊ'evər] ,
It would be a mistake , however ,
它 会 是 一个 错误 , 然而 ,

但这将是一个错误。

[tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnwərd] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['aʊtwərd]
to suppose that all the inward religion was individual and all the outward
到 认为 那 全部 这 向内 宗教 曾是 个人 和 全部 这 向外
[rɪ'lɪdʒən] ['næʃ(ə)nəl] .
religion national .
宗教 国家的 .

认为所有内在的宗教信仰都是个人的，而所有外在的宗教信仰都是民族的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [lɔ:] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər]['sækrɪfaɪsɪz][ɑ:n][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]
There was provision in the ceremonial law , not only for sacrifices on a national
那里 曾是 条款 在 这 仪式 法律 , 不是 仅有的 为了 牺牲 在 一个 国家的
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ,

礼仪法中有相关规定，不仅适用于全国范围的祭祀活动，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] ,
like those of the day of atonement ,
喜欢 那些 的 这 天 的 赎罪 ,

就像那些赎罪日的人一样，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn][tu:; tə] [ɪk'spres] ['aʊtwərdli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['penɪtəns] [ɔ:r][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɔ:r]
but also for each man to express outwardly his own penitence or devotion or
但 还 为了 每个 男人 到 表达 向外 他的 自己的 忏悔 或者 虔诚 或者
['grætɪtu:d] [ɔ:r] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][gɑ:d][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] ,
gratitude or obligation to God by means of a personal sacrifice ,
感激 或者 义务 到 上帝 经过 方法 的 一个 个人的 牺牲 ,

但每个人也应该通过个人的牺牲，向外界表达自己的忏悔、虔诚、感恩或对上帝的义务。

['pʌblɪkli] ['ɔ:fərd] [bʌt; bət] ['praɪvətli] [plænd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] .

publicly	offered	but	privately	planned	and	provided	.
公开	提供	但	私下	计划	和	假如	.

公开发售，但私下策划和提供。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [sɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd]

And	,	on	the	other	hand	,	the	psalms	and	the	prophets	cannot	be	understood
和	,	在	这	其他	手	,	这	诗篇	和	这	先知	不能	是	理解

，

，

另一方面，诗篇和先知书却难以理解。

[ən'les] [wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [laɪz] [bæk] [ʌv; əv] [ði:z]

unless	we	realize	the	general	religious	life	of	the	nation	that	lies	back	of	these
除非	我们	意识到	这	一般的	宗教	生活	的	这	国家	那	谎言	后退	的	这些

['haɪli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

highly	individual	forms	of	expression	.
高度	个人	表格	的	表达	.

除非我们意识到这些高度个性化的表达形式背后，隐藏着一个国家普遍的宗教生活。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] , [wen] ['deɪvɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [raɪt] , " [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [maɪ]

That	was	why	,	when	David	thinking	of	himself	could	write	,	"	The	Lord	is	my
那	曾是	为什么	,	什么时候	大卫	思维	的	他自己	可以	写	,	"	这	主	是	我的

['ʃepərd] ,

shepherd	,
牧羊人	,

这就是为什么当大卫想到自己时，他能写下"耶和华是我的牧者"这句话。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] ['sentəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɑ:m] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [fɔ:r; fər] [ju:z]

"	the	whole	people	could	take	that	sentence	and	the	psalm	it	begins	for	use
"	这	所有的	人们	可以	拿	那	句子	和	这	诗篇	它	开始	为了	使用

[ɪn] ['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] [trʌst] [ɪn] [ɪts] [gɑ:d] .

in	public	worship	as	the	collective	expression	of	Israel's	trust	in	its	God	.
在	民众	崇拜	作为	这	集体	表达	的	以色列的	相信	在	它是	上帝	.

"全体人民都可以将这句话和它开头的诗篇用于公共崇拜，作为以色列人对其上帝的集体信任的表达。

[ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ʌv; əv] [sɪn] [ɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] [rɪ'leɪʃn]

The	great	fact	of	sin	is	responsible	for	the	perversion	of	the	true	relation
这	伟大的	事实	的	罪	是	负责任的	为了	这	变态	的	这	真的	关系

[bɪ'twi:n] [ði:z] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .

between	these	different	varieties	of	religious	life	.
之间	这些	不同的	品种	的	宗教	生活	.

罪恶的巨大事实导致了不同宗教生活形式之间真实关系的扭曲。

[ɪn] ['θi:əri] ,

In	theory	,
在	理论	,

理论上来说，

['evri] [sɪm'bɑ:lɪk] ['ɑ:bdʒekt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] ['tæbərnækl] [ɔ:r] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði]

every	symbolic	object	and	action	at	tabernacle	or	Temple	was	merely	the
每一个	象征性的	目的	和	行动	在	圣幕	或者	寺庙	曾是	仅仅	这

['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnwərd] [aɪ'di:ə] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'zɑ:lv] .

outward	expression	of	an	inward	idea	or	feeling	or	resolve	.
向外	表达	的	一个	向内	主意	或者	感觉	或者	解决	.

圣殿或会幕中的每一个象征性物品和行为都只是内心想法、感受或决心的外在表达。

['evri] ['smoʊkɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən]

Every	smoking	sacrifice	on	the	altar	was	supposed	to	come	from	an
每一个	吸烟	牺牲	在	这	坛	曾是	据称	到	来	从	一个

['ɔːfərər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [bɪ'liːf] " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,

offerer	drawing	near	to	God	in	the	sincere	belief	"	that	he	is	,
报价人	绘画	靠近	到	上帝	在	这	真诚	信仰	"	那	他	是	,

祭坛上每一缕冒着烟的祭品，都应来自一位虔诚地接近上帝的献祭者，他真诚地相信“他是……”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [siːk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	that	he	is	a	rewarder	of	them	that	seek	after	him	.
和	那	他	是	一个	奖励者	的	他们	那	寻找	后	他	.

并且他会奖赏那些寻求他的人。

" [hɛb] . - : [sɪks] .

"	Heb	.	11	:	6	.
"	希伯来书	.	-	:	6	.

希伯来书 11:6。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ðə; ði] ['ɔːfərər] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnstənt]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [gɪfts]

But	in	fact	the	offerer	was	in	constant	danger	of	looking	upon	all	the	gifts
但	在	事实	这	报价人	曾是	在	持续的	危险	的	寻找	之上	全部	这	礼物

[ænd; ənd]['vɪktəms][hiː; hi] [brɔːt] [æz; əz][soʊ] ['meni] [braɪbz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] [ðə; ði]

and	victims	he	brought	as	so	many	bribes	with	which	he	might	buy	the
和	受害者	他	带来	作为	所以	许多	贿赂	和	哪个	他	可能	买	这

['feɪvər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fendɪd] [gɑːd] ,

favor	of	an	offended	God	,
偏爱	的	一个	被冒犯了	上帝	,

但事实上，献祭者始终面临着这样的危险：他所带来的所有礼物和祭品，都被视为可以用来讨好一位被冒犯的神的贿赂。

[ɔːr] , [wɜːrs] [stɪl] , [maɪt] [əb'teɪn][æn; ən] " [ɪn'dʌldʒəns] " [tuː; tə][duː][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [diːd] [hiː; hi]

or	,	worse	still	,	might	obtain	an	"	indulgence	"	to	do	some	evil	deed	he
或者	,	更糟	仍然	,	可能	获得	一个	"	放纵	"	到	做	一些	邪恶的	契据	他

[plænd] .

planned	.
计划	.

或者，更糟糕的是，他可能会获得“特许权”，去做他计划好的某些邪恶之事。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌdʒerə'maɪə] [miːnz] [wen] [hiː; hi][kraɪz] , " [wɪl] [jiː; ji] [stiːl] , ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [kə'mɪt]

This	is	what	Jeremiah	means	when	he	cries	,	"	Will	ye	steal	,	murder	,	and	commit
这	是	什么	耶利米	方法	什么时候	他	哭泣	,	"	将要	是的	偷	,	谋杀	,	和	犯罪

[ə'dʌltəri] ,

adultery	,
通奸	,

这就是耶利米所指的，他呼喊道：“你们岂可偷盗、杀人、奸淫呢？”

[ænd; ənd] [swer] ['fɔːlsli] . . . [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

and	swear	falsely	.	.	.	and	come	and	stand	before	me	in	this	house	,
和	发誓	错误地	.	.	.	和	来	和	站立	前	我	在	这	房子	,

并作伪证……然后到这房子里来站在我面前，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] ;

which	is	called	by	my	name	,	and	say	,	We	are	delivered	;
哪个	是	称为	经过	我的	姓名	,	和	说	,	我们	是	发表	;

祂以我的名义呼唤祂，并说：我们得救了；

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [duː][ɔːl] [ðiːz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ? " [dʒɜr] . ['sɛvən] : [naɪn] , - .

that	ye	may	do	all	these	abominations	?	"	Jer	.	7	:	9	,	10	.
那	是的	可能	做	全部	这些	可憎之物	?	"	杰里	.	7	:	9	,	-	.

你们竟行这一切可憎的事吗？“耶利米书 7:9, 10。

[ɪf] [ðə; ði] ['praɪvət] ['wɜːrʃɪpər] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ðɪs]

If	the	private	worshiper	was	in	danger	of	abusing	the	worship	of	God	in	this
如果	这	私人的	崇拜者	曾是	在	危险	的	滥用	这	崇拜	的	上帝	在	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

如果这位私人信徒有以这种方式滥用对神的敬拜的危险，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['sækrɪfaɪsər][ænd; ənd] ['selɪbrənt] ,

how	much	more	was	the	priest	,	the	professional	sacrificer	and	celebrant	,
如何	很多	更多的	曾是	这	牧师	,	这	专业的	献祭者	和	庆典主持人	,

祭司，这位专业的献祭者和主持者，又该如何看待这一切呢?

[ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] [-]

in	danger	of	looking	upon	all	his	duties	as	a	kind	[	48	]
在	危险	的	寻找	之上	全部	他的	职责	作为	一个	种类	[	-	]

有将他的所有职责视为某种[48]的危险

[ʌv; əv] ['ɔːθəraɪzd] ['mædʒɪk] !

of	authorized	magic	!
的	授权	魔法	!

合法的魔法!

" [duː] [ðɪs] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ækt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnwərd] ['benɪfɪt] [wɪl] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊ] . "

"	Do	this	external	act	,	and	that	inward	benefit	will	surely	follow	.	"
"	做	这	外部的	行为	,	和	那	向内	益处	将要	一定	跟随	.	"

“做这件外在的事，内在的好处必然随之而来。”

" ['ɔːfər] [ðɪs] [læm] ,

"	Offer	this	lamb	,
"	提供	这	羊肉	,

“献上这只羔羊，

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [blæk] [sɪn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [praɪs] .

and	cease	to	think	about	that	black	sin	for	which	the	lamb	is	the	official	price	.
和	停止	到	思考	关于	那	黑色的	罪	为了	哪个	这	羊肉	是	这	官方的	价格	.

停止思考那罪恶的本质，羔羊是那罪恶的官方代价。

" [jes] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] : " [goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər]

"	Yes	,	even	this	:	"	Go	and	do	it	again	,	but	don't	forget	to	bring	another
"	是的	,	甚至	这	:	"	去	和	做	它	再次	,	但	不	忘记	到	带来	其他

[læm] !

lamb	!
羊肉	!

“是的，甚至还有这样的话：‘再去一次，但别忘了再带一只羊羔来！’

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mæləˌkaɪ] ,

"	Is	it	any	wonder	that	at	length	Malachi	,
"	是	它	任何	想知道	那	在	长度	马拉基	,

“难怪玛拉基最终……”

['æftər] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪzɪnəs] , ['sɪnɪsɪzəm] , [ænd; ənd]

after	lashing	the	priests	of	his	late	day	for	their	laziness	,	cynicism	,	and
后	鞭打	这	神父	的	他的	晚的	天	为了	他们的	懒惰	,	玩世不恭	,	和

[griːd] ,

greed	,
贪婪	,

他严厉斥责了当时神职人员的懒惰、愤世嫉俗和贪婪。

[kraɪz] [aʊt] [ɪn][dʒə'hoʊvəz] [neɪm] ,

cries	out	in	Jehovah's	name	,
哭泣	出去	在	耶和华的	姓名	,

奉耶和华的名呼求，

" [oʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]]
" Oh that there were one among you that would shut the doors [of the Temple]
" 哦 那 那里 是 一 之中 你 那 会 关闭 这 门 [的 这 寺庙]
,
,
,
“但愿你们当中有人能关上圣殿的大门！”

[ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [nɑːt]['kɪnd(ə)l]['faɪər][ɑːn] [maɪn] ['ɔːltər][ɪn] [veɪn] !
that ye might not kindle fire on mine altar in vain !
那 是的 可能 不是 点燃 火 在 矿 坛 在 徒劳 !
免得你们徒劳地在我的祭坛上点火！

" [mæl] . [wʌn] : - .
" Mal . 1 : 10 .
" 马尔 . 1 : - .
“玛拉基书 1:10。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['hiːbruː] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][faɪnd] ['prɔfits] [ænd; ənd] ['sɑːmɪst]
All along the course of Hebrew history we find prophets and psalmists
全部 沿着 这 课程 的 希伯来语 历史 我们 寻找 先知 和 诗篇作者
[prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðɪs] ['sɪnfl] [pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌserɪ'moʊniəl] [rɪ'lɪdʒən] .
protesting against this sinful perversion of ceremonial religion .
抗议 反对 这 罪恶的 变态 的 仪式 宗教 .
纵观希伯来历史，我们发现先知和诗篇作者都在抗议这种对礼仪宗教的罪恶歪曲。

[siː] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][aɪ][sæm] .
See for example I Sam .
看 为了 例子 我 山姆 .
例如，参见 I Sam。

- : - ; [ˌpiː 'es] . - : [sɪks] - [eɪt] ; - ; ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [wʌn] : - - - ; ['maɪkə][sɪks] : [sɪks] - [eɪt] .
15 : 22 ; Ps . 40 : 6 - 8 ; 50 ; Isa . 1 : 10 - 17 ; Micah 6 : 6 - 8 .
- : - ; 附言 . - : 6 - 8 ; - ; 伊萨 . 1 : - - - ; 米迦 6 : 6 - 8 .
15: 22；诗篇 40: 6-8；50；以赛亚书 1: 10-17；弥迦书 6: 6-8。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [stʊd] [fɔːr; fər] [pjʊr]
And yet it would be a mistake to say that the prophet stood for pure
和 然而 它 会 是 一个 错误 到 说 那 这 先知 站立 为了 纯的
[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'lɪdʒən] ,
and spiritual religion ,
和 精神 宗教 ,
然而，如果说这位先知代表的是纯粹的、精神性的宗教，那就错了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [fɔːr; fər] ['mɪrli] [ɪk'stɜːrn(ə)l] , ['fɔːrm(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .
and the priest for merely external , formal religion .
和 这 牧师 为了 仅仅 外部的 , 正式的 宗教 .
而牧师则只负责外在的、形式上的宗教活动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] , [æz; əz][ˌdʒerə'maɪə] , [ɪ'ziːkɪəl] , [ˌzekə'raiə] ,
Some of the greatest of the prophets , as Jeremiah , Ezekiel , Zechariah ,
一些 的 这 最 的 这 先知 , 作为 耶利米 , 以西结 , 撒迦利亚 ,
[wɜːr; wər] [priːsts] .
were priests .
是 神父 .
一些最伟大的先知，如耶利米、以西结、撒迦利亚，都是祭司。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['prɔfits] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [prə'feʃən(ə)l] [di'kleimə] [ænd; ənd] [dɪ'siːvərz]
And **how** **far** **the** **prophets** **could** **become** **professional** **declaimers** **and** **deceivers**
和 如何 远的 这 先知 可以 变得 专业的 免责声明 和 骗子
[meɪ] [biː; bi] [siːn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
may **be** **seen** **,** **for** **example** **,**
可能 是 已见 , 为了 例子 ,

例如，我们可以从以下方面看出，先知们究竟能在多大程度上沦为职业演说家和骗子：

[frʌm; frəm] ['maɪkə] [θriː] : [faɪv] - [eɪt] .
from **Micah** **3** **:** **5** **-** **8** **.**
从 米迦 3 : 5 - 8 .

出自弥迦书 3:5-8。

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɔfits] , ['noʊtəbli]['eɪməs][ænd; ənd] [ho'zer] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]
The **Hebrew** **prophets** **,** **notably** **Amos** **and** **Hosea** **,** **are** **sometimes** **represented** **as**
这 希伯来语 先知 , 尤其 阿莫斯 和 何西阿 , 是 有时 代表 作为
[ðə; ði] " [ɪn'ventəz] " [ʌv; əv] " ['eθɪk(ə)l]['mɑːnoʊθiɪzəm] ,
the **"** **inventors** **"** **of** **"** **ethical** **monotheism** **,**
这 " 发明家 " 的 " 伦理道德 一神论 ,

希伯来先知，特别是阿摩司和何西阿，有时被认为是“伦理一神论”的“发明者”。

" [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][gɑːd] ,
" **that** **is** **,** **of** **religion** **as** **consisting** **in** **the** **worship** **of** **one** **God** **,**
" 那 是 , 的 宗教 作为 由 在 这 崇拜 的 一 上帝 ,

也就是说，宗教是指对一位神的崇拜，

[huː] [ɪz][ðə; ði]['mɔːrəl][aɪ'diːəl][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [dɪ'mændz] ['mɔːrəl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][mæn] .
who **is** **the** **moral** **ideal** **of** **man** **and** **demands** **moral** **living** **in** **man** **.**
WHO 是 这 道德 理想的 的 男人 和 需求 道德 活的 在 男人 .

谁是人类的道德理想，谁要求人类过道德的生活。

[bʌt; bət][ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] ['dʒenjuɪn][oʊld] ['testəmənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
But **in** **fact** **,** **that** **is** **precisely** **the** **basis** **of** **all** **genuine** **Old** **Testament** **religion** **,**
但 在 事实 , 那 是 恰恰 这 基础 的 全部 真的 老的 遗嘱 宗教 ,

但事实上，这恰恰是所有真正的旧约宗教的基础。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .
from **the** **very** **beginning** **.**
从 这 非常 开始 .

从一开始就是这样。

[siː] [hɛb] . , [tʃeɪtʃ] . - .
See **Heb** **.** **,** **ch** **.** **11** **.**
看 希伯来书 . , ch . - .

参见希伯来书第 11 章。

[ænd; ənd] , [pər'tɪkjələrli] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [lɔː] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl]
And **,** **particularly** **,** **that** **is** **the** **basis** **of** **the** **entire** **Law** **,** **even** **of** **the** **ceremonial**
和 , 特别 , 那 是 这 基础 的 这 全部的 法律 , 甚至 的 这 仪式
[lɔː] .
law **.**
法律 .

而且，这更是整部律法，甚至是礼仪律法的基础。

[fɔːr; fər] [ðæt] [lɔː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts] ['sɪnfl] [ə'bjuːs] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
For **that** **Law** **must** **not** **be** **judged** **by** **its** **sinful** **abuse** **,** **but** **by** **the** **principles**
为了 那 法律 必须 不是 是 评判 经过 它是 罪恶的 虐待 , 但 经过 这 原则
[ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
of **righteousness** **,**
的 义 ,

这条律法不应因其被滥用而受到评判，而应以其所体现的公义原则来评判。

['hoʊlinəs] , [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [ðæt] [ˌʌndər'laɪ] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,

holiness	,	repentance	,	and	fellowship	that	underlie	every	article	in	the	sanctuary	,
圣洁	,	悔改	,	和	奖学金	那	底层	每一个	文章	在	这	避难所	,

['evri] ['sækrɪfaɪs][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ,

every	sacrifice	on	the	altar	,
每一个	牺牲	在	这	坛	,

圣洁、悔改和团契是圣所中每一件物品、祭坛上每一次献祭的基础。

['evri] [raɪt] [prɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvəns] [kə'mɑːndid] .

every	rite	prescribed	and	observance	commanded	.
每一个	仪式	规定	和	观察	命令	.

所有仪式均已规定，所有规章均已要求遵守。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æt; ət][ðer; ðər] [best] [ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['ælaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['prɔfits] ,

At	their	best	the	priests	were	allies	of	the	true	prophets	,
在	他们的	最好的	这	神父	是	盟国	的	这	真的	先知	,

在最好的情况下，祭司们是真正先知的盟友。

[ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] ['sentərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ]

and	external	religion	as	centering	in	the	Temple	was	for	the	time	a
和	外部的	宗教	作为	定心	在	这	寺庙	曾是	为了	这	时间	一个

['fɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [feɪθ] .

fitting	expression	of	Israel's	personal	and	national	faith	.
配件	表达	的	以色列的	个人的	和	国家的	信仰	.

而以圣殿为中心的外部宗教，在当时是以色列个人和民族信仰的恰当表达。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] , [ðen] [sʌtʃ] [sɑːmz] [æz; əz] [sɑːmz] - , - , - , - ,

If	it	had	not	been	so	,	then	such	psalms	as	Psalms	24	,	42	,	65	,	84	,
如果	它	有	不是	到过	所以	,	然后	这样的	诗篇	作为	诗篇	-	,	-	,	-	,	-	,

如果不是这样，那么像诗篇24、42、65、84这样的诗篇，

- [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [juːst] .

122	could	never	have	been	written	,	preserved	,	and	used	.
-	可以	绝不	有	到过	书面	,	保存完好	,	和	用过的	.

122 号文件根本不可能被写出来、保存下来和使用。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] XIV1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	XIV1	.
问题	在	课	XIV1	.

第十四课问题1.

[wʌt] [graʊnd] [hæd; həd] ['ɪzrɪəl] [fɔːr; fər] " ['glɔːriɪŋ] " ?

What	ground	had	Israel	for	"	glorying	"	?
什么	地面	有	以色列	为了	"	荣耀	"	?

以色列有什么理由“荣耀”自己?

[siː] [rɑːm] . [naɪn] : [fɔːr] , [faɪv] .

See	Rom	.	9	:	4	,	5	.
看	只读存储器	.	9	:	4	,	5	.

参见罗马书 9:4, 5。

[ˌtuː'tuː] . [gɪv] [ˌɪlə'streɪʃəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]

2	.	Give	illustrations	to	show	that	individual	as	well	as	national	religion	in
2	.	给	插图	到	展示	那	个人	作为	出色地	作为	国家的	宗教	在

['ɪzrɪəl] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪk'stɜːrnəli] ,

Israel	expressed	itself	externally	,
以色列	表达	本身	外部	,

2.举例说明以色列的个人宗教和民族宗教都对外在表现形式有所体现。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [æz; əz] [-]

and	that	spiritual	as	[	49	]
和	那	精神	作为	[	-	]

以及精神上的[49]

[wel] [æz; əz] [ˌserɪ'moʊniəl] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . [θriː]

well	as	ceremonial	religion	belonged	to	both	the	nation	and	the	individual	.	3
出色地	作为	仪式	宗教	属于	到	两个都	这	国家	和	这	个人	.	3

.

:

.

宗教仪式既属于国家，也属于个人。3.

[wʌt] ['sɪnfl] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prɔfits] ['kɑːnstəntli] [ə'tækɪŋ] ?

What	sinful	abuse	of	sacrifice	were	the	prophets	constantly	attacking	?
什么	罪恶的	虐待	的	牺牲	是	这	先知	不断地	攻击	?

先知们不断抨击的究竟是哪些滥用献祭的罪恶行为?

[dɪd] [ðeɪ] [ˌðer'baɪ] [kən'dem] ['temp(ə)l] , ['ɔːltər] , ['priːsthʊd] , [ænd; ənd] [ˌserɪ'moʊniəl] [lɔː] [ɪn] [ðəm'selvz] ?

Did	they	thereby	condemn	Temple	,	altar	,	priesthood	,	and	ceremonial	law	in	themselves	?
做过	他们	从而	谴责	寺庙	,	坛	,	圣职	,	和	仪式	法律	在	他们自己	?

他们是否因此就否定了圣殿、祭坛、祭司制度和礼仪律法本身?

[fɔːr] . [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɔfits] ['spɪrɪtʃuəli] ['maɪndɪd] , [ɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [priːsts] ['mɪrli] " [prə'feʃən(ə)l] " ?

4	.	Were	all	the	prophets	spiritually	minded	,	or	all	the	priests	merely	"	professional	"	?
4	.	是	全部	这	先知	精神层面	有思想	,	或者全部		这	神父	仅仅	"	专业的	"	?

4. 所有先知都具有属灵的头脑，还是所有祭司都只是"专业人士"?

[gɪv] ['ɪnstənsiz] [frʌm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə'laiənsiz] [bɪ'twiːn] ['prɔfits] [ænd; ənd] [priːsts] .

Give	instances	from	history	of	alliances	between	prophets	and	priests	.
给	实例	从	历史	的	联盟	之间	先知	和	神父	.

举例说明历史上先知与祭司结盟的案例。

['les(ə)n] ['ɛks'viː]

LESSON	XV
课	十五

第十五课

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wʌn]

"	The	Coming	One
"	这	未来	一

"即将到来的那一位"

" [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] [pɔɪnts] ['fɔːrwərd] .

"	The	Old	Testament	points	forward	.
"	这	老的	遗嘱	积分	向前	.

"旧约指向未来。"

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [θɪŋ] .

The	whole	impression	it	leaves	upon	us	is	that	of	an	unfinished	thing	.
这	所有的	印象	它	树叶	之上	我们	是	那	的	一个	未完成	事物	.

它给我们留下的印象就是一件未完成的事。

[ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [muːvz] [tɔːrd] [ə; eɪ] [goʊl] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

Its	history	moves	toward	a	goal	outside	of	itself	.
它是	历史	移动	朝向	一个	目标	外部	的	本身	.

它的历史朝着自身之外的目标发展。

[ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

Its	religion	is	a	religion	of	expectation	.
它是	宗教	是	一个	宗教	的	期待	.

它的宗教是一种充满期待的宗教。

[ɔːl] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

All	its	institutions	are	typical	,	that	is	,	they	represent	more	than	themselves	,
全部	它是	机构	是	典型的	,	那	是	,	他们	代表	更多的	比	他们自己	,

它的所有机构都具有典型性，也就是说，它们所代表的不仅仅是它们自身。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ɪn]

because	they	belong	to	a	larger	order	of	things	which	appears	imperfectly	in
因为	他们	属于	到	一个	更大的	命令	的	事物	哪个	出现	不完美地	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为它们属于一个更大的事物秩序，而这个秩序在它们身上显得并不完美。

[ɪn][ðə; ðɪ][læst] ['les(ə)n][wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [priːst] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] [ɪn]

In	the	last	lesson	we	saw	how	priest	and	prophet	had	their	own	place	in
在	这	最后的	课	我们	锯	如何	牧师	和	先知	有	他们的	自己的	地方	在

['ɪzrɪəl] .

Israel	.
以色列	.

上一课我们了解到，祭司和先知在以色列有着各自的地位。

[bʌt; bət][bəuθ] [priːst] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] ['ɔːlsoʊ]['tɪpəˌfaɪd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['priːsthʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

But	both	priest	and	prophet	also	typified	a	perfect	priesthood	and	a	perfect
但	两个都	牧师	和	先知	还	典型的	一个	完美的	圣职	和	一个	完美的

['prɑːfəsi] ,

prophecy	,
预言	,

但祭司和先知也分别象征着完美的祭司制度和完美的预言。

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] ['ʌndər] [aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['prez(ə)nt][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] .

to	be	realized	under	ideal	conditions	which	were	never	present	in	those	times	.
到	是	已实现	在下面	理想的	状况	哪个	是	绝不	展示	在	那些	时代	.

要在当时根本不存在的理想条件下才能实现。

[wen] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['erən; 'ærən] [meɪd] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n]

When	,	for	example	,	Aaron	made	atonement	for	the	sins	of	the	nation
什么时候	,	为了	例子	,	亚伦	制成	赎罪	为了	这	罪孽	的	这	国家

[wʌns] [iːtʃ] [jɪr] ,

once	each	year	,
一次	每个	年	,

例如，亚伦每年都要为以色列民族的罪孽赎罪一次。

[æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn] [lef] . , [tʃeɪtʃ] . - ,

as	provided	in	Lev	.	,	ch	.	16	,
作为	假如	在	列夫	.	,	ch	.	-	,

根据利未记第16章的规定，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['prez(ə)nt][fɜːrst][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlək] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɪn]

he	had	to	present	first	the	blood	of	the	bullock	which	was	the	sin
他	有	到	展示	第一的	这	血	的	这	犍	哪个	曾是	这	罪

['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

offering	for	himself	,
提供	为了	他自己	,

他必须先献上公牛的血，作为他自己的赎罪祭。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][goʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɪn] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər]

before	he	presented	the	blood	of	the	goat	which	was	the	sin	offering	for
前	他	呈现	这	血	的	这	山羊	哪个	曾是	这	罪	提供	为了

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

之后，他献上了山羊的血，作为献给百姓的赎罪祭。

[bʌt; bət] [aɪ'diːəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnfl] ['piːp(ə)l] ,

But	ideally	,	in	his	position	as	mediator	between	God	and	the	sinful	people	,
但	理想情况下	,	在	他的	位置	作为	调解员	之间	上帝	和	这	罪恶的	人们	,

但理想情况下，他作为上帝与罪人之间的调解人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnlɪs] [mæn] ; [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ,

he	was	a	sinless	man	;	the	blood	of	the	bullock	and	the	pure	,
他	曾是	一个	无罪	男人	;	这	血	的	这	犍	和	这	纯的	,

他是一个无罪之人；公牛的血和纯洁之人的血，

[waɪt] ['gɑːrmənts] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪnlɪs]

white	garments	he	put	on	were	supposed	to	indicate	that	he	was	sinless
白色的	服装	他	放	在	是	据称	到	表明	那	他	曾是	无罪

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

他穿上的白色衣服象征着他此刻是无罪的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] ['tɪpəˌfaɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [haɪ] [priːst] [fɔːr; fər]['gɑːdz]

Nothing	could	be	clearer	than	that	he	typified	a	perfect	high	priest	for	God's
没有什么	可以	是	更清晰	比	那	他	典型的	一个	完美的	高的	牧师	为了	神的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

再清楚不过了，他堪称上帝子民的完美大祭司典范。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɪnlɪs] [mæn] — [wʌn] [huː] ['niːdɪd] [noʊ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]['ɔːltər] ,

who	should	be	really	a	sinless	man	—	one	who	needed	no	mechanism	of	altar	,
WHO	应该	是	真的	一个	无罪	男人	—	一	WHO	需要	不	机制	的	坛	,

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

他本应是一个真正无罪的人——一个不需要祭坛、受害者等任何机制的人。

[ænd; ənd] [dres] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pjʊr] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][sɪn] .

and	dress	to	make	him	pure	from	personal	sin	.
和	裙子	到	制作	他	纯的	从	个人的	罪	.

并穿戴衣物以洗净他个人的罪孽。

[siː] [hɛb] . , [tʃɪz] . [faɪv][tuː; tə] - , [ɪ'speʃəli] [tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] : - - - .

See	Heb	.	,	chs	.	5	to	10	,	especially	ch	.	7	:	26	-	28	.
看	希伯来书	.	,	chs	.	5	到	-	,	尤其	ch	.	7	:	-	-	-	.

参见希伯来书第 5 章至第 10 章，特别是第 7 章：26-28。

[ə'gen] ['moʊzəs] [lʊks] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]

Again	Moses	looks	forward	to	the	realization	in	the	future	of	the	ideal
再次	摩西	看起来	向前	到	这	实现	在	这	未来	的	这	理想的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['tɪpəˌfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

communication	between	God	and	his	people	typified	in	the	prophet	.
沟通	之间	上帝	和	他的	人们	典型的	在	这	先知	.

摩西再次展望未来，希望上帝与他的子民之间那种先知所象征的理想沟通能够实现。

" [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , " [sez] [hiː; hi] , " [dʒə'hoʊvə] [ðaɪ] [gɑːd] [wɪl] [reɪz] [ʌp] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] . "

"	A	prophet	,	"	says	he	,	"	Jehovah	thy	God	will	raise	up	unto	thee	.	"
"	一个	先知	,	"	说道	他	,	"	耶和华	你的	上帝	将要	增加	向上	到	你	.	"

他说："耶和华你的神必为你兴起一位先知。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiː] , [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

"	From	the	midst	of	thee	,	like	unto	me	.
"	从	这	中间	的	你	,	喜欢	到	我	.

"从你中间，像我一样。"

" [dɔɪt] . - : - - - .
" Deut . 18 : 15 - 19 .
" 申命记 . - : - - - .

申命记 18:15-19。

[ðɪs] [aɪ'diːəl] ['prɑːfɪt] [wɪl] ['pɜːrfɪktli] [hɪr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [trænz'mɪt] [dɪ'vaɪn] [-]
This ideal prophet will perfectly hear and perfectly transmit divine [50]
这 理想的 先知 将要 完美 听到 和 完美 发送 神圣的 [-]

这位理想的先知将完美地聆听和完美地传达神圣的[50]

[truːθ] [tuː; tə] [men] .
truth to men .
真相 到 男人 .

对男人说真话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['meni] ['pɜːsənz] [dɪ'skraɪbd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]
It was on the basis of this promise that many persons described our Lord
它 曾是 在 这 基础 的 这 承诺 那 许多 人 描述 我们的 主
[æz; əz] " [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,
as " the prophet ,
作为 " 这 先知 ,

正是基于这一承诺，许多人将我们的主描述为“先知”。

" ['miːnɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['prɑːfɪt] ['prɑːmɪst] [baɪ] ['moʊzəs] .
" meaning thereby that perfect prophet promised by Moses .
" 意义 从而 那 完美的 先知 承诺 经过 摩西 .

意思是，这就是摩西所应许的完美先知。

[dʒɑːn] [wʌn] : - , - ; ['sɛvən] : - .
John 1 : 21 , 25 ; 7 : 40 .
约翰 1 : - , - ; 7 : - .

约翰福音 1:21, 25；7:40。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] ['testəmənt] [taɪmz] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But there was another institution of Old Testament times which more than
但 那里 曾是 其他 机构 的 老的 遗嘱 时代 哪个 更多的 比
['prɑːfɪt] [ɔːr] [priːst] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['fjuːtʃər] .
prophet or priest was associated in the people's minds with the ideal future .
先知 或者 牧师 曾是 联系 在 这 人们的 思想 和 这 理想的 未来 .

但是，旧约时代还有另一种制度，在人们心中，它比先知或祭司更能代表理想的未来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɪŋʃɪp] .
This was kingship .
这 曾是 君主制 .

这就是君主制。

[gɑːd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˌθiːə'retɪkli] [kɪŋ] — [soʊl] [kɪŋ] — [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
God himself was theoretically King — sole King — of Israel .
上帝 他自己 曾是 理论上 国王 — 唯一 国王 — 的 以色列 .

从理论上讲，上帝本身就是以色列的君王——唯一的君王。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . - : - .
Isa . 33 : 22 .
伊萨 . - : - .

以赛亚书 33:22。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'triːti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [hə'ræst; 'hærəst] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd]
But at the entreaty of his sinful and harassed people he instructed
但 在 这 恳求 的 他的 罪恶的 和 骚扰 人们 他 指示
['sæmjuəl] [tuː; tə] " [meɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
Samuel to " make them a king .
塞缪尔 到 " 制作 他们 一个 国王 .

但是，在他那些受苦受难的人民的恳求下，他指示撒母耳“为他们立一个王”。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['sæmjuəl] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [wʊd] [brɪŋ]

"	And	while	Samuel	warned	them	of	the	evils	which	the	monarchy	would	bring
"	和	尽管	塞缪尔	警告	他们	的	这	罪恶	哪个	这	君主制	会	带来

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪŋ] ,

with	it	because	of	the	sinfulness	of	the	men	who	should	be	king	,
和	它	因为	的	这	罪恶	的	这	男人	WHO	应该	是	国王	,

“撒母耳警告他们，由于那些将要成为国王的人的罪恶，君主制会带来诸多祸患；

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [θroʊn] [ðæt] [baɪ] [ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ju'niːk] .

he	nevertheless	set	up	a	throne	that	by	its	very	nature	was	unique	.
他	尽管如此	放	向上	一个	王座	那	经过	它是	非常	自然	曾是	独特的	.

然而，他却建立了一个本质上独一无二的王座。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [sens] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] .

The	king	of	Israel	was	in	a	peculiar	sense	the	representative	of	Jehovah	.
这	国王	的	以色列	曾是	在	一个	奇特	感觉	这	代表	的	耶和华	.

以色列王在某种特殊意义上是耶和华的代表。

[hiː; hi] [ruːld] [fɔːr; fər][gɑːd] .

He	ruled	for	God	.
他	裁决	为了	上帝	.

他为上帝而统治。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] " [ə'nɔɪntɪd] ,

He	was	his	own	"	anointed	,
他	曾是	他的	自己的	"	受膏者	,

他是他自己“钦定的”，

" [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ]

"	set	apart	for	the	exercise	of	supreme	authority	over	God's	people	on	earth
"	放	除	为了	这	锻炼	的	最高	权威	超过	神的	人们	在	地球

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	entitled	to	their	religious	as	well	as	patriotic	devotion	.
和	标题	到	他们的	宗教	作为	出色地	作为	爱国	虔诚	.

“被分别出来，对上帝在世上的子民行使至高无上的权力，并理应得到他们的宗教和爱国敬仰。

[siː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sɑːmz] - , - .

See	,	for	example	,	Psalms	21	,	101	.
看	,	为了	例子	,	诗篇	-	,	-	.

例如，参见诗篇 21 篇、101 篇。

['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [sɔːl] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['gɑːdz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['sæmjuəl] [ə'nɔɪntɪd] ,

After	the	failure	of	Saul	to	obey	God's	instructions	,	Samuel	anointed	,
后	这	失败	的	扫罗	到	服从	神的	指示	,	塞缪尔	受膏者	,

扫罗不服从上帝的指示后，撒母耳膏立了

[æt; ət]['gɑːdz][dɪk'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hjuːmən]['dʒʌdʒmənt] , ['deɪvɪd][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]

at	God's	dictation	and	against	his	own	human	judgment	,	David	the	son	of
在	神的	听写	和	反对	他的	自己的	人类	判断	,	大卫	这	儿子	的

['dʒesi] .

Jesse	.
杰西	.

遵照上帝的旨意，违背他自己的人性判断，耶西的儿子大卫。

[ðɪs] [mæn] [pruːvd] [hɪm'self] , [nɑːt] [ɪn'diːd] ['sɪnlɪs] [nɔːr][ðə; ði][aɪ'diːəl] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]['æftər]

This	man	proved	himself	,	not	indeed	sinless	nor	the	ideal	king	,	but	a	man	after
这	男人	已证实	他自己	,	不是	的确	无罪	也不	这	理想的	国王	,	但	一个	男人	后

['gɑːdz] [hɑːrt] ,

God's	heart	,
神的	心	,

这个人虽然并非完美无瑕，也并非理想的君王，但他却是合神心意的人。

[ækts] - : - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['dɑ:mɪnənt] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:]['gɑ:dz] [wɪl] .

Acts	13	:	22	,	because	his	dominant	purpose	was	to	do	God's	will	.
使徒行传	-	:	-	,	因为	他的	主导的	目的	曾是	到	做	神的	将要	.

使徒行传 13:22，因为他的主要目的是遵行上帝的旨意。

[tu:; tə]['deɪvɪd] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['prɑ:mɪs] [kən'teɪnd] [ɪn][i:][sæm] . , [tʃeɪtʃ] .

To	David	therefore	was	given	the	remarkable	promise	contained	in	II	Sam	.	,	ch	.
到	大卫	所以	曾是	给定	这	卓越	承诺	包含	在	二	山姆	.	,	ch	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

因此，大卫得到了《撒母耳记下》第 7 章中所记载的非凡应许。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] " ['kʌvənənt] , " [g'rɑ:ntɪŋ]

In	a	word	,	this	promise	was	an	irrevocable	,	eternal	"	covenant	,	"	granting
在	一个	单词	,	这	承诺	曾是	一个	不可撤销的	,	永恒	"	盟约	,	"	授予

['sɑ:vrənti] [tu:; tə]['deɪvɪdz] " [haʊs] " — [ðæt] [ɪz] ,

sovereignty	to	David's	"	house	"	—	that	is	,
主权	到	大卫的	"	房子	"	—	那	是	,

总之，这个承诺是一个不可撤销的、永恒的“盟约”，将主权授予大卫的“家”——也就是说，

[hɪz; ɪz][pɑ:'sterəti] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['ju:nɪt] — ['oʊvər]['gɑ:dz] ['kɪŋdəm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

his	posterity	considered	as	a	unit	—	over	God's	Kingdom	on	earth	.
他的	后人	经过考虑的	作为	一个	单元	—	超过	神的	王国	在	地球	.

他的后代被视为一个整体——统治着上帝在世上的王国。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [haʊ] [men] [keɪm] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv]

The	story	of	how	men	came	to	understand	better	and	better	the	vastness	of
这	故事	的	如何	男人	来了	到	理解	更好的	和	更好的	这	广袤无垠	的

[ðɪs] ['kʌvənənt] ,

this	covenant	,
这	盟约	,

这是一个讲述人们如何逐渐更好地理解这一盟约的宏大意义的故事。

[wɪtʃ] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][kɔ:lz] " [ðə; ði] [ʃʊr] ['mə:siz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , " [tʃeɪtʃ] .

which	Isaiah	calls	"	the	sure	mercies	of	David	,	"	ch	.
哪个	以赛亚	呼叫	"	这	当然	怜悯	的	大卫	,	"	ch	.

以赛亚称之为“大卫的可靠怜悯”，第 11 章。

- : [θri:] , [fɔ:rmz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] ['speʃ(ə)l][oʊld] ['testəmənt] ['stʌdi] [kɔ:ld] " [ˌmesi'ænɪk]

55	:	3	,	forms	the	subject	of	that	special	Old	Testament	study	called	"	Messianic
-	:	3	,	表格	这	主题	的	那	特别的	老的	遗嘱	学习	称为	"	弥赛亚

['prɑ:fəsi] .

Prophecy	.
预言	.

55:3 是旧约圣经特别研究“弥赛亚预言”的主题。

" [ɪn][ðə; ði] [sɑ:mz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɔfisiz] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [feɪθ]

"	In	the	psalms	and	in	the	prophecies	we	are	able	to	trace	a	growing	faith
"	在	这	诗篇	和	在	这	预言	我们	是	有能力的	到	痕迹	一个	生长	信仰

,

,

,

“从诗篇和预言中，我们可以追溯到信仰的成长历程，

[ðæt] [baɪ][æn; ən][aɪ'di:əl] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [laɪn] [dʒə'hoʊvə] [wɪl] ['faɪnəli] [wɜ:rk] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] [wɪl]

that	by	an	ideal	king	of	David's	line	Jehovah	will	finally	work	his	long	delayed	will
那	经过	一个	理想的	国王	的	大卫的	线	耶和华	将要	最后	工作	他的	长的	延迟	将要

[ɪn][ænd; ənd] [θru:] ['ɪzrɪəl] .

in	and	through	Israel	.
在	和	通过	以色列	.

耶和华必藉着大卫后裔中一位理想的君王，最终在以色列内实现他迟迟未实现的旨意。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] " [ðə; ði] [mə'saɪə] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [mə'saɪə] " [miːnz] " [ə'nɔɪntɪd]

This **Person** **is** **commonly** **called** **"** **the** **Messiah** **,** **"** **because** **"** **Messiah** **"** **means** **"** **Anointed**

这 人 是 通常 称为 " 这 弥赛亚 , " 因为 " 弥赛亚 " 方法 " 受膏者

.

:

.

这个人通常被称为“弥赛亚”，因为“弥赛亚”的意思是“受膏者”。

" [ɪts] [griːk] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪz] " [ðə; ði] [kraɪst] .

" **Its** **Greek** **equivalent** **is** **"** **the** **Christ** **.**

" 它是 希腊语 相等的 是 " 这 基督 .

它的希腊对应词是“基督”。

" [waɪl] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] [wen] [ðeɪ] [ə'suːmd] ['ɑːfɪs] ,

" **While** **other** **persons** **also** **were** **anointed** **with** **oil** **when** **they** **assumed** **office** **,**

" 尽管 其他 人 还 是 受膏者 和 油 什么时候 他们 假定 办公室 ,

“虽然其他人在就职时也接受了涂油礼，

[kɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ə'nɔɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [bi'lɔŋz] [pɪ'kjuːliərli] [tuː; tə] ['kɪŋʃɪp] .

kings **were** **always** **so** **anointed** **and** **the** **idea** **belongs** **peculiarly** **to** **kingship** **.**

国王 是 总是 所以 受膏者 和 这 主意 属于 奇特地 到 君主制 .

君王总是被赋予神圣的权力，这种观念是君主制特有的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [ə'pɪrd] , [noʊ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ,

By **the** **time** **our** **Lord** **appeared** **,** **no** **other** **side** **of** **the** **work** **which** **this** **ideal** **,**

经过 这 时间 我们的 主 出现 , 不 其他 边 的 这 工作 哪个 这 理想的 ,

当我们的主显现时，这项理想所涵盖的其他方面，已经不存在了。

['prɑːmɪst] , [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ,

promised **,** **longed** **-** **for** **Coming** **One** **was** **to** **do** **,**

承诺 , 渴望 - 为了 未来 一 曾是 到 做 ,

承诺的、令人期待的“到来”将要做的，

[wʌz; wəz][soʊ]['prɑːmɪnənt][æz; əz][ðæt][ʌv; əv]['ruːlɪŋ][fɔːr; fər][gɑːd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪzrɪəl] .

was **so** **prominent** **as** **that** **of** **ruling** **for** **God** **as** **the** **King** **of** **Israel** **.**

曾是 所以 著名的 作为 那 的 裁决 为了 上帝 作为 这 国王 的 以色列 .

他作为以色列国王，为上帝统治，地位极其显赫。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz][kleɪmz] [-]

For **this** **reason** **Jesus** **of** **Nazareth** **is** **known** **to** **all** **who** **believe** **in** **his** **claims** **[** **51** **]**

为了 这 原因 耶稣 的 拿撒勒 是 已知 到 全部 WHO 相信 在 他的 索赔 [-]

因此，所有相信耶稣所宣称的人都知道拿撒勒人耶稣[51]

[æz; əz] " [ðə; ði] [kraɪst] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪ'liːvɝz] [ɑːr; ər] [ðens] [kɔːld] " ['kristʃənz] .

as **"** **the** **Christ** **,** **"** **and** **such** **believers** **are** **thence** **called** **"** **Christians** **.**

作为 " 这 基督 , " 和 这样的 信徒 是 因此 称为 " 基督徒 .

如同“基督”，而这样的信徒就被称为“基督徒”。

" [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [kə'nekts] ['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

" **This** **title** **of** **Christ** **connects** **Jesus** **with** **the** **line** **of** **David** **,**

" 这 标题 的 基督 连接 耶稣 和 这 线 的 大卫 ,

“基督的这个称号将耶稣与大卫的后裔联系起来，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'lɔːŋd] [baɪ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˈɔːlsoʊ] [kə'nekts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

to **which** **he** **actually** **belonged** **by** **descent** **,** **and** **it** **also** **connects** **him** **with**

到 哪个 他 实际上 属于 经过 下降 , 和 它 还 连接 他 和

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,

the **promise** **to** **David** **,**

这 承诺 到 大卫 ,

他实际上是这片土地的后裔，这也使他与对大卫的应许联系起来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] .

of	which	he	was	the	heir	and	the	fulfillment	.
的	哪个	他	曾是	这	继承人	和	这	履行	.

他是这一切的继承人和实现者。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [siːn] [ðæt] " [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wʌn] , " [luːk] ['sɛvən] : - ; [dʒɑːn] - : - ,

We	have	thus	seen	that	"	the	Coming	One	,	"	Luke	7	:	19	;	John	11	:	27	,
我们	有	因此	已见	那	"	这	未来	一	,	"	卢克	7	:	-	;	约翰	-	:	-	,

因此我们看到，“那将要来的”（路加福音 7:19；约翰福音 11:27），

[tɔːrd] [huːm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːfɪt] , [priːst] ,

toward	whom	the	eyes	of	Israel	were	directed	,	was	to	be	prophet	,	priest	,
朝向	谁	这	眼睛	的	以色列	是	指导	,	曾是	到	是	先知	,	牧师	,

[ænd; ənd] [kɪŋ] .

and	king	.
和	国王	.

以色列人的目光所及之处，必将成为先知、祭司和君王。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['duːtiz] [ðeɪ] [ɪn'vɑːlvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

In	all	these	offices	and	the	various	duties	they	involved	he	was	to	be
在	全部	这些	办公室	和	这	各种各样的	职责	他们	涉及	他	曾是	到	是

[ðə; ði][wʌn] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ][mæn] ['ðerfɔːr] ,

the	one	chosen	from	among	the	people	—	a	man	therefore	,
这	一	选定	从	之中	这	人们	—	一个	男人	所以	,

在所有这些职位及其所涉及的各种职责中，他都必须是从人民中选出的人——因此，他是一个男人。

" ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	servant	of	the	servants	of	God	.
"	仆人	的	这	仆人	的	上帝	.

“上帝的仆人的仆人。”

" [jet] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

"	Yet	this	is	not	all	.
"	然而	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðiːz] ['prɔmisiz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [dʒə'hoʊvə] [hɪm'self] [wʊd]

Alongside	these	promises	there	was	a	promise	also	that	Jehovah	himself	would
旁边	这些	承诺	那里	曾是	一个	承诺	还	那	耶和华	他自己	会

[kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

come	to	dwell	among	his	people	.
来	到	住	之中	他的	人们	.

除了这些承诺之外，还有一个承诺，那就是耶和华自己会来到他的子民中间居住。

[ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ,

The	Holy	of	Holies	,
这	圣	的	圣徒	,

至圣所

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪts] ['mɜːrsi] [siːt] [fɔːr; fər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

with	its	Ark	of	the	Presence	and	its	Mercy	seat	for	revelation	and
和	它是	方舟	的	这	在场	和	它是	怜悯	座位	为了	启示	和

[ə'toʊnmənt] ,

atonement	,
赎罪	,

教堂内设有圣约柜和施恩座，用于启示和赎罪。

[wʌz; wəz] [ɪt'self] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'mʌŋ] [men] .

was	itself	typical	of	an	ideal	presence	of	God	among	men	.
曾是	本身	典型的	的	一个	理想的	在场	的	上帝	之中	男人	.

这本身就是上帝在人间完美临在的典型体现。

[ænd; ənd] [θruː] [sɑːm] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ['ɔːlsoʊ] .

And	through	psalm	and	prophet	we	can	trace	this	promise	also	.
和	通过	诗篇	和	先知	我们	能	痕迹	这	承诺	还	.

我们也可以通过诗篇和先知书追溯到这个应许。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [θret] [tuː; tə] ['sɪnərz] ,

Now	it	is	terrible	with	its	threat	to	sinners	,
现在	它	是	糟糕的	和	它是	威胁	到	罪人	,

现在它对罪人构成了可怕的威胁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] .

and	now	it	is	glorious	with	its	hope	for	the	oppressed	.
和	现在	它	是	辉煌	和	它是	希望	为了	这	受压迫者	.

如今，它因给受压迫者带来希望而熠熠生辉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn]['mæləˌkaɪ][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] [wɜːrdz] , " [ðə; ði][lɔːrd] , [huːm] [jiː; ji] [siːk] ,

At	length	in	Malachi	we	read	in	the	clearest	words	,	"	The	Lord	,	whom	ye	seek	,
在	长度	在	马拉基	我们	读	在	这	最清晰	字	,	"	这	主	,	谁	是的	寻找	,

最后，我们在玛拉基书中读到最清晰的文字：“你们所寻求的耶和华，

[wɪl] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

will	suddenly	come	to	his	temple	.
将要	突然	来	到	他的	寺庙	.

会突然来到他的寺庙。

" [mæl] . [θriː] : [wʌn] , [faɪv] .

"	Mal	.	3	:	1	,	5	.
"	马尔	.	3	:	1	,	5	.

“玛拉基书 3:1, 5。

[ˌpri'siːdid] [baɪ][hɪz; ɪz] " ['mesɪndʒər] " [tuː; tə] " [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Preceded	by	his	"	messenger	"	to	"	prepare	the	way	before	him	,
之前	经过	他的	"	信使	"	到	"	准备	这	方式	前	他	,

在他的“使者”的带领下，“为他开路”，

" ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][dɪ'vaɪn] [lɔːrd] [hɪm'self] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .

"	Israel's	divine	Lord	himself	is	to	come	for	judgment	and	salvation	.
"	以色列的	神圣的	主	他自己	是	到	来	为了	判断	和	救恩	.

“以色列的神圣之主将亲自降临，进行审判和救赎。”

[siː] ['ɔːlsoʊ][ˌpiː 'es] . - : - ; - : [naɪn] .

See	also	Ps	.	96	:	13	;	98	:	9	.
看	还	附言	.	-	:	-	;	-	:	9	.

另见诗篇 96:13；98:9。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [soʊ] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪzrɪəl] [dʒʌst] [haʊ] [ðiːz] [tuː]

It	was	not	made	so	plain	to	the	men	of	ancient	Israel	just	how	these	two
它	曾是	不是	制成	所以	清楚的	到	这	男人	的	古老的	以色列	只是	如何	这些	二

[laɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][juː'naɪtɪd] ,

lines	of	promise	were	to	be	united	,
线条	的	承诺	是	到	是	团结的	,

对于古代以色列人来说，这两条应许之路究竟该如何衔接，这一点并不那么清楚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['leɪtər][fækts] .

as	it	appears	to	us	now	in	the	light	of	later	facts	.
作为	它	出现	到	我们	现在	在	这	光	的	之后	事实	.

根据后来的事实，我们现在看来是这样的。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] ['wɜːrʃɪp] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz] " [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [ə'kɔːrdɪŋ]

But	we	,	who	worship	Jesus	of	Nazareth	not	only	as	"	Son	of	David	according
但	我们	,	WHO	崇拜	耶稣	的	拿撒勒	不是	仅有的	作为	"	儿子	的	大卫	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,

to	the	flesh	,
到	这	肉	,

但是我们敬拜拿撒勒人耶稣，不仅因为他是“按肉体说是大卫的子孙”，

" [bʌt; bət][æz; əz][dɪ'vaɪn] [lɔːrd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , " [ɪn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd][wʌn]['pɜːrs(ə)n]

"	but	as	divine	Lord	from	heaven	,	"	in	two	distinct	natures	and	one	person
"	但	作为	神圣的	主	从	天堂	,	"	在	二	清楚的	自然	和	一	人

[fɔːr; fər]['evər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

“但作为来自天上的神圣主宰，“以两种不同的本性，永远同一位，

" [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ðoʊz] [oʊld] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] " [men] [huː] [speɪk] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

"	can	look	back	on	those	old	prophecies	of	"	men	who	spake	from	God	,
"	能	看	后退	在	那些	老的	预言	的	"	男人	WHO	说	从	上帝	,

可以回顾那些“奉上帝之命说话的人”的古老预言，

['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

being	moved	by	the	Holy	Spirit	.
存在	已搬	经过	这	圣	精神	.

受圣灵感动。

" [iː] ['piːtər][wʌn] : - .

"	II	Peter	1	:	21	.
"	二	彼得	1	:	-	.

“彼得后书 1:21。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðem; ðəm]['gɑːdz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ə; eɪ] [truː]

We	can	see	in	them	God's	purpose	to	make	this	great	Son	of	David	a	true
我们	能	看	在	他们	神的	目的	到	制作	这	伟大的	儿子	的	大卫	一个	真的

" [i'mænjuəl] ,

"	Immanuel	,
"	伊曼纽尔	,

我们从中可以看到上帝的旨意，要使这位伟大的大卫之子成为真正的“以马内利”。

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

"	Isa	.
"	伊萨	.

伊萨。

['sɛvən] : - — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [gɑːd] ['æktʃuəli] [ɪz] " [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

7	:	14	—	a	Person	in	whom	God	actually	is	"	with	us	.
7	:	-	—	一个	人	在	谁	上帝	实际上	是	"	和	我们	.

7:14——神实际上与我们同在的人。

" [gɑːd] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] " ['wʌndərf(ə)l] , ['kaʊnsələr] , ['maɪti] [gɑːd] ,

"	God	gave	to	him	such	names	as	"	Wonderful	,	Counsellor	,	Mighty	God	,
"	上帝	给予	到	他	这样的	姓名	作为	"	精彩的	,	顾问	,	强大的	上帝	,

[ˌevər'læstɪŋ] ['fɑːðər] , [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] ,

Everlasting	Father	,	Prince	of	Peace	,
永恒	父亲	,	王子	的	和平	,

上帝赐予他诸如“奇妙策士”、“全能的上帝”、“永在的父”、“和平之君”等称号。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ðiːz] [neɪmz] [ɪm'plaɪ] .

"	because	he	should	really	be	all	that	these	names	imply	.
"	因为	他	应该	真的	是	全部	那	这些	姓名	意味着	.

因为他真的应该像这些名字所暗示的那样。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [naɪn] : [sɪks] .

Isa	**.**	**9**	**:**	**6**	**.**
伊萨	.	9	:	6	.

以赛亚书 9:6。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['lɪt(ə)l] ['beθlihem] , [ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

For	**the**	**Child**	**who**	**was**	**born**	**in**	**little**	**Bethlehem**	**,**	**the**	**"**	**city**	**of**	**David**	**,**
为了	这	孩子	WHO	曾是	出生	在	小的	伯利恒	,	这	"	城市	的	大卫	,

对于出生在伯利恒——“大卫之城”——的婴孩来说，

" [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " ['ruːlər][ɪn] ['ɪzrɪəl] ,

"	**was**	**not**	**merely**	**one**	**who**	**should**	**be**	**"**	**ruler**	**in**	**Israel**	**,**
"	曾是	不是	仅仅	一	WHO	应该	是	"	统治者	在	以色列	,

“不仅仅是应该成为以色列统治者的人，

" [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wʌn] " [huːz] ['goʊɪŋz] [fɔːrθ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] , [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] .

"	**but**	**also**	**one**	**"**	**whose**	**goings**	**forth**	**are**	**from**	**of**	**old**	**,**	**from**	**everlasting**	**.**
"	但	还	一	"	谁	行进	前进	是	从	的	老的	,	从	永恒	.

但也有一位“其起源可追溯至远古，从亘古长存”。

" ['maɪkə][faɪv] : [ˌtuː'tuː] .

"	**Micah**	**5**	**:**	**2**	**.**
"	米迦	5	:	2	.

弥迦书 5:2。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] XV1 .

QUESTIONS	**ON**	**LESSON**	**XV1**	**.**
问题	在	课	XV1	.

第十五课的问题。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['prɔfits] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [pɔɪnt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl] [priːst]

How	**did**	**the**	**priests**	**and**	**prophets**	**in**	**Israel**	**point**	**forward**	**to**	**an**	**ideal**	**Priest**
如何	做过	这	神父	和	先知	在	以色列	观点	向前	到	一个	理想的	牧师

[ænd; ənd] ['prɑːfɪt] ? [-] [ˌtuː'tuː] .

and	**Prophet**	**?**	**[**	**52**	**]**	**2**	**.**
和	先知	?	[	-	]	2	.

以色列的祭司和先知是如何指出理想的祭司和先知的呢？[52]2.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [kɪŋ] [tuː; tə][dʒə'hoʊvə] ?

What	**was**	**the**	**relation**	**of**	**Israel's**	**king**	**to**	**Jehovah**	**?**
什么	曾是	这	关系	的	以色列的	国王	到	耶和华	?

以色列王与耶和华是什么关系？

[ɪn] [huːz] " [haʊs] " [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [meɪd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ?

In	**whose**	**"**	**house**	**"**	**was**	**this**	**office**	**made**	**eternal**	**?**
在	谁	"	房子	"	曾是	这	办公室	制成	永恒	?

这个职位究竟在谁的“家中”得以永存？

[ɪn] [wʌt] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [bɪn] [fʊl'fɪld] ? [θriː] .

In	**what**	**Person**	**has**	**this**	**promise**	**been**	**fulfilled**	**?**	**3**	**.**
在	什么	人	有	这	承诺	到过	已完成	?	3	.

3. 这个承诺在哪位人物身上得以实现？

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [gɑːd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wʌn] " [kən'sɪstənt]

How	**was**	**the**	**promise**	**that**	**God**	**himself**	**should**	**be**	**"**	**the**	**Coming**	**One**	**"**	**consistent**
如何	曾是	这	承诺	那	上帝	他自己	应该	是	"	这	未来	一	"	持续的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['prɑːfɪt] ,

with	**the**	**promise**	**of**	**a**	**human**	**Prophet**	**,**
和	这	承诺	的	一个	人类	先知	,

上帝自己就是“那将要来的”这一承诺，与人类先知的承诺如何才能一致？

[priːst] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ?
Priest , **and** **King** **?**
牧师 , 和 国王 ?

祭司，还是国王?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ðæt] [bəuθ] ['prɔmisiz] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn]
Where **is** **it** **indicated** **in** **the** **Old** **Testament** **that** **both** **promises** **might** **be** **fulfilled** **in**
在哪里 是 它 表明的 在 这 老的 遗嘱 那 两个都 承诺 可能 是 已完成 在
[wʌn]['pɜːrs(ə)n] ?
one **Person** **?**
一 人 ?

旧约圣经中哪里表明这两个应许可以在同一位格内实现?

['sekʃ(ə)n] [iː]
SECTION **II**
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
The **Life** **of** **Christ** **and** **the** **Development** **of**
这 生活 的 基督 和 这 发展 的

基督的生平与发展

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [nuː] ['testəmənt] [taɪmz]
the **Church** **in** **New** **Testament** **Times**
这 教会 在 新的 遗嘱 《时代周刊》

新约时代的教会

[baɪ][dʒɑːn] ['grɛʃəm] ['mækən] , [diː] . [diː] . [-]
By **John** **Gresham** **Machen** **,** **D** **.** **D** **.** **[** **55** **]**
经过 约翰 格雷沙姆 马亨 , D . D . [-]

约翰·格雷沙姆·马钦，神学博士[55]

['les(ə)n]
LESSON
课

课

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
The **Preparation**
这 准备

准备工作

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['nærətɪv] [kləuziz] , [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði]
At **the** **time** **when** **the** **Old** **Testament** **narrative** **closes** **,** **the** **Jews** **were** **under** **the**
在 这 时间 什么时候 这 老的 遗嘱 叙述 关闭 , 这 犹太人 是 在下面 这
[ruːl] [ʌv; əv] ['pəːʃə] .
rule **of** **Persia** **.**
规则 的 波斯 .

旧约故事结束时，犹太人正处于波斯的统治之下。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kən'troʊl] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [mɔːr] ,
The **Persian** **control** **continued** **for** **about** **one** **hundred** **years** **more** **,**
这 波斯语 控制 持续 为了 关于 一 百 年 更多的 ,

波斯人的统治又持续了大约一百年。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] .

and	then	gave	way	to	the	empire	of	Alexander	the	Great	.
和	然后	给予	方式	到	这	帝国	的	亚历山大	这	伟大的	.

然后，亚历山大大帝的帝国建立起来了。

[ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [griːs] ;

Alexander	was	king	of	Macedonia	,	a	country	to	the	north	of	Greece	;
亚历山大	曾是	国王	的	马其顿	,	一个	国家	到	这	北	的	希腊	;

亚历山大是马其顿国王，马其顿是希腊北部的一个国家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [griːk] .

but	the	language	and	culture	of	his	court	were	Greek	.
但	这	语言	和	文化	的	他的	法庭	是	希腊语	.

但他的宫廷语言和文化是希腊的。

['æftər] [griːs] ['prɑːpər][hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ][ˌælɪg'zændɚz] ['fɑːðər] , ['filip] ,

After	Greece	proper	had	been	conquered	by	Alexander's	father	,	Philip	,
后	希腊	恰当的	有	到过	征服	经过	亚历山大的	父亲	,	菲利普	,

在亚历山大的父亲腓力征服希腊本土之后，

[ˌælɪg'zændər] [hɪm'self] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

Alexander	himself	proceeded	to	the	conquest	of	the	East	.
亚历山大	他自己	继续	到	这	征服	的	这	东方	.

亚历山大本人随后征服了东方。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['empaɪər] [fel] [ɪn] - [biː] . [siː] . ,

The	Persian	Empire	fell	in	331	B	.	C	.	,
这	波斯语	帝国	跌倒	在	-	B	.	C	.	,

波斯帝国于公元前331年灭亡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrʒn] [pə'zeʃnz] [dʒə'ruːsələm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	the	other	Persian	possessions	Jerusalem	came	into	the	hands	of	the
和	和	这	其他	波斯语	财产	耶路撒冷	来了	进入	这	双手	的	这

['kɑːŋkərər] .

conqueror	.
征服者	.

耶路撒冷连同波斯的其他领土一起落入了征服者手中。

[ɪn] - [biː] . [siː] . , [wen] [ˌælɪg'zændər][daɪd] , [hɪz; ɪz][væst]['empaɪər] ,

In	323	B	.	C	.	,	when	Alexander	died	,	his	vast	empire	,
在	-	B	.	C	.	,	什么时候	亚历山大	死亡	,	他的	广阔的	帝国	,

公元前323年，亚历山大去世时，他庞大的帝国.....

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːstərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

which	extended	around	the	eastern	end	of	the	Mediterranean	Sea	and	to	the
哪个	扩展	大约	这	东	结尾	的	这	地中海	海	和	到	这

['bɔːrdərz][ʌv; əv]['ɪndiə] ,

borders	of	India	,
边界	的	印度	,

它环绕地中海东端延伸至印度边境，

[æt; ət][wʌns] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

at	once	fell	to	pieces	.
在	一次	跌倒	到	件	.

瞬间分崩离析。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiŋdəmz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

But	the	kingdoms	into	which	the	empire	was	divided	were	to	a	large
但	这	王国	进入	哪个	这	帝国	曾是	分割	是	到	一个	大的

[ɪk'stent] [griːk] ['kiŋdəmz] .

extent	Greek	kingdoms	.
程度	希腊语	王国	.

但帝国分裂成的各个王国，在很大程度上都是希腊王国。

[ʃɔːrt] - [lɪvd] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ˌælɪg'zændɚz] ['empaɪər][wʌz; wəz] ,

Short	-	lived	,	therefore	,	as	Alexander's	empire	was	,
短的	-	居住地	,	所以	,	作为	亚历山大的	帝国	曾是	,

因此，正如亚历山大的帝国一样，它也昙花一现。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [griːk]

it	had	the	permanent	effect	of	spreading	the	Greek	language	and	Greek
它	有	这	永恒的	影响	的	传播	这	希腊语	语言	和	希腊语

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [wɜːrld] .

civilization	over	the	Eastern	world	.
文明	超过	这	东	世界	.

它对希腊语言和希腊文明在东方世界的传播产生了永久性的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðʌs] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

It	became	thus	,	as	will	be	seen	,
它	成为	因此	,	作为	将要	是	已见	,

事情就是这样发生的，这一点我们将会看到。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktərz][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

one	of	the	most	important	factors	in	the	divine	preparation	for	the	gospel	.
一	的	这	最多	重要的	因素	在	这	神圣的	准备	为了	这	福音	.

这是神为福音所做的预备中最重要的因素之一。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,

After	the	death	of	Alexander	,
后	这	死亡	的	亚历山大	,

亚历山大死后，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	country	of	Judea	became	a	bone	of	contention	between	two	of	the
这	国家	的	犹太	成为	一个	骨	的	争论	之间	二	的	这

['kiŋdəmz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændɚz] ['empaɪər][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] — [ðə; ði] [griːk] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['sirɪr]

kingdoms	into	which	Alexander's	empire	was	divided	—	the	Greek	kingdom	of	Syria
王国	进入	哪个	亚历山大的	帝国	曾是	分割	—	这	希腊语	王国	的	叙利亚

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

and	the	Greek	kingdom	of	Egypt	.
和	这	希腊语	王国	的	埃及	.

犹太地区成为亚历山大帝国分裂成的两个王国——希腊叙利亚王国和希腊埃及王国——争夺的焦点。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sɪriən] ['kɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kæpɪt(ə)l][æt; ət]['æntiˌɑːk] ,

At	last	,	however	,	the	Syrian	kingdom	,	with	its	capital	at	Antioch	,
在	最后的	,	然而	,	这	叙利亚	王国	,	和	它是	首都	在	安提阿	,

然而，最终，以安条克为首都的叙利亚王国

[nɪr] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] , [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

near	the	northeastern	corner	of	the	Mediterranean	Sea	,	gained	the	upper	hand	.
靠近	这	东北部	角落	的	这	地中海	海	,	获得	这	上	手	.

在地中海东北角附近，占据了上风。

[dʒʊ'diə] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['mɔnəks] .

Judea	became	part	of	the	territory	of	the	Syrian	monarchs	.
犹太	成为	部分	的	这	领土	的	这	叙利亚	君主	.

犹太地区成为叙利亚君主领土的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [æn'taiəkəs] [ˌaɪ 'viː][ʌv; əv] ['sirɪr] , [kɔːld] [æn'taiəkəs] [ɪ'pɪfəˌniːz] , - - - [biː] . [siː]

In	the	reign	of	Antiochus	IV	of	Syria	,	called	Antiochus	Epiphanes	,	175	-	164	B	.	C
在	这	在位	的	安条克	第四	的	叙利亚	,	称为	安条克	显现	,	-	-	-	B	.	C

. ,

:	,

. ,

在叙利亚国王安条克四世（又称安条克·伊皮法尼斯）统治时期（公元前175-164年），

[ðə; ði][dʒuːz][bɪ'gæn][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

the	Jews	began	a	war	for	independence	.
这	犹太人	开始	一个	战争	为了	独立	.

犹太人发动了争取独立的战争。

[æn'taiəkəs] [ɪ'pɪfəˌniːz] [hæd; həd] ['desɪˌkreɪtid] [ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm][baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][æn; ən]

Antiochus	Epiphanes	had	desecrated	the	Temple	at	Jerusalem	by	setting	up	an
安条克	显现	有	亵渎	这	寺庙	在	耶路撒冷	经过	环境	向上	一个

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] [gɑːd][ɪn][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] .

image	of	a	heathen	god	in	the	Holy	of	Holies	.
图像	的	一个	异教徒	上帝	在	这	圣	的	圣徒	.

安条克四世·伊皮法尼斯在耶路撒冷圣殿的至圣所中设立异教神像，亵渎了圣殿。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ['ʌndər] [mæto'θaiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]

The	result	was	the	glorious	revolt	of	the	Jews	under	Mattathias	and	his	sons
这	结果	曾是	这	辉煌	反叛	的	这	犹太人	在下面	马塔提亚斯	和	他的	儿子们

— [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['mækəˌbiːz] .

—	the	family	of	the	Maccabees	.
—	这	家庭	的	这	马加比家族	.

结果是马塔提亚和他的儿子们——马加比家族——领导下的犹太人发动了光荣的起义。

[ðə; ði] [ˌmækə'biːən] ['ʌpraɪzɪŋ] ,

The	Maccabean	uprising	,
这	马加比	起义	,

马加比起义

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	which	a	stirring	account	has	been	preserved	in	the	First	Book	of	the
的	哪个	一个	搅拌	帐户	有	到过	保存完好	在	这	第一的	书	的	这

['mækəˌbiːz] ,

Maccabees	,
马加比家族	,

其中一段激动人心的记载保存在《马加比一书》上。

[æn; ən] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [bʊk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

an	apocryphal	book	attached	to	the	Old	Testament	,
一个	伪经	书	随附的	到	这	老的	遗嘱	,

一部附于旧约圣经的伪经，

['sɜːrt(ə)nli] ['kɑːnstəˌtuːts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

certainly	constitutes	one	of	the	most	glorious	chapters	in	the	history	of	liberty	.
当然	构成	一	的	这	最多	辉煌	章节	在	这	历史	的	自由	.

这无疑是自由史上最辉煌的篇章之一。

[ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	uprising	was	successful	,	and	for	about	one	hundred	years	the	little
这	起义	曾是	成功的	,	和	为了	关于	一	百	年	这	小的

['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

country	of	the	[	56	]
国家	的	这	[	-	]

起义取得了成功，大约一百年来，这个小国[56]

[dʒuːz] , [ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['paʊərf(ə)l] ['nebəz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪts]

Jews	,	though	surrounded	by	powerful	neighbors	,	succeeded	in	maintaining	its
犹太人	,	尽管	包围	经过	强大的	邻居	,	成功了	在	保持	它是

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

犹太人虽然被强大的邻国包围，但成功地保持了独立。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['mækəˌbiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['moʊtɪv] ;

At	first	the	Maccabees	had	been	animated	by	a	religious	motive	;
在	第一的	这	马加比家族	有	到过	动画	经过	一个	宗教	动机	;

起初，马加比家族的行动是出于宗教动机；

[ðə; ði][rɪ'voʊlt][hæd; həd] [bɪn] [duː] [nɑːt][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]

the	revolt	had	been	due	not	to	an	interference	with	what	may	be	called
这	反叛	有	到过	到期的	不是	到	一个	干涉	和	什么	可能	是	称为

['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] ,

civil	liberty	,
民用	自由	,

这场叛乱并非源于对所谓公民自由的干涉，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [baɪ] [æn'taiəkəs] [ɪ'pɪfəˌniːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

but	to	the	desecration	by	Antiochus	Epiphanes	of	the	Temple	and	to	the
但	到	这	亵渎	经过	安条克	显现	的	这	寺庙	和	到	这

[ə'tempt] [æt; ət] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] .

attempt	at	prohibiting	the	worship	of	Jehovah	.
试图	在	禁止	这	崇拜	的	耶和华	.

但安条克四世亵渎圣殿，企图禁止敬拜耶和华。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [haʊ'evər] ,

As	time	went	on	,	however	,
作为	时间	去	在	,	然而	,

然而，随着时间的推移，

[ðə; ði] [ˌmækə'biːən] ['rʊlər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['wɜːrldli] [ɪn][ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] [ðʌs]

the	Maccabean	rulers	became	more	worldly	in	their	purposes	and	thus
这	马加比	统治者	成为	更多的	世俗	在	他们的	目的	和	因此

['eiljəneitid][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] .

alienated	the	devout	element	among	their	people	.
疏离的	这	虔诚的	元素	之中	他们的	人们	.

马加比王朝的统治者们越来越注重世俗利益，因此疏远了人民中虔诚的信徒。

[hens] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [greɪt] [wɜːrld]['empaɪər]

Hence	the	little	kingdom	became	an	easy	prey	to	the	next	great	world	empire
因此	这	小的	王国	成为	一个	简单的	猎物	到	这	下一个	伟大的	世界	帝国

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

which	appeared	upon	the	scene	.
哪个	出现	之上	这	场景	.

因此，这个小王国很容易成为下一个出现的伟大世界帝国的猎物。

[ðæt] ['empaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [roʊm] .

That	empire	was	the	empire	of	Rome	.
那	帝国	曾是	这	帝国	的	罗马	.

那个帝国就是罗马帝国。

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] - [steɪt] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Originally	a	small	city	-	state	in	Italy	,
起初	一个	小的	城市	-	状态	在	意大利	,

最初是意大利的一个小城邦，

[roʊm] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] ['kɔŋkwests] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ]

Rome	had	gradually	extended	her	conquests	until	she	came	into	conflict	with
罗马	有	逐步地	扩展	她	征服	直到	她	来了	进入	冲突	和

[griːs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [wɜːrld] .

Greece	and	with	the	Greek	kingdoms	of	the	Eastern	world	.
希腊	和	和	这	希腊语	王国	的	这	东	世界	.

罗马逐渐扩大了其征服范围，直到与希腊以及东方世界的希腊王国发生冲突。

['wi:kənd] [baɪ] ['meni] ['kɔ:zɪz] , [ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] [su:n] [sə'kʌmd] , [ænd; ənd]

Weakened	by	many	causes	,	the	successors	of	Alexander	soon	succumbed	,	and
减弱	经过	许多	原因	,	这	继承人	的	亚历山大	很快	屈服了	,	和

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv] ['sirɪr] .

among	them	the	monarchs	of	Syria	.
之中	他们	这	君主	的	叙利亚	.

由于诸多原因，亚历山大的继任者们很快衰落，其中就包括叙利亚的君主。

[dʒʊ'diə][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [nu:] ['kɑ:ŋkərər] .

Judea	could	not	resist	the	new	conqueror	.
犹太	可以	不是	抵抗	这	新的	征服者	.

犹太王国无法抵抗新的征服者。

[ɪn] - [bi:] . [si:] . , [ðə; ði] ['feɪməs] ['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] , ['pɔmpi] , ['entərd] [dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd]

In	63	B	.	C	.	,	the	famous	Roman	general	,	Pompey	,	entered	Jerusalem	,	and
在	-	B	.	C	.	,	这	著名的	罗马	一般的	,	庞贝	,	进入	耶路撒冷	,	和

['dʒu:ɪʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

Jewish	independence	was	at	an	end	.
犹太人	独立	曾是	在	一个	结尾	.

公元前 63 年，罗马著名将军庞培进入耶路撒冷，犹太人的独立时代就此结束。

[ðə; ði]['roʊmən][kən'troʊl][wʌz; wəz][ig'zə:tid][ɪn]['pæləstaɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [θru:] [səb'sɜ:rviənt] [haɪ]

The	Roman	control	was	exerted	in	Palestine	for	a	time	through	subservient	high
这	罗马	控制	曾是	施加	在	巴勒斯坦	为了	一个	时间	通过	顺从的	高的

[pri:sts] ,

priests	,
神父	,

罗马曾通过臣服于罗马的大祭司在巴勒斯坦实行了一段时间的统治。

[ʌn'tɪl] [ɪn] - [bi:] . [si:] . ['herəd] [ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] .

until	in	37	B	.	C	.	Herod	the	Great	was	made	king	.
直到	在	-	B	.	C	.	希律王	这	伟大的	曾是	制成	国王	.

直到公元前37年，希律王登基为王。

['herəd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['ri:əl][dʒu:] , [bʌt; bət][æn; ən] - ;

Herod	was	not	a	real	Jew	,	but	an	Idumæan	;
希律王	曾是	不是	一个	真实的	犹	,	但	一个	-	;

希律王不是真正的犹太人，而是以东人；

[ænd; ənd][æt; ət] [hɑ:rt] [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] - [rɪ'lɪdʒən] .

and	at	heart	he	had	little	or	no	attachment	to	the	Jews	'	religion	.
和	在	心	他	有	小的	或者	不	依恋	到	这	犹太人	-	宗教	.

而他内心深处对犹太教并没有丝毫感情。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'fend] ['dʒu:ɪʃ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [wei]

But	he	was	wise	enough	not	to	offend	Jewish	feeling	in	the	outrageous	way
但	他	曾是	明智的	足够的	不是	到	得罪	犹太人	感觉	在	这	令人愤慨	方式

[ðæt] [hæd; həd] [pru:vd] [soʊ] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə] [æn'taiəkəs] [ɪ'pɪfəˌni:z] .

that	had	proved	so	disastrous	to	Antiochus	Epiphanes	.
那	有	已证实	所以	灾难性的	到	安条克	显现	.

但他足够明智，没有像安条克四世·伊皮法尼斯那样，以极其恶劣的方式冒犯犹太人的感情，结果酿成了灾难性的后果。

[θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [reɪn] ['herəd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['θɜ:rəli] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmənz]

Throughout	his	reign	Herod	was	of	course	thoroughly	subservient	to	the	Romans
自始至终	他的	在位	希律王	曾是	的	课程	彻底	顺从的	到	这	罗马书

; [ðoʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

;	though	a	king	,
;	尽管	一个	国王	,

在希律王的统治时期，他当然完全臣服于罗马人；尽管他是一位国王，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['væsl] [kɪŋ] .

he	was	strictly	a	vassal	king	.
他	曾是	严格	一个	附庸	国王	.

他不过是个附庸国王。

['herəd] ['reɪnd] [frʌm; frəm] - [biː] . [siː] . [tuː; tə][fɔːr][biː] . [siː] .

Herod	reigned	from	37	B	.	C	.	to	4	B	.	C	.
希律王	统治	从	-	B	.	C	.	到	4	B	.	C	.

希律王统治时期为公元前37年至公元前4年。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪm'breɪst] [nɑːt]['oʊnli][dʒʊ'diə] , [bʌt; bət][ɔːl] ['pæləstaɪn] .

His	kingdom	embraced	not	only	Judea	,	but	all	Palestine	.
他的	王国	拥抱	不是	仅有的	犹太	,	但	全部	巴勒斯坦	.

他的王国不仅包括犹太地区，还包括整个巴勒斯坦地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['hɛrədz] [reɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

It	was	near	the	end	of	Herod's	reign	that	our	Saviour	was	born	.
它	曾是	靠近	这	结尾	的	希律王的	在位	那	我们的	救主	曾是	出生	.

救世主诞生于希律王统治末期。

[ðʌs] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][institjuːtid] ['meni] ['sentʃəriz] ['æftər] [kraɪst] ,

Thus	the	reckoning	of	the	Christian	era	,	which	was	instituted	many	centuries	after	Christ	,
因此	这	清算	的	这	基督教	时代	,	哪个	曾是	已设立	许多	几个世纪	后	基督	,

因此，基督教纪年法是在基督之后许多世纪才确立的。

[ɪz][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː] [loʊ] ; ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][fɔːr][biː] . [siː] .

is	at	least	four	years	too	low	;	Jesus	was	born	a	little	earlier	than	4	B	.	C	.
是	在	至少	四	年	也	低的	;	耶稣	曾是	出生	一个	小的	早些时候	比	4	B	.	C	.

至少少了四年；耶稣的出生时间略早于公元前4年。

[wen] ['pɔmpi] ['kɔŋkəd] [dʒə'ruːsələm][ɪn] - [biː] . [siː] . , [roʊm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

When	Pompey	conquered	Jerusalem	in	63	B	.	C	.	,	Rome	was	still	a	republic	.
什么时候	庞贝	征服	耶路撒冷	在	-	B	.	C	.	,	罗马	曾是	仍然	一个	共和国	.

公元前63年，庞培征服耶路撒冷时，罗马还是一个共和国。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ['dʒuːljəs] ['sizər] [ə'suːmd] [ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] ,

But	before	many	years	had	elapsed	Julius	Cæsar	assumed	the	supreme	power	,
但	前	许多	年	有	过去	尤利乌斯	凯撒	假定	这	最高	力量	,

但没过多少年，尤利乌斯·凯撒就掌握了最高权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] ['libətiz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	the	ancient	Roman	liberties	were	gone	.
和	这	古老的	罗马	自由	是	已消失	.

古罗马的自由不复存在了。

['æftər][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sizər] [ɪn] - [biː] . [siː] . , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l][wɔːr] .

After	the	assassination	of	Cæsar	in	44	B	.	C	.	,	there	was	a	long	period	of	civil	war	.
后	这	暗杀	的	凯撒	在	-	B	.	C	.	,	那里	曾是	一个	长的	时期	的	民用	战争	.

公元前 44 年凯撒遇刺后，意大利陷入了长期的内战。

['faɪnəli] [ɔː'gʌstəs] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][bɪ'gæn] .

Finally	Augustus	was	triumphant	,	and	the	Roman	Empire	began	.
最后	奥古斯都	曾是	凯	,	和	这	罗马	帝国	开始	.

最终奥古斯都取得了胜利，罗马帝国由此诞生。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪn] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] , - [biː] . [siː] . [tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . - , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [wʌz; wəz]

In	the	long	reign	of	Augustus	,	27	B	.	C	.	to	A	.	D	.	14	,	our	Saviour	was
在	这	长的	在位	的	奥古斯都	,	-	B	.	C	.	到	一个	.	D	.	-	,	我们的	救主	曾是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

在奥古斯都漫长的统治时期（公元前 27 年至公元 14 年），我们的救世主诞生了。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['autlaind] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [baɪ] [tʃæns] .

The	political	events	which	have	just	been	outlined	did	not	take	place	by	chance	.
这	政治的	活动	哪个	有	只是	到过	概述	做过	不是	拿	地方	经过	机会	.

刚才概述的政治事件并非偶然发生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

They	were	all	parts	of	the	plan	of	God	which	prepared	for	the	coming	of
他们	是	全部	部分	的	这	计划	的	上帝	哪个	准备	为了	这	未来	的

[ðə; ði][lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

它们都是上帝计划的一部分，为迎接主的到来做好准备。

[wen] ['dʒiːzəs]['faɪnəli] [keɪm] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] . [-]

When	Jesus	finally	came	,	the	world	was	prepared	for	his	coming	.	[	57	]
什么时候	耶稣	最后	来了	,	这	世界	曾是	准备	为了	他的	未来	.	[	-	]

耶稣最终降临的时候，世界已经为他的到来做好了准备。[57]

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	Roman	Empire	provided	that	peace	and	unity	which	was	needed	for	the
这	罗马	帝国	假如	那	和平	和	统一	哪个	曾是	需要	为了	这

[spred] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

spread	of	the	gospel	.
传播	的	这	福音	.

罗马帝国提供了福音传播所需的和平与统一。

[wɔːr] [ˌɪntə'rʌpts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] .

War	interrupts	communication	between	nations	.
战争	中断	沟通	之间	国家	.

战争会中断国家间的沟通。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz]

But	when	the	apostles	went	forth	from	Jerusalem	to	spread	the	good	news
但	什么时候	这	使徒	去	前进	从	耶路撒冷	到	传播	这	好的	消息

[ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	Christ	to	the	world	,
的	基督	到	这	世界	,

但是，当使徒们离开耶路撒冷，向全世界传播基督的福音时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːr][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

there	was	no	war	to	interrupt	their	course	.
那里	曾是	不	战争	到	打断	他们的	课程	.

没有战争阻碍他们的进程。

['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]['neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][ʌv; əv] [roʊm] .

Nation	was	bound	to	nation	under	the	strong	hand	of	Rome	.
国家	曾是	边界	到	国家	在下面	这	强的	手	的	罗马	.

在罗马的铁腕统治下，国家之间紧密相连。

['træv(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [ænd; ənd] ['i:zi] ,

Travel	**was**	**comparatively**	**safe**	**and**	**easy**	**,**
旅行	曾是	比较	安全的	和	简单的	,

旅行相对安全便捷。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['miʃənəriz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

and	**despite**	**occasional**	**persecution**	**the**	**earliest**	**missionaries**	**usually**	**enjoyed**	**the**
和	尽管	偶然	迫害	这	最早	传教士	通常	享受	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv]['roʊmən] [lɔ:] .

protection	**of**	**Roman**	**law**	**.**
保护	的	罗马	法律	.

尽管偶尔会遭到迫害，但早期的传教士通常都能得到罗马法律的保护。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [gri:k] ['læŋgwɪdʒ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

In	**the**	**second**	**place**	**,**	**the**	**Greek**	**language**	**provided**	**a**	**medium**	**of**	**communication**	**.**
在	这	第二	地方	,	这	希腊语	语言	假如	一个	中等的	的	沟通	.

其次，希腊语提供了一种交流媒介。

[wen] [ðə; ði]['roʊmənz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['i:stərn] [wɜ:rld] ,

When	**the**	**Romans**	**conquered**	**the**	**Eastern**	**world**	**,**
什么时候	这	罗马书	征服	这	东	世界	,

当罗马人征服东方世界时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]

they	**did**	**not**	**endeavor**	**to**	**substitute**	**their**	**own**	**language**	**for**	**the**	**language**	**which**
他们	做过	不是	努力	到	代替	他们的	自己的	语言	为了	这	语言	哪个

[ɔ:l'redi] [pri'veild] .

already	**prevailed**	**.**
已经	最终获胜	.

他们并没有试图用自己的语言取代已经盛行的语言。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [prə'du:st] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

Such	**an**	**attempt**	**would**	**only**	**have**	**produced**	**confusion**	**.**
这样的	一个	试图	会	仅有的	有	生产	困惑	.

这样的尝试只会造成混乱。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['roʊmənz] [ðəm'selvz] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [gri:k] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'vi:niənt]

Indeed	**,**	**the**	**Romans**	**themselves**	**adopted**	**the**	**Greek**	**language**	**as**	**a**	**convenient**
的确	,	这	罗马书	他们自己	已采用	这	希腊语	语言	作为	一个	方便的

['mi:diəm] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

medium	**of**	**communication**	**.**
中等的	的	沟通	.

事实上，罗马人自己也采用了希腊语作为便捷的交流媒介。

[gri:k] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][wɜ:rld] ['læŋgwɪdʒ] .

Greek	**thus**	**became**	**a**	**world**	**language**	**.**
希腊语	因此	成为	一个	世界	语言	.

希腊语由此成为世界语言之一。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['loʊk(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntriz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

The	**original**	**,**	**local**	**languages**	**of**	**the**	**various**	**countries**	**continued**	**to**
这	原来的	,	当地的	语言	的	这	各种各样的	国家	持续	到

[bi:; bi] [ju:st] ([ˌærə'meɪɪk] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

be	**used**	**(**	**Aramaic**	**,**	**for**	**example**	**,**
是	用过的	(	阿拉姆语	,	为了	例子	,

各个国家的原有地方语言继续被使用（例如，阿拉姆语，

[wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] ['pæləstaɪn]) , [bʌt; bət] [gri:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mi:diəm] .

was	**used**	**in**	**Palestine**	**)**	**,**	**but**	**Greek**	**was**	**a**	**common**	**medium**	**.**
曾是	用过的	在	巴勒斯坦	)	,	但	希腊语	曾是	一个	常见的	中等的	.

在巴勒斯坦地区使用），希腊语是常用的媒介。

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Thus	when	the	apostles	went	forth	to	the	evangelization	of	the	world	,
因此	什么时候	这	使徒	去	前进	到	这	传福音	的	这	世界	,

因此，当使徒们出去向全世界传播福音时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bæriərz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

there	were	no	barriers	of	language	to	check	their	course	.
那里	是	不	障碍	的	语言	到	查看	他们的	课程	.

语言没有障碍，可以核实他们的路线。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] ,

In	the	third	place	,
在	这	第三	地方	,

第三名，

[ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['miʃənəriz] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	dispersion	of	the	Jews	provided	the	early	missionaries	everywhere	with	a
这	分散	的	这	犹太人	假如	这	早期的	传教士	到处	和	一个

['staːtiŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leibəz] .

starting	point	for	their	labors	.
开始	观点	为了	他们的	劳动	.

犹太人的流散为早期世界各地的传教士提供了开展工作的起点。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][kæp'tɪvəti] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

As	a	result	not	only	of	captivity	,	but	also	of	voluntary	emigration	,
作为	一个	结果	不是	仅有的	的	囚禁	,	但	还	的	自愿	移民	,

不仅是由于被囚禁，也是由于自愿移民，

[ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'brɔːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Jews	in	the	first	century	were	scattered	abroad	throughout	the	cities	of	the
这	犹太人	在	这	第一的	世纪	是	疏散	国外	自始至终	这	城市	的	这

[wɜːrld] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [tuː; tə] - [deɪ] .

world	very	much	as	they	are	scattered	to	-	day	.
世界	非常	很多	作为	他们	是	疏散	到	-	天	.

公元一世纪的犹太人散居在世界各地的城市，就像今天他们一样散居各地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪfrəns] .

But	there	was	one	important	difference	.
但	那里	曾是	一	重要的	不同之处	.

但两者之间存在一个重要的区别。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sɪnəˌgɔgz] [ɑːr; ər] [ə'tendid] ['oʊnli][baɪ][dʒuːz] .

To	-	day	the	Jewish	synagogues	are	attended	only	by	Jews	.
到	-	天	这	犹太人	犹太教堂	是	参加	仅有的	经过	犹太人	.

如今，只有犹太人才会去犹太教堂。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tendid] ['ɔːlsoʊ][baɪ][men] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .

In	those	days	they	were	attended	also	by	men	of	other	races	.
在	那些	天	他们	是	参加	还	经过	男人	的	其他	种族	.

当时，其他种族的人也会来参加他们的聚会。

[ðʌs] [wen] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] ['eksəd] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

Thus	when	Paul	and	the	other	Christian	missionaries	exercised	their	privilege	of
因此	什么时候	保罗	和	这	其他	基督教	传教士	锻炼	他们的	特权	的

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] ,

speaking	in	the	synagogues	,
请讲	在	这	犹太教堂	,

因此，当保罗和其他基督教传教士行使他们在会堂里讲道的特权时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][dʒuːz][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪkt] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv]

they	were	speaking	not	only	to	Jews	but	also	to	a	picked	audience	of
他们	是	请讲	不是	仅有的	到	犹太人	但	还	到	一个	挑选	观众	的

['dʒentailz] .

Gentiles	.
外邦人	.

他们不仅对犹太人讲话，也对一些特选的非犹太人听众讲话。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n]

QUESTIONS	ON	LESSON
问题	在	课

课程相关问题

I1 .

I1	.
I1	.

I1.

[neɪm] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['fɔːrən] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [pə'zest] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

Name	in	order	the	foreign	powers	which	possessed	the	country	of	the	Jews	,
姓名	在	命令	这	外国的	权力	哪个	拥有	这	国家	的	这	犹太人	,

请按顺序列举曾占领犹太人土地的外国列强。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['testəmənt] [taɪmz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

beginning	with	Old	Testament	times	and	continuing	down	to	the	present	day	.
开始	和	老的	遗嘱	时代	和	继续	向下	到	这	展示	天	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

从旧约时代一直延续到今天。2.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmækə'biːən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

What	was	the	importance	of	the	Maccabean	uprising	in	the	preparation	for
什么	曾是	这	重要性	的	这	马加比	起义	在	这	准备	为了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ?

the	coming	of	the	Lord	?
这	未来	的	这	主	?

马加比起义在迎接主的到来中具有怎样的重要性?

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [æn'taiəkəs] [ɪ'pɪfəˌniːz] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ? [θriː] .

What	would	have	happened	if	Antiochus	Epiphanes	had	been	successful	?	3	.
什么	会	有	发生	如果	安条克	显现	有	到过	成功的	?	3	.

3. 如果安条克四世·伊皮法尼斯成功了，将会发生什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	was	the	importance	of	the	Roman	Empire	for	the	spread	of	the
什么	曾是	这	重要性	的	这	罗马	帝国	为了	这	传播	的	这

['gɑːsp(ə)l] ?

gospel	?
福音	?

罗马帝国对福音的传播有何重要意义?

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] ?

of	the	Greek	language	?
的	这	希腊语	语言	?

希腊语?

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ? [-]

of	the	dispersion	of	the	Jews	?	[	58	]
的	这	分散	的	这	犹太人	?	[	-	]

犹太人流散? [58]

['les(ə)n] [i:]
LESSON II
课 二

第二课

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]
The Coming of the Lord
这 未来 的 这 主

主的降临

[dʒɑ:n][wʌn] : [wʌn] - -
John 1 : 1 - 18
约翰 1 : 1 - -

约翰福音 1:1-18

[wen] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
When the Son of God came to earth for our salvation ,
什么时候 这 儿子 的 上帝 来了 到 地球 为了 我们的 救恩 ,

当神的儿子为了拯救我们而来到世上时，

[ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
the world was ready for his coming .
这 世界 曾是 准备好 为了 他的 未来 .

世界已经准备好迎接他的到来。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [li:d] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The whole course of history had been made to lead up to him .
这 所有的 课程 的 历史 有 到过 制成 到 带领 向上 到 他 .

整个历史进程似乎都是为了成就他而安排的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
And he was well worthy of being thus the goal of history .
和 他 曾是 出色地 值得 的 存在 因此 这 目标 的 历史 .

他完全配得上成为历史的典范。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [keɪm] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
For the One who came was none other than the eternal Son of God ,
为了 这 一 WHO 来了 曾是 没有任何 其他 比 这 永恒 儿子 的 上帝 ,

因为那位降临的正是永恒的上帝之子。

[ðə; ði][wɜ:rd] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][gɑ:d] .
the Word who was with God and who was God .
这 单词 WHO 曾是 和 上帝 和 WHO 曾是 上帝 .

那与神同在、就是神的道。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ]
He had existed from all eternity ; he had been the instrument in creating
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

他从亘古就存在；他是创造世界的工具。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] ['tru:li][gɑ:d] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
He was himself truly God , the same in substance with the Father ,
他 曾是 他自己 真的 上帝 , 这 相同的 在 物质 和 这 父亲 ,

他本身就是真神，与父神本质相同。

[ænd; ənd]['i:kwəl][ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd]['glɔ:ri] .
and equal in power and glory .
和 平等的 在 力量 和 荣耀 .

权力和荣耀都与对方相当。

[jet] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ['hʌmbld] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][æz; əz][ə; eɪ][mæn]

Yet	the	One	who	was	so	great	humbled	himself	to	be	born	as	a	man
然而	这	一	WHO	曾是	所以	伟大的	谦卑	他自己	到	是	出生	作为	一个	男人

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ] .

and	finally	to	suffer	and	die	.
和	最后	到	遭受	和	死	.

然而，这位如此伟大的神却谦卑自己，降生为人，最终受苦受难，走向死亡。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [ækt] ,

His	coming	was	a	voluntary	act	,
他的	未来	曾是	一个	自愿	行为	,

他的到来完全是自愿的。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

an	act	of	the	Father	in	giving	him	for	the	sins	of	the	world	,
一个	行为	的	这	父亲	在	给予	他	为了	这	罪孽	的	这	世界	,

这是天父为了世人的罪而将他赐予世人的行动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .

and	his	own	act	which	he	performed	because	he	loved	us	.
和	他的	自己的	行为	哪个	他	执行	因为	他	喜爱	我们	.

以及他因为爱我们而做出的举动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

It	was	an	act	of	infinite	condescension	.
它	曾是	一个	行为	的	无限	居高临下	.

这是极度傲慢的行为。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ['hʌmbld] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [truː] ['hjuːmən][laɪf] ;

The	Son	of	God	humbled	himself	to	lead	a	true	human	life	;
这	儿子	的	上帝	谦卑	他自己	到	带领	一个	真的	人类	生活	;

神的儿子谦卑自己，过着真正的人的生活；

[hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

he	took	upon	himself	our	nature	.
他	采取	之上	他自己	我们的	自然	.

他取了我们的本性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [hiː; hi] [gruː] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['stætʃər] , [hiː; hi] ['sʌfərd] , [hiː; hi][daɪd] .

He	was	born	,	he	grew	in	wisdom	and	stature	,	he	suffered	,	he	died	.
他	曾是	出生	,	他	生长	在	智慧	和	身材	,	他	遭受	,	他	死亡	.

他出生，他智慧增长，身量提升，他受苦，他去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlsoʊ][mæn] .

He	was	always	God	,	but	he	became	also	man	.
他	曾是	总是	上帝	,	但	他	成为	还	男人	.

他原本是神，但他也成为了人。

[huː] [kæn; kən] ['meʒər] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [lʌv] ?

Who	can	measure	the	depth	of	such	condescending	love	?
WHO	能	措施	这	深度	的	这样的	居高临下的	爱	?

谁能衡量这种居高临下的爱有多深?

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

What	,	then	,	was	the	manner	of	his	coming	?
什么	,	然后	,	曾是	这	方式	的	他的	未来	?

那么，他究竟是以何种方式到来的呢?

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] , [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nærətɪv] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['mæθjuː] [ænd; ənd]

The	story	is	told	,	in	beautiful	narrative	,	in	the	first	two	chapters	of	Matthew	and
这	故事	是	讲述	,	在	美丽的	叙述	,	在	这	第一的	二	章节	的	马修	和

[luːk] .

Luke	.
卢克	.

这个故事以优美的叙述方式，在《马太福音》和《路加福音》的前两章中讲述了出来。

[luːk] [wʌn] : [faɪv] - - , - - -

Luke	1	:	5	-	25	,	57	-	80
卢克	1	:	5	-	-	,	-	-	-

路加福音 1:5-25, 57-80

[fɜːrst] , [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] , [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]

First	,	the	birth	of	John	the	Baptist	,	the	forerunner	,	was	announced	by	the
第一的	,	这	出生	的	约翰	这	浸信会	,	这	先行者	,	曾是	宣布	经过	这

['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [tuː; tə][,zækə'raɪəs] ,

angel	Gabriel	to	Zacharias	,
天使	加布里埃尔	到	扎卡里亚斯	,

首先，天使加百列向撒迦利亚宣告了施洗约翰（先驱者）的诞生。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [priːst] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪnɪstərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

a	devout	priest	,	as	he	was	ministering	in	the	Temple	.
一个	虔诚的	牧师	,	作为	他	曾是	服侍	在	这	寺庙	.

一位虔诚的祭司，当时他正在圣殿里服务。

[luːk] [wʌn] : [faɪv] - - .

Luke	1	:	5	-	25	.
卢克	1	:	5	-	-	.

路加福音 1:5-25。

[,zækə'raɪəs][wʌz; wəz][oʊld] ; [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

Zacharias	was	old	;	he	had	given	up	hope	of	children	.
扎卡里亚斯	曾是	老的	;	他	有	给定	向上	希望	的	孩子们	.

扎卡里亚斯年纪大了，他已经放弃了生育子女的希望。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ; [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði]

The	promise	seemed	to	him	too	wonderful	to	be	true	;	he	doubted	the
这	承诺	似乎	到	他	也	精彩的	到	是	真的	;	他	怀疑	这

['eɪndʒəlz][wɜːrd] .

angel's	word	.
天使的	单词	.

这个承诺在他看来太过美好，难以置信；他怀疑天使的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [daʊt] [wʌz; wəz]

But	the	punishment	which	was	inflicted	upon	him	for	his	doubt	was
但	这	惩罚	哪个	曾是	造成的	之上	他	为了	他的	怀疑	曾是

['tempərerɪ] ['mɪrlɪ] ,

temporary	merely	,
暂时的	仅仅	,

但他因怀疑而受到的惩罚只是暂时的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt]

and	the	bitterness	of	it	was	swallowed	up	in	joy	for	the	child	that
和	这	苦味	的	它	曾是	吞咽	向上	在	喜悦	为了	这	孩子	那

[wʌz; wəz][bɔːrn] .

was	born	.
曾是	出生	.

而那份苦涩也被新生儿的喜悦所吞噬。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ˌzækə'raiəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] , [wʌz; wəz]

The	tongue	of	Zacharias	,	which	had	been	dumb	on	account	of	his	sin	,	was
这	舌头	的	扎卡里亚斯	,	哪个	有	到过	哑的	在	帐户	的	他的	罪	,	曾是

[luːst] ,

loosed	,
松开	,

撒迦利亚因罪而哑口无言的舌头，如今恢复了通灵能力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .

and	he	uttered	a	wonderful	song	of	praise	.
和	他	说出	一个	精彩的	歌曲	的	称赞	.

他唱了一首美妙的赞美诗。

['vɜːrsəs] . - - - .

Vs	.	57	-	80	.
对比	.	-	-	-	.

第 57-80 节。

[luːk] [wʌn] : - - -

Luke	1	:	26	-	56
卢克	1	:	-	-	-

路加福音 1:26-56

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['prɑːmɪs] ,

But	before	John	was	born	,	in	fulfillment	of	the	angel's	promise	,
但	前	约翰	曾是	出生	,	在	履行	的	这	天使的	承诺	,

但在约翰出生之前，为了实现天使的承诺，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][dʒɑːn] .

there	was	a	promise	of	a	greater	than	John	.
那里	曾是	一个	承诺	的	一个	更大的	比	约翰	.

曾有承诺，会有一位比约翰更伟大的人物出现。

[luːk] [wʌn] : - - - .

Luke	1	:	26	-	56	.
卢克	1	:	-	-	-	.

路加福音 1:26-56。

" [ðə; ði] [-]

"	The	[	59	]
"	这	[	-	]

“[59]

['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][gɑːd]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['gæləˌli] , [neɪmd] ['næzərəθ] ,

angel	Gabriel	was	sent	from	God	unto	a	city	of	Galilee	,	named	Nazareth	,
天使	加布里埃尔	曾是	发送	从	上帝	到	一个	城市	的	加利利	,	命名	拿撒勒	,

天使加百列奉上帝之命前往加利利的一座城市，名叫拿撒勒。

[tuː; tə][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ʌv; əv][ðə; ði]

to	a	virgin	betrothed	to	a	man	whose	name	was	Joseph	,	of	the
到	一个	处女	未婚妻	到	一个	男人	谁	姓名	曾是	约瑟夫	,	的	这

[haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ;

house	of	David	;
房子	的	大卫	;

献给一位已许配给大卫家约瑟的处女；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ˞ːdʒənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meri] .

and	the	virgin's	name	was	Mary	.
和	这	处女的	姓名	曾是	玛丽	.

这位圣母的名字叫玛丽亚。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːmɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

"	It	was	a	far	more	wonderful	promise	than	that	which	had	come	to
"	它	曾是	一个	远的	更多的	精彩的	承诺	比	那	哪个	有	来	到

[ˌzækə'raiəs] ,

Zacharias	,
扎卡里亚斯	,

“这比撒迦利亚所得到的应许要美好得多。”

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [sʌn] ,

not	only	because	of	the	greater	glory	of	the	promised	Son	,
不是	仅有的	因为	的	这	更大的	荣耀	的	这	承诺	儿子	,

不仅因为应许之子的荣耀更大，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

but	also	because	of	the	mystery	of	his	birth	.
但	还	因为	的	这	神秘	的	他的	出生	.

但也是因为他的身世之谜。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['hjuːmən] ['fɑːðər] ,

The	child	was	to	have	no	human	father	,
这	孩子	曾是	到	有	不	人类	父亲	,

这个孩子没有人类父亲。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

but	was	to	be	given	by	the	power	of	the	Holy	Spirit	.
但	曾是	到	是	给定	经过	这	力量	的	这	圣	精神	.

但这是藉着圣灵的能力而赐予的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌnbɪ'liːf]

But	this	time	,	despite	the	strangeness	of	the	promise	,	there	was	no	unbelief
但	这	时间	,	尽管	这	奇怪	的	这	承诺	,	那里	曾是	不	不信

,

,

,

但这一次，尽管承诺很奇怪，却没有人怀疑。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˌzækə'raiəs] .

as	in	the	case	of	Zacharias	.
作为	在	这	案件	的	扎卡里亚斯	.

就像撒迦利亚的例子一样。

" [brˈhoʊld] , [ðə; ði]['hændmeɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , " [sed] ['meri] ; " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː]

"	Behold	,	the	handmaid	of	the	Lord	,	"	said	Mary	;	"	be	it	unto	me
"	看哪	,	这	使女	的	这	主	,	"	说	玛丽	;	"	是	它	到	我

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ][wɜːrd] .

according	to	thy	word	.
根据	到	你的	单词	.

“我是主的使女，”马利亚说，“情愿照你的话成就在我身上。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['meri] [went][tuː; tə][dʒʊ'diə][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['kɪnzwʊmən] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði][waɪf]

"	And	then	Mary	went	to	Judea	to	visit	her	kinswoman	Elisabeth	,	the	wife
"	和	然后	玛丽	去	到	犹太	到	访问	她	女亲属	伊丽莎白	,	这	妻子

[ʌv; əv][ˌzækə'raiəs] ;

of	Zacharias	;
的	扎卡里亚斯	;

“然后，马利亚往犹太去，探望她的亲戚伊丽莎白，就是撒迦利亚的妻子；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][dʒʊ'diə][ʃi:; ʃi] [geɪv] ['glɔ:riəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	while	in	Judea	she	gave	glorious	expression	to	her	thanksgiving	in	the
和	尽管	在	犹太	她	给予	辉煌	表达	到	她	感恩	在	这

[hɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ,

hymn	which	is	called	,
圣歌	哪个	是	称为	,

当她在犹太的时候，她用一首名为《赞美诗》的赞美诗，荣耀地表达了她的感恩之情。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['lætn] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] " [mæg'nifikæt] " — " [maɪ]

from	the	first	word	of	it	in	the	Latin	translation	,	the	"	Magnificat	"	—	"	My
从	这	第一的	单词	的	它	在	这	拉丁	翻译	,	这	"	尊主颂	"	—	"	我的

[soʊl] [dʌθ; dəθ]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

soul	doth	magnify	the	Lord	,
灵魂	确实	放大	这	主	,

从拉丁文译本的第一个词“Magnificat”——“我的灵魂颂扬主”——

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [ri'dʒɔist] [ɪn][gɑ:d][maɪ] ['seɪvjər] .

and	my	spirit	hath	rejoiced	in	God	my	Saviour	.
和	我的	精神	有	欣喜若狂	在	上帝	我的	救主	.

我的灵因我的救主上帝而欢欣鼓舞。

" [ðen] ['meri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] ['næzərəθ] .

"	Then	Mary	returned	to	her	own	home	in	Nazareth	.
"	然后	玛丽	返回	到	她	自己的	家	在	拿撒勒	.

“然后玛丽回到了她在拿撒勒的家。”

['mæθju:] [wʌn] : - - -

Matthew	1	:	18	-	25
马修	1	:	-	-	-

马太福音 1:18-25

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [bɜ:rθ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

But	another	announcement	of	the	Saviour's	birth	was	made	to	Joseph	,
但	其他	公告	的	这	救世主的	出生	曾是	制成	到	约瑟夫	,

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə] ['meri] .

who	was	betrothed	to	Mary	.
WHO	曾是	未婚妻	到	玛丽	.

但救世主诞生的消息也传到了约瑟耳中，他当时已经和玛利亚订婚了。

[mæt] . [wʌn] : - - - .

Matt	.	1	:	18	-	25	.
马特	.	1	:	-	-	-	.

马太福音 1:18-25。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt]

Joseph	was	to	have	the	high	privilege	of	caring	for	the	child	that
约瑟夫	曾是	到	有	这	高的	特权	的	关怀	为了	这	孩子	那

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] .

was	to	be	born	.
曾是	到	是	出生	.

约瑟将有幸照顾即将出生的孩子。

" [fɪr] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] ['meri] [ðaɪ] [waɪf] ,

"	Fear	not	to	take	unto	thee	Mary	thy	wife	,
"	害怕	不是	到	拿	到	你	玛丽	你的	妻子	,

“不要害怕娶你的妻子玛丽为妻，

" [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl][tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

"	said	the	angel	to	Joseph	in	a	dream	,
"	说	这	天使	到	约瑟夫	在	一个	梦	,

天使在约瑟的梦中说道：

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'siːvd] [ɪn][hɜːr; hər][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
" for that which is conceived in her is of the Holy Spirit .
" 为了 那 哪个 是 构思 在 她 是 的 这 圣 精神 .

“因为她所怀的孕是从圣灵来的。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd][noʊ] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
" And here again , there was no unbelief and no disobedience .
" 和 这里 再次 , 那里 曾是 不 不信 和 不 不服从 .

“同样，这里没有不信，也没有不服从。”

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] " [dɪd][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk]
Joseph " did as the angel of the Lord commanded him , and took
约瑟夫 " 做过 作为 这 天使 的 这 主 命令 他 , 和 采取
['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
unto him his wife .
到 他 他的 妻子 .

约瑟“遵照主的使者所吩咐他的，娶了他的妻子为妻。

" [luːk] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - ['sɛvən]
" Luke 2 : 1 - 7
" 卢克 2 : 1 - 7

路加福音 2:1-7

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [lɪvd] [ɪn] ['næzərəθ] , [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]
Joseph and Mary lived in Nazareth , a town of the northern part of
约瑟夫 和 玛丽 居住地 在 拿撒勒 , 一个 镇 的 这 北方 部分 的
['pæləstaɪn] ,
Palestine ,
巴勒斯坦 ,

约瑟和玛利亚住在拿撒勒，那是巴勒斯坦北部的一个城镇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['gæləˌli] .
which was called Galilee .
哪个 曾是 称为 加利利 .

那里被称为加利利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
But the promised Child was to belong to the house of David ,
但 这 承诺 孩子 曾是 到 属于 到 这 房子 的 大卫 ,

但所应许的婴孩要属于大卫的家族，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bɔːrn][æt; ət] ['beθlihem] ,
and it was fitting that he should be born at Bethlehem ,
和 它 曾是 配件 那 他 应该 是 出生 在 伯利恒 ,

他出生在伯利恒真是再合适不过了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [wer] ['deɪvɪd] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
a little town five miles south of Jerusalem where David himself had been born .
一个 小的 镇 五 英里 南 的 耶路撒冷 在哪里 大卫 他自己 有 到过 出生 .

耶路撒冷以南五英里的一个小镇，大卫本人就出生在那里。

[tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][æt; ət] ['beθlihem] , [gɑːd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv]
To cause him to be born at Bethlehem , God made use of an event of
到 原因 他 到 是 出生 在 伯利恒 , 上帝 制成 使用 的 一个 事件 的
[wɜːrld]['pɑːlətɪks] .
world politics .
世界 政治 .

为了让他降生在伯利恒，上帝利用了一场世界政治事件。

[luːk] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - ['sɛvən] .
Luke 2 : 1 - 7 .
卢克 2 : 1 - 7 .

路加福音 2:1-7。

[ə; eɪ] [dɪ'kri:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empərər] , [ɔ:'gʌstəs] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər]

A	decree	had	gone	out	from	the	emperor	,	Augustus	,	that	the	whole	empire
一个	法令	有	已消失	出去	从	这	皇帝	,	奥古斯都	,	那	这	所有的	帝国

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'roʊld] .

should	be	enrolled	.
应该	是	已注册	.

皇帝奥古斯都颁布了一道法令，要求对整个帝国进行人口普查。

[ðɪs] [ɪn'roʊlmənt] [ɔ:r] ['sensəs] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

This	enrollment	or	census	seems	to	have	been	carried	out	in	the	kingdom	of
这	注册	或者	人口普查	似乎	到	有	到过	携带	出去	在	这	王国	的

['herəd] [ðə; ði] [greɪt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['meθəd] [wɪtʃ] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['fæməli] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

Herod	the	Great	by	the	Jewish	method	which	took	account	of	family	relationships	.
希律王	这	伟大的	经过	这	犹太人	方法	哪个	采取	帐户	的	家庭	关系	.

这次人口普查或登记似乎是在希律王统治时期，按照犹太教的方法进行的，这种方法考虑了家庭关系。

[soʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['næzərəθ] ,

So	,	although	at	the	time	Joseph	and	Mary	were	living	at	Nazareth	,
所以	,	虽然	在	这	时间	约瑟夫	和	玛丽	是	活的	在	拿撒勒	,

所以，尽管当时约瑟和玛利亚住在拿撒勒，

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['dʒoʊzəfs] ['ænsestərz] , [tu:; tə] ['beθlihem] , [tu:; tə][bi:; bi]

they	went	up	to	the	home	of	Joseph's	ancestors	,	to	Bethlehem	,	to	be
他们	去	向上	到	这	家	的	约瑟的	祖先	,	到	伯利恒	,	到	是

[ɪn'roʊld] .

enrolled	.
已注册	.

他们前往约瑟祖先的故乡伯利恒，登记入册。

[ænd; ənd][æt; ət] ['beθlihem] [ðə; ði] ['seɪvjər] [-]

And	at	Bethlehem	the	Saviour	[	60	]
和	在	伯利恒	这	救主	[	-	]

在伯利恒，救世主[60]

[wʌz; wəz][bɔ:rn] .

was	born	.
曾是	出生	.

出生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] [pleɪs] .

There	was	no	room	in	the	lodging	place	.
那里	曾是	不	房间	在	这	住宿	地方	.

旅馆没有空房了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [leɪd] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	Child	was	laid	,	therefore	,	in	a	manger	that	was	intended	for	the
这	孩子	曾是	铺设	,	所以	,	在	一个	马槽	那	曾是	故意的	为了	这

['fi:dɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

feeding	of	cattle	.
喂养	的	牛	.

因此，这孩子被放在了原本用来喂牛的马槽里。

[lu:k] [ˌtu:'tu:] : [eɪt] - -

Luke	2	:	8	-	20
卢克	2	:	8	-	-

路加福音 2:8-20

[bʌt; bət]['hʌmb(ə)l][æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:bɔ:rn] [kɪŋ] ,

But	humble	as	were	the	surroundings	of	the	newborn	King	,
但	谦逊的	作为	是	这	周围环境	的	这	新生	国王	,

但新生王的周围环境却如此简朴，

[hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] .

his	birth	was	not	without	manifestations	of	glory	.
他的	出生	曾是	不是	没有	表现	的	荣耀	.

他的诞生并非毫无荣耀可言。

[luːk] [ˌtuːˈtuː] : [eɪt] - - .

Luke	2	:	8	-	20	.
卢克	2	:	8	-	-	.

路加福音 2:8-20。

[ˈʃepərdz] , [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [baɪ] [naɪt] ,

Shepherds	,	keeping	watch	in	the	fields	by	night	,
牧羊人	,	保持	手表	在	这	字段	经过	夜晚	,

牧羊人，夜间在田野里守望

[hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevˈ(ə)nli] [hoʊst] [ˈpreɪzɪŋ] [gɑːd] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [ˈglɔːri] [tuː; tə]

heard	a	multitude	of	the	heavenly	host	praising	God	and	saying	,	"	Glory	to
听到	一个	民众	的	这	天上	主持人	赞扬	上帝	和	说	,	"	荣耀	到

[gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] ,

God	in	the	highest	,
上帝	在	这	最高	,

我听见许多天兵天将赞美神说：“至高之处荣耀归于神，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] [əˈmʌŋ] [men] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [pliːzd] .

and	on	earth	peace	among	men	in	whom	he	is	well	pleased	.
和	在	地球	和平	之中	男人	在	谁	他	是	出色地	高兴	.

愿他所喜悦的人，在地上享有和平。

" [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [went] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə]

"	The	shepherds	went	then	to	see	the	sign	which	had	been	made	known	to
"	这	牧羊人	去	然后	到	看	这	符号	哪个	有	到过	制成	已知	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“牧羊人就去看那向他们显明的神迹。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪn] [ɪnˈdiːd] — [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [kɪŋ] ,

It	was	a	strange	sign	indeed	—	Christ	the	Lord	,	the	promised	King	,
它	曾是	一个	奇怪的	符号	的确	—	基督	这	主	,	这	承诺	国王	,

这的确是一个奇怪的征兆——基督，主，应许的君王，

[ræpt] [ɪn] [ˈswɔdlɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeɪndʒər] !

wrapped	in	swaddling	clothes	and	lying	in	a	manger	!
包装	在	襁褓	衣服	和	说谎	在	一个	马槽	!

裹在襁褓里，躺在马槽里！

[luːk] [ˌtuːˈtuː] : - - - ; [ˈmæθjuː] [ˌtuːˈtuː] : [wʌn] - -

Luke	2	:	21	-	38	;	Matthew	2	:	1	-	12
卢克	2	:	-	-	-	;	马修	2	:	1	-	-

路加福音 2:21-38；马太福音 2:1-12

[ˈfɔːrti] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] ,

Forty	days	after	the	birth	of	Jesus	,
四十	天	后	这	出生	的	耶稣	,

耶稣降生四十天后，

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ænd; ənd] [ˈmeri] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈtestəmənt] [lɔː] ,

Joseph	and	Mary	made	the	offering	according	to	the	Old	Testament	law	,
约瑟夫	和	玛丽	制成	这	提供	根据	到	这	老的	遗嘱	法律	,

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	presented	the	Child	,
和	呈现	这	孩子	,

约瑟和马利亚按照旧约律法献祭，并将孩子献上。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] , [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .

as	the	first	-	born	,	to	the	Lord	in	the	Temple	at	Jerusalem	.
作为	这	第一的	-	出生	,	到	这	主	在	这	寺庙	在	耶路撒冷	.

作为长子，在耶路撒冷圣殿里献给耶和华。

[luːk] [ˌtuː'tuː] : - - - .

Luke	2	:	21	-	38	.
卢克	2	:	-	-	-	.

路加福音 2:21-38。

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['beθlihem] ,

Then	they	must	have	returned	to	Bethlehem	,
然后	他们	必须	有	返回	到	伯利恒	,

然后他们一定返回了伯利恒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['beθlihem] [ðæt] [gɪfts][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [baɪ][waɪz] [men][frʌm; frəm][ðə; ði]

for	it	was	at	Bethlehem	that	gifts	were	presented	by	Wise	Men	from	the
为了	它	曾是	在	伯利恒	那	礼物	是	呈现	经过	明智的	男人	从	这

[iːst] .

East	.
东方	.

因为正是在伯利恒，东方三博士向众人献上了礼物。

[mæt] . [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - - .

Matt	.	2	:	1	-	12	.
马特	.	2	:	1	-	-	.

马太福音 2:1-12。

[ðə; ði] [waɪz] [men][hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] ['beθlihem] ['pɑːrtli][baɪ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [stɑːr] [wɪtʃ]

The	Wise	Men	had	been	guided	to	Bethlehem	partly	by	a	wonderful	star	which
这	明智的	男人	有	到过	引导	到	伯利恒	部分	经过	一个	精彩的	星星	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

they	had	first	seen	in	their	own	country	,
他们	有	第一的	已见	在	他们的	自己的	国家	,

三位智者之所以能找到伯利恒，部分原因是他们最初在自己的国家看到的一颗神奇的星星指引了方向。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [skraibz] .

and	partly	by	questions	which	were	answered	by	the	scribes	.
和	部分	经过	问题	哪个	是	回答	经过	这	抄写员	.

部分内容是通过由抄写员回答的问题来呈现的。

['mæθjuː] [ˌtuː'tuː] : - - -

Matthew	2	:	13	-	23
马修	2	:	-	-	-

马太福音 2:13-23

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]

But	the	life	of	the	infant	Saviour	was	not	all	to	be	a	hearing	of
但	这	生活	的	这	婴儿	救主	曾是	不是	全部	到	是	一个	听力	的

['eɪndʒəlz] - ['sɔŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['frænˌkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr] .

angels	'	songs	and	a	reception	of	gold	and	frankincense	and	myrrh	.
天使	-	歌曲	和	一个	接待	的	金子	和	乳香	和	没药	.

但婴孩救世主的生活并非只有聆听天使的歌声和接受黄金、乳香和没药。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	Lord	had	come	to	suffer	for	the	sins	of	the	world	,
这	主	有	来	到	遭受	为了	这	罪孽	的	这	世界	,

主来到世上是为了替世人的罪受苦，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

and	the	last	great	suffering	on	the	cross	was	anticipated	by	the	persecution
和	这	最后的	伟大的	痛苦	在	这	叉	曾是	预期	经过	这	迫害

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] .

which	came	in	the	early	days	.
哪个	来了	在	这	早期的	天	.

十字架上的最后一次巨大苦难，其实在早期遭受的迫害中就已经预示了。

[mæt] . [ˌtuː'tuː] : - - - .

Matt	.	2	:	13	-	18	.
马特	.	2	:	-	-	-	.

马太福音 2:13-18。

[ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['herəd] , [ðə; ði] ['dʒeləs] [kɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz]

The	suspicions	of	Herod	,	the	jealous	king	,	had	been	aroused	by	the	questions
这	怀疑	的	希律王	,	这	嫉妒的	国王	,	有	到过	被唤醒	经过	这	问题

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] .

of	the	Wise	Men	.
的	这	明智的	男人	.

嫉妒成性的希律王因智者们的提问而心生疑虑。

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə] ['beθlihem] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['raɪv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

He	sent	to	Bethlehem	to	put	a	possible	rival	out	of	the	way	.
他	发送	到	伯利恒	到	放	一个	可能的	竞争对手	出去	的	这	方式	.

他派人前往伯利恒，除掉一个可能的竞争对手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [reɪdʒ][wʌz; wəz] [ventid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

The	king's	rage	was	vented	upon	the	innocent	children	of	the	little	town	,
这	国王的	愤怒	曾是	通风	之上	这	清白的	孩子们	的	这	小的	镇	,

国王的怒火发泄在了小镇上无辜的孩子们身上。

[bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['seɪvjər] .

but	God	had	cared	for	the	infant	Saviour	.
但	上帝	有	关心	为了	这	婴儿	救主	.

但上帝一直眷顾着婴孩救主。

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [tuː; tə][daɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

The	Lord	was	finally	to	die	for	the	sins	of	the	world	.
这	主	曾是	最后	到	死	为了	这	罪孽	的	这	世界	.

主最终要为世人的罪而死。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] ['meni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But	meanwhile	many	words	of	wisdom	and	grace	were	to	fall	from	his
但	同时	许多	字	的	智慧	和	优雅	是	到	落下	从	他的

[lɪps] ;

lips	;
嘴唇	;

但与此同时，许多充满智慧和恩典的话语也将从他口中流露出来；

[hɪz; ɪz] ['aʊər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm] .

his	hour	was	not	yet	come	.
他的	小时	曾是	不是	然而	来	.

他的时刻尚未到来。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Joseph	was	warned	of	God	in	a	dream	,
约瑟夫	曾是	警告	的	上帝	在	一个	梦	,

约瑟在梦中得到神的警告。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'weɪ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

and	took	the	young	Child	and	his	mother	away	to	Egypt	,	out	of	the	way
和	采取	这	年轻的	孩子	和	他的	母亲	离开	到	埃及	,	出去	的	这	方式

[ʌv; əv][hɑːrm] ,

of	harm	,
的	伤害	,

于是带着幼小的孩子和他的母亲逃往埃及，远离危险。

[ʌn'tɪl] ['herəd] [ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] [ded] .

until	Herod	the	Great	was	dead	.
直到	希律王	这	伟大的	曾是	死的	.

直到大希律王去世。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['næzərəθ] , [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [lɔːŋ] ,

Then	they	returned	to	Nazareth	,	where	the	Child	was	to	spend	long	,
然后	他们	返回	到	拿撒勒	,	在哪里	这	孩子	曾是	到	花费	长的	,

然后他们返回拿撒勒，孩子将在那里度过很长一段时间。

['kwaɪət] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] . [-]

quiet	years	of	preparation	for	his	work	.	[	61	]
安静的	年	的	准备	为了	他的	工作	.	[	-	]

他为创作做了多年的默默准备。[61]

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] II1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	II1	.
问题	在	课	II1	.

第二课问题1.

[wʌt] [laɪf] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?

What	life	had	our	Saviour	lived	before	he	came	to	earth	?
什么	生活	有	我们的	救主	居住地	前	他	来了	到	地球	?

救世主在来到世上之前过着怎样的生活?

[dɪd] [hiː; hi] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][gɑːd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] ? [ˌtuː'tuː] .

Did	he	cease	to	be	God	while	he	was	on	earth	?	2	.
做过	他	停止	到	是	上帝	尽管	他	曾是	在	地球	?	2	.

他在世时就不再是神了吗? 2.

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ? [θriː] .

Why	did	he	come	?	3	.
为什么	做过	他	来	?	3	.

他为什么来? 3.

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnər] ?

Who	was	his	forerunner	?
WHO	曾是	他的	先行者	?

他的先驱是谁?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] ? [fɔːr] .

What	sort	of	persons	were	the	parents	of	the	forerunner	?	4	.
什么	种类	的	人	是	这	父母	的	这	先行者	?	4	.

先驱者的父母是怎样的人? 4.

[haʊ] [dɪd]['dʒiːzəs] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][æt; ət] ['beθlihem] ? [faɪv] .

How	did	Jesus	come	to	be	born	at	Bethlehem	?	5	.
如何	做过	耶稣	来	到	是	出生	在	伯利恒	?	5	.

耶稣是如何出生在伯利恒的? 5.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

What	was	the	character	of	his	mother	?
什么	曾是	这	特点	的	他的	母亲	?

他母亲的性格如何?

['les(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

LESSON	III
课	三、

第三课

[ðə; ði]['bæptɪzəm]

The	Baptism
这	洗礼

洗礼

[luːk] [ˌtuː'tuː] : - - -

Luke	2	:	40	-	50
卢克	2	:	-	-	-

路加福音 2:40-50

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [telz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [ʌv; əv]

The	New	Testament	tells	very	little	about	the	boyhood	and	early	manhood	of
这	新的	遗嘱	讲述	非常	小的	关于	这	童年	和	早期的	男子气概	的

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

our	Saviour	.
我们的	救主	.

新约圣经很少提及救世主的童年和青年时期。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['nærˌeɪtɪd] .

One	incident	,	however	,	is	narrated	.
一	事件	,	然而	,	是	旁白	.

但其中有一件事被叙述了出来。

[luːk] [ˌtuː'tuː] : - - - .

Luke	2	:	41	-	50	.
卢克	2	:	-	-	-	.

路加福音 2:41-50。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

Joseph	and	Mary	,	we	are	told	,
约瑟夫	和	玛丽	,	我们	是	讲述	,

据传，约瑟和玛丽

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['gæləˌli] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ['evri] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]

were	in	the	habit	of	going	up	from	Galilee	to	Jerusalem	every	year	in	the
是	在	这	习惯	的	去	向上	从	加利利	到	耶路撒冷	每一个	年	在	这

[sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] .

spring	at	the	feast	of	the	passover	.
春天	在	这	盛宴	的	这	逾越节	.

他们有每年春天逾越节期间从加利利上耶路撒冷的习惯。

[wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

When	Jesus	was	twelve	years	old	,	he	went	up	with	them	.
什么时候	耶稣	曾是	十二	年	老的	,	他	去	向上	和	他们	.

耶稣十二岁的时候，也和他们一起升天。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [left] [dʒə'ruːsələm][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] , ['dʒiːzəs] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

But	when	they	left	Jerusalem	on	the	return	,	Jesus	remained	behind	in	the	Temple	,
但	什么时候	他们	左边	耶路撒冷	在	这	返回	,	耶稣	剩余	在后面	在	这	寺庙	,

但当他们返回耶路撒冷时，耶稣却留在了圣殿里。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ; [ænd; ənd] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

to	study	the	Old	Testament	;	and	when	Joseph	and	Mary	found	him	,
到	学习	这	老的	遗嘱	;	和	什么时候	约瑟夫	和	玛丽	成立	他	,

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][in'kwaiəriz] ,

he	replied	to	their	inquiries	,
他	回复	到	他们的	查询	,

他研读旧约；约瑟和马利亚找到他后，他回答了他们的询问。

" [nuː] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] ?

"	Knew	ye	not	that	I	must	be	about	my	Father's	business	?
"	知道	是的	不是	那	我	必须	是	关于	我的	父亲的	商业	?

你们岂不知我必须以我父的事为念吗?

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

"	The	incident	shows	the	presence	even	in	the	human	consciousness	of	the	boy
"	这	事件	演出	这	在场	甚至	在	这	人类	意识	的	这	男生

['dʒiːzəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]

Jesus	of	a	knowledge	of	the	great	mission	that	he	was	called	to	fulfill
耶稣	的	一个	知识	的	这	伟大的	使命	那	他	曾是	称为	到	实现

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][gɑːd] .

and	of	his	special	relation	to	God	.
和	的	他的	特别的	关系	到	上帝	.

“这一事件表明，即使在孩童耶稣的人类意识中，也存在着对他被召唤去完成的伟大使命以及他与上帝之间特殊关系的认知。

[luːk] [ˌtuː'tuː] : - , -

Luke	2	:	51	,	52
卢克	2	:	-	,	-

路加福音 2:51-52

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [frʌm; frəm]

But	the	consciousness	of	these	great	things	did	not	prevent	our	Saviour	from
但	这	意识	的	这些	伟大的	事物	做过	不是	防止	我们的	救主	从

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['tæsks][ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

performing	the	humble	tasks	of	daily	life	and	from	being	obedient	to	his
表演	这	谦逊的	任务	的	日常的	生活	和	从	存在	听话	到	他的

['hjuːmən] ['perənts] .

human	parents	.
人类	父母	.

但是，尽管救世主意识到这些伟大的事情，但他并没有因此而放弃日常生活中的卑微职责，也没有因此而放弃对他的人类父母的顺从。

[luːk] [ˌtuː'tuː] : - , - .

Luke	2	:	51	,	52	.
卢克	2	:	-	,	-	.

路加福音 2:51,52。

['dʒiːzəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] [sɪns] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ,

Jesus	became	a	carpenter	,	and	since	Joseph	also	was	a	carpenter	,
耶稣	成为	一个	木匠	,	和	自从	约瑟夫	还	曾是	一个	木匠	,

耶稣成了一名木匠，而约瑟也是一名木匠，

[noʊ] [daʊt] ['dʒiːzəs] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] .

no	doubt	Jesus	learned	the	trade	in	early	youth	.
不	怀疑	耶稣	学习	这	贸易	在	早期的	青年	.

毫无疑问，耶稣在年轻时就学会了这门手艺。

[mɑːrk][sɪks] : [θriː] ; [mæt] . - : - .

Mark	6	:	3	;	Matt	.	13	:	55	.
标记	6	:	3	;	马特	.	-	:	-	.

马可福音 6:3；马太福音 13:55。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

For	many	years	,	till	he	was	about	thirty	years	old	,
为了	许多	年	,	直到	他	曾是	关于	三十	年	老的	,

多年来，直到他大约三十岁，

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['leɪbərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [bentʃ] ,

the	Saviour	of	the	world	labored	at	the	carpenter's	bench	,
这	救主	的	这	世界	辛勤劳作	在	这	木匠的	长椅	,

世界的救世主曾在木匠的工作台上辛勤劳作，

[ænd; ənd] [lɪvd] [æz; əz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [æt; ət] ['næzərəθ] .

and	lived	as	an	obedient	son	in	a	humble	home	at	Nazareth	.
和	居住地	作为	一个	听话	儿子	在	一个	谦逊的	家	在	拿撒勒	.

他在拿撒勒一个简陋的家中，过着孝顺儿子的生活。

[luːk] [θriː] : - .

Luke	3	:	23	.
卢克	3	:	-	.

路加福音 3:23。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] .

At	last	,	however	,	the	time	came	for	the	beginning	of	his	public	ministry	.
在	最后的	,	然而	,	这	时间	来了	为了	这	开始	的	他的	民众	部	.

然而，最终，他开始公开传道的时候到了。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mɪnɪstri] [ɪz] ['stʌdid] ,

Before	that	ministry	is	studied	,
前	那	部	是	研究	,

在研究该部门之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

it	may	be	well	to	cast	a	glance	at	the	condition	of	the	country	into	which
它	可能	是	出色地	到	投掷	一个	瞥一眼	在	这	状况	的	这	国家	进入	哪个

['dʒiːzəs] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] . [-]

Jesus	now	came	forward	.	[	62	]
耶稣	现在	来了	向前	.	[	-	]

或许应该看看耶稣现在所处的这个国家的状况。[62]

[wen] ['herəd] [ðə; ði] [greɪt] [daɪd] [ɪn][fɔːr][biː] . [siː] . , [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

When	Herod	the	Great	died	in	4	B	.	C	.	,	his	dominions	were	divided	among	his
什么时候	希律王	这	伟大的	死亡	在	4	B	.	C	.	,	他的	领地	是	分割	之中	他的

[θriː] [sʌnz] .

three	sons	.
三	儿子们	.

公元前4年，希律王去世后，他的领土被分给了他的三个儿子。

[ˌɑːrkɪ'leɪəs] [rɪ'siːvd] [dʒʊ'diə] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['pæləstaɪn] , [wɪð; wɪθ][dʒə'ruːsələm][æz; əz][ɪts]

Archelaus	received	Judea	,	the	southern	part	of	Palestine	,	with	Jerusalem	as	its
阿尔克劳斯	已收到	犹太	,	这	南部	部分	的	巴勒斯坦	,	和	耶路撒冷	作为	它是

[tʃiːf] ['sɪti] ; ['herəd] ['æntɪpæs] ,

chief	city	;	Herod	Antipas	,
首席	城市	;	希律王	安提帕斯	,

阿基劳斯获得了犹太地，即巴勒斯坦南部，耶路撒冷是其主要城市；希律·安提帕斯，

[ðə; ði] " ['herəd] " [huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] - ['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] ,

the	"	Herod	"	who	is	mentioned	in	the	Gospels	in	connection	with	Jesus	'	public	ministry	,
这	"	希律王	"	WHO	是	提及	在	这	福音书	在	联系	和	耶稣	-	民众	部	,

福音书中提到的与耶稣公开传道有关的“希律王”，

[rɪ'siːvd] ['gælə,li] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['rɪvər] [kɔːld] [pɜ'iːə] ;

received	Galilee	and	a	district	to	the	east	of	the	Jordan	River	called	Perea	;
已收到	加利利	和	一个	区	到	这	东方	的	这	约旦	河	称为	佩雷亚	;

接收了加利利和约旦河东岸一个名为比利亚的地区；

[ænd; ənd] ['filip] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['ri:dʒən] ['laɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] ['gælə˛li] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

and	Philip	received	a	region	lying	to	the	east	of	Galilee	and	to	the
和	菲利普	已收到	一个	地区	说谎	到	这	东方	的	加利利	和	到	这

[nɔ:rθ] [ʌv; əv] [pɝ'i:ə] .

north	of	Perea	.
北	的	佩雷亚	.

腓力得到了位于加利利东部、比利亚北部的一片地区。

[wen] [˛ɑ:rkɪ'leɪəs] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] . [di:] . [sɪks] ,

When	Archelaus	was	banished	in	A	.	D	.	6	,
什么时候	阿尔克劳斯	曾是	被放逐	在	一个	.	D	.	6	,

公元6年，阿尔克劳斯被放逐时

[hɪz; ɪz] ['terətɔ:ri] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['roʊmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kɔ:ld] [prɒkjʊ'reɪtəz] .

his	territory	was	placed	under	the	control	of	Roman	officials	called	procurators	.
他的	领土	曾是	放置	在下面	这	控制	的	罗马	官员	称为	检察官	.

他的领地被置于罗马官员（称为总督）的控制之下。

[ðə; ði]['prɑ:kjureɪtər] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɑ:fɪs] ['dʊrɪŋ] ['dʒi:zəs] - ['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz]['pɑ:n˛ti:ɪs]['pailət] .

The	procurator	who	was	in	office	during	Jesus	'	public	ministry	was	Pontius	Pilate	.
这	检察官	WHO	曾是	在	办公室	期间	耶稣	-	民众	部	曾是	庞蒂乌斯	普拉提	.

耶稣公开传道期间在任的检察官是本丢·彼拉多。

['herəd] ['æntɪpæs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['ti:trɑ:k] , " [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ru:l] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] . [di:] .

Herod	Antipas	,	with	the	title	of	"	tetrarch	,	"	continued	to	rule	until	A	.	D	.
希律王	安提帕斯	,	和	这	标题	的	"	四元组	,	"	持续	到	规则	直到	一个	.	D	.

- ;

39	;
-	;

希律·安提帕斯以“分封王”的称号继续统治至公元 39 年；

['filip] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [di:] . - .

Philip	until	about	A	.	D	.	33	.
菲利普	直到	关于	一个	.	D	.	-	.

腓力一直持续到公元33年左右。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [di:] . - [ɔ:r] - [tu:; tə][ə; eɪ] . [di:] . -

The	public	ministry	of	Jesus	extended	from	A	.	D	.	26	or	27	to	A	.	D	.	29
这	民众	部	的	耶稣	扩展	从	一个	.	D	.	-	或者	-	到	一个	.	D	.	-

[ɔ:r] - .

or	30	.
或者	-	.

耶稣的公开传道生涯从公元 26 或 27 年持续到公元 29 或 30 年。

['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] ['herəd] ['æntɪpæs][ænd; ənd][ʌv; əv]

During	most	of	that	time	he	was	in	the	territory	of	Herod	Antipas	and	of
期间	最多	的	那	时间	他	曾是	在	这	领土	的	希律王	安提帕斯	和	的

['pɑ:n˛ti:ɪs]['pailət] ,

Pontius	Pilate	,
庞蒂乌斯	普拉提	,

在那段时间的大部分时间里，他都在希律·安提帕和本丢·彼拉多的统治之下。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] ['filip] .

though	occasionally	he	entered	the	territory	of	Philip	.
尽管	偶尔	他	进入	这	领土	的	菲利普	.

虽然他偶尔也会进入菲利普的领地。

['mæθju:] [θri:] : [wʌn] - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	3	:	1	-	12	,	and	Parallels
马修	3	:	1	-	-	,	和	平行线

马太福音 3:1-12 及平行经文

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] - ['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

The	beginning	of	Jesus	'	public	ministry	was	prepared	for	by	the	work	of
这	开始	的	耶稣	-	民众	部	曾是	准备	为了	经过	这	工作	的

[dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] .

John	the	Baptist	.
约翰	这	浸信会	.

施洗约翰的工作为耶稣公开传道生涯的开始奠定了基础。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

[θri:] : [wʌn] - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

3	:	1	-	12	,	and	parallels	.
3	:	1	-	-	,	和	平行线	.

3: 1-12，以及平行经文。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,

John	was	the	last	and	greatest	prophet	of	the	old	dispensation	,
约翰	曾是	这	最后的	和	最	先知	的	这	老的	豁免	,

约翰是旧约时代最后一位也是最伟大的先知。

[hu:] [keɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ] .

who	came	just	before	the	dawn	of	the	new	age	.
WHO	来了	只是	前	这	黎明	的	这	新的	年龄	.

他恰好在新时代黎明之前到来。

[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ['prɑ:fəsi] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] .

For	centuries	prophecy	had	been	silent	.
为了	几个世纪	预言	有	到过	沉默的	.

几个世纪以来，预言一直处于沉默状态。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə][tu:; tə] [prɪ'per]

But	at	last	a	prophet	came	in	the	spirit	and	power	of	Elijah	to	prepare
但	在	最后的	一个	先知	来了	在	这	精神	和	力量	的	以利亚	到	准备

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [mə'saɪə] .

the	heart	of	the	people	for	the	promised	Messiah	.
这	心	的	这	人们	为了	这	承诺	弥赛亚	.

但最终，一位先知带着以利亚的精神和能力来到世间，预备人们的心迎接应许的弥赛亚。

['i:v(ə)n][ɪn] [dres] [ænd; ənd][ɪn] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] , [dʒɑ:n][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən]

Even	in	dress	and	in	manner	of	life	,	John	was	like	a	prophet	of	the	olden
甚至	在	裙子	和	在	方式	的	生活	,	约翰	曾是	喜欢	一个	先知	的	这	古老的

[taɪm] .

time	.
时间	.

约翰在穿着打扮和生活方式上，都像是一位古代先知。

[hɪz; ɪz] [fu:d] [wʌz; wəz]['loʊkəsts][ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf]

His	food	was	locusts	and	wild	honey	;	he	was	clothed	with	a	rough
他的	食物	曾是	蝗虫	和	荒野	蜂蜜	;	他	曾是	穿着衣服	和	一个	粗糙的

['kæməlz] - [her] ['gɑ:rmənt] ;

camel's	-	hair	garment	;
骆驼的	-	头发	服装	;

他的食物是蝗虫和野蜂蜜；他身穿粗糙的骆驼毛衣服；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] .

and	his	preaching	was	carried	on	in	the	deserts	.
和	他的	布道	曾是	携带	在	在	这	沙漠	.

他的布道活动在沙漠中进行。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , " [rɪ'pent] [jiː; ji] ;

The	substance	of	his	message	is	summed	up	in	the	words	,	"	Repent	ye	;
这	物质	的	他的	信息	是	总结	向上	在	这	字	,	"	悔改	是的	;

他的信息实质可以用以下这句话概括：“你们要悔改；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .

for	the	kingdom	of	heaven	is	at	hand	.
为了	这	王国	的	天堂	是	在	手	.

天国近了。

" [mæt] . [θriː] : [ˌtuː'tuː] .

"	Matt	.	3	:	2	.
"	马特	.	3	:	2	.

“马太福音3:2。

[ðə; ði] [freɪz] , " ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " [ɔːr] " ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

The	phrase	,	"	kingdom	of	heaven	,	"	or	"	kingdom	of	God	,
这	短语	,	"	王国	的	天堂	,	"	或者	"	王国	的	上帝	,

“天国”或“神的国”这个短语

" [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	was	evidently	familiar	to	the	hearers	of	John	,	and	the	meaning	of	the
"	曾是	显然	熟悉的	到	这	听众	的	约翰	,	和	这	意义	的	这

[freɪz] ,

phrase	,
短语	,

显然，约翰的听众都熟悉这句话，并且明白这句话的意思。

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

up	to	a	certain	point	,	is	perfectly	clear	.
向上	到	一个	肯定	观点	,	是	完美	清除	.

在某种程度上，这一点非常清楚。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['sizər] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['sizər] [berz] [ruːl] ,

As	the	kingdom	of	Cæsar	is	the	place	where	Cæsar	bears	rule	,
作为	这	王国	的	凯撒	是	这	地方	在哪里	凯撒	熊	规则	,

凯撒王国是凯撒统治的地方，

[soʊ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːr][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wer] [gɑːd] [berz] [ruːl] .

so	the	Kingdom	of	God	is	the	place	,	or	the	condition	,	where	God	bears	rule	.
所以	这	王国	的	上帝	是	这	地方	,	或者	这	状况	,	在哪里	上帝	熊	规则	.

所以，神的国度就是神掌权的地方或状态。

[ɪn][wʌn] [sens] , [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

In	one	sense	,	the	whole	universe	is	the	Kingdom	of	God	,
在	一	感觉	,	这	所有的	宇宙	是	这	王国	的	上帝	,

从某种意义上说，整个宇宙都是上帝的国度。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['gɑːdz] [wɪl] .

for	nothing	happens	apart	from	God's	will	.
为了	没有什么	发生	除	从	神的	将要	.

凡事皆由神的旨意所决定。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [dʒɑːn][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [freɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['nɛroʊɝ] [sens] ;

But	evidently	John	was	using	the	phrase	in	some	narrower	sense	;
但	显然	约翰	曾是	使用	这	短语	在	一些	较窄	感觉	;

但显然约翰使用这个短语时指的是更狭义的含义；

[hiː; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wer] ['gɑːdz] [wɪl] [ɪz] [rɔːt] [aʊt]

he	**meant**	**by**	**the**	**Kingdom**	**of**	**God**	**the**	**condition**	**where**	**God's**	**will**	**is**	**wrought**	**out**
他	意思是	经过	这	王国	的	上帝	这	状况	在哪里	神的	将要	是	锻	出去

[tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

to	**completion**	**,**
到	完成	,

他所说的神的国度，是指神的旨意得以完全实现的境况。

[wer] [ðə; ði] ['sɪnfl] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['bænɪʃt] [ænd; ənd][gɑːd][ɪz]['truːli]

where	**the**	**sinful**	**disobedience**	**which**	**prevails**	**in**	**the**	**world**	**is**	**banished**	**and**	**God**	**is**	**truly**
在哪里	这	罪恶的	不服从	哪个	占上风	在	这	世界	是	被放逐	和	上帝	是	真的

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

在那里，世上盛行的罪恶悖逆被消除，上帝真正成为君王。

[ðə; ði][dʒuːz] [ɪk'spektɪd] [æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] [-]

The	**Jews**	**expected**	**an**	**age**	**which**	**should**	**be**	**under**	**the**	**perfect**	**control**	**[**	**63**	**]**
这	犹太人	预期的	一个	年龄	哪个	应该	是	在下面	这	完美的	控制	[	-	]

犹太人期望一个完全受控制的时代[63]

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	**God**	**.**
的	上帝	.

上帝的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ] [wʌt] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt]

But	**they**	**were**	**surprised**	**by**	**what**	**John**	**the**	**Baptist**	**said**	**about**	**the**	**requirements**
但	他们	是	惊讶	经过	什么	约翰	这	浸信会	说	关于	这	要求

[fɔːr; fər] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðæt] [eɪdʒ] .

for	**entrance**	**into**	**that**	**age**	**.**
为了	入口	进入	那	年龄	.

但施洗约翰关于进入那个时代的要求所说的话，让他们感到惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔːl][dʒuːz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

They	**had**	**supposed**	**that**	**all**	**Jews**	**would**	**have**	**the**	**blessing**	**of**	**the**	**Kingdom**
他们	有	据称	那	全部	犹太人	会	有	这	祝福	的	这	王国

,

,

,

他们原以为所有犹太人都会得到天国的祝福。

[bʌt; bət][dʒɑːn][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər][ɪn] .

but	**John**	**told**	**them**	**that**	**only**	**the**	**righteous**	**would**	**be**	**allowed**	**to**	**enter**	**in**	**.**
但	约翰	讲述	他们	那	仅有的	这	正义	会	是	允许	到	进入	在	.

但约翰告诉他们，只有义人才能进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['mesɪdʒ] ,

It	**was**	**a**	**startling**	**message**	**,**
它	曾是	一个	令人震惊	信息	,

这是一个令人震惊的消息。

[sɪns] [ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði]

since	**the**	**hearers**	**of**	**John**	**knew**	**only**	**too**	**well**	**that**	**they**	**did**	**not**	**possess**	**the**
自从	这	听众	的	约翰	知道	仅有的	也	出色地	那	他们	做过	不是	具有	这

['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

righteousness	**which**	**was**	**required**	**.**
义	哪个	曾是	必需的	.

因为约翰的听众都非常清楚，他们并不具备所要求的义。

[rɪ'pentəns] , ['ðerfɔːr] , [ɔːr] ['klenzɪŋ] [frʌm; frəm][sɪn] , [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

Repentance	**,**	**therefore**	**,**	**or**	**cleansing**	**from**	**sin**	**,**	**was**	**necessary**	**.**
悔改	,	所以	,	或者	清洁	从	罪	,	曾是	必要的	.

因此，悔改，或者说洗净罪恶，是必要的。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] ['klenzɪŋ] [wʌz; wəz]['bæptɪzəm] .

And	**the**	**sign**	**of**	**cleansing**	**was**	**baptism**	**.**
和	这	符号	的	清洁	曾是	洗礼	.

而洁净的标志就是洗礼。

['mæθjuː] [θriː] : - [tuː; tə][fɔːr] : - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	**3**	**:**	**13**	**to**	**4**	**:**	**11**	**,**	**and**	**Parallels**
马修	3	:	-	到	4	:	-	,	和	平行线

马太福音 3:13 至 4:11 及其平行经文

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wʌz; wəz]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

Among	**those**	**who**	**came**	**to**	**be**	**baptized**	**was**	**Jesus**	**of**	**Nazareth**	**.**
之中	那些	WHO	来了	到	是	受洗	曾是	耶稣	的	拿撒勒	.

前来受洗的人中，有一位是拿撒勒人耶稣。

[mæt] .

Matt	**.**
马特	.

马特。

[θriː] : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

3	**:**	**13**	**-**	**15**	**,**	**and**	**parallels**	**.**
3	:	-	-	-	,	和	平行线	.

3: 13-15，以及平行经文。

['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

Jesus	**did**	**not**	**need**	**to**	**be**	**baptized**	**for**	**his**	**own**	**sake**	**,**
耶稣	做过	不是	需要	到	是	受洗	为了	他的	自己的	清酒	,

耶稣不需要为了他自己而受洗，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][sɪn][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

for	**he**	**had**	**no**	**sin**	**to**	**be**	**washed**	**away**	**.**
为了	他	有	不	罪	到	是	洗过	离开	.

因为他没有罪需要洗净。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

But	**his**	**baptism**	**was**	**part**	**of**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**for**	**his**	**people**	**.**
但	他的	洗礼	曾是	部分	的	什么	他	曾是	正在做	为了	他的	人们	.

但他接受洗礼也是他为他的人民所做的一切的一部分。

[dʒʌst][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][sɪn] ,

Just	**as**	**on**	**the**	**cross**	**he**	**received**	**the**	**punishment**	**of**	**sin**	**,**
只是	作为	在	这	叉	他	已收到	这	惩罚	的	罪	,

正如他在十字架上接受了罪的惩罚一样，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

though	**there**	**was**	**no**	**sin**	**of**	**his**	**own**	**,**
尽管	那里	曾是	不	罪	的	他的	自己的	,

虽然他自己并没有犯任何罪，

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] .

so	**in**	**his**	**baptism**	**he**	**represented**	**the**	**sinful**	**people**	**whom**	**he**	**came**	**to**	**save**	**.**
所以	在	他的	洗礼	他	代表	这	罪恶的	人们	谁	他	来了	到	节省	.

所以，在他的洗礼中，他代表了他来拯救的罪人。

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

When	**Jesus**	**had**	**been**	**baptized**	**,**
什么时候	耶稣	有	到过	受洗	,

耶稣受洗之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'si:vd] [nɑ:t]['oʊnli][baɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət]

there	was	a	wonderful	event	which	was	perceived	not	only	by	him	but
那里	曾是	一个	精彩的	事件	哪个	曾是	感知	不是	仅有的	经过	他	但

['ɔ:lsoʊ][baɪ][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] .

also	by	John	the	Baptist	.
还	经过	约翰	这	浸信会	.

发生了一件奇妙的事情，不仅他感受到了，施洗约翰也感受到了。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

[θri:] : - , - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

3	:	16	,	17	,	and	parallels	.
3	:	-	,	-	,	和	平行线	.

3: 16、17 及平行线。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,

The	Holy	Spirit	descended	upon	him	in	the	form	of	a	dove	,
这	圣	精神	下降	之上	他	在	这	形式	的	一个	鸽子	,

圣灵以鸽子的形象降临在他身上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

and	there	was	a	voice	from	heaven	which	said	,	"	This	is	my	beloved	Son	,
和	那里	曾是	一个	嗓音	从	天堂	哪个	说	,	"	这	是	我的	心爱	儿子	,

天上有声音说：“这是我的爱子，

[ɪn] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pli:zd] .

in	whom	I	am	well	pleased	.
在	谁	我	是	出色地	高兴	.

我对他非常满意。

" [ðɪs] [ɪ'vent] [ma:rks][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] - ['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] [æz; əz] [mə'saɪə] .

"	This	event	marks	the	beginning	of	Jesus	'	public	ministry	as	Messiah	.
"	这	事件	标记	这	开始	的	耶稣	-	民众	部	作为	弥赛亚	.

“这一事件标志着耶稣作为弥赛亚的公开传道生涯的开始。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pə'zest] [ðə; ði]

He	had	been	the	Messiah	already	,	and	he	had	already	possessed	the
他	有	到过	这	弥赛亚	已经	,	和	他	有	已经	拥有	这

['hoʊli]['spɪrɪt] ;

Holy	Spirit	;
圣	精神	;

他早已是弥赛亚，并且已经拥有圣灵；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] ['defɪnətli] [æz; əz]

but	now	the	power	of	the	Spirit	impelled	him	to	come	forward	definitely	as
但	现在	这	力量	的	这	精神	被迫	他	到	来	向前	确实	作为

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [wʌn] .

the	promised	One	.
这	承诺	一	.

但现在圣灵的力量驱使他明确地站出来，成为那位应许之人。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

At	the	very	beginning	,	however	,	there	was	temptation	to	be	overcome	.
在	这	非常	开始	,	然而	,	那里	曾是	诱惑	到	是	克服	.

然而，在最开始的时候，就存在着需要克服的诱惑。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

[fɔːr] : [wʌn] - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

4	:	1	-	11	,	and	parallels	.
4	:	1	-	-	,	和	平行线	.

4: 1-11，以及平行经文。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][led][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][diːp]['dʒɔːrdn]['væli] , [wer][ðə; ði]['bæptɪzəm][hæd; həd]['teɪkən]

Jesus	was	led	up	from	the	deep	Jordan	Valley	,	where	the	baptism	had	taken
耶稣	曾是	引领	向上	从	这	深的	约旦	谷	,	在哪里	这	洗礼	有	已采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

耶稣被从约旦河谷深处带出来，那里是耶稣受洗的地方。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɪldərnəs][ɑːn][ðə; ði][haɪts] .

into	the	wilderness	on	the	heights	.
进入	这	荒野	在	这	高度	.

进入高处的荒野。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]['temptɪd] .

And	there	he	was	tempted	.
和	那里	他	曾是	受诱惑	.

在那里，他受到了诱惑。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][beɪst][ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli][ɪk'spɪriəns][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][rɪ'siːvd]

The	temptation	was	based	upon	the	holy	experience	which	he	had	just	received
这	诱惑	曾是	基于	之上	这	圣	经验	哪个	他	有	只是	已收到

.

:
.

这种诱惑源于他刚刚获得的圣洁体验。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][hæd; həd]['dezɪgneɪtɪd]['dʒiːzəs][æz; əz][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] .

The	voice	from	heaven	had	designated	Jesus	as	Son	of	God	.
这	嗓音	从	天堂	有	指定的	耶稣	作为	儿子	的	上帝	.

天上的声音宣告耶稣是上帝之子。

" [ɪf] [ðæt][biː; bi][truː] , " [sed][ðə; ði]['temptər] , " [ɪf] [ðaʊ][ɑːrt]['riːəli][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ,

"	If	that	be	true	,	"	said	the	Tempter	,	"	if	thou	art	really	Son	of	God	,
"	如果	那	是	真的	,	"	说	这	诱惑者	,	"	如果	你	艺术	真的	儿子	的	上帝	,

“如果那是真的，”诱惑者说，“如果你真是上帝之子，

[juːz][ðaɪ]['paʊər][tuː; tə][əb'teɪn]['kriːtʃər]['kʌmfərt] ,

use	thy	power	to	obtain	creature	comfort	,
使用	你的	力量	到	获得	生物	舒适	,

利用你的权力去获取物质享受，

[test][aʊt][ðaɪ]['paʊər][baɪ]['kæstɪŋ][ðaɪ'self][daʊn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

test	out	thy	power	by	casting	thyself	down	from	a	pinnacle	of	the	Temple	,
测试	出去	你的	力量	经过	铸件	你自己	向下	从	一个	巅峰	的	这	寺庙	,

试试你的力量，从神庙顶端跳下去。

[əb'teɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðaɪ]['paʊər][baɪ]['duːɪŋ][oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][ˌem 'iː] .

obtain	the	immediate	enjoyment	of	thy	power	by	doing	obeisance	to	me	.
获得	这	即时	享受	的	你的	力量	经过	正在做	服从	到	我	.

向我臣服，即可立即享受你的权力。

" [ðə; ði]['dev(ə)l]['kwoʊtɪd] ['skrɪptʃər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['pɜːrpəs] .

"	The	Devil	quoted	Scripture	for	his	evil	purpose	.
"	这	魔鬼	引	圣经	为了	他的	邪恶的	目的	.

“魔鬼引用圣经来达到他邪恶的目的。”

[bʌt; bət]['dʒi:zəs][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'pju:dieɪt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'fju:t] [hɪm; ɪm] .

But	Jesus	did	not	need	to	repudiate	the	Scripture	in	order	to	refute	him	.
但	耶稣	做过	不是	需要	到	否认	这	圣经	在	命令	到	反驳	他	.

但耶稣并不需要否定圣经来反驳他。

[ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ðəm'selvz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [tu:; tə] ['evri]

The	Holy	Scriptures	themselves	contained	a	sufficient	answer	to	every
这	圣	经文	他们自己	包含	一个	充足的	回答	到	每一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] .

suggestion	of	the	Evil	One	.
建议	的	这	邪恶的	一	.

圣经本身就足以驳斥邪恶者的每一个暗示。

[ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] .

The	great	victory	was	won	.
这	伟大的	胜利	曾是	韩元	.

伟大的胜利到来了。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [relm] , [ænd; ənd] [-]

The	Kingdom	of	the	Messiah	was	not	to	be	a	worldly	realm	,	and	[	64	]
这	王国	的	这	弥赛亚	曾是	不是	到	是	一个	世俗	领域	,	和	[	-	]

弥赛亚的国度不是一个世俗的领域，[64]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [baɪ] ['wɜ:rldli] [mi:nz] .

it	was	not	to	be	won	by	worldly	means	.
它	曾是	不是	到	是	韩元	经过	世俗	方法	.

它不是用世俗手段就能赢得的。

[ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'saɪəz] [θroʊn] [led][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .

The	path	to	the	Messiah's	throne	led	by	the	way	of	the	cross	.
这	小路	到	这	弥赛亚的	王座	引领	经过	这	方式	的	这	叉	.

通往弥赛亚宝座的道路，是由十字架引领的。

[ænd; ənd] [ðæt] [pæθ] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tred] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [seiks] .

And	that	path	our	Saviour	was	willing	to	tread	for	our	sakes	.
和	那	小路	我们的	救主	曾是	愿意的	到	踏	为了	我们的	清酒	.

而我们的救世主为了我们甘愿走上这条道路。

['kwestʃənz] [ɑ:n] ['les(ə)n] III1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	III1	.
问题	在	课	III1	.

第三课问题1.

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ? [ˌtu:'tu:] .

What	is	known	about	the	boyhood	and	youth	of	Jesus	?	2	.
什么	是	已知	关于	这	童年	和	青年	的	耶稣	?	2	.

1. 关于耶稣的童年和青年时期，我们了解多少?

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] [æt; ət][ðə; ði]

Describe	the	physical	features	and	the	political	divisions	of	Palestine	at	the
描述	这	身体的	特征	和	这	政治的	部门	的	巴勒斯坦	在	这

[taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] .

time	of	our	Lord	.
时间	的	我们的	主	.

描述一下主耶稣时代巴勒斯坦的自然特征和政治划分。

[wer] [wʌz; wəz]['dʒi:zəs][bɔ:rn] , [wer] [dɪd][hi:; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi]

Where	was	Jesus	born	,	where	did	he	spend	his	youth	,	and	where	was	he
在哪里	曾是	耶稣	出生	,	在哪里	做过	他	花费	他的	青年	,	和	在哪里	曾是	他

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ? [θri:] .

baptized	?	3	.
受洗	?	3	.

耶稣出生在哪里？他在哪里度过童年？他在哪里受洗？3.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːnz]['bæptɪzəm] ?

What	was	the	meaning	of	John's	baptism	?
什么	曾是	这	意义	的	约翰的	洗礼	?

约翰的洗礼有什么意义?

[waɪ] [wʌz; wəz]['dʒiːzəs]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ? [fɔːr] .

Why	was	Jesus	baptized	?	4	.
为什么	曾是	耶稣	受洗	?	4	.

耶稣为什么受洗? 4.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd]['dʒiːzəs]

What	was	the	meaning	of	each	of	the	three	temptations	,	and	how	did	Jesus
什么	曾是	这	意义	的	每个	的	这	三	诱惑	,	和	如何	做过	耶稣

[ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] ?

overcome	them	?
克服	他们	?

耶稣所受的三次试探分别意味着什么? 他又是如何克服这些试探的?

['les(ə)n] [ˌaɪ 'viː]

LESSON	IV
课	第四

第四课

[ðə; ði] ['ɜːrli] [dʒuː'diːən] ['mɪnɪstri]

The	Early	Judean	Ministry
这	早期的	犹太人	部

早期犹太事工

[dʒɑːn][wʌn] : - - -

John	1	:	19	-	34
约翰	1	:	-	-	-

约翰福音 1:19-34

['æftər][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ['dʒiːzəs] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['væli] , [wer] [ðə; ði]['bæptɪzəm]

After	the	temptation	Jesus	descended	again	into	the	Jordan	Valley	,	where	the	baptism
后	这	诱惑	耶稣	下降	再次	进入	这	约旦	谷	,	在哪里	这	洗礼

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

耶稣受试探之后，再次下到约旦河谷，也就是他受洗的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] .

There	he	received	the	testimony	of	John	the	Baptist	.
那里	他	已收到	这	见证	的	约翰	这	浸信会	.

在那里，他听到了施洗约翰的见证。

[dʒɑːn][wʌn] : - - - .

John	1	:	19	-	34	.
约翰	1	:	-	-	-	.

约翰福音 1:19-34。

[dʒɑːn][hæd; həd] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

John	had	come	not	to	perform	a	work	of	his	own	,
约翰	有	来	不是	到	履行	一个	工作	的	他的	自己的	,

约翰来到这里，并非是为了成就他自己的事业。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

but	to	be	a	witness	to	the	greater	One	who	was	to	follow	.
但	到	是	一个	证人	到	这	更大的	一	WHO	曾是	到	跟随	.

但要为那位后来的更伟大的存在作见证。

[hiː; hi] [pʊt] [əˈsaɪd] , ['ðerfɔːr] , [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [dɪ'klerd] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi]

He	put	aside	,	therefore	,	all	thoughts	of	personal	ambition	,	declared	plainly	that	he
他	放	旁边	,	所以	,	全部	想法	的	个人的	志向	,	声明	显然	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kraɪst] ,

was	not	the	Christ	,
曾是	不是	这	基督	,

因此，他摒弃了一切个人野心，明确宣称自己并非基督。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [left] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [hiː; hi]

and	rejoiced	when	his	disciples	left	him	in	order	to	follow	the	One	whom	he
和	欣喜若狂	什么时候	他的	门徒	左边	他	在	命令	到	跟随	这	一	谁	他

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈnaʊns] .

had	come	to	announce	.
有	来	到	宣布	.

当门徒们离开他去跟随他所要宣告的那一位时，他感到无比高兴。

[dʒɑːn][hæd; həd][hæd; həd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɔːrˈoʊvər] , [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒiːzəs]

John	had	had	revealed	to	him	,	moreover	,	not	merely	the	fact	that	Jesus
约翰	有	有	揭晓	到	他	,	而且	,	不是	仅仅	这	事实	那	耶稣

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

was	the	Saviour	,
曾是	这	救主	,

此外，约翰还向他揭示了，不仅仅是耶稣是救世主这一事实，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] .

but	also	something	of	the	way	in	which	the	salvation	was	to	be	wrought	.
但	还	某物	的	这	方式	在	哪个	这	救恩	曾是	到	是	锻	.

但也涉及到救赎将如何实现。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [læm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

Jesus	was	to	die	,	like	a	sacrificial	lamb	,	for	the	sins	of	others	.
耶稣	曾是	到	死	,	喜欢	一个	献祭	羊肉	,	为了	这	罪孽	的	其他的	.

耶稣将像献祭的羔羊一样，为世人的罪而死。

" [bɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] , " [sed] [dʒɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] ,

"	Behold	,	the	Lamb	of	God	,	"	said	John	to	his	disciples	,
"	看哪	,	这	羊肉	的	上帝	,	"	说	约翰	到	他的	门徒	,

约翰对他的门徒说：“看哪，神的羔羊！”

" [ðæt] ['teɪkəθ] [əˈweɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

"	that	taketh	away	the	sin	of	the	world	!
"	那	拿	离开	这	罪	的	这	世界	!

“那除去世人罪孽的！”

" [dʒɑːn][wʌn] : - - -

"	John	1	:	35	-	51
"	约翰	1	:	-	-	-

约翰福音 1:35-51

[tuː] [perz] [ʌv; əv] ['brʌðərz] , [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] , [left] [dʒɑːn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

Two	pairs	of	brothers	,	in	those	early	days	,	left	John	to	follow	the	Saviour	.
二	对	的	兄弟	,	在	那些	早期的	天	,	左边	约翰	到	跟随	这	救主	.

在那些早期日子里，有两对兄弟离开约翰，跟随了救主。

[dʒɑːn][wʌn] : - - - .

John	1	:	35	-	42	.
约翰	1	:	-	-	-	.

约翰福音 1:35-42。

[wʌn] [per] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] ['ændruː] [ænd; ənd] ['piːtər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [noʊ] [daʊt] ,

One	pair	consisted	of	Andrew	and	Peter	;	the	other	,	no	doubt	,
一	一对	由.....组成	的	安德鲁	和	彼得	;	这	其他	,	不	怀疑	,

其中一对是安德鲁和彼得；另一对，毫无疑问，

[kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] ['zebidi] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] , [ɔːl'ðoʊ] [dʒɑːn] ,

consisted	**of**	**the**	**two**	**sons**	**of**	**Zebedee**	**,**	**James**	**and**	**John**	**,**	**although**	**John**	**,**
由……组成	的	这	二	儿子们	的	西庇太	,	詹姆斯	和	约翰	,	虽然	约翰	,

由西庇太的两个儿子雅各和约翰组成，尽管约翰，

[huː] [roʊt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz] [kən'teɪnd] ,

who	**wrote**	**the**	**Gospel**	**in**	**which**	**this**	**narrative**	**is**	**contained**	**,**
WHO	写道	这	福音	在	哪个	这	叙述	是	包含	,

是谁撰写了包含这段叙述的福音书?

[hæz; həz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

has	**never**	**mentioned**	**his**	**own**	**name**	**in**	**his**	**book**	**.**
有	绝不	提及	他的	自己的	姓名	在	他的	书	.

他在书中从未提及自己的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː] ['ʌðər] [men] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [fɔːr] , [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] — ['filip]
Two other men , besides these four , came to Jesus on the following day — Philip
二 其他 男人 , 除了 这些 四 , 来了 到 耶稣 在 这 下列的 天 — 菲利普
[ænd; ənd] ['næθəˌneɪl] .
and Nathanael .
和 纳撒尼尔 .

第二天，除了这四个人之外，还有两个人来见耶稣——腓力和拿但业。

['vɜːrsəs] . - - - . [-]
Vs . 43 - 51 . [65]
对比 . - - - . [-]

第43-51节。[65]

[dʒɑːn][ˌtuː'tuː] : [wʌn] - -
John 2 : 1 - 11
约翰 2 : 1 - -

约翰福音 2:1-11

['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sɪks] [dɪ'saɪplz] ,
After the meeting with these six disciples ,
后 这 会议 和 这些 六 门徒 ,

与这六位门徒会面之后，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ə'sendɪd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər]
our Lord ascended again from the valley of the Jordan to the higher
我们的 主 上升 再次 从 这 谷 的 这 约旦 到 这 更高
['kʌntri] [ʌv; əv] ['gæləˌli] .
country of Galilee .
国家 的 加利利 .

我们的主再次从约旦河谷升到加利利高地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['keɪnə] , [hiː; hi] [rɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] .
And there , in the village of Cana , he wrought the first of his miracles .
和 那里 , 在 这 村庄 的 迦拿 , 他 锻 这 第一的 的 他的 奇迹 .

就在迦拿村，他行了第一个神迹。

[dʒɑːn][ˌtuː'tuː] : [wʌn] - - .
John 2 : 1 - 11 .
约翰 2 : 1 - - .

约翰福音 2:1-11。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fiːst] ,
He was a guest at a wedding feast ,
他 曾是 一个 客人 在 一个 婚礼 盛宴 ,

他应邀参加了一场婚宴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [ræn] [aʊt] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [læk] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː] [waɪn] .
and when the wine ran out he supplied the lack by turning water into wine .
和 什么时候 这 葡萄酒 跑 出去 他 供应 这 缺少 经过 转弯 水 进入 葡萄酒 .

当酒喝完了，他就把水变成了酒来弥补不足。

[ˌðer'baɪ] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

Thereby	he	not	only	manifested	his	power	,	but	also	indicated	the	manner	of
从而	他	不是	仅有的	表现出来	他的	力量	,	但	还	表明的	这	方式	的

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .

his	ministry	.
他的	部	.

由此，他不仅展现了自己的权力，也表明了自己的牧职方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɔː'stɪr] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ,

He	was	not	to	be	an	austere	person	like	John	the	Baptist	,
他	曾是	不是	到	是	一个	简朴	人	喜欢	约翰	这	浸信会	,

他不必像施洗约翰那样严苛。

['lɪvɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [men] .

living	far	from	the	habitations	of	men	.
活的	远的	从	这	居住地	的	男人	.

远离人类居住地。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wɪn] , [ə; eɪ]

On	the	contrary	,	his	ministry	was	,	for	those	whom	he	came	to	win	,	a
在	这	相反	,	他的	部	曾是	,	为了	那些	谁	他	来了	到	赢	,	一个

['mɪnɪstri] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

ministry	of	joy	.
部	的	喜悦	.

相反，对于他所要赢得的人来说，他的事工是充满喜乐的事工。

[hiː; hi] ['entərd] [nɑːt] ['mɪrli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔrəuz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][men] ;

He	entered	not	merely	into	the	sorrows	,	but	also	into	the	joys	of	men	;
他	进入	不是	仅仅	进入	这	悲伤	,	但	还	进入	这	喜悦	的	男人	;

他不仅体会到了人类的悲伤，也体会到了人类的快乐；

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

the	One	who	was	to	die	for	the	sins	of	the	world	was	also	willing	to
这	一	WHO	曾是	到	死	为了	这	罪孽	的	这	世界	曾是	还	愿意的	到

[greɪs] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fiːst] !

grace	a	marriage	feast	!
优雅	一个	婚姻	盛宴	!

那位将要为世人的罪孽而死的救主，也愿意出席婚宴！

[dʒɑːn][ˌtuː'tuː] : - - -

John	2	:	12	-	22
约翰	2	:	-	-	-

约翰福音 2:12-22

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['soʊdʒɜːrn][æt; ət] [kə'pɜːrniəm] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə˛li] ,

After	a	brief	sojourn	at	Capernaum	,	on	the	shores	of	the	Sea	of	Galilee	,
后	一个	简短的	旅居	在	迦百农	,	在	这	海岸	的	这	海	的	加利利	,

在加利利海沿岸的迦百农短暂逗留之后，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ,

where	he	was	afterwards	to	carry	on	a	large	part	of	his	ministry	,
在哪里	他	曾是	然后	到	携带	在	一个	大的	部分	的	他的	部	,

之后他继续在那里从事他大部分的牧师工作。

['dʒiːzəs] [went] ['saʊθwərd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][æt; ət]['pæsoʊvər] [taɪm] .

Jesus	went	southward	to	Jerusalem	at	passover	time	.
耶稣	去	向南	到	耶路撒冷	在	逾越节	时间	.

耶稣在逾越节期间南下耶路撒冷。

[æt; ət][dʒə'ruːsələm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] [ækt][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][stɜːrn] [rɪ'bjuːk] .

At	Jerusalem	his	first	recorded	act	was	an	act	of	stern	rebuke	.
在	耶路撒冷	他的	第一的	记录	行为	曾是	一个	行为	的	船尾	训斥	.

在耶路撒冷，他有记载的第一件事就是严厉斥责。

[dʒɑːn][ˌtuːˈtuː] : - - - .

John	2	:	13	-	22	.
约翰	2	:	-	-	-	.

约翰福音 2:13-22。

[ðə; ði]['temp(ə)l] ['eriə] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [soʊld][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]

The	Temple	area	was	filled	with	the	tables	of	those	who	sold	the	sheep	and
这	寺庙	区域	曾是	已填	和	这	表格	的	那些	WHO	卖	这	羊	和

['ɑːksn][ænd; ənd][dʌvz; doʊvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] ;

oxen	and	doves	which	were	intended	for	sacrifice	;
牛	和	鸽子	哪个	是	故意的	为了	牺牲	;

圣殿区域摆满了出售用于祭祀的牛羊和鸽子的摊位；

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv]['gɑːdz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

the	sacred	precincts	of	God's	house	had	been	made	a	place	of	business	.
这	神圣	辖区	的	神的	房子	有	到过	制成	一个	地方	的	商业	.

神圣的教堂竟然变成了商业场所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ;

There	was	no	hesitation	on	the	part	of	Jesus	;
那里	曾是	不	犹豫	在	这	部分	的	耶稣	;

耶稣毫不犹豫；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][kɔːrdz][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['træfikəz] [aʊt] .

he	made	a	scourge	of	cords	and	drove	the	traffickers	out	.
他	制成	一个	祸害	的	绳索	和	驾驶	这	贩运者	出去	.

他用绳索制作了一道鞭子，把人贩子赶了出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ɔːr]

It	is	a	mistake	to	suppose	that	the	wonderful	gentleness	of	our	Saviour	or
它	是	一个	错误	到	认为	那	这	精彩的	温柔	的	我们的	救主	或者

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪz][wʌz; wəz] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wiːknəs] .

his	gracious	participation	in	innocent	joys	was	any	indication	of	weakness	.
他的	亲切	参与	在	清白的	喜悦	曾是	任何	指示	的	弱点	.

认为救世主的温柔善良或他乐于参与纯真快乐的举动是软弱的表现，这是一种误解。

[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['penɪtənt] , ['dʒiːzəs][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [ə'genst] ['bleɪt(ə)nt]

Though	always	merciful	to	the	penitent	,	Jesus	could	be	indignant	against	blatant
尽管	总是	仁慈	到	这	忏悔者	,	耶稣	可以	是	愤怒	反对	明目张胆

['sɪnərz] ;

sinners	;
罪人	;

耶稣虽然总是仁慈地对待忏悔者，但对于明目张胆的罪人却会感到愤慨；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

and	the	righteous	anger	of	the	Saviour	was	a	terrible	thing	.
和	这	正义	愤怒	的	这	救主	曾是	一个	糟糕的	事物	.

救世主的义怒是一件可怕的事。

[dʒɑːn][ˌtuːˈtuː] : - - -

John	2	:	23	-	25
约翰	2	:	-	-	-

约翰福音 2:23-25

[æt; ət][dʒəˈruːsələm]['dʒiːzəs] [wʌn] [ədˈhɪərənts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːt] .

At	Jerusalem	Jesus	won	adherents	because	of	the	miracles	which	he	wrought	.
在	耶路撒冷	耶稣	韩元	信徒	因为	的	这	奇迹	哪个	他	锻	.

在耶路撒冷，耶稣因所行的神迹赢得了众多信徒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [truː] [dɪ'voʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːls] .

But	he	was	able	to	distinguish	true	devotion	from	that	which	was	false	.
但	他	曾是	有能力的	到	区分	真的	虔诚	从	那	哪个	曾是	错误的	.

但他能够区分真虔诚和假虔诚。

[hiː; hi] " [nuː] [ɔːl] [men] , . . . [ænd; ənd] ['niːdɪd] [nɑːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ber] ['wɪtnəs]
He " knew all men , . . . and needed not that any one should bear witness
他 " 知道 全部 男人 , . . . 和 需要 不是 那 任何 一 应该 熊 证人
[kən'sɜːrnɪŋ] [mæn] ;
concerning man ;
有关 男人 ;

他"认识所有人，.....不需要任何人为人作证；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][mæn] .
for he himself knew what was in man .
为了 他 他自己 知道 什么 曾是 在 男人 .

因为他自己知道人心里所想的。

" [dʒɑːn][ˌtuː'tuː] : - , - .
" John 2 : 24 , 25 .
" 约翰 2 : - , - .

约翰福音 2:24,25。

[dʒɑːn][θriː] : [wʌn] - -
John 3 : 1 - 15
约翰 3 : 1 - -

约翰福音 3:1-15

[wʌn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] , [dʒɑːn]
One example of this knowledge was afforded by the case of Nicodemus , John
一 例子 的 这 知识 曾是 提供 经过 这 案件 的 尼哥底母 , 约翰
[θriː] : [wʌn] - - ;
3 : 1 - 15 ;
3 : 1 - - ;

尼哥底母的例子就说明了这种知识，约翰福音 3:1-15；

['dʒiːzəs] [nuː] [wʌt] [ˌnɪkə'diːməs] [lækt] .
Jesus knew what Nicodemus lacked .
耶稣 知道 什么 尼哥底母 缺乏 .

耶稣知道尼哥底母的不足之处。

[ˌnɪkə'diːməs] , [-]
Nicodemus , [66]
尼哥底母 , [-]

尼哥底母[66]

[ə; eɪ]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][baɪ] [naɪt] ,
a ruler of the Jews , came to Jesus by night ,
一个 统治者 的 这 犹太人 , 来了 到 耶稣 经过 夜晚 ,

一位犹太人的官长夜里来见耶稣，

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
to discuss the substance of what Jesus had been saying .
到 讨论 这 物质 的 什么 耶稣 有 到过 说 .

讨论耶稣所说内容的实质。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʊd] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
But our Lord would not waste time with things that lay on the surface .
但 我们的 主 会 不是 浪费 时间 和 事物 那 躺 在 这 表面 .

但我们的主不会把时间浪费在表面现象上。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌnɪkə'diːməs] ,
He went straight to the heart of the matter , and said to Nicodemus ,
他 去 直的 到 这 心 的 这 事情 , 和 说 到 尼哥底母 ,

他直奔主题，对尼哥底母说：

" [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn] [ə'nuː] .
" Ye must be born anew .
" 叶 必须 是 出生 重新 .

你们必须重生。

" [viː] . ['sɛvən] .
" V . 7 .

“V. 7.

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrldli] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] [wʊd] [ə'veɪl] ;
None of the learning , none of the worldly influence of Nicodemus would avail ;
没有任何 的 这 学习 , 没有任何 的 这 世俗 影响 的 尼哥底母 会 可用 ;

尼哥底母的所有学识和世俗影响力都无济于事；

[truː] [laɪf][kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] , [wɪtʃ] [ɔːl] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , ['lɜːrnɪd]
true life could come only by a new birth , which all , rich and poor , learned
真的 生活 可以 来 仅有的 经过 一个 新的 出生 , 哪个 全部 , 富有的 和 贫穷的 , 学习
[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,
and ignorant ,
和 无知 ,

真正的生命只能通过新生才能获得，而所有的人，无论贫富、有学问还是无知，都将经历新生。

[mʌst; məst] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] , [nɑːt][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] ,
must receive , and receive , not by their own efforts ,
必须 收到 , 和 收到 , 不是 经过 他们的 自己的 努力 ,

必须接受，而且接受并非依靠自身的努力。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] .
but by the mysterious power of the Spirit of God .
但 经过 这 神秘 力量 的 这 精神 的 上帝 .

而是藉着神圣灵的神秘力量。

['dʒiːzəs] [spoʊk] , [tuː] , [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] ,
Jesus spoke , too , on that memorable night ,
耶稣 辐 , 也 , 在 那 难忘 夜晚 ,

在那个令人难忘的夜晚，耶稣也发表了讲话。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [deθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][men] .
of the sacrificial death which he himself was to die for the sins of men .
的 这 献祭 死亡 哪个 他 他自己 曾是 到 死 为了 这 罪孽 的 男人 .

他自己将要为世人的罪孽而死，成为献祭的祭品。

" [æz; əz]['moʊzəs] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" As Moses lifted up the serpent in the wilderness , " he said ,
" 作为 摩西 抬起 向上 这 蛇 在 这 荒野 , " 他 说 ,

他说：“当摩西在旷野举起铜蛇的时候……”

" ['iːv(ə)n][soʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ;
" even so must the Son of man be lifted up ;
" 甚至 所以 必须 这 儿子 的 男人 是 抬起 向上 ;

“人子也必须这样被举起来；

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [meɪ] [ɪn][hɪm; ɪm][hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .
that whosoever believeth may in him have eternal life .
那 无论谁 相信 可能 在 他 有 永恒 生活 .

叫一切信他的人都得永生。

" [dʒɑːn][θriː] : - - -
" John 3 : 22 - 30
" 约翰 3 : - - -

约翰福音 3:22-30

[ðen] ['dʒiːzəs] [left] [dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] , [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

Then	Jesus	left	Jerusalem	,	the	capital	,	and	carried	on	,	through	his	disciples	,
然后	耶稣	左边	耶路撒冷	,	这	首都	,	和	携带	在	,	通过	他的	门徒	,

然后，耶稣离开首都耶路撒冷，通过他的门徒继续前行。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['bæptɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['distrikts] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] .

a	ministry	of	baptism	in	the	country	districts	of	Judea	.
一个	部	的	洗礼	在	这	国家	地区	的	犹太	.

在犹太乡村地区开展洗礼事工。

[dʒɑːn][θriː] : - - - .

John	3	:	22	-	30	.
约翰	3	:	-	-	-	.

约翰福音 3:22-30。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [pɪ'kjuːliərli] [tuː; tə]

He	was	thus	engaging	in	a	work	which	before	had	belonged	peculiarly	to
他	曾是	因此	引人入胜	在	一个	工作	哪个	前	有	属于	奇特地	到

[dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] .

John	the	Baptist	.
约翰	这	浸信会	.

因此，他从事了一项以前只有施洗约翰才能从事的工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒɑːnz] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][pər'hæps] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['enviəs] .

Some	of	John's	disciples	were	perhaps	inclined	to	be	envious	.
一些	的	约翰的	门徒	是	也许	倾斜	到	是	羡慕	.

约翰的一些门徒或许心生嫉妒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['envi] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒɑːn] [hɪm'self] .

But	there	was	no	envy	in	the	heart	of	John	himself	.
但	那里	曾是	不	嫉妒	在	这	心	的	约翰	他自己	.

但约翰心中却没有丝毫嫉妒。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['dʒiːzəs]

He	had	come	not	for	his	own	sake	but	to	be	a	witness	to	Jesus
他	有	来	不是	为了	他的	自己的	清酒	但	到	是	一个	证人	到	耶稣

[æz; əz] [mə'saɪə] .

as	Messiah	.
作为	弥赛亚	.

他来到这里不是为了自己，而是为了见证耶稣是弥赛亚。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

And	now	he	rejoiced	in	the	growing	prominence	of	Jesus	.
和	现在	他	欣喜若狂	在	这	生长	显赫地位	的	耶稣	.

如今，他为耶稣日益增长的声望而感到高兴。

" [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , " [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [hɪm'self] , " [rɪ'dʒɔɪsiz] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs]

"	The	friend	of	the	bridegroom	,	"	he	said	about	himself	,	"	rejoices	at	the	voice
"	这	朋友	的	这	新郎	,	"	他	说	关于	他自己	,	"	欢欣鼓舞	在	这	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

of	the	bridegroom	.
的	这	新郎	.

“新郎的朋友，”他指着自己说，“听到新郎的声音就欢喜。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'kriːs] .

He	must	increase	,	but	I	must	decrease	.
他	必须	增加	,	但	我	必须	减少	.

他必兴旺，我必衰微。

" ['vɜːrsəs] . - , - , [ɪn] ['sʌbstəns] .

"	Vs	.	29	,	30	,	in	substance	.
"	对比	.	-	,	-	,	在	物质	.

“第 29、30 节，实质上。

[dʒɑːn][fɔːr] : [wʌn] - -

John	4	:	1	-	42
约翰	4	:	1	-	-

约翰福音 4:1-42

[wen] [ðɪs] ['ɜːrli] [dʒuː'diːən] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['dʒiːzəs] [went] [bæk] [tuː; tə] ['gælə˛li] .

When	this	early	Judean	ministry	was	over	,	Jesus	went	back	to	Galilee	.
什么时候	这	早期的	犹太人	部	曾是	超过	,	耶稣	去	后退	到	加利利	.

耶稣在犹太的早期传道结束后，就回到了加利利。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [sə'mæriə; sə'meriə] .

On	the	way	he	passed	through	Samaria	.
在	这	方式	他	通过了	通过	撒玛利亚	.

他途中经过了撒玛利亚。

[dʒɑːn][fɔːr] : [wʌn] - - .

John	4	:	1	-	42	.
约翰	4	:	1	-	-	.

约翰福音 4:1-42。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [pjʊr] ['dʒuːɪʃ] [reɪs] ,

The	inhabitants	of	Samaria	were	not	of	pure	Jewish	race	,
这	居民	的	撒玛利亚	是	不是	的	纯的	犹太人	种族	,

撒玛利亚的居民并非纯粹的犹太血统。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [faɪv] [bʊks] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	although	they	accepted	the	five	books	of	Moses	and	looked	for	the
和	虽然	他们	公认	这	五	图书	的	摩西	和	看起来	为了	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'saɪə] ,

coming	of	a	Messiah	,
未来	的	一个	弥赛亚	,

虽然他们接受了摩西五经，并期待弥赛亚的到来，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ək'sept] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

they	did	not	accept	all	of	the	Old	Testament	.
他们	做过	不是	接受	全部	的	这	老的	遗嘱	.

他们并没有接受旧约的全部内容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] .

They	were	despised	by	the	Jews	.
他们	是	被鄙视的	经过	这	犹太人	.

他们被犹太人鄙视。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'mæritənz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

But	even	for	the	Samaritans	,	and	for	the	most	degraded	among	them	,
但	甚至	为了	这	撒玛利亚人	,	和	为了	这	最多	退化的	之中	他们	,

但即使是对撒玛利亚人，甚至是对他们中最卑微的人来说，

[ðə; ði] ['seɪvjər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

the	Saviour	had	a	message	of	hope	.
这	救主	有	一个	信息	的	希望	.

救世主带来了希望的信息。

['wɪrid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ]['dʒeɪkəbz] [wel] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

Wearied	by	his	journey	,	our	Lord	was	sitting	by	Jacob's	well	near	the	city	of
疲惫	经过	他的	旅行	,	我们的	主	曾是	坐着	经过	雅各布的	出色地	靠近	这	城市	的

[sɪkɑːr] .

Sychar	.
西查尔	.

主耶稣因旅途劳顿，坐在叙加城附近的雅各井旁。

[wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [bai] [fu:d] ,

When	his	disciples	had	gone	into	the	city	to	buy	food	,
什么时候	他的	门徒	有	已消失	进入	这	城市	到	买	食物	,

当他的门徒进城买食物的时候，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə] [drɔ:] ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [wel] .

a	woman	came	to	draw	water	at	the	well	.
一个	女士	来了	到	画	水	在	这	出色地	.

一位妇女来井边打水。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['wʊmən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['memə… hour .

For	that	woman	it	was	a	memorable	hour	.
为了	那	女士	它	曾是	一个	难忘	小时	.

对那位女士来说，那是一个难忘的时刻。

['dʒi:zəs][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['leɪbər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] , [fɔ:r; fər]

Jesus	was	willing	to	labor	,	and	that	in	the	midst	of	his	weariness	,	for
耶稣	曾是	愿意的	到	劳动	,	和	那	在	这	中间	的	他的	疲劳	,	为了

[wʌn] ['sɪnfl] [soʊl] ,

one	sinful	soul	,
一	罪恶的	灵魂	,

耶稣甘愿劳作，即便疲惫不堪，也为了一个罪人的灵魂。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [ðæt] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒʊ'diə] .

as	well	as	for	all	the	multitudes	that	had	crowded	around	him	in	Judea	.
作为	出色地	作为	为了	全部	这	众多	那	有	挤	大约	他	在	犹太	.

也为了在犹太地聚集在他周围的众多民众。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɪnfl] [-]

The	woman	was	of	sinful	[	67	]
这	女士	曾是	的	罪恶的	[	-	]

那个女人有罪[67]

[laɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd][hɜ:r; hər][sɪn][frʌm; frəm]['dʒi:zəs] .

life	,	and	she	could	not	hide	her	sin	from	Jesus	.
生活	,	和	她	可以	不是	隐藏	她	罪	从	耶稣	.

她活了下来，却无法向耶稣隐瞒自己的罪过。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [sə:tʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][sɪn] , [nɑ:t][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'dem] [hɜ:r; hər] ,

But	Jesus	searched	out	her	sin	,	not	in	order	to	condemn	her	,
但	耶稣	搜索	出去	她	罪	,	不是	在	命令	到	谴责	她	,

但耶稣探究她的罪，并非为了定她的罪，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

but	in	order	to	bring	to	her	the	message	of	salvation	.
但	在	命令	到	带来	到	她	这	信息	的	救恩	.

但是为了将救赎的信息带给她。

[ə'træktɪd] , [ðen] , [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] ,

Attracted	,	then	,	by	what	the	woman	had	said	,
吸引	,	然后	,	经过	什么	这	女士	有	说	,

于是，他被这位女士的话语所吸引。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'mæritənz] [keɪm] [tu:; tə]['dʒi:zəs][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]

a	number	of	the	Samaritans	came	to	Jesus	and	recognized	him	as	the
一个	数字	的	这	撒玛利亚人	来了	到	耶稣	和	认可	他	作为	这

[mə'saɪə] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Messiah	and	as	the	Saviour	of	the	world	.
弥赛亚	和	作为	这	救主	的	这	世界	.

许多撒玛利亚人来到耶稣面前，认出他是弥赛亚，是世界的救世主。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] IV1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	IV1	.
问题	在	课	IV1	.

第四课问题1.

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

Give	an	account	of	the	testimony	of	John	the	Baptist	to	Jesus	.
给	一个	帐户	的	这	见证	的	约翰	这	浸信会	到	耶稣	.

讲述施洗约翰向耶稣所作的见证。

[haʊ] [dɪd][dʒɑːn] [noʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'saɪə] ? [ˌtuː'tuː] .

How	did	John	know	that	Jesus	was	the	Messiah	?	2	.
如何	做过	约翰	知道	那	耶稣	曾是	这	弥赛亚	?	2	.

约翰是如何知道耶稣是弥赛亚的? 2.

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət]['keɪnə] ?

What	happened	at	Cana	?
什么	发生	在	迦拿	?

迦拿发生了什么事?

[huː] , [bɪ'saɪdz] ['dʒiːzəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ? [θriː] .

Who	,	besides	Jesus	,	was	a	guest	at	the	feast	?	3	.
WHO	,	除了	耶稣	,	曾是	一个	客人	在	这	盛宴	?	3	.

除了耶稣之外，还有谁参加了这场宴席? 3.

[gɪv] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dʒəːniz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θruː] [sə'mæriə; sə'meriə] . [fɔːr] .

Give	an	outline	of	all	the	journeys	of	Jesus	up	to	his	passage	through	Samaria	.	4	.
给	一个	大纲	的	全部	这	旅程	的	耶稣	向上	到	他的	通道	通过	撒玛利亚	.	4	.

4. 简述耶稣从出生到经过撒玛利亚的所有旅程。

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , [fʊlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ['gɪv(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [dʒuː'diːən] ['mɪnɪstri] .

Give	an	account	,	fuller	than	the	outline	given	,	of	the	early	Judean	ministry	.
给	一个	帐户	,	更丰满	比	这	大纲	给定	,	的	这	早期的	犹太人	部	.

请对早期犹太传道事工进行比所给出的概要更详尽的描述。

[wʌt] [dɪd]['dʒiːzəs] [seɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][saɪn] ? [faɪv] .

What	did	Jesus	say	when	he	was	asked	to	give	a	sign	?	5	.
什么	做过	耶稣	说	什么时候	他	曾是	问	到	给	一个	符号	?	5	.

5. 当有人要求耶稣显个神迹时，耶稣说了什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] [bɜːrθ] " ?

What	is	the	meaning	of	the	"	new	birth	"	?
什么	是	这	意义	的	这	"	新的	出生	"	?

"新生"的含义是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['nesəseri] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?

Is	it	still	necessary	to	-	day	if	a	man	is	to	be	saved	?
是	它	仍然	必要的	到	-	天	如果	一个	男人	是	到	是	已保存	?

今天，如果一个人想要得救，这还有必要吗?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?

How	does	it	come	?
如何	做	它	来	?

它是怎么来的?

['les(ə)n] [viː]

LESSON	V
课	V

第五课

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmɪnɪstri]

The	Beginning	of	the	Galilæan	Ministry
这	开始	的	这	-	部

加利利事工的开始

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [səˈmæriə; səˈmeriə] , [ˈdʒiːzəs] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈgælə˛li] ,

After	passing	through	Samaria	,	Jesus	arrived	in	Galilee	,
后	通过	通过	撒玛利亚	,	耶稣	到达的	在	加利利	,

耶稣经过撒玛利亚后，来到了加利利。

[ænd; ənd][˛aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈgælə˛li] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn] .

and	it	was	in	Galilee	that	a	large	part	of	his	ministry	was	carried	on	.
和	它	曾是	在	加利利	那	一个	大的	部分	的	他的	部	曾是	携带	在	.

他的大部分传道工作都是在加利利进行的。

[ðə; ði] - [ˈmɪnɪstri] [ɪz] [ˈnær˛eɪtid] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈgɔspəlz] ,

The	Galilæan	ministry	is	narrated	for	the	most	part	by	the	first	three	Gospels	,
这	-	部	是	旁白	为了	这	最多	部分	经过	这	第一的	三	福音书	,

加利利的传道事迹主要由前三部福音书叙述。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [sɪˈnɑːptɪk] [ˈgɔspəlz] ,

which	are	called	Synoptic	Gospels	,
哪个	是	称为	概要	福音书	,

它们被称为符类福音，

[˛werˈæz] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] [diːlz] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ɪn]

whereas	the	Gospel	According	to	John	deals	more	particularly	with	the	work	in
然而	这	福音	根据	到	约翰	交易	更多的	特别	和	这	工作	在

[dʒʊˈdiə] .

Judea	.
犹太	.

而《约翰福音》则更多地论述了在犹太地的工作。

[luːk] [fɔːr] : - - -

Luke	4	:	16	-	30
卢克	4	:	-	-	-

路加福音 4:16-30

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnoʊbəlmənz] [sʌn] , [wen] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][æt; ət][ˈkeɪnə][ʌv; əv] [ˈgælə˛li] ,

After	the	healing	of	a	nobleman's	son	,	when	Jesus	was	at	Cana	of	Galilee	,
后	这	康复	的	一个	贵族的	儿子	,	什么时候	耶稣	曾是	在	迦拿	的	加利利	,

耶稣在加利利的迦拿治好一位贵族的儿子之后，

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ˈsɪnə˛gɔgz] .

our	Lord	began	his	preaching	in	the	Galilæan	synagogues	.
我们的	主	开始	他的	布道	在	这	-	犹太教堂	.

我们的主开始在加利利的犹太会堂里传道。

[ˈɜːrli] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈnæzərəθ] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

Early	in	this	period	he	went	to	Nazareth	,	the	place	where	he	had	been	brought
早期的	在	这	时期	他	去	到	拿撒勒	,	这	地方	在哪里	他	有	到过	带来

[ʌp] .

up	.
向上	.

在此期间早期，他去了他长大的地方——拿撒勒。

[luːk] [fɔːr] : - - - .

Luke	4	:	16	-	30	.
卢克	4	:	-	-	-	.

路加福音 4:16-30。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['næzərəθ][kʊd; kəd][nɑ:t][bɪ'li:v][ðæt][ðə; ði]['kɑ:rpəntɚz][sʌn][hu:m][ðeɪ]

But	the	people	of	Nazareth	could	not	believe	that	the	carpenter's	Son	whom	they
但	这	人们	的	拿撒勒	可以	不是	相信	那	这	木匠的	儿子	谁	他们

[hæd; həd][noʊn][wʌz; wəz]['ri:əli]['tʃoʊzn][baɪ][gɑ:d][tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði]['glɔ:riəs]['prɔfisiz][ʌv; əv]

had	known	was	really	chosen	by	God	to	fulfill	the	glorious	prophecies	of
有	已知	曾是	真的	选定	经过	上帝	到	实现	这	辉煌	预言	的

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

Isaiah	.
以赛亚	.

但拿撒勒人无法相信，他们所认识的那个木匠的儿子，竟然是上帝拣选来应验以赛亚的荣耀预言的人。

[wen][ri'bju:kt][baɪ]['dʒi:zəs][ðeɪ]['i:v(ə)n][dɪ'zaɪrd][tu:; tə][kɪl][hɪm; ɪm] .

When	rebuked	by	Jesus	they	even	desired	to	kill	him	.
什么时候	责备	经过	耶稣	他们	甚至	想要的	到	杀	他	.

当耶稣斥责他们时，他们甚至想要杀害他。

[ðʌs][dɪd][ðeɪ]['ɪləstreɪt] , [tu:; tə][ðer; ðər][oʊn][ɪ'tɜ:rn(ə)l][lɔ:s] ,

Thus	did	they	illustrate	,	to	their	own	eternal	loss	,
因此	做过	他们	阐明	,	到	他们的	自己的	永恒	损失	,

他们就这样做了说明，却给自己带来了永远的损失。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['dʒi:zəs][ðæt] " [noʊ] ['prɑ:fɪt][ɪz][ək'septəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]['kʌntri] .

the	words	of	Jesus	that	"	No	prophet	is	acceptable	in	his	own	country	.
这	字	的	耶稣	那	"	不	先知	是	可接受	在	他的	自己的	国家	.

耶稣说过："没有先知在本乡被人接纳。"

" ['li:vɪŋ]['næzərəθ] , ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][went][daʊn][ænd; ənd][dwelt][æt; ət][kə'pɜ:rniəm] , [-]

"	Leaving	Nazareth	,	our	Lord	went	down	and	dwelt	at	Capernaum	,	[	68	]
"	离开	拿撒勒	,	我们的	主	去	向下	和	居住	在	迦百农	,	[	-	]

"我们的主离开拿撒勒，下到迦百农居住。[68]

['meɪkɪŋ][ðæt]['sɪti][ə'pærəntli][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

making	that	city	apparently	the	center	of	his	work	.
制作	那	城市	显然	这	中心	的	他的	工作	.

这使得该城市显然成为他工作的中心。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:r][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪnɪstri][ɑ:r; ər]['stʌdid] ,

But	before	the	details	of	the	Galilæan	ministry	are	studied	,
但	前	这	细节	的	这	-	部	是	研究	,

但在详细研究加利利传道事工之前，

[ˌaɪ 'ti:][wɪl][bi:; bi][wel][tu:; tə][kæst][ə; eɪ]['hɜ:rid][glæns][æt; ət][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][fitʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

it	will	be	well	to	cast	a	hurried	glance	at	the	geographical	features	of	the
它	将要	是	出色地	到	投掷	一个	慌忙	瞥一眼	在	这	地理	特征	的	这

['kʌntri][wer]['dʒi:zəs] - ['mɪnɪstri][wʌz; wəz]['kærid][ɑ:n] .

country	where	Jesus	'	ministry	was	carried	on	.
国家	在哪里	耶稣	-	部	曾是	携带	在	.

不妨快速浏览一下耶稣传道时期所在国家的地理特征。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][dɪ'vɪʒnz][ʌv; əv]['pæləstaɪn][hæv; həv][ɔ:l'redi][bɪn]['menʃ(ə)nd] — ['gælə,li][ɪn][ðə; ði]

The	political	divisions	of	Palestine	have	already	been	mentioned	—	Galilee	in	the
这	政治的	部门	的	巴勒斯坦	有	已经	到过	提及	—	加利利	在	这

[nɔ:rθ] , ['ʌndər][ðə; ði]['ti:trɑ:k] ,

north	,	under	the	tetrarch	,
北	,	在下面	这	四元组	,

巴勒斯坦的政治划分前面已经提到过——北部的加利利，处于四分王统治之下，

['herəd] ['æntɪpæs] ; [sə'mæriə; sə'meriə][ænd; ənd][dʒʊ'diə][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['ʌndər] [ðə; ði]['roʊmən]

Herod	Antipas	;	Samaria	and	Judea	to	the	south	,	under	the	Roman
希律王	安提帕斯	;	撒玛利亚	和	犹太	到	这	南	,	在下面	这	罗马

['prɑːkjureɪtər] , ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] .

procurator	,	Pontius	Pilate	.
检察官	,	庞蒂乌斯	普拉提	.

希律·安提帕斯；撒玛利亚和犹太南部地区，由罗马总督本丢·彼拉多统治。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [duː][nɑːt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

But	the	physical	features	of	the	country	do	not	correspond	at	all	to	the
但	这	身体的	特征	的	这	国家	做	不是	对应	在	全部	到	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] .

political	divisions	.
政治的	部门	.

但该国的自然特征与政治划分完全不符。

['fɪzɪkli] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['næroʊ] [strɪps] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Physically	the	country	is	divided	into	four	narrow	strips	,	each	about	one	hundred	and
身体	这	国家	是	分割	进入	四	狭窄的	条状物	,	每个	关于	一	百	和

['fɪfti] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

fifty	miles	long	,
五十	英里	长的	,

从地理上看，这个国家被分为四个狭长的地带，每个地带长约一百五十英里。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

running	from	north	to	south	.
跑步	从	北	到	南	.

从北向南延伸。

[ðə; ði] ['westərnmoʊst] [strɪp] [ɪz][ðə; ði]['koʊst(ə)l] [pleɪn] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] , ['ɪntuː] [wɪtʃ]

The	westernmost	strip	is	the	coastal	plain	,	along	the	Mediterranean	Sea	,	into	which
这	最西端	条	是	这	沿海	清楚的	,	沿着	这	地中海	海	,	进入	哪个

['dʒiːzəs] ['hɑːrdli] [went] ;

Jesus	hardly	went	;
耶稣	几乎	去	;

最西端的地带是地中海沿岸的沿海平原，耶稣几乎没有去过那里；

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [loʊ] [hɪl] ['kʌntri] , [ðə; ði] " [ʃɛfɪlə] " ; [ðen] [ðə; ði] ['haɪləndz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

then	comes	the	low	hill	country	,	the	"	shephela	"	;	then	the	highlands	,	upon	which
然后	来	这	低的	爬坡道	国家	,	这	"	谢菲拉	"	;	然后	这	高地	,	之上	哪个

[dʒə'ruːsələm][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

Jerusalem	is	situated	,
耶路撒冷	是	位于	,

然后是低矮的丘陵地带，即“shephela”；再往后是高地，耶路撒冷就坐落在高地上。

[riːtʃɪŋ] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] .

reaching	an	altitude	of	some	2500	feet	above	sea	level	.
到达	一个	高度	的	一些	-	脚	多于	海	等级	.

海拔高度达到海平面以上约 2500 英尺。

[ðiːz] ['sentrəl] ['haɪləndz] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] [ɑːr; ər]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˌezdrei'iːlɔn] , [ɪn]

These	central	highlands	of	Palestine	are	broken	by	the	plain	of	Esdraelon	,	in
这些	中央	高地	的	巴勒斯坦	是	破碎的	经过	这	清楚的	的	埃斯德拉隆	,	在

['sʌðərn] ['gæləˌli] .

southern	Galilee	.
南部	加利利	.

巴勒斯坦中部高地与加利利南部的埃斯德拉隆平原相接。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] ['kʌntri] , [laɪz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

A	little	to	the	north	of	this	plain	,	in	a	hill	country	,	lies	the	town	of
一个	小的	到	这	北	的	这	清楚的	,	在	一个	爬坡道	国家	,	谎言	这	镇	的

['næzərəθ] .

Nazareth	.
拿撒勒	.

在这片平原以北不远处的丘陵地带，坐落着拿撒勒城。

[i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['haɪləndz] [ɪz][ðə; ði] [di:p] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] ['rɪvər] .

East	of	the	central	highlands	is	the	deep	valley	of	the	Jordan	River	.
东方	的	这	中央	高地	是	这	深的	谷	的	这	约旦	河	.

中部高地以东是约旦河的深谷。

[ðə; ði]['dʒɔ:rdn]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] ,

The	Jordan	rises	in	the	extreme	north	of	Palestine	,
这	约旦	上升	在	这	极端	北	的	巴勒斯坦	,

约旦河发源于巴勒斯坦的最北端，

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['sɔ:rsɪz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:fti] [maʊnt] ['hɜ:mən] ;

one	of	its	sources	being	on	the	slopes	of	the	lofty	Mount	Hermon	;
一	的	它是	来源	存在	在	这	连续下坡	的	这	高远	山	赫尔蒙	;

其源头之一位于高耸的黑门山山坡上；

[ðen] [floʊz] ['saʊθwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv]['mɪərəm] " ; [ðen] , ['isju:ɪŋ]

then	flows	southward	to	the	lake	called	"	the	waters	of	Merom	"	;	then	,	issuing
然后	流量	向南	到	这	湖	称为	"	这	水	的	梅罗姆	"	;	然后	,	发行

[frʌm; frəm] [ðæt] [leɪk] ,

from	that	lake	,
从	那	湖	,

然后向南流入名为“梅罗姆之水”的湖泊；然后，从该湖泊流出，

[ˌaɪ 'ti:] [floʊz] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kɔ:rs] , ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] , [ɔ:r] [si:] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ,

it	flows	,	after	a	short	course	,	into	the	Lake	of	Gennesaret	,	or	Sea	of	Galilee	,
它	流量	,	后	一个	短的	课程	,	进入	这	湖	的	加尼撒勒	,	或者	海	的	加利利	,

它流经很短一段路程后，注入革尼撒勒湖，也就是加利利海。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [lɔ:ŋ] ; [ðen] , ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] , [ˌaɪ 'ti:]

which	is	about	twelve	miles	long	;	then	,	issuing	from	the	Lake	of	Gennesaret	,	it
哪个	是	关于	十二	英里	长的	;	然后	,	发行	从	这	湖	的	加尼撒勒	,	它

[floʊz] ['saʊθwərd] ,

flows	southward	,
流量	向南	,

这条河长约十二英里；然后，它从革尼撒勒湖流出，向南流淌。

[θru:] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] ['væli] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [si:] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['aʊtlet] [ænd; ənd][ɪz]

through	a	very	deep	valley	to	the	Dead	Sea	,	which	has	no	outlet	and	is
通过	一个	非常	深的	谷	到	这	死的	海	,	哪个	有	不	出路	和	是

[ɪk'stri:mli] [sɔ:lt] .

extremely	salt	.
极其	盐	.

穿过一个非常深的山谷到达死海，死海没有出口，而且盐度过高。

['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs] [ðə; ði]['dʒɔ:rdn] ['væli] [laɪz][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

During	most	of	its	course	the	Jordan	Valley	lies	far	below	the	level	of	the	sea	,
期间	最多	的	它是	课程	这	约旦	谷	谎言	远的	以下	这	等级	的	这	海	,

约旦河谷的大部分河段都远低于海平面。

['biːɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ˌæbsə'luːtli] [juˈniːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði]

being	on	account	of	this	peculiarity	absolutely	unique	among	the	river	valleys	of	the
存在	在	帐户	的	这	特点	绝对地	独特的	之中	这	河	山谷	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

正因如此，它在世界各大河谷中独一无二。

[ðə; ði] [ded] [siː] [ɪz] - [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] - [fiːt] , [bɪ'loʊ] [siː] ['lev(ə)l] .

The	Dead	Sea	is	1292	feet	,	and	the	Lake	of	Gennesaret	682	feet	,	below	sea	level	.
这	死的	海	是	-	脚	,	和	这	湖	的	加尼撒勒	-	脚	,	以下	海	等级	.

死海低于海平面 1292 英尺，加利利湖低于海平面 682 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv]

It	was	on	the	shores	of	the	Lake	of	Gennesaret	that	a	large	part	of
它	曾是	在	这	海岸	的	这	湖	的	加尼撒勒	那	一个	大的	部分	的

['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] .

our	Lord's	ministry	was	carried	on	.
我们的	主场	部	曾是	携带	在	.

我们的主耶稣的大部分传道工作都是在革尼撒勒湖畔进行的。

['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ruːl] [hæv; həv] [naʊ] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['gæləˌli]

Centuries	of	misrule	have	now	ruined	the	country	,	but	in	those	days	Galilee
几个世纪	的	统治不善	有	现在	毁坏	这	国家	,	但	在	那些	天	加利利

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

supported	a	large	population	.
有	一个	大的	人口	.

几个世纪的统治不善已经毁了这个国家，但在当时，加利利地区养活了大量人口。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [pər'tɪkjələrli] , [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

The	shores	of	the	lake	,	particularly	,	were	lined	with	villages	and	towns	.
这	海岸	的	这	湖	,	特别	,	是	衬里	和	村庄	和	城镇	.

湖岸边尤其遍布着村庄和城镇。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['kærid] [ɑːn][ə'mɪd] " ['laɪfs] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [pres] ,

The	work	of	our	Lord	was	thus	carried	on	amid	"	life's	throng	and	press	,
这	工作	的	我们的	主	曾是	因此	携带	在	之中	"	生活的	人群	和	按	,

因此，我们主的圣工就是在“生活的喧嚣和压力”中进行的。

" [ðoʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['dezərt] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd]

"	though	from	time	to	time	he	sought	out	the	desert	places	for	rest	and
"	尽管	从	时间	到	时间	他	寻求	出去	这	沙漠	地方	为了	休息	和

[prer] .

prayer	.
祷告	.

“尽管他时不时会到沙漠中休息和祈祷。”

['mæθjuː] [fɔːr] : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	4	:	18	-	22	,	and	Parallels
马修	4	:	-	-	-	,	和	平行线

马太福音 4:18-22 及平行经文

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ,

At	the	beginning	of	the	ministry	on	the	shores	of	the	Lake	of	Galilee	,
在	这	开始	的	这	部	在	这	海岸	的	这	湖	的	加利利	,

在加利利湖畔开始传道之初，

['dʒiːzəs] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['brʌðərz] — ['saɪmən]['piːtər][ænd; ənd] ['ændruː] , [ænd; ənd] [-]

Jesus	called	the	two	pairs	of	brothers	—	Simon	Peter	and	Andrew	,	and	[	69	]
耶稣	称为	这	二	对	的	兄弟	—	西蒙	彼得	和	安德鲁	,	和	[	-	]

耶稣呼召了这两对兄弟——西门·彼得和安德烈，以及[69]

[dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] .

James	and	John	.
詹姆斯	和	约翰	.

詹姆斯和约翰。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

[fɔːr] : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

4	:	18	-	22	,	and	parallels	.
4	:	-	-	-	,	和	平行线	.

4: 18-22，以及平行经文。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs]

They	had	known	Jesus	before	,	and	had	devoted	themselves	to	his	service
他们	有	已知	耶稣	前	,	和	有	奉献	他们自己	到	他的	服务

.

:

.

他们之前就认识耶稣，并且献身于他的事工。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][baɪ] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri]

But	now	they	were	commanded	to	show	their	devotion	by	leaving	their	ordinary
但	现在	他们	是	命令	到	展示	他们的	虔诚	经过	离开	他们的	普通的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒiːzəs] - ['pɜːrmənənt] ['fɔːləuəz] .

occupation	and	becoming	Jesus	'	permanent	followers	.
职业	和	成为	耶稣	-	永恒的	追随者	.

但现在他们奉命放弃原本的职业，成为耶稣的永久追随者，以此来表达他们的虔诚。

[mɑːrk][wʌn] : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Mark	1	:	21	-	39	,	and	Parallels
标记	1	:	-	-	-	,	和	平行线

马可福音 1:21-39 及平行经文

[ðə; ði]['gɔspəlz] [gɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæbəθ] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [spent] [æt; ət] [kə'pɜːrniəm]

The	Gospels	give	a	vivid	picture	of	a	Sabbath	which	Jesus	spent	at	Capernaum
这	福音书	给	一个	生动	图片	的	一个	安息日	哪个	耶稣	花费	在	迦百农

[nɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['mɪnɪstri] .

near	the	beginning	of	his	Galilæan	ministry	.
靠近	这	开始	的	他的	-	部	.

福音书生动地描绘了耶稣在加利利传道初期，在迦百农度过的一个安息日。

[mɑːrk][wʌn] : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

Mark	1	:	21	-	34	,	and	parallels	.
标记	1	:	-	-	-	,	和	平行线	.

马可福音 1:21-34 及其平行经文。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] .

As	usual	,	he	went	into	the	synagogue	.
作为	通常	,	他	去	进入	这	犹太教堂	.

他像往常一样走进了犹太教堂。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd]['gɑːdz] ['hændiwɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;

Our	Lord	knew	how	to	find	God's	handiwork	in	the	flowers	of	the	field	;
我们的	主	知道	如何	到	寻找	神的	手工制品	在	这	花朵	的	这	场地	;

我们的主知道如何在田野的花朵中发现上帝的杰作；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] [θruː] ['neɪtʃər] [ɪz]

but	he	was	not	like	those	who	think	that	the	worship	of	God	through	nature	is
但	他	曾是	不是	喜欢	那些	WHO	思考	那	这	崇拜	的	上帝	通过	自然	是

['eni] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

any	substitute	for	the	public	worship	of	the	Church	.
任何	代替	为了	这	民众	崇拜	的	这	教会	.

但他并不像那些认为通过自然崇拜上帝可以取代教会公开崇拜的人那样。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət]['dʒiːzəs] - ['tiːtʃɪŋ] : " [hiː; hi] [tɔːt]

In	the	synagogue	the	people	were	astonished	at	Jesus	'	teaching	:	"	He	taught
在	这	犹太教堂	这	人们	是	惊讶	在	耶稣	-	教学	:	"	他	教授

[ðem; ðəm][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] ,

them	as	having	authority	,
他们	作为	拥有	权威	,

在会堂里，人们对耶稣的教导感到惊讶："他教导他们，好像他有权柄一样，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [skraibz] .

and	not	as	the	scribes	.
和	不是	作为	这	抄写员	.

而不是像文士那样。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;

"	But	they	were	also	astonished	at	his	power	;
"	但	他们	是	还	惊讶	在	他的	力量	;

但他们也对他的力量感到惊讶；

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

he	commanded	even	the	unclean	spirits	and	they	obeyed	him	.
他	命令	甚至	这	不洁	烈酒	和	他们	服从	他	.

他甚至能命令污鬼，污鬼也服从他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['hiːlər] ; [hiː; hi] [brɔːt] [nɑːt] ['mɪrli]

He	was	not	merely	a	teacher	,	but	also	a	healer	;	he	brought	not	merely
他	曾是	不是	仅仅	一个	老师	,	但	还	一个	治疗师	;	他	带来	不是	仅仅

['gaɪd(ə)ns] ,

guidance	,
指导	,

他不仅是一位老师，也是一位医者；他带来的不仅仅是指导，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['æktɪv] [help] .

but	also	active	help	.
但	还	积极的	帮助	.

但也提供积极的帮助。

['æftər][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ['sɜːrvɪs] , ['dʒiːzəs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['saɪmən][ænd; ənd] ['ændruː]

After	the	synagogue	service	,	Jesus	went	into	the	house	of	Simon	and	Andrew
后	这	犹太教堂	服务	,	耶稣	去	进入	这	房子	的	西蒙	和	安德鲁

[wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] .

with	James	and	John	.
和	詹姆斯	和	约翰	.

会堂礼拜结束后，耶稣和雅各、约翰一起去了西门和安德烈的家。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hiːld] ['saɪmənz] ['waɪfs] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] .

In	the	house	he	healed	Simon's	wife's	mother	who	was	sick	of	a	fever	.
在	这	房子	他	已治愈	西蒙的	妻子的	母亲	WHO	曾是	生病的	的	一个	发烧	.

在房子里，他治好了西蒙妻子的母亲，她当时发烧了。

['ʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

Others	**had**	**heard**	**of**	**the**	**wonderful**	**power**	**of**	**Jesus**	**,**	**and**	**desired**	**to**	**be**
其他的	有	听到	的	这	精彩的	力量	的	耶稣	,	和	想要的	到	是

[hiːld] .

healed	**.**
已治愈	.

其他人听说了耶稣的神奇力量，也渴望得到医治。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,

But	**in**	**order**	**not**	**to**	**break**	**the**	**Sabbath**	**,**	**they**	**waited**	**until**	**sunset**	**,**
但	在	命令	不是	到	休息	这	安息日	,	他们	等待	直到	日落	,

但为了不违反安息日，他们等到日落才开始。

[wen] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sæbəθ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

when	**the**	**Jewish**	**Sabbath**	**was**	**over**	**.**
什么时候	这	犹太人	安息日	曾是	超过	.

犹太安息日结束后。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sɪk] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

At	**sunset**	**they**	**brought**	**to**	**Jesus**	**those**	**who**	**were**	**sick**	**and**	**those**	**who**	**were**
在	日落	他们	带来	到	耶稣	那些	WHO	是	生病的	和	那些	WHO	是

[pə'zest] [wɪð; wɪθ] ['diːmənz] ,

possessed	**with**	**demons**	**,**
拥有	和	恶魔	,

日落时分，他们把病人、被鬼附身的人带到耶稣面前。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'veɪn] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] .

and	**Jesus**	**put**	**forth**	**his**	**divine**	**power**	**to**	**heal**	**.**
和	耶稣	放	前进	他的	神圣的	力量	到	愈合	.

耶稣运用他的神力医治病人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] , ['bɪzi] [deɪ] .

It	**had**	**been**	**a**	**crowded**	**,**	**busy**	**day**	**.**
它	有	到过	一个	挤	,	忙碌的	天	.

那天人很多，非常忙碌。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɪri] [æz; əz] [naɪt] [æt; ət] [læst] [keɪm] .

Our	**Lord**	**must**	**have**	**been**	**weary**	**as**	**night**	**at**	**last**	**came**	**.**
我们的	主	必须	有	到过	厌倦	作为	夜晚	在	最后的	来了	.

当夜幕最终降临，我们的主一定已经疲惫不堪了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['bɪzi] [deɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [streŋθ] .

But	**even**	**in**	**such**	**busy**	**days**	**,**	**he**	**took**	**time**	**to**	**seek**	**the**	**source**	**of**	**all**	**strength**	**.**
但	甚至	在	这样的	忙碌的	天	,	他	采取	时间	到	寻找	这	来源	的	全部	力量	.

即使在如此忙碌的日子里，他仍然抽出时间去寻找力量的源泉。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dezərt] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]

A	**great**	**while**	**before**	**the**	**dawn**	**he**	**went**	**out**	**into**	**a**	**desert**	**place**	**and**	**there**
一个	伟大的	尽管	前	这	黎明	他	去	出去	进入	一个	沙漠	地方	和	那里

[preɪd] .

prayed	**.**
祈祷	.

天亮前很久，他走到沙漠里去祷告。

[mɑːrk][wʌn] : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

Mark	**1**	**:**	**35**	**-**	**39**	**,**	**and**	**parallels**	**.**
标记	1	:	-	-	-	,	和	平行线	.

马可福音 1:35-39 及其平行经文。

['mæθjuː] [naɪn] : [wʌn] - [eɪt] , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	**9**	**:**	**1**	**-**	**8**	**,**	**and**	**Parallels**
马修	9	:	1	-	8	,	和	平行线

马太福音 9:1-8 及平行经文

['æftər][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪnəˌgɔgz] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ,

After	a	tour	in	the	Galilæan	synagogues	,	with	both	preaching	and	healing	,
后	一个	旅游	在	这	-	犹太教堂	,	和	两个都	布道	和	康复	,

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'pɜːrniəm] .

our	Lord	returned	to	Capernaum	.
我们的	主	返回	到	迦百农	.

在加利利各犹太会堂巡游一番，既有布道也有治病之后，我们的主回到了迦百农。

[ðer; ðər] , [æz; əz][ɪz][toʊld][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] , ['dʒiːzəs] [hiːld]

There	,	as	is	told	in	one	of	the	vivid	narratives	of	the	Gospels	,	Jesus	healed
那里	,	作为	是	讲述	在	一	的	这	生动	叙事	的	这	福音书	,	耶稣	已治愈

[ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk] .

a	paralytic	.
一个	麻痹	.

在那里，正如福音书中一段生动的叙述所记载的那样，耶稣治愈了一名瘫痪病人。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

[naɪn] : [wʌn] - [eɪt] , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

9	:	1	-	8	,	and	parallels	.
9	:	1	-	8	,	和	平行线	.

9: 1-8，以及平行经文。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

The	sick	man	could	not	be	brought	in	by	the	door	of	the	house	because	of
这	生病的	男人	可以	不是	是	带来	在	经过	这	门	的	这	房子	因为	的

[ðə; ði] [kraʊdz] .

the	crowds	.
这	人群	.

由于人群拥挤，无法将病人从门口抬进去。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

But	he	and	his	friends	were	not	to	be	denied	.
但	他	和	他的	朋友们	是	不是	到	是	否认	.

但他和他的朋友们不甘示弱。

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs]

The	four	friends	who	bore	his	couch	lowered	him	through	the	roof	into	the	place
这	四	朋友们	WHO	钻孔	他的	长椅	降低	他	通过	这	屋顶	进入	这	地方

[wer] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] .

where	Jesus	was	.
在哪里	耶稣	曾是	.

抬着耶稣卧榻的四个朋友从屋顶将卧榻缒到耶稣所在的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hiːlər] [æt; ət][læst] .

They	had	found	the	Healer	at	last	.
他们	有	成立	这	治疗师	在	最后的	.

他们终于找到了治愈者。

[bʌt; bət]['bɑːdɪli] ['hiːlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][gɪft] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [-]

But	bodily	healing	was	not	the	first	gift	which	Jesus	[	70	]
但	身体上的	康复	曾是	不是	这	第一的	礼物	哪个	耶稣	[	-	]

但治愈身体并不是耶稣赐予的第一份礼物[70]

[bi'stəu] .

bestowed	.
授予	.

授予。

" [sʌn] , " [sed] ['dʒiːzəs] , " [ðaɪ] [sɪnz] [ɑːr; ər] [fə'givn] .

"	Son	,	"	said	Jesus	,	"	thy	sins	are	forgiven	.
"	儿子	,	"	说	耶稣	,	"	你的	罪孽	是	已原谅	.

耶稣说："孩子，你的罪赦免了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [huː] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] [sɪnz] .

"	It	was	a	strange	physician	indeed	who	could	forgive	sins	.
"	它	曾是	一个	奇怪的	医生	的确	WHO	可以	原谅	罪孽	.

"能赦免罪孽的医生确实很奇特。"

[ðə; ði] [skraibz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['blæsfəmi] .

The	scribes	said	that	the	word	of	Jesus	was	blasphemy	.
这	抄写员	说	那	这	单词	的	耶稣	曾是	亵渎神明	.

经师们说耶稣的话是亵渎神明的。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ən'les] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [wɜːr; wər][gɑːd] .

And	so	it	was	,	unless	Jesus	himself	were	God	.
和	所以	它	曾是	,	除非	耶稣	他自己	是	上帝	.

事实的确如此，除非耶稣本身就是上帝。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['paʊər] , [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpærə'lɪtɪk] , " [ə'raɪz] , ' ,

As	a	proof	of	his	divine	power	,	the	Lord	said	also	to	the	paralytic	,	"	Arise
作为	一个	证明	的	他的	神圣的	力量	,	这	主	说	还	到	这	麻痹	,	"	出现

为了证明他的神力，主又对瘫子说："起来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed] , [ænd; ənd] [wɔːk] .

and	take	up	thy	bed	,	and	walk	.
和	拿	向上	你的	床	,	和	走	.

拿起你的床，走吧。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hiːlər] ,

"	And	so	the	man	went	away	from	the	presence	of	the	great	Healer	,
"	和	所以	这	男人	去	离开	从	这	在场	的	这	伟大的	治疗师	,

于是，那人离开了那位伟大的医者。

[hoʊl] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn][maɪnd] .

whole	in	body	and	in	mind	.
所有的	在	身体	和	在	头脑	.

身心健康。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] V1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	V1	.
问题	在	课	V1	.

V1课的问题。

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] .

Describe	the	political	and	the	physical	divisions	of	Palestine	.
描述	这	政治的	和	这	身体的	部门	的	巴勒斯坦	.

描述巴勒斯坦的政治和地理上的划分。

[ɪn] [wʌt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['mɪnɪstri] ['kærid] [ɑːn] ?

In	what	parts	of	the	country	was	our	Lord's	ministry	carried	on	?
在	什么	部分	的	这	国家	曾是	我们的	主场	部	携带	在	?

我们的主在全国哪些地区开展过传道工作?

[wer] [wʌz; wəz] ['næzərəθ] ?

Where	was	Nazareth	?
在哪里	曾是	拿撒勒	?

拿撒勒在哪里?

[kə'pɜːrniəm] ?

Capernaum	**?**
迦百农	?

迦百农?

[pɔɪnt] [aʊt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ə; eɪ][mæp] . [ˌtuː'tuː] .

Point	**out**	**these**	**places**	**on**	**a**	**map**	**.**	**2**	**.**
观点	出去	这些	地方	在	一个	地图	.	2	.

1. 在地图上指出这些地点。

[dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [dɪ'saɪplz] .

Describe	**the**	**call**	**of**	**the**	**four**	**disciples**	**.**
描述	这	称呼	的	这	四	门徒	.

描述四位门徒蒙召的情景。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔːr] ?

When	**and**	**where**	**had**	**they**	**followed**	**Jesus**	**before**	**?**
什么时候	和	在哪里	有	他们	随后	耶稣	前	?

他们之前是在何时何地跟随耶稣的?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ? [θriː] .

What	**was**	**their**	**occupation**	**?**	**3**	**.**
什么	曾是	他们的	职业	?	3	.

他们的职业是什么? 3.

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [ɪn] [kə'pɜːrniəm] [ðæt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɔspəlz] .

Give	**an**	**account**	**of**	**the**	**Sabbath**	**in**	**Capernaum**	**that**	**is**	**described**	**in**	**the**	**Gospels**	**.**
给	一个	帐户	的	这	安息日	在	迦百农	那	是	描述	在	这	福音书	.

请描述福音书中记载的迦百农安息日的情况。

[wʌt] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [wɜːrk][wɜːr; wər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ? [fɔːr] .

What	**great**	**divisions**	**of**	**Jesus**	**'**	**work**	**were**	**illustrated**	**on**	**that**	**day**	**?**	**4**	**.**
什么	伟大的	部门	的	耶稣	-	工作	是	插图	在	那	天	?	4	.

那天展现了耶稣事工的哪些重要组成部分? 4.

[dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] .

Describe	**the**	**healing**	**of**	**the**	**paralytic**	**.**
描述	这	康复	的	这	麻痹	.

描述瘫痪病人的康复过程。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - ['pɜːrs(ə)n] ?

What	**can**	**be**	**learned**	**from**	**this**	**incident**	**about**	**the**	**nature**	**of**	**Jesus**	**'**	**person**	**?**
什么	能	是	学习	从	这	事件	关于	这	自然	的	耶稣	-	人	?

从这件事中，我们能了解到耶稣的哪些品格特征?

[waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [skraibz] [ə'fendɪd] ?

Why	**were**	**the**	**scribes**	**offended**	**?**
为什么	是	这	抄写员	被冒犯了	?

为什么文士们感到被冒犯了?

['les(ə)n] ['vaɪ, 'viː]

LESSON	**VI**
课	六年级

第六课

[ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti]

The	**Period**	**of**	**Popularity**
这	时期	的	人气

流行时期

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪnɪstri] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv]

During	the	first	part	of	the	Galilæan	ministry	,	our	Lord	had	the	favor	of
期间	这	第一的	部分	的	这	-	部	,	我们的	主	有	这	偏爱	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

在加利利传道初期，我们的主深受人们的喜爱。

[greɪt] [kraʊdz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .

Great	crowds	followed	him	so	that	he	could	scarcely	enter	into	a	house	.
伟大的	人群	随后	他	所以	那	他	可以	几乎	进入	进入	一个	房子	.

大批人群跟随他，以至于他几乎无法进入任何房屋。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [ɪm'bɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪntuː]

On	one	occasion	he	embarked	in	a	little	boat	and	put	forth	a	short	distance	into
在	一	场合	他	启航	在	一个	小的	船	和	放	前进	一个	短的	距离	进入

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

有一次，他乘着一艘小船驶入湖中不远处，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

so	as	to	be	able	to	speak	to	the	throng	on	the	shore	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	说话	到	这	人群	在	这	支撑	.

以便能够与岸边的人群交谈。

[ðɪs] [ˌpɑːpju'lærəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

This	popularity	,	it	is	true	,	was	not	universal	.
这	人气	,	它	是	真的	,	曾是	不是	普遍的	.

诚然，这种受欢迎程度并非普遍存在。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] ['dʒiːzəs] ['glædli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l] .

The	common	people	heard	Jesus	gladly	,	but	the	official	teachers	were	hostile	.
这	常见的	人们	听到	耶稣	乐意	,	但	这	官方的	教师	是	敌对的	.

普通百姓都乐于听耶稣讲道，但官方教师却对他抱有敌意。

[ðiːz] ['tiːtʃərz] , [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [skraibz] , [bɪ'lɔːŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][sekt]

These	teachers	,	who	are	called	scribes	,	belonged	for	the	most	part	to	the	sect
这些	教师	,	WHO	是	称为	抄写员	,	属于	为了	这	最多	部分	到	这	教派

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] .

of	the	Pharisees	.
的	这	法利赛人	.

这些被称为文士的教师，大多属于法利赛教派。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tʃiːf] ['pɑːrtiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] — [ðə; ði]

At	the	time	of	Christ	there	were	two	chief	parties	among	the	Jews	—	the
在	这	时间	的	基督	那里	是	二	首席	各方	之中	这	犹太人	—	这

['fɑɪˌsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sædʒusiːz] .

Pharisees	and	the	Sadducees	.
法利赛人	和	这	撒都该人	.

在基督时代，犹太人中主要有两个派别——法利赛人和撒都该人。

[ðə; ði] ['sædʒusiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['priːstli]

The	Sadducees	were	a	worldly	aristocracy	,	in	possession	of	the	high	-	priestly
这	撒都该人	是	一个	世俗	贵族	,	在	拥有	的	这	高的	-	祭司

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,

offices	at	Jerusalem	,
办公室	在	耶路撒冷	,

撒都该人是世俗贵族，掌握着耶路撒冷的大祭司职位。

['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ɔːrdər] .

favored	by	the	Romans	,	and	satisfied	with	the	existing	political	order	.
受青睐	经过	这	罗马书	,	和	使满意	和	这	现存的	政治的	命令	.

受罗马人青睐，对现有的政治秩序感到满意。

[ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [strɪkt] ['dʒuːɪʃ] ['pɑːrti] ,

The	Pharisees	,	on	the	other	hand	,	were	a	strict	Jewish	party	,
这	法利赛人	,	在	这	其他	手	,	是	一个	严格的	犹太人	派对	,

另一方面，法利赛人是一个严格的犹太教派。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [lɔː] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [-]

insisted	on	a	strict	interpretation	of	the	Mosaic	Law	,	and	added	to	[	71	]
坚持	在	一个	严格的	解释	的	这	马赛克	法律	,	和	额外	到	[	-	]

坚持严格解释摩西律法，并补充[71]

[ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['ɔːrəl] " [trə'dɪʃ(ə)n] , " [wɪtʃ] [ɑː'stensəbli] [kən'sistid] [ʌv; əv]

the	Law	a	great	mass	of	oral	"	tradition	,	"	which	ostensibly	consisted	of
这	法律	一个	伟大的	大量的	的	口服	"	传统	,	"	哪个	表面上	由……组成	的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

interpretation	of	the	Law	,
解释	的	这	法律	,

律法是一大堆口头"传统"，表面上是对律法的解释，

[bʌt; bət] ['riːəli] [ment] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	really	meant	an	enormous	and	oppressive	addition	to	it	.
但	真的	意思是	一个	巨大的	和	压迫性的	添加	到	它	.

但实际上却给它增添了巨大而沉重的负担。

[ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['dʒiːzəs][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

The	Pharisees	were	opposed	to	Jesus	for	at	least	two	reasons	.
这	法利赛人	是	反对	到	耶稣	为了	在	至少	二	原因	.

法利赛人反对耶稣至少有两个原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn'deɪndʒərd]

In	the	first	place	,	they	were	envious	of	his	success	in	teaching	,	which	endangered
在	这	第一的	地方	,	他们	是	羡慕	的	他的	成功	在	教学	,	哪个	濒危

[ðer; ðər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

their	own	position	.
他们的	自己的	位置	.

首先，他们嫉妒他在教学上取得的成功，这危及了他们自己的地位。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ;

In	the	second	place	,	they	were	opposed	to	the	contents	of	his	teaching	;
在	这	第二	地方	,	他们	是	反对	到	这	内容	的	他的	教学	;

其次，他们反对他的教义内容；

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðer; ðər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

he	rejected	their	interpretation	of	the	Law	,
他	拒绝	他们的	解释	的	这	法律	,

他拒绝接受他们对法律的解释。

[ænd; ənd] [ri'bjuːkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ruːlz] [wɪtʃ]

and	rebuked	them	for	paying	such	attention	to	the	detailed	rules	which
和	责备	他们	为了	付费	这样的	注意力	到	这	详细的	规则	哪个

[wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['weɪtiːə] ['mætərz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

were	set	forth	in	their	tradition	as	to	forget	the	weightier	matters	of	justice
是	放	前进	在	他们的	传统	作为	到	忘记	这	更重	事情	的	正义

[ænd; ənd]['mɜːrsi] .

and	mercy	.
和	怜悯	.

并斥责他们过于注重传统中规定的详细规则，而忘记了更重要的正义和仁慈之事。

[ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] [pər'tɪkjələrli] [baɪ] [ðə; ði]

The	conflict	of	Jesus	with	the	Pharisees	was	precipitated	particularly	by	the
这	冲突	的	耶稣	和	这	法利赛人	曾是	沉淀	特别	经过	这

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

attitude	of	Jesus	toward	the	Sabbath	.
态度	的	耶稣	朝向	这	安息日	.

耶稣与法利赛人的冲突，主要是由耶稣对安息日的态度引发的。

[ðə; ði] ['sæbəθ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] ['pɑːrtli] [ɪn] ['gæləˌli] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] , [dʒɑːn] , [tʃeɪtʃ] .

The	Sabbath	controversy	was	carried	on	partly	in	Galilee	and	partly	,	John	,	ch	.
这	安息日	争议	曾是	携带	在	部分	在	加利利	和	部分	,	约翰	,	ch	.

安息日之争一部分发生在加利利，一部分发生在约翰福音第13章。

[faɪv] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] .

5	,	during	a	visit	of	Jesus	to	Jerusalem	.
5	,	期间	一个	访问	的	耶稣	到	耶路撒冷	.

5，在耶稣访问耶路撒冷期间。

[ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [æn; ən]

The	Pharisees	had	developed	for	the	preservation	of	the	Sabbath	an
这	法利赛人	有	发达	为了	这	保存	的	这	安息日	一个

[ɪ'læbərət] [set] [ʌv; əv] [ruːlz] [wɪtʃ] [went] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]

elaborate	set	of	rules	which	went	far	beyond	what	was	set	forth	in	the	Old
精心制作的	放	的	规则	哪个	去	远的	超过	什么	曾是	放	前进	在	这	老的

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

法利赛人为了维护安息日，制定了一套复杂的规章制度，远远超出了旧约圣经的规定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fendɪd] , ['ðerfɔːr] ,

They	were	offended	,	therefore	,
他们	是	被冒犯了	,	所以	,

因此，他们感到被冒犯了。

[wen] ['dʒiːzəs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [fɔːr; fər] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [wiːt]

when	Jesus	refused	to	rebuke	his	disciples	for	plucking	the	ears	of	wheat
什么时候	耶稣	拒绝	到	训斥	他的	门徒	为了	拔毛	这	耳朵	的	小麦

[ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,

on	the	Sabbath	Day	,
在	这	安息日	天	,

耶稣没有责备门徒在安息日摘麦穗，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mɜːrsi]

and	when	he	himself	insisted	on	using	the	Sabbath	to	perform	works	of	mercy
和	什么时候	他	他自己	坚持	在	使用	这	安息日	到	履行	作品	的	怜悯

[laɪk] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [hænd] .

like	the	healing	of	the	man	that	had	a	withered	hand	.
喜欢	这	康复	的	这	男人	那	有	一个	干枯	手	.

而他本人则坚持利用安息日行善，例如治愈手部枯萎的人。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ]

But	for	the	present	the	opposition	of	the	Pharisees	was	held	in	check	by
但	为了	这	展示	这	反对	的	这	法利赛人	曾是	握住	在	查看	经过

[ðə; ði] ['feɪvər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	favor	which	our	Lord	had	among	the	people	.
这	偏爱	哪个	我们的	主	有	之中	这	人们	.

但目前，由于我们的主在百姓中享有盛誉，法利赛人的反对势力暂时被遏制住了。

[ðɪs] ['feɪvər][wʌz; wəz] [duː] ['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə][hɪz; ɪz]

This	favor	was	due	partly	to	the	teaching	of	Jesus	and	partly	to	his
这	偏爱	曾是	到期的	部分	到	这	教学	的	耶稣	和	部分	到	他的

['mɪrəklz] .

miracles	.
奇迹	.

这份恩惠一部分归功于耶稣的教导，一部分归功于他的神迹。

[hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪ] ;

He	interpreted	the	Scriptures	in	a	fresh	,	original	way	;
他	翻译	这	经文	在	一个	新鲜的	,	原来的	方式	;

他以一种新颖独特的方式诠释了圣经；

" [hiː; hi] [tɔːt] [æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ðer; ðər] [skraɪbz] .

"	He	taught	as	one	having	authority	and	not	as	their	scribes	.
"	他	教授	作为	一	拥有	权威	和	不是	作为	他们的	抄写员	.

“他教导人的方式像一个有权柄的人，而不是像他们的文士。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] ['evri] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][tuː; tə][kæst][aʊt]

"	And	he	had	power	to	heal	every	manner	of	disease	and	to	cast	out
"	和	他	有	力量	到	愈合	每一个	方式	的	疾病	和	到	投掷	出去

['diːmənz] .

demons	.
恶魔	.

“他有能力医治各种疾病，并能赶出恶魔。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊdz] ['fɑːloʊd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

It	was	no	wonder	that	the	crowds	followed	so	wonderful	a	teacher	.
它	曾是	不	想知道	那	这	人群	随后	所以	精彩的	一个	老师	.

难怪会有那么多人追随这样一位优秀的老师。

['mæθjuː] [fɔːr] : -

Matthew	4	:	17
马修	4	:	-

马太福音 4:17

[ðə; ði] - ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

The	Galilæan	teaching	of	Jesus	began	with	the	proclamation	of	the	Kingdom
这	-	教学	的	耶稣	开始	和	这	公告	的	这	王国

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

耶稣在加利利的教导始于宣扬上帝的国度。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['saʊndɪd] [æt; ət][fɜːrst] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] .

The	message	sounded	at	first	somewhat	like	the	message	of	John	the	Baptist	.
这	信息	听起来	在	第一的	有些	喜欢	这	信息	的	约翰	这	浸信会	.

这条信息乍听之下有点像施洗约翰的信息。

[kwaɪt] [laɪk] [dʒɑːn] , ['dʒiːzəs] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmənz] , " [rɪ'pent] [jiː; ji] ;

Quite	like	John	,	Jesus	came	forward	with	the	summons	,	"	Repent	ye	;
相当	喜欢	约翰	,	耶稣	来了	向前	和	这	传票	,	"	悔改	是的	;

就像约翰一样，耶稣走上前来发出呼召：“你们悔改吧；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .

for	the	kingdom	of	heaven	is	at	hand	.
为了	这	王国	的	天堂	是	在	手	.

天国近了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['tiːʧər] ['difəd] [frʌm; frəm][dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [wɪʧ]

"	But	the	new	teacher	differed	from	John	in	the	more	complete	account	which
"	但	这	新的	老师	不同	从	约翰	在	这	更多的	完全的	帐户	哪个

[hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʧər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

he	gave	of	the	nature	of	the	Kingdom	,
他	给予	的	这	自然	的	这	王国	,

“但是，这位新教师与约翰的不同之处在于，他对天国的本质给出了更完整的描述。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪʧ] [hiː; hi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	especially	in	the	central	place	in	the	Kingdom	which	he	assigned	to	himself	.
和	尤其	在	这	中央	地方	在	这	王国	哪个	他	分配	到	他自己	.

尤其是在他为自己设定的王国中心位置上。

['mæθjuː] , ['tʃæptərz] [faɪv][tuː; tə]['sɛvən]

Matthew	,	Chapters	5	to	7
马修	,	章节	5	到	7

马太福音第5章至第7章

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	nature	of	the	Kingdom	of	God	is	set	forth	in	the	great	discourse	of	our
这	自然	的	这	王国	的	上帝	是	放	前进	在	这	伟大的	话语	的	我们的

[lɔːrd] [wɪʧ] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] . [-]

Lord	which	is	commonly	called	the	Sermon	on	the	Mount	.	[	72	]
主	哪个	是	通常	称为	这	讲道	在	这	山	.	[	-	]

上帝的国度的性质在我们的主耶稣的伟大演讲中得到了阐述，这演讲通常被称为登山宝训。[72]

[mæt] . , [tʃɪz] . [faɪv][tuː; tə]['sɛvən] .

Matt	.	,	chs	.	5	to	7	.
马特	.	,	chs	.	5	到	7	.

马太福音第5至7章。

['hævɪŋ] [gɔːn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə˛li] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [wɪʧ]

Having	gone	up	from	the	shores	of	the	Sea	of	Galilee	to	the	heights	which
拥有	已消失	向上	从	这	海岸	的	这	海	的	加利利	到	这	高度	哪个

[sə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

surround	the	lake	,
环绕	这	湖	,

从加利利海岸边一路向上，到达环绕湖泊的高地，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

our	Lord	taught	his	disciples	what	was	to	be	the	life	of	those	who	should
我们的	主	教授	他的	门徒	什么	曾是	到	是	这	生活	的	那些	WHO	应该

[hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

have	a	part	in	the	Kingdom	of	God	.
有	一个	部分	在	这	王国	的	上帝	.

我们的主教导他的门徒，那些应该进入天国的人应该过怎样的生活。

[ɪn] [wʌn] [sens] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [leɪ] [˛ɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːʧər] ;

In	one	sense	,	the	Kingdom	lay	altogether	in	the	future	;
在	一	感觉	,	这	王国	躺	共	在	这	未来	;

从某种意义上说，王国完全存在于未来；

[˛aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌʃəd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

it	would	be	ushered	in	with	full	power	only	at	the	end	of	the	world	.
它	会	是	引导	在	和	满的	力量	仅有的	在	这	结尾	的	这	世界	.

只有在世界末日，它才会以全部威力出现。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [sens] ,

But	in	another	sense	,
但	在	其他	感觉	,

但从另一个意义上说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [ɔːl'redi] [wer'evər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['truːli] [səb'mitɪŋ]

it	was	present	already	wherever	there	were	those	who	were	truly	submitting
它	曾是	展示	已经	无论	那里	是	那些	WHO	是	真的	提交

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

their	lives	to	Jesus	.
他们的	生活	到	耶稣	.

凡是有真心将生命献给耶稣的人的地方，它就一直存在。

[ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [kən'teɪnz]['sɜːrt(ə)n] [fitʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv]

The	Sermon	on	the	Mount	contains	certain	features	which	are	fundamental	in	all	of
这	讲道	在	这	山	包含	肯定	特征	哪个	是	基本的	在	全部	的

['dʒiːzəs] - ['tiːtʃɪŋ] .

Jesus	'	teaching	.
耶稣	-	教学	.

登山宝训包含一些耶稣所有教导中都至关重要的基本特征。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [gɑːd][ɪz] [prɪ'zentɪd] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] , [æz; əz] " ['fɑːðər] .

In	the	first	place	,	God	is	presented	,	in	the	Sermon	on	the	Mount	,	as	"	Father	.
在	这	第一的	地方	,	上帝	是	呈现	,	在	这	讲道	在	这	山	,	作为	"	父亲	.

首先，在登山宝训中，上帝被描述为“父亲”。

" [ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

"	The	fatherhood	of	God	,	in	the	teaching	of	Jesus	,	is	sometimes	misunderstood	.
"	这	父亲	的	上帝	,	在	这	教学	的	耶稣	,	是	有时	被误解	.

“耶稣教导中的上帝之父形象有时会被误解。”

['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [gɑːd][ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .

Jesus	did	not	mean	that	God	is	Father	of	all	men	.
耶稣	做过	不是	意思是	那	上帝	是	父亲	的	全部	男人	.

耶稣的意思并不是说上帝是所有人的父亲。

[gɑːd][stændz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

God	stands	indeed	to	all	men	in	a	relation	which	is	analogous	to	that	of	a
上帝	站立	的确	到	全部	男人	在	一个	关系	哪个	是	类似的	到	那	的	一个

['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

father	to	his	children	;
父亲	到	他的	孩子们	;

上帝与所有人之间的关系，确实类似于父亲与子女的关系；

[hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ɔːl] , [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] [ə'pɑːn][ɔːl] .

he	cares	for	all	,	he	makes	his	sun	to	rise	upon	all	.
他	关心	为了	全部	,	他	制作	他的	太阳	到	上升	之上	全部	.

他关爱所有人，他让太阳照耀所有人。

[mæt] . [faɪv] : - .

Matt	.	5	:	45	.
马特	.	5	:	-	.

马太福音 5:45。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [nuː] ['testəmənt] [ðə; ði]['lɔːfti] [tɜːrm] ,

But	in	the	teaching	of	Jesus	and	in	the	whole	New	Testament	the	lofty	term	,
但	在	这	教学	的	耶稣	和	在	这	所有的	新的	遗嘱	这	高远	学期	,

但在耶稣的教导和整部新约圣经中，这个崇高的术语是.....

" ['fɑːðər] , " [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

"	Father	,	"	is	reserved	for	a	still	more	intimate	relationship	.
"	父亲	,	"	是	预订的	为了	一个	仍然	更多的	亲密的	关系	.

“父亲”一词则保留用于更亲密的关系。

[soʊ][ɪn][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ɪz] ['ʃɑːrpli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

So 所以 **in** 在 **the** 这 **Sermon** 讲道 **on** 在 **the** 这 **Mount** 山 **the** 这 **great** 伟大的 **world** 世界 **without** 没有 **is** 是 **sharply** 尖锐地 **distinguished** 杰出的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [dɪ'saɪplz] ;

from 从 **the** 这 **company** 公司 **of** 的 **Jesus** 耶稣 **'** - **disciples** 门徒 **;** ;

因此，在登山宝训中，外面的大世界与耶稣门徒的群体被清晰地区分开来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['lætər] [huː] [kæn; kən] [seɪ] , " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] .

it 它 **is** 是 **only** 仅有的 **the** 这 **latter** 后者 **who** WHO **can** 能 **say** 说 **,** , **"** " **Our** 我们的 **Father** 父亲 **which** 哪个 **art** 艺术 **in** 在 **heaven** 天堂 **.** .

只有后者才能说："我们在天上的父。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nærəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] ;

" " **There** 那里 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **narrow** 狭窄的 **in** 在 **such** 这样的 **teaching** 教学 **;** ;

"这种教学方式没有任何狭隘之处；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn]['dʒiːzəs] - ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌnʃɪp] [tɔːrd] [gɑːd][wʌz; wəz]

for 为了 **although** 虽然 **in** 在 **Jesus** 耶稣 **'** - **teaching** 教学 **the** 这 **intimate** 亲密的 **relation** 关系 **of** 的 **sonship** 儿子身份 **toward** 朝向 **God** 上帝 **was** 曾是

['ɔːfərd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

offered 提供 **only** 仅有的 **to** 到 **those** 那些 **who** WHO **should** 应该 **be** 是 **of** 的 **the** 这 **household** 家庭 **of** 的 **faith** 信仰 **,** ,

虽然在耶稣的教导中，与上帝建立亲密的父子关系只授予那些应该属于信徒家庭的人，

[jet] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz]['oʊpən] [waɪd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [biː; bi]

yet 然而 **the** 这 **door** 门 **of** 的 **the** 这 **household** 家庭 **of** 的 **faith** 信仰 **was** 曾是 **open** 打开 **wide** 宽的 **to** 到 **all** 全部 **who** WHO **would** 会 **be** 是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

willing 愿意的 **to** 到 **come** 来 **in** 在 **.** .

然而，信仰之家的大门向所有愿意进来的人敞开。

[ɪn'diːd] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [dɔːr] .

Indeed 的确 **Jesus** 耶稣 **himself** 他自己 **died** 死亡 **on** 在 **the** 这 **cross** 叉 **with** 和 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **opening** 开幕 **that** 那 **door** 门 **.** .

事实上，耶稣亲自死在十字架上，就是为了打开这扇门。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [dɪd][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tiːtʃ] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

Our 我们的 **Saviour** 救主 **did** 做过 **far** 远的 **more** 更多的 **than** 比 **teach** 教 **men** 男人 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **already** 已经 **children** 孩子们 **of** 的

[gɑːd] ;

God 上帝 **;** ;

我们的救世主所做的，远不止教导世人他们已经是上帝的儿女；

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [wɜːrk] .

he 他 **came** 来了 **to** 到 **make** 制作 **them** 他们 **children** 孩子们 **of** 的 **God** 上帝 **by** 经过 **his** 他的 **saving** 保存 **work** 工作 **.** .

他来到世上，是为了藉着救赎之工使他们成为神的儿女。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In 在 **the** 这 **second** 第二 **place** 地方 **,** ,

其次，

[ðə; ði] ['sɜ:rmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [maʊnt] [telz] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [led] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

the	Sermon	on	the	Mount	tells	what	kind	of	life	is	led	by	those	who	should	have
这	讲道	在	这	山	讲述	什么	种类	的	生活	是	引领	经过	那些	WHO	应该	有

['entərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

entered	into	the	Kingdom	and	been	made	the	children	of	God	.
进入	进入	这	王国	和	到过	制成	这	孩子们	的	上帝	.

登山宝训讲述了那些本应进入天国、成为上帝儿女的人应该过怎样的生活。

[ðæt] [laɪf] [ɪz] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ru:lz] ;

That	life	is	far	more	than	obedience	to	a	set	of	external	rules	;
那	生活	是	远的	更多的	比	服从	到	一个	放	的	外部的	规则	;

生活远不止是遵守一套外在规则;

[ðə; ði] ['pjʊrəti] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs] [di'mɑ:ndid] [ɪz] [ə; eɪ] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

the	purity	which	Jesus	demanded	is	a	purity	of	the	heart	.
这	纯度	哪个	耶稣	要求	是	一个	纯度	的	这	心	.

耶稣所要求的纯洁，是指心灵的纯洁。

[ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['pri:tens] ;

The	life	in	the	Kingdom	is	also	far	removed	from	all	pretense	;
这	生活	在	这	王国	是	还	远的	已移除	从	全部	虚伪	;

王国里的生活也完全摒弃了一切虚伪;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜ:rks] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [men]

the	children	of	God	engage	in	prayer	and	good	works	not	to	be	seen	by	men
这	孩子们	的	上帝	从事	在	祷告	和	好的	作品	不是	到	是	已见	经过	男人

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [gɑ:d] .

but	to	be	seen	by	God	.
但	到	是	已见	经过	上帝	.

神的儿女们祷告和行善，不是为了被人看见，而是为了被神看见。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [trʌst] ;

Finally	,	the	life	in	the	Kingdom	is	a	life	of	perfect	trust	;
最后	,	这	生活	在	这	王国	是	一个	生活	的	完美的	相信	;

最后，天国的生活是完全信赖的生活;

[ɔ:l] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ɪz] ['bænɪʃt] , [sɪns] [gɑ:d] [wɪl] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

all	anxious	thought	for	the	morrow	is	banished	,	since	God	will	care	for	his
全部	焦虑的	想法	为了	这	明天	是	被放逐	,	自从	上帝	将要	关心	为了	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

所有对明天的焦虑都烟消云散，因为上帝会照顾他的孩子们。

[wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ɜ'aɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [maʊnt] .

One	difficulty	arises	in	the	reading	of	the	Sermon	on	the	Mount	.
一	困难	出现	在	这	阅读	的	这	讲道	在	这	山	.

阅读《登山宝训》时会遇到一个困难。

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [bi:; bi] [ə'teɪnd] ?

How	can	such	an	ideal	be	attained	?
如何	能	这样的	一个	理想的	是	已达到	?

如何才能实现这样的理想?

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ] [-]

It	might	be	possible	to	obey	a	[	73	]
它	可能	是	可能的	到	服从	一个	[	-	]

或许可以遵守[73]

[set] [ʌv; əv] [ru:lz] , [laɪk] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] ,

set	of	rules	,	like	the	rules	of	the	Pharisees	,
放	的	规则	,	喜欢	这	规则	的	这	法利赛人	,

一套规则，例如法利赛人的规则。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['sɪnfl] [men] [tu:; tə] [ə'teɪn] ['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑ:rt] ?

but	how	is	it	possible	for	sinful	men	to	attain	purity	of	heart	?
但	如何	是	它	可能的	为了	罪恶的	男人	到	达到	纯度	的	心	?

但有罪之人如何才能获得心灵的纯洁呢?

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ik'si:dz] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] " ['raɪtʃəsnəs]

The	righteousness	of	the	Kingdom	of	heaven	exceeds	by	far	the	"	righteousness
这	义	的	这	王国	的	天堂	超过	经过	远的	这	"	义

[ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɹˌsiz] .

of	the	scribes	and	Pharisees	.
的	这	抄写员	和	法利赛人	.

天国的义远远胜过文士和法利赛人的义。

" [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] ['raɪtʃəsnəs] [bi:; bi] [ə'teɪnd] ?

"	How	can	such	righteousness	be	attained	?
"	如何	能	这样的	义	是	已达到	?

“怎样才能获得这样的正义？”

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ˌʌndər'stʊd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['hɪrər] [ʌv; əv]

The	answer	to	this	question	was	partly	understood	even	by	the	first	hearers	of
这	回答	到	这	问题	曾是	部分	理解	甚至	经过	这	第一的	听众	的

[ðə; ði]['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] .

the	Sermon	on	the	Mount	.
这	讲道	在	这	山	.

即使是第一批听到登山宝训的人，也部分理解了这个问题的答案。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [nu:] ['i:v(ə)n] [ðen] [ðæt] ['dʒi:zəs][ə'loʊn][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['entrəns]

The	disciples	of	Jesus	knew	even	then	that	Jesus	alone	could	give	them	entrance
这	门徒	的	耶稣	知道	甚至	然后	那	耶稣	独自的	可以	给	他们	入口

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

into	the	Kingdom	;
进入	这	王国	;

耶稣的门徒当时就知道，只有耶稣才能带他们进入天国；

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] [nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz] ['ti:tʃər] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æz; əz] ['seɪvjər] .

they	trusted	in	him	already	not	merely	as	teacher	but	also	as	Saviour	.
他们	可信	在	他	已经	不是	仅仅	作为	老师	但	还	作为	救主	.

他们不仅把他当作老师，也当作救世主，都信赖他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][fɑ:r] ['pleɪnər] [tu:; tə][ˌju: 'es] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði]

But	the	answer	to	the	question	is	far	plainer	to	us	;	for	we	know	the
但	这	回答	到	这	问题	是	远的	更朴素	到	我们	;	为了	我们	知道	这

[krɔ:s] .

cross	.
叉	.

但这个问题的答案对我们来说显而易见；因为我们知道十字架的意义。

[ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst]

The	atoning	death	of	Christ
这	赎罪	死亡	的	基督

基督的赎罪之死

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [geɪv] [men] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] ['entrəns] ['ɪntu:]

it	was	that	gave	men	the	kind	of	righteousness	required	for	entrance	into
它	曾是	那	给予	男人	这	种类	的	义	必需的	为了	入口	进入

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

the	Kingdom	of	God	,
这	王国	的	上帝	,

正是它赋予了人们进入上帝之国所需的义。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] [hɪm'self] .

for	it	gave	them	the	righteousness	of	Christ	himself	.
为了	它	给予	他们	这	义	的	基督	他自己	.

因为它使他们获得了基督本身的义。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	significance	of	the	cross	was	spoken	of	by	our	Lord	even	during	his
这	意义	的	这	叉	曾是	说	的	经过	我们的	主	甚至	期间	他的

['ɜːrθli] ['mɪnɪstri] ,

earthly	ministry	,
尘世的	部	,

主耶稣在世传道期间就曾谈到十字架的意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

but	the	full	explanation	of	it	was	left	to	the	apostles	.
但	这	满的	解释	的	它	曾是	左边	到	这	使徒	.

但完整的解释则留给了使徒们。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][kʊd; kəd][biː; bi] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] ['oʊnli]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

The	saving	work	of	Jesus	could	be	fully	explained	only	after	it	had	been
这	保存	工作	的	耶稣	可以	是	完全	解释	仅有的	后	它	有	到过

[dʌn] .

done	.
完毕	.

耶稣的救赎工作只有在完成之后才能得到充分的解释。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] VI1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	VI1	.
问题	在	课	VI1	.

第六课问题1.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , " [ɪn]['dʒiːzəs] - ['tiːtʃɪŋ] ? [ˌtuː'tuː] .

What	is	the	meaning	of	"	the	kingdom	of	God	,	"	in	Jesus	'	teaching	?	2	.
什么	是	这	意义	的	"	这	王国	的	上帝	,	"	在	耶稣	-	教学	?	2	.

1. 在耶稣的教导中，“神的国”是什么意思？2.

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sædʒusiːz] ?

Who	were	the	Sadducees	?
WHO	是	这	撒都该人	?

撒都该人是谁?

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] , [ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ? [θriː] .

Who	were	the	Pharisees	,	and	why	were	they	opposed	to	Jesus	?	3	.
WHO	是	这	法利赛人	,	和	为什么	是	他们	反对	到	耶稣	?	3	.

法利赛人是谁？他们为什么反对耶稣？3.

[gɪv] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .

Give	an	outline	of	the	Sermon	on	the	Mount	.
给	一个	大纲	的	这	讲道	在	这	山	.

简述登山宝训的内容。

['les(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

LESSON	VII
课	七

第七课

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt]

The	Turning	Point
这	转弯	观点

转折点

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

The	teaching	of	Jesus	was	carried	on	in	various	ways	.
这	教学	的	耶稣	曾是	携带	在	在	各种各样的	方式	.

耶稣的教义以多种方式传承下来。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪk'stendɪd] ['diskɔ:siz] [laɪk] [ðə; ði]['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] .

Sometimes	there	were	extended	discourses	like	the	Sermon	on	the	Mount	.
有时	那里	是	扩展	论述	喜欢	这	讲道	在	这	山	.

有时会有像登山宝训那样的长篇讲道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [bri:f] ['seɪɪŋz]

much	of	the	most	precious	teaching	of	our	Lord	is	contained	in	brief	sayings
很多	的	这	最多	宝贵的	教学	的	我们的	主	是	包含	在	简短的	谚语

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n][ɔ:r][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]

which	were	uttered	in	answer	to	some	objection	or	in	view	of	some	special
哪个	是	说出	在	回答	到	一些	异议	或者	在	看法	的	一些	特别的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

我们主的许多最宝贵的教诲都包含在一些简短的话语中，这些话语是为了回答某些反对意见或考虑到某些特殊情况而说的。

[wʌn] ['ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] — ['neɪmli] , [ðə; ði] ['pærəblz] .

One	other	form	of	teaching	requires	special	attention	—	namely	,	the	parables	.
一	其他	形式	的	教学	需要	特别的	注意力	—	即	,	这	寓言	.

还有一种教学形式需要特别关注——那就是寓言故事。

[mɑ:rk][fɔ:r] : [wʌn] - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Mark	4	:	1	-	34	,	and	Parallels
标记	4	:	1	-	-	,	和	平行线

马可福音 4:1-34 及平行经文

[ə; eɪ] ['pærəbl] [ɪz][ə; eɪ] ['nærətɪv] ['teɪkən][frʌm; frəm]['ɔ:rd(ə)neri][laɪf] , [bʌt; bət] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ]

A	parable	is	a	narrative	taken	from	ordinary	life	,	but	intended	to	teach
一个	寓言	是	一个	叙述	已采取	从	普通的	生活	,	但	故意的	到	教

[sʌm; səm] ['spɪrɪtʃuəl] ['les(ə)n] .

some	spiritual	lesson	.
一些	精神	课	.

寓言故事取材于日常生活，旨在传达某种精神教训。

[ˌaɪ 'ti:] ['difəz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æləgɔ:ri] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['di:teɪl] .

It	differs	from	an	allegory	in	that	the	application	is	not	to	be	carried	out	in	such	detail	.
它	不同	从	一个	寓言	在	那	这	应用	是	不是	到	是	携带	出去	在	这样的	细节	.

它与寓言的不同之处在于，它的应用不需要如此详细地进行。

[ˌɔ:rdn'erəli] [ə; eɪ] ['pærəbl] ['ti:tʃɪz] ['sɪmpli] [wʌn] ['les(ə)n] ; [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] [-]

Ordinarily	a	parable	teaches	simply	one	lesson	;	there	is	only	one	point	of	similarity	[-]
按说	一个	寓言	教导	简单地	一	课	;	那里	是	仅有的	一	观点	的	相似	[-]

74	]
-	]

通常，寓言只教导一个道理；只有一点相似之处[74]

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:pər] ['spɪrɪtʃuəl] [tru:θ] .

between	the	literal	meaning	of	the	parable	and	the	deeper	spiritual	truth	.
之间	这	文字	意义	的	这	寓言	和	这	更深	精神	真相	.

寓言的字面意义与更深层次的精神真理之间。

[ðʌs] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [kəm'perd] ['gɑ:dz] ['ænsər] [tu:; tə] [prer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ]

Thus	when	our	Lord	compared	God's	answer	to	prayer	with	the	answer	which
因此	什么时候	我们的	主	比较的	神的	回答	到	祷告	和	这	回答	哪个

[æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ] ['gɪvz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['wɪdoʊ] ,

an	unjust	judge	gives	to	an	importunate	widow	,
一个	不公正	法官	给予	到	一个	纠缠不休	寡妇	,

因此，当我们的主将上帝对祷告的回应与不公正的法官对纠缠不休的寡妇的答复作比较时，

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪmələr] ;

the	details	in	the	two	cases	are	not	intended	to	be	similar	;
这	细节	在	这	二	案例	是	不是	故意的	到	是	相似的	;

这两个案例的细节并不相似；

[gɑ:d][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ] .

God	is	very	different	from	the	unjust	judge	.
上帝	是	非常	不同的	从	这	不公正	法官	.

上帝与不公正的法官截然不同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] — [ɪmpər'tjʊnəti] [dʌz] [hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][bəuθ]

But	there	is	one	point	of	similarity	—	importunity	does	have	its	effect	in	both
但	那里	是	一	观点	的	相似	—	恳求	做	有	它是	影响	在	两个都

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

但两者之间有一点相似之处——在这两种情况下，纠缠确实都起到了作用。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['pærəbl] [ænd; ənd][æn; ən] ['æləgɔ:ri] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['æbsəlu:t]

The	distinction	between	a	parable	and	an	allegory	is	not	an	absolute
这	区别	之间	一个	寓言	和	一个	寓言	是	不是	一个	绝对

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

寓言和比喻之间的区别并非绝对的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tu:] [ʃeɪd] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	sometimes	the	two	shade	into	each	other	.
和	有时	这	二	阴影	进入	每个	其他	.

有时两者会相互融合。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌzbəndmən] ,

Thus	the	parable	of	the	Wicked	Husbandmen	,
因此	这	寓言	的	这	邪恶	农夫	,

因此，就有了恶农的比喻。

[wɪtʃ] ['dʒi:zəs] ['ʌtəd] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] ['mɪnɪstri] ,

which	Jesus	uttered	nearly	at	the	close	of	his	earthly	ministry	,
哪个	耶稣	说出	几乎	在	这	关闭	的	他的	尘世的	部	,

这是耶稣在地上传道生涯即将结束时所说的话。

[pɑ:'teɪks] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['æləgɔ:ri] .

partakes	largely	of	the	nature	of	allegory	.
参与者	很大程度上	的	这	自然	的	寓言	.

很大程度上具有寓言的性质。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [ɑːr; ər] [sɪg'nɪfɪkənt] — [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌzbəndmən]

The	details	to	a	considerable	extent	are	significant	—	the	wicked	husbandmen
这	细节	到	一个	大量	程度	是	重要的	—	这	邪恶	农夫

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['lidər] ,

represent	the	Jews	and	their	leaders	,
代表	这	犹太人	和	他们的	领导人	,

这些细节在很大程度上意义重大——邪恶的农夫象征着犹太人及其领袖。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər][fɜːrst][sent] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['prɔfits] ,

the	servants	who	were	first	sent	represent	the	prophets	,
这	仆人	WHO	是	第一的	发送	代表	这	先知	,

最先被差遣的仆人代表先知，

[ðə; ði] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [sent] [læst] [ˌreprɪ'zents] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] .

the	son	who	was	sent	last	represents	Jesus	himself	.
这	儿子	WHO	曾是	发送	最后的	代表	耶稣	他自己	.

最后被差遣的儿子代表耶稣本人。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - ['pærəblz] [ɑːr; ər] ['pærəblz] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ;

But	many	of	Jesus	'	parables	are	parables	pure	and	simple	;
但	许多	的	耶稣	-	寓言	是	寓言	纯的	和	简单的	;

但耶稣的许多比喻都是纯粹的比喻；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prest] [ɪn]['diːteɪl] , [bʌt; bət] [tiːtʃ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

they	are	not	intended	to	be	pressed	in	detail	,	but	teach	,	each	of	them	,
他们	是	不是	故意的	到	是	按下	在	细节	,	但	教	,	每个	的	他们	,

[sʌm; səm][wʌn] ['les(ə)n] .

some	one	lesson	.
一些	一	课	.

它们并非旨在被详细探讨，而是旨在给每个人带来一个教训。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪn]['juːzɪŋ] ['pærəblz] [wʌz; wəz]['tuːfoʊld] .

The	purpose	of	Jesus	in	using	parables	was	twofold	.
这	目的	的	耶稣	在	使用	寓言	曾是	双重	.

耶稣使用比喻的目的有两个。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] ['pærəblz] [wɜːr; wər][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn]

In	the	first	place	the	parables	were	not	clear	to	those	who	did	not	wish	to	learn
在	这	第一的	地方	这	寓言	是	不是	清除	到	那些	WHO	做过	不是	希望	到	学习

.

:

.

首先，对于那些不想学习的人来说，这些寓言故事是不清楚的。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] ,

In	accordance	with	a	principle	of	the	divine	justice	,
在	根据	和	一个	原则	的	这	神圣的	正义	,

根据神圣正义的原则，

['wɪlf(ə)l] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [brɔːt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

willful	closing	of	the	eyes	to	the	truth	brought	an	increase	of	darkness	.
任性的	结束	的	这	眼睛	到	这	真相	带来	一个	增加	的	黑暗	.

故意对真相视而不见只会加剧黑暗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [truːθ] ,

But	in	the	second	place	,	to	those	who	were	willing	to	receive	the	truth	,
但	在	这	第二	地方	,	到	那些	WHO	是	愿意的	到	收到	这	真相	,

但其次，对于那些愿意接受真理的人来说，

[ðə; ði] ['pærəblz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['glɔːriəsli] [pleɪn] ;

the	parables	were	made	gloriously	plain	;
这	寓言	是	制成	辉煌地	清楚的	;

这些寓言故事被精彩地阐释出来；

[ðə; ði] ['fɪgjərətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [hoʊm] .

the	**figurative**	**form**	**of**	**the**	**teaching**	**only**	**served**	**to**	**drive**	**the**	**meaning**	**home**	**.**
这	比喻	形式	的	这	教学	仅有的	服务	到	驾驶	这	意义	家	.

这种比喻形式的教导反而更好地诠释了其含义。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

The	**ministry**	**of**	**Jesus**	**did**	**not**	**consist**	**merely**	**of**	**teaching**	**.**
这	部	的	耶稣	做过	不是	由	仅仅	的	教学	.

耶稣的事工不仅仅包括教导。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [went] ['wʌndərf(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] .

Along	**with**	**the**	**teaching**	**there**	**went**	**wonderful**	**manifestations**	**of**	**divine**	**power**	**.**
沿着	和	这	教学	那里	去	精彩的	表现	的	神圣的	力量	.

伴随着教导而来的，还有神力的奇妙显现。

[ðiːz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

These	**manifestations**	**of**	**divine**	**power**	**were**	**of**	**various**	**kinds**	**.**
这些	表现	的	神圣的	力量	是	的	各种各样的	种类	.

这些神力的显现方式多种多样。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ; ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [leɪm] [tuː; tə] [wɔːk] ,

Many	**of**	**them**	**were**	**miracles**	**of**	**healing**	**;**	**Jesus**	**had**	**power**	**to**	**make**	**the**	**lame**	**to**	**walk**	**,**
许多	的	他们	是	奇迹	的	康复	;	耶稣	有	力量	到	制作	这	瘸	到	走	,

其中许多都是治愈神迹；耶稣有能力使瘸子行走。

[ðə; ði] [dʌm] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [def] [tuː; tə] [hɪr] .

the	**dumb**	**to**	**speak**	**,**	**the**	**deaf**	**to**	**hear**	**.**
这	哑的	到	说话	,	这	聋	到	听到	.

让哑巴说话，让聋子听见。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə][kæst] [aʊt] ['diːmənz] .

He	**also**	**had**	**power**	**to**	**cast**	**out**	**demons**	**.**
他	还	有	力量	到	投掷	出去	恶魔	.

他还拥有驱逐恶魔的能力。

[æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

At	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**
在	这	在场	的	这	儿子	的	上帝	,

在上帝之子面前，

['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] [hæd; həd][pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][ðer; ðər] ['beɪnfl] ['paʊər] .

Satan	**and**	**his**	**ministers**	**had**	**put**	**forth**	**all**	**their**	**baneful**	**power**	**.**
撒但	和	他的	部长们	有	放	前进	全部	他们的	有害的	力量	.

撒旦和他的爪牙使出了浑身解数，施展他们所有的邪恶力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːmənz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fliː] [æt; ət]['dʒiːzəs] - [wɜːrd] .

But	**the**	**demons**	**were**	**obliged**	**to**	**flee**	**at**	**Jesus**	**'**	**word**	**.**
但	这	恶魔	是	有义务	到	逃跑	在	耶稣	-	单词	.

但耶稣一开口，魔鬼们就不得不逃走了。

['mæθjuː] [eɪt] : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	**8**	**:**	**23**	**-**	**27**	**,**	**and**	**Parallels**
马修	8	:	-	-	-	,	和	平行线

马太福音 8:23-27 及平行经文

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

Not	**all**	**of**	**the**	**miracles**	**,**	**however**	**,**	**were**	**miracles**	**of**	**healing**	**.**
不是	全部	的	这	奇迹	,	然而	,	是	奇迹	的	康复	.

然而，并非所有的奇迹都是治愈的奇迹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

Some	of	the	most	notable	of	them	were	of	a	different	kind	.
一些	的	这	最多	值得注意的	的	他们	是	的	一个	不同的	种类	.

其中一些最引人注目的人物属于其他类型。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [dɪ'vaɪn] ['paʊər] .

But	all	of	them	were	manifestations	of	Jesus	'	divine	power	.
但	全部	的	他们	是	表现	的	耶稣	-	神圣的	力量	.

但所有这些都是耶稣神力的体现。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [dɪ'saɪplz] ,

When	,	on	the	lake	,	in	the	midst	of	the	frightened	disciples	,
什么时候	,	在	这	湖	,	在	这	中间	的	这	害怕	门徒	,

当，在湖上，在惊恐的门徒中间，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] , " [piːs] , [biː; bi] [stɪl] ,

our	Lord	said	to	the	winds	and	the	waves	,	"	Peace	,	be	still	,
我们的	主	说	到	这	风	和	这	波浪	,	"	和平	,	是	仍然	,

我们的主对风和浪说：“平静吧，安静吧！”

" [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

"	the	Ruler	of	all	nature	was	revealed	.
"	这	统治者	的	全部	自然	曾是	揭晓	.

“万物之主显现了。”

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm][ʌv; əv]['dʒiːzəs] - ['mɪrəklz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [-]

The	particular	form	of	Jesus	'	miracles	depended	upon	his	own	inscrutable	[	75	]
这	特别的	形式	的	耶稣	-	奇迹	取决于	之上	他的	自己的	难以捉摸	[	-	]

耶稣的神迹的具体形式取决于他自己难以捉摸的[75]

[wɪl] ; [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

will	;	but	all	of	the	miracles	revealed	him	as	the	Master	of	the	world	.
将要	;	但	全部	的	这	奇迹	揭晓	他	作为	这	掌握	的	这	世界	.

意志；但所有奇迹都表明他是世界的主宰。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [kʊd; kəd] [stɪl] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [seɪm]

He	who	had	made	the	world	in	the	beginning	could	still	put	forth	the	same
他	WHO	有	制成	这	世界	在	这	开始	可以	仍然	放	前进	这	相同的

[kri'eɪtɪv] ['paʊər] .

creative	power	.
有创造力的	力量	.

那位最初创造世界的神，如今依然能够展现同样的创造力。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪz][ə; eɪ]

A	miracle	,	as	distinguished	from	the	ordinary	course	of	nature	,	is	a
一个	奇迹	,	作为	杰出的	从	这	普通的	课程	的	自然	,	是	一个

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ,

manifestation	of	the	creative	,
表现	的	这	有创造力的	,

奇迹，与自然界的正常进程不同，是创造力的体现。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .

as	distinguished	from	the	providential	,	power	of	God	.
作为	杰出的	从	这	天意	,	力量	的	上帝	.

与上帝的眷顾和力量截然不同。

['mæθjuː] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	14	:	13	-	21	,	and	Parallels
马修	-	:	-	-	-	,	和	平行线

马太福音 14:13-21 及平行经文

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][ðə; ðɪ] [ˈfiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
Among 之中 **the** 这 **miracles** 奇迹 **of** 的 **Jesus** 耶稣 **the** 这 **feeding** 喂养 **of** 的 **the** 这 **five** 五 **thousand** 千 **seems** 似乎 **to** 到 **have** 有
[bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
been 到过 **particularly** 特别 **important** 重要的 **.** .

在耶稣的众多神迹中，五饼二鱼喂饱五千人似乎尤为重要。

[ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnærˌeɪtɪd] [ɪn][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɔspəlz] .
Its 它是 **importance** 重要性 **is** 是 **indicated** 表明的 **by** 经过 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **narrated** 旁白 **in** 在 **all** 全部 **four** 四 **of** 的 **the** 这 **Gospels** 福音书 **.** .

它的重要性可见一斑，因为四福音书中都有记载。

[mæt] .
Matt 马特 **.** .

马特。

- : - - - , [ænd; ənd] [ˈpærəlelz] .
14 - **:** : **13** - **-** - **21** - **,** , **and** 和 **parallels** 平行线 **.** .

14: 13-21，以及平行经文。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [wʌt]
Even 甚至 **the** 这 **Gospel** 福音 **of** 的 **John** 约翰 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **concerned** 担心的 **for** 为了 **the** 这 **most** 最多 **part** 部分 **with** 和 **what** 什么
['hæpənd] [ɪn][dʒʊˈdiə] ,
happened 发生 **in** 在 **Judea** 犹太 **,** ,

即使是主要关注犹太地区所发生事件的《约翰福音》，

[hɪr] [rʌnz] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɪˈnɑːptɪk] [ˈgɔspəlz][ænd; ənd] [ˈnærˌeɪts] [æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ]
here 这里 **runs** 跑步 **parallel** 平行线 **with** 和 **the** 这 **Synoptic** 概要 **Gospels** 福音书 **and** 和 **narrates** 叙述 **an** 一个 **event** 事件 **which** 哪个
['hæpənd] [ɪn] ['gælə,li] .
happened 发生 **in** 在 **Galilee** 加利利 **.** .

此处与符类福音平行展开，叙述了发生在加利利的一件事。

[ðɪs] [ɪˈvent] [maːrks][ðə; ðɪ]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]
This 这 **event** 事件 **marks** 标记 **the** 这 **climax** 高潮 **of** 的 **the** 这 **popularity** 人气 **of** 的 **our** 我们的 **Lord** 主 **and** 和 **at** 在 **the** 这
[seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈdʒekʃ(ə)n] .
same 相同的 **time** 时间 **the** 这 **beginning** 开始 **of** 的 **his** 他的 **rejection** 拒绝 **.** .

这一事件标志着我们主的威望达到顶峰，同时也标志着他开始被世人拒绝。

['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd][baɪ][sʌm; səm] ;
Even 甚至 **before** 前 **this** 这 **time** 时间 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **rejected** 拒绝 **by** 经过 **some** 一些 **;** ;

在此之前，他就曾被一些人拒绝过；

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] .
his 他的 **popularity** 人气 **had** 有 **been** 到过 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **universal** 普遍的 **.** .

他的受欢迎程度远非普遍。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [skraɪbz] [ænd; ənd] ['fɑɹɪˌsiz] ;
He 他 **had** 有 **been** 到过 **opposed** 反对 **by** 经过 **the** 这 **scribes** 抄写员 **and** 和 **Pharisees** 法利赛人 **;** ;

他曾遭到文士和法利赛人的反对；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] ;

he	had	not	been	understood	even	by	the	members	of	his	own	household	;
他	有	不是	到过	理解	甚至	经过	这	成员	的	他的	自己的	家庭	;

甚至连他自己的家人都不理解他；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	he	had	been	rejected	twice	at	the	town	where	he	had	been
和	他	有	到过	拒绝	两次	在	这	镇	在哪里	他	有	到过

[brɔːt] [ʌp] .

brought	up	.
带来	向上	.

他曾在自己长大的小镇两次遭到拒绝。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

But	for	the	most	part	he	had	enjoyed	the	favor	of	the	people	.
但	为了	这	最多	部分	他	有	享受	这	偏爱	的	这	人们	.

但总的来说，他深受民众爱戴。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ðɪs] ['pɑːpjələr]['feɪvər][hæd; həd]

At	the	time	of	the	feeding	of	the	five	thousand	,	this	popular	favor	had
在	这	时间	的	这	喂养	的	这	五	千	,	这	受欢迎的	偏爱	有

[riːtʃt] [ɪts] [haɪt] .

reached	its	height	.
达到	它是	高度	.

在五饼二鱼喂饱五千人的时候，这种民众的善行达到了顶峰。

['dʒiːzəs][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk]

Jesus	had	withdrawn	from	the	crowds	into	a	lonely	place	across	the	lake
耶稣	有	撤回	从	这	人群	进入	一个	孤独	地方	穿过	这	湖

[frʌm; frəm] [kə'pɜːrniəm] .

from	Capernaum	.
从	迦百农	.

耶稣离开人群，独自一人来到迦百农湖对岸的一处僻静之地。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

But	such	was	his	popularity	that	he	could	not	escape	.
但	这样的	曾是	他的	人气	那	他	可以	不是	逃脱	.

但他的人气太高，根本无法逃脱。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ;

The	people	followed	him	even	when	he	tried	to	be	alone	;
这	人们	随后	他	甚至	什么时候	他	尝试	到	是	独自的	;

即使他想独处，人们也依然跟随他；

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr][ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

they	had	had	no	thought	of	food	or	of	lodging	for	the	night	,
他们	有	有	不	想法	的	食物	或者	的	住宿	为了	这	夜晚	,

他们根本没考虑过食物和住宿的问题。

[soʊ] ['iːgər] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

so	eager	had	they	been	to	listen	to	his	teaching	.
所以	渴望的	有	他们	到过	到	听	到	他的	教学	.

他们多么渴望聆听他的教诲啊。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt] .

When	evening	came	,	therefore	,	they	were	in	want	.
什么时候	晚上	来了	,	所以	,	他们	是	在	想	.

因此，到了晚上，他们就感到缺衣少食了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt]

But	our	Lord	had	pity	on	them	because	they	were	like	sheep	without
但	我们的	主	有	遗憾	在	他们	因为	他们	是	喜欢	羊	没有

[ə; eɪ] ['ʃepərd] .

a	shepherd	.
一个	牧羊人	.

但我们的主怜悯他们，因为他们如同没有牧人的羊群。

[baɪ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][faɪv] [loʊvz] [ænd; ənd]

By	a	gracious	manifestation	of	his	divine	power	he	made	the	five	loaves	and
经过	一个	亲切	表现	的	他的	神圣的	力量	他	制成	这	五	面包	和

[tuː] ['fɪʃɪz] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

two	fishes	suffice	for	all	the	multitude	.
二	鱼	足够了	为了	全部	这	民众	.

他以神圣的力量，慷慨地使五个饼和两条鱼足够众人食用。

['mæθjuː] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	14	:	22	-	34	,	and	Parallels
马修	-	:	-	-	-	,	和	平行线

马太福音 14:22-34 及平行经文

['æftər][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒiːzəs] [faʊnd] [æt; ət][læst][ðə; ði]['sɑːlətuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

After	the	feeding	of	the	five	thousand	Jesus	found	at	last	the	solitude	which	he
后	这	喂养	的	这	五	千	耶稣	成立	在	最后的	这	孤独	哪个	他

[hæd; həd] [sɔːt] ;

had	sought	;
有	寻求	;

耶稣喂饱五千人之后，终于找到了他一直寻求的独处时光；

[hiː; hi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] .

he	went	up	into	the	mountain	to	pray	.
他	去	向上	进入	这	山	到	祈祷	.

他上山去祈祷。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːdz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

The	multitudes	were	making	their	way	around	the	lake	by	the	shore	;
这	众多	是	制作	他们的	方式	大约	这	湖	经过	这	支撑	;

大批人群沿着湖岸绕行；

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['oʊnli][boʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd]

the	disciples	had	taken	the	only	boat	and	were	rowing	hard	against	the	wind
这	门徒	有	已采取	这	仅有的	船	和	是	划船	难的	反对	这	风

.

:
.

门徒们占据了唯一的那条船，奋力逆风划行。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['wɔːkɪŋ]

But	about	three	o'clock	at	night	our	Lord	came	to	the	disciples	walking
但	关于	三	点钟	在	夜晚	我们的	主	来了	到	这	门徒	步行

[ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

upon	the	water	.
之上	这	水	.

但到了晚上三点左右，我们的主在水面上行走，来到了门徒那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

It	is	no	wonder	that	they	bowed	before	him	and	said	,
它	是	不	想知道	那	他们	鞠躬	前	他	和	说	,

难怪他们向他鞠躬，说道：

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] . " [-]
" Of a truth thou art the Son of God . " [76]
" 的 一个 真相 你 艺术 这 儿子 的 上帝 . " [-]

“你真是神的儿子。”[76]

[dʒɑːn][sɪks] : - - -
John 6 : 22 - 71
约翰 6 : - - -

约翰福音 6:22-71

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [fʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [leɪk] [tuː; tə] [kə'pɜːrniəm] .
Meanwhile the multitude had gone on foot around the lake to Capernaum .
同时 这 民众 有 已消失 在 脚 大约 这 湖 到 迦百农 .

与此同时，大批民众步行绕湖前往迦百农。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['dʒiːzəs][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] .
When they found Jesus there before them they were astonished .
什么时候 他们 成立 耶稣 那里 前 他们 他们 是 惊讶 .

当他们发现耶稣站在他们面前时，他们都惊呆了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]
But their astonishment , unfortunately , was not of the kind that leads to
但 他们的 惊讶 , 很遗憾 , 曾是 不是 的 这 种类 那 线索 到
[truː] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] .
true and abiding faith .
真的 和 遵守 信仰 .

但不幸的是，他们的惊讶并不是那种能带来真正持久信仰的惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd]['vælјuːd][ðə; ðɪ] ['ɜːrθli] [bred] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
They had valued the earthly bread which Jesus had given them ,
他们 有 有价值的 这 尘世的 面包 哪个 耶稣 有 给定 他们 ,

他们珍视耶稣赐予他们的世俗食物，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] [bred] .
but were not willing to receive the spiritual bread .
但 是 不是 愿意的 到 收到 这 精神 面包 .

但他们却不愿意接受属灵的粮食。

['dʒiːzəs] [hɪm'self] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bred] [ʌv; əv][laɪf] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn]
Jesus himself , he told them , was the Bread of life who had come down
耶稣 他自己 , 他 讲述 他们 , 曾是 这 面包 的 生活 WHO 有 来 向下
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;
from heaven ;
从 天堂 ;

他告诉他们，耶稣自己就是从天上降下来的生命之粮；

['oʊnli] [ðoʊz] [kʊd; kəd] ['truːli] [lɪv; laɪv] [huː] [wʊd] [fiːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [wɜːrk]
only those could truly live who would feed upon him by accepting his saving work
仅有的 那些 可以 真的 居住 WHO 会 喂养 之上 他 经过 接受 他的 保存 工作
.
:
.

只有那些接受他的救赎之举，以他为食的人，才能真正地活着。

[dʒɑːn][sɪks] : - - - .
John 6 : 22 - 71 .
约翰 6 : - - - .

约翰福音 6: 22-71。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒuːz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] ['seɪɪŋ] .
It seemed to the Jews to be a hard saying .
它 似乎 到 这 犹太人 到 是 一个 难的 说 .

在犹太人看来，这句话很难理解。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['dʒiːzəs] [huːz] ['fæməli] [ðeɪ] [nuː] [biː; bi][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

How	could	the	Jesus	whose	family	they	knew	be	the	bread	which	had	come
如何	可以	这	耶稣	谁	家庭	他们	知道	是	这	面包	哪个	有	来

[daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ?

down	from	heaven	?
向下	从	天堂	?

他们所认识的耶稣，怎么可能是从天上降下来的面包呢?

['meni] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs][wɜːr; wər] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] "

Many	even	of	those	who	had	formerly	followed	Jesus	were	offended	at	this	"
许多	甚至	的	那些	WHO	有	以前	随后	耶稣	是	被冒犯了	在	这	"

[hɑːrd] ['seɪɪŋ] .

hard	saying	.
难的	说	.

甚至许多以前跟随耶稣的人也对这句"难听的话"感到不满。

" [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] .

"	The	popularity	of	Jesus	at	this	time	began	to	wane	.
"	这	人气	的	耶稣	在	这	时间	开始	到	衰落	.

"此时耶稣的受欢迎程度开始下降。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [dɪ'saɪplz] [huː] [rɪ'meɪnd] .

But	there	were	some	disciples	who	remained	.
但	那里	是	一些	门徒	WHO	剩余	.

但还有一些门徒留了下来。

['dʒiːzəs][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [twelv] [men] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɔsəlz] .

Jesus	had	chosen	twelve	men	,	whom	he	called	apostles	.
耶稣	有	选定	十二	男人	,	谁	他	称为	使徒	.

耶稣拣选了十二个人，称他们为使徒。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

He	had	had	them	as	his	companions	,
他	有	有	他们	作为	他的	同伴	,

他们曾是他的同伴，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	already	he	had	sent	them	out	on	a	mission	to	teach	and	to
和	已经	他	有	发送	他们	出去	在	一个	使命	到	教	和	到

[hiːl] .

heal	.
愈合	.

他已经派遣他们出去传道授业，治病救人。

['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [æskt] , " [wʊd] [jiː; ji]['ɔːlsoʊ][goʊ] [ə'weɪ] ?

Turning	now	to	them	,	he	asked	,	"	Would	ye	also	go	away	?
转弯	现在	到	他们	,	他	问	,	"	会	是的	还	去	离开	?

他转过身来问他们："你们也要离开吗？"

" [ðen] ['piːtər] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Then	Peter	,	speaking	for	the	others	,
"	然后	彼得	,	请讲	为了	这	其他的	,

"然后彼得代表其他人说道：

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [truː] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['evri]

showed	the	difference	between	true	disciples	and	those	who	are	offended	at	every
显示	这	不同之处	之间	真的	门徒	和	那些	WHO	是	被冒犯了	在	每一个

[hɑːrd] ['seɪɪŋ] .

hard	saying	.
难的	说	.

这展现了真门徒和那些对每句难听的话都感到冒犯的人之间的区别。

" [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ?

"	Lord	,	"	he	said	,	"	to	whom	shall	we	go	?
"	主	,	"	他	说	,	"	到	谁	将	我们	去	?

他说："主啊，我们还归从谁呢？"

[ðaʊ] [hæst] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] .

thou	hast	the	words	of	eternal	life	.
你	哈斯特	这	字	的	永恒	生活	.

你有永生之道。

" ['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] VII1 .

"	QUESTIONS	ON	LESSON	VII1	.
"	问题	在	课	VII1	.

"第七课的问题1.

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærəbl] ?

What	is	a	parable	?
什么	是	一个	寓言	?

什么是寓言?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['æləgɔːri] ? [ˌtuː'tuː] .

How	does	it	differ	from	an	allegory	?	2	.
如何	做	它	不同	从	一个	寓言	?	2	.

它与寓言有何不同? 2.

[waɪ] [dɪd] ['dʒiːzəs] [juːz] ['pærəblz] ?

Why	did	Jesus	use	parables	?
为什么	做过	耶稣	使用	寓言	?

耶稣为什么使用比喻?

['menʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəblz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔspəlz] . [θriː] .

Mention	some	of	the	parables	recorded	in	the	Gospels	.	3	.
提到	一些	的	这	寓言	记录	在	这	福音书	.	3	.

列举福音书中记载的一些比喻。3.

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ?

What	is	a	miracle	?
什么	是	一个	奇迹	?

什么是奇迹?

[waɪ] [dɪd] ['dʒiːzəs] [wɜːrk] ['mɪrəklz] ? [fɔːr] .

Why	did	Jesus	work	miracles	?	4	.
为什么	做过	耶稣	工作	奇迹	?	4	.

耶稣为什么行神迹? 4.

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ? [faɪv] .

What	is	the	particular	importance	of	the	feeding	of	the	five	thousand	?	5	.
什么	是	这	特别的	重要性	的	这	喂养	的	这	五	千	?	5	.

五千人吃饱的神迹有什么特别重要的意义? 5.

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] ?

Why	were	the	people	offended	by	the	discourse	on	the	Bread	of	life	?
为什么	是	这	人们	被冒犯了	经过	这	话语	在	这	面包	的	生活	?

为什么人们对有关生命之粮的论述感到冒犯?

['les(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

LESSON	VIII
课	八

第八课

['dʒiːzəs] [æz; əz] [mə'saɪə]

Jesus	as	Messiah
耶稣	作为	弥赛亚

耶稣是弥赛亚

[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [ˌpɑːpju'lærəti][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sʌd(ə)n] .

The	waning	of	Jesus	'	popularity	was	by	no	means	sudden	.
这	减弱	的	耶稣	-	人气	曾是	经过	不	方法	突然	.

耶稣声望的衰落绝非突然发生的。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf] , [wiː; wi] ['friːkwəntli] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Even	after	the	discourse	on	the	Bread	of	life	,	we	frequently	find	the	multitudes	around	him	.
甚至	后	这	话语	在	这	面包	的	生活	,	我们	频繁地	寻找	这	众多	大约	他	.

即使在谈到生命之粮之后，我们仍然经常看到他周围聚集着许多人。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

But	in	general	,
但	在	一般的	,

但总的来说，

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

from	that	time	on	our	Lord	seems	to	have	withdrawn	from	the	crowds	more	frequently	than	before	,
从	那	时间	在	我们的	主	似乎	到	有	撤回	从	这	人群	更多的	频繁地	比	前	,

从那时起，我们的主似乎比以前更频繁地离开人群。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [dɪ'saɪplz] . [-]

in	order	to	devote	himself	to	the	instruction	of	his	intimate	disciples	.	[	77	]
在	命令	到	奉献	他自己	到	这	操作说明	的	他的	亲密的	门徒	.	[	-	]

为了全身心投入到对他的亲近弟子的教导中。[77]

['mæθjuː] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	15	:	21	-	39	,	and	Parallels
马修	-	:	-	-	-	,	和	平行线

马太福音 15:21-39 及平行经文

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wɪð'druː] ['ɪntuː] , [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] .

At	this	time	our	Lord	withdrew	into	Phœnicia	,	northwest	of	Palestine	.
在	这	时间	我们的	主	退出	进入	腓尼基	,	西北	的	巴勒斯坦	.

这时，我们的主退到了巴勒斯坦西北部的腓尼基。

[ɪn] [hiː; hi] [hiːld] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

In	Phœnicia	he	healed	the	daughter	of	a	Syrophœnician	woman	.
在	腓尼基	他	已治愈	这	女儿	的	一个	叙利亚菲尼基人	女士	.

在腓尼基，他治好了一位叙利亚腓尼基妇女的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [striːmz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [wɪtʃ] ['æftər] ['pentɪkɔːst] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [floʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

It	was	a	foretaste	of	the	rich	streams	of	mercy	which	after	Pentecost	were	to	flow	out	into	the	whole	world	.
它	曾是	一个	预尝	的	这	富有的	溪流	的	怜悯	哪个	后	五旬节	是	到	流动	出去	进入	这	所有的	世界	.

这是五旬节之后将涌流向全世界的丰盛恩典的预兆。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [steɪ] [ɪn] , ['dʒiːzəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['gæləˌli] ,

After	a	brief	stay	in	Phœnicia	,	Jesus	returned	to	Galilee	,
后	一个	简短的	停留	在	腓尼基	,	耶稣	返回	到	加利利	,

在腓尼基短暂逗留后，耶稣返回了加利利。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ə'gen] [ɪn] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ][hɪz; ɪz]

where	he	engaged	again	in	controversy	with	the	Pharisees	and	again	,	by	his
在哪里	他	已订婚的	再次	在	争议	和	这	法利赛人	和	再次	,	经过	他的

[dɪ'vaɪn] ['paʊər] ,

divine	power	,
神圣的	力量	,

在那里，他再次与法利赛人展开辩论，并再次凭借他的神力，

[fed] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] .

fed	a	great	multitude	.
美联储	一个	伟大的	民众	.

喂饱了很多人。

[ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər] [fed] .

This	second	time	four	thousand	men	were	fed	.
这	第二	时间	四	千	男人	是	美联储	.

第二次，四千人得到了食物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

There	were	also	miracles	of	healing	,
那里	是	还	奇迹	的	康复	,

也出现了治愈的奇迹，

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['mɪnɪstri] [wɜːr; wər]

and	in	general	the	essential	characteristics	of	the	Galilæan	ministry	were
和	在	一般的	这	基本的	特征	的	这	-	部	是

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

总的来说，加利利事工的基本特征得以延续。

['mæθjuː] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	16	:	13	-	20	,	and	Parallels
马修	-	:	-	-	-	,	和	平行线

马太福音 16:13-20 及平行经文

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['dʒiːzəs] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['gæləˌli] ,

But	before	long	Jesus	departed	again	from	Galilee	,
但	前	长的	耶稣	已离开	再次	从	加利利	,

但不久之后，耶稣再次离开加利利。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [fi'lipai; 'fil-] ,

and	finally	went	with	his	disciples	to	the	regions	of	Cæsarea	Philippi	,
和	最后	去	和	他的	门徒	到	这	地区	的	凯撒利亚	菲利皮	,

[ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] ['gæləˌli] .

northeast	of	Galilee	.
东北	的	加利利	.

最后和他的门徒一起去了加利利东北部的凯撒利亚腓立比地区。

[nɪr] [fi'lipai; 'fil-] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːtər] ,

Near	Cæsarea	Philippi	occurred	the	great	confession	of	Peter	,
靠近	凯撒利亚	菲利皮	发生	这	伟大的	忏悔	的	彼得	,

彼得在该撒利亚腓立比附近作了伟大的忏悔，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

which	is	one	of	the	most	important	incidents	of	the	Gospel	record	.
哪个	是	一	的	这	最多	重要的	事件	的	这	福音	记录	.

这是福音书中记载的最重要事件之一。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

- : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .
16 : 13 - 20 , and parallels .
- : - - - , 和 平行线 .

16: 13-20，以及平行经文。

" [huː] , " ['dʒiːzəs] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , " [duː] [men] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" Who , " Jesus asked of his disciples , " do men say that I am ?
" WHO , " 耶稣 问 的 他的 门徒 , " 做 男人 说 那 我 是 ?

耶稣问他的门徒："人们说我是谁？"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , [ɪ'laɪdʒə] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] .
And they told him , saying , Elijah ; but others , One of the prophets .
和 他们 讲述 他 , 说 , 以利亚 ; 但 其他的 , 一 的 这 先知 .

有人告诉他，说："是以利亚"；也有人说："是先知中的一位。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [huː] [seɪ] [jiː; ji] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
And he asked them , But who say ye that I am ?
和 他 问 他们 , 但 WHO 说 是的 那 我 是 ?

他问他们："你们说我是谁？"

['piːtər] [ænsɝεθ] [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
Peter answereth and saith unto him ,
彼得 答案 和 赛斯说 到 他 ,

彼得回答说：

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kraɪst] .
Thou art the Christ .
你 艺术 这 基督 .

你是基督。

" [mɑːrk][eɪt] : - - - .
" Mark 8 : 27 - 29 .
" 标记 8 : - - - .

"马可福音 8: 27-29。

[ɪn] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ['piːtər] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] " [mə'saɪə] , " [ðə; ði] " [ə'nɔɪntɪd] [wʌn] ,
In this confession Peter recognized that Jesus was the " Messiah , " the " Anointed One ,
在 这 忏悔 彼得 认可 那 耶稣 曾是 这 " 弥赛亚 , " 这 " 受膏者 一 ,

在这段认信中，彼得承认耶稣是"弥赛亚"、"受膏者"。

" [ɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] , " [ðə; ði] [kraɪst] .
" or according to the Greek translation of the same word , " the Christ .
" 或者 根据 到 这 希腊语 翻译 的 这 相同的 单词 , " 这 基督 .

或者根据同一个词的希腊语翻译，"基督"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
" It was by no means the first recognition of the fact .
" 它 曾是 经过 不 方法 这 第一的 认出 的 这 事实 .

"这绝不是人们第一次认识到这一事实。"

[ðə; ði] [mə'saɪəˌʃɪp] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][ˌzækə'raɪəs][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn] ;
The Messiahship of Jesus had been revealed to Joseph and Mary and Zacharias and Elisabeth even before Jesus was born ;
这 弥赛亚 的 耶稣 有 到过 揭晓 到 约瑟夫 和 玛丽 和 扎卡里亚斯 和 伊丽莎白 甚至 前 耶稣 曾是 出生 ;

耶稣的弥赛亚身份在耶稣出生之前就已经启示给了约瑟、马利亚、撒迦利亚和伊丽莎白；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] [huː] ['griːtɪd] [ðə; ði]

it	had	been	revealed	to	the	shepherds	and	the	Wise	Men	who	greeted	the
它	有	到过	揭晓	到	这	牧羊人	和	这	明智的	男人	WHO	问候	这

['ɪnfənt] ['seɪvjər] ;

infant	Saviour	;
婴儿	救主	;

这启示曾传达给迎接婴孩救世主的牧羊人和智者；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ;

it	had	been	revealed	to	John	the	Baptist	;
它	有	到过	揭晓	到	约翰	这	浸信会	;

这曾启示给施洗约翰；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] [huː] [left] [dʒɑːn][æt; ət][ðə; ði]

it	had	been	revealed	to	the	little	group	of	disciples	who	left	John	at	the
它	有	到过	揭晓	到	这	小的	团体	的	门徒	WHO	左边	约翰	在	这

['dʒɔːrdn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['dʒiːzəs] ;

Jordan	in	order	to	follow	Jesus	;
约旦	在	命令	到	跟随	耶稣	;

这真理曾启示给离开约翰、前往约旦河跟随耶稣的那一小群门徒；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ]['dʒiːzəs] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ]

it	had	been	proclaimed	by	Jesus	himself	in	his	conversations	with
它	有	到过	宣布	经过	耶稣	他自己	在	他的	对话	和

[ˌnɪkə'diːməs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'mærɪtən] ['wʊmən] ;

Nicodemus	and	with	the	Samaritan	woman	;
尼哥底母	和	和	这	撒玛利亚人	女士	;

耶稣在与尼哥底母和撒玛利亚妇人的谈话中，亲自宣扬过这一点；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪts] .

it	had	been	recognized	even	by	the	unclean	spirits	.
它	有	到过	认可	甚至	经过	这	不洁	烈酒	.

就连污鬼也认出了它。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æz; əz] [mə'saɪə] [bɪ'fɔːr] ,

But	although	Jesus	had	been	proclaimed	as	Messiah	before	,
但	虽然	耶稣	有	到过	宣布	作为	弥赛亚	前	,

虽然耶稣此前已被宣告为弥赛亚，

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːtər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

the	confession	of	Peter	was	by	no	means	a	matter	of	course	.
这	忏悔	的	彼得	曾是	经过	不	方法	一个	事情	的	课程	.

彼得的认罪绝非理所当然。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] ['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði] [mə'saɪə] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]

Although	the	disciples	had	already	accepted	Jesus	as	the	Messiah	it	required
虽然	这	门徒	有	已经	公认	耶稣	作为	这	弥赛亚	它	必需的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ,

considerable	faith	and	devotion	to	continue	to	accept	him	,
大量	信仰	和	虔诚	到	继续	到	接受	他	,

虽然门徒们已经接受耶稣为弥赛亚，但要继续接受他，需要相当大的信心和虔诚。

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'saɪə] [huːm] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] .

for	Jesus	was	not	the	kind	of	Messiah	whom	the	Jews	had	been	expecting	.
为了	耶稣	曾是	不是	这	种类	的	弥赛亚	谁	这	犹太人	有	到过	期待	.

因为耶稣并不是犹太人所期待的那种弥赛亚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [mə'saɪə] [huː] , [æz; əz] [ə'nɔɪntɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [wʊd] [
They **had** **been** **expecting** **a** **Messiah** **who** **,** **as** **anointed** **king** **of** **Israel** **,** **would** **[**
他们 有 到过 期待 一个 弥赛亚 WHO , 作为 受膏者 国王 的 以色列 , 会 [
-]
78 **]**
-]

他们一直期待着一位弥赛亚，作为以色列的受膏君王，[78]

[dɪ'lɪvər] ['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] [ə'presəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [dʒə'ruːsələm][ðə; ði] ['sentər]
deliver **God's** **people** **from** **the** **Roman** **oppressors** **,** **and** **make** **Jerusalem** **the** **center**
递送 神的 人们 从 这 罗马 压迫者 , 和 制作 耶路撒冷 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
of **the** **whole** **world** **.**
的 这 所有的 世界 .

将上帝的子民从罗马压迫者手中解救出来，使耶路撒冷成为全世界的中心。

[sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][set][æt; ət] [nɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['næzərəθ] .
Such **expectations** **seemed** **to** **be** **set** **at** **nought** **by** **the** **Prophet** **of** **Nazareth** **.**
这样的 期望 似乎 到 是 放 在 零 经过 这 先知 的 拿撒勒 .

拿撒勒的先知似乎完全否定了这些期望。

[noʊ] ['kɪŋli] [pɑːmp] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['miŋgld] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ;
No **kingly** **pomp** **surrounded** **him** **;** **he** **mingled** **freely** **with** **the** **common** **people** **;**
不 王者 盛大场面 包围 他 ; 他 混合 自由 和 这 常见的 人们 ;

他没有丝毫君王的排场，而是与平民百姓自由交往。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][hjuː'mɪlətɪ] , ['hævɪŋ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
he **lived** **in** **the** **utmost** **humility** **,** **having** **not** **even** **a** **place** **to** **lay** **his** **head** **.**
他 居住地 在 这 极致 谦逊 , 拥有 不是 甚至 一个 地方 到 躺 他的 头 .

他生活极其简陋，甚至连个落脚的地方都没有。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'saɪəʃɪp] [hiː; hi] ['defɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
Political **Messiahship** **he** **definitely** **refused** **.**
政治的 弥赛亚 他 确实 拒绝 .

他断然拒绝扮演政治救世主的角色。

[wen] , ['æftər][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
When **,** **after** **the** **feeding** **of** **the** **five** **thousand** **,**
什么时候 , 后 这 喂养 的 这 五 千 ,

在五千人吃饱之后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
the **people** **were** **about** **to** **come** **and** **make** **him** **a** **king** **—** **that** **is** **,**
这 人们 是 关于 到 来 和 制作 他 一个 国王 — 那 是 ,

人民即将拥立他为王——也就是说，

[ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] [kɪŋ] — [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
the **Messianic** **king** **—** **he** **left** **them** **and** **withdrew** **into** **the** **mountain** **.**
这 弥赛亚 国王 — 他 左边 他们 和 退出 进入 这 山 .

弥赛亚君王——他离开了他们，退到山里去了。

[dʒɑːn][sɪks] : - .
John **6** **:** **15** **.**
约翰 6 : - .

约翰福音 6:15。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
It **is** **no** **wonder** **that** **they** **were** **disappointed** **.**
它 是 不 想知道 那 他们 是 失望的 .

他们感到失望是理所当然的。

[ɔːl] [ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːθləsli] [kwentʃt] .

All	their	enthusiasm	seemed	to	be	ruthlessly	quenched	.
全部	他们的	热情	似乎	到	是	无情地	淬火	.

他们所有的热情似乎都被无情地浇灭了。

['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mə'saɪəʃɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːfərd] .

Jesus	would	have	absolutely	nothing	to	do	with	the	kind	of	Messiahship	which	they	offered	.
耶稣	会	有	绝对地	没有什么	到	做	和	这	种类	的	弥赛亚	哪个	他们	提供	.

耶稣绝对不会接受他们所提供的这种弥赛亚身份。

[baɪ] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [wɜːr; wər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

By	this	attitude	of	Jesus	not	only	the	multitudes	were	discouraged	.
经过	这	态度	的	耶稣	不是	仅有的	这	众多	是	灰心	.

耶稣的这种态度不仅使众人灰心丧气。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] - ['haʊshoʊld] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ,

Even	the	members	of	Jesus	'	household	failed	to	understand	,	and	the	very	forerunner	of	Jesus	,
甚至	这	成员	的	耶稣	-	家庭	失败的	到	理解	,	和	这	非常	先行者	的	耶稣	,

就连耶稣的家人都不明白，就连耶稣的先驱也不明白。

[dʒɑːn] [ðə; ði] ['bæptɪst] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [ə'seɪld] , [ˌmoʊmən'terəli] [æt; ət] [liːst] , [baɪ] [dauts] .

John	the	Baptist	himself	,	was	assailed	,	momentarily	at	least	,	by	doubts	.
约翰	这	浸信会	他自己	,	曾是	遭受攻击	,	片刻	在	至少	,	经过	疑虑	.

施洗约翰本人也曾一度受到怀疑的困扰。

[kən'siːvəbli] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Conceivably	the	twelve	apostles	also	might	have	been	discouraged	.
或许	这	十二	使徒	还	可能	有	到过	灰心	.

十二使徒或许也曾因此感到灰心丧气。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [feɪθ] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] .

But	their	faith	remained	firm	.
但	他们的	信仰	剩余	公司	.

但他们的信仰依然坚定。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

Despite	all	disappointments	,
尽管	全部	失望	,

尽管经历了种种失望，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tuː; tə] [ək'sept] [wʌt] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv] [mə'saɪəʃɪp] ,

despite	the	refusal	of	our	Lord	to	accept	what	were	supposed	to	be	prerogatives	of	Messiahship	,
尽管	这	拒绝	的	我们的	主	到	接受	什么	是	据称	到	是	特权	的	弥赛亚	,

尽管我们的主拒绝接受那些被认为是弥赛亚特权的东西，

['piːtər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [stɪl] [tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət] [fi'lipai; 'fil-] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [kraɪst] .

Peter	was	able	still	to	say	,	at	Cæsarea	Philippi	,	"	Thou	art	the	Christ	.
彼得	曾是	有能力的	仍然	到	说	,	在	凯撒利亚	菲利皮	,	"	你	艺术	这	基督	.

彼得在凯撒利亚腓立比还能说：“你是基督。”

" [bʌt; bət] [ɪn] [wʌt] [sens] [wʌz; wəz] ['dʒiːzəs] [ðə; ði] [kraɪst] ?

"	But	in	what	sense	was	Jesus	the	Christ	?
"	但	在	什么	感觉	曾是	耶稣	这	基督	?

但从哪个意义上说，耶稣基督是基督呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɜːrθli] [kɪŋ] [huː] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [aʊt] [tuː; tə]

He	was	not	an	earthly	king	who	would	lead	the	armies	of	Israel	out	to
他	曾是	不是	一个	尘世的	国王	WHO	会	带领	这	军队	的	以色列	出去	到

['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmənz] .

battle	against	the	Romans	.
战斗	反对	这	罗马书	.

他并非世俗的君王，不会率领以色列军队与罗马人作战。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [mə'saɪə] .

He	was	not	that	sort	of	Messiah	.
他	曾是	不是	那	种类	的	弥赛亚	.

他并非那种弥赛亚。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

What	then	was	he	?
什么	然后	曾是	他	?

那么他究竟是什么人?

[wʌt] [wʌz; wəz]['dʒiːzəs] - [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'saɪəʃɪp] ?

What	was	Jesus	'	own	conception	of	Messiahship	?
什么	曾是	耶稣	-	自己的	概念	的	弥赛亚	?

耶稣本人对弥赛亚身份的理解是什么?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ['fʊli] ,

In	order	to	answer	that	question	fully	,
在	命令	到	回答	那	问题	完全	,

为了全面回答这个问题，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

it	would	be	necessary	to	return	to	the	study	of	the	Old	Testament	.
它	会	是	必要的	到	返回	到	这	学习	的	这	老的	遗嘱	.

有必要重新开始研究旧约圣经。

['dʒiːzəs] [ək'septɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['prɔmisiz] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'saɪə] ;

Jesus	accepted	to	the	full	the	Old	Testament	promises	about	the	Messiah	;
耶稣	公认	到	这	满的	这	老的	遗嘱	承诺	关于	这	弥赛亚	;

耶稣完全接受了旧约中关于弥赛亚的应许;

[wʌt] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

what	he	rejected	was	merely	a	false	interpretation	of	them	.
什么	他	拒绝	曾是	仅仅	一个	错误的	解释	的	他们	.

他所拒绝的仅仅是对这些教义的错误解读。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Even	those	promises	of	the	Old	Testament	which	make	the	Messiah	a	king	of
甚至	那些	承诺	的	这	老的	遗嘱	哪个	制作	这	弥赛亚	一个	国王	的

['deɪvɪdz] [laɪn][wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] [ɪn]['dʒiːzəs] .

David's	line	were	fulfilled	in	Jesus	.
大卫的	线	是	已完成	在	耶稣	.

甚至旧约中那些关于弥赛亚是大卫后裔的预言，也在耶稣身上得以实现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [laɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['deɪvɪdz] ['sɪti] .

He	was	actually	of	David's	line	,	and	he	was	born	in	David's	city	.
他	曾是	实际上	的	大卫的	线	,	和	他	曾是	出生	在	大卫的	城市	.

他实际上是大卫的后裔，出生在大卫的故乡。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

He	was	also	the	King	of	Israel	.
他	曾是	还	这	国王	的	以色列	.

他也是以色列的国王。

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [wʌz; wəz] ['eksəd] [ɪn] [weɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Only	**his**	**kingship**	**was**	**exercised**	**in**	**ways**	**different**	**from**	**those**	**which**	**the**	**people**
仅有的	他的	君主制	曾是	锻炼	在	方式	不同的	从	那些	哪个	这	人们

['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] .

generally	**were**	**expecting**	**.**
一般来说	是	期待	.

只是他行使王权的方式与人民普遍的预期有所不同。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs]['ɔːlsoʊ]

And	**there**	**were**	**other**	**features**	**of**	**the**	**Old**	**Testament**	**promises**	**which**	**Jesus**	**also**
和	那里	是	其他	特征	的	这	老的	遗嘱	承诺	哪个	耶稣	还

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	**.**
已完成	.

耶稣也实现了旧约中的其他一些应许。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .

Jesus	**was**	**not**	**only**	**Son**	**of**	**David**	**;**	**he**	**was**	**also**	**Son**	**of**	**Man**	**.**
耶稣	曾是	不是	仅有的	儿子	的	大卫	;	他	曾是	还	儿子	的	男人	.

耶稣不仅是大卫的子孙，他也是人子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [sʌn] [ʌv; əv][mæn] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒi:zəs] - [oʊn] [ˌmesi'ænɪk] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv]
The 这 **title** 标题 **"** " **Son** 儿子 **of** 的 **Man** 男人 **,** , **"** " **which** 哪个 **was** 曾是 **Jesus** 耶稣 **'** - **own** 自己的 **Messianic** 弥赛亚 **designation** 指定 **of** 的
[hɪm'self] ,
himself 他自己 **,** ,

“人子”这个称号，是耶稣自己对自己的弥赛亚身份的称呼。

[dʌz] [nɑ:t] [dɪ'noʊt] ['mɪrli] [ðə; ði][hju:'mænəti][ʌv; əv]['dʒi:zəs][ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['deɪəti; 'di:əti] .
does 做 **not** 不是 **denote** 表示 **merely** 仅仅 **the** 这 **humanity** 人类 **of** 的 **Jesus** 耶稣 **in** 在 **distinction** 区别 **from** 从 **his** 他的 **deity** 神 **.** .

并非仅仅表示耶稣的人性，而非他的神性。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pleɪnli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [stu:'pendəs] [si:n] [ɪn][dæn] .
On 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** , **it** 它 **is** 是 **plainly** 显然 **taken** 已采取 **from** 从 **the** 这 **stupendous** 惊人的 **scene** 场景 **in** 在 **Dan** 担 **.** .

相反，它显然取材于但书中那令人叹为观止的场景。

['sɛvən] : - , [wer] " [wʌn] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] " [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['kʌmɪŋ]
7 7 **:** : **13** - **,** , **where** 在哪里 **"** " **one** 一 **like** 喜欢 **unto** 到 **a** 一个 **son** 儿子 **of** 的 **man** 男人 **"** " **is** 是 **represented** 代表 **as** 作为 **coming** 未来
[wɪð; wɪθ] [-]
with 和 **[** [**79** - **]**]

7:13，其中“像人子一样的人”被描述为与[79]一起到来

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] .
the 这 **clouds** 云 **of** 的 **heaven** 天堂 **,** , **and** 和 **as** 作为 **being** 存在 **in** 在 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **God** 上帝 **.** .

天上的云彩，以及身处上帝面前的感觉。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪndɪˌkeɪts] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t][ðə; ði]['hju:mən] ['wi:knəs] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,
It 它 **indicates** 表示 **,** , **therefore** 所以 **,** , **not** 不是 **the** 这 **human** 人类 **weakness** 弱点 **of** 的 **Jesus** 耶稣 **,** ,

因此，这并不表明耶稣的人性弱点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [su'pri:m] ['ru:lər][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] .
but 但 **his** 他的 **exalted** 崇高 **position** 位置 **as** 作为 **supreme** 最高 **Ruler** 统治者 **and** 和 **Judge** 法官 **.** .

但他作为最高统治者和法官的崇高地位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] ['mɪnɪstri] ['dʒi:zəs]
It 它 **is** 是 **not** 不是 **surprising** 奇怪 **that** 那 **for** 为了 **a** 一个 **time** 时间 **at** 在 **least** 至少 **during** 期间 **his** 他的 **earthly** 尘世的 **ministry** 部 **Jesus** 耶稣
[ju:st] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['taɪtəlz] ,
used 用过的 **this** 这 **title** 标题 **of** 的 **the** 这 **Messiah** 弥赛亚 **rather** 相当 **than** 比 **the** 这 **other** 其他 **titles** 标题 **,** ,

耶稣在世传道期间，至少有一段时间使用“弥赛亚”这个称号而不是其他称号，这并不令人惊讶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs]
for 为了 **the** 这 **title** 标题 **Son** 儿子 **of** 的 **Man** 男人 **was** 曾是 **without** 没有 **the** 这 **political** 政治的 **associations** 协会 **which** 哪个 **Jesus** 耶稣
[dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .
desired 想要的 **to** 到 **avoid** 避免 **.** .

因为“人子”这个称号不带有政治含义，而耶稣想要避免这种含义。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

It	had	been	employed	,	not	so	much	by	the	masses	of	the	people	,
它	有	到过	受雇	,	不是	所以	很多	经过	这	群众	的	这	人们	,

它并非被广大民众广泛使用，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [wɪtʃ] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] " [əˈpɑːkəlɪps] .

as	by	the	circles	which	read	the	books	which	are	called	the	"	Apocalypses	.
作为	经过	这	界	哪个	读	这	图书	哪个	是	称为	这	"	末日	.

就像那些阅读被称为“启示录”的书籍的圈子一样。

" [ɪn] [ðiːz] [bʊks] , [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['dænjəl][ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊld] ['testəmənt] ['prɔfisiz] ,

"	In	these	books	,	on	the	basis	of	Daniel	and	other	Old	Testament	prophecies	,
"	在	这些	图书	,	在	这	基础	的	丹尼尔	和	其他	老的	遗嘱	预言	,

“这些书中，以但以理书和其他旧约预言为基础，

[ðə; ði] [məˈsaɪə] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ,

the	Messiah	was	represented	not	as	a	political	king	,	but	as	a	heavenly	,
这	弥赛亚	曾是	代表	不是	作为	一个	政治的	国王	,	但	作为	一个	天上	,

[ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['pɜːrs(ə)n] .

supernatural	person	.
超自然	人	.

弥赛亚并非被描绘成一位政治君王，而是一位来自天上的、超自然的人物。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz]['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði]['lɔːfti] ['kærəktər] [ʌv; əv]

The	title	,	therefore	,	was	admirably	fitted	to	designate	the	lofty	character	of
这	标题	,	所以	,	曾是	令人钦佩地	适配	到	指定	这	高远	特点	的

[ðə; ði] [məˈsaɪəz] ['pɜːrs(ə)n] ,

the	Messiah's	person	,
这	弥赛亚的	人	,

因此，这个称号非常贴切地用来指称弥赛亚崇高的品格。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [əˈraʊnd] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər]

without	the	dangerous	political	associations	which	had	gathered	around	certain	other
没有	这	危险的	政治的	协会	哪个	有	聚集	大约	肯定	其他

['taɪtəlz] .

titles	.
标题	.

没有其他一些标题所聚集的危险政治关联。

[ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] - ['mɪnɪstri] ,

Indeed	for	a	time	,	in	the	early	Galilæan	ministry	,
的确	为了	一个	时间	,	在	这	早期的	-	部	,

事实上，在早期加利利传道期间，曾有一段时间，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [məˈsaɪəʃɪp] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

our	Lord	seems	to	have	kept	his	Messiahship	somewhat	in	the	background	.
我们的	主	似乎	到	有	保留	他的	弥赛亚	有些	在	这	背景	.

我们的主似乎有意将他的弥赛亚身份保持低调。

['pʌblɪk] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈsaɪəʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [əˈraʊzd] [fɔːls] , ['wɜːrldli] [hoʊps] [ʌv; əv]

Public	proclamation	of	his	Messiahship	would	have	aroused	false	,	worldly	hopes	of
民众	公告	的	他的	弥赛亚	会	有	被唤醒	错误的	,	世俗	希望	的

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ʌpˈhiːv(ə)l] .

political	upheaval	.
政治的	动荡	.

公开宣称自己是弥赛亚会激起世俗的、虚假的政治动荡的希望。

[bɪˈfɔːr] [prəˈkleɪmɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgen] [æz; əz] [məˈsaɪə] ,

Before	proclaiming	himself	again	as	Messiah	,
前	宣告	他自己	再次	作为	弥赛亚	,

在再次宣称自己是弥赛亚之前，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] [wʌt]

our	Lord	needed	to	make	clear	by	his	teaching	and	by	his	example	what
我们的	主	需要	到	制作	清除	经过	他的	教学	和	经过	他的	例子	什么

[kaɪnd] [ʌv; əv] [mə'saɪə] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ;

kind	of	Messiah	he	was	;
种类	的	弥赛亚	他	曾是	;

我们的主需要通过他的教导和榜样来表明他是一位怎样的弥赛亚；

[bɪ'fɔːr] ['faɪnəli] ['setɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðæt] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz]

before	finally	setting	up	his	Kingdom	he	needed	to	show	that	that	Kingdom	was
前	最后	环境	向上	他的	王国	他	需要	到	展示	那	那	王国	曾是

[nɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

not	of	this	world	.
不是	的	这	世界	.

在最终建立他的王国之前，他需要证明这个王国不属于这个世界。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mə'saɪə] [ænd; ənd] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

But	he	was	Messiah	and	King	from	the	beginning	,
但	他	曾是	弥赛亚	和	国王	从	这	开始	,

但他从一开始就是弥赛亚和君王。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'saɪəʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] .

and	even	at	the	beginning	his	Messiahship	had	been	made	known	.
和	甚至	在	这	开始	他的	弥赛亚	有	到过	制成	已知	.

甚至在一开始，他的弥赛亚身份就已经被公开了。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] VIII1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	VIII1	.
问题	在	课	VIII1	.

第八课问题1.

['menʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] ['dʒiːzəs] [æz; əz] [mə'saɪə] ,

Mention	some	of	the	titles	which	are	used	to	designate	Jesus	as	Messiah	,
提到	一些	的	这	标题	哪个	是	用过的	到	指定	耶稣	作为	弥赛亚	,

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

and	explain	their	meaning	.
和	解释	他们的	意义	.

列举一些用来称呼耶稣为弥赛亚的称号，并解释它们的含义。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] " ['evər] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [baɪ] ['eniwʌn]

Was	the	title	"	Son	of	Man	"	ever	used	with	reference	to	Jesus	by	anyone
曾是	这	标题	"	儿子	的	男人	"	曾经	用过的	和	参考	到	耶稣	经过	任何人

[ɪk'sept] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] ? [ˌtuː'tuː] .

except	Jesus	himself	?	2	.
除了	耶稣	他自己	?	2	.

1. 除了耶稣本人之外，还有谁用"人子"这个称谓来指代耶稣?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['piːtɚz] [kən'feʃ(ə)n] ? [θriː] .

What	was	the	significance	of	Peter's	confession	?	3	.
什么	曾是	这	意义	的	彼得的	忏悔	?	3	.

彼得的认罪有何意义? 3.

[waɪ] [dɪd] ['dʒiːzəs] [bɪ'kʌm] [les] ['pɑːpjələr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] ?

Why	did	Jesus	become	less	popular	than	he	was	at	first	?
为什么	做过	耶稣	变得	较少的	受欢迎的	比	他	曾是	在	第一的	?

为什么耶稣的受欢迎程度不如他最初那样高了?

['les(ə)n] [ˌaɪ'ɛks]

LESSON	IX
课	第九章

第九课

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]
The Prediction of the Cross
这 预言 的 这 叉

十字架的预言

['piːtɚz] [kən'feʃ(ə)n] [æt; ət] [fi'lipai; 'fil-][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [feɪθ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
Peter's confession at Cæsarea Philippi was a triumph of faith , for which
彼得的 忏悔 在 凯撒利亚 菲利皮 曾是 一个 胜利 的 信仰 , 为了 哪个
['dʒiːzəs] [prə'naʊnst] ['piːtər] ['blesɪd; blest] .
Jesus pronounced Peter blessed .
耶稣 发音 彼得 蒙福 .

彼得在该撒利亚腓立比的认罪是信心的胜利，为此耶稣宣布彼得有福。

[θruː] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [gɑːd] ,
Through a revelation from God ,
通过 一个 启示 从 上帝 ,

通过神的启示，

['piːtər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['dʒiːzəs] -
Peter had been made able to endure the disappointment involved in Jesus '
彼得 有 到过 制成 有能力的 到 忍受 这 失望 涉及 在 耶稣 -
[rɪ'fjuːz(ə)l] [ʌv; əv] ['kɪŋli] ['ɔnəz] .
refusal of kingly honors .
拒绝 的 王者 荣誉 .

彼得已经能够承受耶稣拒绝君王荣耀所带来的失望。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['traɪəl] [ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] . [-]
But another trial of faith was soon to come . [80]
但 其他 审判 的 信仰 曾是 很快 到 来 . [-]

但另一次信仰的考验很快就要到来了。[80]

['mæθjuː] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]
Matthew 16 : 21 - 28 , and Parallels
马修 - : - - - , 和 平行线

马太福音 16:21-28 及平行经文

['æftər] ['piːtɚz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz] [mə'saɪə] ,
After Peter's acknowledgment of Jesus as Messiah ,
后 彼得的 致谢 的 耶稣 作为 弥赛亚 ,

在彼得承认耶稣是弥赛亚之后，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [mə'saɪəʃɪp] [ment] .
our Lord began to teach the disciples more of what his Messiahship meant .
我们的 主 开始 到 教 这 门徒 更多的 的 什么 他的 弥赛亚 意思是 .

我们的主开始向门徒们更多地讲解他弥赛亚身份的意义。

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

- : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .
16 : 21 - 28 , and parallels .
- : - - - , 和 平行线 .

16: 21-28，以及平行经文。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] ['wɜːrldli] ['ɔnəz] ,
It meant , he said , not worldly honors ,
它 意思是 , 他 说 , 不是 世俗 荣誉 ,

他说，这指的并非世俗的荣誉。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][laɪf][ɪn] ['gæləˌli] , [bʌt; bət]['æktʃuəl]

and	not	merely	a	continuation	of	the	humble	life	in	Galilee	,	but	actual
和	不是	仅仅	一个	续篇	的	这	谦逊的	生活	在	加利利	,	但	实际的

['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] .

sufferings	and	death	.
苦难	和	死亡	.

不仅仅是加利利卑微生活的延续，而是真正的苦难和死亡。

[ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['piːtər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

This	teaching	was	more	than	Peter	could	endure	.
这	教学	曾是	更多的	比	彼得	可以	忍受	.

彼得实在无法忍受这样的教导。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm] [ðiː] , [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] .

"	Be	it	far	from	thee	,	Lord	,	"	he	said	,	"	this	shall	never	be	unto	thee	.
"	是	它	远的	从	你	,	主	,	"	他	说	,	"	这	将	绝不	是	到	你	.

他说："主啊，愿这事远离你，这事绝不会临到你身上。"

" [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['gɑːdz] [wɪl] ['dʒiːzəs] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

"	In	such	rebellion	against	God's	will	Jesus	recognized	a	repetition	of	the	temptation
"	在	这样的	叛乱	反对	神的	将要	耶稣	认可	一个	重复	的	这	诱惑

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,

which	had	come	to	him	at	the	first	,
哪个	有	来	到	他	在	这	第一的	,

"耶稣在这种违背上帝旨意的行为中，意识到这是他第一次所受试探的重演。"

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

immediately	after	the	voice	from	heaven	had	proclaimed	him	to	be
立即地	后	这	嗓音	从	天堂	有	宣布	他	到	是

[ðə; ði] [mə'saɪə] — [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ˌmesi'ænɪk] ['paʊər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜːrldli]

the	Messiah	—	the	temptation	to	use	his	Messianic	power	for	his	own	worldly
这	弥赛亚	—	这	诱惑	到	使用	他的	弥赛亚	力量	为了	他的	自己的	世俗

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

在天上的声音宣告他是弥赛亚之后，他立刻面临着利用弥赛亚的力量为自己世俗的荣耀而作的诱惑。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðen] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rezəluːtli] [ˌoʊvər'kʌm] .

And	now	as	well	as	then	the	temptation	was	resolutely	overcome	.
和	现在	作为	出色地	作为	然后	这	诱惑	曾是	坚决地	克服	.

而现在，正如那时一样，诱惑被坚决地克服了。

" [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] , " [sed] ['dʒiːzəs] : " [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [stʌmblɪŋblək] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː]

"	Get	thee	behind	me	,	Satan	,	"	said	Jesus	:	"	thou	art	a	stumblingblock	unto	me
"	得到	你	在后面	我	,	撒但	,	"	说	耶稣	:	"	你	艺术	一个	绊脚石	到	我

:
:
:

耶稣说："撒旦，退到我后面去！你是我的绊脚石。"

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [maɪnd] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [men] .

for	thou	mindest	not	the	things	of	God	,	but	the	things	of	men	.
为了	你	最	不是	这	事物	的	上帝	,	但	这	事物	的	男人	.

因为你所关心的不是神的事，而是人的事。

" ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [ðʌs] ['redi] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

"	Jesus	was	thus	ready	to	tread	the	path	of	suffering	which	he	had	come
"	耶稣	曾是	因此	准备好	到	踏	这	小路	的	痛苦	哪个	他	有	来

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

into	the	world	,
进入	这	世界	,

"耶稣就这样准备好走上他来到世上注定要承受的苦难之路。"

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] , [tuː; tə] [tred] .

for	our	sakes	,	to	tread	.
为了	我们的	清酒	,	到	踏	.

为了我们自己，去行走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [truː] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [tred] [ðæt] [pæθ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

And	he	called	upon	his	true	disciples	to	tread	that	path	after	him	.
和	他	称为	之上	他的	真的	门徒	到	踏	那	小路	后	他	.

他号召他的真正门徒跟随他走上这条道路。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['glɔːri][ðæn; ðən]['piːtər]

Yet	all	the	suffering	was	to	be	followed	by	a	greater	glory	than	Peter
然而	全部	这	痛苦	曾是	到	是	随后	经过	一个	更大的	荣耀	比	彼得

[hæd; həd]['evər] [kən'siːvd] ;

had	ever	conceived	;
有	曾经	构思	;

然而，所有这些苦难之后，将迎来比彼得所能想象的更大的荣耀；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːri] .

and	almost	immediately	there	was	a	wonderful	foretaste	of	that	glory	.
和	几乎	立即地	那里	曾是	一个	精彩的	预尝	的	那	荣耀	.

几乎立刻，人们就尝到了那份辉煌的美妙滋味。

['mæθjuː] - : [wʌn] - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	17	:	1	-	13	,	and	Parallels
马修	-	:	1	-	-	,	和	平行线

马太福音 17:1-13 及平行经文

[sɪks] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [fi'lipai; 'fil-] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [tʊk] ['piːtər][ænd; ənd][dʒeɪmz]

Six	days	after	the	scene	at	Cæsarea	Philippi	,	our	Lord	took	Peter	and	James
六	天	后	这	场景	在	凯撒利亚	菲利皮	,	我们的	主	采取	彼得	和	詹姆斯

[ænd; ənd][dʒɑːn] ,

and	John	,
和	约翰	,

在凯撒利亚腓立比事件发生六天后，我们的主带走了彼得、雅各和约翰。

[hɪz; ɪz] [θriː] [moʊst] ['ɪntɪmət] [dɪ'saɪplz] ,

his	three	most	intimate	disciples	,
他的	三	最多	亲密的	门徒	,

他最亲近的三位弟子，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp][ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] — [noʊ] [daʊt] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv]

with	him	up	upon	a	high	mountain	—	no	doubt	somewhere	on	the	slopes	of
和	他	向上	之上	一个	高的	山	—	不	怀疑	某处	在	这	连续下坡	的

[ðə; ði]['lɔːfti] [maʊnt] ['hɝːmən] .

the	lofty	Mount	Hermon	.
这	高远	山	赫尔蒙	.

他和他一起站在一座高山上——毫无疑问是在巍峨的黑门山的某个山坡上。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfɪgjəd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [mæt] .

There	he	was	transfigured	before	them	,	Matt	.
那里	他	曾是	变形	前	他们	,	马特	.

马特在他们面前显出了神容。

- : [wʌn] - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] ; " [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,

17	:	1	-	13	,	and	parallels	;	"	his	face	did	shine	as	the	sun	,
-	:	1	-	-	,	和	平行线	;	"	他的	脸	做过	闪耀	作为	这	太阳	,

17:1-13 及平行经文；“他的脸面如同太阳般闪耀，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] [bɪ'keɪm] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] .

and	his	garments	became	white	as	the	light	.
和	他的	服装	成为	白色的	作为	这	光	.

他的衣服洁白如光。

" [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] ['moʊzəs][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	With	him	appeared	Moses	and	Elijah	,	talking	with	him	.
"	和	他	出现	摩西	和	以利亚	,	说	和	他	.

“摩西和以利亚与他一同出现，与他交谈。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sʌbdʒekt][æt; ət] [sʌtʃ]

And	they	were	talking	about	what	seems	to	be	a	strange	subject	at	such
和	他们	是	说	关于	什么	似乎	到	是	一个	奇怪的	主题	在	这样的

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

在这种时候，他们谈论的话题似乎很奇怪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - ['kɪŋdəm] ,

They	were	talking	not	of	the	glories	of	Jesus	'	Kingdom	,
他们	是	说	不是	的	这	荣耀	的	耶稣	-	王国	,

他们谈论的并非耶稣国度的荣耀，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [dɪ'pɑːrtʃər] " [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .

but	of	the	"	departure	"	which	he	was	about	to	accomplish	at	Jerusalem	.
但	的	这	"	离开	"	哪个	他	曾是	关于	到	完成	在	耶路撒冷	.

但他指的是他即将在耶路撒冷完成的“离去”。

[luːk] [naɪn] : - .

Luke	9	:	31	.
卢克	9	:	-	.

路加福音 9:31。

[ðə; ðɪ] " [dɪ'pɑːrtʃər] " [ɪn'kluːdɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'senʃn] , [bʌt; bət]

The	"	departure	"	included	not	only	the	resurrection	and	the	ascension	,	but
这	"	离开	"	包括	不是	仅有的	这	复活	和	这	升天	,	但

['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

also	the	crucifixion	.
还	这	十字架刑	.

“离世”不仅包括复活和升天，还包括钉十字架。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Even	the	shining	light	of	the	transfiguration	was	intended	to	point	to	the
甚至	这	灼灼	光	的	这	变形	曾是	故意的	到	观点	到	这

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

甚至连显圣容时闪耀的光芒也是为了指向十字架。

['mæθjuː] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	17	:	14	-	20	,	and	Parallels
马修	-	:	-	-	-	,	和	平行线

马太福音 17:14-20 及平行经文

['æftər][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

After	the	glorious	experience	on	the	mountain	,
后	这	辉煌	经验	在	这	山	,

在经历了山上的辉煌体验之后，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ri'pʌlsivnis] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] .

our	Lord	came	at	once	into	contact	with	the	repulsiveness	of	human	misery	.
我们的	主	来了	在	一次	进入	接触	和	这	令人厌恶	的	人类	苦难	.

我们的主立刻感受到了人类苦难的丑恶。

[mæt] . [-]

Matt	.	[	81	]
马特	.	[	-	]

马特[81]

- : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .
17 : 14 - 20 , and parallels .
- : - - - , 和 平行线 .

17: 14-20，以及平行经文。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] .
But he did not shrink from the sudden transition .
但 他 做过 不是 收缩 从 这 突然 过渡 .

但他并没有因为这种突如其来的转变而退缩。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
As he came down from the mountain ,
作为 他 来了 向下 从 这 山 ,

他从山上下来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] , [huː] " [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ]
he found at the bottom a boy possessed of a demon , who " fell on the
他 成立 在 这 底部 一个 男生 拥有 的 一个 恶魔 , WHO " 跌倒 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他在谷底发现了一个被恶魔附身的男孩，男孩“倒在了地上”。

[ænd; ənd] ['wɔləʊd] ['foʊmɪŋ] .
and wallowed foaming .
和 沉溺 起泡 .

并翻滚着泡沫。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [saɪt] , ['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtræns,fɪgjə'reɪʃn] .
" It was a depressing sight , very unlike the brightness of the transfiguration .
" 它 曾是 一个 沉闷 视线 , 非常 与此不同 这 亮度 的 这 变形 .

“那景象令人沮丧，与耶稣显圣容时的光明景象截然不同。”

['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
Even more discouraging , moreover , than the condition of the boy himself was
甚至 更多的 令人沮丧 , 而且 , 比 这 状况 的 这 男生 他自己 曾是
[ðə; ðɪ] ['paʊərləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] .
the powerlessness of the disciples .
这 无力感 的 这 门徒 .

更令人沮丧的是，比男孩自身的处境更甚的是门徒们的无能为力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][kæst][ðə; ðɪ] ['diːmən] [aʊt] [bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] ['mɪzrəbli] ,
They had tried to cast the demon out but had failed miserably ,
他们 有 尝试 到 投掷 这 恶魔 出去 但 有 失败的 惨痛地 ,

他们曾试图驱逐恶魔，但却彻底失败了。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['paʊər] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðerz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]
not because the power might not have been theirs , but because of their
不是 因为 这 力量 可能 不是 有 到过 他们的 , 但 因为 的 他们的
[ˌʌnbɪ'liːf] .
unbelief .
不信 .

不是因为他们没有权力，而是因为他们不信。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [feɪθ] .
The father of the boy , too , was lacking in faith .
这 父亲 的 这 男生 , 也 , 曾是 缺乏 在 信仰 .

男孩的父亲也缺乏信仰。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] ; " [help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .
" I believe , " he said ; " help thou mine unbelief .
" 我 相信 , " 他 说 ; " 帮助 你 矿 不信 .

“我相信，”他说；“求你帮助我的不信。”

" ['dʒi:zəs][did][help][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'li:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .

"	Jesus	did	help	his	unbelief	,	and	the	unbelief	of	the	disciples	.
"	耶稣	做过	帮助	他的	不信	,	和	这	不信	的	这	门徒	.

耶稣确实帮助了他自己的不信，也帮助了门徒们的不信。

[hi:; hi] [ri'bju:kt] [ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [hi:ld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

He	rebuked	the	unclean	spirit	,	and	healed	the	boy	.
他	责备	这	不洁	精神	,	和	已治愈	这	男生	.

他斥责了污鬼，治好了那孩子。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['dʒi:zəs] [rɪ'pi:tɪd] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

At	this	period	Jesus	repeated	on	several	occasions	the	prophecy	of	his	death	.
在	这	时期	耶稣	重复	在	一些	场合	这	预言	的	他的	死亡	.

在此期间，耶稣多次重申了他即将死亡的预言。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɑ:n] ['kælvəri] [dɪd][nɑ:t][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] .

The	tragedy	on	Calvary	did	not	overtake	him	unawares	.
这	悲剧	在	加略山	做过	不是	超过	他	不知情	.

髑髅地的悲剧并非他毫无防备。

[hi:; hi] [went] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [seiks] .

He	went	deliberately	to	his	death	for	our	sakes	.
他	去	故意地	到	他的	死亡	为了	我们的	清酒	.

他为了我们甘愿赴死。

['mæθju:] - : [wʌn] - [sɪks] , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	18	:	1	-	6	,	and	Parallels
马修	-	:	1	-	6	,	和	平行线

马太福音 18:1-6 及平行经文

['i:v(ə)n][ɑ:n] [sʌtʃ] ['sɑ:ləm] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] ,

Even	on	such	solemn	days	,	when	the	shadow	of	the	cross	lay	over	the	path	,
甚至	在	这样的	庄严	天	,	什么时候	这	阴影	的	这	叉	躺	超过	这	小路	,

即使在这样庄严肃穆的日子里，当十字架的阴影笼罩着道路时，

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['petinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] .

the	disciples	were	unable	to	overcome	the	pettiness	of	their	character	.
这	门徒	是	无法	到	克服	这	小气	的	他们的	特点	.

门徒们无法克服他们性格中的狭隘。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['dʒɜ:rni] [wen] ['dʒi:zəs][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] ,

On	the	very	journey	when	Jesus	had	told	them	about	his	approaching	death	,
在	这	非常	旅行	什么时候	耶稣	有	讲述	他们	关于	他的	接近	死亡	,

就在耶稣告诉他们他即将离世的那段旅程中，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɑ:rəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

they	had	quarreled	about	the	question	as	to	which	of	them	should	be
他们	有	争吵	关于	这	问题	作为	到	哪个	的	他们	应该	是

['gretɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

greatest	in	the	Kingdom	of	heaven	.
最	在	这	王国	的	天堂	.

他们曾争论谁在天国里最大。

[ˌðer'baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər]

Thereby	they	had	shown	how	far	they	were	from	understanding	the	true	nature
从而	他们	有	所示	如何	远的	他们	是	从	理解	这	真的	自然

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

of	the	Kingdom	.
的	这	王国	.

由此可见，他们对天国的真正本质了解得多么匮乏。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'vænst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] ,

If	the	Kingdom	was	finally	to	be	advanced	under	the	leadership	of	such	men	,
如果	这	王国	曾是	最后	到	是	先进的	在下面	这	领导	的	这样的	男人	,

如果王国最终要在这些人的领导下取得进步，

[sʌm; səm] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .

some	mighty	change	would	have	to	take	place	in	them	.
一些	强大的	改变	会	有	到	拿	地方	在	他们	.

他们必须做出一些巨大的改变。

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] ['æftərwərdz] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , [æt; ət] ['pentɪkɔ:st] .

That	change	did	take	place	afterwards	,	as	we	shall	see	,	at	Pentecost	.
那	改变	做过	拿	地方	然后	,	作为	我们	将	看	,	在	五旬节	.

正如我们将看到的，这种改变后来在五旬节发生了。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['petinəs] [ænd; ənd]['kɑ:rn(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['ædɪd]

But	at	present	the	pettiness	and	carnal	-	mindedness	of	the	disciples	added
但	在	展示	这	小气	和	肉体	-	心智	的	这	门徒	额外

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] .

to	the	sorrows	of	our	Lord	.
到	这	悲伤	的	我们的	主	.

但此时门徒们的狭隘和肉欲，加重了我们主的悲伤。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] [frendz] ,

Despite	the	intimacy	into	which	he	entered	with	his	earthly	friends	,
尽管	这	亲密关系	进入	哪个	他	进入	和	他的	尘世的	朋友们	,

尽管他与尘世的朋友们关系亲密，

[hi:; hi] ['taʊərd] [ɪn] ['loʊnli] ['grændʒər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

he	towered	in	lonely	grandeur	above	them	all	.
他	高耸	在	孤独	宏伟	多于	他们	全部	.

他孤傲地耸立在众人之上，气势恢宏。

['æftər][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɪ'vents] [nɪr] [fi'lipai; 'fil-] , ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd]

After	the	transfiguration	and	related	events	near	Cæsarea	Philippi	,	our	Lord
后	这	变形	和	有关的	活动	靠近	凯撒利亚	菲利皮	,	我们的	主

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['gæləˌli] .

returned	to	Galilee	.
返回	到	加利利	.

在凯撒利亚腓立比附近显圣容及相关事件之后，我们的主回到了加利利。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'zu:m] ['pɜ:rmənəntli] [hɪz; ɪz] - ['mɪnɪstri] .

But	apparently	he	did	not	resume	permanently	his	Galilæan	ministry	.
但	显然	他	做过	不是	恢复	永久的	他的	-	部	.

但显然他并没有永久恢复他在加利利的传道工作。

[su:n] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ] [θru:] [sə'mæriə; sə'meriə] ,

Soon	we	find	him	passing	through	Samaria	,
很快	我们	寻找	他	通过	通过	撒玛利亚	,

不久，我们发现他正途经撒玛利亚。

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][dʒʊ'diə][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ɪz]

and	laboring	in	Judea	and	in	that	country	east	of	the	Jordan	River	which	is
和	劳动	在	犹太	和	在	那	国家	东方	的	这	约旦	河	哪个	是

[kɔ:ld] [pɝ'i:ə] .

called	Perea	.
称为	佩雷亚	.

在犹太地和约旦河东岸的比利亚地区劳作。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒiːzəs] - ['mɪnɪstri] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [luːk]

This	part	of	Jesus	'	ministry	is	recorded	particularly	in	the	Gospels	According	to	Luke
这	部分	的	耶稣	-	部	是	记录	特别	在	这	福音书	根据	到	卢克

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] ,

and	According	to	John	,
和	根据	到	约翰	,

耶稣的这部分事工主要记载在路加福音和约翰福音中。

[ɔːl'ðoʊ] ['mæθjuː] [ænd; ənd][mɑːrk] [kən'teɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]

although	Matthew	and	Mark	contain	important	information	about	the	latter	part	of
虽然	马修	和	标记	包含	重要的	信息	关于	这	后者	部分	的

[ðə; ði] ['pɪriəd] .

the	period	.
这	时期	.

虽然马太福音和马可福音包含了有关这一时期后半部分的重要信息。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

The	general	character	of	the	period	is	fixed	by	the	expectation	of	the	cross	.
这	一般的	特点	的	这	时期	是	固定的	经过	这	期待	的	这	叉	.

这一时期的总体特征是由对十字架的期盼所决定的。

['dʒiːzəs][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [-]

Jesus	had	set	his	face	toward	[	82	]
耶稣	有	放	他的	脸	朝向	[	-	]

耶稣面向[82]

[dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld]

Jerusalem	to	accomplish	the	atoning	work	which	he	had	come	into	the	world
耶路撒冷	到	完成	这	赎罪	工作	哪个	他	有	来	进入	这	世界

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

to	perform	.
到	履行	.

耶路撒冷是为了完成他来到世上所要完成的赎罪工作。

[luːk] - : [wʌn] - - ; [dʒɑːn] , ['tʃæptər] [faɪv]

Luke	10	:	1	-	24	;	John	,	Chapter	5
卢克	-	:	1	-	-	;	约翰	,	章	5

路加福音 10:1-24；约翰福音 5 章

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ['dʒiːzəs] [sent] [aʊt] ['sev(ə)nti] [dɪ'saɪplz] ,

At	the	beginning	of	the	period	Jesus	sent	out	seventy	disciples	,
在	这	开始	的	这	时期	耶稣	发送	出去	七十	门徒	,

在这一时期之初，耶稣差遣了七十位门徒。

[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	prepare	for	his	own	coming	into	the	several	cities	and	villages	which	he
到	准备	为了	他的	自己的	未来	进入	这	一些	城市	和	村庄	哪个	他

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

was	intending	to	visit	.
曾是	意图	到	访问	.

为他即将访问的各个城镇和乡村做准备。

[ðə; ði] ['sev(ə)nti] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - ['paʊər] ;

The	Seventy	were	in	possession	of	something	of	Jesus	'	power	;
这	七十	是	在	拥有	的	某物	的	耶稣	-	力量	;

这七十位门徒拥有耶稣的部分能力；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['diːmənz] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]

they	were	able	to	report	with	joy	that	the	demons	were	subjected	to
他们	是	有能力的	到	报告	和	喜悦	那	这	恶魔	是	受	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们欣喜地报告说，恶魔已被他们制服。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [wiː; wi][faɪnd]['dʒiːzəs][ɪn][dʒə'ruːsələm][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['tæbərnækl] .

During	the	same	period	we	find	Jesus	in	Jerusalem	at	the	feast	of	tabernacles	.
期间	这	相同的	时期	我们	寻找	耶稣	在	耶路撒冷	在	这	盛宴	的	圣幕	.

在同一时期，我们发现耶稣在耶路撒冷参加住棚节。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪnɪstri] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə]

Even	during	the	period	of	the	Galilæan	ministry	Jesus	had	gone	up	to
甚至	期间	这	时期	的	这	-	部	耶稣	有	已消失	向上	到

[dʒə'ruːsələm][æt; ət] [liːst] [wʌns] ,

Jerusalem	at	least	once	,
耶路撒冷	在	至少	一次	,

即使在加利利传道期间，耶稣也至少去过耶路撒冷一次。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [fiːsts] ;

at	the	time	of	one	of	the	Jewish	feasts	;
在	这	时间	的	一	的	这	犹太人	盛宴	;

在犹太节日期间；

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [bə'θezdə]

and	in	connection	with	the	healing	of	a	man	at	the	pool	of	Bethesda
和	在	联系	和	这	康复	的	一个	男人	在	这	水池	的	贝塞斯达

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

he	had	then	set	forth	the	true	nature	of	his	person	and	his	relation	to
他	有	然后	放	前进	这	真的	自然	的	他的	人	和	他的	关系	到

[gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] .

God	the	Father	.
上帝	这	父亲	.

在毕士大池边治愈了一个人之后，他阐明了自己的真实身份以及他与天父的关系。

[dʒɑːn] , [tʃeɪtʃ] . [faɪv] .

John	,	ch	.	5	.
约翰	,	ch	.	5	.

约翰福音，第5章。

[æt; ət][ðə; ði]['leɪtər] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['diːlɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz]

At	the	later	period	with	which	we	are	now	dealing	,	the	same	teaching	was
在	这	之后	时期	和	哪个	我们	是	现在	处理	,	这	相同的	教学	曾是

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

在我们现在所讨论的后期时期，同样的教学方法得以延续。

[tʃɪz] . ['sɛvən] , [eɪt] .

Chs	.	7	,	8	.
chs	.	7	,	8	.

第7、8章

['mæθjuː] - : - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	11	:	27	,	and	Parallels
马修	-	:	-	,	和	平行线

马太福音 11:27 及平行经文

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn] [wɪtʃ] ['rekərdz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][set] [fɔːrθ]

It	is	particularly	the	Gospel	of	John	which	records	the	way	in	which	Jesus	set	forth
它	是	特别	这	福音	的	约翰	哪个	记录	这	方式	在	哪个	耶稣	放	前进

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

the	nature	of	his	own	person	,
这	自然	的	他的	自己的	人	,

尤其是《约翰福音》记载了耶稣如何阐述自己的人格本质。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['fʊli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn][ɪz] ['riːəli] [ɪm'plaɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

but	what	is	fully	set	forth	in	the	Gospel	of	John	is	really	implied	all	through	the
但	什么	是	完全	放	前进	在	这	福音	的	约翰	是	真的	暗示	全部	通过	这

[sɪ'nɑːptɪk] ['gɔspəlz] ,

Synoptic	Gospels	,
概要	福音书	,

但约翰福音中完整阐述的内容，实际上在符类福音中都有所暗示。

[ænd; ənd][ɪn] [mæt] .

and	in	Matt	.
和	在	马特	.

在马太福音中也是如此。

- : - ; [luːk] - : - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][dʒɑːn] .

11	:	27	;	Luke	10	:	22	it	is	made	just	as	plain	as	it	is	in	John	.
-	:	-	;	卢克	-	:	-	它	是	制成	只是	作为	清楚的	作为	它	是	在	约翰	.

11:27；路加福音 10:22 也清楚地表明了这一点，就像约翰福音一样。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tiːtʃɪŋ] ,

According	to	his	own	teaching	,
根据	到	他的	自己的	教学	,

根据他自己的教导，

['dʒiːzəs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tɔːrd] [gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

Jesus	stood	in	a	relation	toward	God	the	Father	which	is	absolutely	different	from
耶稣	站立	在	一个	关系	朝向	上帝	这	父亲	哪个	是	绝对地	不同的	从

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men] [stænd] [tɔːrd] [gɑːd] .

that	in	which	other	men	stand	toward	God	.
那	在	哪个	其他	男人	站立	朝向	上帝	.

耶稣与天父的关系，与其他人与神的关系截然不同。

[ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [truː] ['deɪəti; 'diːəti] .

In	the	plainest	possible	way	,	our	Lord	laid	claim	to	true	deity	.
在	这	最朴素的	可能的	方式	,	我们的	主	铺设	宣称	到	真的	神	.

我们的主以最直白的方式宣称自己是真正的神。

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][wʌn] .

"	I	and	my	Father	,	"	he	said	,	"	are	one	.
"	我	和	我的	父亲	,	"	他	说	,	"	是	一	.

“我和我的父亲，”他说，“是一体的。”

" [ɔːl][ðə; ði]['gɔspəlz]['prez(ə)nt][ðə; ði] [truː] [hjuː'mænəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

"	All	the	Gospels	present	the	true	humanity	of	Jesus	,	the	Gospel	According	to
"	全部	这	福音书	展示	这	真的	人类	的	耶稣	,	这	福音	根据	到

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

“所有福音书都展现了耶稣的真实人性，约翰福音也是如此。”

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] .

no	less	than	the	Synoptists	.
不	较少的	比	这	概要学家	.

不亚于对观福音派。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['gɔspəlz]['ɔːlsoʊ][set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['deɪəti; 'diːəti] .

But	all	the	Gospels	also	set	forth	his	deity	.
但	全部	这	福音书	还	放	前进	他的	神	.

但所有福音书也都阐述了他的神性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] , " [gɑːd]

He	was	,	according	to	a	true	summary	of	the	Gospel	teaching	,	"	God
他	曾是	,	根据	到	一个	真的	概括	的	这	福音	教学	,	"	上帝

[ænd; ənd][mæn] ,

and	man	,
和	男人	,

根据对福音教义的真实概括，他是"神和人"，

[ɪn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['neɪtʃɚz] , [ænd; ənd][wʌn]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər]['evər] .

in	two	distinct	natures	,	and	one	person	for	ever	.
在	二	清楚的	自然	,	和	一	人	为了	曾经	.

两种截然不同的性格，却永远是同一个人。

" ['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] IX1 .

"	QUESTIONS	ON	LESSON	IX1	.
"	问题	在	课	IX1	.

"第九课的问题1.

[wʌt] ['traɪəl][ʌv; əv] ['piːtɚz] [feɪθ] [keɪm] [dʒʌst]['æftər][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'feʃ(ə)n] ? [ˌtuː'tuː] .

What	trial	of	Peter's	faith	came	just	after	his	great	confession	?	2	.
什么	审判	的	彼得的	信仰	来了	只是	后	他的	伟大的	忏悔	?	2	.

1. 彼得在做出伟大的信仰告白之后，他的信仰又经受了怎样的考验?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] ? [θriː] .

What	was	the	meaning	of	the	transfiguration	?	3	.
什么	曾是	这	意义	的	这	变形	?	3	.

3. 耶稣显容的意义是什么?

[wʌt] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] ['æftərwərdz] ? [fɔːr] .

What	event	took	place	just	afterwards	?	4	.
什么	事件	采取	地方	只是	然后	?	4	.

紧接着发生了什么事? 4.

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['tæbərnækl]

Give	an	account	of	Jesus	'	teaching	at	the	time	of	the	feast	of	tabernacles
给	一个	帐户	的	耶稣	-	教学	在	这	时间	的	这	盛宴	的	圣幕

.

:
.

请叙述耶稣在住棚节期间的教导。

[dʒɑːn] , [tʃɪz] . ['sɛvən] , [eɪt] .

John	,	chs	.	7	,	8	.
约翰	,	chs	.	7	,	8	.

约翰福音第7、8章。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [rɪ'siːvd] ? [faɪv] .

How	was	this	teaching	received	?	5	.
如何	曾是	这	教学	已收到	?	5	.

这种教学方式的接受度如何? 5.

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Give	an	account	of	the	mission	of	the	Seventy	and	compare	it	with	the
给	一个	帐户	的	这	使命	的	这	七十	和	比较	它	和	这

['priːviəs] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] . [-]

previous	mission	of	the	Twelve	.	[	83	]
以前的	使命	的	这	十二	.	[	-	]

叙述七十员的使命，并将其与十二使徒之前的使命进行比较。[83]

['les(ə)n] [eks]

LESSON	X
课	X

第十课

[ðə; ði] [læst] ['dʒə:niz]

The	Last	Journeys
这	最后的	旅程

最后旅程

[dʒɑ:n] , ['tʃæptər] [naɪn]

John	,	Chapter	9
约翰	,	章	9

约翰福音第九章

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒi:zəs] - ['mɪnɪstri] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['les(ə)n] [ˌaɪ'ɛks][bɪ'gæn][tu:; tə] [di:l] ,

During	the	latter	part	of	Jesus	'	ministry	,	with	which	Lesson	IX	began	to	deal	,
期间	这	后者	部分	的	耶稣	-	部	,	和	哪个	课	第九章	开始	到	交易	,

在耶稣传道生涯的后期，也就是第九课开始讲述的这段时期，

['dʒi:zəs] [spoʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærəblz] .

Jesus	spoke	some	of	the	most	beautiful	of	his	parables	.
耶稣	辐	一些	的	这	最多	美丽的	的	他的	寓言	.

耶稣讲了一些他最美妙的比喻。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌn] ,

A	number	of	them	,	such	as	the	Good	Samaritan	and	the	Prodigal	Son	,
一个	数字	的	他们	,	这样的	作为	这	好的	撒玛利亚人	和	这	浪子	儿子	,

其中许多故事，例如好撒玛利亚人和浪子回头的故事，

[ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['oʊnli][baɪ] [lu:k] .

are	recorded	only	by	Luke	.
是	记录	仅有的	经过	卢克	.

仅由路加记录下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['rekərdz] [sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l]

From	the	same	period	the	Gospel	According	to	John	records	some	notable
从	这	相同的	时期	这	福音	根据	到	约翰	记录	一些	值得注意的

['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

teaching	of	Jesus	,
教学	的	耶稣	,

同一时期，《约翰福音》也记载了耶稣的一些著名教导。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['les(ə)n] .

in	addition	to	that	which	was	mentioned	in	the	last	lesson	.
在	添加	到	那	哪个	曾是	提及	在	这	最后的	课	.

除了上一课中提到的内容之外。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bɔ:rn][blaɪnd] .

Part	of	this	teaching	was	introduced	by	the	healing	of	the	man	born	blind	.
部分	的	这	教学	曾是	介绍	经过	这	康复	的	这	男人	出生	瞎的	.

这其中一部分教义是通过治愈一个天生失明的人而引入的。

[dʒɑ:n] , [tʃeɪtʃ] . [naɪn] .

John	,	ch	.	9	.
约翰	,	ch	.	9	.

约翰福音第9章。

[ðɪs] ['mɪrək(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] , [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði]

This	miracle	,	which	had	been	performed	on	the	Sabbath	,	had	aroused	the
这	奇迹	,	哪个	有	到过	执行	在	这	安息日	,	有	被唤醒	这

['speʃ(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] .

special	opposition	of	the	Pharisees	.
特别的	反对	的	这	法利赛人	.

这个在安息日所行的神迹，引起了法利赛人的特别反对。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

In	answer	to	them	,
在	回答	到	他们	,

为了回答他们的问题，

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər]

our	Lord	pointed	out	the	difference	between	those	leaders	of	the	people	who	are
我们的	主	尖	出去	这	不同之处	之间	那些	领导人	的	这	人们	WHO	是

[laɪk] ['rɔbəz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃi:pfoʊld] [ɔ:r][æt; ət] [best] [laɪk] ['haɪərlɪŋ] [hu:] [fli:] [æt; ət][ðə; ði]

like	robbers	breaking	into	the	sheepfold	or	at	best	like	hirelings	who	flee	at	the
喜欢	强盗	打破	进入	这	羊圈	或者	在	最好的	喜欢	雇佣兵	WHO	逃跑	在	这

[fɜ:rst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

first	approach	of	danger	,
第一的	方法	的	危险	,

我们的主指出，那些像强盗闯入羊圈一样的人民领袖，或者充其量像雇工一样一遇到危险就逃跑的人，与真正的人民领袖之间的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [hu:] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:p] .

and	the	good	shepherd	who	is	willing	to	lay	down	his	life	for	the	sheep	.
和	这	好的	牧羊人	WHO	是	愿意的	到	躺	向下	他的	生活	为了	这	羊	.

还有那位甘愿为羊舍命的好牧人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [wʌz; wəz]['dʒi:zəs] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd]

Such	a	shepherd	was	Jesus	himself	,	and	his	life	was	soon	to	be	laid
这样的	一个	牧羊人	曾是	耶稣	他自己	,	和	他的	生活	曾是	很快	到	是	铺设

[daʊn] .

down	.
向下	.

耶稣本人就是这样一位牧羊人，他的生命很快就要被献出。

[dʒɑ:n] - : [wʌn] - -

John	11	:	1	-	53
约翰	-	:	1	-	-

约翰福音 11:1-53

['faɪnəli] , ['æftər] ['veriəs] ['dʒɜ:rniɪŋ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ɪn][dʒʊ'diə][ænd; ənd][ɪn] [pɝ'i:ə] , [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ɪn]

Finally	,	after	various	journeyings	of	Jesus	in	Judea	and	in	Perea	,	there	occurred	in
最后	,	后	各种各样的	旅程	的	耶稣	在	犹太	和	在	佩雷亚	,	那里	发生	在

['beθəni] ,

Bethany	,
贝瑟尼	,

最后，在耶稣多次游历犹太和比利亚之后，在伯大尼发生了以下事件：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [dʒə'ru:sələm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz]

a	little	village	near	Jerusalem	,	one	of	the	most	notable	of	our	Lord's
一个	小的	村庄	靠近	耶路撒冷	,	一	的	这	最多	值得注意的	的	我们的	主场

['mɪrəklz] .

miracles	.
奇迹	.

耶路撒冷附近的一个小村庄，是我们主耶稣最著名的神迹之一。

[dʒɑːn] - : [wʌn] - - .
John 11 : 1 - 44 .
约翰 - : 1 - - .

约翰福音 11:1-44。

[æt; ət] ['beθəni] [lɪvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['læzərəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] , [huːm]
At Bethany lived a certain Lazarus with his sisters Martha and Mary , whom
在 贝瑟尼 居住地 一个 肯定 拉撒路 和 他的 姐妹 玛莎 和 玛丽 , 谁
['dʒiːzəs] [nuː] [wel] .
Jesus knew well .
耶稣 知道 出色地 .

在伯大尼住着一个名叫拉撒路的人，他和他的姐妹马大、马利亚住在一起，耶稣和他们都很熟。

['læzərəs] [fel] [ɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dʒɔːrdn][ɪn] [pɝ'iːə] ;
Lazarus fell ill during the absence of Jesus across the Jordan in Perea ;
拉撒路 跌倒 患病的 期间 这 缺席 的 耶稣 穿过 这 约旦 在 佩雷亚 ;

耶稣不在的时候，拉撒路在约旦河对岸的比利亚病倒了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪlnəs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .
and the illness resulted in his death .
和 这 疾病 结果 在 他的 死亡 .

最终，这场疾病导致了他的死亡。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['æftər] ['læzərəs] - [deθ] , ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] ['beθəni] .
On the fourth day after Lazarus ' death , Jesus came to Bethany .
在 这 第四 天 后 拉撒路 - 死亡 , 耶稣 来了 到 贝瑟尼 .

拉撒路死后的第四天，耶稣来到伯大尼。

['mɑːrθə] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; ['meri] [rɪ'meɪnd] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Martha came to meet him ; Mary remained mourning in the house ,
玛莎 来了 到 见面 他 ; 玛丽 剩余 丧 在 这 房子 ,

玛莎来迎接他；玛丽则留在屋里哀悼。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
until her sister brought word that Jesus had arrived .
直到 她 姐姐 带来 单词 那 耶稣 有 到达的 .

直到她姐姐带来消息说耶稣已经来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɔːrd] .
Then she , too , went to meet the Lord .
然后 她 , 也 , 去 到 见面 这 主 .

然后，她也去见主了。

[wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][daɪd]
When Jesus saw her and her friends weeping for the one who had died
什么时候 耶稣 锯 她 和 她 朋友们 哭泣 为了 这 一 WHO 有 死亡
, [hiː; hi] ,
, he ,
, 他 ,

耶稣看见她和她的朋友们为死去的人哭泣，就

[tuː] , [wept] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
too , wept with them .
也 , 哭泣 和 他们 .

我也和他们一起哭了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [help] .
But he had power not only to sympathize , but also to help .
但 他 有 力量 不是 仅有的 到 同情 , 但 还 到 帮助 .

但他不仅有能力表达同情，还有能力提供帮助。

['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

Going	with	the	sisters	to	the	tomb	,	he	caused	the	stone	to	be	removed	,
去	和	这	姐妹	到	这	墓	,	他	导致	这	石头	到	是	已移除	,

[ðen] [preɪd] ,

then	prayed	,
然后	祈祷	,

他与姐妹俩一起来到坟墓前，让人移开石头，然后祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " ['læzərəs] , [kʌm] [fɔːrθ] .

and	then	called	with	a	loud	voice	,	"	Lazarus	,	come	forth	.
和	然后	称为	和	一个	大声	嗓音	,	"	拉撒路	,	来	前进	.

然后大声喊道："拉撒路，出来！"

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [ded] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

"	At	the	word	of	Jesus	,	the	dead	man	came	out	of	the	tomb	.
"	在	这	单词	的	耶稣	,	这	死的	男人	来了	出去	的	这	墓	.

"耶稣一开口，死人就从坟墓里出来了。"

['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['mæstər]['oʊvər] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .

Jesus	was	Master	over	death	and	the	grave	.
耶稣	曾是	掌握	超过	死亡	和	这	严重	.

耶稣胜过死亡和坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] .

It	was	not	the	first	time	that	our	Lord	had	raised	the	dead	.
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	我们的	主	有	提高	这	死的	.

这并非主第一次使死人复活。

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒeɪrəs][ɪn] ['gæləˌli] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	raised	the	daughter	of	Jairus	in	Galilee	and	the	son	of	the
他	有	提高	这	女儿	的	睚鲁斯	在	加利利	和	这	儿子	的	这

['wɪdoʊ] [-]

widow	[	84	]
寡妇	[	-	]

他在加利利养育了睚鲁的女儿和寡妇的儿子[84]

[ʌv; əv] [neɪn] .

of	Nain	.
的	纳因	.

纳因。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['læzərəs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

But	the	raising	of	Lazarus	is	especially	important	,
但	这	提高	的	拉撒路	是	尤其	重要的	,

但拉撒路的复活尤其重要。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['vɪvɪd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['nærˌeɪtɪd] [ɪn]

not	only	because	of	the	wonderfully	vivid	way	in	which	the	incident	is	narrated	in
不是	仅有的	因为	的	这	太棒了	生动	方式	在	哪个	这	事件	是	旁白	在

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] ,

the	Gospel	According	to	John	,
这	福音	根据	到	约翰	,

不仅是因为《约翰福音》对这一事件的叙述方式生动精彩，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][dʒə'ruːsələm] .

but	also	because	it	served	to	hasten	the	crisis	in	Jerusalem	.
但	还	因为	它	服务	到	趋	这	危机	在	耶路撒冷	.

但同时也加速了耶路撒冷危机的爆发。

[bəuθ][ðə; ði] ['sædʒusiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'raʊzd] .

Both	the	Sadducees	and	the	Pharisees	were	now	aroused	.
两个都	这	撒都该人	和	这	法利赛人	是	现在	被唤醒	.

撒都该人和法利赛人都被激怒了。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [institjuːtid] [baɪ]['dʒiːzəs][hæd; həd] [riːtʃt] [ə'lɑːrmɪŋ] [prə'pɔːʃəns] .

The	movement	instituted	by	Jesus	had	reached	alarming	proportions	.
这	移动	已设立	经过	耶稣	有	达到	令人担忧	比例	.

耶稣创立的运动已经发展到了令人担忧的程度。

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

If	allowed	to	continue	it	would	be	full	of	danger	.
如果	允许	到	继续	它	会	是	满的	的	危险	.

如果任其继续下去，将会充满危险。

[ðə; ði]['roʊmənz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] ,

The	Romans	,	it	was	feared	,
这	罗马书	,	它	曾是	害怕	,

人们害怕罗马人，

[wʊd] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [wʊd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]

would	regard	it	as	rebellion	and	would	utterly	destroy	the	nation	of	the	Jews
会	看待	它	作为	叛乱	和	会	完全地	破坏	这	国家	的	这	犹太人

.

:

.

会将其视为叛乱，并彻底摧毁犹太民族。

[ðə; ði][daɪ'vɜːrs] ['pɑːrtiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['lidər] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	diverse	parties	among	the	Jewish	leaders	were	becoming	more	and	more
这	各种各样的	各方	之中	这	犹太人	领导人	是	成为	更多的	和	更多的

[juˈnaɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['prɑːfɪt] [frʌm; frəm] ['gælə˛li] .

united	against	the	strange	Prophet	from	Galilee	.
团结的	反对	这	奇怪的	先知	从	加利利	.

犹太领袖中不同派别的势力越来越团结起来，共同反对这位来自加利利的陌生先知。

[dʒɑːn] - : -

John	11	:	54
约翰	-	:	-

约翰福音 11:54

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [stɪl] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .

For	a	short	time	still	the	crisis	was	delayed	.
为了	一个	短的	时间	仍然	这	危机	曾是	延迟	.

危机因此被推迟了很短一段时间。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][dʒʊ'diə][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [kɔːld] ['iːfreiim] , [nɪr] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Our	Lord	retired	from	Judea	to	a	city	called	Ephraim	,	near	the	wilderness	.
我们的	主	退休	从	犹太	到	一个	城市	称为	以法莲	,	靠近	这	荒野	.

我们的主从犹太退隐到一座名叫以法莲的城市，靠近旷野。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə'gen] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒɔːrdn] , [ɪn] [pɜˈiːə]

We	also	find	him	,	in	this	period	of	his	life	,	again	beyond	the	Jordan	,	in	Perea
我们	还	寻找	他	,	在	这	时期	的	他的	生活	,	再次	超过	这	约旦	,	在	佩雷亚

.

:

.

我们还发现，在他生命的这一时期，他再次出现在约旦河以西的佩雷亚。

[ɪn] [ðɪs] [pə'riːən] ['rezɪdəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn]

In	this	Perean	residence	is	to	be	placed	a	portion	of	the	teaching	contained	in
在	这	波斯	住宅	是	到	是	放置	一个	部分	的	这	教学	包含	在

[ðə; ði] [sɪ'nɑːptɪk] ['gɔspəlz] ,

the	Synoptic	Gospels	,
这	概要	福音书	,

在这座佩里亚式的住所中，将放置一部分对观福音中所包含的教义。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [dɪ'vɔ:rs] , [mæt] .
such **as** **the** **teaching** **concerning** **divorce** **,** **Matt** **.**
这样的 作为 这 教学 有关 离婚 , 马特 .

例如关于离婚的教导，马太福音。

- : [θri:] - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['ru:lər] , ['vɜ:rsəs] . - - - ,
19 **:** **3** **-** **12** **,** **and** **parallels** **,** **the** **words** **to** **the** **rich** **young** **ruler** **,** **vs** **.** **16** **-** **30** **,**
- : 3 - - , 和 平行线 , 这 字 到 这 富有的 年轻的 统治者 , 对比 . - - - ,
[ænd; ənd] ['pærəlelz] ,
and **parallels** **,**
和 平行线 ,

19:3-12及其平行经文，对那位富有的年轻官长所说的话，16-30节及其平行经文，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] .
and **the** **parable** **of** **the** **Laborers** **in** **the** **Vineyard** **.**
和 这 寓言 的 这 劳工 在 这 葡萄园 .

还有葡萄园工人的比喻。

[mæt] . - : [wʌn] - - .
Matt **.** **20** **:** **1** **-** **16** **.**
马特 . - : 1 - - .

马太福音 20:1-16。

[lu:k] - : [ˌtu:'tu:] - -
Luke **19** **:** **2** **-** **10**
卢克 - : 2 - -

路加福音 19:2-10

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , ['dʒi:zəs] [went] [ʌp][tu:; tə][dʒə'ru:sələm][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
Before **long** **,** **however** **,** **Jesus** **went** **up** **to** **Jerusalem** **for** **the** **last** **time** **.**
前 长的 , 然而 , 耶稣 去 向上 到 耶路撒冷 为了 这 最后的 时间 .

然而不久之后，耶稣最后一次前往耶路撒冷。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] ['dʒerɪˌkoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] ['væli] ,
On **the** **way** **,** **when** **he** **was** **passing** **through** **Jericho** **,** **in** **the** **Jordan** **Valley** **,**
在 这 方式 , 什么时候 他 曾是 通过 通过 耶利哥 , 在 这 约旦 谷 ,

途中，当他经过约旦河谷的耶利哥时，

[hi:; hi] [hi:ld] [tu:] [blaɪnd][men] , [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði][tæks] [kə'lektər] .
he **healed** **two** **blind** **men** **,** **and** **converted** **the** **tax** **collector** **Zacchæus** **.**
他 已治愈 二 瞎的 男人 , 和 转换 这 税 集电极 撒该 .

他治好了两个盲人，并使税吏撒该皈依基督教。

[ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] - ['kʌstəm] [ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz]
The **conversion** **of** **Zacchæus** **was** **in** **accord** **with** **Jesus** **'** **custom** **all** **through** **his**
这 转换 的 撒该 曾是 在 符合 和 耶稣 - 风俗 全部 通过 他的
['mɪnɪstri] .
ministry **.**
部 .

撒该的皈依与耶稣在整个传道生涯中的惯例相符。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst]
The **taxgatherers** **were** **despised** **by** **the** **rest** **of** **the** **Jews** **at** **the** **time** **of** **Christ**
这 税务员 是 被鄙视的 经过 这 休息 的 这 犹太人 在 这 时间 的 基督
.
:
.

在基督时代，税吏受到其他犹太人的鄙视。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ælaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən] [ə'presəs] ,
They **had** **allied** **themselves** **with** **the** **Roman** **oppressors** **,**
他们 有 盟军 他们自己 和 这 罗马 压迫者 ,

他们与罗马压迫者结盟，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ɪk'stɔːrʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər]

and	no	doubt	most	of	them	were	guilty	of	abominable	extortion	on	their
和	不	怀疑	最多	的	他们	是	有罪的	的	可恶	勒索	在	他们的

[oʊn] [ə'kaʊnt] .

own	account	.
自己的	帐户	.

毫无疑问，他们中的大多数人都犯下了令人发指的敲诈勒索罪行。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] , [pər'tɪkjələrli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

By	the	Pharisees	,	particularly	,	they	were	regarded	as	belonging	to	the	very
经过	这	法利赛人	,	特别	,	他们	是	认为	作为	属于	到	这	非常

[dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

dregs	of	the	people	,
渣	的	这	人们	,

尤其是在法利赛人眼中，他们被视为社会渣滓。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [noʊ] [truː] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪntɪmət] .

with	whom	no	true	observer	of	the	law	could	be	intimate	.
和	谁	不	真的	观察员	的	这	法律	可以	是	亲密的	.

任何真正了解法律的人都不可能与他亲近。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][noʊ]['limits][ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [wɜːrk] .

But	Jesus	was	bound	by	no	limits	in	his	saving	work	.
但	耶稣	曾是	边界	经过	不	限制	在	他的	保存	工作	.

但耶稣在救赎工作中不受任何限制。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'doʊn] [sɪn] — ['iːðər] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	did	not	condone	sin	—	either	the	sin	of	the	taxgatherers	or	the	sin	of	the
他	做过	不是	宽恕	罪	—	任何一个	这	罪	的	这	税务员	或者	这	罪	的	这

['fɑɪˌsiz] .

Pharisees	.
法利赛人	.

他不容忍罪恶——无论是税吏的罪恶，还是法利赛人的罪恶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][sɪn][ɔːl] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] .

But	he	was	willing	to	save	from	sin	all	who	would	believe	.
但	他	曾是	愿意的	到	节省	从	罪	全部	WHO	会	相信	.

但他愿意拯救所有信他的人脱离罪恶。

[ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [sed] , [niːd] [nɑːt][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [sɪk] .

The	whole	,	he	said	,	need	not	a	physician	,	but	they	that	are	sick	.
这	所有的	,	他	说	,	需要	不是	一个	医生	,	但	他们	那	是	生病的	.

他说，所有人都不需要医生，只有病人才需要医生。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] " [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

The	Son	of	Man	had	come	to	"	seek	and	to	save	that	which	was	lost	.
这	儿子	的	男人	有	来	到	"	寻找	和	到	节省	那	哪个	曾是	丢失的	.

人子来是要"寻找、拯救失丧的人"。

" [dʒɑːn] - : - [tuː; tə] - : [wʌn]

"	John	11	:	55	to	12	:	1
"	约翰	-	:	-	到	-	:	1

约翰福音 11:55 至 12:1

['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'sent] [frʌm; frəm]['dʒerɪˌkoʊ] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] , [sɪks] [deɪz]

Toiling	up	the	long	ascent	from	Jericho	,	our	Lord	arrived	at	last	,	six	days
辛勤劳作	向上	这	长的	上升	从	耶利哥	,	我们的	主	到达的	在	最后的	,	六	天

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pæsoʊvər] ,

before	the	passover	,
前	这	逾越节	,

我们的主耶稣从耶利哥艰难地攀登漫长的山路，终于在逾越节前六天到达了目的地。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['beθəni] , [wɪtʃ] [ɪz] [les] [-]

at	the	village	of	Bethany	,	which	is	less	[	85	]
在	这	村庄	的	贝瑟尼	,	哪个	是	较少的	[	-	]

在伯大尼村，它较少[85]

[ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] .

than	two	miles	from	Jerusalem	.
比	二	英里	从	耶路撒冷	.

距离耶路撒冷不到两英里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ['dʒiːzəs] [went] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

During	the	remaining	time	before	the	crucifixion	Jesus	went	every	morning	into	the
期间	这	其余的	时间	前	这	十字架刑	耶稣	去	每一个	早晨	进入	这

['sɪti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['beθəni] .

city	and	returned	in	the	evening	to	lodge	with	his	friends	at	Bethany	.
城市	和	返回	在	这	晚上	到	小屋	和	他的	朋友们	在	贝瑟尼	.

在被钉十字架前的剩余时间里，耶稣每天早上进城，晚上回到伯大尼与朋友们同住。

['mæθjuː] - : [sɪks] - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	26	:	6	-	13	,	and	Parallels
马修	-	:	6	-	-	,	和	平行线

马太福音 26:6-13 及平行经文

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['beθəni] ,

Soon	after	his	arrival	at	Bethany	,
很快	后	他的	到达	在	贝瑟尼	,

他抵达伯大尼后不久，

[wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['saɪmən][ðə; ði] ['lepər]

when	Jesus	was	reclining	at	table	in	the	house	of	a	certain	Simon	the	leper
什么时候	耶稣	曾是	斜倚	在	桌子	在	这	房子	的	一个	肯定	西蒙	这	麻风病人

,

,

,

耶稣在一位名叫西门的麻风病人家里坐席的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] [baɪ] ['meri] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['læzərəs] .

he	was	anointed	by	Mary	the	sister	of	Lazarus	.
他	曾是	受膏者	经过	玛丽	这	姐姐	的	拉撒路	.

他受拉撒路的姐姐马利亚膏立。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

- : [sɪks] - - ; [mɑːrk] - : [θriː] - [naɪn] ; [dʒɑːn] - : [ˌtuː'tuː] - [eɪt] .

26	:	6	-	13	;	Mark	14	:	3	-	9	;	John	12	:	2	-	8	.
-	:	6	-	-	;	标记	-	:	3	-	9	;	约翰	-	:	2	-	8	.

26: 6-13；马可福音 14: 3-9；约翰福音 12: 2-8。

[ðɪs] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd]

This	anointing	is	not	to	be	confused	with	a	somewhat	similar	event	which	had
这	膏抹	是	不是	到	是	使困惑	和	一个	有些	相似的	事件	哪个	有

['teɪkən] [pleɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

taken	place	some	time	before	,
已采取	地方	一些	时间	前	,

这次涂油礼不应与之前发生的类似事件混淆。

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [bɪn] [ə'nɔɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['sɪnər]

when	Jesus	had	been	anointed	by	a	woman	who	had	been	a	notorious	sinner
什么时候	耶稣	有	到过	受膏者	经过	一个	女士	WHO	有	到过	一个	臭名昭著	罪人

.

:

.

耶稣是由一位臭名昭著的罪人女子膏立的。

[luːk] ['sɛvən] : - - - .

Luke	7	:	36	-	50	.
卢克	7	:	-	-	-	.

路加福音 7:36-50。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['mɜːmɜd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .

The	disciples	murmured	at	the	waste	.
这	门徒	低声说道	在	这	浪费	.

门徒们对着这片浪费之地低声议论。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] , [ðeɪ] [sed] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] ,

The	precious	ointment	,	they	said	,	might	have	been	sold	for	a	great	sum	,
这	宝贵的	软膏	,	他们	说	,	可能	有	到过	卖	为了	一个	伟大的	和	,

他们说，这珍贵的药膏或许能卖个好价钱。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

which	could	have	been	distributed	to	the	poor	.
哪个	可以	有	到过	分布式	到	这	贫穷的	.

这些钱原本可以分发给穷人。

['dʒuːdəs] [is'kæriət] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ;

Judas	Iscariot	,	one	of	the	Twelve	,	had	a	special	cause	for	dissatisfaction	;
犹大	伊斯卡里奥特	,	一	的	这	十二	,	有	一个	特别的	原因	为了	不满	;

十二门徒之一的犹大·伊斯卡里奥特，有一件特别令人不满的事；

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kloʊk] [fɔːr; fər] ['kʌvətəsnəs] .

in	his	case	the	mention	of	the	poor	was	only	a	cloak	for	covetousness	.
在	他的	案件	这	提到	的	这	贫穷的	曾是	仅有的	一个	披风	为了	贪婪	.

对他而言，提及穷人只不过是掩盖贪婪的幌子。

['dʒuːdəs] [kept] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

Judas	kept	the	bag	,	and	if	the	proceeds	of	the	ointment	had	been	put
犹大	保留	这	包	,	和	如果	这	收益	的	这	软膏	有	到过	放

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ,

into	his	keeping	,
进入	他的	保持	,

犹大保管了那个袋子，如果香膏的收益落入了他的手中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [in'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['θiːvɪŋ] [prə'pensɪtiːz] .

he	could	have	indulged	his	thieving	propensities	.
他	可以	有	沉溺其中	他的	盗窃	倾向	.

他本可以放纵自己的偷窃癖好。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ,

But	all	the	murmuring	,
但	全部	这	淙淙	,

但所有的窃窃私语，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [mɔːr] ['sɔːrdɪd] ['məutivz] [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr]

whether	it	proceeded	from	more	sordid	motives	or	from	a	mere
无论	它	继续	从	更多的	肮脏的	动机	或者	从	一个	仅仅

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [ækt] ,

misunderstanding	of	the	true	spirit	of	the	woman's	act	,
误解	的	这	真的	精神	的	这	女性的	行为	,

无论其动机是出于更卑劣的动机，还是仅仅出于对女性行为真正精神的误解，

[wʌz; wəz] [riˈbjuːkt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

was	rebuked	by	our	Lord	.
曾是	责备	经过	我们的	主	.

被主斥责了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [əˈnɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [bɪˈfɔːrhænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈberiəl] .

The	woman	,	he	said	,	had	anointed	his	body	beforehand	for	the	burial	.
这	女士	,	他	说	,	有	受膏者	他的	身体	预先	为了	这	葬礼	.

他说，那名女子事先为他的遗体涂抹了圣油，以便下葬。

[ðə; ði] [deɪz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [wɜːr; wər][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [truː] [dɪˈsaɪplz] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər]

The	days	just	before	the	crucifixion	were	no	time	for	true	disciples	to	murmur
这	天	只是	前	这	十字架刑	是	不	时间	为了	真的	门徒	到	低语

[æt; ət][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmptɪd] [baɪ] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [huː]

at	an	act	which	was	prompted	by	overflowing	love	for	the	Saviour	who
在	一个	行为	哪个	曾是	提示	经过	溢出	爱	为了	这	救主	WHO

[wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə][daɪ] .

was	so	soon	to	die	.
曾是	所以	很快	到	死	.

在耶稣被钉十字架前的日子里，真正的门徒没有时间抱怨这种出于对即将死去的救世主的无限爱意而做出的行为。

[ˈmæθjuː] - : [wʌn] - - , [ænd; ənd] [ˈpærəlelz]

Matthew	21	:	1	-	11	,	and	Parallels
马修	-	:	1	-	-	,	和	平行线

马太福音 21:1-11 及平行经文

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌpər] [æt; ət] [ˈbeθəni] , [ðæt] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ]

On	the	day	after	the	supper	at	Bethany	,	that	is	,	on	the	day	after	the	Jewish
在	这	天	后	这	晚餐	在	贝瑟尼	,	那	是	,	在	这	天	后	这	犹太人

['sæbəθ] ,

Sabbath	,
安息日	,

在伯大尼晚餐后的第二天，也就是犹太安息日后的第二天，

[ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [sprɪŋ] [mʌnθ] [niː'sɑːn; 'nisən] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['entərd] ['ɪntuː]

on	the	ninth	day	of	the	Jewish	spring	month	Nisan	,	our	Lord	entered	into
在	这	第九	天	的	这	犹太人	春天	月	日三	,	我们的	主	进入	进入

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

犹太历春季尼散月第九天，我们的主进入耶路撒冷。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

- : [wʌn] - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

21	:	1	-	11	,	and	parallels	.
-	:	1	-	-	,	和	平行线	.

21: 1-11，以及平行经文。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ; ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['pʌblɪkli] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [æz; əz]

It	was	a	triumphal	entry	;	Jesus	was	received	publicly	by	the	multitudes	as
它	曾是	一个	凯旋的	入口	;	耶稣	曾是	已收到	公开	经过	这	众多	作为

[ðə; ði] [mə'saɪə] ,

the	Messiah	,
这	弥赛亚	,

这是一次凯旋式入城；耶稣被众人公开迎接为弥赛亚。

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

the	promised	King	of	Israel	.
这	承诺	国王	的	以色列	.

以色列应许的君王。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entri] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['prɑːfəsi] ;

Even	the	manner	of	his	entry	was	in	accordance	with	prophecy	;
甚至	这	方式	的	他的	入口	曾是	在	根据	和	预言	;

甚至他登场的方式也与预言相符；

[hiː; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ['maʊntɪd] [ɑːn][æn; ən]

he	came	riding	over	the	Mount	of	Olives	and	into	the	city	mounted	on	an
他	来了	骑术	超过	这	山	的	橄榄	和	进入	这	城市	安装	在	一个

[æs] ,

ass	,
屁股	,

他骑着驴，翻过橄榄山，进入城里。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['zɛk] . [naɪn] : [naɪn] .

in	accordance	with	Zech	.	9	:	9	.
在	根据	和	泽克	.	9	:	9	.

根据撒迦利亚书9:9。

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [æt; ət][læst][hæd; həd] [kʌm] .

The	promised	King	of	Israel	at	last	had	come	.
这	承诺	国王	的	以色列	在	最后的	有	来	.

以色列应许的君王终于降临了。

[ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [struːd] [pɑːm] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [hoʊ'zænə] [tuː; tə][ðə; ði]

The	multitudes	strewed	palm	branches	in	the	way	,	and	cried	,	"	Hosanna	to	the
这	众多	散落的	棕榈	分支	在	这	方式	,	和	哭	,	"	和撒那	到	这

[sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

son	of	David	.
儿子	的	大卫	.

众人铺开棕榈枝，高呼：“和散那归于大卫的儿子！”

" ['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] X1 .

"	QUESTIONS	ON	LESSON	X1	.
"	问题	在	课	X1	.

“关于第 X1 课的问题。

[wer] [wʌz; wəz] [pɜˈiːə] ?

Where	was	Perea	?
在哪里	曾是	佩雷亚	?

佩雷亚在哪里?

['dʒerɪˌkoʊ] ?

Jericho	?
耶利哥	?

耶利哥?

['beθəni] ?

Bethany	?
贝瑟尼	?

贝瑟尼?

['iːfreiim] ?

Ephraim	?
以法莲	?

以法莲?

[faɪnd][ɑːn][ə; eɪ][mæp][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n] . [-]

Find	on	a	map	the	places	mentioned	in	this	lesson	.	[	86	]
寻找	在	一个	地图	这	地方	提及	在	这	课	.	[	-	]

在地图上找到本课中提到的地点。[86]

[ˌtuːˈtuː] . [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['dʒiːzəs] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['mɪnɪstri] ,

2	.	Give	an	account	of	all	the	times	when	Jesus	,	during	his	earthly	ministry	,
2	.	给	一个	帐户	的	全部	这	时代	什么时候	耶稣	,	期间	他的	尘世的	部	,

[reɪzd] [ðə; ði] [ded] .

raised	the	dead	.
提高	这	死的	.

2. 简述耶稣在世传道期间，所有使死人复活的事件。

[ɪn] [wʌt] ['gɔspəlz][ɑːr; ər] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] ['nærˌeɪtid] ? [θriː] .

In	what	Gospels	are	these	incidents	narrated	?	3	.
在	什么	福音书	是	这些	事件	旁白	?	3	.

这些事件记载于哪些福音书中？3.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['læzərəs] ? [fɔːr] .

What	is	the	special	importance	of	the	raising	of	Lazarus	?	4	.
什么	是	这	特别的	重要性	的	这	提高	的	拉撒路	?	4	.

4. 拉撒路的复活有什么特殊意义?

[gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pærəblz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd]

Give	an	account	of	some	of	those	parables	of	Jesus	which	are	contained
给	一个	帐户	的	一些	的	那些	寓言	的	耶稣	哪个	是	包含

['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [luːk] .

only	in	the	Gospel	According	to	Luke	.
仅有的	在	这	福音	根据	到	卢克	.

请简述一些仅记载于《路加福音》中的耶稣的比喻。

['les(ə)n] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

LESSON	XI
课	十一

第十一课

['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

Teaching	in	the	Temple
教学	在	这	寺庙

在圣殿里教导

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['dʒiːzəs]

Despite	the	enthusiasm	which	the	multitudes	had	shown	at	the	time	when	Jesus
尽管	这	热情	哪个	这	众多	有	所示	在	这	时间	什么时候	耶稣

['entərd] ['ɪntuː][dʒəˈruːsələm] ,

entered	into	Jerusalem	,
进入	进入	耶路撒冷	,

尽管耶稣进入耶路撒冷时，群众表现出了极大的热情，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kraɪd] ,

despite	the	shouts	of	those	who	cried	,
尽管	这	喊叫	的	那些	WHO	哭	,

尽管有人哭喊，

" ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

"	Blessed	is	he	that	cometh	in	the	name	of	the	Lord	,
"	蒙福	是	他	那	到来	在	这	姓名	的	这	主	,

奉主名来的，是应当称颂的！

" ['dʒiːzəs] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

"	Jesus	knew	that	he	was	going	to	his	death	,
"	耶稣	知道	那	他	曾是	去	到	他的	死亡	,

耶稣知道自己将要死去，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒə'ruːsələm] [wʊd] [suːn] [tɜːrn] [ə'genst] [hɜːr; hər] [kɪŋ] .
and **that** **Jerusalem** **would** **soon** **turn** **against** **her** **King** **.**
和 那 耶路撒冷 会 很快 转动 反对 她 国王 .

耶路撒冷很快就会反抗她的国王。

" [wen] [hiː; hi] [druː] [naɪ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [luːk] ,
" When he drew nigh , " we are told in the Gospel According to Luke ,
" 什么时候 他 画 夜 , " 我们 是 讲述 在 这 福音 根据 到 卢克 ,

《路加福音》中记载：“当他走近时”，

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ,
" he saw the city and wept over it , saying , If thou hadst known in this day ,
" 他 锯 这 城市 和 哭泣 超过 它 , 说 , 如果 你 哈斯特 已知 在 这 天 ,

他看见那城，就为它哭泣，说：“倘若你今日知道，

['iːv(ə)n] [ðaʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] ['ʌntəˌʌntu] [piːs] !
even thou , the things which belong unto peace !
甚至 你 , 这 事物 哪个 属于 到 和平 !

甚至你，那些属于和平的事物！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪd][frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] .
but now they are hid from thine eyes .
但 现在 他们 是 隐藏 从 你的 眼睛 .

但现在它们已从你的眼前消失了。

" [luːk] - : - , - .
" Luke 19 : 41 , 42 .
" 卢克 - : - , - .

路加福音 19:41,42。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [wen] ['dʒiːzəs] ['entərd]
On the Sunday of the triumphal entry it was already late when Jesus entered
在 这 星期日 的 这 凯旋的 入口 它 曾是 已经 晚的 什么时候 耶稣 进入
['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ['eriə] .
into the Temple area .
进入 这 寺庙 区域 .

在耶稣荣进圣殿的那个星期日，耶稣进入圣殿时天色已晚。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [deɪ] , [ɪk'sept] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
He did nothing , therefore , that day , except look about him ;
他 做过 没有什么 , 所以 , 那 天 , 除了 看 关于 他 ;

因此，那天他什么也没做，只是四处张望；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['beθəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] .
and then he returned to Bethany with the twelve apostles .
和 然后 他 返回 到 贝瑟尼 和 这 十二 使徒 .

然后他与十二使徒一起返回伯大尼。

[mɑːrk] - : - .
Mark 11 : 11 .
标记 - : - .

马可福音 11:11。

['mæθjuː] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]
Matthew 21 : 12 - 19 , and Parallels
马修 - : - - - , 和 平行线

马太福音 21:12-19 及平行经文

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɑːnflɪkt] [bɪ'gæn] .
On Monday , however , the final conflict began .
在 周一 , 然而 , 这 最终的 冲突 开始 .

然而，周一，最终的冲突爆发了。

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [kæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðoʊz] [huː] [bɔːt] [ænd; ənd]

Entering	**into**	**the**	**city**	**,**	**our**	**Lord**	**cast**	**out**	**of**	**the**	**Temple**	**those**	**who**	**bought**	**and**
进入	进入	这	城市	,	我们的	主	投掷	出去	的	这	寺庙	那些	WHO	买	和

[soʊld] ,

sold	**,**
卖	,

进入城内后，我们的主将那些做买卖的人赶出了圣殿。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] .

just	**as**	**he**	**had**	**done**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**his**	**public**	**ministry**	**.**
只是	作为	他	有	完毕	在	这	开始	的	他的	民众	部	.

正如他刚开始公开传道时所做的那样。

[ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'ministəd] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]

The	**rebuke**	**which**	**he**	**had**	**administered**	**several**	**years**	**before**	**had**	**had**	**no**
这	训斥	哪个	他	有	管理	一些	年	前	有	有	不

['pɜːrmənənt] [ɪ'fekt] .

permanent	**effect**	**.**
永恒的	影响	.

他几年前的斥责并没有产生持久的效果。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ə'gen] [ðoʊz] [huː] [meɪd] ['gɑːdz] [haʊs] [ə; eɪ] [pleɪs]

But	**Jesus**	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**rebuke**	**again**	**those**	**who**	**made**	**God's**	**house**	**a**	**place**
但	耶稣	做过	不是	犹豫	到	训斥	再次	那些	WHO	制成	神的	房子	一个	地方

[ʌv; əv] ['bɪznəs] .

of	**business**	**.**
的	商业	.

但耶稣毫不犹豫地再次斥责那些把神的殿当作买卖场所的人。

[ðə; ði] ['rʊlər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [ɪn'senst] .

The	**rulers**	**,**	**of**	**course**	**,**	**were**	**incensed**	**.**
这	统治者	,	的	课程	,	是	愤怒	.

统治者们自然勃然大怒。

[bʌt; bət]['pɑːpjələr]['feɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [heɪt] .

But	**popular**	**favor**	**for**	**a**	**time**	**put**	**a**	**check**	**upon**	**their**	**hate**	**.**
但	受欢迎的	偏爱	为了	一个	时间	放	一个	查看	之上	他们的	恨	.

但民众的支持一度抑制了他们的仇恨。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪg] [triː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [liːvz]

On	**the**	**way**	**into**	**the**	**city**	**,**	**Jesus**	**said**	**to**	**a**	**fig**	**tree**	**,**	**which**	**was**	**bearing**	**leaves**
在	这	方式	进入	这	城市	,	耶稣	说	到	一个	如图	树	,	哪个	曾是	轴承	树叶

['oʊnli] ,

only	**,**
仅有的	,

进城的路上，耶稣对一棵只长叶子的无花果树说：

" [noʊ][mæn] [iːt] [fruːt] [frʌm; frəm] [ðiː] [ˌhens'fɔːrwərd] [fɔːr; fər] ['evər] .

"	**No**	**man**	**eat**	**fruit**	**from**	**thee**	**henceforward**	**for**	**ever**	**.**
"	不	男人	吃	水果	从	你	从此以后	为了	曾经	.

“从今以后，永远没有人能吃到你的果实。”

" [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz][ækt][ɑːr; ər][nɑːt] ['fʊli] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

"	**The**	**motives**	**of**	**our**	**Lord's**	**act**	**are**	**not**	**fully**	**known**	**to**	**us**	**;**
"	这	动机	的	我们的	主场	行为	是	不是	完全	已知	到	我们	;

“我们并不完全了解主的行为动机；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

but	at	least	he	was	able	afterwards	to	point	out	through	the	case	of
但	在	至少	他	曾是	有能力的	然后	到	观点	出去	通过	这	案件	的

[ðə; ði][fɪg] [triː] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['paʊər] [ʌv; əv] [feɪθ] .

the	fig	tree	the	limitless	power	of	faith	.
这	如图	树	这	无限	力量	的	信仰	.

但至少他后来能够通过无花果树的例子指出信仰的无限力量。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːtid] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] [feɪθ] .

The	disciples	were	exhorted	to	pray	in	faith	.
这	门徒	是	劝勉	到	祈祷	在	信仰	.

门徒们被劝勉要凭着信心祷告。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [prerz] , ['dʒiːzəs] [sed] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] ;

But	their	prayers	,	Jesus	said	,	must	be	in	love	;
但	他们的	祈祷	,	耶稣	说	,	必须	是	在	爱	;

但耶稣说，他们的祷告必须出于爱；

[noʊ] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] [wen] [ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

no	unforgiving	spirit	should	be	left	in	their	souls	when	they	prayed	to	their
不	毫不留情	精神	应该	是	左边	在	他们的	灵魂	什么时候	他们	祈祷	到	他们的

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [fər'gɪvnəs] . [-]

heavenly	Father	for	their	own	forgiveness	.	[	87	]
天上	父亲	为了	他们的	自己的	饶恕	.	[	-	]

当他们向天父祈求宽恕时，他们的灵魂中不应残留任何怨恨。[87]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['tuːzdeɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

The	next	day	,	Tuesday	,	was	a	day	of	teaching	.
这	下一个	天	,	周二	,	曾是	一个	天	的	教学	.

第二天，星期二，是上课日。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Our	Lord	spent	the	day	in	the	Temple	,	meeting	the	attacks	of	his	enemies	.
我们的	主	花费	这	天	在	这	寺庙	,	会议	这	攻击	的	他的	敌人	.

我们的主在圣殿里度过了一天，抵御了敌人的攻击。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

And	he	had	an	answer	to	every	inquiry	;
和	他	有	一个	回答	到	每一个	询问	;

对于每一个询问，他都有答案；

[ðə; ði] [trɪk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'daʊndid] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'bjuːk] .

the	trick	questions	of	his	enemies	always	redounded	to	their	own	rebuke	.
这	诡计	问题	的	他的	敌人	总是	大量	到	他们的	自己的	训斥	.

敌人的那些刁钻问题总是反过来反驳他们自己。

['mæθjuː] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	21	:	23	-	32	,	and	Parallels
马修	-	:	-	-	-	,	和	平行线

马太福音 21:23-32 及平行经文

[fɜːrst]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

First	our	Lord	was	questioned	as	to	the	authority	by	which	he	had
第一的	我们的	主	曾是	被质问	作为	到	这	权威	经过	哪个	他	有

[klenzd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

cleansed	the	Temple	the	day	before	.
已清洗	这	寺庙	这	天	前	.

首先，有人质问我们的主，他前一天洁净圣殿的权柄是什么。

[mæt] . - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

Matt	.	21	:	23	-	32	,	and	parallels	.
马特	.	-	:	-	-	-	,	和	平行线	.

马太福音 21:23-32 及平行经文。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] : " [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][dʒɑːn] , [wens]

He	answered	that	question	by	another	question	:	"	The	baptism	of	John	,	whence
他	回答	那	问题	经过	其他	问题	:	"	这	洗礼	的	约翰	,	何处

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

was	it	?
曾是	它	?

他用另一个问题回答了这个问题："约翰的洗礼是从哪里来的？"

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔːr][frʌm; frəm] [men] ?

from	heaven	or	from	men	?
从	天堂	或者	从	男人	?

来自天上还是来自人间?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['eldəz][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

"	The	chief	priests	and	elders	could	not	say	.
"	这	首席	神父	和	长者	可以	不是	说	.

"祭司长和长老们都说不出话来。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [sɪn'sɪr] ['siːkəz] [fɔːr; fər][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] .

They	were	not	really	sincere	seekers	for	divine	authority	.
他们	是	不是	真的	真诚	寻求者	为了	神圣的	权威	.

他们并非真正真诚地寻求神圣权威。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] .

But	Jesus	was	not	content	with	having	silenced	them	.
但	耶稣	曾是	不是	内容	和	拥有	沉默	他们	.

但耶稣并不满足于让他们沉默。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['pɑːzətɪvli] ,

He	also	pointed	out	,	positively	,
他	还	尖	出去	,	积极地	,

他还积极地指出：

[ðer; ðər][sɪn][ɪn][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [dʒɑːn] .

their	sin	in	not	receiving	the	word	of	God	which	had	come	through	John	.
他们的	罪	在	不是	接收	这	单词	的	上帝	哪个	有	来	通过	约翰	.

他们没有接受通过约翰传达的神的话语，这就是他们的罪。

['mæθjuː] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	21	:	33	-	46	,	and	Parallels
马修	-	:	-	-	-	,	和	平行线

马太福音 21:33-46 及平行经文

[stɪl] [mɔːr] ['skeɪðɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] ['ʌtəd] [θruː] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv]

Still	more	scathing	was	the	rebuke	which	Jesus	uttered	through	the	parable	of
仍然	更多的	尖刻	曾是	这	训斥	哪个	耶稣	说出	通过	这	寓言	的

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌzbəndmən] .

the	Wicked	Husbandmen	.
这	邪恶	农夫	.

耶稣通过恶农的比喻所作出的斥责更加严厉。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

- : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

21	:	33	-	46	,	and	parallels	.
-	:	-	-	-	,	和	平行线	.

21: 33-46，以及平行经文。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌzbəndmən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪnjərd] .

The	wicked	husbandmen	had	been	put	in	charge	of	a	vineyard	.
这	邪恶	农夫	有	到过	放	在	收费	的	一个	葡萄园	.

那些邪恶的农夫被委派管理一个葡萄园。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] ,

But	when	the	time	came	to	render	the	fruit	of	the	vineyard	to	the	owner	,
但	什么时候	这	时间	来了	到	使成为	这	水果	的	这	葡萄园	到	这	所有者	,

但到了把葡萄园的果实交给主人的时候，

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['oʊnɚz] [sʌn] .

they	killed	the	servants	who	were	sent	to	them	and	finally	the	owner's	son	.
他们	被杀	这	仆人	WHO	是	发送	到	他们	和	最后	这	所有者的	儿子	.

他们杀死了被派来服侍他们的仆人，最后连主人的儿子也杀了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] ['niːdɪd] [noʊ] [ɪ'læbərət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

The	chief	priests	and	Pharisees	needed	no	elaborate	explanation	;
这	首席	神父	和	法利赛人	需要	不	精心制作的	解释	;

祭司长和法利赛人无需过多解释；

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['pærəbl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

they	would	probably	in	any	case	have	applied	the	parable	to	themselves	.
他们	会	大概	在	任何	案件	有	应用	这	寓言	到	他们自己	.

无论如何，他们可能都会把这个比喻应用到自己身上。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]['dʒiːzəs] [meɪd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'bʌndəntli] [pleɪn] .

But	as	a	matter	of	fact	Jesus	made	the	application	abundantly	plain	.
但	作为	一个	事情	的	事实	耶稣	制成	这	应用	大量	清楚的	.

但事实上，耶稣已经非常清楚地阐明了这一点。

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

"	The	kingdom	of	God	,	"	he	said	,	"	shall	be	taken	away	from	you	,
"	这	王国	的	上帝	,	"	他	说	,	"	将	是	已采取	离开	从	你	,

他说：“神的国必从你们夺去。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fruːts] [ˌðer'ʌv] .

and	shall	be	given	to	a	nation	bringing	forth	the	fruits	thereof	.
和	将	是	给定	到	一个	国家	带来	前进	这	水果	其中	.

并赐予能够产出其果实的国家。

" ['mæθjuː] - : [wʌn] - -

"	Matthew	22	:	1	-	14
"	马修	-	:	1	-	-

马太福音 22:1-14

[dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'genst]

Just	as	plainly	directed	against	the	wicked	leaders	of	the	people	,	and	against
只是	作为	显然	指导	反对	这	邪恶	领导人	的	这	人们	,	和	反对

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['neɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

the	rebellious	nation	itself	,
这	叛逆的	国家	本身	,

显然，这些言论是针对人民的邪恶领袖和叛逆的国家本身的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .

was	the	parable	of	the	Marriage	of	the	King's	Son	.
曾是	这	寓言	的	这	婚姻	的	这	国王学院	儿子	.

这是国王儿子出嫁的寓言。

[mæt] . - : [wʌn] - - .

Matt	.	22	:	1	-	14	.
马特	.	-	:	1	-	-	.

马太福音 22:1-14。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ;

Those	who	were	bidden	to	the	feast	refused	to	come	in	;
那些	WHO	是	拜登	到	这	盛宴	拒绝	到	来	在	;

那些被邀请参加宴席的人拒绝进入；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [hedʒz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] .

but	from	the	highways	and	hedges	the	king's	house	was	filled	.
但	从	这	高速公路	和	对冲	这	国王的	房子	曾是	已填	.

但国王的宫殿却挤满了人，他们来自公路和篱笆。

[soʊ][ðə; ði] ['kʌvənənt] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][dʒuːz] , [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

So	the	covenant	people	,	the	Jews	,	had	rejected	the	divine	invitation	;
所以	这	盟约	人们	,	这	犹太人	,	有	拒绝	这	神圣的	邀请	;

因此，立约的子民，犹太人，拒绝了神的邀请；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['dʒentailz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

but	the	despised	Gentiles	would	be	received	.
但	这	被鄙视的	外邦人	会	是	已收到	.

但那些被鄙视的外邦人却会被接纳。

['mæθjuː] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	22	:	15	-	40	,	and	Parallels
马修	-	:	-	-	-	,	和	平行线

马太福音 22:15-40 及平行经文

[ðə; ði] ['rʊlər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [wʌns] ;

The	rulers	would	have	liked	to	put	Jesus	to	death	at	once	;
这	统治者	会	有	喜欢	到	放	耶稣	到	死亡	在	一次	;

统治者们很想立刻处死耶稣；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [fɪrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

but	they	still	feared	the	people	.
但	他们	仍然	害怕	这	人们	.

但他们仍然惧怕人民。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði][ˌʌndər'hænd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

So	they	adopted	the	underhand	method	of	trying	to	catch	him	in	his	speech	.
所以	他们	已采用	这	暗中	方法	的	尝试	到	抓住	他	在	他的	演讲	.

所以他们采取了卑鄙的手段，试图在他讲话时抓住把柄。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

First	came	the	Pharisees	and	the	[	88	]
第一的	来了	这	法利赛人	和	这	[	-	]

首先是法利赛人和[88]

[hɪ'roʊdiənz] , [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'rədiən] ['daɪnəsti] ,

Herodians	,	the	latter	being	the	partisans	of	the	Herodian	dynasty	,
希律党人	,	这	后者	存在	这	党派人士	的	这	希律王	王朝	,

希律党人，后者是希律王朝的支持者。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'drɔɪt] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['sizər] , [mæt] . - : - - - ,

with	their	adroit	question	about	giving	tribute	to	Cæsar	,	Matt	.	22	:	15	-	22	,
和	他们的	灵巧	问题	关于	给予	贡	到	凯撒	,	马特	.	-	:	-	-	-	,

[ænd; ənd] ['pærəlelz] ; [ðen] [ðə; ði] ['sædʒusiːz] ,

and	parallels	;	then	the	Sadducees	,
和	平行线	;	然后	这	撒都该人	,

他们巧妙地提出了关于向凯撒纳贡的问题（马太福音 22:15-22 及平行经文）；然后是撒都该人，

[ðə; ði] ['wɜːrldli] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

the	worldly	aristocracy	,	who	did	not	believe	in	the	resurrection	,
这	世俗	贵族	,	WHO	做过	不是	相信	在	这	复活	,

世俗贵族，他们不相信复活，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] , ['vɜːrsəs] .

with	their	attempt	to	make	the	doctrine	of	the	resurrection	ridiculous	,	vs	.
和	他们的	试图	到	制作	这	教义	的	这	复活	荒谬的	,	对比	.

\- - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] ;

23	-	33	,	and	parallels	;
-	-	-	,	和	平行线	;

他们试图使复活的教义变得荒谬可笑，见第 23-33 节及平行经文；

[ðen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['færɪsiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] [kə'mændmənt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] .

then	an	individual	Pharisee	with	his	question	about	the	greatest	commandment	in	the	law	.
然后	一个	个人	法利赛人	和	他的	问题	关于	这	最	诫命	在	这	法律	.

然后，一位法利赛人提出了一个关于律法中最大诫命的问题。

['vɜːrsəs] . - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

Vs	.	24	-	40	,	and	parallels	.
对比	.	-	-	-	,	和	平行线	.

第 24-40 节及其平行经文。

['dʒiːzəs][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , [prə'faʊnd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

Jesus	had	a	wonderful	,	profound	answer	for	them	all	.
耶稣	有	一个	精彩的	,	深刻的	回答	为了	他们	全部	.

耶稣对他们所有人给出了一个奇妙而深刻的答案。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][læst][ɪn'kwaɪərər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

But	only	the	last	inquirer	seems	to	have	been	at	all	willing	to	learn	.
但	仅有的	这	最后的	询问者	似乎	到	有	到过	在	全部	愿意的	到	学习	.

但似乎只有最后一位提问者真正愿意学习。

" [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][fɑːr] , " ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	Thou	art	not	far	,	"	Jesus	said	to	him	,	"	from	the	kingdom	of	God	.
"	你	艺术	不是	远的	,	"	耶稣	说	到	他	,	"	从	这	王国	的	上帝	.

耶稣对他说：“你离神的国不远了。”

" [mɑːrk] - : - .

"	Mark	12	:	34	.
"	标记	-	:	-	.

“马可福音 12:34。

['mæθjuː] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	22	:	41	-	46	,	and	Parallels
马修	-	:	-	-	-	,	和	平行线

马太福音 22:41-46 及平行经文

[ðen] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	,	after	all	the	questions	which	had	been	put	to	him	,
然后	,	后	全部	这	问题	哪个	有	到过	放	到	他	,

然后，在回答了所有问题之后，

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [pʊt] [wʌn] ['kwestʃən] [ɪn][tɜːrn] .

our	Lord	put	one	question	in	turn	.
我们的	主	放	一	问题	在	转动	.

我们的主依次提出了一个问题。

" ['deɪvɪd] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ɪ'fekt] , " [kɔːlz][ðə; ði] [mə'saɪə] [lɔːrd] ; [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

"	David	himself	,	"	he	said	in	effect	,	"	calls	the	Messiah	Lord	;	how	is	the	Messiah	,
"	大卫	他自己	,	"	他	说	在	影响	,	"	呼叫	这	弥赛亚	主	;	如何	是	这	弥赛亚	,

“大卫自己，”他实际上是说，“称弥赛亚为主；弥赛亚又如何呢？”

[ðen] , ['deɪvɪdz] [sʌn] ?
then , David's son ?
然后 , 大卫的 儿子 ?

那么，是大卫的儿子吗?

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['haɪər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" In this way Jesus was presenting to the people a higher conception of
" 在 这 方式 耶稣 曾是 呈现 到 这 人们 一个 更高 概念 的
[mə'saɪəʃɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hoʊld] .
Messiahship than that which they had been accustomed to hold .
弥赛亚 比 那 哪个 他们 有 到过 习惯 到 抓住 .

“这样，耶稣向人们展现了一种比他们以往所持有的更高的弥赛亚观念。”

[ðə; ði] [mə'saɪə] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['deɪvɪdz] [sʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['deɪvɪdz] [sʌn] .
The Messiah was indeed David's Son , but he was not only David's Son .
这 弥赛亚 曾是 的确 大卫的 儿子 , 但 他 曾是 不是 仅有的 大卫的 儿子 .

弥赛亚的确是大卫的儿子，但他不仅仅是大卫的儿子。

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

- : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .
22 : 41 - 46 , and parallels .
- : - - - , 和 平行线 .

22: 41-46，以及平行经文。

[ə'pærəntli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
Apparently on the same day ,
显然 在 这 相同的 天 ,

显然是在同一天，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪt] ['ɪntuː]
our Lord called attention to the poor widow who was casting her mite into
我们的 主 称为 注意力 到 这 贫穷的 寡妇 WHO 曾是 铸件 她 螨虫 进入
[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [bɑːks] .
the collection box .
这 收藏 盒子 .

我们的主注意到那位把小钱投入奉献箱的贫穷寡妇。

[ə; eɪ] [gɪft] , [hiː; hi] [sed] , [ɪz] ['meʒərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd][nɑːt][baɪ][ɪts] [ə'maʊnt] ,
A gift , he said , is measured in the estimation of God not by its amount ,
一个 礼物 , 他 说 , 是 测量 在 这 估算 的 上帝 不是 经过 它是 数量 ,

他说，礼物的价值在于上帝的评价，而不是礼物的数量。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪvər] .
but by the sacrifice which it means to the giver .
但 经过 这 牺牲 哪个 它 方法 到 这 赠予者 .

但这是出于给予者所要付出的牺牲。

[mɑːrk] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlel] .
Mark 12 : 41 - 44 , and parallel .
标记 - : - - - , 和 平行线 .

马可福音 12:41-44 及平行经文。

['mæθjuː] , ['tʃæptər] -
Matthew , Chapter 23
马修 , 章 -

马太福音第23章

['faɪnəli] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['memərəb(ə)l] ['tuːzdeɪ] ,
Finally , on the same memorable Tuesday ,
最后 , 在 这 相同的 难忘 周二 ,

最后，就在那个令人难忘的星期二，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [di'naunst] ['oʊpənli][ðə; ði]['fɔːrməlɪzəm][ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd]
our Lord denounced openly the formalism and hypocrisy of the scribes and
我们的 主 谴责 公然 这 形式主义 和 虚伪 的 这 抄写员 和
['fɑɹɪˌsiz] .
Pharisees .
法利赛人 .

我们的主公开谴责了文士和法利赛人的形式主义和虚伪。

[mæt] . , [tʃeɪtʃ] . - .
Matt . , ch . 23 .
马特 . , ch . - .

马太福音，第23章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][pər'hæps][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['griːks] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] ,
It was also perhaps on the same day that certain Greeks desired to see Jesus ,
它 曾是 还 也许 在 这 相同的 天 那 肯定 希腊人 想要的 到 看 耶稣 ,

或许也是在同一天，一些希腊人想要见耶稣。

[dʒɑːn] - : - ,
John 12 : 20 ,
约翰 - : - ,

约翰福音 12:20

- — [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['entrəns] [ʌv; əv]['dʒentailz]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
21 — a foretaste of that entrance of Gentiles into the Church which was to
- — 一个 预尝 的 那 入口 的 外邦人 进入 这 教会 哪个 曾是 到
[kʌm] ['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
come after the resurrection .
来 后 这 复活 .

21——预示着复活后外邦人将要进入教会。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld][ɪg'zæktli] [haʊ] ['dʒiːzəs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['griːks] ,
We are not told exactly how Jesus received the Greeks ,
我们 是 不是 讲述 确切地 如何 耶稣 已收到 这 希腊人 ,

圣经并没有确切地告诉我们耶稣是如何接待希腊人的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
but the importance of the moment was marked by a voice from heaven
但 这 重要性 的 这 片刻 曾是 标记 经过 一个 嗓音 从 天堂
[wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] - ['mesɪdʒ] .
which came as a divine confirmation of Jesus ' message .
哪个 来了 作为 一个 神圣的 确认 的 耶稣 - 信息 .

但这一刻的重要性在于，来自天堂的声音是对耶稣信息的神圣印证。

['mæθjuː] , ['tʃæptərz] - , -
Matthew , Chapters 24 , 25
马修 , 章节 - , -

马太福音第24、25章

[wen] ['dʒiːzəs] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
When Jesus , on the same day ,
什么时候 耶稣 , 在 这 相同的 天 ,

耶稣在同一天，

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]

had	gone	out	of	the	Temple	and	had	ascended	to	the	Mount	of
有	已消失	出去	的	这	寺庙	和	有	上升	到	这	山	的

['ɑːlɪvz] ,

Olives	,
橄榄	,

他离开了圣殿，登上了橄榄山。

[ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['beθəni] ,

a	hill	which	lay	on	the	way	to	Bethany	,
一个	爬坡道	哪个	躺	在	这	方式	到	贝瑟尼	,

通往伯大尼路上的一座小山

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [-]

he	taught	his	disciples	about	the	coming	destruction	of	the	Temple	[	89	]
他	教授	他的	门徒	关于	这	未来	破坏	的	这	寺庙	[	-	]

他向门徒们讲述了圣殿即将被毁的事件[89]

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	also	about	the	end	of	the	world	.
和	还	关于	这	结尾	的	这	世界	.

也谈到了世界末日。

[mæt] . , [tʃeɪtʃ] . - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

Matt	.	,	ch	.	24	,	and	parallels	.
马特	.	,	ch	.	-	,	和	平行线	.

马太福音 24 章及平行经文。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [sed] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [gɑːd] ,

The	time	of	the	end	of	the	world	,	he	said	,	is	unknown	to	all	except	God	,
这	时间	的	这	结尾	的	这	世界	,	他	说	,	是	未知	到	全部	除了	上帝	,

他说，除了上帝之外，没有人知道世界末日何时到来。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɑːtʃfl] .

and	in	expectation	of	it	men	should	always	be	watchful	.
和	在	期待	的	它	男人	应该	总是	是	警惕	.

因此，人们应该时刻保持警惕。

[ðɪs] ['duːti][ʌv; əv] ['wɑːtʃflnəs] [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten]['vəːdʒinz] , [mæt] .

This	duty	of	watchfulness	he	illustrated	by	the	parables	of	the	Ten	Virgins	,	Matt	.
这	责任	的	警惕	他	插图	经过	这	寓言	的	这	十	处女	,	马特	.

他用十个童女的比喻来说明这种警醒的责任（马太福音 10:12）。

- : [wʌn] - - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['tælənts] .

25	:	1	-	13	,	and	of	the	Talents	.
-	:	1	-	-	,	和	的	这	天赋	.

25:1-13，以及才干。

['vɜːrsəs] . - - - .

Vs	.	14	-	30	.
对比	.	-	-	-	.

第 14-30 节。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['ɔːf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ,

Then	our	Lord	drew	a	great	picture	of	the	last	awful	judgment	of	God	,
然后	我们的	主	画	一个	伟大的	图片	的	这	最后的	可怕	判断	的	上帝	,

然后，我们的主描绘了上帝最后可怕的审判的景象，

[wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] .

when	the	wicked	shall	be	separated	from	the	good	.
什么时候	这	邪恶	将	是	分开	从	这	好的	.

恶人与善人终将分离。

['vɜːrsəs] . - - - .

Vs	**.**	**31**	**-**	**46**	**.**
对比	.	-	-	-	.

第 31-46 节。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] XI1 .

QUESTIONS	**ON**	**LESSON**	**XI1**	**.**
问题	在	课	XI1	.

第十一课的问题。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ?

Where	**was**	**the**	**Mount**	**of**	**Olives**	**?**
在哪里	曾是	这	山	的	橄榄	?

橄榄山在哪里?

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ruːt] [bɪ'twiːn] ['beθəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][dʒə'ruːsələm] . [ˌtuː'tuː] .

Describe	**the**	**route**	**between**	**Bethany**	**and**	**the**	**Temple**	**in**	**Jerusalem**	**.**	**2**	**.**
描述	这	路线	之间	贝瑟尼	和	这	寺庙	在	耶路撒冷	.	2	.

1. 描述从伯大尼到耶路撒冷圣殿的路线。

[kəm'per] [ðə; ði] [tuː] [ə'keiʒənz] [wen] ['dʒiːzəs] [klenzd] [ðə; ði]['temp(ə)l] . [θriː] .

Compare	**the**	**two**	**occasions**	**when**	**Jesus**	**cleansed**	**the**	**Temple**	**.**	**3**	**.**
比较	这	二	场合	什么时候	耶稣	已清洗	这	寺庙	.	3	.

比较耶稣两次洁净圣殿的事件。3.

[ɑːn] [wʌt] [ə'keiʒənz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [dɪd]['dʒiːzəs] [spiːk] [ə'baʊt] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ? [fɔːr] .

On	**what**	**occasions**	**during**	**his**	**ministry**	**did**	**Jesus**	**speak**	**about**	**John**	**the**	**Baptist**	**?**	**4**	**.**
在	什么	场合	期间	他的	部	做过	耶稣	说话	关于	约翰	这	浸信会	?	4	.

耶稣在传道期间，曾在哪些场合谈到施洗约翰？4.

[gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ]

Give	**a**	**full**	**account**	**of**	**the**	**questions**	**which**	**were**	**put**	**to**	**Jesus**	**on**	**the**	**Tuesday**
给	一个	满的	帐户	的	这	问题	哪个	是	放	到	耶稣	在	这	周二

[ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wiːk] ,

of	**the**	**last**	**week**	**,**
的	这	最后的	星期	,

请完整地记述上周二人们向耶稣提出的问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] . [faɪv] .

and	**of**	**the**	**answers**	**of**	**Jesus**	**.**	**5**	**.**
和	的	这	答案	的	耶稣	.	5	.

以及耶稣的回答。5.

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] " [wəʊz] " [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [prə'naʊnst] [ə'genst] [ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɹˌsiz]

What	**were**	**the**	**"**	**woes**	**"**	**which**	**Jesus**	**pronounced**	**against**	**the**	**scribes**	**and**	**Pharisees**
什么	是	这	"	烦恼	"	哪个	耶稣	发音	反对	这	抄写员	和	法利赛人

? [sɪks] .

?	**6**	**.**
?	6	.

耶稣对文士和法利赛人所宣告的"祸患"是什么？6.

[wʌt] [dɪd]['dʒiːzəs] [seɪ] ['æftər][ðə; ði]['dʒentailz] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ?

What	**did**	**Jesus**	**say**	**after**	**the**	**Gentiles**	**came**	**to**	**seek**	**him**	**?**
什么	做过	耶稣	说	后	这	外邦人	来了	到	寻找	他	?

外邦人来找耶稣后，耶稣说了什么?

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

LESSON	**XII**
课	十二

第十二课

[ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn]

The	Crucifixion
这	十字架刑

十字架上的耶稣

['mæθjuː] - : [wʌn] - [faɪv] , - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	26	:	1	-	5	,	14	-	16	,	and	Parallels
马修	-	:	1	-	5	,	-	-	-	,	和	平行线

马太福音 26:1-5, 14-16 及平行经文

[ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] ,

On	the	Wednesday	of	the	week	before	the	crucifixion	,
在	这	周三	的	这	星期	前	这	十字架刑	,

在耶稣受难前一周的星期三，

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt] ['dʒiːzəs]

the	chief	priests	and	elders	of	the	Jews	took	counsel	how	they	might	put	Jesus
这	首席	神父	和	长者	的	这	犹太人	采取	法律顾问	如何	他们	可能	放	耶稣

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

犹太人的祭司长和长老们商议如何处死耶稣。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [əˈrestɪd] [soʊ]['pɑːpjələr][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

The	difficulty	was	that	if	they	arrested	so	popular	a	teacher	in	the	midst	of
这	困难	曾是	那	如果	他们	被捕	所以	受欢迎的	一个	老师	在	这	中间	的

[ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	crowds	who	had	come	to	Jerusalem	for	the	approaching	feast	of	the
这	人群	WHO	有	来	到	耶路撒冷	为了	这	接近	盛宴	的	这

['pæsoʊvər] ,

passover	,
逾越节	,

问题在于，如果他们在前来耶路撒冷庆祝即将到来的逾越节的人群中逮捕这样一位深受爱戴的教师，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] .

there	would	be	a	tumult	.
那里	会	是	一个	骚乱	.

将会引发骚乱。

[æt; ət][fɜːrst] , ['ðerfɔːr] ,

At	first	,	therefore	,
在	第一的	,	所以	,

因此，起初

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pæsoʊvər]

the	enemies	of	Jesus	thought	that	they	might	have	to	wait	until	the	passover
这	敌人	的	耶稣	想法	那	他们	可能	有	到	等待	直到	这	逾越节

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

耶稣的敌人认为他们可能要等到逾越节结束后才能下手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [oʊn] [frendz] .

But	they	were	helped	out	of	their	difficulty	by	one	of	Jesus	'	own	friends	.
但	他们	是	帮助	出去	的	他们的	困难	经过	一	的	耶稣	-	自己的	朋友们	.

但他们得到了耶稣一位朋友的帮助，脱离了困境。

['dʒuːdəs] [ɪsˈkæriət] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [əˈpɔsəlz] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] .

Judas	Iscariot	,	one	of	the	twelve	apostles	,	proved	to	be	a	traitor	.
犹大	伊斯卡里奥特	,	一	的	这	十二	使徒	,	已证实	到	是	一个	叛徒	.

十二使徒之一的犹大·伊斯卡里奥特被证明是叛徒。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

He	received	a	promise	of	thirty	pieces	of	silver	,
他	已收到	一个	承诺	的	三十	件	的	银	,

他得到了三十块银子的承诺，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['dʒiːzəs] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [soʊ]

and	watched	for	a	time	when	Jesus	would	be	away	from	the	crowds	so
和	观看	为了	一个	时间	什么时候	耶稣	会	是	离开	从	这	人群	所以

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

that	he	could	be	delivered	quietly	into	the	hands	of	his	enemies	,
那	他	可以	是	发表	悄悄	进入	这	双手	的	他的	敌人	,

他们伺机寻找耶稣离开人群的时机，以便悄悄地将他交给敌人。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

- : [wʌn] - [faɪv] , - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] . [-]

26	:	1	-	5	,	14	-	16	,	and	parallels	.	[	90	]
-	:	1	-	5	,	-	-	-	,	和	平行线	.	[	-	]

26: 1-5, 14-16 及平行经文。[90]

['mæθjuː] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	26	:	17	-	19	,	and	Parallels
马修	-	:	-	-	-	,	和	平行线

马太福音 26:17-19 及平行经文

['miːnwaɪl] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ['dʒiːzəs] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər][ɪn]

Meanwhile	,	on	Thursday	,	Jesus	arranged	for	the	celebration	of	the	passover	in
同时	,	在	周四	,	耶稣	安排	为了	这	庆典	的	这	逾越节	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

company	with	the	apostles	.
公司	和	这	使徒	.

与此同时，星期四，耶稣安排与使徒们一起庆祝逾越节。

[ðə; ði]['pæsoʊvər] [fiːst] [kə'meməreitid] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] ,

The	passover	feast	commemorated	the	deliverance	of	Israel	from	Egypt	,
这	逾越节	盛宴	纪念	这	解救	的	以色列	从	埃及	,

逾越节是为了纪念以色列人从埃及的统治下获得解放而设立的。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][fɜːrst] - [bɔːrn] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌnz] [ʌv; əv]

especially	the	passing	over	of	Israel's	first	-	born	when	the	first	-	born	sons	of
尤其	这	通过	超过	的	以色列的	第一的	-	出生	什么时候	这	第一的	-	出生	儿子们	的

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] [sleɪn] .

the	Egyptians	were	slain	.
这	埃及人	是	被杀	.

尤其是当埃及人的长子被杀时，以色列人的长子却被忽略了。

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][niː'sɑːn; 'nisən] - , [niː'sɑːn; 'nisən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

The	feast	was	opened	on	the	evening	of	Nisan	14	,	Nisan	being	a
这	盛宴	曾是	打开	在	这	晚上	的	日三	-	,	日三	存在	一个

[sprɪŋ] [mʌnθ] ,

spring	month	,
春天	月	,

宴席于尼散月十四日晚举行，尼散月是春季的月份。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [jɪr] .

and	the	first	month	of	the	Jewish	year	.
和	这	第一的	月	的	这	犹太人	年	.

以及犹太历的第一个月。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈrekənɪŋ] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][niːˈsɑːn; ˈnisən] - [ˈkɔnstitjuːtid] [ðə; ði]

According	to	Jewish	reckoning	,	the	evening	of	Nisan	14	constituted	the
根据	到	犹太人	清算	,	这	晚上	的	日三	-	构成	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][niːˈsɑːn; ˈnisən] - .

beginning	of	Nisan	15	.
开始	的	日三	-	.

根据犹太历，尼散月十四日晚上是尼散月十五日的开始。

[ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [fiːst] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] ,

Starting	from	that	time	,	the	feast	continued	for	seven	days	,
开始	从	那	时间	,	这	盛宴	持续	为了	七	天	,

从那时起，宴席持续了七天。

[noʊ] [ˌʌnˈlev(ə)nd] [bred] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈpɪriəd] .

no	unleavened	bread	being	used	within	that	period	.
不	无酵饼	面包	存在	用过的	之内	那	时期	.

在此期间不得使用无酵饼。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [ˈsɑːləm] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fiːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	and	most	solemn	act	of	the	whole	feast	was	the	eating	of	the
这	第一的	和	最多	庄严	行为	的	这	所有的	盛宴	曾是	这	吃	的	这

['pæskl] [læm] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][niːˈsɑːn; ˈnisən] - .

paschal	lamb	on	the	evening	of	Nisan	14	.
复活节	羊肉	在	这	晚上	的	日三	-	.

整个节日的第一个也是最庄严的仪式是在尼散月十四日晚上吃逾越节羔羊。

[ðɪs] ['pæsoʊvər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ]

This	passover	supper	was	celebrated	by	Jesus	and	the	apostles	on	Thursday
这	逾越节	晚餐	曾是	著名	经过	耶稣	和	这	使徒	在	周四

['iːvnɪŋ] , [niːˈsɑːn; ˈnisən] - .

evening	,	Nisan	14	.
晚上	,	日三	-	.

耶稣和使徒们在尼散月十四日星期四晚上享用了逾越节晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

And	the	feast	was	to	be	continued	into	the	Christian	era	.
和	这	盛宴	曾是	到	是	持续	进入	这	基督教	时代	.

而这个节日也一直延续到了基督教时代。

[ðə; ði] ['sɪmblz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ; [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	symbols	were	changed	;	bread	and	wine	were	to	be	used	instead	of
这	符号	是	已更改	;	面包	和	葡萄酒	是	到	是	用过的	反而	的

[ðə; ði] ['pæskl] [læm] .

the	paschal	lamb	.
这	复活节	羊肉	.

象征物发生了变化；面包和葡萄酒将代替逾越节羔羊使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ;

But	the	fundamental	meaning	of	the	feast	remained	the	same	;
但	这	基本的	意义	的	这	盛宴	剩余	这	相同的	;

但节日的根本意义依然不变；

[bəuθ][ðə; ði]['pæsoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] [deθ]

both	the	passover	and	the	Lord's	Supper	had	reference	to	the	atoning	death
两个都	这	逾越节	和	这	主场	晚餐	有	参考	到	这	赎罪	死亡

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

逾越节和圣餐都与基督的赎罪之死有关。

[ðə; ði] ['pæskl] [læm] [priː'fɪgjəd] [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz]

The	paschal	lamb	prefigured	the	Lamb	of	God	who	was	to	die	for	the	sins
这	复活节	羊肉	预先设定的	这	羊肉	的	上帝	WHO	曾是	到	死	为了	这	罪孽

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

逾越节的羔羊预表了上帝的羔羊，祂将为世人的罪而死；

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ['ɔːlsoʊ] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] ['broʊkən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

the	bread	and	wine	also	symbolized	the	body	of	Christ	broken	for	us
这	面包	和	葡萄酒	还	象征性的	这	身体	的	基督	破碎的	为了	我们

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [pɔːd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] .

and	the	blood	of	Christ	poured	out	for	the	remission	of	our	sins	.
和	这	血	的	基督	倾倒	出去	为了	这	缓解	的	我们的	罪孽	.

饼和酒也象征着为我们舍弃的基督的身体，以及为赦免我们的罪而流出的基督的宝血。

[ðʌs] [wʌt] [ðə; ði]['pæsoʊvər] ['sɪmbəˌlaɪzd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ɪz] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz]

Thus	what	the	passover	symbolized	by	way	of	prophecy	is	symbolized	in	the	Lord's
因此	什么	这	逾越节	象征性的	经过	方式	的	预言	是	象征性的	在	这	主场

['sʌpər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kəˌmemə'reɪʃn] .

Supper	by	way	of	commemoration	.
晚餐	经过	方式	的	纪念	.

因此，逾越节通过预言所象征的意义，在主的晚餐中通过纪念的方式得以象征。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [læst] ['iːvnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][suːt][ðə; ði]

And	on	that	last	evening	our	Lord	changed	the	symbols	in	order	to	suit	the
和	在	那	最后的	晚上	我们的	主	已更改	这	符号	在	命令	到	套装	这

[nuː] [ˌdɪspen'seɪʃn] [wen] ,

new	dispensation	when	,
新的	豁免	什么时候	,

在那最后的夜晚，我们的主为了适应新的时代，更改了象征符号。

[sɪns] [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['ɔːfərd] [ʌp] , ['ʌðər] ['sækrɪfaɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]

since	the	Lamb	of	God	had	once	been	offered	up	,	other	sacrifices	should	be	no
自从	这	羊肉	的	上帝	有	一次	到过	提供	向上	,	其他	牺牲	应该	是	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

既然神的羔羊已经献祭过一次，就不应该再有其他的献祭了。

['mæθjuː] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	26	:	20	-	35	,	and	Parallels
马修	-	:	-	-	-	,	和	平行线

马太福音 26:20-35 及平行经文

['dʒiːzəs] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] .

Jesus	gathered	with	his	apostles	for	the	feast	in	an	upper	room	.
耶稣	聚集	和	他的	使徒	为了	这	盛宴	在	一个	上	房间	.

耶稣与他的使徒们聚集在楼上的房间里赴宴。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

- : - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

26	:	20	,	and	parallels	.
-	:	-	,	和	平行线	.

26:20，以及平行线。

[ðen] , [lə'mentəbli,'læməntəbli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [æz; əz]

Then	,	lamentably	enough	,	there	was	a	strife	among	the	apostles	as
然后	,	令人遗憾的是	足够的	,	那里	曾是	一个	冲突	之中	这	使徒	作为

[tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] .

to	who	should	be	the	greatest	.
到	WHO	应该	是	这	最	.

令人遗憾的是，使徒们之间发生了关于谁最伟大的争论。

[luːk] - : - - - .

Luke	22	:	24	-	30	.
卢克	-	:	-	-	-	.

路加福音 22:24-30。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [ɪn'ɔːrdɪnət] [æm'bɪʃənz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [geɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

As	a	rebuke	of	all	such	inordinate	ambitions	our	Lord	gave	an	example	of
作为	一个	训斥	的	全部	这样的	过度	抱负	我们的	主	给予	一个	例子	的

[hjuː'mɪlətɪ][baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

humility	by	washing	the	feet	of	his	disciples	.
谦逊	经过	洗涤	这	脚	的	他的	门徒	.

为了斥责所有这种过分的野心，我们的主以身作则，为门徒们洗脚，树立了谦卑的榜样。

[dʒɑːn] - : [wʌn] - - .

John	13	:	1	-	20	.
约翰	-	:	1	-	-	.

约翰福音 13:1-20。

[ðə; ði] ['treɪtər] , ['dʒuːdəs] [ɪs'kæriət] , [ðen] [left] [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['kʌmpəni] , [dʒɑːn] - : - - - ,

The	traitor	,	Judas	Iscariot	,	then	left	the	apostolic	company	,	John	13	:	21	-	35	,
这	叛徒	,	犹大	伊斯卡里奥特	,	然后	左边	这	使徒的	公司	,	约翰	-	:	-	-	-	,

[ænd; ənd] ['pærəlelz] ,

and	parallels	,
和	平行线	,

叛徒犹大·伊斯卡里奥特随后离开了使徒的队伍（约翰福音 13:21-35 及平行经文）。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [institjuːtid] .

and	the	Lord's	Supper	was	instituted	.
和	这	主场	晚餐	曾是	已设立	.

于是，圣餐礼设立了。

[aɪ][kɔːr] . - : - - - ; [mæt] .

I	Cor	.	11	:	23	-	25	;	Matt	.
我	科尔	.	-	:	-	-	-	;	马特	.

哥林多前书 11:23-25；马太福音 1:23-25

- : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

26	:	26	-	29	,	and	parallels	.
-	:	-	-	-	,	和	平行线	.

26: 26-29，以及平行经文。

[ðen] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['piːtər][wʌz; wəz][fɔːr'toʊld] ;

Then	the	denial	of	Peter	was	foretold	;
然后	这	拒绝	的	彼得	曾是	预言	;

然后预言了彼得会否认上帝；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [kroʊ] [twaɪs] ['piːtər] [wʊd] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [lɔːrd] [θriː] [taɪmz] . [-]

before	the	cock	should	crow	twice	Peter	would	deny	his	Lord	three	times	.	[	91	]
前	这	公鸡	应该	乌鸦	两次	彼得	会	否定	他的	主	三	时代	.	[	-	]

鸡鸣两声之前，彼得会三次否认他的主。[91]

[dʒɑːn] , ['tʃæptərz] - [tuː; tə] -

John	,	Chapters	14	to	17
约翰	,	章节	-	到	-

约翰福音第14章至第17章

[ðen] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] — ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

Then	followed	some	of	the	most	precious	teaching	of	Jesus	—	teaching	which	is
然后	随后	一些	的	这	最多	宝贵的	教学	的	耶稣	—	教学	哪个	是

[prɪ'zɜːrv] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

preserved	only	in	the	Gospel
保存完好	仅有的	在	这	福音

接下来是耶稣一些最宝贵的教导——这些教导只保存在福音书中。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] .

According	to	John	.
根据	到	约翰	.

据约翰所说。

[tʃɪz] .

Chs	.
chs	.

章节

- [tuː; tə] - .

14	to	17	.
-	到	-	.

14至17。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [fʊl'fɪl]

Our	Lord	spoke	of	the	mission	which	he	had	come	into	the	world	to	fulfill
我们的	主	辐	的	这	使命	哪个	他	有	来	进入	这	世界	到	实现

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [θruː] [ðə; ði] ['paʊər]

and	of	the	mission	which	his	apostles	were	to	fulfill	through	the	power
和	的	这	使命	哪个	他的	使徒	是	到	实现	通过	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

of	the	Holy	Spirit	.
的	这	圣	精神	.

我们的主谈到了他来到世上要完成的使命，以及他的使徒们要通过圣灵的力量完成的使命。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [rɪ'diːmɪŋ] [wɜːrk][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

The	meaning	of	Jesus	'	redeeming	work	could	not	fully	be	explained	until	it
这	意义	的	耶稣	-	赎回	工作	可以	不是	完全	是	解释	直到	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

had	been	accomplished	.
有	到过	完成	.

耶稣的救赎工作只有在完成之后，其意义才能得到充分解释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

And	it	was	to	be	explained	by	the	Holy	Spirit	speaking	through	the
和	它	曾是	到	是	解释	经过	这	圣	精神	请讲	通过	这

[ə'pɔsəlz] .

apostles	.
使徒	.

而这一切都将由圣灵通过使徒们来解释。

['mæθjuː] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	26	:	36	-	46	,	and	Parallels
马修	-	:	-	-	-	,	和	平行线

马太福音 26:36-46 及平行经文

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ,

After	they	had	sung	a	hymn	,
后	他们	有	唱	一个	圣歌	,

他们唱完一首赞美诗后，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [geθ'seməni] ,

our	Lord	went	out	with	the	eleven	apostles	to	the	Garden	of	Gethsemane	,
我们的	主	去	出去	和	这	十一	使徒	到	这	花园	的	客西马尼	,

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] ,

outside	of	Jerusalem	,
外部	的	耶路撒冷	,

我们的主与十一位使徒一起去了耶路撒冷城外的客西马尼园。

[ɑːn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] .

on	the	slopes	of	the	Mount	of	Olives	.
在	这	连续下坡	的	这	山	的	橄榄	.

在橄榄山的山坡上。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

- : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

26	:	36	-	46	,	and	parallels	.
-	:	-	-	-	,	和	平行线	.

26: 36-46，以及平行经文。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔːt] [streŋθ] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['aʊər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

There	he	sought	strength	in	prayer	for	the	approaching	hour	when	he	was
那里	他	寻求	力量	在	祷告	为了	这	接近	小时	什么时候	他	曾是

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] .

to	bear	the	penalty	of	our	sins	.
到	熊	这	惩罚	的	我们的	罪孽	.

在那里，他通过祈祷寻求力量，以应对即将到来的时刻，那时他将承担我们罪孽的惩罚。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [noʊ] [help] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægəni] ;

The	disciples	were	no	help	to	him	in	his	agony	;
这	门徒	是	不	帮助	到	他	在	他的	痛苦	;

门徒们在他痛苦挣扎时，并没有帮上他的忙；

['piːtər] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [slept] [waɪl] [hiː; hi] [preɪd] .

Peter	and	James	and	John	slept	while	he	prayed	.
彼得	和	詹姆斯	和	约翰	睡着了	尽管	他	祈祷	.

彼得、雅各和约翰在他祷告的时候睡着了。

[bʌt; bət] [gɑːd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [prer] .

But	God	the	Father	heard	his	prayer	.
但	上帝	这	父亲	听到	他的	祷告	.

但天父垂听了他的祷告。

['mæθjuː] - : - [tuː; tə] - : [wʌn]

Matthew	26	:	47	to	27	:	1
马修	-	:	-	到	-	:	1

马太福音 26:47 至 27:1

[suːn] [ðə; ði] ['treɪtər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [gɑːrd] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [mæt] .

Soon	the	traitor	came	with	the	Temple	guard	,	and	Jesus	was	arrested	,	Matt	.
很快	这	叛徒	来了	和	这	寺庙	警卫	,	和	耶稣	曾是	被捕	,	马特	.

- : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

26	:	47	-	56	,	and	parallels	.
-	:	-	-	-	,	和	平行线	.

不久，叛徒带着圣殿守卫来了，耶稣被捕了（太 26: 47-56 及平行经文）。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]

On	the	same	evening	there	was	an	informal	hearing	of	the	Prisoner	in	the
在	这	相同的	晚上	那里	曾是	一个	非正式	听力	的	这	囚犯	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['ænəz] ,

house	of	Annas	,
房子	的	安娜斯	,

当晚，在安纳斯家中对囚犯进行了一次非正式听证。

[ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] ['kaiəfæs] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

the	father	-	in	-	law	of	Caiaphas	,	the	high	priest	.
这	父亲	-	在	-	法律	的	该亚法	,	这	高的	牧师	.

大祭司该亚法的岳父。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

- : - , - , - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

26	:	57	,	58	,	69	-	75	,	and	parallels	.
-	:	-	,	-	,	-	-	-	,	和	平行线	.

26: 57、58、69-75 及平行经文。

['miːnwaɪl] ['piːtər][ænd; ənd] " [ə'nʌðər] [dɪ'saɪp(ə)l] , " [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [dʒɑːn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

Meanwhile	Peter	and	"	another	disciple	,	"	who	was	no	doubt	John	the	son	of
同时	彼得	和	"	其他	弟子	,	"	WHO	曾是	不	怀疑	约翰	这	儿子	的

['zebidi] ,

Zebedee	,
西庇太	,

与此同时，彼得和"另一位门徒"（无疑是西庇太的儿子约翰）

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['gɑːsp(ə)l] , [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

the	writer	of	the	Fourth	Gospel	,	had	entered	into	the	house	.
这	作家	的	这	第四	福音	,	有	进入	进入	这	房子	.

第四福音书的作者进入了房子。

[ðer; ðər]['piːtər] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] .

There	Peter	denied	his	Lord	.
那里	彼得	否认	他的	主	.

彼得在那里否认了他的主。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænhidrin] ,

The	next	morning	there	was	a	more	formal	meeting	of	the	sanhedrin	,
这	下一个	早晨	那里	曾是	一个	更多的	正式的	会议	的	这	犹太最高法院	,

第二天早上，犹太最高法院举行了一次更为正式的会议。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

the	highest	court	of	the	Jews	.
这	最高	法庭	的	这	犹太人	.

犹太人的最高法院。

[luːk] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

Luke	22	:	66	-	71	,	and	parallels	.
卢克	-	:	-	-	-	,	和	平行线	.

路加福音 22:66-71 及平行经文。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

This	meeting	was	intended	to	confirm	the	results	of	the	informal	hearing	in	the
这	会议	曾是	故意的	到	确认	这	结果	的	这	非正式	听力	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['ænəz] .

house	of	Annas	.
房子	的	安娜斯	.

本次会议旨在确认安纳斯议会非正式听证会的结果。

[bʌt; bət][bəuθ] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔ:rm] .

But	both	meetings	were	little	more	than	a	form	.
但	两个都	会议	是	小的	更多的	比	一个	形式	.

但这两次会议都只是走个形式而已。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] ['ri:əli] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:rhænd] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['dʒi:zəs][baɪ] ['eni] [mi:nz] ,

The	court	had	really	decided	the	question	beforehand	;	it	had	determined	to	bring	Jesus	by	any	means	,
这	法庭	有	真的	决定	这	问题	预先	;	它	有	决定	到	带来	耶稣	经过	任何	方法	,

法庭其实早已决定了这个问题；它决心不惜一切代价将耶稣带回来。

['lɔ:fl] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

lawful	or	otherwise	,	to	his	death	.
合法的	或者	否则	,	到	他的	死亡	.

无论合法与否，都将他处死。

[wen] [feɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [dɪ'klerd] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'saɪə] , ' , '

When	faced	by	his	enemies	,	our	Lord	declared	plainly	that	he	was	the	Messiah
什么时候	面对	经过	他的	敌人	,	我们的	主	声明	显然	那	他	曾是	这	弥赛亚

面对敌人时，我们的主明确宣告自己是弥赛亚。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] .

the	Son	of	God	.
这	儿子	的	上帝	.

上帝之子。

[ðæt] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ə'kju:zəz] .

That	answer	was	enough	to	satisfy	the	accusers	.
那	回答	曾是	足够的	到	满足	这	指控者	.

这个解释足以让指控者满意。

['dʒi:zəs][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] .

Jesus	was	judged	guilty	of	blasphemy	.
耶稣	曾是	评判	有罪的	的	亵渎神明	.

耶稣被判犯有亵渎罪。

['mæθju:] - : [ˌtu:'tu:] - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Matthew	27	:	2	-	56	,	and	Parallels
马修	-	:	2	-	-	,	和	平行线

马太福音 27:2-56 及平行经文

[bʌt; bət][ðə; ði]['sænhidrin][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

But	the	sanhedrin	did	not	possess	the	power	of	life	and	death	.
但	这	犹太最高法院	做过	不是	具有	这	力量	的	生活	和	死亡	.

但公会并不拥有生杀大权。

[bɪ'fɔ:r] ['dʒi:zəs][kʊd; kəd][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænhidrin][hæd; həd] [-] [92] [-]

Before	Jesus	could	be	executed	,	therefore	,	the	findings	of	the	sanhedrin	had	[	92	]
前	耶稣	可以	是	执行	,	所以	,	这	发现	的	这	犹太最高法院	有	[	-	]

因此，在耶稣被处决之前，公会的调查结果已经公布[92]

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'fɜ:rmd] [baɪ]['pailət] , [ðə; ði]['roʊmən]['prɑ:kjureɪtər] .

to	be	confirmed	by	Pilate	,	the	Roman	procurator	.
到	是	确认的	经过	普拉提	,	这	罗马	检察官	.

需经罗马总督彼拉多确认。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst]['pailət][wʌz; wəz] [rɪ'kælsɪtrənt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] - [dɪ'mændz] ;

And	at	first	Pilate	was	recalcitrant	to	the	Jews	'	demands	;
和	在	第一的	普拉提	曾是	顽固的	到	这	犹太人	-	需求	;

起初，彼拉多拒绝了犹太人的要求；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪn]['dʒiːzəs]['eni] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .

he	was	not	able	to	find	in	Jesus	any	cause	of	death	.
他	曾是	不是	有能力的	到	寻找	在	耶稣	任何	原因	的	死亡	.

他没能在耶稣身上找到任何死亡原因。

[dʒɑːn] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

John	18	:	28	-	38	,	and	parallels	.
约翰	-	:	-	-	-	,	和	平行线	.

约翰福音 18:28-38 及其平行经文。

[ɪn][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] , ['pailət][sent][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['herəd] ['æntɪpæs] , [ðə; ði]

In	his	perplexity	,	Pilate	sent	the	prisoner	to	be	examined	by	Herod	Antipas	,	the
在	他的	困惑	,	普拉提	发送	这	囚犯	到	是	检查	经过	希律王	安提帕斯	,	这

['tiːtrɑːk] [ʌv; əv] ['gælə˛li] ,

tetrarch	of	Galilee	,
四元组	的	加利利	,

彼拉多困惑不已，便将囚犯送到加利利分封王希律·安提帕那里接受审问。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

who	was	at	the	time	in	Jerusalem	.
WHO	曾是	在	这	时间	在	耶路撒冷	.

当时他在耶路撒冷。

[luːk] - : [sɪks] - - .

Luke	23	:	6	-	12	.
卢克	-	:	6	-	-	.

路加福音 23:6-12。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɪrɪŋ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'zʌlt] .

But	this	hearing	also	was	without	decisive	result	.
但	这	听力	还	曾是	没有	决定性	结果	.

但这次听证会也没有取得决定性结果。

[æt; ət] [læst] ['pailət] ['jiːldɪd] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,

At	last	Pilate	yielded	,	against	his	better	judgment	,
在	最后的	普拉提	产生	,	反对	他的	更好的	判断	,

最后，彼拉多违背了自己的意愿，屈服了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['lidər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz]

to	the	importunity	of	the	Jewish	leaders	and	the	mad	shouts	of	the	crowds
到	这	恳求	的	这	犹太人	领导人	和	这	疯狂的	喊叫	的	这	人群

,

,

,

在犹太领袖的恳求和人群的疯狂叫喊声中，

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wʌn] [huːm] ['fɔːrmərli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːnərd] .

who	had	turned	now	against	the	One	whom	formerly	they	had	honored	.
WHO	有	转向	现在	反对	这	一	谁	以前	他们	有	荣幸	.

他们如今竟背弃了他们先前所敬仰的那一位。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

- : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .
27 : 15 - 30 , and parallels .
- : - - - , 和 平行线 .

27: 15-30，以及平行经文。

['pailət] [dɪ'lɪvərd] ['dʒiːzəs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .
Pilate delivered Jesus up to the will of the Jews .
普拉提 发表 耶稣 向上 到 这 将要 的 这 犹太人 .

彼拉多将耶稣交给犹太人处置。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] ['kruːəli] [skɜːdʒd] [ænd; ənd] [mɑːkt]
Before the execution , however , the Prisoner was cruelly scourged and mocked
前 这 执行 , 然而 , 这 囚犯 曾是 残酷地 受鞭答 和 嘲笑
[baɪ] [ðə; ði] ['roʊmən] ['soʊldʒərz] .
by the Roman soldiers .
经过 这 罗马 士兵 .

然而，在处决之前，这名囚犯遭到了罗马士兵的残酷鞭打和嘲弄。

[ðen] [wen] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] [ʌv; əv] ['pailət] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['pleɪkeɪt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] -
Then when a last effort of Pilate had failed to placate the wrath of Jesus '
然后 什么时候 一个 最后的 努力 的 普拉提 有 失败的 到 安抚 这 愤怒 的 耶稣 -
['enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

当彼拉多的最后努力未能平息耶稣敌人的愤怒时，

[dʒɑːn] - : [fɔːr] - - , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [biː; bi]
John 19 : 4 - 16 , our Lord was finally taken out of the city to be
约翰 - : 4 - - , 我们的 主 曾是 最后 已采取 出去 的 这 城市 到 是
['kruːsəˌfaɪd] .
crucified .
被钉在十字架上 .

约翰福音 19:4-16，我们的主最终被带出城去钉十字架。

[luːk] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .
Luke 23 : 26 - 33 , and parallels .
卢克 - : - - - , 和 平行线 .

路加福音 23:26-33 及其平行经文。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
The Prisoner at first was compelled to bear the cross on which he was
这 囚犯 在 第一的 曾是 被迫 到 熊 这 叉 在 哪个 他 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,
to be put to death ,
到 是 放 到 死亡 ,

囚犯起初被迫背负着即将处死他的十字架。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [weɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['saɪmən] [ʌv; əv] [saɪ'riːniː] [wʌz; wəz] [prest] ['ɪntuː]
but when his strength gave way a certain Simon of Cyrene was pressed into
但 什么时候 他的 力量 给予 方式 一个 肯定 西蒙 的 昔兰尼 曾是 按下 进入
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

但他体力不支后，古利奈人西蒙就被强征入伍。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [dʒə'ruːsələm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [ə; eɪ]
A crowd of people from Jerusalem followed the Prisoner , and especially a
一个 人群 的 人们 从 耶路撒冷 随后 这 囚犯 , 和 尤其 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [lə'mentɪd] .
number of women who lamented .
数字 的 女性 WHO 哀叹 .

一群来自耶路撒冷的人跟随囚犯，尤其是一些妇女，她们哀叹不已。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

At	last	the	place	of	execution	was	reached	.
在	最后的	这	地方	的	执行	曾是	达到	.

最后到达了刑场。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ˈgɔlgəθə] , " [ɔːr] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætn] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ,

It	was	called	"	Golgotha	,	"	or	according	to	the	Latin	translation	of	the	name	,
它	曾是	称为	"	墓地	,	"	或者	根据	到	这	拉丁	翻译	的	这	姓名	,

" [ˈkælvəri] .

"	Calvary	.
"	加略山	.

它被称为“各各他”，或者按照拉丁语的翻译，称为“髑髅地”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] ['kruːsəˌfaɪd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
" There they crucified our Lord .
" 那里 他们 被钉在十字架上 我们的 主 .

“他们在那里钉死了我们的主。”

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

- : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .
27 : 33 - 56 , and parallels .
- : - - - , 和 平行线 .

27: 33-56，以及平行经文。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['kruːsəˌfaɪd] [tuː] [θiːvz] , [ʌv; əv] [huːm] [wʌn] [rɪ'pentid] [æt; ət][ðə; ði][læst]
With him were crucified two thieves , of whom one repented at the last
和 他 是 被钉在十字架上 二 窃贼 , 的 谁 一 悔改 在 这 最后的
['aʊər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
hour , and received salvation .
小时 , 和 已收到 救恩 .

与他一同被钉十字架的还有两个强盗，其中一个在临死前悔改，得救了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] ['ʌtəd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz]
A number of sayings which Jesus uttered on the cross are recorded in the Gospels
一个 数字 的 谚语 哪个 耶稣 说出 在 这 叉 是 记录 在 这 福音书
.
:
.

福音书中记载了耶稣在十字架上说的许多话。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [deθ] , [hiː; hi][kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
At the moment of death , he cried , " It is finished .
在 这 片刻 的 死亡 , 他 哭 , " 它 是 完成的 .

在临终之际，他喊道：“结束了。”

" [dʒɑːn] - : - .
" John 19 : 30 .
" 约翰 - : - .

约翰福音 19:30。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɪz] [pleɪn] .
The meaning of that saying is plain .
这 意义 的 那 说 是 清楚的 .

这句话的意思很清楚。

[ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [dʌn] .
The work for which our Lord came into the world at last was done .
这 工作 为了 哪个 我们的 主 来了 进入 这 世界 在 最后的 曾是 完毕 .

我们的主来到世上的目的终于实现了。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['glɔːri] [hæd; həd] [daɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɪ'liːvɝz] .
The Lord of glory had died to wash away the sins of all believers .
这 主 的 荣耀 有 死亡 到 洗 离开 这 罪孽 的 全部 信徒 .

荣耀之主为洗净所有信徒的罪孽而死。

[ðə; ði][dʒʌst] ['penəlti] [ʌv; əv][sɪn][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [huː] [nuː] [noʊ][sɪn] .

The	just	penalty	of	sin	had	been	borne	by	the	One	who	knew	no	sin	.
这	只是	惩罚	的	罪	有	到过	出生	经过	这	一	WHO	知道	不	罪	.

罪的应得惩罚，竟由那位无罪之人承担。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] XII1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	XII1	.
问题	在	课	XII1	.

第十二课问题1.

['sʌməraɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] . [ˌtuː'tuː] .

Summarize	the	teaching	of	Jesus	on	the	last	evening	before	the	crucifixion	.	2	.
总结	这	教学	的	耶稣	在	这	最后的	晚上	前	这	十字架刑	.	2	.

1. 概括耶稣在被钉十字架前最后一个晚上所作的教导。2.

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [geθ'semәni] ? [θriː] .

What	happened	in	Gethsemane	?	3	.
什么	发生	在	客西马尼	?	3	.

客西马尼园发生了什么事？3.

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sænhidrin][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['pailət] . [fɔːr] .

Describe	the	trial	of	Jesus	before	the	sanhedrin	and	before	Pilate	.	4	.
描述	这	审判	的	耶稣	前	这	犹太最高法院	和	前	普拉提	.	4	.

描述耶稣在公会和彼拉多面前受审的情形。4.

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['lidər] [pʊt]['dʒiːzəs][tuː; tə] [deθ] ?

Why	did	the	Jewish	leaders	put	Jesus	to	death	?
为什么	做过	这	犹太人	领导人	放	耶稣	到	死亡	?

犹太领袖为什么要处死耶稣?

[waɪ] [dɪd]['dʒiːzəs] [kən'sent] [tuː; tə][daɪ] ? [faɪv] .

Why	did	Jesus	consent	to	die	?	5	.
为什么	做过	耶稣	同意	到	死	?	5	.

耶稣为什么甘愿赴死？5.

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] . [-]

Give	an	account	of	the	crucifixion	of	our	Lord	.	[	93	]
给	一个	帐户	的	这	十字架刑	的	我们的	主	.	[	-	]

讲述我主耶稣被钉十字架的经过。[93]

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

LESSON	XIII
课	十三

第十三课

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

The	Resurrection
这	复活

复活

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['evər] [siːn] .

The	death	of	Christ	was	the	greatest	event	that	history	has	ever	seen	.
这	死亡	的	基督	曾是	这	最	事件	那	历史	有	曾经	已见	.

基督之死是历史上最伟大的事件。

[baɪ] [ðæt] [ɪ'vent] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ['traɪʌmft] ['oʊvər][sɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːst] [wɜːrld][wʌz; wəz]

By	that	event	the	grace	of	God	triumphed	over	sin	,	and	a	lost	world	was
经过	那	事件	这	优雅	的	上帝	胜利	超过	罪	,	和	一个	丢失的	世界	曾是

[ri'diːmd] .

redeemed	.
已赎回	.

在那件事中，神的恩典战胜了罪恶，迷失的世界得到了救赎。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [kraɪst] [wiː; wi] [ɔːl] [dɪˈzɜːrv] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [deθ] .

Apart	from	Christ	we	all	deserve	eternal	death	.
除	从	基督	我们	全部	应得	永恒	死亡	.

除了基督之外，我们都该死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [ɑːn] ['kælvəri] , [bɔːr] [ðə; ði] [gɪlt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː 'es] ,

But	the	Lord	of	glory	,	on	Calvary	,	bore	the	guilt	which	belonged	to	us	,
但	这	主	的	荣耀	,	在	加略山	,	钻孔	这	有罪	哪个	属于	到	我们	,

但是荣耀之主在髑髅地背负了属于我们的罪孽，

[ænd; ənd] [meɪd] [juː 'es] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	made	us	children	of	God	.
和	制成	我们	孩子们	的	上帝	.

使我们成为上帝的儿女。

[soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðaʊt] [fler] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['trʌmpits] [ɔːr] ['bleɪzɪŋ]

So	great	an	event	was	accomplished	without	flare	of	heavenly	trumpets	or	blazing
所以	伟大的	一个	事件	曾是	完成	没有	耀斑	的	天上	小号	或者	炽烈

[ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪt] .

of	heavenly	light	.
的	天上	光	.

如此伟大的事件，竟没有天上的号角齐鸣，也没有天上的光芒闪耀。

[tuː; tə] ['meni] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

To	many	,	the	death	of	Christ	seemed	to	be	merely	the	execution	of	a
到	许多	,	这	死亡	的	基督	似乎	到	是	仅仅	这	执行	的	一个

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

在许多人看来，基督之死似乎只不过是对罪犯的处决。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði]

But	there	were	not	wanting	some	strange	phenomena	which	marked	the
但	那里	是	不是	想要	一些	奇怪的	现象	哪个	标记	这

['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .

greatness	of	the	event	.
伟大	的	这	事件	.

但人们并不希望出现一些奇特的现象来彰显这一事件的伟大。

[frʌm; frəm] [twelv] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [ʌn'tɪl]

From	twelve	o'clock	on	the	day	of	the	crucifixion	there	was	darkness	until
从	十二	点钟	在	这	天	的	这	十字架刑	那里	曾是	黑暗	直到

[θriː] [əˈklɔk, əu-] ,

three	o'clock	,
三	点钟	,

从耶稣受难日中午十二点到下午三点，天色都黑了。

[wen] ['dʒiːzəs] [daɪd] .

when	Jesus	died	.
什么时候	耶稣	死亡	.

耶稣去世的时候。

[ðen] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [rent] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ænd; ənd]

Then	the	veil	of	the	Temple	was	rent	,	there	was	an	earthquake	,	and
然后	这	面纱	的	这	寺庙	曾是	租	,	那里	曾是	一个	地震	,	和

[greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] ['oʊpənd] .

graves	were	opened	.
坟墓	是	打开	.

随后，圣殿的幔子裂开了，发生了地震，坟墓也开了。

[ðʌs] [wʌz; wəz] ['neɪtʃər] [meɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Thus	was	nature	made	to	recognize	the	suffering	and	the	triumph	of	her
因此	曾是	自然	制成	到	认出	这	痛苦	和	这	胜利	的	她

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

因此，大自然得以感知其主的苦难与胜利。

['æftər]['dʒiːzəs][hæd; həd][daɪd] ,

After	Jesus	had	died	,
后	耶稣	有	死亡	,

耶稣死后，

[hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huːm] ['pailət][hæd; həd][sent][æt; ət][ðə; ði]

his	side	was	pierced	by	one	of	the	soldiers	whom	Pilate	had	sent	at	the
他的	边	曾是	穿孔	经过	一	的	这	士兵	谁	普拉提	有	发送	在	这

['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːsəˌfaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld]

instance	of	the	Jews	in	order	that	those	who	had	been	crucified	should	be	killed
实例	的	这	犹太人	在	命令	那	那些	WHO	有	到过	被钉在十字架上	应该	是	被杀

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

and	their	bodies	removed	before	the	Sabbath	.
和	他们的	身体	已移除	前	这	安息日	.

他的肋旁被彼拉多奉犹太人之命派来的士兵刺穿，彼拉多此举是为了在安息日之前杀死那些被钉在十字架上的人，并将他们的尸体移走。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [blʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

From	the	body	of	Jesus	there	came	out	blood	and	water	.
从	这	身体	的	耶稣	那里	来了	出去	血	和	水	.

从耶稣的身体里流出了血和水。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ][dʒɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['zebidi] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	event	was	witnessed	by	John	the	son	of	Zebedee	,	the	writer	of	the
这	事件	曾是	目击者	经过	约翰	这	儿子	的	西庇太	,	这	作家	的	这

[fɔːrθ] ['gɑːsp(ə)l] .

Fourth	Gospel	.
第四	福音	.

约翰，西庇太的儿子，也就是《约翰福音》的作者，亲眼目睹了这件事。

[dʒɑːn] - : - - - .

John	19	:	31	-	42	.
约翰	-	:	-	-	-	.

约翰福音 19:31-42。

['mæθjuː] - : - - -

Matthew	27	:	57	-	66
马修	-	:	-	-	-

马太福音 27:57-66

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] , [ə; eɪ]

Then	,	in	the	late	afternoon	of	the	same	day	Joseph	of	Arimathea	,	a
然后	,	在	这	晚的	下午	的	这	相同的	天	约瑟夫	的	亚利马太	,	一个

['siːkrət] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

secret	disciple	of	Jesus	,
秘密	弟子	的	耶稣	,

然后，当天下午晚些时候，耶稣的秘密门徒亚利马太的约瑟

[rɪ'muːvd] ['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [tuːm] .

removed	our	Lord's	body	from	the	cross	and	placed	it	in	a	new	tomb	.
已移除	我们的	主场	身体	从	这	叉	和	放置	它	在	一个	新的	墓	.

我们将主的遗体从十字架上取下，安放在一个新的坟墓里。

[mɑːrk] - : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

Mark	**15**	**:**	**42**	**-**	**46**	**,**	**and**	**parallels**	**.**
标记	-	:	-	-	-	,	和	平行线	.

马可福音 15:42-46 及其平行经文。

[ə'nʌðər] ['siːkrət] [dɪ'saɪp(ə)l] , [ɔːr] [hæf] - [dɪ'saɪp(ə)l] , [ˌnɪkə'diːməs] , [keɪm] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [ðə; ði] ['bɑːdi]

Another	**secret**	**disciple**	**,**	**or**	**half**	**-**	**disciple**	**,**	**Nicodemus**	**,**	**came**	**also**	**to**	**anoint**	**the**	**body**
其他	秘密	弟子	,	或者	一半	-	弟子	,	尼哥底母	,	来了	还	到	涂油	这	身体

.

:

.

另一位秘密门徒，或者说半个门徒，尼哥底母，也来膏抹耶稣的身体。

[dʒɑːn] - : - .

John	**19**	**:**	**39**	**.**
约翰	-	:	-	.

约翰福音 19:39。

['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wer] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [leɪd] .

Certain	**women**	**also**	**came**	**to**	**see**	**where**	**Jesus**	**was**	**laid**	**.**
肯定	女性	还	来了	到	看	在哪里	耶稣	曾是	铺设	.

有些妇女也前来瞻仰耶稣的安息之处。

[luːk] - : - , - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

Luke	**23**	**:**	**55**	**,**	**56**	**,**	**and**	**parallels**	**.**
卢克	-	:	-	,	-	,	和	平行线	.

路加福音 23:55, 56 及平行经文。

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['fɑɹˌsiz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [frʌm; frəm]

The	**chief**	**priests**	**and**	**Pharisees**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**obtained**	**a**	**guard**	**from**
这	首席	神父	和	法利赛人	,	在	这	其他	手	,	获得	一个	警卫	从

['pailət] ,

Pilate	**,**
普拉提	,

另一方面，祭司长和法利赛人从彼拉多那里得到了一名卫兵。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tuːm] ,

to	**watch**	**the**	**tomb**	**,**
到	手表	这	墓	,

观看陵墓，

[lest] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt]

lest	**the**	**disciples**	**of**	**Jesus**	**should**	**steal**	**the**	**body**	**of**	**Jesus**	**away**	**and**	**say**	**that**
免得	这	门徒	的	耶稣	应该	偷	这	身体	的	耶稣	离开	和	说	那

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

he	**had**	**risen**	**from**	**the**	**dead**	**.**
他	有	升起	从	这	死的	.

免得耶稣的门徒把耶稣的尸体偷走，说他已经从死里复活了。

[mæt] . - : - - - .

Matt	**.**	**27**	**:**	**62**	**-**	**66**	**.**
马特	.	-	:	-	-	-	.

马太福音27:62-66。

['mæθjuː] - : [ˌtuː'tuː] - [fɔːr] , - - -

Matthew	**28**	**:**	**2**	**-**	**4**	**,**	**11**	**-**	**15**
马修	-	:	2	-	4	,	-	-	-

马太福音 28:2-4, 11-15

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] ['sæbəθ] .

The	**next**	**day**	**was**	**Saturday**	**,**	**the**	**Old**	**Testament**	**Sabbath**	**.**
这	下一个	天	曾是	周六	,	这	老的	遗嘱	安息日	.

第二天是星期六，也就是旧约中的安息日。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['restɪd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

The	friends	of	Jesus	rested	on	that	day	.
这	朋友们	的	耶稣	休息	在	那	天	.

耶稣的朋友们在那一天安息了。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	very	early	on	Sunday	morning	,
但	非常	早期的	在	星期日	早晨	,

但就在周日清晨，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ['berɪŋ] ['spaɪsɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [-]

the	women	started	to	the	tomb	bearing	spices	in	order	to	anoint	[	94	]
这	女性	开始	到	这	墓	轴承	香料	在	命令	到	涂油	[	-	]

妇女们带着香料前往坟墓，以便涂抹[94]

[ðə; ði]['bɑːdi] .

the	body	.
这	身体	.

身体。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

But	before	they	arrived	,	our	Lord	had	already	risen	from	the	dead	.
但	前	他们	到达的	,	我们的	主	有	已经	升起	从	这	死的	.

但在他们到达之前，我们的主已经从死里复活了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn]

There	had	been	an	earthquake	,	an	angel	had	rolled	away	the	stone
那里	有	到过	一个	地震	,	一个	天使	有	滚动	离开	这	石头

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['seplkər] ,

from	the	sepulcher	,
从	这	坟墓	,

发生了地震，一位天使滚开了墓穴上的石头。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] [hæd; həd] ['rɪzn] .

and	our	Lord	himself	had	risen	.
和	我们的	主	他自己	有	升起	.

我们的主已经复活了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [ɪn][ðer; ðər] [fɪr] ,

At	the	sight	of	the	angel	,	the	soldiers	of	the	guard	,	in	their	fear	,
在	这	视线	的	这	天使	,	这	士兵	的	这	警卫	,	在	他们的	害怕	,

看到天使，卫兵们惊恐万分，

" [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ded] [men] .

"	became	as	dead	men	.
"	成为	作为	死的	男人	.

“变得像死人一样。”

" [mæt] . - : [ˌtuː'tuː] - [fɔːr] .

"	Matt	.	28	:	2	-	4	.
"	马特	.	-	:	2	-	4	.

“马太福音 28:2-4。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [huː]

All	that	they	could	do	was	to	report	the	event	to	the	chief	priests	who
全部	那	他们	可以	做	曾是	到	报告	这	事件	到	这	首席	神父	WHO

[hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .

had	sent	them	.
有	发送	他们	.

他们所能做的，就是将此事报告给派遣他们的祭司长们。

['vɜːrsəs] . - - - .
Vs . **11** - **15** .
对比 . - - - .

第 11-15 节。

['mæθjuː] - : [wʌn] , [ænd; ənd] ['pærəlelz] ; [dʒɑːn] - : [ˌtuː'tuː] ; ['mæθjuː] - : [faɪv] - - , [ænd; ənd]
Matthew **28** : **1** , **and** **Parallels** ; **John** **20** : **2** ; **Matthew** **28** : **5** - **10** , **and**
马修 - : 1 , 和 平行线 ; 约翰 - : 2 ; 马修 - : 5 - - , 和
['pærəlelz]
Parallels
平行线

马太福音 28:1 及平行经文；约翰福音 20:2；马太福音 28:5-10 及平行经文

[ðen] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .
Then **the** **women** **arrived** **at** **the** **tomb** , **and** **found** **it** **empty** .
然后 这 女性 到达的 在 这 墓 , 和 成立 它 空的 .

然后，妇女们来到墓地，发现墓穴是空的。

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

- : [wʌn] , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .
28 : **1** , **and** **parallels** .
- : 1 , 和 平行线 .

28:1，以及平行线。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['meri] ['mægdəliːn] , [went] [bæk] [tuː; tə] [tel] ['piːtər] [ænd; ənd][dʒɑːn] .
One **of** **them** , **Mary** **Magdalene** , **went** **back** **to** **tell** **Peter** **and** **John** .
一 的 他们 , 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 去 后退 到 告诉 彼得 和 约翰 .

其中一人，抹大拉的玛利亚，回去告诉了彼得和约翰。

[dʒɑːn] - : [ˌtuː'tuː] .
John **20** : **2** .
约翰 - : 2 .

约翰福音 20:2。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuːm] ,
The **others** **remained** **at** **the** **tomb** ,
这 其他的 剩余 在 这 墓 ,

其他人则留在了墓地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [tuː] ['eɪndʒəlz] [huː] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['rɪzn]
and **there** **saw** **two** **angels** **who** **announced** **to** **them** **that** **Jesus** **was** **risen**
和 那里 锯 二 天使 WHO 宣布 到 他们 那 耶稣 曾是 升起
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] .
from **the** **dead** .
从 这 死的 .

他们看见两位天使向他们宣告，耶稣已经从死里复活了。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] ,
On **their** **way** **back** **to** **the** **city** **Jesus** **himself** **met** **them** , **and** **they** **fell** **down** ,
在 他们的 方式 后退 到 这 城市 耶稣 他自己 遇见 他们 , 和 他们 跌倒 向下 ,

在他们返回城里的路上，耶稣亲自遇见了他们，他们就俯伏在地。

[grɑːspt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['wəːʃɪpt] [hɪm; ɪm] .
grasped **his** **feet** , **and** **worshiped** **him** .
抓住 他的 脚 , 和 崇拜 他 .

她抓住他的脚，跪拜他。

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

- : [faɪv] - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .
28 : **5** - **10** , **and** **parallels** .
- : 5 - - , 和 平行线 .

28: 5-10，以及平行线。

[dʒɑːn] - : [θriː] - -
John **20** : **3** - **18**
约翰 - : 3 - -

约翰福音 20:3-18

['miːnwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['meri] ['mægdəliːn] , ['piːtər] [ænd; ənd][dʒɑːn][ræn][tuː; tə][ðə; ði]
Meanwhile , **at** **the** **message** **of** **Mary** **Magdalene** , **Peter** **and** **John** **ran** **to** **the**
同时 , 在 这 信息 的 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 彼得 和 约翰 跑 到 这
[tuːm] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] ,
tomb , **found** **it** **empty** ,
墓 , 成立 它 空的 ,

与此同时，彼得和约翰听到抹大拉的马利亚的消息，就跑到坟墓那里，发现坟墓是空的。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] ['dʒiːzəs] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['rɪzn] .
and **believed** **that** **Jesus** **really** **was** **risen** .
和 相信 那 耶稣 真的 曾是 升起 .

他们相信耶稣真的复活了。

[dʒɑːn] - : [θriː] - - .
John **20** : **3** - **10** .
约翰 - : 3 - - .

约翰福音 20:3-10。

[bʌt; bət] ['meri] ['mægdəliːn] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [stʊd] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] ;
But **Mary** **Magdalene** , **after** **they** **had** **gone** , **stood** **weeping** **at** **the** **tomb** ;
但 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 后 他们 有 已消失 , 站立 哭泣 在 这 墓 ;

但他们走后，抹大拉的马利亚却站在坟墓旁哭泣；

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːrd] [əˈweɪ] .
she **supposed** **that** **some** **one** **had** **taken** **the** **body** **of** **her** **Lord** **away** .
她 据称 那 一些 一 有 已采取 这 身体 的 她 主 离开 .

她猜想有人把她丈夫的遗体带走了。

[ðen] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] ,
Then **Jesus** **himself** **came** **to** **her** , **her** **sorrow** **was** **changed** **into** **joy** ,
然后 耶稣 他自己 来了 到 她 , 她 悲哀 曾是 已更改 进入 喜悦 ,

随后耶稣亲自来到她身边，她的悲伤变成了喜乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huː] [toʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪplz]
and **she** **joined** **her** **voice** **to** **that** **of** **the** **other** **women** **who** **told** **the** **disciples**
和 她 加入 她 嗓音 到 那 的 这 其他 女性 WHO 讲述 这 门徒
[ʌv; əv][ðə; ði][glæd] [ɪ'vent] .
of **the** **glad** **event** .
的 这 高兴的 事件 .

于是她和其他妇女一起，把这件喜事告诉了门徒们。

['vɜːrsəs] . - - - .
Vs . **11** - **18** .
对比 . - - - .

第 11-18 节。

[aɪ] [kə'rinθiənz] - : [faɪv] ; [luːk] - : - - - ; [dʒɑːn] - : - - -

I	Corinthians	15	:	5	;	Luke	24	:	13	-	49	;	John	20	:	19	-	23
我	哥林多前书	-	:	5	;	卢克	-	:	-	-	-	;	约翰	-	:	-	-	-

哥林多前书 15:5；路加福音 24:13-49；约翰福音 20:19-23

[ðʌs] [fɑːr] , ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Thus	far	,	Jesus	himself	had	been	seen	only	by	the	women	.
因此	远的	,	耶稣	他自己	有	到过	已见	仅有的	经过	这	女性	.

此前，只有妇女们见过耶稣本人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['piːtər] , [aɪ] [kɔːr] . - : [faɪv] ; [luːk] - : - ,

But	now	he	appeared	to	Peter	,	I	Cor	.	15	:	5	;	Luke	24	:	34	,
但	现在	他	出现	到	彼得	,	我	科尔	.	-	:	5	;	卢克	-	:	-	,

但现在他向彼得显现了（哥林多前书 15:5；路加福音 24:34）。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɛmaʊs]

and	to	two	of	the	disciples	who	were	walking	to	the	village	of	Emmaus
和	到	二	的	这	门徒	WHO	是	步行	到	这	村庄	的	以马忤斯

.

:

.

并告诉了前往以马忤斯村的两个门徒。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪplz] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

At	first	the	two	disciples	did	not	know	him	;
在	第一的	这	二	门徒	做过	不是	知道	他	;

起初，这两个门徒并不认识他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['ɛmaʊs] [wen] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [bred] .

but	they	recognized	him	at	Emmaus	when	he	broke	the	bread	.
但	他们	认可	他	在	以马忤斯	什么时候	他	打破	这	面包	.

但在以马忤斯，当他掰开面包时，他们认出了他。

[ðen] , [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌndeɪ] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn]

Then	,	on	the	evening	of	the	same	Sunday	,	he	appeared	to	the	apostles	in
然后	,	在	这	晚上	的	这	相同的	星期日	,	他	出现	到	这	使徒	在

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

随后，在当天晚上，耶稣在耶路撒冷向使徒们显现。

[aɪ] [kɔːr] . - : [faɪv] ; [luːk] - : - - - ; [dʒɑːn] - : - - - .

I	Cor	.	15	:	5	;	Luke	24	:	36	-	49	;	John	20	:	19	-	23	.
我	科尔	.	-	:	5	;	卢克	-	:	-	-	-	;	约翰	-	:	-	-	-	.

哥林多前书 15:5；路加福音 24:36-49；约翰福音 20:19-23。

[ɔːl] [dauts] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz]

All	doubts	were	removed	when	he	showed	them	the	wounds	in	his	hands
全部	疑虑	是	已移除	什么时候	他	显示	他们	这	伤口	在	他的	双手

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

and	his	side	,
和	他的	边	,

当他向他们展示手上和肋部的伤口时，所有的疑虑都消除了。

[ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

and	partook	of	food	in	their	presence	.
和	参与	的	食物	在	他们的	在场	.

并在他们面前吃了东西。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Then	he	interpreted	the	Scriptures	to	them	,
然后	他	翻译	这	经文	到	他们	,

然后他给他们讲解了圣经。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪplz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] ['ɛmaʊs] ,

as	he	had	done	to	the	two	disciples	on	the	walk	to	Emmaus	,
作为	他	有	完毕	到	这	二	门徒	在	这	走	到	以马忤斯	,

就像他在前往以马忤斯的路上对待那两个门徒一样，

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] .

showing	them	that	it	was	necessary	that	the	Messiah	should	suffer	.
显示	他们	那	它	曾是	必要的	那	这	弥赛亚	应该	遭受	.

向他们表明弥赛亚必须受苦。

['faɪnəli] [hiː; hi] [briːðd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [rɪ'siːv] [jiː; ji][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] . " [-]

Finally	he	breathed	upon	them	,	and	said	,	"	Receive	ye	the	Holy	Spirit	.	"	[	95	]
最后	他	呼吸	之上	他们	,	和	说	,	"	收到	是的	这	圣	精神	.	"	[	-	]

最后，他向他们吹了一口气，说："你们领受圣灵。"[95]

[dʒɑːn] - : - - -

John	20	:	24	-	29
约翰	-	:	-	-	-

约翰福音 20:24-29

['tɔməs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Thomas	,	one	of	the	apostles	,	who	had	been	absent	from	this	meeting	with
托马斯	,	一	的	这	使徒	,	WHO	有	到过	缺席的	从	这	会议	和

[ðə; ði] ['rɪzn] [lɔːrd] ,

the	risen	Lord	,
这	升起	主	,

使徒之一的多马，当时并未参加与复活的主的这次会面。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

refused	to	believe	at	the	mere	word	of	the	others	.
拒绝	到	相信	在	这	仅仅	单词	的	这	其他的	.

他不肯仅凭别人的一面之词就相信。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [delt] ['veri] ['greɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] .

But	Jesus	dealt	very	graciously	with	the	doubting	disciple	.
但	耶稣	已处理	非常	亲切地	和	这	怀疑	弟子	.

但耶稣对那位心存疑虑的门徒非常宽容。

[ə'gen] , [wʌn] [wiːk] ['leɪtər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ]

Again	,	one	week	later	,	he	came	to	the	apostles	,	the	doors	of	the	room	being
再次	,	一	星期	之后	,	他	来了	到	这	使徒	,	这	门	的	这	房间	存在

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

一周后，他又一次来到使徒们面前，房间的门是关着的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['tɔməs] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	presented	to	Thomas	his	hands	and	his	side	.
和	呈现	到	托马斯	他的	双手	和	他的	边	.

并将自己的双手和肋部递给托马斯。

[ɔːl] [dauts] [naʊ] [meltid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪzn] [lɔːrd] .

All	doubts	now	melted	away	in	the	joy	of	meeting	with	the	risen	Lord	.
全部	疑虑	现在	融化	离开	在	这	喜悦	的	会议	和	这	升起	主	.

与复活的主相遇，所有的疑虑都烟消云散了。

['tɔməs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][maɪ][gɑːd] .

Thomas	answered	and	said	unto	him	,	"	My	Lord	and	my	God	.
托马斯	回答	和	说	到	他	,	"	我的	主	和	我的	上帝	.

多马回答说："我的主，我的神。"

" [dʒɑːn] - : - - - .
" John 20 : 24 - 29 .
" 约翰 - : - - - .

约翰福音 20:24-29。

[dʒɑːn] - : [wʌn] - - ; [aɪ] [kə'rinθiənz] - : [sɪks] ; ['mæθjuː] - : - - -
John 21 : 1 - 24 ; I Corinthians 15 : 6 ; Matthew 28 : 16 - 20
约翰 - : 1 - - ; 我 哥林多前书 - : 6 ; 马修 - : - - -

约翰福音 21:1-24；哥林多前书 15:6；马太福音 28:16-20

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] ['gælə,li] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] - [kə'mænd] ,
The apostles then went back to Galilee in accordance with Jesus ' command ,
这 使徒 然后 去 后退 到 加利利 在 根据 和 耶稣 - 命令 ,

使徒们遵照耶稣的命令回到了加利利。

[ænd; ənd][ɪn] ['gælə,li] ['ɔːlsoʊ]['dʒiːzəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and in Galilee also Jesus appeared to them .
和 在 加利利 还 耶稣 出现 到 他们 .

耶稣也在加利利向他们显现。

[fɜːrst][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]
First he appeared to seven of the disciples on the shores of the Sea of
第一的 他 出现 到 七 的 这 门徒 在 这 海岸 的 这 海 的
['gælə,li] .
Galilee .
加利利 .

他首先在加利利海边向七位门徒显现。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n][wʌz; wəz][dʒɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['zebidi] ,
Among the seven was John the son of Zebedee ,
之中 这 七 曾是 约翰 这 儿子 的 西庇太 ,

七个人中有一个是西庇太的儿子约翰，

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] .
who has given an account of the event in his Gospel .
WHO 有 给定 一个 帐户 的 这 事件 在 他的 福音 .

他在福音书中记载了这件事。

[dʒɑːn] - : [wʌn] - - .
John 21 : 1 - 24 .
约翰 - : 1 - - .

约翰福音 21:1-24。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
Then there was a great appearance of Jesus on a mountain .
然后 那里 曾是 一个 伟大的 外貌 的 耶稣 在 一个 山 .

随后，耶稣在山上显现。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə'pærəntli] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]
At that time , apparently , not only the eleven apostles were present , but also
在 那 时间 , 显然 , 不是 仅有的 这 十一 使徒 是 展示 , 但 还
[faɪv] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [dɪ'saɪplz] .
five hundred other disciples .
五 百 其他 门徒 .

当时，显然不仅有十一位使徒在场，还有五百名其他门徒。

[aɪ][kɔːr] . - : [sɪks] ; [mæt] . - : - - - .
I Cor . 15 : 6 ; Matt . 28 : 16 - 20 .
我 科尔 . - : 6 ; 马特 . - : - - - .

哥林多前书 15:6；马太福音 28:16-20。

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['dʒiːzəs] [institjuːtid] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] ,

On	the	mountain	Jesus	instituted	the	sacrament	of	baptism	,
在	这	山	耶稣	已设立	这	圣餐	的	洗礼	,

耶稣在山上设立了洗礼圣事。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .

and	gave	his	disciples	the	Great	Commission	to	make	disciples	of	all	nations	.
和	给予	他的	门徒	这	伟大的	委员会	到	制作	门徒	的	全部	国家	.

并向门徒们颁布了大使命，要使万民作他的门徒。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

The	execution	of	that	commission	has	sometimes	been	attended	with
这	执行	的	那	委员会	有	有时	到过	参加	和

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

discouragements	.
沮丧	.

该任务的执行有时会遇到挫折。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪzn] [lɔːrd] ['prɑːmɪst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

But	the	risen	Lord	promised	always	to	be	with	his	Church	.
但	这	升起	主	承诺	总是	到	是	和	他的	教会	.

但复活的主应许永远与他的教会同在。

[aɪ] [kə'rinθiənz] - : ['sɛvən] ; [ækts] [wʌn] : [wʌn] - -

I	Corinthians	15	:	7	;	Acts	1	:	1	-	11
我	哥林多前书	-	:	7	;	使徒行传	1	:	1	-	-

哥林多前书 15:7；使徒行传 1:1-11

['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ɪn] ['gæləˌli] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

After	the	appearances	in	Galilee	,	the	apostles	returned	to	Jerusalem	.
后	这	外貌	在	加利利	,	这	使徒	返回	到	耶路撒冷	.

在加利利显现之后，使徒们返回了耶路撒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][dʒeɪmz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] ,

It	was	no	doubt	in	Jerusalem	that	Jesus	appeared	to	James	,	his	own	brother	,
它	曾是	不	怀疑	在	耶路撒冷	那	耶稣	出现	到	詹姆斯	,	他的	自己的	兄弟	,

[aɪ][kɔːr] . - :

I	Cor	.	15	:
我	科尔	.	-	:

毫无疑问，耶稣是在耶路撒冷向他的亲兄弟雅各显现的（哥林多前书 15:15）。

['sɛvən] , [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['mɪnɪstri] [hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

7	,	who	during	the	earthly	ministry	had	not	believed	on	him	.
7	,	WHO	期间	这	尘世的	部	有	不是	相信	在	他	.

7，就是那些在世传道期间没有信他的人。

['ʌðər] [ə'pɪrənsəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrd] [ðer; ðər] .

Other	appearances	also	occurred	there	.
其他	外貌	还	发生	那里	.

其他演出也在那里举行。

[æt; ət][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] ['dʒiːzəs] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn]

At	one	or	more	of	these	appearances	Jesus	commanded	the	apostles	to	wait	in
在	一	或者	更多的	的	这些	外貌	耶稣	命令	这	使徒	到	等待	在

[dʒə'ruːsələm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Jerusalem	until	the	Holy	Spirit	should	come	upon	them	.
耶路撒冷	直到	这	圣	精神	应该	来	之上	他们	.

在这些显现中，耶稣曾多次命令使徒们留在耶路撒冷，直到圣灵降临在他们身上。

[ðen] , [sed] ['dʒiːzəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['witnisiz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] " [bəuθ][ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

Then	,	said	Jesus	,	they	were	to	be	witnesses	of	him	"	both	in	Jerusalem	,
然后	,	说	耶稣	,	他们	是	到	是	证人	的	他	"	两个都	在	耶路撒冷	,

耶稣说，然后他们要在耶路撒冷作他的见证人，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ænd; ənd][səˈmæriə; səˈmeriə] , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	in	all	Judæa	and	Samaria	,	and	unto	the	uttermost	part	of
和	在	全部	犹太	和	撒玛利亚	,	和	到	这	极致	部分	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

遍及犹太全地和撒玛利亚，直到地极。

" [ækts] [wʌn] : [eɪt] .

"	Acts	1	:	8	.
"	使徒行传	1	:	8	.

使徒行传 1:8。

['faɪnəli] , ['fɔːrti] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , ['dʒiːzəs][led][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt]

Finally	,	forty	days	after	the	resurrection	,	Jesus	led	his	disciples	out	to	the	Mount
最后	,	四十	天	后	这	复活	,	耶稣	引领	他的	门徒	出去	到	这	山

[ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ,

of	Olives	,
的	橄榄	,

最后，在复活后的四十天，耶稣带领门徒们来到橄榄山上。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['beθəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

on	the	way	to	Bethany	,	and	there	he	was	taken	from	them	in	a
在	这	方式	到	贝瑟尼	,	和	那里	他	曾是	已采取	从	他们	在	一个

[klaʊd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

cloud	into	heaven	.
云	进入	天堂	.

在前往伯大尼的路上，他被接去，乘着云彩升天了。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [wɜːr; wər] ['sædnd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːrd] .

The	disciples	were	saddened	and	bewildered	by	the	departure	of	their	Lord	.
这	门徒	是	悲伤	和	困惑	经过	这	离开	的	他们的	主	.

门徒们对主的离去感到悲伤和困惑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sædnəs] [wʌz; wəz] [suːn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] .

But	their	sadness	was	soon	turned	into	joy	.
但	他们的	悲伤	曾是	很快	转向	进入	喜悦	.

但他们的悲伤很快就变成了喜悦。

" [tuː] [men] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [waɪt] [əˈpærəl] ; [huː] ['ɔːlsoʊ] [sed] , [jiː; ji][men][ʌv; əv] ['gæləˌli] ,

"	Two	men	stood	by	them	in	white	apparel	;	who	also	said	,	Ye	men	of	Galilee	,
"	二	男人	站立	经过	他们	在	白色的	服饰	;	WHO	还	说	,	叶	男人	的	加利利	,

“有两个身穿白衣的人站在他们旁边，也说：‘加利利人哪，

[waɪ] [stænd][jiː; ji] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ? [-]

why	stand	ye	looking	into	heaven	?	[	96	]
为什么	站立	是的	寻找	进入	天堂	?	[	-	]

你们为何站在那里仰望天空？[96]

[ðɪs] ['dʒiːzəs] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ʌp][frʌm; frəm][juː; jʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

this	Jesus	,	who	was	received	up	from	you	into	heaven	,
这	耶稣	,	WHO	曾是	已收到	向上	从	你	进入	天堂	,

这位离开你们被接到天上的耶稣，

[ʃæl; ʃəl][soʊ] [kʌm] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz][jiː; ji] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

shall	so	come	in	like	manner	as	ye	beheld	him	going	into	heaven	.
将	所以	来	在	喜欢	方式	作为	是的	观看	他	去	进入	天堂	.

你们看见他升天，他必照样回来。

" [ækts] [wʌn] : - , - .

"	Acts	1	:	10	,	11	.
"	使徒行传	1	:	-	,	-	.

使徒行传 1:10, 11。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [went] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

The	disciples	went	then	into	the	city	,	where	they	were	constantly	in	the	Temple	,
这	门徒	去	然后	进入	这	城市	,	在哪里	他们	是	不断地	在	这	寺庙	,

['preɪzɪŋ] [gɑːd] .

praising	God	.
赞扬	上帝	.

于是门徒们进了城，常在圣殿里赞美神。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] XIII1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	XIII1	.
问题	在	课	XIII1	.

第十三课的问题1.

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

Describe	the	burial	of	Jesus	.
描述	这	葬礼	的	耶稣	.

描述耶稣的葬礼。

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rest] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] ?

How	long	did	his	body	rest	in	the	tomb	?
如何	长的	做过	他的	身体	休息	在	这	墓	?

他的遗体在墓穴中安放了多久?

[ˌtuː'tuː] . [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] [tuːm] . [θriː] .

2	.	Enumerate	the	persons	who	saw	the	empty	tomb	.	3	.
2	.	枚举	这	人	WHO	锯	这	空的	墓	.	3	.

2. 列举所有见过空坟墓的人。3.

[ɪ'nuːməreɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [noʊn] , [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [sɔː] ['dʒiːzəs]['æftər][ðə; ði]

Enumerate	,	so	far	as	the	facts	are	known	,	the	persons	who	saw	Jesus	after	the
枚举	,	所以	远的	作为	这	事实	是	已知	,	这	人	WHO	锯	耶稣	后	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] . [fɔːr] .

resurrection	.	4	.
复活	.	4	.

4. 列举出已知事实中，在耶稣复活后见过他的人。

[ɪn] [wʌt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

In	what	books	of	the	New	Testament	are	the	facts	about	the	resurrection
在	什么	图书	的	这	新的	遗嘱	是	这	事实	关于	这	复活

['menʃ(ə)nd] ? [faɪv] .

mentioned	?	5	.
提及	?	5	.

新约圣经的哪些书卷中提到了复活的事实? 5.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [feɪθ] ?

What	is	the	importance	of	the	resurrection	of	Jesus	for	our	Christian	faith	?
什么	是	这	重要性	的	这	复活	的	耶稣	为了	我们的	基督教	信仰	?

[sɪks] .

6	.
6	.

耶稣的复活对我们的基督教信仰有何重要意义? 6.

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

Describe	the	change	which	the	resurrection	produced	in	the	early	disciples	of	Jesus	.
描述	这	改变	哪个	这	复活	生产	在	这	早期的	门徒	的	耶稣	.

描述耶稣复活给早期门徒带来的改变。

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'viː]

LESSON	XIV
课	十四

第十四课

[ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ]

The	Beginnings	of	the	Christian	Church
这	开端	的	这	基督教	教会

基督教教会的起源

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ;

The	Christian	Church	is	founded	on	the	fact	of	the	resurrection	of	Jesus	;
这	基督教	教会	是	创立	在	这	事实	的	这	复活	的	耶稣	;

基督教教会建立在耶稣复活的事实之上；

[ɪf] [ðæt] [fækt][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

if	that	fact	had	not	occurred	there	would	be	no	Church	to	-	day	.
如果	那	事实	有	不是	发生	那里	会	是	不	教会	到	-	天	.

如果没有发生这件事，今天就不会有教会。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [fɑːr] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

The	disciples	of	Jesus	of	Nazareth	were	evidently	far	inferior	to	him	in
这	门徒	的	耶稣	的	拿撒勒	是	显然	远的	下	到	他	在

['spɪrɪtʃuəl] [dɪˈsɜːrnmənt] [ænd; ənd][ɪn] ['kɜːrɪdʒ] .

spiritual	discernment	and	in	courage	.
精神	辨别力	和	在	勇气	.

显然，拿撒勒人耶稣的门徒在属灵洞察力和勇气方面都远逊于他。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

Evidently	they	could	not	hope	to	succeed	if	he	had	failed	.
显然	他们	可以	不是	希望	到	成功	如果	他	有	失败的	.

显然，如果他失败了，他们也不可能成功。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz]

And	with	his	death	what	little	strength	they	may	have	had	before	was
和	和	他的	死亡	什么	小的	力量	他们	可能	有	有	前	曾是

['ʌtərli] [dɪˈstrɔɪd] .

utterly	destroyed	.
完全地	损毁	.

随着他的死，他们原本可能仅存的一点力量也彻底丧失殆尽。

[ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kaʊərdli] [flaɪt] .

In	the	hour	of	his	trial	they	had	deserted	him	in	cowardly	flight	.
在	这	小时	的	他的	审判	他们	有	荒凉的	他	在	胆小	航班	.

在他受审的时候，他们却懦弱地逃走了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	when	he	was	taken	from	them	by	a	shameful	death	,	they	were
和	什么时候	他	曾是	已采取	从	他们	经过	一个	可耻	死亡	,	他们	是

[ɪn] [dɪˈsper] .

in	despair	.
在	绝望	.

当他惨遭羞辱的死亡夺去生命时，他们都陷入了绝望。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['hoʊpləsli] [ded] .

Never	did	a	movement	seem	to	be	more	hopelessly	dead	.
绝不	做过	一个	移动	似乎	到	是	更多的	绝望地	死的	.

从来没有哪个运动像现在这样彻底走向消亡。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] .

But	then	the	surprising	thing	occurred	.
但	然后	这	奇怪	事物	发生	.

但随后发生了一件出乎意料的事情。

[ðoʊz] [seɪm] [wiːk] , [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [men] [bɪˈgæn] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɪn][dʒəˈruːsələm] ,

Those	same	weak	,	discouraged	men	began	,	in	a	few	days	,	in	Jerusalem	,
那些	相同的	虚弱的	,	灰心	男人	开始	,	在	一个	很少	天	,	在	耶路撒冷	,

几天后，这些原本意志消沉、灰心丧气的男人们，从耶路撒冷出发了。

[ðə; ði] ['veri] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'greɪs] ,

the	very	scene	of	their	disgrace	,
这	非常	场景	的	他们的	耻辱	,

他们蒙羞的现场，

[ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['muːvmənt] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['nevər] [siːn] .

a	spiritual	movement	the	like	of	which	the	world	has	never	seen	.
一个	精神	移动	这	喜欢	的	哪个	这	世界	有	绝不	已见	.

一场世界前所未见的精神运动。

[wʌt] [prə'duːst] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ?

What	produced	the	wonderful	change	?
什么	生产	这	精彩的	改变	?

是什么促成了这种奇妙的变化?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [trænsˈfɔːmd] [ðoʊz] [wiːk] , [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [men]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

What	was	it	that	transformed	those	weak	,	discouraged	men	into	the	spiritual
什么	曾是	它	那	转变	那些	虚弱的	,	灰心	男人	进入	这	精神

['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

conquerors	of	the	world	?
征服者	的	这	世界	?

是什么让那些软弱沮丧的人变成了精神上的世界征服者?

[ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz][pleɪn] .

The	answer	of	those	men	themselves	was	plain	.
这	回答	的	那些	男人	他们自己	曾是	清楚的	.

这些人自己的回答很明确。

[ðer; ðər] [dɪ'sper] , [ðeɪ] [sed] , [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs]

Their	despair	,	they	said	,	gave	way	to	triumphant	joy	because	the	Lord	Jesus
他们的	绝望	,	他们	说	,	给予	方式	到	凯	喜悦	因为	这	主	耶稣

[hæd; həd] [-]

had	[	97	]
有	[	-	]

他们说，他们的绝望让位于胜利的喜悦，因为主耶稣[97]

['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

risen	from	the	dead	,
升起	从	这	死的	,

死而复生，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['empti] [tuːm]

and	because	they	were	convinced	of	his	resurrection	by	the	empty	tomb
和	因为	他们	是	确信	的	他的	复活	经过	这	空的	墓

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [hɪm'self] .

and	by	the	appearances	of	Jesus	himself	.
和	经过	这	外貌	的	耶稣	他自己	.

因为他们从空坟墓和耶稣亲自显现中确信他已经复活。

[noʊ] ['ʌðər] ['riːəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

No	other	real	explanation	has	yet	been	discovered	to	account	for	the	sudden
不	其他	真实的	解释	有	然而	到过	发现	到	帐户	为了	这	突然

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['ɪntuː] [traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪ] .

transformation	of	the	despair	of	the	disciples	into	triumphant	joy	.
转型	的	这	绝望	的	这	门徒	进入	凯	喜悦	.

至今还没有发现其他真正的解释能够说明门徒们的绝望为何突然转变为胜利的喜悦。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

The	very	existence	of	the	Christian	Church	itself	,	therefore	,	is	the	strongest
这	非常	存在	的	这	基督教	教会	本身	,	所以	,	是	这	最强

['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

testimony	to	the	resurrection	;
见证	到	这	复活	;

因此，基督教会本身的存在就是复活的最有力见证；

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

for	without	the	resurrection	the	Church	could	never	have	come	into	being	.
为了	没有	这	复活	这	教会	可以	绝不	有	来	进入	存在	.

如果没有复活，教会就不可能存在。

[ækts] [wʌn] : - - -

Acts	1	:	12	-	26
使徒行传	1	:	-	-	-

使徒行传 1:12-26

['æftər][ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði][læst] ['les(ə)n] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz]

After	the	ascension	of	Jesus	,	which	was	studied	in	the	last	lesson	,	the	apostles
后	这	升天	的	耶稣	,	哪个	曾是	研究	在	这	最后的	课	,	这	使徒

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

returned	to	Jerusalem	,
返回	到	耶路撒冷	,

在上一课学习了耶稣升天之后，使徒们返回了耶路撒冷。

[ænd; ənd] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

and	obeyed	the	command	of	Jesus	by	waiting	for	the	coming	of	the	Holy
和	服从	这	命令	的	耶稣	经过	等待	为了	这	未来	的	这	圣

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

他们遵照耶稣的命令，等候圣灵的降临。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spent] ,

But	the	period	of	waiting	was	not	a	period	of	idleness	;	it	was	spent	,
但	这	时期	的	等待	曾是	不是	一个	时期	的	懒惰	;	它	曾是	花费	,

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

但等待的这段时间并非闲散之时；恰恰相反，这段时间被充分利用了。

[ɪn] ['preɪzɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][ɪn] [prer] .

in	praising	God	and	in	prayer	.
在	赞扬	上帝	和	在	祷告	.

在赞美神和祷告中。

[wʌn] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] — [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] , [ðə; ði] ['treɪtər] , [huː] [hæd; həd]

One	definite	action	was	taken	—	the	place	of	Judas	,	the	traitor	,	who	had
一	定	行动	曾是	已采取	—	这	地方	的	犹大	,	这	叛徒	,	WHO	有

[kɪld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] ,

killed	himself	in	his	remorse	,
被杀	他自己	在	他的	悔恨	,

采取了一项明确的行动——取而代之的是叛徒犹大自杀身亡的地方，他因悔恨而死。

[wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mə'θaɪəs] .

was	filled	by	the	choice	of	Matthias	.
曾是	已填	经过	这	选择	的	马蒂亚斯	.

由马蒂亚斯选择填补。

[ækts] [wʌn] : - - - .
Acts 1 : 15 - 26 .
使徒行传 1 : - - - .

使徒行传 1:15-26。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] ['gæðərd]
At that time , certain women and a number of other disciples were gathered
在 那 时间 , 肯定 女性 和 一个 数字 的 其他 门徒 是 聚集
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
together with the apostles ,
一起 和 这 使徒 ,

当时，一些妇女和一些其他门徒与使徒们聚集在一起。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['pɝːsənz] .
making a total of about one hundred and twenty persons .
制作 一个 全部的 的 关于 一 百 和 二十 人 .

总共约一百二十人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [dɪ'saɪplz] ,
It was upon that little company of praying disciples ,
它 曾是 之上 那 小的 公司 的 祈祷 门徒 ,

正是这群祈祷的门徒，

[ɔːr] ['ræðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
or rather upon the promise of Jesus which had been made to them ,
或者 相当 之上 这 承诺 的 耶稣 哪个 有 到过 制成 到 他们 ,

或者更确切地说，是基于耶稣向他们所作的应许。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [beɪst] .
that the hope of the world was based .
那 这 希望 的 这 世界 曾是 基于 .

那是全世界希望的根基。

[ækts] , ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]
Acts , Chapter 2
使徒行传 , 章 2

使徒行传，第二章

[æt; ət] [læst] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] , ['fɪfti] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['pæsoʊvər] ,
At last , at the feast of Pentecost , fifty days after the passover ,
在 最后的 , 在 这 盛宴 的 五旬节 , 五十 天 后 这 逾越节 ,

最后，在逾越节后五十天的五旬节，

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ;
the promise of Jesus was fulfilled ;
这 承诺 的 耶稣 曾是 已完成 ;

耶稣的应许实现了；

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv]
the Holy Spirit came upon the disciples to fit them for the evangelization of
这 圣 精神 来了 之上 这 门徒 到 合身 他们 为了 这 传福音 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

圣灵降临在门徒身上，使他们适合向全世界传播福音。

[ækts] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - - .
Acts 2 : 1 - 13 .
使徒行传 2 : 1 - - .

使徒行传 2:1-13。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ,

They	were	all	together	in	one	place	;	there	was	a	sound	as	of	a	rushing	,
他们	是	全部	一起	在	一	地方	;	那里	曾是	一个	声音	作为	的	一个	匆忙	,

他们全都聚集在一处；传来一阵急促的声响，

['maɪti] [wɪnd] ; ['kloʊvn; 'kloʊvən] [tʌŋz] , [laɪk] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] , [sæt][ə'pɑːn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]

mighty	wind	;	cloven	tongues	,	like	tongues	of	fire	,	sat	upon	each	one	of
强大的	风	;	裂瓣	舌头	,	喜欢	舌头	的	火	,	卫星	之上	每个	一	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

狂风呼啸；裂开的舌头，如同火焰的舌头，落在他们每个人身上；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

they	were	all	filled	with	the	Holy	Spirit	,
他们	是	全部	已填	和	这	圣	精神	,

他们都被圣灵充满。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [geɪv]

and	began	to	speak	with	other	languages	as	the	Spirit	gave
和	开始	到	说话	和	其他	语言	作为	这	精神	给予

[ðem; ðəm] ['ʌtərəns] .

them	utterance	.
他们	发声	.

他们按着圣灵所赐的口才，开始说起别国的语言来。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

When	the	crowd	came	together	to	see	the	wonderful	thing	that	had	happened	,
什么时候	这	人群	来了	一起	到	看	这	精彩的	事物	那	有	发生	,

当人群聚集在一起观看这件奇妙的事情时，

['piːtər] [priːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

Peter	preached	the	first	sermon	of	the	Christian	Church	.
彼得	布道	这	第一的	讲道	的	这	基督教	教会	.

彼得发表了基督教教会的第一篇讲道。

['vɜːrsəs] . - - - .

Vs	.	14	-	36	.
对比	.	-	-	-	.

第 14-36 节。

[æt; ət][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['piːtər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ; [ðə; ði] [kæm'peɪn]

At	the	preaching	of	Peter	three	thousand	persons	were	converted	;	the	campaign
在	这	布道	的	彼得	三	千	人	是	转换	;	这	活动

[ʌv; əv] [wɜːrld] ['kɑːŋkwest] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

of	world	conquest	had	begun	.
的	世界	征服	有	开始	.

彼得的布道使三千人皈依基督教；征服世界的战役开始了。

['vɜːrsəs] . - - - .

Vs	.	37	-	42	.
对比	.	-	-	-	.

第37-42节。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] , [ɪn]

The	campaign	from	the	beginning	was	a	campaign	of	witnessing	,	in
这	活动	从	这	开始	曾是	一个	活动	的	见证	,	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] - [kə'mænd] .

accordance	with	Jesus	'	command	.
根据	和	耶稣	-	命令	.

这场运动从一开始就是一场见证运动，这是按照耶稣的命令进行的。

[ækts] [wʌn] : [eɪt] .
Acts **1** **:** **8** **.**
使徒行传 1 : 8 .

使徒行传 1:8。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld] ,
The **Christian** **Church** **was** **to** **conquer** **the** **world** **,**
这 基督教 教会 曾是 到 征服 这 世界 ,

基督教教会要征服世界，

[nɑːt][baɪ] [ɪg'zɔːtɪŋ] [men][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ,
not **by** **exhorting** **men** **to** **live** **a** **certain** **kind** **of** **life** **,**
不是 经过 劝勉 男人 到 居住 一个 肯定 种类 的 生活 ,

不是通过劝诫人们过某种特定的生活，

[bʌt; bət][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .
but **by** **bringing** **them** **a** **piece** **of** **news** **.**
但 经过 带来 他们 一个 片 的 消息 .

但通过给他们带来一条消息。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [sed][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] , [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz]
The **Son** **of** **God** **,** **said** **the** **Christian** **missionaries** **,** **died** **on** **the** **cross** **and** **then** **rose**
这 儿子 的 上帝 , 说 这 基督教 传教士 , 死亡 在 这 叉 和 然后 玫瑰
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

基督教传教士们说，上帝之子死在十字架上，然后复活了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][wɜːrld] .
That **was** **the** **good** **news** **that** **conquered** **the** **world** **.**
那 曾是 这 好的 消息 那 征服 这 世界 .

那是征服世界的好消息。

[ˌkrɪsti'ænəti] [-]
Christianity **[** **98** **]**
基督教 [-]

基督教[98]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
from **the** **beginning** **was** **a** **way** **of** **life** **,**
从 这 开始 曾是 一个 方式 的 生活 ,

从一开始就是一种生活方式，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ,
but **it** **was** **a** **way** **of** **life** **founded** **upon** **a** **piece** **of** **news** **,**
但 它 曾是 一个 方式 的 生活 创立 之上 一个 片 的 消息 ,

但这是一种建立在一条新闻基础上的生活方式。

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] .
a **way** **of** **life** **founded** **upon** **historical** **facts** **.**
一个 方式 的 生活 创立 之上 历史 事实 .

一种建立在历史事实基础上的生活方式。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'viːld] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
The **meaning** **of** **the** **facts** **was** **not** **revealed** **all** **at** **once** **,**
这 意义 的 这 事实 曾是 不是 揭晓 全部 在 一次 ,

事实的意义并非一次性全部揭示出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
but **it** **was** **revealed** **in** **part** **from** **the** **very** **beginning** **,**
但 它 曾是 揭晓 在 部分 从 这 非常 开始 ,

但部分内容从一开始就已显露出来。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˌæpəˈstɑːlɪk][eɪdʒ][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər]

and	throughout	the	Apostolic	Age	the	revelation	came	in	greater	and	greater
和	自始至终	这	使徒	年龄	这	启示	来了	在	更大的	和	更大的

['fʊlnəs] ,

fullness	,
饱腹感	,

在整个使徒时代，启示以越来越充分的方式到来。

[ɪˈspeʃəli] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmenˈtæləti] [ʌv; əv] [pɔːl] .

especially	through	the	instrumentality	of	Paul	.
尤其	通过	这	工具性	的	保罗	.

尤其是通过保罗的帮助。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][dʒəˈruːsələm][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]

The	life	of	the	Early	Church	in	Jerusalem	was	in	some
这	生活	的	这	早期的	教会	在	耶路撒冷	曾是	在	一些

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

respects	like	that	of	the	Jews	.
尊重	喜欢	那	的	这	犹太人	.

耶路撒冷早期教会的生活在某些方面与犹太人的生活相似。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈfæsts][ænd; ənd] [fiːsts] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	disciples	continued	to	observe	the	Jewish	fasts	and	feasts	and	were
这	门徒	持续	到	观察	这	犹太人	斋戒	和	盛宴	和	是

[ˈkɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .

constantly	in	the	Temple	.
不断地	在	这	寺庙	.

门徒们继续遵守犹太人的斋戒和节期，并且经常待在圣殿里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] .

But	a	new	joy	animated	the	company	of	believers	.
但	一个	新的	喜悦	动画	这	公司	的	信徒	.

但信徒们心中却充满了新的喜乐。

[ðer; ðər] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Their	Lord	was	indeed	taken	from	them	for	a	time	,
他们的	主	曾是	的确	已采取	从	他们	为了	一个	时间	,

他们的主确实曾一度离开他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ,

and	they	did	not	know	when	he	would	return	,
和	他们	做过	不是	知道	什么时候	他	会	返回	,

他们不知道他何时会回来。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

but	meanwhile	he	was	present	with	them	through	his	Spirit	,
但	同时	他	曾是	展示	和	他们	通过	他的	精神	,

但与此同时，他的灵与他们同在。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] .

and	already	he	had	saved	them	from	their	sins	.
和	已经	他	有	已保存	他们	从	他们的	罪孽	.

他已经将他们从罪恶中拯救出来。

['iːv(ə)n][ɪn][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [əbˈzɜːvənsiz] [ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Even	in	external	observances	the	believers	were	distinguished	from	the	rest	of
甚至	在	外部的	观察	这	信徒	是	杰出的	从	这	休息	的

[ðə; ði][dʒuːz] .

the	Jews	.
这	犹太人	.

即使在外部习俗上，信徒们也与其余的犹太人有所区别。

['entrəns] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] ,

Entrance	**into**	**their**	**company**	**was**	**marked**	**by**	**the**	**sacrament**	**of**	**baptism**	**,**
入口	进入	他们的	公司	曾是	标记	经过	这	圣餐	的	洗礼	,

加入他们的标志是接受洗礼圣事。

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][sɪn] ;

which	**signified**	**the**	**washing**	**away**	**of**	**sin**	**;**
哪个	表示	这	洗涤	离开	的	罪	;

这象征着罪孽的洗净;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪzn] [lɔːrd]

and	**their**	**continued**	**fellowship**	**with**	**one**	**another**	**and**	**with**	**the**	**risen**	**Lord**
和	他们的	持续	奖学金	和	一	其他	和	和	这	升起	主

[faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] ,

found	**expression**	**in**	**the**	**sacrament**	**of**	**the**	**Lord's**	**Supper**	**,**
成立	表达	在	这	圣餐	的	这	主场	晚餐	,

他们彼此之间以及与复活的主之间的持续团契，通过圣餐礼得以表达。

[wɪtʃ] [kə'meməreitid] [ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] [deθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

which	**commemorated**	**the**	**atoning**	**death**	**of**	**Jesus**	**.**
哪个	纪念	这	赎罪	死亡	的	耶稣	.

这是为了纪念耶稣的赎罪之死。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kɑːmən] [miːlz] .

There	**were**	**also**	**common**	**meals**	**.**
那里	是	还	常见的	餐	.

他们也有共同用餐的时间。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['prɑːpərti] [dɪ'voʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['vɑːlənteri] [weɪ] ,

And	**those**	**who**	**had**	**property**	**devoted**	**it**	**,**	**in**	**a**	**purely**	**voluntary**	**way**	**,**
和	那些	WHO	有	财产	奉献	它	,	在	一个	纯粹	自愿	方式	,

而那些拥有财产的人，则完全出于自愿，将财产捐赠出去。

[tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['puːrɚ] ['breðrən] .

to	**the**	**needs**	**of**	**their**	**poorer**	**brethren**	**.**
到	这	需求	的	他们的	贫穷	弟兄们	.

帮助他们贫困的兄弟姐妹。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ə'tendid] ['dɪlɪdʒəntli] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

The	**disciples**	**attended**	**diligently**	**,**	**moreover**	**,**	**to**	**the**	**teaching**	**of**	**the**	**apostles**	**,**
这	门徒	参加	勤勉地	,	而且	,	到	这	教学	的	这	使徒	,

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [prer] .

and	**engaged**	**constantly**	**in**	**prayer**	**.**
和	已订婚的	不断地	在	祷告	.

此外，门徒们勤勉地听从使徒们的教导，并且不断地祷告。

[ækts] , ['tʃæptər] [θriː]

Acts	**,**	**Chapter**	**3**
使徒行传	,	章	3

使徒行传，第三章

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn][dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [baɪ] ['mɪrəklz] .

The	**preaching**	**of**	**the**	**apostles**	**in**	**Jerusalem**	**was**	**authenticated**	**by**	**miracles**	**.**
这	布道	的	这	使徒	在	耶路撒冷	曾是	已验证	经过	奇迹	.

使徒们在耶路撒冷的传道得到了神迹的证实。

[wʌn] ['noʊtəb(ə)l]['mɪrək(ə)l][ɪz] ['nærˌeɪtid] [ɪn] ['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] .

One	**notable**	**miracle**	**is**	**narrated**	**in**	**detail**	**in**	**the**	**book**	**of**	**The**	**Acts**	**.**
一	值得注意的	奇迹	是	旁白	在	细节	在	这	书	的	这	使徒行传	.

《使徒行传》中详细记载了一个著名的神迹。

[tʃeɪtʃ] . [θriː] .

Ch	**.**	**3**	**.**
ch	.	3	.

第3章

[æz; əz] ['piːtər] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [prer] ,

As	**Peter**	**and**	**John**	**were**	**going**	**up**	**into**	**the**	**Temple**	**at**	**the**	**hour**	**of**	**prayer**	**,**
作为	彼得	和	约翰	是	去	向上	进入	这	寺庙	在	这	小时	的	祷告	,

彼得和约翰在祷告的时候上圣殿去的时候，

[ðeɪ] [hiːld] [ə; eɪ] [leɪm] ['begər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

they	**healed**	**a**	**lame**	**beggar**	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**sitting**	**at**	**the**	**gate**	**.**
他们	已治愈	一个	瘸	乞丐	,	WHO	曾是	在	这	习惯	的	坐着	在	这	门	.

他们治好了一位经常坐在门口的跛脚乞丐。

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

The	**miracle**	**was**	**the**	**means**	**of**	**bringing**	**to**	**the**	**people**	**something**	**better**	**than**
这	奇迹	曾是	这	方法	的	带来	到	这	人们	某物	更好的	比

['bɑːdɪli] ['hiːlɪŋ] ;

bodily	**healing**	**;**
身体上的	康复	;

奇迹为人们带来的不仅仅是身体上的治愈；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] ,

for	**when**	**the**	**crowd**	**came**	**together**	**in**	**wonder**	**at**	**the**	**healing**	**of**	**the**	**lame**	**man**	**,**
为了	什么时候	这	人群	来了	一起	在	想知道	在	这	康复	的	这	瘸	男人	,

当众人惊奇地聚集在一起，目睹瘸腿的人痊愈时，

['piːtər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs]

Peter	**proclaimed**	**to**	**them**	**the**	**good**	**news**	**of**	**the**	**salvation**	**which**	**Jesus**
彼得	宣布	到	他们	这	好的	消息	的	这	救恩	哪个	耶稣

[hæd; həd] [rɔːt] .

had	**wrought**	**.**
有	锻	.

彼得向他们宣告了耶稣所成就的救恩的好消息。

[ækts] , ['tʃæptər] [fɔːr]

Acts	**,**	**Chapter**	**4**
使徒行传	,	章	4

使徒行传，第四章

[ðə; ði] ['sædʒusiːz] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] , ['biːɪŋ] [ɪn'senst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [leɪd] [hændz]

The	**Sadducees**	**,**	**the**	**ruling**	**class**	**,**	**being**	**incensed**	**at**	**such**	**a**	**proclamation**	**,**	**laid**	**hands**
这	撒都该人	,	这	裁决	班级	,	存在	愤怒	在	这样的	一个	公告	,	铺设	双手

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɔsəlz] ,

upon	**the**	**two**	**apostles**	**,**
之上	这	二	使徒	,

统治阶级撒都该人听到这样的宣告后勃然大怒，便下手制服了两位使徒。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sænhidrin] .

and	**brought**	**them**	**before**	**the**	**sanhedrin**	**.**
和	带来	他们	前	这	犹太最高法院	.

并将他们带到公会面前。

[ækts] [fɔːr] : [wʌn] - - .

Acts	**4**	**:**	**1**	**-**	**22**	**.**
使徒行传	4	:	1	-	-	.

使徒行传 4:1-22。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] ['pi:tər]['boʊldli] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði] [neɪm][ʌv; əv][ðæt]['dʒi:zəs]

But	even	when	Peter	boldly	announced	to	them	that	the	name	of	that	Jesus
但	甚至	什么时候	彼得	大胆地	宣布	到	他们	那	这	姓名	的	那	耶稣

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][tu:; tə] [deθ] [-]

whom	they	had	put	to	death	[	99	]
谁	他们	有	放	到	死亡	[	-	]

但即使彼得大胆地向他们宣告，他们所杀害的耶稣的名字[99]

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][men] ,

was	the	only	name	which	could	bring	salvation	to	men	,
曾是	这	仅有的	姓名	哪个	可以	带来	救恩	到	男人	,

是唯一能给人类带来救赎的名字。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɔ:rn][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['pri:tʃəz] .

they	were	unable	to	do	more	than	warn	the	recalcitrant	preachers	.
他们	是	无法	到	做	更多的	比	警告	这	顽固的	传道者	.

他们所能做的只是警告那些桀骜不驯的传教士。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

A	notable	miracle	had	been	wrought	,	and	they	could	not	deny	it	.
一个	值得注意的	奇迹	有	到过	锻	,	和	他们	可以	不是	否定	它	.

奇迹发生了，他们无法否认。

[wen] ['pi:tər][ænd; ənd][dʒɑ:n] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɝz] ,

When	Peter	and	John	came	again	to	the	company	of	believers	,
什么时候	彼得	和	约翰	来了	再次	到	这	公司	的	信徒	,

当彼得和约翰再次回到信徒们中间时，

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [prer] [ʌv; əv] [preɪz] .

all	the	company	united	in	a	glorious	prayer	of	praise	.
全部	这	公司	团结的	在	一个	辉煌	祷告	的	称赞	.

公司全体员工齐声发出荣耀的赞美祷告。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['gɪv(ə)n] .

The	answer	to	the	prayer	was	plainly	given	.
这	回答	到	这	祷告	曾是	显然	给定	.

祷告的回应已经明确给出。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] ;

"	The	place	was	shaken	wherein	they	were	gathered	together	;
"	这	地方	曾是	摇晃	其中	他们	是	聚集	一起	;

他们聚集的地方震动了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

and	they	were	all	filled	with	the	Holy	Spirit	,
和	他们	是	全部	已填	和	这	圣	精神	,

他们都被圣灵充满。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [speɪk] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ]['boʊldnəs] .

and	they	spake	the	word	of	God	with	boldness	.
和	他们	说	这	单词	的	上帝	和	大胆	.

他们放胆传讲神的道。

" ['kwestʃənz] [ɑ:n] ['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

"	QUESTIONS	ON	LESSON	XIV
"	问题	在	课	十四

第十四课的问题

[wʌn] . [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

1	.	Show	how	the	Christian	Church	is	founded	upon	the	fact	of	the	resurrection	.
1	.	展示	如何	这	基督教	教会	是	创立	之上	这	事实	的	这	复活	.

[ˌtuː'tuː] .

2	:
2	.

1. 说明基督教教会是如何建立在复活这一事实之上的。2.

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mə'θaɪəs] . [θriː] .

Describe	the	choice	of	Matthias	.	3	.
描述	这	选择	的	马蒂亚斯	.	3	.

描述马蒂亚斯的选择。3.

[huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] " ['ʌpər] [ruːm] " [ɪn][dʒə'ruːsələm] ? [fɔːr] .

Who	were	gathered	together	in	the	"	upper	room	"	in	Jerusalem	?	4	.
WHO	是	聚集	一起	在	这	"	上	房间	"	在	耶路撒冷	?	4	.

4. 当时在耶路撒冷"楼上的房间"里聚集的都是些什么人?

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] . [faɪv] .

Describe	the	coming	of	the	Spirit	on	the	Day	of	Pentecost	.	5	.
描述	这	未来	的	这	精神	在	这	天	的	五旬节	.	5	.

描述五旬节圣灵降临的情形。5.

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tʌŋz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

Was	the	speaking	with	other	tongues	on	the	Day	of	Pentecost	the	same	as
曾是	这	请讲	和	其他	舌头	在	这	天	的	五旬节	这	相同的	作为

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [tʌŋz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] ?

the	gift	of	tongues	described	in	the	First	Epistle	to	the	Corinthians	?
这	礼物	的	舌头	描述	在	这	第一的	书信	到	这	哥林多前书	?

五旬节那天说方言的恩赐与《哥林多前书》中所描述的方言恩赐是一回事吗?

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ? [sɪks] .

If	not	,	what	was	the	difference	?	6	.
如果	不是	,	什么	曾是	这	不同之处	?	6	.

如果不是，区别是什么? 6.

[waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sædʒusiːz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn] ?

Why	were	the	Sadducees	opposed	to	the	preaching	of	Peter	and	John	?
为什么	是	这	撒都该人	反对	到	这	布道	的	彼得	和	约翰	?

为什么撒都该人反对彼得和约翰的传道?

['les(ə)n] ['ɛks'viː]

LESSON	XV
课	十五

第十五课

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

The	First	Persecution
这	第一的	迫害

第一次迫害

[ækts] [faɪv] : [wʌn] - -

Acts	5	:	1	-	11
使徒行传	5	:	1	-	-

使徒行传 5:1-11

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [dʒə'ruːsələm] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][dʒɔɪ] .

The	life	of	the	early	Jerusalem	church	was	full	of	a	holy	joy	.
这	生活	的	这	早期的	耶路撒冷	教会	曾是	满的	的	一个	圣	喜悦	.

早期耶路撒冷教会的生活充满了圣洁的喜乐。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [fɜ:rst] ['glɔ:riəs] [deɪz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][tu:; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [sɪn] ,

But	even	in	those	first	glorious	days	the	Church	had	to	battle	against	sin	,
但	甚至	在	那些	第一的	辉煌	天	这	教会	有	到	战斗	反对	罪	,

但即使在教会最初辉煌的日子里，它也必须与罪恶作斗争。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər]

and	not	all	of	those	who	desired	to	join	themselves	to	the	disciples	were
和	不是	全部	的	那些	WHO	想要的	到	加入	他们自己	到	这	门徒	是

[ʌv; əv] [tru:] ['krɪstʃən] [laɪf] .

of	true	Christian	life	.
的	真的	基督教	生活	.

并非所有想要加入门徒行列的人都过着真正的基督徒生活。

[wʌn] ['terəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz] [in'fliktid] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv]

One	terrible	judgment	of	God	was	inflicted	in	order	to	preserve	the	purity	of
一	糟糕的	判断	的	上帝	曾是	造成的	在	命令	到	保存	这	纯度	的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

为了维护教会的纯洁性，上帝降下了一项可怕的审判。

[ækts] [faɪv] : [wʌn] - - .

Acts	5	:	1	-	11	.
使徒行传	5	:	1	-	-	.

使徒行传 5:1-11。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][,ænə'naiəs] , [wɪð; wɪθ] [sə'faɪrə] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hæd; həd][soʊld][ə; eɪ] [pə'zeʃn] ,

A	certain	Ananias	,	with	Sapphira	his	wife	,	had	sold	a	possession	,
一个	肯定	阿纳尼亚斯	,	和	萨菲拉	他的	妻子	,	有	卖	一个	拥有	,

有一个名叫亚拿尼亚的人，同他的妻子撒非喇卖掉了产业。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] ,

in	accordance	with	the	custom	of	those	early	days	,
在	根据	和	这	风俗	的	那些	早期的	天	,

按照早期的习俗，

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [fi:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

and	had	laid	part	of	the	price	at	the	apostles	'	feet	that	it	might	be
和	有	铺设	部分	的	这	价格	在	这	使徒	-	脚	那	它	可能	是

[dɪ'strɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['pu:rɚ] [dɪ'saɪplz] .

distributed	to	the	poorer	disciples	.
分布式	到	这	贫穷	门徒	.

并将部分价款放在使徒脚前，以便分发给贫困的门徒。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [ænd; ənd] [jet] [,ænə'naiəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

Part	of	the	price	was	withheld	,	and	yet	Ananias	and	his	wife
部分	的	这	价格	曾是	隐瞒	,	和	然而	阿纳尼亚斯	和	他的	妻子

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔ:l] .

pretended	to	have	given	all	.
假装	到	有	给定	全部	.

一部分价款被扣留了，但亚拿尼亚和他的妻子却假装已经把全部价款都给了别人。

[,ænə'naiəs][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [fi:ld] ,

Ananias	was	not	required	to	sell	his	field	,
阿纳尼亚斯	曾是	不是	必需的	到	卖	他的	场地	,

阿纳尼亚不必卖掉他的田地。

[ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs]['æftər][hi:; hi][hæd; həd][soʊld][ˌaɪ 'ti:] .

or	to	give	all	of	the	price	after	he	had	sold	it	.
或者	到	给	全部	的	这	价格	后	他	有	卖	它	.

或者在卖掉之后把全部价钱都给别人。

[hɪz; ɪz][sɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [dɪ'siːt] .

His	sin	was	the	sin	of	deceit	.
他的	罪	曾是	这	罪	的	欺骗	.

他的罪过是欺骗之罪。

[hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

He	had	lied	to	the	Holy	Spirit	.
他	有	撒谎了	到	这	圣	精神	.

他欺骗了圣灵。

['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ; [ˌænə'naiəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [daʊn] [ded] ,

Terrible	was	the	judgment	of	God	;	Ananias	and	Sapphira	were	stricken	down	dead	,
糟糕的	曾是	这	判断	的	上帝	;	阿纳尼亚斯	和	萨菲拉	是	受打击的	向下	死的	,

神的审判极其可怕；亚拿尼亚和撒非喇被击杀，

[ænd; ənd] [greɪt] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [hɜːrd] . [-]

and	great	fear	came	upon	all	who	heard	.	[	100	]
和	伟大的	害怕	来了	之上	全部	WHO	听到	.	[	-	]

听到的人都感到非常害怕。[100]

[ækts] [faɪv] : - - -

Acts	5	:	12	-	42
使徒行传	5	:	-	-	-

使徒行传 5:12-42

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ]['feɪvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

The	apostles	and	the	Church	enjoyed	the	favor	of	the	people	—	a	favor	which	was	mingled	with	awe	.
这	使徒	和	这	教会	享受	这	偏爱	的	这	人们	—	一个	偏爱	哪个	曾是	混合	和	敬畏	.

使徒和教会深受人民喜爱——这种喜爱中也夹杂着敬畏。

['meni] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ; ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] .

Many	miracles	were	wrought	by	the	apostles	;	multitudes	of	sick	people	were	brought	to	be	healed	.
许多	奇迹	是	锻	经过	这	使徒	;	众多	的	生病的	人们	是	带来	到	是	已治愈	.

使徒们行了许多神迹；许多病人被带到他们那里得到医治。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sædʒusiːz] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['muːvmənt] .

But	the	Sadducees	made	another	attempt	to	put	a	stop	to	the	dangerous	movement	.
但	这	撒都该人	制成	其他	试图	到	放	一个	停止	到	这	危险的	移动	.

但撒都该人再次试图阻止这场危险的运动。

[ækts] [faɪv] : - - - .

Acts	5	:	17	-	42	.
使徒行传	5	:	-	-	-	.

使徒行传 5:17-42。

[ðeɪ] [leɪd][hændz][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

They	laid	hands	upon	all	the	apostles	,
他们	铺设	双手	之上	全部	这	使徒	,

他们按手在所有使徒身上，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][hændz][ə'pɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]

as	they	had	laid	hands	upon	two	of	them	once	before	,	and	put	them
作为	他们	有	铺设	双手	之上	二	的	他们	一次	前	,	和	放	他们

[ɔːl][ɪn] ['prɪzn] .

all	in	prison	.
全部	在	监狱	.

因为他们之前曾抓获过其中两人，并将他们全部投入监狱。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

But	in	the	night	the	apostles	were	released	by	an	angel	of	the	Lord	,
但	在	这	夜晚	这	使徒	是	发布	经过	一个	天使	的	这	主	,

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,

and	at	once	,
和	在	一次	,

但夜里，使徒们被主的使者释放了，随即，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kə'mænd] , [went] [ænd; ənd] [tɔːt] ['boʊldli][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

in	obedience	to	the	angel's	command	,	went	and	taught	boldly	in	the	Temple	.
在	服从	到	这	天使的	命令	,	去	和	教授	大胆地	在	这	寺庙	.

他遵照天使的命令，勇敢地进入圣殿教导众人。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ə'gen] , ['piːtər] [sed] ['sɪmpli] , " [wiː; wi][mʌst; məst][ə'beɪ][gɑːd]['ræðər]

When	they	were	arrested	again	,	Peter	said	simply	,	"	We	must	obey	God	rather
什么时候	他们	是	被捕	再次	,	彼得	说	简单地	,	"	我们	必须	服从	上帝	相当

[ðæn; ðən][men] .

than	men	.
比	男人	.

当他们再次被捕时，彼得简单地说："我们必须顺服上帝，而不是顺服人。"

[ðə; ði]['dʒiːzəs] [huːm] [juː; jʊ] [sluː] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ʌp][baɪ][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	Jesus	whom	you	slew	has	been	raised	up	by	God	as	a	Prince	and	a
这	耶稣	谁	你	一万	有	到过	提高	向上	经过	上帝	作为	一个	王子	和	一个

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

你们所杀害的耶稣，已被上帝复活，成为君王和救世主。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

and	we	are	witnesses	of	these	things	and	so	is	the	Holy	Spirit	.
和	我们	是	证人	的	这些	事物	和	所以	是	这	圣	精神	.

我们和圣灵都是这些事的见证人。

" ['vɜːrsəs] . - - - , [ɪn] ['sʌbstəns] .

"	Vs	.	29	-	32	,	in	substance	.
"	对比	.	-	-	-	,	在	物质	.

“第 29-32 节，实质上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sænhidrin][wʌz; wəz] [ɪn'senst] .

It	was	a	bold	answer	,	and	the	sanhedrin	was	incensed	.
它	曾是	一个	大胆的	回答	,	和	这	犹太最高法院	曾是	愤怒	.

这是一个大胆的回答，激怒了犹太公会。

[bʌt; bət] [gə'meɪliəl] , [ə; eɪ] ['færɪsiː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['tiːtʃərz] ,

But	Gamaliel	,	a	Pharisee	,	one	of	the	most	noted	of	the	Jewish	teachers	,
但	迦玛列	,	一个	法利赛人	,	一	的	这	最多	著名的	的	这	犹太人	教师	,

但迦玛列，一位法利赛人，也是犹太教师中最著名的人物之一，

['ædvəkeɪt；-ət][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] .

advocated	a	policy	of	watchful	waiting	.
倡导者	一个	政策	的	警惕	等待	.

主张采取密切观察的策略。

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['faɪtɪŋ]

If	the	new	movement	were	of	God	,	he	said	,	there	was	no	use	in	fighting
如果	这	新的	移动	是	的	上帝	,	他	说	,	那里	曾是	不	使用	在	斗争

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

against	it	;
反对	它	;

他说，如果这场新运动是上帝的旨意，那么与之对抗就没有意义；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][men][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪl][ʌv; əv][ɪt'self][æz; əz] ['ʌðər] [ˌmesi'ænɪk] ['muːvmənts]

if	it	were	of	men	it	would	fail	of	itself	as	other	Messianic	movements
如果	它	是	的	男人	它	会	失败	的	本身	作为	其他	弥赛亚	移动

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

如果是由人发起的，它就会像其他弥赛亚运动一样失败。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['pɑːləsi] [priˈveɪld] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [inˈflɪktɪŋ] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti]

The	cautious	policy	prevailed	,	so	far	as	any	attempt	at	inflicting	the	death	penalty
这	谨慎	政策	最终获胜	,	所以	远的	作为	任何	试图	在	造成	这	死亡	惩罚

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

在任何试图执行死刑的尝试中，谨慎的政策都占据了主导地位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [wɜːr; wər] [skɜːdʒd] .

But	the	apostles	before	they	were	released	were	scourged	.
但	这	使徒	前	他们	是	发布	是	受鞭答	.

但使徒们在获释前都遭受了鞭答。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] .

The	suffering	and	shame	did	not	prevent	their	preaching	.
这	痛苦	和	耻辱	做过	不是	防止	他们的	布道	.

苦难和耻辱并没有阻止他们传道。

[ðeɪ] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['sʌfər] [dɪs'ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

They	rejoiced	that	they	were	counted	worthy	to	suffer	dishonor	for	the	name	of
他们	欣喜若狂	那	他们	是	计数	值得	到	遭受	羞辱	为了	这	姓名	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

他们欢欣鼓舞，认为自己配得为耶稣的名受辱。

[ækts] [sɪks] : [wʌn] - [sɪks]

Acts	6	:	1	-	6
使徒行传	6	:	1	-	6

使徒行传 6:1-6

[ðə; ði] ['ɜːrli] [dʒə'ruːsələm] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv][ˌærə'meɪɪk] - ['spiːkɪŋ] [dʒuːz] [huː]

The	early	Jerusalem	church	was	composed	partly	of	Aramaic	-	speaking	Jews	who
这	早期的	耶路撒冷	教会	曾是	由	部分	的	阿拉姆语	-	请讲	犹太人	WHO

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] ['pæləstaɪn] ,

had	always	lived	in	Palestine	,
有	总是	居住地	在	巴勒斯坦	,

早期耶路撒冷教会的部分成员是由一直居住在巴勒斯坦的讲阿拉姆语的犹太人组成。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [griːk] - ['spiːkɪŋ] [dʒuːz] [huː] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	partly	of	Greek	-	speaking	Jews	who	were	connected	with	the
和	部分	的	希腊语	-	请讲	犹太人	WHO	是	连接	和	这

['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] .

Judaism	of	the	Dispersion	.
犹太教	的	这	分散	.

以及一部分与散居各地的犹太教有关的讲希腊语的犹太人。

[ðə; ði] ['lætər] [klæs] ['mɝːmɝd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['widəuz] [wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli]

The	latter	class	murmured	because	their	widows	were	neglected	in	the	daily
这	后者	班级	低声说道	因为	他们的	寡妇	是	被忽视的	在	这	日常的

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

ministrations	.
服事	.

后一阶层的人抱怨说，他们的寡妇在日常的服侍中被忽略了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ə'saɪd]

In	order	that	the	matter	might	be	attended	to	without	turning	the	apostles	aside
在	命令	那	这	事情	可能	是	参加	到	没有	转弯	这	使徒	旁边

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ,

from	their	work	of	teaching	and	preaching	,
从	他们的	工作	的	教学	和	布道	,

为了处理此事而不使使徒们偏离教导和宣讲的工作，

['sev(ə)n] [men] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi]

seven	men	were	chosen	to	preside	over	the	distribution	of	help	to	the	needy
七	男人	是	选定	到	主持	超过	这	分配	的	帮助	到	这	贫困

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

members	of	the	church	.
成员	的	这	教会	.

七名男子被选为教会贫困成员的援助物资分配负责人。

[ækts] [sɪks] : [wʌn] - [sɪks] .

Acts	6	:	1	-	6	.
使徒行传	6	:	1	-	6	.

使徒行传 6:1-6。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sev(ə)n][wɜːr; wər][noʊ] [mɪr] " ['bɪznəs] [men] .

But	these	seven	were	no	mere	"	business	men	.
但	这些	七	是	不	仅仅	"	商业	男人	.

但这七个人并非普通的“商人”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

"	They	were	"	full	of	the	Spirit	and	of	wisdom	,
"	他们	是	"	满的	的	这	精神	和	的	智慧	,

他们“充满了圣灵和智慧”，

" [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	at	least	two	of	them	became	prominent	in	the	preaching	of	the
"	和	在	至少	二	的	他们	成为	著名的	在	这	布道	的	这

['gɑːsp(ə)l] .

gospel	.
福音	.

“其中至少有两人在福音传播方面取得了突出成就。”

[ækts] [sɪks] : ['sɛvən][tuː; tə][eɪt] : [θriː]

Acts	6	:	7	to	8	:	3
使徒行传	6	:	7	到	8	:	3

使徒行传 6:7 至 8:3

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz] ['stiːvən] , [ə; eɪ] " [mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

One	of	these	two	was	Stephen	,	a	"	man	full	of	faith	and	of	the	Holy
一	的	这些	二	曾是	史蒂芬	,	一个	"	男人	满的	的	信仰	和	的	这	圣

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

其中一人是斯蒂芬，他是一位“充满信心和圣灵的人”。

" ['stiːvən] " [rɔːt] [greɪt] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [-]
" Stephen " wrought great wonders and signs among the people , " [101]
" 史蒂芬 " 锻 伟大的 奇迹 和 标志 之中 这 人们 , " [-]

“史蒂芬在人民中间行了许多奇事和神迹，”[101]

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and also preached in the synagogues which were attended by certain of the
和 还 布道 在 这 犹太教堂 哪个 是 参加 经过 肯定 的 这
[griːk] - ['spiːkɪŋ] [dʒuːz] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
Greek - speaking Jews residing at Jerusalem .
希腊语 - 请讲 犹太人 居住 在 耶路撒冷 .

他还曾在耶路撒冷一些讲希腊语的犹太人常去的犹太会堂里布道。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [hiː; hi] [stɜːrd] [ʌp] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
By his preaching he stirred up opposition .
经过 他的 布道 他 搅拌 向上 反对 .

他的布道激起了反对之声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] .
And the opposition was of a new kind .
和 这 反对 曾是 的 一个 新的 种类 .

而且，反对派也呈现出一种新型的姿态。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [kʌm] , ['prɪnsəpli] [æt; ət]
Up to that time the objection to the Early Church had come , principally at
向上 到 那 时间 这 异议 到 这 早期的 教会 有 来 , 主要 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

在此之前，对早期教会的反对意见主要来自：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sædʒusiːz] .
from the Sadducees .
从 这 撒都该人 .

来自撒都该人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sædʒusiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪz]
But the Sadducees were a worldly aristocracy , out of touch with the masses
但 这 撒都该人 是 一个 世俗 贵族 , 出去 的 触碰 和 这 群众
[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
of the people ,
的 这 人们 ,

但撒都该人是世俗的贵族，与广大民众脱节。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [ə'gen] [ænd; ənd]
and in their efforts against the Church they had been checked again and
和 在 他们的 努力 反对 这 教会 他们 有 到过 已检查 再次 和
[ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələr]['feɪvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [ɪn'dʒɔɪd] .
again by the popular favor which the disciples of Jesus enjoyed .
再次 经过 这 受欢迎的 偏爱 哪个 这 门徒 的 耶稣 享受 .

在他们反对教会的努力中，他们一次又一次地因耶稣门徒所享有的民众支持而受挫。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['pɑːpjələr]['feɪvər][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] .
Now , however , that popular favor began to wane .
现在 , 然而 , 那 受欢迎的 偏爱 开始 到 衰落 .

然而，如今这种民意支持开始减弱。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['fæsts]

It	became	evident	that	although	the	disciples	continued	to	observe	the	Jewish	fasts
它	成为	明显	那	虽然	这	门徒	持续	到	观察	这	犹太人	斋戒

[ænd; ənd] [fiːsts] ,

and	feasts	,
和	盛宴	,

很明显，尽管门徒们继续遵守犹太人的斋戒和节期，

[ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] ['riːəli] [ment] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] .

their	preaching	really	meant	the	beginning	of	a	new	era	.
他们的	布道	真的	意思是	这	开始	的	一个	新的	时代	.

他们的布道确实标志着一个新时代的开始。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lidər]

The	people	were	not	ready	for	such	a	change	,	and	especially	the	leaders
这	人们	是	不是	准备好	为了	这样的	一个	改变	,	和	尤其	这	领导人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

人民还没有准备好接受这样的改变，尤其是人民的领袖们。

[ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] , [huː] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] ['pəːsikjuːtɪŋ]

the	Pharisees	,	who	,	since	the	crucifixion	of	Jesus	,	had	shown	no	persecuting
这	法利赛人	,	WHO	,	自从	这	十字架刑	的	耶稣	,	有	所示	不	迫害

[ziːl] ,

zeal	,
热情	,

法利赛人自耶稣被钉十字架以来，并没有表现出任何迫害基督徒的热忱。

[keɪm] [aʊt] [ɪn] ['æktɪv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

came	out	in	active	opposition	.
来了	出去	在	积极的	反对	.

公开表示积极反对。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['evɪdənt] .

The	result	was	at	once	evident	.
这	结果	曾是	在	一次	明显	.

结果立竿见影。

['stiːvən] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['tiːtʃɪŋ] [ə'baʊt]

Stephen	was	arrested	,	and	was	charged	with	revolutionary	teaching	about
史蒂芬	曾是	被捕	,	和	曾是	带电	和	革命性的	教学	关于

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	Temple	.
这	寺庙	.

斯蒂芬被捕，并被指控传播有关圣殿的革命性教义。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [fɔːls] ;

The	charge	was	false	;
这	收费	曾是	错误的	;

指控不实；

['stiːvən] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [ə'bændənd]

Stephen	did	not	say	that	the	Temple	worship	should	then	and	there	be	abandoned
史蒂芬	做过	不是	说	那	这	寺庙	崇拜	应该	然后	和	那里	是	弃

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

by	the	disciples	of	Jesus	.
经过	这	门徒	的	耶稣	.

司提反并没有说耶稣的门徒当时就应该放弃圣殿敬拜。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,

But	he	did	proclaim	the	beginning	of	a	new	era	,	and	the	presence	,
但	他	做过	宣布	这	开始	的	一个	新的	时代	,	和	这	在场	,

但他确实宣告了一个新时代的开始，以及……的存在。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ʌv; əv][wʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['moʊzəs] .

in	the	person	of	Jesus	,	of	one	greater	than	Moses	.
在	这	人	的	耶稣	,	的	一	更大的	比	摩西	.

耶稣，一位比摩西更伟大的人。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][boʊld] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['stiːvən] ,

So	,	after	a	great	and	bold	speech	of	Stephen	,
所以	,	后	一个	伟大的	和	大胆的	演讲	的	史蒂芬	,

所以，在斯蒂芬发表了一番精彩而慷慨激昂的演讲之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [stoʊnd] .

he	was	hurried	out	of	the	city	and	stoned	.
他	曾是	慌忙	出去	的	这	城市	和	吸食大麻	.

他被匆匆押出城外，并遭到石刑。

[æz; əz] ['stiːvən] [wʌz; wəz] [stoʊnd] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn]['dʒiːzəs] , ['seɪɪŋ] , " [lɔːrd]['dʒiːzəs] , [rɪ'siːv] [maɪ]

As	Stephen	was	stoned	,	he	called	on	Jesus	,	saying	,	"	Lord	Jesus	,	receive	my
作为	史蒂芬	曾是	吸食大麻	,	他	称为	在	耶稣	,	说	,	"	主	耶稣	,	收到	我的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

司提反被石头打死的时候，他呼求耶稣说："主耶稣，求你接收我的灵魂，

" [ænd; ənd] [ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] : " [lɔːrd] ,

"	and	then	kneeling	down	he	prayed	for	forgiveness	of	his	enemies	:	"	Lord	,
"	和	然后	跪着	向下	他	祈祷	为了	饶恕	的	他的	敌人	:	"	主	,

然后他跪下来，祈求上帝宽恕他的敌人："主啊，

[leɪ] [nɑːt] [ðɪs] [sɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

lay	not	this	sin	to	their	charge	.
躺	不是	这	罪	到	他们的	收费	.

不要将此罪责归咎于他们。

" [ækts] [sɪks] : [eɪt][tuː; tə][eɪt] : [θriː]

"	Acts	6	:	8	to	8	:	3
"	使徒行传	6	:	8	到	8	:	3

使徒行传 6:8 至 8:3

[ðʌs] [daɪd][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər] .

Thus	died	the	first	Christian	martyr	.
因此	死亡	这	第一的	基督教	烈士	.

第一位基督教殉道者就这样去世了。

[ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] " ['mɑːrtər] " [miːnz] " ['wɪtnəs] .

The	Greek	word	"	martyr	"	means	"	witness	.
这	希腊语	单词	"	烈士	"	方法	"	证人	.

希腊语"martyr"的意思是"见证人"。

" ['ʌðər] [hæd; həd] ['witnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] [kraɪst] [baɪ][ðer; ðər][wɜːrdz] ;

"	Others	had	witnessed	to	the	saving	work	of	Christ	by	their	words	;
"	其他的	有	目击者	到	这	保存	工作	的	基督	经过	他们的	字	;

"其他人也用言语见证了基督的救赎工作；

['stiːvən] [naʊ] ['witnist] ['ɔːlsoʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .

Stephen	now	witnessed	also	by	his	death	.
史蒂芬	现在	目击者	还	经过	他的	死亡	.

斯蒂芬的死也见证了他的一切。

[wen] ['stiːvən] [wʌz; wəz] [stoʊnd] ,
When Stephen was stoned ,
什么时候 史蒂芬 曾是 吸食大麻 ,

斯蒂芬被石头砸中时，

[ðə; ði] ['witnisiz] [hæd; həd] [leɪd] " [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd]
the witnesses had laid " their garments at the feet of a young man named
这 证人 有 铺设 " 他们的 服装 在 这 脚 的 一个 年轻的 男人 命名
[sɔːl] .
Saul .
扫罗 .

证人们将他们的衣服放在一个名叫扫罗的年轻人的脚前。

" [sɔːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['priːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ðen] [hiː; hi] [leɪd]
" Saul was to become the greatest preacher of the faith which then he laid
" 扫罗 曾是 到 变得 这 最 牧师 的 这 信仰 哪个 然后 他 铺设
[weɪst] .
waste .
浪费 .

“扫罗后来成为他所摧毁的信仰中最伟大的传道者。”

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
But meanwhile he was a leader in a great persecution .
但 同时 他 曾是 一个 领导者 在 一个 伟大的 迫害 .

但与此同时，他也是一场大规模迫害的领导者。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['skætərd] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [frʌm; frəm] [dʒə'ruːsələm] , [ðoʊ]
The persecution scattered the disciples far and wide from Jerusalem , though
这 迫害 疏散 这 门徒 远的 和 宽的 从 耶路撒冷 , 尽管
[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [rɪ'meɪnd] .
the apostles remained .
这 使徒 剩余 .

迫害使门徒们远离耶路撒冷，流散到四面八方，但使徒们留了下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['skætərɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪdər] [spred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] .
But this scattering resulted only in the wider spread of the gospel .
但 这 散射 结果 仅有的 在 这 更广泛 传播 的 这 福音 .

但这种分散反而促进了福音的更广泛传播。

['evriwer] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [dɪ'saɪplz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði] [feɪθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
Everywhere they went the persecuted disciples proclaimed the faith for which
到处 他们 去 这 受迫害 门徒 宣布 这 信仰 为了 哪个
[ðeɪ] ['sʌfərd] .
they suffered .
他们 遭受 .

受迫害的门徒们无论走到哪里，都宣扬他们为之受苦的信仰。

[ðʌs] [ðə; ði] ['veri] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['gɑːdz] [hænd] [fɔːr; fər]
Thus the very rage of the enemies was an instrument in God's hand for
因此 这 非常 愤怒 的 这 敌人 曾是 一个 乐器 在 神的 手 为了
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] . [-]
bringing the good news of salvation to the wide world . [102]
带来 这 好的 消息 的 救恩 到 这 宽的 世界 . [-]

因此，敌人的愤怒反而成了上帝手中的工具，将救恩的好消息带给全世界。[102]

[ækts] [eɪt] : [fɔːr] - -
Acts 8 : 4 - 40
使徒行传 8 : 4 - -

使徒行传 8:4-40

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈbrɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [wʌz; wəz] ['filip] ,

Among	those	who	were	scattered	abroad	by	the	persecution	was	Philip	,
之中	那些	WHO	是	疏散	国外	经过	这	迫害	曾是	菲利普	,

因遭受迫害而流散各地的人们中，就有腓力。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪnɪsˈtreɪʃən]

one	of	the	seven	men	who	had	been	appointed	to	care	for	the	ministration
一	的	这	七	男人	WHO	有	到过	任命	到	关心	为了	这	施行

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

to	the	poor	.
到	这	贫穷的	.

他是被任命负责救济穷人的七人之一。

[ðɪs] ['filip] , [huː] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst] ,

This	Philip	,	who	is	called	"	the	evangelist	,
这	菲利普	,	WHO	是	称为	"	这	福音传道者	,

这位被称为“传福音者”的腓力，

" [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [went] [tuː; tə]

"	to	distinguish	him	from	the	apostle	of	the	same	name	,	went	to
"	到	区分	他	从	这	使徒	的	这	相同的	姓名	,	去	到

[səˈmæriə; səˈmeriə] ,

Samaria	,
撒玛利亚	,

为了将他与同名的使徒区分开来，他去了撒玛利亚。

[ænd; ənd] [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][səˈmæritənz] .

and	preached	to	the	Samaritans	.
和	布道	到	这	撒玛利亚人	.

并向撒玛利亚人传道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ə; eɪ]['dʒentaɪl] ['mɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	step	on	the	way	toward	a	Gentile	mission	,
它	曾是	一个	步	在	这	方式	朝向	一个	外邦人	使命	,

这是向非犹太人传教道路上的一步。

[bʌt; bət][ðə; ði][səˈmæritənz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][nɑːt]['dʒentailz][bʌt; bət][hæf] - [dʒuːz] .

but	the	Samaritans	themselves	were	not	Gentiles	but	half	-	Jews	.
但	这	撒玛利亚人	他们自己	是	不是	外邦人	但	一半	-	犹太人	.

但撒玛利亚人本身并不是外邦人，而是半犹太人。

[wen] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['filip] ,

When	the	apostles	at	Jerusalem	heard	of	the	work	of	Philip	,
什么时候	这	使徒	在	耶路撒冷	听到	的	这	工作	的	菲利普	,

当耶路撒冷的使徒们听到腓利的事迹时，

[ðeɪ] [sent] ['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] ,

they	sent	Peter	and	John	from	among	their	own	number	,
他们	发送	彼得	和	约翰	从	之中	他们的	自己的	数字	,

他们从他们中间差遣彼得和约翰，

[ænd; ənd] [θruː] ['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn][ðə; ði][səˈmæritənz] [rɪˈsiːvd] ['speʃ(ə)l] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv]

and	through	Peter	and	John	the	Samaritans	received	special	manifestations	of
和	通过	彼得	和	约翰	这	撒玛利亚人	已收到	特别的	表现	的

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

the	Holy	Spirit	.
这	圣	精神	.

撒玛利亚人通过彼得和约翰领受了圣灵的特殊显现。

[ækts] [eɪt] : [fɔːr] - - .

Acts	8	:	4	-	25	.
使徒行传	8	:	4	-	-	.

使徒行传 8:4-25。

[ðen] ['filip] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dezərt] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm][tu:; tə]['gɑ:zə] .

Then	Philip	went	to	a	desert	road	leading	from	Jerusalem	to	Gaza	.
然后	菲利普	去	到	一个	沙漠	路	领导	从	耶路撒冷	到	加沙	.

然后，腓力前往一条从耶路撒冷通往加沙的沙漠公路。

[ðer; ðər][hi:; hi] [pri:tʃt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][æn; ən] [ˌi:θi'oʊpiən] ['treʒərər] ,

There	he	preached	the	gospel	to	an	Ethiopian	treasurer	,
那里	他	布道	这	福音	到	一个	埃塞俄比亚	财务主管	,

他在那里向一位埃塞俄比亚的司库传福音，

[hu:] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] [dɪ'sent]

who	despite	his	employment	in	a	foreign	country	may	have	been	of	Jewish	descent
WHO	尽管	他的	就业	在	一个	外国的	国家	可能	有	到过	的	犹太人	下降

.

:

.

尽管他在国外工作，但他可能具有犹太血统。

['vɜ:rsəs] . - - - .

Vs	.	26	-	40	.
对比	.	-	-	-	.

第 26-40 节。

[jet] [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	the	preaching	to	him	was	another	preparation	for	the	spread	of	the
然而	这	布道	到	他	曾是	其他	准备	为了	这	传播	的	这

['gɑ:sp(ə)l] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒentaɪl] [wɜ:rld] .

gospel	out	into	the	Gentile	world	.
福音	出去	进入	这	外邦人	世界	.

然而，对他的宣讲也是为将福音传播到外邦世界做准备。

['kwestʃənz] [ɑ:n] ['les(ə)n] XV1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	XV1	.
问题	在	课	XV1	.

第十五课的问题。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ˌænə'naiəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] ?

What	was	the	sin	of	Ananias	and	Sapphira	?
什么	曾是	这	罪	的	阿纳尼亚斯	和	萨菲拉	?

亚拿尼亚和撒非喇犯了什么罪?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:di] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [dʒə'ru:sələm] [tʃɜ:rtʃ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld]

Was	the	relief	of	the	needy	in	the	early	Jerusalem	church	what	is	now	called
曾是	这	宽慰	的	这	贫困	在	这	早期的	耶路撒冷	教会	什么	是	现在	称为

['kɑ:mjənɪzəm] [ɔ:r]['soʊʃəlɪz(ə)m] ?

communism	or	socialism	?
共产主义	或者	社会主义	?

早期耶路撒冷教会救济穷人的做法，是否就是现在所谓的共产主义或社会主义?

[ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [nɑ:t] ? [ˌtu:'tu:] .

If	not	,	why	not	?	2	.
如果	不是	,	为什么	不是	?	2	.

如果不是，为什么不是？2.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [ɪm'prɪzənmənts] [ʌv; əv]

What	was	the	fundamental	difference	between	the	two	first	imprisonments	of
什么	曾是	这	基本的	不同之处	之间	这	二	第一的	监禁	的

[ə'pɔsəlz] [ɪn][dʒə'ru:sələm] ,

apostles	in	Jerusalem	,
使徒	在	耶路撒冷	,

使徒们在耶路撒冷的两次最初监禁之间，根本区别是什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [wɪtʃ] [bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːrtərdəm] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] ?

and	the	persecution	which	began	with	the	martyrdom	of	Stephen	?
和	这	迫害	哪个	开始	和	这	殉道	的	史蒂芬	?

还有始于司提反殉道的那场迫害吗?

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlætər] [mɔːr] [ˈsɪriəs] ? [θriː] .

Why	was	the	latter	more	serious	?	3	.
为什么	曾是	这	后者	更多的	严肃的	?	3	.

为什么后者更严重? 3.

[ˈaʊtlaɪn] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] . [fɔːr] .

Outline	the	speech	of	Stephen	.	4	.
大纲	这	演讲	的	史蒂芬	.	4	.

4. 概述斯蒂芬的演讲内容。

[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ɪn][səˈmæriə; səˈmeriə] .

Describe	the	progress	of	the	gospel	in	Samaria	.
描述	这	进步	的	这	福音	在	撒玛利亚	.

描述福音在撒玛利亚的传播过程。

[ˈles(ə)n] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

LESSON	XVI
课	十六

第十六课

[ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔːl]

The	Conversion	of	Paul
这	转换	的	保罗

保罗的皈依

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈkærid] [ɑːn][ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] .

The	work	of	the	Early	Church	was	at	first	carried	on	only	among	the	Jews	.
这	工作	的	这	早期的	教会	曾是	在	第一的	携带	在	仅有的	之中	这	犹太人	.

早期教会的工作最初只在犹太人中开展。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [tuː; tə] [meɪk] [dɪˈsaɪplz]

The	Lord	Jesus	,	it	is	true	,	had	commanded	the	apostles	to	make	disciples
这	主	耶稣	,	它	是	真的	,	有	命令	这	使徒	到	制作	门徒

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] ,

of	all	the	nations	,
的	全部	这	国家	,

主耶稣的确命令使徒们要使万民作他的门徒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] [wen] [ðə; ði]['dʒentaɪl] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] ,

but	he	had	not	made	it	perfectly	plain	when	the	Gentile	work	should	begin	,
但	他	有	不是	制成	它	完美	清楚的	什么时候	这	外邦人	工作	应该	开始	,

但他并没有明确说明何时应该开始向外邦人传道。

[ɔːr][ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz][ðə; ði]['dʒentailz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈsiːvd] .

or	on	what	terms	the	Gentiles	should	be	received	.
或者	在	什么	条款	这	外邦人	应该	是	已收到	.

或者应该以何种条件接纳外邦人。

[kənˈsiːvəbli] , [ˈðerfɔːr] ,

Conceivably	,	therefore	,
或许	,	所以	,

因此，或许可以这样说:

[ðə; ði] ['ɜːrli] [dɪ'saɪplz] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ɔːl]

the	early	disciples	might	have	thought	it	might	be	the	will	of	God	that	all
这	早期的	门徒	可能	有	想法	它	可能	是	这	将要	的	上帝	那	全部

['ɪzrɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst][biː; bi] [iˈvændʒilaizd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [

Israel	should	first	be	evangelized	before	the	gospel	should	be	brought	to	the	[
以色列	应该	第一的	是	传福音	前	这	福音	应该	是	带来	到	这	[

-]

103	]

-]

早期的门徒可能认为，上帝的旨意是先让全以色列人都听到福音，然后再把福音传到[103]

['ʌðər] [neiʃəns] ; [ænd; ənd] [kən'siːvəbli] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

other	nations	;	and	conceivably	also	the	men	of	the	other	nations	,
其他	国家	;	和	或许	还	这	男人	的	这	其他	国家	,

其他国家；或许也包括其他国家的人民，

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

when	they	finally	should	receive	the	gospel	,
什么时候	他们	最后	应该	收到	这	福音	,

当他们最终接受福音的时候

[maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][juˈnaɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] [kiːp]

might	be	required	to	unite	themselves	with	the	people	of	Israel	and	keep
可能	是	必需的	到	团结	他们自己	和	这	人们	的	以色列	和	保持

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [lɔː] .

the	Mosaic	Law	.
这	马赛克	法律	.

他们或许会被要求与以色列人民联合起来，遵守摩西律法。

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , ['ðerfɔːr] ,

The	guidance	of	the	Holy	Spirit	was	required	,	therefore	,
这	指导	的	这	圣	精神	曾是	必需的	,	所以	,

因此，我们需要圣灵的指引。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] ['friːli] [tuː; tə]['dʒentailz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kwaiərɪŋ] [ðem; ðəm]

before	the	gospel	should	be	offered	freely	to	Gentiles	without	requiring	them
前	这	福音	应该	是	提供	自由	到	外邦人	没有	需要	他们

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dʒuːz] .

to	become	Jews	.
到	变得	犹太人	.

福音应该免费提供给外邦人，而不必要求他们成为犹太人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['gaɪd(ə)ns] , [ɪn]['gɑːdz] [gʊd] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] ['gɪv(ə)n] .

But	that	guidance	,	in	God's	good	time	,	was	plainly	and	gloriously	given	.
但	那	指导	,	在	神的	好的	时间	,	曾是	显然	和	辉煌地	给定	.

但是，在上帝认为合适的时候，那份指引已经清晰而荣耀地赐予了我们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['mɪʃ(ə)n]

One	of	the	most	important	steps	in	the	preparation	for	the	Gentile	mission
一	的	这	最多	重要的	步骤	在	这	准备	为了	这	外邦人	使命

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] .

was	the	calling	of	a	leader	.
曾是	这	呼叫	的	一个	领导者	.

向外邦人传教的准备工作中，最重要的步骤之一就是呼召一位领袖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [huːm] [gɑːd] [kɔːld] [wʌz; wəz][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] ['hjuːmən] [tʃɔɪs] ['nevər] [wʊd]

And	the	leader	whom	God	called	was	one	upon	whom	human	choice	never	would
和	这	领导者	谁	上帝	称为	曾是	一	之上	谁	人类	选择	绝不	会

[hæv; həv] ['restɪd] ;

have	rested	;
有	休息	;

上帝所拣选的领袖，是人类绝不会选择的人选；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['liːdər] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [sɔːl] , [ðə; ði] ['bɪtɝəst] ['enəmi] [ʌv; əv]

for	the	chosen	leader	was	none	other	than	Saul	,	the	bitterest	enemy	of
为了	这	选定	领导者	曾是	没有任何	其他	比	扫罗	,	这	最苦涩的	敌人	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

因为被选为领袖的不是别人，正是教会最痛恨的敌人——扫罗。

[sɔːl] , [huːz] ['roʊmən] [neɪm] [wʌz; wəz] [pɔːl] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['tɑːrsəs] , [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [griːk]

Saul	,	whose	Roman	name	was	Paul	,	was	born	at	Tarsus	,	a	center	of	Greek
扫罗	,	谁	罗马	姓名	曾是	保罗	,	曾是	出生	在	睑板	,	一个	中心	的	希腊语

['kʌltʃər] ,

culture	,
文化	,

扫罗，罗马名字叫保罗，出生在希腊文化中心塔尔苏斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] [ʌv; əv] [si'liʃə] , [ðə; ði] [koʊst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	the	chief	city	of	Cilicia	,	the	coast	country	in	the	southeastern	part	of
和	这	首席	城市	的	西里西亚	,	这	海岸	国家	在	这	东南部	部分	的

['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

Asia	Minor	,
亚洲	次要的	,

以及位于小亚细亚东南部的沿海国家西里西亚的主要城市，

[nɪr] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] .

near	the	northeastern	corner	of	the	Mediterranean	Sea	.
靠近	这	东北部	角落	的	这	地中海	海	.

位于地中海东北角附近。

[ɪn]['tɑːrsəs][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [pɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	Tarsus	the	family	of	Paul	belonged	by	no	means	to	the	humblest	of	the
在	睑板	这	家庭	的	保罗	属于	经过	不	方法	到	这	最谦逊的	的	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

在塔尔苏斯，保罗一家绝非出身卑微之人。

[fɔːr; fər] ['pɔlz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːl] [hɪm'self] [pə'zest] ['roʊmən] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

for	Paul's	father	and	then	Paul	himself	possessed	Roman	citizenship	,
为了	保罗的	父亲	和	然后	保罗	他自己	拥有	罗马	国籍	,

保罗的父亲以及保罗本人都拥有罗马公民身份。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [praɪzd] ['prɪvəlɪdʒ] [pə'zest]

which	in	the	provinces	of	the	empire	was	a	highly	prized	privilege	possessed
哪个	在	这	省份	的	这	帝国	曾是	一个	高度	珍贵的	特权	拥有

['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] .

only	by	a	few	.
仅有的	经过	一个	很少	.

在帝国的各个省份，这是一种极其珍贵的特权，只有少数人才能拥有。

[ðʌs] [baɪ][bɜːrθ][ɪn][ə; eɪ] [griːk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sɪti] [ænd; ənd][baɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['roʊmən] ['sɪtɪzənʃɪp]

Thus	by	birth	in	a	Greek	university	city	and	by	possession	of	Roman	citizenship
因此	经过	出生	在	一个	希腊语	大学	城市	和	经过	拥有	的	罗马	国籍

[pɔːl] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl][wɜːrld] .

Paul	was	connected	with	the	life	of	the	Gentile	world	.
保罗	曾是	连接	和	这	生活	的	这	外邦人	世界	.

因此，保罗出生在希腊大学城，并拥有罗马公民身份，从而与外邦世界的生活联系在一起。

[sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [ə'pɑ:sl]
Such **connection** **was** **not** **without** **importance** **for** **his** **future** **service** **as** **apostle**
这样的 联系 曾是 不是 没有 重要性 为了 他的 未来 服务 作为 使徒
[tu:; tə][ðə; ði]['dʒentailz] .
to **the** **Gentiles** **.**
到 这 外邦人 .

这种联系对于他日后作为外邦人的使徒的服事并非毫无意义。

[fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Far **more** **important** **,** **however** **,** **was** **the** **Jewish** **element** **in** **his** **preparation** **.**
远的 更多的 重要的 , 然而 , 曾是 这 犹太人 元素 在 他的 准备 .

然而，他准备工作中犹太元素的重要性远超其他因素。

[ɔ:l'ðoʊ] [pɔ:l] [noʊ] [daʊt] [spoʊk] [gri:k] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [spoʊk] [ˌærə'meɪɪk]
Although **Paul** **no** **doubt** **spoke** **Greek** **in** **childhood** **,** **he** **also** **in** **childhood** **spoke** **Aramaic**
虽然 保罗 不 怀疑 辐 希腊语 在 童年 , 他 还 在 童年 辐 阿拉姆语
,
,
,

虽然保罗小时候无疑会说希腊语，但他小时候也会说亚兰语。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] ,
the **language** **of** **Palestine** **,**
这 语言 的 巴勒斯坦 ,

巴勒斯坦的语言

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt][dʒu:z][ʌv; əv]['pæləstaɪn] ['ræðər]
and **his** **family** **regarded** **themselves** **as** **being** **in** **spirit** **Jews** **of** **Palestine** **rather**
和 他的 家庭 认为 他们自己 作为 存在 在 精神 犹太人 的 巴勒斯坦 相当
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɜ:rʒn] ,
than **of** **the** **Dispersion** **,**
比 的 这 分散 ,

他的家人认为自己在精神上是巴勒斯坦的犹太人，而不是流散在外的犹太人。

[ˌærə'meɪɪk] - ['spi:kɪŋ] [dʒu:z] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gri:k] - ['spi:kɪŋ] [dʒu:z] , " ['hi:bru:z] " ['ræðər] [ðæn; ðən]
Aramaic **-** **speaking** **Jews** **rather** **than** **Greek** **-** **speaking** **Jews** **,** **"** **Hebrews** **"** **rather** **than**
阿拉姆语 - 请讲 犹太人 相当 比 希腊语 - 请讲 犹太人 , " 希伯来书 " 相当 比
" ['hɛlə,nɪsts] .
" **Hellenists** **.**
" 希腊化主义者 .

说阿拉姆语的犹太人，而不是说希腊语的犹太人；“希伯来人”，而不是“希腊化犹太人”。

" [bəuθ][ɪn]['tɑ:rsəs][ænd; ənd][ɪn][dʒə'ru:sələm] , [mɔ:r'oʊvər] ,
" **Both** **in** **Tarsus** **and** **in** **Jerusalem** **,** **moreover** **,**
" 两个都 在 睑板 和 在 耶路撒冷 , 而且 ,

“此外，无论是在塔尔苏斯还是在耶路撒冷，

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [sekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] .
Paul **was** **brought** **up** **in** **the** **strictest** **sect** **of** **the** **Pharisees** **.**
保罗 曾是 带来 向上 在 这 最严格的 教派 的 这 法利赛人 .

保罗在法利赛人中最严格的教派中长大。

[ðʌs] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ɪn][ə; eɪ]['dʒentaɪl] ['sɪti] , [pɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] " ['lɪbərəl][dʒu:] " ;
Thus **despite** **his** **birth** **in** **a** **Gentile** **city** **,** **Paul** **was** **not** **a** **"** **liberal** **Jew** **"** **;**
因此 尽管 他的 出生 在 一个 外邦人 城市 , 保罗 曾是 不是 一个 " 自由主义 犹 " ;

因此，尽管保罗出生在一个外邦城市，但他并不是一个“自由派犹太人”；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz]

he	was	not	inclined	to	break	down	the	separation	between	Jews	and	Gentiles
他	曾是	不是	倾斜	到	休息	向下	这	分离	之间	犹太人	和	外邦人

,

,

,

他并不倾向于打破犹太人和外邦人之间的隔阂。

[ɔːr][rɪ'læks][ðə; ði] [strɪkt] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [lɔː] .

or	relax	the	strict	requirements	of	the	Mosaic	Law	.
或者	放松	这	严格的	要求	的	这	马赛克	法律	.

或者放宽摩西律法的严格规定。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

On	the	contrary	,	his	zeal	for	the	Law	went	beyond	that	of	many	of	his
在	这	相反	,	他的	热情	为了	这	法律	去	超过	那	的	许多	的	他的

[kən'tɛmpɔˏɛriːz] .

contemporaries	.
同时代人	.

相反，他对法律的热忱超过了许多同时代的人。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔlz] ['gɑːsp(ə)l] ;

The	fact	is	of	enormous	importance	for	the	understanding	of	Paul's	gospel	;
这	事实	是	的	巨大的	重要性	为了	这	理解	的	保罗的	福音	;

这一事实对于理解保罗的福音至关重要；

[fɔːr; fər] ['pɔlz] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] [ɪz] [beɪst] [nɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ][læks][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

for	Paul's	gospel	of	justification	by	faith	is	based	not	upon	a	lax	interpretation
为了	保罗的	福音	的	理由	经过	信仰	是	基于	不是	之上	一个	松散	解释

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,

of	the	law	of	God	,
的	这	法律	的	上帝	,

因为保罗所传的因信称义的福音，并非建立在对上帝律法的宽松解释之上。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

but	upon	a	strict	interpretation	.
但	之上	一个	严格的	解释	.

但严格来说是这样。

['oʊnli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['gɑːsp(ə)l] , [-]

Only	,	according	to	that	gospel	,	[	104	]
仅有的	,	根据	到	那	福音	,	[	-	]

只是，根据那部福音书[104]

[kraɪst] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

Christ	has	paid	the	penalty	of	the	law	once	for	all	on	the	cross	.
基督	有	有薪酬的	这	惩罚	的	这	法律	一次	为了	全部	在	这	叉	.

基督在十字架上一次性地偿还了律法的刑罚。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd]

According	to	Paul	,	it	is	because	the	full	penalty	of	the	law	has	been	paid
根据	到	保罗	,	它	是	因为	这	满的	惩罚	的	这	法律	有	到过	有薪酬的

,

,

,

保罗认为，这是因为法律规定的全部惩罚已经偿清了。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['laɪtli] ,

and	not	at	all	because	the	law	is	to	be	taken	lightly	,
和	不是	在	全部	因为	这	法律	是	到	是	已采取	轻轻	,

绝不是因为法律可以被轻视，

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] .

that	the	Christian	is	free	from	the	law	.
那	这	基督教	是	自由的	从	这	法律	.

基督徒不受律法约束。

[ækts] [naɪn] : [wʌn] - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Acts	9	:	1	-	19	,	and	Parallels
使徒行传	9	:	1	-	-	,	和	平行线

使徒行传 9:1-19 及平行经文

['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] [pɔːl] [went] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər] [gə'meɪliəl] , [ðə; ði] ['feɪməs]

Early	in	life	Paul	went	to	Jerusalem	,	to	receive	training	under	Gamaliel	,	the	famous
早期的	在	生活	保罗	去	到	耶路撒冷	,	到	收到	训练	在下面	迦玛列	,	这	著名的

[ˌfæri'seiik] ['tiːtʃər] .

Pharisaic	teacher	.
法利赛人	老师	.

保罗年轻时曾到耶路撒冷，跟随著名的法利赛教师迦玛列接受训练。

[ænd; ənd] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [nɑːt] [riːtʃt] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

And	in	Jerusalem	,	when	he	had	still	not	reached	middle	age	,
和	在	耶路撒冷	,	什么时候	他	有	仍然	不是	达到	中间	年龄	,

在耶路撒冷，当他尚未步入中年时，

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['bɪtərli] [ɪn] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

he	engaged	bitterly	in	persecution	of	the	Church	.
他	已订婚的	苦涩地	在	迫害	的	这	教会	.

他曾激烈地参与迫害教会。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['blæsfəməs] [sekt] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə; eɪ]

He	was	filled	with	horror	at	a	blasphemous	sect	that	proclaimed	a
他	曾是	已填	和	恐怖	在	一个	亵渎神明	教派	那	宣布	一个

['kruːsəˌfaɪd] ['mælɪfæktər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

crucified	malefactor	to	be	the	promised	King	of	Israel	,
被钉在十字架上	作恶者	到	是	这	承诺	国王	的	以色列	,

他感到无比恐惧，因为有一个亵渎神明的教派宣称一个被钉在十字架上的罪犯是应许的以色列之王。

[ænd; ənd] [ðæt] [tendid] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	that	tended	,	perhaps	,	to	break	down	the	permanent	significance	of	the
和	那	倾向于	,	也许	,	到	休息	向下	这	永恒的	意义	的	这

[lɔː] .

law	.
法律	.

这或许会削弱法律的永久性意义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [pɔːl] [wʌz; wəz]

It	is	a	great	mistake	to	suppose	that	before	he	was	converted	Paul	was
它	是	一个	伟大的	错误	到	认为	那	前	他	曾是	转换	保罗	曾是

['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .

gradually	getting	nearer	to	Christianity	.
逐步地	获得	更近	到	基督教	.

认为保罗在皈依基督教之前是逐渐接近基督教的，这是一个很大的错误。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['getɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ,

On	the	contrary	,	he	was	if	anything	getting	further	away	,
在	这	相反	,	他	曾是	如果	任何事物	获得	更远	离开	,

恰恰相反，他反而离我越来越远了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][mæd] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	it	was	while	he	was	on	a	mad	persecuting	expedition	that	his
和	它	曾是	尽管	他	曾是	在	一个	疯狂的	迫害	远征	那	他的

[kən'vɜːrʒ(ə)n] ['faɪnəli] [ə'kɜːrd] .

conversion	finally	occurred	.
转换	最后	发生	.

正是在他疯狂地进行迫害之旅时，他最终皈依了基督教。

[ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	conversion	of	Paul	was	different	in	one	important	respect	from	the
这	转换	的	保罗	曾是	不同的	在	一	重要的	尊重	从	这

[kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['kristʃənz] .

conversion	of	ordinary	Christians	.
转换	的	普通的	基督徒	.

保罗的皈依与普通基督徒的皈依在一个重要方面有所不同。

['ɔːrd(ə)neri] ['kristʃənz] , [laɪk] [pɔːl] , [ɑːr; ər] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt]

Ordinary	Christians	,	like	Paul	,	are	converted	by	the	Holy	Spirit	,	who	is	the	Spirit
普通的	基督徒	,	喜欢	保罗	,	是	转换	经过	这	圣	精神	,	WHO	是	这	精神

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

of	Jesus	.
的	耶稣	.

像保罗这样的普通基督徒，都是被圣灵感化的，而圣灵就是耶稣的灵。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['kristʃənz] ['hjuːmən] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [juːst] — [ðə; ði]

But	in	the	case	of	ordinary	Christians	human	instruments	are	used	—	the
但	在	这	案件	的	普通的	基督徒	人类	仪器	是	用过的	—	这

['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

preaching	of	the	gospel	,
布道	的	这	福音	,

但对于普通基督徒而言，他们使用的是人的工具——传福音。

[ɔːr]['gɑːdli] ['perənts] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] .

or	godly	parents	,	or	the	like	.
或者	敬虔的	父母	,	或者	这	喜欢	.

或者虔诚的父母，等等。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [noʊ] [sʌtʃ] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [juːst] ,

In	the	case	of	Paul	,	on	the	other	hand	,	no	such	instrument	was	used	,
在	这	案件	的	保罗	,	在	这	其他	手	,	不	这样的	乐器	曾是	用过的	,

但保罗的情况则不同，他并没有使用这种工具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

but	the	Lord	Jesus	himself	appeared	to	Paul	and	brought	him	the	gospel	.
但	这	主	耶稣	他自己	出现	到	保罗	和	带来	他	这	福音	.

但主耶稣亲自向保罗显现，并将福音传给了他。

[pɔːl] [hɪm'self] [sez] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːrd] .

Paul	himself	says	in	one	of	his	Epistles	that	he	saw	the	Lord	.
保罗	他自己	说道	在	一	的	他的	书信	那	他	锯	这	主	.

保罗本人在他的一封书信中说，他见过主。

[aɪ][kɔːr] . [naɪn] : [wʌn] ; - : [eɪt] .

I	Cor	.	9	:	1	;	15	:	8	.
我	科尔	.	9	:	1	;	-	:	8	.

哥林多前书 9:1；15:8。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fækt] [wɪtʃ] [meɪd] [pɔːl] , [ˌʌn'laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] ['kristʃənz] , [bʌt; bət] [laɪk] ['piːtər]

It	was	that	fact	which	made	Paul	,	unlike	ordinary	Christians	,	but	like	Peter
它	曾是	那	事实	哪个	制成	保罗	，与此不同	普通的	基督徒	，	但	喜欢	彼得	

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɔsəlz] ,

and	the	other	apostles	,
和	这	其他	使徒	，

正是这一点使保罗与普通基督徒不同，但又像彼得和其他使徒一样，

[æn; ən]['æktʃuəl] ['aɪwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] .

an	actual	eyewitness	to	the	resurrection	of	Christ	.
一个	实际的	目击者	到	这	复活	的	基督	.

基督复活的亲历者。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pɔːl] .

A	wonderful	thing	,	moreover	,	was	the	way	in	which	Jesus	appeared	to	Paul	.
一个	精彩的	事物	，	而且	，	曾是	这	方式	在	哪个	耶稣	出现	到	保罗	.

此外，耶稣向保罗显现的方式也十分奇妙。

[hiː; hi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['æŋgər] ,

He	might	naturally	have	appeared	to	him	in	anger	,
他	可能	自然	有	出现	到	他	在	愤怒	，

他很可能以愤怒的姿态出现在他面前，

[tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

to	condemn	him	for	the	persecution	of	the	Church	.
到	谴责	他	为了	这	迫害	的	这	教会	.

谴责他迫害教会。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [lʌv] ,

Instead	he	appeared	in	love	,
反而	他	出现	在	爱	，

相反，他看起来却沉浸在爱河之中。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	receive	him	into	fellowship	and	to	make	him	the	greatest	of	the
到	收到	他	进入	奖学金	和	到	制作	他	这	最	的	这

[ə'pɔsəlz] .

apostles	.
使徒	.

接纳他进入团契，并立他为使徒中最伟大的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [greɪs] — [pjʊr] [greɪs] , [pjʊr] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['feɪvər] .

That	was	grace	—	pure	grace	,	pure	undeserved	favor	.
那	曾是	优雅	—	纯的	优雅	，	纯的	不应得的	偏爱	.

那是恩典——纯粹的恩典，纯粹的、不配得的恩惠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pjʊr] [greɪs] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

It	is	always	a	matter	of	pure	grace	when	a	man	is	saved	by	the	Lord	Jesus	,
它	是	总是	一个	事情	的	纯的	优雅	什么时候	一个	男人	是	已保存	经过	这	主	耶稣	，

人蒙主耶稣拯救，完全是出于神的恩典。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pɔːl] , [ðə; ði]['pɜːrsɪkjuːtər] , [ðə; ði] [greɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [pleɪn] .

but	in	the	case	of	Paul	,	the	persecutor	,	the	grace	was	wonderfully	plain	.
但	在	这	案件	的	保罗	，	这	迫害者	，	这	优雅	曾是	太棒了	清楚的	.

但对于迫害者保罗来说，恩典却显而易见。

[pɔːl] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [greɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

Paul	never	forgot	that	grace	of	Christ	;
保罗	绝不	忘了	那	优雅	的	基督	;

保罗从未忘记基督的恩典；

[hiː; hi] ['nevər] [heitid] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd]

he	never	hated	anything	so	much	as	the	thought	that	a	man	can	be	saved
他	绝不	憎恨	任何事物	所以	很多	作为	这	想法	那	一个	男人	能	是	已保存

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [wɜːrks] ,

by	his	own	good	works	,
经过	他的	自己的	好的	作品	,

他最痛恨的就是人可以通过自己的善行得救这种想法。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['gɑːdz] [kə'mændz] .

or	his	own	character	,	or	his	own	obedience	to	God's	commands	.
或者	他的	自己的	特点	,	或者	他的	自己的	服从	到	神的	命令	.

或者他自身的品格，或者他自身对上帝诫命的服从。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [pɔːl] [ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] . [-]

The	gospel	of	Paul	is	a	proclamation	of	the	grace	of	God	.	[	105	]
这	福音	的	保罗	是	一个	公告	的	这	优雅	的	上帝	.	[	-	]

保罗的福音是宣扬上帝恩典的福音。[105]

[pɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [də'mæskəs] ,

Paul	saw	the	Lord	on	the	road	to	Damascus	,
保罗	锯	这	主	在	这	路	到	大马士革	,

保罗在大马士革的路上看见了主。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

where	he	had	been	intending	to	persecute	the	Church	.
在哪里	他	有	到过	意图	到	迫害	这	教会	.

他原本打算在那里迫害教会。

[ækts] [naɪn] : [wʌn] - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

Acts	9	:	1	-	19	,	and	parallels	.
使徒行传	9	:	1	-	-	,	和	平行线	.

使徒行传 9:1-19 及平行经文。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

As	he	was	nearing	the	city	,
作为	他	曾是	临近	这	城市	,

当他接近城市时，

['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]

suddenly	at	midday	a	bright	light	shone	around	him	above	the	brightness	of
突然	在	正午	一个	明亮的	光	闪耀	大约	他	多于	这	亮度	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

正午时分，突然一道强光在他周围闪耀，比太阳还要明亮。

[ðoʊz] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [bʌt; bət][nɑːt]

Those	who	accompanied	him	remained	speechless	,	seeing	the	light	but	not
那些	WHO	伴随	他	剩余	无言	,	看到	这	光	但	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

distinguishing	the	person	,	hearing	a	sound	,
区别	这	人	,	听力	一个	声音	,

陪同他的人都哑口无言，他们看到了光，却认不出是谁，只听到了声音。

[bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] .

but	not	distinguishing	the	words	.
但	不是	区别	这	字	.

但无法区分这些词语。

[pɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sɔː] [ðə; ði] [lɔːrd]['dʒiːzəs][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] ['dʒiːzəs] [sed] .

Paul	,	on	the	other	hand	,	saw	the	Lord	Jesus	and	listened	to	what	Jesus	said	.
保罗	,	在	这	其他	手	,	锯	这	主	耶稣	和	听着	到	什么	耶稣	说	.

而保罗则亲眼见到了主耶稣，并聆听了耶稣所说的话。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [də'mæskəs] .

Then	**,**	**at**	**the**	**command**	**of**	**Jesus**	**,**	**he**	**went**	**into**	**Damascus**	**.**
然后	,	在	这	命令	的	耶稣	,	他	去	进入	大马士革	.

然后，他遵照耶稣的命令，去了大马士革。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] , [ðen] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]

For	**three**	**days**	**he**	**was**	**blind**	**,**	**then**	**received**	**his**	**sight**	**through**	**the**	**ministrations**
为了	三	天	他	曾是	瞎的	,	然后	已收到	他的	视线	通过	这	服事

[ʌv; əv][ˌænə'naiəs] ,

of	**Ananias**	**,**
的	阿纳尼亚斯	,

他失明了三天，后来藉着亚拿尼亚的医治才重见光明。

[æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

an	**otherwise**	**unknown**	**disciple**	**,**	**and**	**was**	**baptized**	**.**
一个	否则	未知	弟子	,	和	曾是	受洗	.

一位原本默默无闻的门徒，接受了洗礼。

[ðen] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə]['leɪbər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:rd] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .

Then	**he**	**proceeded**	**to**	**labor**	**for**	**the**	**Lord**	**by**	**whom**	**he**	**had**	**been**	**saved**	**.**
然后	他	继续	到	劳动	为了	这	主	经过	谁	他	有	到过	已保存	.

然后，他便开始为主辛勤劳作，因为他是主所拯救的。

[su:n] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['ɪntu:][ə'reɪbiə] .

Soon	**,**	**however**	**,**	**he**	**went**	**away**	**for**	**a**	**time**	**into**	**Arabia**	**.**
很快	,	然而	,	他	去	离开	为了	一个	时间	进入	阿拉伯	.

然而不久之后，他便去了阿拉伯半岛一段时间。

[gæl] . [wʌn] : - .

Gal	**.**	**1**	**:**	**17**	**.**
加尔	.	1	:	-	.

加拉太书 1:17。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] ,

It	**is**	**not**	**known**	**how**	**far**	**the**	**journey**	**took**	**him**	**or**	**how**	**long**	**it**	**lasted**	**,**
它	是	不是	已知	如何	远的	这	旅行	采取	他	或者	如何	长的	它	持续	,

人们并不清楚他此行走了多远，也不清楚旅程持续了多久。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] .

except	**that**	**it**	**lasted**	**less**	**than**	**three**	**years**	**.**
除了	那	它	持续	较少的	比	三	年	.

只不过，它只持续了不到三年。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] , [mɔ:r'oʊvər] , [ə'baʊt] [wʌt] [pɔ:l] [dɪd][ɪn][ə'reɪbiə] .

Nothing	**is**	**said**	**,**	**in**	**the**	**New**	**Testament**	**,**	**moreover**	**,**	**about**	**what**	**Paul**	**did**	**in**	**Arabia**	**.**
没有什么	是	说	,	在	这	新的	遗嘱	,	而且	,	关于	什么	保罗	做过	在	阿拉伯	.

此外，新约圣经中也没有提到保罗在阿拉伯半岛的所作所为。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɪʃəneri] ['pri:tʃɪŋ] ,

But	**even**	**if**	**he**	**engaged**	**in**	**missionary**	**preaching**	**,**
但	甚至	如果	他	已订婚的	在	传教士	布道	,

但即便他从事传教活动，

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['medɪˌteɪtid] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

he	**also**	**meditated**	**on**	**the**	**great**	**thing**	**that**	**God**	**had**	**done**	**for**	**him**	**;**	**and**
他	还	冥想	在	这	伟大的	事物	那	上帝	有	完毕	为了	他	;	和

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [preɪd] .

certainly	**he**	**prayed**	**.**
当然	他	祈祷	.

他也反复思量上帝为他所做的大事；当然，他也祷告了。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] XVI1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	XVI1	.
问题	在	课	XVI1	.

第十六课问题1.

[wer] [wʌz; wəz] [pɔːl] [bɔːrn] ?

Where	was	Paul	born	?
在哪里	曾是	保罗	出生	?

保罗出生在哪里?

[faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ][mæp] .

Find	the	place	on	a	map	.
寻找	这	地方	在	一个	地图	.

在地图上找到这个地点。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪti] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

What	sort	of	city	was	it	.	2	.
什么	种类	的	城市	曾是	它	.	2	.

那是一个什么样的城市? 2.

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] ['pɔlz] ['bɔɪhʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

What	is	known	about	Paul's	boyhood	home	,	and	about	his	education	?
什么	是	已知	关于	保罗的	童年	家	,	和	关于	他的	教育	?

关于保罗的童年故居和他的教育经历，我们了解多少?

[ɪn] [wʌt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] ? [θriː] .

In	what	books	of	the	New	Testament	is	the	information	given	?	3	.
在	什么	图书	的	这	新的	遗嘱	是	这	信息	给定	?	3	.

3. 这些信息出自新约圣经的哪些书卷?

[waɪ] [dɪd] [pɔːl] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? [fɔːr] .

Why	did	Paul	persecute	the	Church	?	4	.
为什么	做过	保罗	迫害	这	教会	?	4	.

保罗为什么要迫害教会? 4.

[dɪ'skraɪb] [ɪn] ['diːteɪl] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔːl] .

Describe	in	detail	what	the	book	of	The	Acts	says	about	the	conversion	of	Paul	.
描述	在	细节	什么	这	书	的	这	使徒行传	说道	关于	这	转换	的	保罗	.

详细描述《使徒行传》中关于保罗皈依基督教的记载。

[wer] [dʌz] [pɔːl] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] ? [faɪv] .

Where	does	Paul	mention	the	conversion	in	his	Epistles	?	5	.
在哪里	做	保罗	提到	这	转换	在	他的	书信	?	5	.

保罗在他的书信中哪里提到了皈依基督教? 5.

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔːl] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['krɪstʃən] ?

How	did	the	conversion	of	Paul	differ	from	the	conversion	of	an	ordinary	Christian	?
如何	做过	这	转换	的	保罗	不同	从	这	转换	的	一个	普通的	基督教	?

保罗的皈依与普通基督徒的皈依有何不同?

[ɪn] [wʌt] [pə'tiːkuːləz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['krɪstʃən] ? [sɪks] .

In	what	particulars	was	it	like	the	conversion	of	an	ordinary	Christian	?	6	.
在	什么	细节	曾是	它	喜欢	这	转换	的	一个	普通的	基督教	?	6	.

6.

[wʌt] [dɪd] [pɔːl] [duː]['æftər][ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ?

What	did	Paul	do	after	the	conversion	?
什么	做过	保罗	做	后	这	转换	?

保罗皈依基督教后做了什么?

['les(ə)n] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

LESSON	XVII
课	十七

第十七课

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz]

The	Gospel	Given	to	the	Gentiles
这	福音	鉴于	到	这	外邦人

传给外邦人的福音

[sɔːl] [ʌv; əv]['tɑːrsəs][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [kən'vɜːrtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ;

Saul	of	Tarsus	was	not	only	converted	directly	by	the	Lord	Jesus	;
扫罗	的	睑板	曾是	不是	仅有的	转换	直接地	经过	这	主	耶稣	;

大数城的扫罗不仅是直接被主耶稣感化的;

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [dʒʌst][æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ]['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'pɑːsl] ,

he	was	also	called	just	as	directly	by	Jesus	to	be	an	apostle	,
他	曾是	还	称为	只是	作为	直接地	经过	耶稣	到	是	一个	使徒	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [-]

and	especially	[	106	]
和	尤其	[	-	]

耶稣也直接呼召他成为使徒，尤其[106]

[æn; ən] [ə'pɑːsl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] .

an	apostle	to	the	Gentiles	.
一个	使徒	到	这	外邦人	.

外邦人的使徒。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['mɪʃ(ə)n] .

But	other	instruments	were	also	used	in	the	beginning	of	the	Gentile	mission	.
但	其他	仪器	是	还	用过的	在	这	开始	的	这	外邦人	使命	.

但在向外邦人传教的初期，也使用了其他工具。

['iːv(ə)n]['piːtər] , [huːz] [wɜːrk] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi]

Even	Peter	,	whose	work	continued	for	a	number	of	years	afterwards	to	be
甚至	彼得	,	谁	工作	持续	为了	一个	数字	的	年	然后	到	是

['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,

chiefly	among	the	Jews	,
主要	之中	这	犹太人	,

即使是彼得，他在之后的几年里，其工作主要也仍然是在犹太人中开展的。

[wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][step][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	led	by	the	Holy	Spirit	to	take	a	notable	step	in	the	offering	of	the
曾是	引领	经过	这	圣	精神	到	拿	一个	值得注意的	步	在	这	提供	的	这

['gɑːsp(ə)l] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

gospel	freely	to	the	whole	world	.
福音	自由	到	这	所有的	世界	.

在圣灵的引导下，他迈出了向全世界无偿传播福音的重要一步。

[ækts] [naɪn] : - - -

Acts	9	:	31	-	43
使徒行传	9	:	-	-	-

使徒行传 9:31-43

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

During	the	period	of	peace	which	followed	after	the	persecution	at	the	time	of
期间	这	时期	的	和平	哪个	随后	后	这	迫害	在	这	时间	的

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['stiːvən] ,

the	death	of	Stephen	,
这	死亡	的	史蒂芬	,

在斯蒂芬去世后，迫害结束后随之而来的和平时期，

['piːtər] [went] [daʊn] [tuː; tə]['leɪbər][ɪn][ðə; ði]['koʊst(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] .

Peter	**went**	**down**	**to**	**labor**	**in**	**the**	**coastal**	**plain**	**of**	**Palestine**	**.**
彼得	去	向下	到	劳动	在	这	沿海	清楚的	的	巴勒斯坦	.

彼得下到巴勒斯坦沿海平原去劳作。

[ækts] [naɪn] : - - - .

Acts	**9**	**:**	**31**	**-**	**43**	**.**
使徒行传	9	:	-	-	-	.

使徒行传 9:31-43。

[æt; ət] ['lɪdə] [hiː; hi] [hiːld] [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] , ; [æt; ət]['dʒɑːpə] , [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,

At	**Lydda**	**he**	**healed**	**a**	**lame**	**man**	**,**	**Æneas**	**;**	**at**	**Joppa**	**,**	**on**	**the**	**coast**	**,**
在	莉达	他	已治愈	一个	瘸	男人	,	埃涅阿斯	;	在	约帕	,	在	这	海岸	,

在吕大，他治好了瘸腿的埃涅阿斯；在沿海的约帕，

[hiː; hi] [reɪzd] ['dɔːrkəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

he	**raised**	**Dorcas**	**from**	**the**	**dead**	**.**
他	提高	多卡斯	从	这	死的	.

他使多加从死里复活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['dʒɑːpə] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]

And	**it**	**was**	**at**	**Joppa**	**that**	**he**	**received**	**the**	**guidance**	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**
和	它	曾是	在	约帕	那	他	已收到	这	指导	的	这	圣	精神

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒentailz]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

as	**to**	**the**	**reception**	**of**	**Gentiles**	**into**	**the**	**Church**	**.**
作为	到	这	接待	的	外邦人	进入	这	教会	.

在约帕，他领受了圣灵的指引，得以接纳外邦人加入教会。

[tʃeɪtʃ] . - .

Ch	**.**	**10**	**.**
ch	.	-	.

第十章

[ækts] , ['tʃæptər] -

Acts	**,**	**Chapter**	**10**
使徒行传	,	章	-

使徒行传第十章

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ['piːtər] [went] [ʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] ['haustɔp] [tuː; tə] [preɪ] .

At	**midday**	**Peter**	**went**	**up**	**upon**	**the**	**flat**	**housetop**	**to**	**pray**	**.**
在	正午	彼得	去	向上	之上	这	平坦的	屋顶	到	祈祷	.

中午时分，彼得爬上平坦的屋顶去祷告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðer; ðər][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] ,
There **he** **fell** **into** **a** **trance** **,**
那里 他 跌倒 进入 一个 发呆 ,

他随即陷入了恍惚状态。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [let] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
and **saw** **a** **vessel** **like** **a** **great** **sheet** **let** **down** **from** **heaven** **,**
和 锯 一个 血管 喜欢 一个 伟大的 床单 让 向下 从 天堂 ,

看见一件像大布一样的器皿从天上垂下来，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [ɪn][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [lɔː]
and **in** **it** **all** **kinds** **of** **animals** **which** **it** **was** **forbidden** **in** **the** **Mosaic** **Law**
和 在 它 全部 种类 的 动物 哪个 它 曾是 禁止 在 这 马赛克 法律
[tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] [fuːd] .
to **use** **for** **food** **.**
到 使用 为了 食物 .

里面有摩西律法禁止食用的各种动物。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [raɪz] , ['piːtər] ; [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] .
A **voice** **came** **to** **him** **:** **"** **Rise** **,** **Peter** **;** **kill** **and** **eat** **.**
一个 嗓音 来了 到 他 : " 上升 , 彼得 ; 杀 和 吃 .

一个声音对他说：“彼得，起来，宰了吃吧。”

[bʌt; bət]['piːtər] [sed] , [nɑːt][soʊ] , [lɔːrd] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmən]
But **Peter** **said** **,** **Not** **so** **,** **Lord** **;** **for** **I** **have** **never** **eaten** **anything** **that** **is** **common**
但 彼得 说 , 不是 所以 , 主 ; 为了 我 有 绝不 吃 任何事物 那 是 常见的
[ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] .
and **unclean** **.**
和 不洁 .

但彼得说：“主啊，不是这样的；我从来没有吃过任何俗物和不洁净的东西。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [wʌt] [gɑːd] [hæθ] [klenzd] ,
And **a** **voice** **came** **unto** **him** **again** **the** **second** **time** **,** **What** **God** **hath** **cleansed** **,**
和 一个 嗓音 来了 到 他 再次 这 第二 时间 , 什么 上帝 有 已清洗 ,

第二次又有声音对他说：“神所洁净的……”

[meɪk] [nɑːt] [ðaʊ] ['kɑːmən] .
make **not** **thou** **common** **.**
制作 不是 你 常见的 .

不要平庸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [θraɪs] : [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ʌp]['ɪntuː]
And **this** **was** **done** **thrice** **:** **and** **straightway** **the** **vessel** **was** **received** **up** **into**
和 这 曾是 完毕 三次 : 和 立刻 这 血管 曾是 已收到 向上 进入
['hev(ə)n] .
heaven **.**
天堂 .

这样一来，就发生了三次；那器皿随即被接到天上去了。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [pleɪn] .
" **The** **meaning** **of** **this** **vision** **was** **soon** **made** **plain** **.**
" 这 意义 的 这 想象 曾是 很快 制成 清楚的 .

“这个异象的含义很快就变得清晰起来。”

[ə; eɪ]['roʊmən] ['ɑːfɪsər] , [kɔːrˌniːliəs] , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['dʒentaɪl] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ,

A	Roman	officer	,	Cornelius	,	a	devout	Gentile	,	living	at	Cæsarea	,
一个	罗马	官	,	科尼利厄斯	,	一个	虔诚的	外邦人	,	活的	在	凯撒利亚	,

一位罗马军官哥尼流，一位虔诚的外邦人，住在该撒利亚，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['dʒɑːpə] ,

which	was	a	seaport	about	thirty	miles	north	of	Joppa	,
哪个	曾是	一个	海港	关于	三十	英里	北	的	约帕	,

这是一个位于约帕以北约30英里的海港城市。

[hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][send][fɔːr; fər]['piːtər] .

had	been	commanded	in	a	vision	to	send	for	Peter	.
有	到过	命令	在	一个	想象	到	发送	为了	彼得	.

在异象中，他奉命去请彼得来。

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [kɔːrˌniːliəs] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['piːtɚz] [haʊs] [dʒʌst]['æftər] ['piːtɚz] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]

The	messengers	of	Cornelius	arrived	at	Peter's	house	just	after	Peter's	vision	was
这	信使	的	科尼利厄斯	到达的	在	彼得的	房子	只是	后	彼得的	想象	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

彼得的异象结束后不久，哥尼流的使者就到了彼得家。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [kə'mɑːndid] ['piːtər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	Holy	Spirit	commanded	Peter	to	go	with	them	.
这	圣	精神	命令	彼得	到	去	和	他们	.

圣灵命令彼得与他们同行。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wer] [kɔːrˌniːliəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Arriving	at	Cæsarea	,	the	apostle	went	into	the	house	where	Cornelius	and	his
抵达	在	凯撒利亚	,	这	使徒	去	进入	这	房子	在哪里	科尼利厄斯	和	他的

[frendz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] ,

friends	were	assembled	,
朋友们	是	组装	,

使徒到达凯撒利亚后，走进哥尼流和他的朋友们聚集的房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

and	there	proclaimed	to	them	the	gospel	of	the	Lord	Jesus	.
和	那里	宣布	到	他们	这	福音	的	这	主	耶稣	.

并在那里向他们宣讲了主耶稣的福音。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [fel] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

While	he	was	still	speaking	,	the	Holy	Spirit	fell	upon	all	those	who	were	present	,
尽管	他	曾是	仍然	请讲	,	这	圣	精神	跌倒	之上	全部	那些	WHO	是	展示	,

他还在讲话的时候，圣灵就降临在在场的所有人身上。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒentailz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði][dʒuːz] .

upon	the	Gentiles	as	well	as	upon	the	Jews	.
之上	这	外邦人	作为	出色地	作为	之上	这	犹太人	.

对外邦人和犹太人都是如此。

[ðen] [sed] ['piːtər] , " [kæn; kən] ['eni] [mæn] [fər'bɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

Then	said	Peter	,	"	Can	any	man	forbid	the	water	,	that	these	should	not	be
然后	说	彼得	,	"	能	任何	男人	禁止	这	水	,	那	这些	应该	不是	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

baptized	,
受洗	,

彼得说：“谁能禁止用水给这些人施洗呢？”

[huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ?

who	have	received	the	Holy	Spirit	as	well	as	we	?
WHO	有	已收到	这	圣	精神	作为	出色地	作为	我们	?

还有谁和我们一样领受了圣灵?

" [soʊ][ðə; ði]['dʒentailz][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

"	So	the	Gentiles	were	baptized	.
"	所以	这	外邦人	是	受洗	.

于是外邦人也受了洗礼。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [step] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

A	very	important	step	had	been	taken	.
一个	非常	重要的	步	有	到过	已采取	.

这迈出了非常重要的一步。

[kɔːrˌniːliəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [gɑːd] - [fiə] " — [ðæt] [ɪz] ,

Cornelius	,	it	is	true	,	was	a	"	God	-	fearer	"	—	that	is	,
科尼利厄斯	,	它	是	真的	,	曾是	一个	"	上帝	-	恐惧者	"	—	那	是	,

科尼利厄斯的确是个"敬畏上帝的人"——也就是说，

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['dʒentailz] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	belonged	to	the	class	of	Gentiles	frequently	mentioned	in	the	book	of	The
他	属于	到	这	班级	的	外邦人	频繁地	提及	在	这	书	的	这

[ækts] [huː] ['wəːʃipt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [-]

Acts	who	worshiped	the	God	of	Israel	[	107	]
使徒行传	WHO	崇拜	这	上帝	的	以色列	[	-	]

他属于《使徒行传》中经常提到的敬拜以色列上帝的外邦人阶层[107]。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .

and	were	friendly	to	the	Jews	.
和	是	友好的	到	这	犹太人	.

他们对犹太人很友好。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ['piːp(ə)l] ,

Nevertheless	,	he	was	still	outside	the	covenant	people	,
尽管如此	,	他	曾是	仍然	外部	这	盟约	人们	,

然而，他仍然不属于盟约之民。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ˌdɪspen'seɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['kʌvənənt]

and	under	the	old	dispensation	he	could	not	be	received	into	covenant
和	在下面	这	老的	豁免	他	可以	不是	是	已收到	进入	盟约

['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][juːnaɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ] [səb'mitɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

privileges	until	he	united	himself	with	the	nation	by	submitting	himself	to	the
特权	直到	他	团结的	他自己	和	这	国家	经过	提交	他自己	到	这

[hoʊl] [moʊ'zeɪɪk] [lɔː] .

whole	Mosaic	Law	.
所有的	马赛克	法律	.

在旧约时代，他只有通过服从整个摩西律法与国家联合，才能获得圣约特权。

[jet] [naʊ] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

Yet	now	such	restrictions	were	removed	by	the	plain	guidance	of	the	Spirit	of
然而	现在	这样的	限制	是	已移除	经过	这	清楚的	指导	的	这	精神	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

然而，如今在上帝之灵的明确指引下，这些限制已被解除。

['evɪdəntli] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ˌdɪspen'seɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Evidently	an	entirely	new	dispensation	had	begun	.
显然	一个	完全	新的	豁免	有	开始	.

显然，一个全新的时代已经开始了。

[ækts] - : [wʌn] - -

Acts	11	:	1	-	18
使徒行传	-	:	1	-	-

使徒行传 11:1-18

[æt; ət][dʒə'ruːsələm] ['piːtɝz] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['dʒentailz]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt]

At	Jerusalem	Peter's	strange	action	in	receiving	Gentiles	into	the	Church	without
在	耶路撒冷	彼得的	奇怪的	行动	在	接收	外邦人	进入	这	教会	没有

[ri'kwaiərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dʒuːz] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

requiring	them	to	become	Jews	gave	rise	to	some	discussion	.
需要	他们	到	变得	犹太人	给予	上升	到	一些	讨论	.

在耶路撒冷，彼得接纳外邦人加入教会，却不要求他们成为犹太人，这一奇怪的举动引起了一些讨论。

[ækts] - : [wʌn] - - .

Acts	11	:	1	-	18	.
使徒行传	-	:	1	-	-	.

使徒行传 11:1-18。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti]

But	the	apostles	had	no	difficulty	in	convincing	the	brethren	of	the	necessity
但	这	使徒	有	不	困难	在	令人信服的	这	弟兄们	的	这	必要性

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

for	what	he	had	done	.
为了	什么	他	有	完毕	.

但使徒们很容易就让弟兄们相信他这样做的必要性。

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] .

The	guidance	of	the	Holy	Spirit	had	been	perfectly	plain	.
这	指导	的	这	圣	精神	有	到过	完美	清楚的	.

圣灵的指引非常明确。

[wen] [ðə; ði] ['breðrən] [hɜːrd] [wʌt] ['piːtər] [sed] , " [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [piːs] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd]

When	the	brethren	heard	what	Peter	said	,	"	they	held	their	peace	,	and	glorified
什么时候	这	弟兄们	听到	什么	彼得	说	,	"	他们	握住	他们的	和平	,	和	光荣的

[gɑːd] , ['seɪɪŋ] ,

God	,	saying	,
上帝	,	说	,

弟兄们听见彼得所说的话，就默然不语，归荣耀与神，说：

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz]['ɔːlsoʊ] [hæθ] [gɑːd] ['græntɪd] [rɪ'pentəns] ['ʌntəˌʌntu][laɪf] .

Then	to	the	Gentiles	also	hath	God	granted	repentance	unto	life	.
然后	到	这	外邦人	还	有	上帝	的确	悔改	到	生活	.

神也赐给外邦人悔改得生命的机会。

" [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][hæd; həd][nɑːt] [jet] , [haʊ'evər] , ['fʊli] [bɪn] [rɪ'viːld] .

"	The	freedom	of	the	Gentiles	had	not	yet	,	however	,	fully	been	revealed	.
"	这	自由	的	这	外邦人	有	不是	然而	,	然而	,	完全	到过	揭晓	.

然而，外邦人的自由还没有完全彰显出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kɔːrˌniːliəs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

For	a	time	the	case	of	Cornelius	seems	to	have	been	regarded	as
为了	一个	时间	这	案件	的	科尼利厄斯	似乎	到	有	到过	认为	作为

[ɪk'sepʃən(ə)l] .

exceptional	.
非凡的	.

有一段时间，科尼利厄斯的案例似乎被认为是特例。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][hæd; həd] ['pleɪnli] [kə'mɑːndid] ['piːtər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [kɔːrˌniːliəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Holy	Spirit	had	plainly	commanded	Peter	to	receive	Cornelius	and	his
这	圣	精神	有	显然	命令	彼得	到	收到	科尼利厄斯	和	他的

[frendz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kwaiərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][juː'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

friends	without	requiring	them	to	be	united	to	the	people	of	Israel	,
朋友们	没有	需要	他们	到	是	团结的	到	这	人们	的	以色列	,

圣灵明确指示彼得接待哥尼流和他的朋友们，而不必要求他们与以色列人联合。

[bʌt; bət] [pər'hæps] ['sɪmələr] ['defɪnət] ['gaɪd(ə)ns] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'siːvd]

but	perhaps	similar	definite	guidance	was	required	before	others	could	be	received
但	也许	相似的	定	指导	曾是	必需的	前	其他的	可以	是	已收到

.

:

.

但或许需要类似的明确指导，才能接受其他指导。

[ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['dʒentaɪl] ['friːdəm] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['fʊli] [bɪn]

The	underlying	reason	for	Gentile	freedom	,	in	other	words	,	had	not	yet	fully	been
这	潜在的	原因	为了	外邦人	自由	,	在	其他	字	,	有	不是	然而	完全	到过

[rɪ'viːld] .

revealed	.
揭晓	.

换句话说，外邦人获得自由的根本原因尚未完全揭示。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪ'speʃəli] [θruː] [ðə; ði]

The	revelation	,	however	,	was	not	long	delayed	;	it	came	especially	through	the
这	启示	,	然而	,	曾是	不是	长的	延迟	;	它	来了	尤其	通过	这

[ə'pɑːsl] [pɔːl] .

Apostle	Paul	.
使徒	保罗	.

然而，这一启示并没有延迟太久；它尤其通过使徒保罗传达了出来。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

But	meanwhile	Paul	was	being	prepared	for	his	work	.
但	同时	保罗	曾是	存在	准备	为了	他的	工作	.

但与此同时，保罗正在为他的工作做准备。

[ækts] [naɪn] : - - - , [ænd; ənd] ['pærəlelz]

Acts	9	:	19	-	30	,	and	Parallels
使徒行传	9	:	-	-	-	,	和	平行线

使徒行传 9:19-30 及平行经文

['æftər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ə'reɪbiə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['les(ə)n]

After	the	journey	to	Arabia	,	which	was	mentioned	at	the	end	of	Lesson
后	这	旅行	到	阿拉伯	,	哪个	曾是	提及	在	这	结尾	的	课

[ˌeksˈviːˈaɪ] ,

XVI	,
十六	,

在第十六课结尾提到的前往阿拉伯的旅程之后，

[pɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [də'mæskəs] , [ænd; ənd] [priːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] ,

Paul	returned	to	Damascus	,	and	preached	to	the	Jews	,
保罗	返回	到	大马士革	,	和	布道	到	这	犹太人	,

保罗回到大马士革，向犹太人传道。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [mə'saɪə] .

endeavoring	to	convince	them	that	Jesus	was	really	the	Messiah	.
努力	到	说服	他们	那	耶稣	曾是	真的	这	弥赛亚	.

努力说服他们耶稣真的是弥赛亚。

[hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ə'raʊzd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːz] ,

His	preaching	aroused	opposition	,	and	the	Jews	,
他的	布道	被唤醒	反对	,	和	这	犹太人	,

他的布道引起了反对，犹太人也对此表示不满。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑrətəz] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl]

with	the	help	of	an	officer	of	King	Aretas	of	Arabia	,	had	tried	to	kill
和	这	帮助	的	一个	官	的	国王	阿雷塔斯	的	阿拉伯	,	有	尝试	到	杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在阿拉伯国王阿雷塔斯的一名官员的帮助下，他曾试图杀死他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['breðrən] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

But	the	brethren	lowered	him	over	the	city	wall	in	a	basket	,
但	这	弟兄们	降低	他	超过	这	城市	墙	在	一个	篮子	,

但弟兄们用篮子把他从城墙上缒了下去。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ækts] [naɪn] : - - - ; [iː][kɔːr] .

and	so	he	escaped	to	Jerusalem	,	Acts	9	:	23	-	25	;	II	Cor	.
和	所以	他	逃脱	到	耶路撒冷	,	使徒行传	9	:	-	-	-	;	二	科尔	.

于是他逃往耶路撒冷，使徒行传 9:23-25；哥林多后书 1:10。

- : - - - , [wer] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] .

11	:	31	-	33	,	where	he	desired	to	become	acquainted	with	Peter	.
-	:	-	-	-	,	在哪里	他	想要的	到	变得	熟人	和	彼得	.

11:31-33，他渴望认识彼得。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ðen] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli]

No	doubt	he	then	talked	with	Peter	especially	about	the	events	of	the	earthly
不	怀疑	他	然后	谈话	和	彼得	尤其	关于	这	活动	的	这	尘世的

['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] [kraɪst] .

ministry	of	Jesus	and	the	appearances	of	the	risen	Christ	.
部	的	耶稣	和	这	外貌	的	这	升起	基督	.

毫无疑问，他随后与彼得特别谈到了耶稣在世传道期间的事迹以及复活基督的显现。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] - ['spiːkɪŋ] [dʒuːz] .

He	also	engaged	in	preaching	to	the	Greek	-	speaking	Jews	.
他	还	已订婚的	在	布道	到	这	希腊语	-	请讲	犹太人	.

他还向讲希腊语的犹太人传道。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [griːk] - ['spiːkɪŋ] [dʒuːz] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['breðrən] [sent]

But	when	these	Greek	-	speaking	Jews	sought	to	kill	him	,	the	brethren	sent
但	什么时候	这些	希腊语	-	请讲	犹太人	寻求	到	杀	他	,	这	弟兄们	发送

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə]['tɑːrsəs] .

him	away	to	Tarsus	.
他	离开	到	睑板	.

但当这些说希腊语的犹太人想要杀害他时，弟兄们就把他送到塔尔苏斯去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , ['biːɪŋ] [-]

He	was	unwilling	to	go	,	being	[	108	]
他	曾是	不情愿	到	去	,	存在	[	-	]

他不愿意去，因为[108]

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][hɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]

desirous	of	repairing	the	harm	which	he	had	done	to	the	church	at
渴望	的	维修	这	伤害	哪个	他	有	完毕	到	这	教会	在

[dʒə'ruːsələm] ;

Jerusalem	;
耶路撒冷	;

他渴望弥补自己对耶路撒冷教会造成的伤害；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['defɪnət] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [sent] [hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	a	definite	command	of	the	Lord	Jesus	sent	him	now	forth	to	the
但	一个	定	命令	的	这	主	耶稣	发送	他	现在	前进	到	这

['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] .

country	of	the	Gentiles	.
国家	的	这	外邦人	.

但主耶稣的明确命令，差遣他到外邦人那里去。

[ækts] [naɪn] : - - - ; - : - - - ; [gæl] . [wʌn] : - - - .

Acts	9	:	26	-	30	;	22	:	17	-	21	;	Gal	.	1	:	18	-	24	.
使徒行传	9	:	-	-	-	;	-	:	-	-	-	;	加尔	.	1	:	-	-	-	.

使徒行传 9: 26-30；22: 17-21；加拉太书 1: 18-24。

[hiː; hi] ['leɪbərd] [ɪn][ɔːr] [nɪr] ['tɑːrsəs] , ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd]

He	labored	in	or	near	Tarsus	,	preaching	the	faith	which	formerly	he	had	laid
他	辛勤劳作	在	或者	靠近	睑板	,	布道	这	信仰	哪个	以前	他	有	铺设

[weɪst] .

waste	.
浪费	.

他曾在塔尔苏斯或附近地区辛勤劳作，宣扬他以前摧毁的信仰。

[ækts] - : - - -

Acts	11	:	19	-	26
使徒行传	-	:	-	-	-

使徒行传 11:19-26

['miːnwaɪl] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuː] [step] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒentaɪl]

Meanwhile	an	important	new	step	in	the	progress	of	the	gospel	into	the	Gentile
同时	一个	重要的	新的	步	在	这	进步	的	这	福音	进入	这	外邦人

[wɜːrld] [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət] ['ænti,ɑːk] .

world	was	taken	at	Antioch	.
世界	曾是	已采取	在	安提阿	.

与此同时，在安提阿，福音向外邦世界传播迈出了重要的新一步。

[ækts] - : - - - .

Acts	11	:	19	-	26	.
使徒行传	-	:	-	-	-	.

使徒行传 11:19-26。

['ænti,ɑːk] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] , [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]

Antioch	,	the	capital	of	the	Roman	province	of	Syria	,	was	situated	on	the
安提阿	,	这	首都	的	这	罗马	省	的	叙利亚	,	曾是	位于	在	这

[ɔː'rɑːntiːz] ['rɪvər] ,

Orontes	River	,
奥龙特斯	河	,

安条克是罗马叙利亚行省的首府，位于奥龙特斯河畔。

[nɪr] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] .

near	the	northeastern	corner	of	the	Mediterranean	Sea	.
靠近	这	东北部	角落	的	这	地中海	海	.

位于地中海东北角附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] ['gretɪst] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , ['ræŋkɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [roʊm]

It	was	the	third	greatest	city	of	the	empire	,	ranking	immediately	after	Rome
它	曾是	这	第三	最	城市	的	这	帝国	,	排行	立即地	后	罗马

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] .

and	Alexandria	.
和	亚历山大	.

它是帝国第三大城市，仅次于罗马和亚历山大。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒentaɪl] ['sɪtiz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər]

And	among	the	great	Gentile	cities	it	was	the	first	which	was	encountered
和	之中	这	伟大的	外邦人	城市	它	曾是	这	第一的	哪个	曾是	遭遇

[ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [aʊt] [frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	march	of	the	gospel	out	from	Jerusalem	to	the	conquest	of	the
在	这	行进	的	这	福音	出去	从	耶路撒冷	到	这	征服	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

在从耶路撒冷向外邦世界传播福音的过程中，它是遇到的第一个大城市。

[æt; ət] ['æntiˌɑ:k] , ['sɜ:rt(ə)n] [ˌʌn'neɪmd] [dʒu:z][ʌv; əv]['saɪprəs][ænd; ənd][saɪ'ri:ni:] ,

At	Antioch	,	certain	unnamed	Jews	of	Cyprus	and	Cyrene	,
在	安提阿	,	肯定	无名氏	犹太人	的	塞浦路斯	和	昔兰尼	,

在安提阿，一些来自塞浦路斯和昔兰尼的无名犹太人，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm][baɪ][ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]

who	had	been	scattered	from	Jerusalem	by	the	persecution	at	the	time	of
WHO	有	到过	疏散	从	耶路撒冷	经过	这	迫害	在	这	时间	的

['sti:vənz] [deθ] ,

Stephen's	death	,
斯蒂芬的	死亡	,

在司提反去世时，他们因遭受迫害而被迫离开耶路撒冷。

[tʊk] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][step] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][ðə; ði]['dʒentailz] .

took	the	important	step	of	preaching	the	word	of	God	to	the	Gentiles	.
采取	这	重要的	步	的	布道	这	单词	的	上帝	到	这	外邦人	.

他迈出了向外邦人传讲上帝福音的重要一步。

[bɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən]['oʊnli][tu:; tə][dʒu:z] ; [hɪr] [ðeɪ] [spoʊk] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒentailz] .

Before	,	they	had	spoken	only	to	Jews	;	here	they	spoke	also	to	the	Gentiles	.
前	,	他们	有	说	仅有的	到	犹太人	;	这里	他们	辐	还	到	这	外邦人	.

以前，他们只与犹太人交谈；现在，他们也与外邦人交谈。

['dʒentailz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['mɪrli] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd]['keɪsɪz] [laɪk][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rˌni:liəs] ,

Gentiles	were	received	no	longer	merely	in	isolated	cases	like	the	case	of	Cornelius	,
外邦人	是	已收到	不	更长	仅仅	在	孤立	案例	喜欢	这	案件	的	科尼利厄斯	,

接纳外邦人不再仅仅像哥尼流那样只是个别案例了。

[bʌt; bət][ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] .

but	in	large	numbers	.
但	在	大的	数字	.

但数量很多。

[tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['bɑ:nəbəs] , [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	investigate	what	had	happened	,	Barnabas	,	an	honorable	member	of	the
到	调查	什么	有	发生	,	巴拿巴	,	一个	光荣的	成员	的	这

['ɜ:rli] [dʒə'ru:sələm] [tʃɜ:rtʃ] , [ækts] [fɔ:r] :

early	Jerusalem	church	,	Acts	4	:
早期的	耶路撒冷	教会	,	使徒行传	4	:

为了调查所发生的事情，耶路撒冷早期教会一位德高望重的成员巴拿巴（使徒行传 4:11-12）

- , - , [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm][tu:; tə] ['æntiˌɑ:k] .

36	,	37	,	was	sent	from	Jerusalem	to	Antioch	.
-	,	-	,	曾是	发送	从	耶路撒冷	到	安提阿	.

36、37，从耶路撒冷寄往安提阿。

['bɑːnəbəs] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['tɑːrsəs] [tuː; tə] [siːk]

Barnabas	**at**	**once**	**recognized**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**,**	**and**	**sent**	**to**	**Tarsus**	**to**	**seek**
巴拿巴	在	一次	认可	这	手	的	上帝	,	和	发送	到	睑板	到	寻找

[pɔːl] .

Paul	**.**
保罗	.

巴拿巴立刻认出这是上帝的旨意，便派人到大数去寻找保罗。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [pɔːl] [ðen] ['leɪbərd] [ə'bʌndəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti,ɑːk] [tʃɜːrtʃ] .

He	**and**	**Paul**	**then**	**labored**	**abundantly**	**in**	**the**	**Antioch**	**church**	**.**
他	和	保罗	然后	辛勤劳作	大量	在	这	安提阿	教会	.

之后，他和保罗在安提阿教会辛勤劳作。

[æt; ət] ['ænti,ɑːk] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [kɔːld] " ['krɪstʃənz] " — [noʊ] [daʊt] [baɪ]

At	**Antioch**	**the**	**disciples**	**of**	**Jesus**	**were**	**first**	**called**	**"**	**Christians**	**"**	**—**	**no**	**doubt**	**by**
在	安提阿	这	门徒	的	耶稣	是	第一的	称为	"	基督徒	"	—	不	怀疑	经过

[ðə; ði] ['dʒentaɪl] [,pɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	**Gentile**	**population**	**of**	**the**	**city**	**.**
这	外邦人	人口	的	这	城市	.

在安提阿，耶稣的门徒们第一次被称为"基督徒"——毫无疑问，这是由该城的外邦居民所称的。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [nɑːt] [,ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	**fact**	**is**	**not**	**unimportant**	**.**
这	事实	是	不是	不重要	.

事实并非无关紧要。

[,aɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['aʊt'saɪdər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

It	**shows**	**that**	**even**	**outsiders**	**had**	**come**	**to**	**see**	**that**	**the**	**Christian**	**Church**	**was**
它	演出	那	甚至	局外人	有	来	到	看	那	这	基督教	教会	曾是

['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] .

something	**distinct**	**from**	**Judaism**	**.**
某物	清楚的	从	犹太教	.

这表明，即使是外人也开始认识到基督教教会与犹太教截然不同。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [neɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] .

A	**distinct**	**name**	**had**	**come**	**to**	**be**	**required**	**.**
一个	清楚的	姓名	有	来	到	是	必需的	.

需要一个独特的名字。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] XVII1 .

QUESTIONS	**ON**	**LESSON**	**XVII1**	**.**
问题	在	课	XVII1	.

第十七课的问题1.

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːr,niːliəs] [ɪn] ['diːteɪl] .

Describe	**the**	**conversion**	**of**	**Cornelius**	**in**	**detail**	**.**
描述	这	转换	的	科尼利厄斯	在	细节	.

详细描述哥尼流的皈依过程。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] ? [,tuː'tuː] .

What	**was**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**event**	**?**	**2**	**.**
什么	曾是	这	重要性	的	这	事件	?	2	.

1. 这次事件的重要性是什么?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['piːtɚz] ['vɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['haustɔp] [æt; ət] ['dʒɑːpə] ? [θriː] .

What	**was**	**the**	**meaning**	**of**	**Peter's**	**vision**	**on**	**the**	**housetop**	**at**	**Joppa**	**?**	**3**	**.**
什么	曾是	这	意义	的	彼得的	想象	在	这	屋顶	在	约帕	?	3	.

彼得在约帕屋顶上所见的异象是什么意思? 3.

[wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [step] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [æt; ət] ['ænti,ɑːk] ? [fɔːr] .

What	**important**	**step**	**was**	**taken**	**at**	**Antioch**	**?**	**4**	**.**
什么	重要的	步	曾是	已采取	在	安提阿	?	4	.

安提阿采取了什么重要步骤? 4.

[treɪs] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['bɑːnəbəs] [ɪn] ['fəːðərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [pɔːl] . [faɪv] .

Trace	the	part	of	Barnabas	in	furthering	the	work	of	Paul	.	5	.
痕迹	这	部分	的	巴拿巴	在	进一步	这	工作	的	保罗	.	5	.

追溯巴拿巴在推进保罗的事工中所起的作用。5.

[ʃoʊ] [haʊ] ['evri] [sək'sesɪv] [step] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz]

Show	how	every	successive	step	in	the	offering	of	the	gospel	to	the	Gentiles
展示	如何	每一个	连续	步	在	这	提供	的	这	福音	到	这	外邦人

[wʌz; wəz]['teɪkən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] . [-]

was	taken	under	the	guidance	of	the	Holy	Spirit	.	[	109	]
曾是	已采取	在下面	这	指导	的	这	圣	精神	.	[	-	]

说明向外邦人传福音的每一个步骤都是在圣灵的引导下进行的。[109]

['les(ə)n] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

LESSON	XVIII
课	十八

第十八课

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['kaʊns(ə)l]

The	First	Missionary	Journey	and	the	Apostolic	Council
这	第一的	传教士	旅行	和	这	使徒	理事会

第一次传教之旅与使徒会议

[ækts] - : - [tuː; tə] - : -

Acts	11	:	27	to	12	:	25
使徒行传	-	:	-	到	-	:	-

使徒行传 11:27 至 12:25

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['ræpɪd] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði]['æntiˌɑːk] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , ['ægəbəs][baɪ] [neɪm] ,

After	a	time	of	rapid	growth	in	the	Antioch	church	,	a	prophet	,	Agabus	by	name	,
后	一个	时间	的	迅速的	生长	在	这	安提阿	教会	,	一个	先知	,	阿加布斯	经过	姓名	,

在安提阿教会迅速发展一段时间后，一位名叫亚迦布的先知

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ] ['fæmɪn] .

came	down	from	Jerusalem	and	prophesied	a	famine	.
来了	向下	从	耶路撒冷	和	预言	一个	饥荒	.

他从耶路撒冷下来，预言了一场饥荒。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

The	disciples	determined	to	send	relief	to	their	brethren	in	Jerusalem	.
这	门徒	决定	到	发送	宽慰	到	他们的	弟兄们	在	耶路撒冷	.

门徒们决定向耶路撒冷的弟兄们提供援助。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] ['bɑːnəbəs] [ænd; ənd] [pɔːl] .

This	they	did	by	the	instrumentality	of	Barnabas	and	Paul	.
这	他们	做过	经过	这	工具性	的	巴拿巴	和	保罗	.

他们通过巴拿巴和保罗完成了这件事。

[ækts] - : - - - .

Acts	11	:	27	-	30	.
使徒行传	-	:	-	-	-	.

使徒行传 11:27-30。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'nuːd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['ʌndər] ['herəd]

Meanwhile	the	Jerusalem	church	had	been	suffering	renewed	persecution	under	Herod
同时	这	耶路撒冷	教会	有	到过	痛苦	更新	迫害	在下面	希律王

[ə'gripə] [aɪ] , [huː] ,

Agrippa	I	,	who	,
阿格里帕	我	,	WHO	,

与此同时，耶路撒冷教会在希律·亚基帕一世统治下遭受了新的迫害。

[æz; əz][ə; eɪ] ['væsl] [ʌv; əv] [roʊm] , [ruːld] ['oʊvər][ɔːl] ['pæləstaɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə] - .

as	a	vassal	of	Rome	,	ruled	over	all	Palestine	from	A	.	D	.	41	to	44	.
作为	一个	附庸	的	罗马	,	裁决	超过	全部	巴勒斯坦	从	一个	.	D	.	-	到	-	.

作为罗马的附庸，公元 41 年至 44 年统治了整个巴勒斯坦。

[dʒeɪmz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['zebidi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

James	the	son	of	Zebedee	,	one	of	the	apostles	,	had	been	put	to	death	,
詹姆斯	这	儿子	的	西庇太	,	一	的	这	使徒	,	有	到过	放	到	死亡	,

使徒之一，西庇太的儿子雅各，被处死了。

[ænd; ənd]['piːtər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][gɑːd] , [ækts] , [tʃeɪtʃ]

and	Peter	had	escaped	only	by	a	wonderful	interposition	of	God	,	Acts	,	ch
和	彼得	有	逃脱	仅有的	经过	一个	精彩的	插入	的	上帝	,	使徒行传	,	ch

. - .

.	12	.
.	-	.

彼得得以逃脱，全赖上帝的奇妙干预，《使徒行传》第 12 章。

[ækts] , ['tʃæptərz] - , -

Acts	,	Chapters	13	,	14
使徒行传	,	章节	-	,	-

使徒行传第13章、第14章

['æftər] ['bɑːnəbəs] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ænti,ɑːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv]

After	Barnabas	and	Paul	had	returned	to	Antioch	from	their	labor	of	love
后	巴拿巴	和	保罗	有	返回	到	安提阿	从	他们的	劳动	的	爱

[ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

in	Jerusalem	,
在	耶路撒冷	,

巴拿巴和保罗从耶路撒冷完成他们充满爱心的工作后，回到安提阿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sent] [aʊt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

they	were	sent	out	,	under	the	guidance	of	the	Holy	Spirit	,	upon	a	mission	to
他们	是	发送	出去	,	在下面	这	指导	的	这	圣	精神	,	之上	一个	使命	到

[ðə; ði]['dʒentailz] ,

the	Gentiles	,
这	外邦人	,

他们奉圣灵的指引，被差遣到外邦人那里去传福音。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] .

which	is	called	the	first	missionary	journey	.
哪个	是	称为	这	第一的	传教士	旅行	.

这被称为第一次传教之旅。

[ækts] , [tʃɪz] . - , - .

Acts	,	chs	.	13	,	14	.
使徒行传	,	chs	.	-	,	-	.

使徒行传，第 13、14 章。

[ðɪs] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] [led][fɜːrst] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['saɪprəs] , [ðen] ,

This	missionary	journey	led	first	through	the	island	of	Cyprus	,	then	,
这	传教士	旅行	引领	第一的	通过	这	岛	的	塞浦路斯	,	然后	,

这次传教之旅首先途经塞浦路斯岛，然后，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['pɜːrgə][ɪn] [ˌpæm'fɪliə] [tuː; tə][pɪ'sɪdiən] ['ænti,ɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [plæ'toʊ] [ʌv; əv]

by	way	of	Perga	in	Pamphylia	to	Pisidian	Antioch	on	the	central	plateau	of
经过	方式	的	佩尔加	在	潘菲利亚	到	皮西迪安	安提阿	在	这	中央	高原	的

['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .

Asia	Minor	.
亚洲	次要的	.

取道潘菲利亚的佩尔加，到达小亚细亚中部高原的皮西迪亚安条克。

[æt; ət] [pɪ'sɪdiən] ['ænti,ɑ:k] , [æz; əz] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðæt] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] , [pɔ:l] ['entərd] [fɜ:rst]

At	Pisidian	Antioch	,	as	regularly	in	the	cities	that	he	visited	,	Paul	entered	first
在	皮西迪安	安提阿	,	作为	经常	在	这	城市	那	他	到访	,	保罗	进入	第一的

['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] .

into	the	synagogue	.
进入	这	犹太教堂	.

在彼西底的安提阿，保罗像在他所到访的其他城市一样，首先进入了犹太会堂。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['dʒu:ɪʃ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

In	accordance	with	the	liberal	Jewish	custom	of	that	day	,	he	was	given
在	根据	和	这	自由主义	犹太人	风俗	的	那	天	,	他	曾是	给定

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [spi:k] ,

opportunity	to	speak	,
机会	到	说话	,

按照当时犹太教自由派的习俗，他被给予了发言的机会。

[æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['ti:tʃər] .

as	a	visiting	teacher	.
作为	一个	访问	老师	.

担任客座教师。

[ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][dʒu:z][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['dʒentailz] [hu:]

The	congregation	was	composed	not	only	of	Jews	but	also	of	Gentiles	who
这	会众	曾是	由	不是	仅有的	的	犹太人	但	还	的	外邦人	WHO

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɔ:fti] [mə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	become	interested	in	the	God	of	Israel	and	in	the	lofty	morality	of	the
有	变得	感兴趣的	在	这	上帝	的	以色列	和	在	这	高远	道德	的	这

[oʊld] ['testəmənt] [wɪ'ðaʊt] ['defɪnətli] [ˌju'naitiŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] — [ðə; ði]

Old	Testament	without	definitely	uniting	themselves	with	the	people	of	Israel	—	the
老的	遗嘱	没有	确实	联合	他们自己	和	这	人们	的	以色列	—	这

[klæs] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] " [ðeɪ] [ðæt] [fɪrd] [gɑ:d] "

class	of	persons	who	are	called	in	the	book	of	The	Acts	"	they	that	feared	God	"
班级	的	人	WHO	是	称为	在	这	书	的	这	使徒行传	"	他们	那	害怕	上帝	"

[ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] .

or	the	like	.
或者	这	喜欢	.

会众不仅由犹太人组成，还有对以色列的上帝和旧约中崇高的道德观感兴趣的外邦人，但他们并没有明确地与以色列人联合起来——这些人就是《使徒行传》中被称为"敬畏上帝的人"或类似称谓的那类人。

[ði:z] " [gɑ:d] - ['fɪrərz] " ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] [pɪkt] ['ɔ:diəns] ;

These	"	God	-	fearers	"	constituted	a	picked	audience	;
这些	"	上帝	-	恐惧者	"	构成	一个	挑选	观众	;

这些"敬畏上帝者"构成了一个精心挑选的受众群体；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ði]['dʒentailz] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [nu:]

they	were	just	the	Gentiles	who	were	most	apt	to	be	won	by	the	new
他们	是	只是	这	外邦人	WHO	是	最多	易于	到	是	韩元	经过	这	新的

['pri:tʃɪŋ] ,

preaching	,
布道	,

他们恰恰是最容易被新教义吸引的外邦人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

because	in	their	case	much	of	the	preliminary	instruction	had	been	given	.
因为	在	他们的	案件	很多	的	这	初步的	操作说明	有	到过	给定	.

因为在他们的案例中，大部分前期指导已经完成。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒu:z] [ðəm'selvz] , [æt; ət] [pɪ'sɪdiən] ['ænti,ɑ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['els,wer] ,

But	the	Jews	themselves	,	at	Pisidian	Antioch	as	well	as	elsewhere	,
但	这	犹太人	他们自己	,	在	皮西迪安	安提阿	作为	出色地	作为	别处	,

但是，无论是在彼西底的安提阿，还是其他地方，犹太人自己

[wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,

were	jealous	of	the	new	mission	to	the	Gentiles	,
是	嫉妒的	的	这	新的	使命	到	这	外邦人	,

他们嫉妒向外邦人传教的新使命，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pruːviŋ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .

which	was	proving	so	much	more	successful	than	their	own	.
哪个	曾是	证明	所以	很多	更多的	成功的	比	他们的	自己的	.

事实证明，他们的方案比自己的方案要成功得多。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] , ['ðerfɔːr] ,

Paul	and	Barnabas	,	therefore	,
保罗	和	巴拿巴	,	所以	,

因此，保罗和巴拿巴

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðəm'selvz]

were	obliged	to	give	up	the	work	in	the	synagogue	and	address	themselves
是	有义务	到	给	向上	这	工作	在	这	犹太教堂	和	地址	他们自己

[də'rektli; daɪ'rektli] [-]

directly	[	110	]
直接地	[	-	]

他们被迫放弃在犹太教堂的工作，直接向上帝祈祷[110]

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒentaɪl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

to	the	Gentile	population	.
到	这	外邦人	人口	.

对非犹太人而言。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['veri] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðæt] [pɔːl] ['vɪzɪtɪd] — [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]

So	it	happened	very	frequently	in	the	cities	that	Paul	visited	—	at	first	he
所以	它	发生	非常	频繁地	在	这	城市	那	保罗	到访	—	在	第一的	他

[priːtʃt] [tuː; tə][bəuθ][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] ,

preached	to	both	Jews	and	Gentiles	in	the	synagogues	,
布道	到	两个都	犹太人	和	外邦人	在	这	犹太教堂	,

所以，在保罗所到访的城市里，这种情况非常频繁——起初，他在会堂里向犹太人和外邦人传道；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði][dʒuːz] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə]

and	then	when	the	Jews	drove	him	out	he	was	obliged	to	preach	to
和	然后	什么时候	这	犹太人	驾驶	他	出去	他	曾是	有义务	到	布道	到

[ðə; ði]['dʒentailz]['oʊnli] .

the	Gentiles	only	.
这	外邦人	仅有的	.

后来犹太人把他赶走后，他就只能向外邦人传道了。

['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [pɪ'sɪdiən] ['ænti,ɑːk] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] ,

Being	driven	out	of	Pisidian	Antioch	by	a	persecution	instigated	by	the	Jews	,
存在	驱动	出去	的	皮西迪安	安提阿	经过	一个	迫害	煽动	经过	这	犹太人	,

因犹太人发起的迫害而被逐出彼西底的安提阿

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] [went] [tuː; tə][aɪ'koʊniəm] , ['lɪstrə] , [ænd; ənd] ['dɜːrbi] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]

Paul	and	Barnabas	went	to	Iconium	,	Lystra	,	and	Derbe	,	which	,	with
保罗	和	巴拿巴	去	到	伊科尼姆	,	吕斯特拉	,	和	德尔贝	,	哪个	,	和

[pɪ'sɪdiən] ['ænti,ɑːk] ,

Pisidian	Antioch	,
皮西迪安	安提阿	,

保罗和巴拿巴去了以哥念、路司得和特庇，这些地方与彼西底的安提阿连为一体。

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] ['prɑːvɪns] [gə'leɪʃə] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]

were	in	the	southern	part	of	the	great	Roman	province	Galatia	,	but	not	in
是	在	这	南部	部分	的	这	伟大的	罗马	省	加拉太	,	但	不是	在

[gə'leɪʃə] ['prɑːpər] ,

Galatia	proper	,
加拉太	恰当的	,

位于罗马大行省加拉太的南部，但不在加拉太本身。

[wɪtʃ] [leɪ] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

which	lay	farther	to	the	north	.
哪个	躺	更远	到	这	北	.

位于更北的地方。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['dɜːrbi] , [ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [ˌriː'vɪzɪtɪd] ['lɪstrə] , [aɪ'koʊniəm] , [ænd; ənd]

Then	,	turning	back	from	Derbe	,	the	missionaries	revisited	Lystra	,	Iconium	,	and
然后	,	转弯	后退	从	德尔贝	,	这	传教士	重访	吕斯特拉	,	伊科尼姆	,	和

[pɪ'sɪdiən] ['æntiˌɑːk] ,

Pisidian	Antioch	,
皮西迪安	安提阿	,

然后，传教士们从特庇返回，重访了路司得、以哥念和彼西底的安提阿。

['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] ['eldəz] ;

strengthening	the	disciples	and	appointing	elders	;
强化	这	门徒	和	任命	长者	;

坚固门徒，设立长老；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['sɪriən] ['æntiˌɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli]

and	then	returned	to	the	church	at	Syrian	Antioch	from	which	the	Holy
和	然后	返回	到	这	教会	在	叙利亚	安提阿	从	哪个	这	圣

['spɪrɪt] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .

Spirit	had	sent	them	forth	.
精神	有	发送	他们	前进	.

然后他们返回了圣灵差遣他们出去的叙利亚安提阿教会。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][dʒeɪmz]

The	Epistle	of	James
这	书信	的	詹姆斯

雅各书

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntiˌɑːk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

During	the	progress	of	the	Antioch	church	and	of	the	mission	which	had
期间	这	进步	的	这	安提阿	教会	和	的	这	使命	哪个	有

[prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

proceeded	from	it	,
继续	从	它	,

在安提阿教会及其所开展的传教事业的发展过程中，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

the	church	at	Jerusalem	had	not	been	idle	.
这	教会	在	耶路撒冷	有	不是	到过	闲置的	.

耶路撒冷的教会并没有袖手旁观。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

At	the	head	of	it	stood	James	,	the	brother	of	Jesus	,
在	这	头	的	它	站立	詹姆斯	,	这	兄弟	的	耶稣	,

领头的是耶稣的兄弟雅各。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [əˈpɔsəlz] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrθli]

who	was	not	one	of	the	twelve	apostles	and	apparently	during	the	earthly
WHO	曾是	不是	一	的	这	十二	使徒	和	显然	期间	这	尘世的

[ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [biˈliːvər] ,

ministry	of	Jesus	had	not	been	a	believer	,
部	的	耶稣	有	不是	到过	一个	信徒	,

他并非十二使徒之一，而且显然在耶稣在世传道期间，他并非信徒。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ˈwitnɪst] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪzn] [lɔːrd] .

but	who	had	witnessed	an	appearance	of	the	risen	Lord	.
但	WHO	有	目击者	一个	外貌	的	这	升起	主	.

但他曾亲眼目睹过复活的主显现。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əˈtætʃt] [ˈpɜːrmənəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] ,

James	was	apparently	attached	permanently	to	the	church	at	Jerusalem	,
詹姆斯	曾是	显然	随附的	永久的	到	这	教会	在	耶路撒冷	,

詹姆斯显然一直与耶路撒冷教会保持着密切联系。

[waɪl] [ðə; ði] [twelv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ˈmɪʃəneri] [wɜːrk] [ˈelsˌwer] .

while	the	Twelve	engaged	frequently	in	missionary	work	elsewhere	.
尽管	这	十二	已订婚的	频繁地	在	传教士	工作	别处	.

而十二使徒则经常在其他地方从事传教工作。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒeɪmz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ðə; ði]

From	this	James	there	has	been	preserved	in	the	New	Testament	a	letter	,	The
从	这	詹姆斯	那里	有	到过	保存完好	在	这	新的	遗嘱	一个	信	,	这

[ɪˈpɪsl] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,

Epistle	of	James	,
书信	的	詹姆斯	,

新约圣经中保存了雅各的一封信，即《雅各书》。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈdrest] " [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspɜːrʒn] .

which	is	addressed	"	to	the	twelve	tribes	which	are	of	the	Dispersion	.
哪个	是	已解决	"	到	这	十二	部落	哪个	是	的	这	分散	.

这是写给“散居十二支派”的。

" [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [taɪm] ,

"	This	letter	was	written	at	an	early	time	,
"	这	信	曾是	书面	在	一个	早期的	时间	,

“这封信写于早期，

[pərˈhæps][æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪʃəneri] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [pɔːl] .

perhaps	at	about	the	time	of	the	first	missionary	journey	of	Paul	.
也许	在	关于	这	时间	的	这	第一的	传教士	旅行	的	保罗	.

或许是在保罗第一次传教之旅前后。

[ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ,

In	the	letter	,
在	这	信	,

信中写道：

[dʒeɪmz] [leiz] [stres] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈstændərd] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]

James	lays	stress	upon	the	high	moral	standard	which	ought	to	prevail	in	the	Christian
詹姆斯	躺下	压力	之上	这	高的	道德	标准	哪个	应该	到	占上风	在	这	基督教

[laɪf] ,

life	,
生活	,

雅各强调基督徒生活中应当秉持的高尚道德标准，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] " [wɜːrks] .

and	he	has	sometimes	been	regarded	as	an	advocate	of	"	works	.
和	他	有	有时	到过	认为	作为	一个	提倡	的	"	作品	.

他有时被认为是“作品”的倡导者。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

"	But	this	judgment	should	not	be	misunderstood	.
"	但	这	判断	应该	不是	是	被误解	.

但这一判决不应被误解。

[ðə; ði] " [wɜːrks] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt]

The	"	works	"	of	which	James	is	speaking	are	not	works	which	are	to	be	put
这	"	作品	"	的	哪个	詹姆斯	是	请讲	是	不是	作品	哪个	是	到	是	放

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [feɪθ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] ;

alongside	of	faith	as	one	of	the	means	by	which	salvation	is	to	be	obtained	;
旁边	的	信仰	作为	一	的	这	方法	经过	哪个	救恩	是	到	是	获得	;

雅各所说的“行为”并不是指与信心并列，作为获得救恩的途径之一的行为；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wɜːrks] [wɪtʃ] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [feɪθ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [feɪθ]

they	are	,	on	the	contrary	,	works	which	proceed	from	faith	and	show	that	faith
他们	是	,	在	这	相反	,	作品	哪个	继续	从	信仰	和	展示	那	信仰

[ɪz] [truː] [feɪθ] .

is	true	faith	.
是	真的	信仰	.

相反，它们是出于信仰而作出的行为，表明信仰是真信仰。

[dʒeɪmz] [dʌz] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [feɪθ] [ə'loʊn] .

James	does	not	,	therefore	,	deny	the	doctrine	of	justification	by	faith	alone	.
詹姆斯	做	不是	,	所以	,	否定	这	教义	的	理由	经过	信仰	独自的	.

因此，雅各并没有否认唯独因信称义的教义。

['oʊnli] [hiː; hi] [in'sists] [ðæt] [truː] [feɪθ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [gʊd] [wɜːrks] .

Only	he	insists	that	true	faith	always	results	in	good	works	.
仅有的	他	坚持	那	真的	信仰	总是	结果	在	好的	作品	.

只有他坚持认为，真正的信仰必然会带来善行。

[pɔːl] [ment] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] " [feɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [lʌv] .

Paul	meant	exactly	the	same	thing	when	he	spoke	of	"	faith	working	through	love	.
保罗	意思是	确切地	这	相同的	事物	什么时候	他	辐	的	"	信仰	在职的	通过	爱	.

保罗所说的“因爱而生的信心”的意思也正是如此。

" [gæl] . [faɪv] : [sɪks] .

"	Gal	.	5	:	6	.
"	加尔	.	5	:	6	.

加拉太书 5:6。

[pɔːl] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [juːz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Paul	and	James	use	somewhat	different	language	,	but	they	mean	the	same	thing	.
保罗	和	詹姆斯	使用	有些	不同的	语言	,	但	他们	意思是	这	相同的	事物	.

保罗和雅各使用的语言略有不同，但他们的意思是一样的。

[feɪθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn'vɑːlvz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

Faith	,	according	to	both	of	them	,	involves	receiving	the	power	of	God	,
信仰	,	根据	到	两个都	的	他们	,	涉及	接收	这	力量	的	上帝	,

他们两人都认为，信仰意味着接受上帝的力量。

[wɪtʃ] [ðen] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] . [-]

which	then	results	in	a	life	of	loving	service	.	[	111	]
哪个	然后	结果	在	一个	生活	的	爱	服务	.	[	-	]

这样便能过上充满爱心的服务的生活。[111]

[ækts] - : [wʌn] - - ; [gə'leɪʃənz] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - -

Acts	15	:	1	-	35	;	Galatians	2	:	1	-	10
使徒行传	-	:	1	-	-	;	加拉太书	2	:	1	-	-

使徒行传 15:1-35；加拉太书 2:1-10

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪʃəneri] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [pɔ:l] [ænd; ənd] ['bɑ:nəbəs]

The	wonderful	success	of	the	first	missionary	journey	of	Paul	and	Barnabas
这	精彩的	成功	的	这	第一的	传教士	旅行	的	保罗	和	巴拿巴

[kɔ:zd] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ænti,ɑ:k] [tʃɜ:rtʃ] .

caused	great	joy	to	the	Antioch	church	.
导致	伟大的	喜悦	到	这	安提阿	教会	.

保罗和巴拿巴第一次传教之旅的巨大成功，给安提阿教会带来了极大的喜乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [su:n] ['mɑ:rd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ˞:sənz] , ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] " ['dʒu:də,aɪzərz] ,

But	the	joy	was	soon	marred	by	certain	persons	,	commonly	called	"	Judaizers	,
但	这	喜悦	曾是	很快	受损	经过	肯定	人	,	通常	称为	"	犹太化者	,

但这份喜悦很快就被某些人破坏了，这些人通常被称为“犹太化者”。

" [hu:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['ænti,ɑ:k] [frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['dʒentaɪl]

"	who	came	down	to	Antioch	from	Jerusalem	and	said	that	unless	the	Gentile
"	WHO	来了	向下	到	安提阿	从	耶路撒冷	和	说	那	除非	这	外邦人

[kən'və:ts] [kept] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [seɪvd] .

converts	kept	the	Law	of	Moses	they	could	not	be	saved	.
转换	保留	这	法律	的	摩西	他们	可以	不是	是	已保存	.

“他从耶路撒冷来到安提阿，说除非外邦信徒遵守摩西律法，否则他们就不能得救。”

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][,dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

The	demand	was	directly	contrary	to	the	great	principle	of	justification
这	要求	曾是	直接地	相反	到	这	伟大的	原则	的	理由

[baɪ] [feɪθ] [ə'loʊn] ;

by	faith	alone	;
经过	信仰	独自的	;

这一要求直接违背了唯独因信称义的伟大原则；

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [meɪd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pend] ['pɑ:rtli] [ə'pɑ:n]['hju:mən] ['merɪt] .

for	it	made	salvation	depend	partly	upon	human	merit	.
为了	它	制成	救恩	依赖	部分	之上	人类	优点	.

因为它使救赎部分取决于人的功德。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

The	entire	life	of	the	Church	was	in	danger	.
这	全部的	生活	的	这	教会	曾是	在	危险	.

教会的整个生命都处于危险之中。

[bʌt; bət] [pɔ:l] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][,revə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑ:d] ,

But	Paul	,	guided	by	a	revelation	from	God	,
但	保罗	,	引导	经过	一个	启示	从	上帝	,

但保罗在神的启示指引下，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [æt; ət] ['ænti,ɑ:k] [baɪ]['goʊɪŋ] [ʌp]

determined	to	comply	with	the	wishes	of	the	brethren	at	Antioch	by	going	up
决定	到	遵守	和	这	愿望	的	这	弟兄们	在	安提阿	经过	去	向上

[tu:; tə][dʒə'ru:sələm][wɪð; wɪθ] ['bɑ:nəbəs] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] ,

to	Jerusalem	with	Barnabas	and	certain	others	,
到	耶路撒冷	和	巴拿巴	和	肯定	其他的	,

决心遵从安提阿弟兄们的意愿，与巴拿巴和其他人一起上耶路撒冷去。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ru:sələm] [tʃɜ:rtʃ] .

in	order	to	confer	with	the	leaders	of	the	Jerusalem	church	.
在	命令	到	授予	和	这	领导人	的	这	耶路撒冷	教会	.

为了与耶路撒冷教会的领袖们商议。

[pɔːl] [dɪd][nɑːt] [niːd] ['eni] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['lidər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Paul	did	not	need	any	authorization	from	those	leaders	,	for	he	had	been
保罗	做过	不是	需要	任何	授权	从	那些	领导人	,	为了	他	有	到过

[kə'mɪʃnd] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ] [kraɪst] ;

commissioned	directly	by	Christ	;
委托	直接地	经过	基督	;

保罗不需要得到那些领袖的任何授权，因为他是直接受基督委派的；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

nor	did	he	need	to	learn	from	them	anything	about	the	principles	of	the
也不	做过	他	需要	到	学习	从	他们	任何事物	关于	这	原则	的	这

['gɑːsp(ə)l] ,

gospel	,
福音	,

他无需向他们学习任何关于福音原则的知识。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [də'rekt][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

for	the	gospel	had	come	to	him	through	direct	revelation	.
为了	这	福音	有	来	到	他	通过	直接的	启示	.

因为福音是藉着直接启示临到他的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['lidər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

But	he	did	desire	to	receive	from	the	Jerusalem	leaders	,	to	whom	the
但	他	做过	欲望	到	收到	从	这	耶路撒冷	领导人	,	到	谁	这

['dʒuːdəˌaɪzərz] ['fɔːlsli] [ə'piːld] ,

Judaizers	falsely	appealed	,
犹太化者	错误地	上诉	,

但他确实渴望从耶路撒冷的领袖们那里得到帮助，而犹太化主义者们却向这些领袖们提出了虚假的诉求。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [prə'naʊnsmənt] [æz; əz] [wʊd] [pʊt][ðə; ði]['dʒuːdəˌaɪzərz] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]

some	such	public	pronouncement	as	would	put	the	Judaizers	clearly	in	the	wrong
一些	这样的	民众	声明	作为	会	放	这	犹太化者	清楚地	在	这	错误的

[ænd; ənd][soʊ][stɑːp][ðer; ðər] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] [wɜːrk] .

and	so	stop	their	ruination	of	the	Church's	work	.
和	所以	停止	他们的	毁灭	的	这	教会的	工作	.

发表一些公开声明，明确指出犹太化分子的错误，从而阻止他们破坏教会的工作。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [rɪ'zʌltɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz] [pɔːl] [dɪ'zaɪrd] .

The	conference	resulted	exactly	as	Paul	desired	.
这	会议	结果	确切地	作为	保罗	想要的	.

会议的结果完全符合保罗的预期。

[ækts] - : [wʌn] - - ; [gæl] . [ˌtuː'tuː] : [wʌn] - - .

Acts	15	:	1	-	35	;	Gal	.	2	:	1	-	10	.
使徒行传	-	:	1	-	-	;	加尔	.	2	:	1	-	-	.

使徒行传 15: 1-35；加拉太书 2: 1-10。

[ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['lidər] — [dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , ['piːtər] ,

The	Jerusalem	leaders	—	James	,	the	brother	of	the	Lord	,	Peter	,
这	耶路撒冷	领导人	—	詹姆斯	,	这	兄弟	的	这	主	,	彼得	,

耶路撒冷的领袖们——主的兄弟雅各、彼得、

[ænd; ənd][dʒɑːn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['zebidi] — ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ]

and	John	the	son	of	Zebedee	—	recognized	that	they	had	absolutely	nothing
和	约翰	这	儿子	的	西庇太	—	认可	那	他们	有	绝对地	没有什么

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [pɔːl] ,

to	add	to	the	gospel	of	Paul	,
到	添加	到	这	福音	的	保罗	,

西庇太的儿子约翰也认识到，他们对保罗的福音没有任何补充。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [baɪ] [kraɪst] [æz; əz]['truːli][ænd; ənd][æz; əz]

because	he	had	been	commissioned	by	Christ	as	truly	and	as
因为	他	有	到过	委托	经过	基督	作为	真的	和	作为

[də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [twelv] .

directly	as	the	original	Twelve	.
直接地	作为	这	原来的	十二	.

因为他像最初的十二使徒一样，是真正直接地受基督委派的。

['dʒɔɪfəli] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp]

Joyfully	,	therefore	,	they	gave	to	Paul	and	Barnabas	the	right	hand	of	fellowship
欣喜地	,	所以	,	他们	给予	到	保罗	和	巴拿巴	这	正确的	手	的	奖学金

.

:

.

因此，他们欢喜地向保罗和巴拿巴伸出右手，表示接纳他们。

[gɑːd][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [pɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz][æz; əz]['truːli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

God	had	worked	for	Paul	among	the	Gentiles	as	truly	as	he	had
上帝	有	工作	为了	保罗	之中	这	外邦人	作为	真的	作为	他	有

[wɜːrkt] [fɔːr; fər]['piːtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] .

worked	for	Peter	among	the	Jews	.
工作	为了	彼得	之中	这	犹太人	.

上帝在外邦人中帮助保罗，正如他在犹太人中帮助彼得一样真实。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːdəˌaɪzərz] , [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] [tʃɜːrtʃ] ,

With	regard	to	the	propaganda	of	the	Judaizers	,	the	Jerusalem	church	,
和	看待	到	这	宣传	的	这	犹太化者	,	这	耶路撒冷	教会	,

关于犹太化者的宣传，耶路撒冷教会，

['æftər] ['spiːtʃɪz] [baɪ][dʒeɪmz][ænd; ənd]['piːtər] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]

after	speeches	by	James	and	Peter	presenting	the	same	view	as	the	view	of
后	演讲	经过	詹姆斯	和	彼得	呈现	这	相同的	看法	作为	这	看法	的

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

在雅各和彼得发表了与保罗相同观点的演讲之后，

[sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['kristʃənz] [ɪn] ['ænti,ɑːk] [ænd; ənd] ['sirɪr] [ænd; ənd] [si'liʃə]

sent	a	letter	to	the	Gentile	Christians	in	Antioch	and	Syria	and	Cilicia
发送	一个	信	到	这	外邦人	基督徒	在	安提阿	和	叙利亚	和	西里西亚

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

declaring	them	to	be	absolutely	free	from	the	Mosaic	Law	as	a	means
声明	他们	到	是	绝对地	自由的	从	这	马赛克	法律	作为	一个	方法

[ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

of	salvation	,
的	救恩	,

向安提阿、叙利亚和西里西亚的外邦基督徒发出信函，宣布他们完全不受摩西律法的约束，不再以律法作为得救的途径。

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'freɪn] , [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz][ɪn]

and	directing	them	to	refrain	,	out	of	loving	regard	for	the	Jews	in
和	导演	他们	到	避免	,	出去	的	爱	看待	为了	这	犹太人	在

[ðə; ði] ['sevrəl] ['sɪtiz] ,

the	several	cities	,
这	一些	城市	,

并出于对各城市犹太人的爱护，指示他们不要这样做。

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst] [əb'hɔːrənt]

from	certain	things	in	the	Gentile	manner	of	life	which	were	most	abhorrent
从	肯定	事物	在	这	外邦人	方式	的	生活	哪个	是	最多	令人憎恶的

[tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] ['fiːlɪŋ] .

to	Jewish	feeling	.
到	犹太人	感觉	.

从外邦人的生活方式中，有一些事情令犹太人感到极其厌恶。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌæpə'stɑːlɪk]['kaʊns(ə)l] , " [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Such	was	the	result	of	the	"	Apostolic	Council	,	"	which	took	place	at	about	A
这样的	曾是	这	结果	的	这	"	使徒	理事会	,	"	哪个	采取	地方	在	关于	一个

. [diː] . - .

.	D	.	49	.
.	D	.	-	.

这就是公元 49 年左右召开的“使徒会议”的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [pɔːl] ,

It	was	a	great	victory	for	the	Gentile	mission	and	for	Paul	,
它	曾是	一个	伟大的	胜利	为了	这	外邦人	使命	和	为了	保罗	,

这对向外邦人传教和保罗来说都是一次巨大的胜利。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] ['klɪrli] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]

for	it	established	clearly	the	unity	of	all	the	apostles	under	the	guidance	of
为了	它	已确立的	清楚地	这	统一	的	全部	这	使徒	在下面	这	指导	的

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

the	Holy	Spirit	.
这	圣	精神	.

因为它清楚地确立了所有使徒在圣灵的引导下所合而为一的立场。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['ænti,ɑːk] [ri'dʒɔist] [wen] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ruːsələm]

No	wonder	the	church	at	Antioch	rejoiced	when	the	letter	of	the	Jerusalem
不	想知道	这	教会	在	安提阿	欣喜若狂	什么时候	这	信	的	这	耶路撒冷

[tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [riːd] . [-]

church	was	read	.	[	112	]
教会	曾是	读	.	[	-	]

难怪当耶路撒冷教会的信被宣读时，安提阿教会欢欣鼓舞。[112]

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] XVIII1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	XVIII1	.
问题	在	课	XVIII1	.

第十八课问题1.

[dɪ'skraɪb] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]['piːtər][frʌm; frəm] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Describe	in	detail	the	release	of	Peter	from	prison	in	the	closing	days	of	the
描述	在	细节	这	发布	的	彼得	从	监狱	在	这	结束	天	的	这

[reɪn] [ʌv; əv] ['herəd] [ə'gripə] [aɪ] .

reign	of	Herod	Agrippa	I	.
在位	的	希律王	阿格里帕	我	.

详细描述希律·亚基帕一世统治末期彼得从监狱获释的经过。

[ˌtuː'tuː] . [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdid] [soʊ][fɑːr]

2	.	Enumerate	the	visits	of	Paul	to	Jerusalem	which	have	been	studied	so	far
2	.	枚举	这	访问	的	保罗	到	耶路撒冷	哪个	有	到过	研究	所以	远的

. [θriː] .

.	3	.
.	3	.

2. 列举目前已研究过的保罗访问耶路撒冷的次数。3.

[wʌt] ['hæpənd] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] , [æt; ət] ['pæfɑːs] ?

What	happened	,	on	the	first	missionary	journey	,	at	Paphos	?
什么	发生	,	在	这	第一的	传教士	旅行	,	在	帕福斯	?

在第一次传教之旅中，帕福斯发生了什么事?

[æt; ət]['pɜːrgə] ?

at	Perga	?
在	佩尔加	?

在佩尔加?

[æt; ət] [pɪ'sɪdiən] ['ænti,ɑːk] ?

at	Pisidian	Antioch	?
在	皮西迪安	安提阿	?

在彼西底的安条克?

[æt; ət] ['lɪstrə] ? [fɔːr] .

at	Lystra	?	4	.
在	吕斯特拉	?	4	.

在 Lystra? 4。

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['kaʊns(ə)l][ɪn]['diːteɪl] .

Describe	the	Apostolic	Council	in	detail	.
描述	这	使徒	理事会	在	细节	.

详细描述使徒会议。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?

What	was	the	meaning	of	the	letter	which	was	sent	out	from	the	council	?
什么	曾是	这	意义	的	这	信	哪个	曾是	发送	出去	从	这	理事会	?

市政厅发出的这封信是什么意思?

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

LESSON	XIX
课	十九

第十九课

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni]

The	Second	Missionary	Journey
这	第二	传教士	旅行

第二次传教之旅

[ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði][læst] ['les(ə)n] ,

The	Apostolic	Council	,	which	was	studied	in	the	last	lesson	,
这	使徒	理事会	,	哪个	曾是	研究	在	这	最后的	课	,

上一课我们学习了使徒会议，

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪbərti] .

was	an	important	step	in	the	progress	of	Christian	liberty	.
曾是	一个	重要的	步	在	这	进步	的	基督教	自由	.

这是基督教自由进程中的重要一步。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒuːdəˌaɪzərz][wɜːr; wər] ['defɪnətli] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] ,

By	it	the	Judaizers	were	definitely	repudiated	,
经过	它	这	犹太化者	是	确实	被否认	,

通过这种方式，犹太化主义者得到了彻底的否定。

[ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn] [feɪθ] [ə'loʊn][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

and	salvation	was	based	upon	faith	alone	apart	from	the	works	of	the	law
和	救恩	曾是	基于	之上	信仰	独自的	除	从	这	作品	的	这	法律

.

:

.

救赎完全基于信心，与律法的行为无关。

[bʌt; bət] ['meni] ['præktɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] .

But	many	practical	difficulties	still	remained	to	be	solved	.
但	许多	实际的	困难	仍然	剩余	到	是	已解决	.

但许多实际困难仍有待解决。

[gəˈleɪʃənz] [ˌtuːˈtuː] : - - -
Galatians 2 : 11 - 21
加拉太书 2 : - - -

加拉太书 2:11-21

[wʌn] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['ænti,ɑːk] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
One such difficulty appeared at Antioch soon after the council .
一 这样的 困难 出现 在 安提阿 很快 后 这 理事会 .

会议结束后不久，安条克就出现了这样一个难题。

[gæl] . [ˌtuːˈtuː] : - - - .
Gal . 2 : 11 - 21 .
加尔 . 2 : - - - .

加拉太书 2:11-21。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['kristʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The council had established the freedom of the Gentile Christians from the
这 理事会 有 已确立的 这 自由 的 这 外邦人 基督徒 从 这
[moʊˈzeɪɪk] [lɔː] ,
Mosaic Law ,
马赛克 法律 ,

该委员会确立了非犹太基督徒不受摩西律法约束的自由。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kristʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]
but it had not been determined that the Jewish Christians should give up the
但 它 有 不是 到过 决定 那 这 犹太人 基督徒 应该 给 向上 这
[lɔː] .
Law .
法律 .

但当时还没有决定犹太基督徒是否应该放弃律法。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] ['ɪnwərdli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ;
No doubt the Jewish Christians were inwardly free from the Law ;
不 怀疑 这 犹太人 基督徒 是 内心 自由的 从 这 法律 ;

毫无疑问，犹太基督徒在内心深处已经摆脱了律法的束缚；

[ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sælˈveɪʃ(ə)n][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['gɑːdz]
they depended for their salvation not at all upon their obedience to God's
他们 取决于 为了 他们的 救恩 不是 在 全部 之上 他们的 服从 到 神的
[kə'mændz] [æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,
commands as set forth in the Law of Moses ,
命令 作为 放 前进 在 这 法律 的 摩西 ,

他们的得救完全不依赖于他们是否遵守摩西律法中规定的上帝的诫命。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kraɪst] [ək'septɪd] [baɪ] [feɪθ] .
but simply and solely upon the saving work of Christ accepted by faith .
但 简单地 和 仅 之上 这 保存 工作 的 基督 公认 经过 信仰 .

但仅仅且完全是建立在基督的救赎工作之上，并通过信心接受救赎。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][hæd; həd] [jet] [bɪn] [rɪ'viːld] ,
But so far as had yet been revealed ,
但 所以 远的 作为 有 然而 到过 揭晓 ,

但就目前已披露的信息而言，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]

it	might	conceivably	be	the	will	of	God	that	they	should	still	maintain	their
它	可能	或许	是	这	将要	的	上帝	那	他们	应该	仍然	维持	他们的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɪzrɪəl] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪts]

connection	with	Israel	by	observing	the	whole	of	the	Law	including	even	its
联系	和	以色列	经过	观察	这	所有的	的	这	法律	包括	甚至	它是

[ˌserɪ'moʊniəl] [ri'kwaiəmənt] .

ceremonial	requirements	.
仪式	要求	.

或许上帝的旨意是让他们继续与以色列保持联系，遵守包括礼仪要求在内的所有律法。

[ɪn]['ɔːrdər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd]

In	order	,	however	,	that	the	ceremonial	requirements	of	the	Law	might	be	observed
在	命令	,	然而	,	那	这	仪式	要求	的	这	法律	可能	是	观察到

,

,

,

然而，为了遵守律法的礼仪要求，

[ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['teɪbl] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]

the	Jews	had	always	been	accustomed	to	avoid	table	companionship	with
这	犹太人	有	总是	到过	习惯	到	避免	桌子	友谊	和

['dʒentailz] .

Gentiles	.
外邦人	.

犹太人历来习惯于避免与非犹太人同桌用餐。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['ænti,ɑːk] ,

What	should	be	done	,	therefore	,	in	churches	like	the	church	at	Antioch	,
什么	应该	是	完毕	,	所以	,	在	教堂	喜欢	这	教会	在	安提阿	,

那么，像安提阿教会这样的教会应该怎么做呢?

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [bəuθ][ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['kristʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒentaɪl] ['kristʃənz] ?

which	were	composed	both	of	Jewish	Christians	and	of	Gentile	Christians	?
哪个	是	由	两个都	的	犹太人	基督徒	和	的	外邦人	基督徒	?

其中包括犹太基督徒和非犹太基督徒吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kristʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl]

How	could	the	Jewish	Christians	in	such	churches	continue	to	observe	the	ceremonial
如何	可以	这	犹太人	基督徒	在	这样的	教堂	继续	到	观察	这	仪式

[lɔː] ,

law	,
法律	,

在这样的教会里，犹太基督徒如何才能继续遵守礼仪律法呢?

[ænd; ənd] [stɪl] [hoʊld] ['teɪbl] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒentaɪl] ['breðrən] ? [-]

and	still	hold	table	companionship	with	their	Gentile	brethren	?	[	113	]
和	仍然	抓住	桌子	友谊	和	他们的	外邦人	弟兄们	?	[	-	]

并且仍然与他们的外邦弟兄一起吃饭? [113]

[ðɪs] ['kwestʃən] [feɪst] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['piːtər] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] ['ænti,ɑːk] ['æftər]

This	question	faced	the	apostle	Peter	on	a	visit	which	he	made	to	Antioch	after
这	问题	面对	这	使徒	彼得	在	一个	访问	哪个	他	制成	到	安提阿	后

[ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['kaʊns(ə)l] .

the	Apostolic	Council	.
这	使徒	理事会	.

使徒彼得在使徒会议之后访问安提阿时，也面临着这个问题。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['dʒentaɪl] ['friːdəm] ;

At	first	he	answered	the	question	in	the	interests	of	Gentile	freedom	;
在	第一的	他	回答	这	问题	在	这	兴趣	的	外邦人	自由	;

起初，他以维护非犹太人的自由为由回答了这个问题;

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] ['oʊvər][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

he	allowed	the	unity	of	the	Church	to	take	precedence	over	the	devotion	of
他	允许	这	统一	的	这	教会	到	拿	优先权	超过	这	虔诚	的

['dʒuːɪʃ] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌserɪˈmoʊniəl] [lɔː] .

Jewish	Christians	to	the	ceremonial	law	.
犹太人	基督徒	到	这	仪式	法律	.

他允许教会的团结优先于犹太基督徒对礼仪律法的虔诚。

[hiː; hi] [held] ['teɪbl] [kəmˈpænjənʃɪp] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['krɪstʃənz] ,

He	held	table	companionship	,	therefore	,	with	the	Gentile	Christians	,
他	握住	桌子	友谊	,	所以	,	和	这	外邦人	基督徒	,

因此，他与外邦基督徒一同用餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][aʊt][ʌv; əv] [truː] [kənˈvɪkʃn] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['krɪstʃən]

and	he	did	so	out	of	true	conviction	with	regard	to	the	new	Christian
和	他	做过	所以	出去	的	真的	定罪	和	看待	到	这	新的	基督教

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

他这样做是出于对基督教新自由的真正信念。

[bʌt; bət] [wen] ['sɜːrt(ə)n][men] [keɪm] [tuː; tə]['ænti,ɑːk] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] ,

But	when	certain	men	came	to	Antioch	from	James	,
但	什么时候	肯定	男人	来了	到	安提阿	从	詹姆斯	,

但有些人从雅各那里来到安提阿，

['piːtər][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [træns'gresɪŋ] [ðə; ði][ˌserɪˈmoʊniəl] [lɔː] ,

Peter	was	afraid	to	be	seen	transgressing	the	ceremonial	law	,
彼得	曾是	害怕的	到	是	已见	违规	这	仪式	法律	,

彼得害怕被人看到他违反了礼仪律法。

[ænd; ənd][soʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪmˈself][frʌm; frəm] ['teɪbl] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	so	began	to	withdraw	himself	from	table	companionship	with	his
和	所以	开始	到	提取	他自己	从	桌子	友谊	和	他的

['dʒentaɪl] ['breðrən] .

Gentile	brethren	.
外邦人	弟兄们	.

于是，他开始疏远与他的外邦弟兄们一起吃饭。

['piːtɚz] ['ækʃ(ə)n] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [ɪnˈdeɪndʒərd] [ðə; ði] ['veri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

Peter's	action	,	because	of	its	inconsistency	,	endangered	the	very	life	of	the
彼得的	行动	,	因为	的	它是	不一致	,	濒危	这	非常	生活	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

彼得的行为由于其前后矛盾，危及了教会的存亡。

['piːtər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserɪˈmoʊniəl] [lɔː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld] ['teɪbl]

Peter	had	given	up	the	keeping	of	the	ceremonial	law	in	order	to	hold	table
彼得	有	给定	向上	这	保持	的	这	仪式	法律	在	命令	到	抓住	桌子

[kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['krɪstʃənz] .

companionship	with	the	Gentile	Christians	.
友谊	和	这	外邦人	基督徒	.

彼得为了与外邦基督徒一同吃饭，放弃了遵守礼仪律法。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserɪˈmoʊniəl] [lɔː] [əˈgen] .

Then	he	had	undertaken	the	keeping	of	the	ceremonial	law	again	.
然后	他	有	已	这	保持	的	这	仪式	法律	再次	.

于是他又重新承担起了维护礼仪律法的职责。

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['kristʃənz] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

Might	not	the	Gentile	Christians	be	tempted	to	do	the	same	thing	,
可能	不是	这	外邦人	基督徒	是	受诱惑	到	做	这	相同的	事物	,

外邦基督徒会不会也受到同样的诱惑，去做同样的事情呢?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɔsəlz]

in	order	to	preserve	their	fellowship	with	the	greatest	of	the	original	apostles
在	命令	到	保存	他们的	奖学金	和	这	最	的	这	原来的	使徒

?

?
?

为了维系他们与最初使徒中最伟大的那位之间的友谊?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['dʒentaɪl] ['kristʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [lɔː] ,

But	if	the	Gentile	Christians	should	begin	to	keep	the	ceremonial	law	,
但	如果	这	外邦人	基督徒	应该	开始	到	保持	这	仪式	法律	,

但如果外邦基督徒开始遵守礼仪律法，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [lɔː] [wʌz; wəz]

they	could	not	fail	to	think	that	the	keeping	of	the	ceremonial	law	was
他们	可以	不是	失败	到	思考	那	这	保持	的	这	仪式	法律	曾是

['sʌmhaʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

somehow	necessary	to	salvation	.
不知何故	必要的	到	救恩	.

他们不禁认为，遵守礼仪律法对于获得救赎是必要的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]

And	so	the	fundamental	principle	of	Christianity	—	the	principle	of	salvation
和	所以	这	基本的	原则	的	基督教	—	这	原则	的	救恩

[baɪ] [kraɪst] [ə'loʊn][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['hjuːmən]['merɪt] — [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .

by	Christ	alone	apart	from	human	merit	—	would	be	given	up	.
经过	基督	独自的	除	从	人类	优点	—	会	是	给定	向上	.

因此，基督教的基本原则——唯有基督才能救赎，与人的功德无关——将被放弃。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

The	danger	was	imminent	.
这	危险	曾是	迫在眉睫	.

危险迫在眉睫。

[bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd] [reɪzd] [ʌp][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

But	God	had	raised	up	a	man	to	fight	the	battle	of	the	Church	.
但	上帝	有	提高	向上	一个	男人	到	斗争	这	战斗	的	这	教会	.

但上帝已经兴起了一个人来为教会而战。

[ˌæbsə'luːtli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [dɪ'voʊtɪd] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

Absolutely	regardless	of	personal	considerations	,	devoted	solely	to	the	truth	,
绝对地	不管	的	个人的	考虑因素	,	奉献	仅	到	这	真相	,

完全不考虑个人因素，一心追求真理，

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [wɪð'stʊd] ['piːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] .

the	Apostle	Paul	withstood	Peter	before	the	whole	Church	.
这	使徒	保罗	经受住了考验	彼得	前	这	所有的	教会	.

使徒保罗在全教会面前与彼得对峙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [pɔːl] [dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['piːtər][ɪn]

It	is	exceedingly	important	to	observe	that	Paul	did	not	differ	from	Peter	in
它	是	非常	重要的	到	观察	那	保罗	做过	不是	不同	从	彼得	在

['prɪnsəp(ə)l] ;

principle	;
原则	;

值得注意的是，保罗在原则上与彼得并无不同;

[hiː; hi] ['difəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['oʊnli][ɪn] ['præktɪs] .

he	differed	from	him	only	in	practice	.
他	不同	从	他	仅有的	在	实践	.

他与他的区别仅在于实践方式。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['piːtər] [ɪn] [ɪ'fekt] ,

He	said	to	Peter	in	effect	,
他	说	到	彼得	在	影响	,

他实际上是对彼得说：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'griːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] [ə'loʊn]

"	You	and	I	are	quite	agreed	about	the	principle	of	justification	by	faith	alone
"	你	和	我	是	相当	同意	关于	这	原则	的	理由	经过	信仰	独自的

; [waɪ] ,

;	why	,
;	为什么	,

“你我在因信称义的原则上完全一致；为什么，

['ðerfɔːr] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'laɪ] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ?

therefore	,	do	you	belie	your	principles	by	your	conduct	?
所以	,	做	你	掩饰	你的	原则	经过	你的	执行	?

那么，你的行为是否违背了你的原则?

" [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['piːtər] , ['ðerfɔːr] , [pɔːl] [kə'mendz]

"	In	the	very	act	of	condemning	the	practice	of	Peter	,	therefore	,	Paul	commends
"	在	这	非常	行为	的	谴责	这	实践	的	彼得	,	所以	,	保罗	赞扬

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ;

his	principles	;
他的	原则	;

因此，保罗在谴责彼得的行为的同时，也赞扬了他的原则；

[ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'griːd] .

about	the	principles	of	the	gospel	the	two	chief	apostles	were	fully	agreed	.
关于	这	原则	的	这	福音	这	二	首席	使徒	是	完全	同意	.

两位首席使徒对福音的原则完全一致。

[ʌn'daʊtɪdli] ['piːtər] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ] [wʌt] [pɔːl] [sed] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɜːrmənənt]

Undoubtedly	Peter	was	convinced	by	what	Paul	said	;	there	was	no	permanent
无疑	彼得	曾是	确信	经过	什么	保罗	说	;	那里	曾是	不	永恒的

[ˌdɪsə'griːmənt] ,

disagreement	,
分歧	,

毫无疑问，彼得被保罗的话说服了；他们之间没有产生永久性的分歧。

['iːv(ə)n] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [bɪ'twiːn] ['piːtər] [ænd; ənd] [pɔːl] .

even	about	matters	of	practice	,	between	Peter	and	Paul	.
甚至	关于	事情	的	实践	,	之间	彼得	和	保罗	.

甚至在彼得和保罗之间，也存在着关于实践方面的问题。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [gaɪd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Thus	did	the	Spirit	of	God	guide	and	protect	the	Church	.
因此	做过	这	精神	的	上帝	指导	和	保护	这	教会	.

就这样，神的灵引导并保护了教会。

[ækts] - : - [tuː; tə] - : -

Acts	15	:	36	to	18	:	22
使徒行传	-	:	-	到	-	:	-

使徒行传 15:36 至 18:22

[suːn] ['æftərwərd] [pɔːl] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ænti,ɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] " ['sekənd] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] .

Soon	afterward	Paul	went	forth	from	Antioch	on	his	"	second	missionary	journey	.
很快	之后	保罗	去	前进	从	安提阿	在	他的	"	第二	传教士	旅行	.

不久之后，保罗从安提阿出发，开始了“第二次宣教之旅”。

" [ækts] - : - [tuː; tə] - : - .
" Acts 15 : 36 to 18 : 22 .
" 使徒行传 - : - 到 - : - .

“使徒行传 15:36 至 18:22。

['dʒɜːrniɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sailəs] [-]
Journeying with Silas [114]
旅程 和 西拉斯 [-]

与西拉斯同行[114]

[baɪ][ðə; ði][lænd] [ruːt] [tuː; tə] ['dɜːrbi] [ænd; ənd][tuː; tə] ['lɪstrə] , [wer] ['tɪməθi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]
by the land route to Derbe and to Lystra , where Timothy became his
经过 这 土地 路线 到 德尔贝 和 到 吕斯特拉 , 在哪里 蒂莫西 成为 他的
[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,
associate ,
联系 ,

他们经由陆路前往特庇和路司得，在那里提摩太成了他的同伴。

[hiː; hi] [ðen] [ə'pærəntli] [went] [tuː; tə][aɪ'koʊniəm][ænd; ənd] [pɪ'sɪdiən] ['ænti¸ɑːk] [ænd; ənd] [ðen] ['nɔːrθwərd]
he then apparently went to Iconium and Pisidian Antioch and then northward
他 然后 显然 去 到 伊科尼姆 和 皮西迪安 安提阿 和 然后 向北
['ɪntuː] [gə'leɪʃə] ['prɑːpər] ,
into Galatia proper ,
进入 加拉太 恰当的 ,

然后他似乎去了以哥念和彼西底的安条克，然后北上进入加拉太地区。

[ðæt] [ɪz] " [gə'leɪʃə] " [ɪn][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] ['nɛroʊɚ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
that is " Galatia " in the older and narrower sense of the term .
那 是 " 加拉太 " 在 这 老 和 较窄 感觉 的 这 学期 .

这是“加拉太”一词较古老、较狭义的含义。

['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə]['trəuæs] , [ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
Finally he went down to Troas , a seaport on the Ægean Sea .
最后 他 去 向下 到 特罗阿斯 , 一个 海港 在 这 爱琴海 海 .

最后他来到了爱琴海沿岸的海港城市特罗阿斯。

[æt; ət]['trəuæs][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] [luːk] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] ,
At Troas he must have been joined by Luke , the author of The Acts ,
在 特罗阿斯 他 必须 有 到过 加入 经过 卢克 , 这 作者 的 这 使徒行传 ,

在特罗亚，他一定遇到了《使徒行传》的作者路加。

[sɪns] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn] [ækts] [hɪr] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
since the narrative in Acts here begins to be carried on by the use of the first
自从 这 叙述 在 使徒行传 这里 开始 到 是 携带 在 经过 这 使用 的 这 第一的
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

因为《使徒行传》的叙述从这里开始采用第一人称，

" [wiː; wi] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ðeɪ] , " [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
" we , " instead of " they , " thus showing that the author was present .
" 我们 , " 反而 的 " 他们 , " 因此 显示 那 这 作者 曾是 展示 .

用“我们”而不是“他们”，表明作者在场。

['setɪŋ] [seɪl][frʌm; frəm]['trəuæs] , [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['kʌmpəni] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][fi'lipai; 'fil-][ɪn]
Setting sail from Troas , the apostolic company soon came to Philippi in
环境 帆 从 特罗阿斯 , 这 使徒的 公司 很快 来了 到 菲利皮 在
[mæsə'doʊniə] ,
Macedonia ,
马其顿 ,

使徒们从特罗亚启航，很快便到达了马其顿的腓立比。

[wer] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .

where	an	important	church	was	founded	.
在哪里	一个	重要的	教会	曾是	创立	.

那里曾建立过一座重要的教堂。

[æt; ət] [læst] [pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs][wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] ,

At	last	Paul	and	Silas	were	imprisoned	,
在	最后的	保罗	和	西拉斯	是	被监禁	,

最后，保罗和西拉被关进了监狱。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [θruː] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sekənd]

and	although	they	were	released	through	divine	interposition	and	by	the	second
和	虽然	他们	是	发布	通过	神圣的	插入	和	经过	这	第二

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔːrətiz] ,

thought	of	the	city	authorities	,
想法	的	这	城市	当局	,

虽然他们因神的干预和城邦当局的重新考虑而被释放，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'kwestid] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

they	were	requested	by	the	authorities	to	leave	the	city	.
他们	是	请求	经过	这	当局	到	离开	这	城市	.

他们被当局要求离开这座城市。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] , [pɔːl] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , [ænd; ənd] ['faʊndɪd]

Arriving	at	Thessalonica	,	Paul	preached	in	the	synagogue	,	and	founded
抵达	在	塞萨洛尼基	,	保罗	布道	在	这	犹太教堂	,	和	创立

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] , ['tʃiːfli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['dʒentailz] .

an	important	church	,	chiefly	composed	of	Gentiles	.
一个	重要的	教会	,	主要	由	的	外邦人	.

保罗到达帖撒罗尼迦后，在会堂里传道，建立了一个重要的教会，其成员主要由外邦人组成。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [steɪ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] ,

But	after	a	stay	shorter	than	had	been	intended	,
但	后	一个	停留	较短	比	有	到过	故意的	,

但实际停留时间比原计划要短，

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] [droʊv] [pɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

persecution	instigated	by	the	Jews	drove	Paul	out	of	the	city	.
迫害	煽动	经过	这	犹太人	驾驶	保罗	出去	的	这	城市	.

犹太人发起的迫害迫使保罗离开了这座城市。

[hiː; hi] [went] [ðen] [tuː; tə] ['æθənz] ,

He	went	then	to	Athens	,
他	去	然后	到	雅典	,

然后他去了雅典。

[wer] [hiː; hi] [priːtʃt] [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]

where	he	preached	not	merely	in	the	synagogue	but	also	directly	to	the
在哪里	他	布道	不是	仅仅	在	这	犹太教堂	但	还	直接地	到	这

['dʒentaɪl] ['pæsər] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

Gentile	passers	-	by	in	the	market	place	.
外邦人	过路人	-	经过	在	这	市场	地方	.

他不仅在犹太会堂里布道，而且还在集市上直接向路过的外邦人布道。

[æt; ət] ['kɔrinθ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['prɑːvɪns] [ə'kaiə] , [ɪm'breɪsɪŋ] [griːs] ['prɑːpər] ,

At	Corinth	,	the	capital	of	the	Roman	province	Achaia	,	embracing	Greece	proper	,
在	科林斯	,	这	首都	的	这	罗马	省	阿凯亚	,	拥抱	希腊	恰当的	,

科林斯是罗马亚该亚行省的首府，该行省涵盖了希腊本土。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [kən'vəːts] [wɜːr; wər] [wʌn] , [ænd; ənd] [pɔːl] [spent] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

large	numbers	of	converts	were	won	,	and	Paul	spent	about	two	years	in	the	city
大的	数字	的	转换	是	韩元	,	和	保罗	花费	关于	二	年	在	这	城市

.

:

.

保罗赢得了大量信徒，并在该城待了大约两年。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'rɪnθiən] ['rezɪdəns] , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [tuː]

Not	long	after	the	beginning	of	this	Corinthian	residence	,	he	wrote	the	two
不是	长的	后	这	开始	的	这	科林斯	住宅	,	他	写道	这	二

[ˌθesə'ləuniən] [ɪ'pɪsəlz] .

Thessalonian	Epistles	.
帖撒罗尼迦人	书信	.

在哥林多居住不久后，他写下了《帖撒罗尼迦前书》两封。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz]

The	First	and	Second	Epistles	to	the	Thessalonians
这	第一的	和	第二	书信	到	这	帖撒罗尼迦人

帖撒罗尼迦前书和后书

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst]['æftər] [pɔːl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

The	First	Epistle	to	the	Thessalonians	was	written	just	after	Paul	had	received
这	第一的	书信	到	这	帖撒罗尼迦人	曾是	书面	只是	后	保罗	有	已收到

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniən] [tʃɜːrtʃ] .

his	first	news	from	the	Thessalonian	church	.
他的	第一的	消息	从	这	帖撒罗尼迦人	教会	.

保罗在收到帖撒罗尼迦教会的第一封信后不久，就写下了《帖撒罗尼迦前书》。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

He	had	been	obliged	to	leave	Thessalonica	before	he	had	intended	.
他	有	到过	有义务	到	离开	塞萨洛尼基	前	他	有	故意的	.

他不得不提前离开塞萨洛尼基。

[wʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [biː; bi] ['pɜːrmənənt] ?

Would	his	work	in	that	city	be	permanent	?
会	他的	工作	在	那	城市	是	永恒的	?

他在那座城市的工作是永久性的吗?

[wʊd] [ðə; ði] [kən'vəːts] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [kraɪst] ?

Would	the	converts	remain	faithful	to	Christ	?
会	这	转换	保持	忠实	到	基督	?

皈依者会一直忠于基督吗?

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] ['kwestʃənz] .

These	were	serious	questions	.
这些	是	严肃的	问题	.

这些都是严肃的问题。

[ðə; ði] [ˌθesə'ləuniən] [kən'vəːts] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['peɪgənɪzəm] ,

The	Thessalonian	converts	were	living	in	the	midst	of	a	corrupt	paganism	,
这	帖撒罗尼迦人	转换	是	活的	在	这	中间	的	一个	腐败	异教	,

帖撒罗尼迦的皈依者生活在腐败的异教环境中。

[ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]

and	Paul	had	not	had	time	to	instruct	them	fully	in	the	things	of
和	保罗	有	不是	有	时间	到	指示	他们	完全	在	这	事物	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

保罗还没有时间向他们全面讲解基督的事。

['evri] ['hju:mən][ˌprɑ:bə'bɪləti][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [laɪf] .

Every	human	probability	was	against	the	maintenance	of	their	Christian	life	.
每一个	人类	可能性	曾是	反对	这	维护	的	他们的	基督教	生活	.

从各方面来看，他们维持基督徒生活都面临不利后果。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [pɔ:l] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [nu:z] [frʌm; frəm][ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] .

But	at	last	Paul	received	his	first	news	from	Thessalonica	.
但	在	最后的	保罗	已收到	他的	第一的	消息	从	塞萨洛尼基	.

但保罗终于收到了来自帖撒罗尼迦的第一条消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [gʊd] [nu:z] .

And	the	news	was	good	news	.
和	这	消息	曾是	好的	消息	.

而且，这是个好消息。

[gɑ:d][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] ;

God	was	watching	over	his	children	;	the	great	wonder	had	been	wrought	;
上帝	曾是	观看	超过	他的	孩子们	;	这	伟大的	想知道	有	到过	锻	;

上帝在眷顾他的孩子们；伟大的奇迹已经发生；

[ə; eɪ] [tru:] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [æt; ət][ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] .

a	true	Christian	church	had	been	founded	at	Thessalonica	.
一个	真的	基督教	教会	有	到过	创立	在	塞萨洛尼基	.

一个真正的基督教教会已在帖撒罗尼迦建立。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [pɔ:l] [roʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

The	letter	which	Paul	wrote	at	such	a	time	is	very	naturally	a	simple	,
这	信	哪个	保罗	写道	在	这样的	一个	时间	是	非常	自然	一个	简单的	,

保罗在那时写的这封信自然是一封非常简单的信，

[wɔ:rm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d] . [-]

warm	expression	of	gratitude	to	God	.	[	115	]
温暖的	表达	的	感激	到	上帝	.	[	-	]

对上帝表达了热烈的感激之情。[115]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,

At	the	same	time	,	in	the	letter	,
在	这	相同的	时间	,	在	这	信	,

与此同时，在信中，

[pɔ:l] ['kʌmfəts] [ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər]

Paul	comforts	the	Thessalonians	in	view	of	the	death	of	certain	of	their	number
保罗	舒适	这	帖撒罗尼迦人	在	看法	的	这	死亡	的	肯定	的	他们的	数字

,

,

,

保罗安慰帖撒罗尼迦人，因为他们当中有些人去世了。

['gɪvz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

gives	instruction	about	the	second	coming	of	Christ	,
给予	操作说明	关于	这	第二	未来	的	基督	,

阐述有关基督再临的教义，

[ænd; ənd] [ə:dʒz] [ðə; ði] [kən'və:ts] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] [laɪf] .

and	urges	the	converts	to	live	a	diligent	and	orderly	life	.
和	敦促	这	转换	到	居住	一个	勤奋	和	秩序	生活	.

并敦促皈依者过勤奋有序的生活。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['veri] [su:n] ['æftər][ðə; ði]['fɔ:rmər]

The	Second	Epistle	to	the	Thessalonians	was	written	very	soon	after	the	former
这	第二	书信	到	这	帖撒罗尼迦人	曾是	书面	非常	很快	后	这	以前的

[ɪ'pɪsl] .

Epistle	.
书信	.

《帖撒罗尼迦后书》是在《帖撒罗尼迦前书》之后不久写成的。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:'ɪtəˌreɪts] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][aɪ] [ˌθesə'ləuniənz] ,

It	reiterates	the	teaching	of	I	Thessalonians	,
它	重申	这	教学	的	我	帖撒罗尼迦人	,

它重申了帖撒罗尼迦前书的教导，

[wɪð; wɪθ] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]

with	correction	of	a	misunderstanding	which	had	crept	into	the	church	with
和	更正	的	一个	误解	哪个	有	悄悄地爬	进入	这	教会	和

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

regard	to	the	second	coming	of	Christ	.
看待	到	这	第二	未来	的	基督	.

纠正了教会中关于基督再临的误解。

['kwestʃənz] [ɑ:n] ['les(ə)n] XIX1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	XIX1	.
问题	在	课	XIX1	.

第十九课问题 1.

[wʌt] ['præktɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ə'roʊz][æt; ət] ['ænti,ɑ:k] ['æftər][ðə; ði][ˌæpə'stɑ:lɪk]['kaʊns(ə)l] ? [ˌtu:'tu:] .

What	practical	question	arose	at	Antioch	after	the	Apostolic	Council	?	2	.
什么	实际的	问题	出现	在	安提阿	后	这	使徒	理事会	?	2	.

1. 使徒会议之后，安提阿出现了什么实际问题?

[haʊ] [dɪd] [pɔ:l] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pi:tər] ? [θri:] .

How	did	Paul	show	the	agreement	in	principle	between	himself	and	Peter	?	3	.
如何	做过	保罗	展示	这	协议	在	原则	之间	他自己	和	彼得	?	3	.

保罗是如何表明他和彼得在原则上的一致的? 3.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['pi:tɜ-z] ['ækʃ(ə)n] ?

What	was	the	inconsistency	of	Peter's	action	?
什么	曾是	这	不一致	的	彼得的	行动	?

彼得的行为前后矛盾之处在哪里?

[dɪd] [pɔ:l] [ˌnesə'seərəli] [kən'dem] ['dʒu:ɪʃ] ['kristʃənz] [hu:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl]

Did	Paul	necessarily	condemn	Jewish	Christians	who	continued	to	observe	the	ceremonial
做过	保罗	一定	谴责	犹太人	基督徒	WHO	持续	到	观察	这	仪式

[lɔ:] ?

law	?
法律	?

保罗是否必然谴责那些继续遵守礼仪律法的犹太基督徒?

[wʌt] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] [æt; ət] ['ænti,ɑ:k] ?

What	principle	was	at	stake	at	Antioch	?
什么	原则	曾是	在	赌注	在	安提阿	?

安提阿事件中，什么原则受到了挑战?

[wʌt] [dʌz] [pɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] [seɪ] [ə'baʊt] ['pi:tər] ['æftər] [ðɪs] [taɪm] ?

What	does	Paul	in	his	Epistles	say	about	Peter	after	this	time	?
什么	做	保罗	在	他的	书信	说	关于	彼得	后	这	时间	?

保罗在书信中对彼得此后有何评价?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['pɜ:rmənənt] [ˌdɪsə'gri:mənt] ? [fɔ:r] .

Was	there	any	permanent	disagreement	?	4	.
曾是	那里	任何	永恒的	分歧	?	4	.

是否存在任何永久性分歧? 4.

[waɪ] [dɪd] [pɔːl] ['seprət] [frʌm; frəm] ['bɑːnəbəs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mɪʃəneri]
Why **did** **Paul** **separate** **from** **Barnabas** **at** **the** **beginning** **of** **the** **second** **missionary**
为什么 做过 保罗 分离 从 巴拿巴 在 这 开始 的 这 第二 传教士
['dʒɜːrni] ?
journey **?**
旅行 ?

保罗在第二次宣教旅程开始时为什么与巴拿巴分开了?

[wʌt] [dʌz] [pɔːl] [seɪ] ['æftərwərdz] [ə'baʊt] ['bɑːnəbəs] ?
What **does** **Paul** **say** **afterwards** **about** **Barnabas** **?**
什么 做 保罗 说 然后 关于 巴拿巴 ?

保罗后来对巴拿巴说了些什么?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['pɜːrmənənt] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] [ɔːr] [bɪ'twiːn]
Was **there** **any** **permanent** **disagreement** **between** **Paul** **and** **Barnabas** **or** **between**
曾是 那里 任何 永恒的 分歧 之间 保罗 和 巴拿巴 或者 之间
[pɔːl] [ænd; ənd][mɑːrk] ? [faɪv] .
Paul **and** **Mark** **?** **5** **.**
保罗 和 标记 ? 5 .

保罗和巴拿巴之间，或者保罗和马可之间，是否存在任何永久性的分歧? 5.

[dɪ'skraɪb] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət]['trəuæs] , [fi'lipai; 'fil-] , [ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] , [bɜ˞'iːə] , ['æθənz] ,
Describe **what** **happened** **at** **Troas** **,** **Philippi** **,** **Thessalonica** **,** **Berea** **,** **Athens** **,**
描述 什么 发生 在 特罗阿斯 , 菲利皮 , 塞萨洛尼基 , 贝雷亚 , 雅典 ,
['kɔrinθ] . [sɪks] .
Corinth **.** **6** **.**
科林斯 . 6 .

描述特罗亚、腓立比、帖撒罗尼迦、庇哩亚、雅典、哥林多所发生的事。6.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][aɪ] [ˌθesə'ləuniənz] ? [ʌv; əv][iː] [ˌθesə'ləuniənz]
What **was** **the** **occasion** **for** **the** **writing** **of** **I** **Thessalonians** **?** **of** **II** **Thessalonians**
什么 曾是 这 场合 为了 这 写作 的 我 帖撒罗尼迦人 ? 的 二 帖撒罗尼迦人
?
?
?

《帖撒罗尼迦前书》和《帖撒罗尼迦后书》的写作背景是什么?

['les(ə)n] ['eks 'eks]
LESSON **XX**
课 xx

第二十课

[ðə; ði] [θɜːrd] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] .
The **Third** **Missionary** **Journey** **.**
这 第三 传教士 旅行 .

第三次传教之旅。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz]
The **Epistle** **to** **the** **Galatians**
这 书信 到 这 加拉太书

致加拉太人书

[æt; ət] ['kɔrinθ] , [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] ,
At **Corinth** **,** **on** **the** **second** **missionary** **journey** **,**
在 科林斯 , 在 这 第二 传教士 旅行 ,

在第二次宣教旅程中，于哥林多

[ðə; ði][dʒuːz] [meɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊmən][proʊ'kɑːnsl]['^æliəu] [ə'genst] [pɔːl] .
the **Jews** **made** **charges** **before** **the** **Roman** **proconsul** **Gallio** **against** **Paul** **.**
这 犹太人 制成 收费 前 这 罗马 总督 加利奥 反对 保罗 .

犹太人向罗马总督迦流控告保罗。

[bʌt; bət]['^æliəu] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz][æz; əz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [lɔ:] .

But	Gallio	dismissed	the	charges	as	concerning	only	the	Jewish	Law	.
但	加利奥	解雇	这	收费	作为	有关	仅有的	这	犹太人	法律	.

但加利奥驳斥了这些指控，称它们仅仅与犹太律法有关。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	was	an	important	decision	.
它	曾是	一个	重要的	决定	.

这是一个重要的决定。

['dʒu:diɪzəmˌ'dʒu:deɪɪzəm][wʌz; wəz] ['tɔləreitid] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

Judaism	was	tolerated	in	the	Roman	Empire	,
犹太教	曾是	容忍	在	这	罗马	帝国	,

犹太教在罗马帝国时期受到容忍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['dʒu:diɪzəmˌ'dʒu:deɪɪzəm][ˌaɪ 'ti:]

and	if	Christianity	was	regarded	as	a	variety	of	Judaism	it
和	如果	基督教	曾是	认为	作为	一个	种类	的	犹太教	它

[wʊd] [bi:; bi] ['tɔləreitid] [tu:] .

would	be	tolerated	too	.
会	是	容忍	也	.

如果基督教被视为犹太教的一个分支，它也会被容忍。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [ə'θɔ:rətiz] [-]

Such	was	usually	the	practice	of	the	Roman	authorities	[	116	]
这样的	曾是	通常	这	实践	的	这	罗马	当局	[	-	]

罗马当局通常就是这样做的[116]

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rli] [deɪz] ; [ðə; ði]['roʊmən] [ə'θɔ:rətiz] ['ɔ:f(ə)n] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz]

in	the	very	early	days	;	the	Roman	authorities	often	protected	the	Christian	missionaries
在	这	非常	早期的	天	;	这	罗马	当局	经常	受保护	这	基督教	传教士

[ə'genst] [ðə; ði][dʒu:z] .

against	the	Jews	.
反对	这	犹太人	.

在基督教早期，罗马当局经常保护基督教传教士免受犹太人的伤害。

['faɪnəli] ['li:vɪŋ] ['kɔrinθ] , [pɔ:l] [went] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['efɪsəs] , [wer] [hi:; hi] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [bri:f]

Finally	leaving	Corinth	,	Paul	went	by	way	of	Ephesus	,	where	he	made	only	a	brief
最后	离开	科林斯	,	保罗	去	经过	方式	的	以弗所	,	在哪里	他	制成	仅有的	一个	简短的

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

最后离开哥林多时，保罗途经以弗所，在那里只短暂停留了一会儿。

[tu:; tə]['pæləstaɪn][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə] ['sɪriən] ['æntiˌɑ:k] .

to	Palestine	and	then	back	to	Syrian	Antioch	.
到	巴勒斯坦	和	然后	后退	到	叙利亚	安提阿	.

前往巴勒斯坦，然后返回叙利亚安条克。

[ækts] - : - [tu:; tə] - : -

Acts	18	:	23	to	21	:	15
使徒行传	-	:	-	到	-	:	-

使徒行传 18:23 至 21:15

['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] ['sɪriən] ['æntiˌɑ:k] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɜ:rd]

After	having	spent	some	time	at	Syrian	Antioch	,	he	started	out	on	his	third
后	拥有	花费	一些	时间	在	叙利亚	安提阿	,	他	开始	出去	在	他的	第三

['mɪʃəneri] ['dʒɜ:rni] .

missionary	journey	.
传教士	旅行	.

在叙利亚安提阿待了一段时间后，他开始了第三次传教之旅。

[ækts] - : - [tuː; tə] - : - .
Acts 18 : 23 to 21 : 15 .
使徒行传 - : - 到 - : - .

使徒行传 18:23 至 21:15。

[fɜːrst][hiː; hi] [went] [θruː] ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][tuː; tə] ['efɪsəs] , [ə'pærəntli] ['pæsɪŋ] [θruː] [gə'leɪʃə]
First he went through Asia Minor to Ephesus , apparently passing through Galatia
第一的 他 去 通过 亚洲 次要的 到 以弗所 , 显然 通过 通过 加拉太
['prɑːpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
proper on his way .
恰当的 在 他的 方式 .

他先途经小亚细亚到达以弗所，显然途中经过了加拉太地区。

[æt; ət] ['efɪsəs] [hiː; hi] [spent] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] .
At Ephesus he spent about three years .
在 以弗所 他 花费 关于 三 年 .

他在以弗所待了大约三年。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz]
The Epistle to the Galatians
这 书信 到 这 加拉太书

加拉太书

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪ'fiːʒən] ['rezɪdəns] [ðæt] [pɔːl] [roʊt] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]
It was probably during this Ephesian residence that Paul wrote the Epistle to the
它 曾是 大概 期间 这 以弗所 住宅 那 保罗 写道 这 书信 到 这
[gə'leɪʃənz] ;
Galatians ;
加拉太书 ;

保罗很可能是在以弗所居住期间写下了《加拉太书》;

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] " [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɪz] [ə'drest]
and probably " the churches of Galatia " to which the Epistle is addressed
和 大概 " 这 教堂 的 加拉太 " 到 哪个 这 书信 是 已解决
[wɜːr; wər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [gə'leɪʃə] ['prɑːpər][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] ['prɑːvɪns]
were churches in Galatia proper in the northern part of the great Roman province
是 教堂 在 加拉太 恰当的 在 这 北方 部分 的 这 伟大的 罗马 省
[gə'leɪʃə] .
Galatia .
加拉太 .

而这封书信所指的"加拉太的教会"很可能就是位于罗马大省加拉太北部的加拉太地区的教会。

[ə'nʌðər] [vjuː] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [tʃɜːrtʃɪz]
Another view regards the Epistle as being addressed to the well - known churches
其他 看法 问候 这 书信 作为 存在 已解决 到 这 出色地 - 已知 教堂
[æt; ət] [pɪ'sɪdiən] ['ænti,ɑːk] ,
at Pisidian Antioch ,
在 皮西迪安 安提阿 ,

另一种观点认为这封书信是写给彼西底安提阿那些著名的教会的。

[aɪ'koʊniəm] , ['lɪstrə] , [ænd; ənd] ['dɜːrbi] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]
Iconium , Lystra , and Derbe , which were in the southern part of the Roman
伊科尼姆 , 吕斯特拉 , 和 德尔贝 , 哪个 是 在 这 南部 部分 的 这 罗马
['prɑːvɪns] .
province .
省 .

伊科尼翁、吕斯特拉和特庇，它们位于罗马行省的南部。

[wen] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] [ə'dɑːptɪd] ,
When this view is adopted ,
什么时候 这 看法 是 已采用 ,

当这种观点被采纳时，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɜːrliər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

the	writing	of	the	Epistle	is	usually	put	at	a	somewhat	earlier	time	in	the
这	写作	的	这	书信	是	通常	放	在	一个	有些	早些时候	时间	在	这

[laɪf] [ʌv; əv] [pɔːl] .

life	of	Paul	.
生活	的	保罗	.

通常认为这封书信的写作时间在保罗生平的早期。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi]

The	occasion	for	the	writing	of	the	Epistle	to	the	Galatians	can	easily	be
这	场合	为了	这	写作	的	这	书信	到	这	加拉太书	能	容易地	是

[dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] .

discovered	on	the	basis	of	the	letter	itself	.
发现	在	这	基础	的	这	信	本身	.

从《加拉太书》本身就很容易发现其写作缘由。

['æftər] [pɔːl] [hæd; həd] [left] [gə'leɪʃə] , ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

After	Paul	had	left	Galatia	,	certain	other	teachers	had	come	into	the	country	.
后	保罗	有	左边	加拉太	,	肯定	其他	教师	有	来	进入	这	国家	.

保罗离开加拉太之后，又有一些教师来到这个国家。

[ðiːz] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] "

These	teachers	were	men	of	the	Jewish	race	,	and	they	are	usually	called	"
这些	教师	是	男人	的	这	犹太人	种族	,	和	他们	是	通常	称为	"

['dʒuːdəˌaɪzərz] .

Judaizers	.
犹太化者	.

这些教师都是犹太人，他们通常被称为“犹太化者”。

" [wʌt] [ðeɪ] [tɔːt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ['ferli] [wel] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['pɔlz] ['ænsər]

"	What	they	taught	can	be	established	fairly	well	on	the	basis	of	Paul's	answer
"	什么	他们	教授	能	是	已确立的	相当	出色地	在	这	基础	的	保罗的	回答

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“根据保罗对他们的回答，我们可以比较清楚地确定他们所教导的内容。”

[ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['truːli] [ðə; ði] [mə'saɪə] ,

They	agreed	with	Paul	in	believing	that	Jesus	was	truly	the	Messiah	,
他们	同意	和	保罗	在	相信	那	耶稣	曾是	真的	这	弥赛亚	,

他们和保罗一样，相信耶稣确实是弥赛亚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

and	that	he	had	risen	from	the	dead	.
和	那	他	有	升起	从	这	死的	.

他已经从死里复活了。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɔlz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv] [kraɪst]

Apparently	they	had	no	objection	to	Paul's	doctrine	of	the	deity	of	Christ
显然	他们	有	不	异议	到	保罗的	教义	的	这	神	的	基督

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] ,

,	and	they	agreed	,
,	和	他们	同意	,

显然，他们并不反对保罗关于基督神性的教义，并且表示同意。

[ə'pærəntli] , [ðæt] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] .

apparently	,	that	faith	in	Christ	is	necessary	to	salvation	.
显然	,	那	信仰	在	基督	是	必要的	到	救恩	.

显然，对基督的信仰是得救的必要条件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['nesəseri] [tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] — ['neɪmli] ,

But	they	maintained	that	something	else	is	also	necessary	to	salvation	—	namely	,
但	他们	维持	那	某物	别的	是	还	必要的	到	救恩	—	即	,

但他们坚持认为，得救还需要其他东西——即：

['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [lɔ:] .

union	with	the	nation	of	Israel	and	the	keeping	of	the	Mosaic	Law	.
联盟	和	这	国家	的	以色列	和	这	保持	的	这	马赛克	法律	.

与以色列民族联合并遵守摩西律法。

[ðə; ði]['dʒu:də,aɪzərz] , [ðen] , [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [seɪvd] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜ:rks] ;

The	Judaizers	,	then	,	maintained	that	a	man	is	saved	by	faith	and	works	;
这	犹太化者	,	然后	,	维持	那	一个	男人	是	已保存	经过	信仰	和	作品	;

因此，犹太化派认为，人得救是靠信仰和行为；

[ˌwer'æz] [pɔ:l] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [seɪvd] [baɪ] [feɪθ] [ə'loʊn] .

whereas	Paul	maintained	that	a	man	is	saved	by	faith	alone	.
然而	保罗	维持	那	一个	男人	是	已保存	经过	信仰	独自的	.

而保罗则认为人唯独因信称义。

[ðə; ði][gə'leiʃən] ['kristʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði]['dʒu:də,aɪzərz][hæd; həd] [sed] .

The	Galatian	Christians	had	been	impressed	by	what	the	Judaizers	had	said	.
这	加拉太	基督徒	有	到过	印象深刻	经过	什么	这	犹太化者	有	说	.

加拉太的基督徒们对犹太化信徒们的言论印象深刻。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['fæsts][ænd; ənd] [fi:sts] .

Already	they	had	begun	to	observe	some	of	the	Jewish	fasts	and	feasts	.
已经	他们	有	开始	到	观察	一些	的	这	犹太人	斋戒	和	盛宴	.

他们已经开始遵守一些犹太人的斋戒和节日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [step] [ʌv; əv][ˌju'naitiŋ] [ðəm'selvz]

And	they	were	on	the	point	of	taking	the	decisive	step	of	uniting	themselves
和	他们	是	在	这	观点	的	采取	这	决定性	步	的	联合	他们自己

['defɪnətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] [-]

definitely	with	the	people	of	Israel	and	[	117	]
确实	和	这	人们	的	以色列	和	[	-	]

他们即将采取决定性步骤，与以色列人民彻底联合起来[117]

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [lɔ:] .

undertaking	the	observance	of	the	Mosaic	Law	.
承诺	这	观察	的	这	马赛克	法律	.

遵守摩西律法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [dɪ'saɪsɪv] [step] [ðæt] [pɔ:l] [roʊt] [ðə; ði]

It	was	to	keep	them	from	taking	that	decisive	step	that	Paul	wrote	the
它	曾是	到	保持	他们	从	采取	那	决定性	步	那	保罗	写道	这

[ɪ'pɪsl] .

Epistle	.
书信	.

保罗写这封书信的目的就是为了阻止他们采取那决定性的一步。

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃu:] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] -

At	first	sight	the	question	at	issue	might	seem	to	have	little	importance	to	-
在	第一的	视线	这	问题	在	问题	可能	似乎	到	有	小的	重要性	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

乍一看，这个问题在今天似乎并不重要。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['naʊədeɪz] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌju'naitiŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɪzrɪəl] [ɔːr]

No	one	in	the	Church	nowadays	is	in	danger	of	uniting	himself	with	Israel	or
不	一	在	这	教会	如今	是	在	危险	的	联合	他自己	和	以色列	或者

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [lɔː] .

undertaking	to	keep	the	ceremonial	law	.
承诺	到	保持	这	仪式	法律	.

如今教会中没有人有与以色列联合的危险，也没有人会遵守礼仪律法。

[ɪf] [pɔːl] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [gə'leɪʃə] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrli] ['præktɪk(ə)l] [weɪ] ,

If	Paul	had	treated	the	question	in	Galatia	in	a	merely	practical	way	,
如果	保罗	有	治疗	这	问题	在	加拉太	在	一个	仅仅	实际的	方式	,

如果保罗在加拉太书中只是以务实的态度处理这个问题，

[hɪz; ɪz] ['letər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

his	letter	would	be	of	no	value	to	us	.
他的	信	会	是	的	不	价值	到	我们	.

他的信对我们毫无用处。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [pɔːl] [dɪd][nɑːt] [triːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrli] ['præktɪk(ə)l]

But	as	a	matter	of	fact	Paul	did	not	treat	the	question	in	a	merely	practical
但	作为	一个	事情	的	事实	保罗	做过	不是	对待	这	问题	在	一个	仅仅	实际的

[weɪ] ;

way	;
方式	;

但事实上，保罗并没有仅仅从实际角度来处理这个问题；

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

he	treated	it	as	a	question	of	principle	.
他	治疗	它	作为	一个	问题	的	原则	.

他把这件事当作原则问题来对待。

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv][ðə; ði]

He	saw	clearly	that	what	was	really	endangered	by	the	propaganda	of	the
他	锯	清楚地	那	什么	曾是	真的	濒危	经过	这	宣传	的	这

['dʒuːdəˌaɪzərz][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [greɪs] ;

Judaizers	was	the	great	principle	of	grace	;
犹太化者	曾是	这	伟大的	原则	的	优雅	;

他清楚地看到，犹太化宣传真正危及的是恩典这一伟大原则；

[ðə; ði] [truː] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɜːrnd] ['pɑːrtli] [baɪ] [wʌt] [mæn]

the	true	question	was	whether	salvation	is	to	be	earned	partly	by	what	man
这	真的	问题	曾是	无论	救恩	是	到	是	获得	部分	经过	什么	男人

[kæn; kən][duː][ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd] .

can	do	or	whether	it	is	an	absolutely	free	gift	of	God	.
能	做	或者	无论	它	是	一个	绝对地	自由的	礼物	的	上帝	.

真正的问题是，救赎是否部分取决于人的行为，还是完全是上帝的恩赐。

[ðæt] ['kwestʃən] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [gə'leɪʃə]

That	question	is	just	as	important	in	the	modern	Church	as	it	was	in	Galatia
那	问题	是	只是	作为	重要的	在	这	现代的	教会	作为	它	曾是	在	加拉太

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] .

in	the	first	century	.
在	这	第一的	世纪	.

这个问题在现代教会中与在公元一世纪的加拉太教会中一样重要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [tʃɜːrtʃ] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ]

There	are	many	in	the	modern	Church	who	maintain	that	salvation	is	obtained	by
那里	是	许多	在	这	现代的	教会	WHO	维持	那	救恩	是	获得	经过

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

现代教会中有许多人认为，救赎是通过品格获得的。

[ɔːr][baɪ][menz] [oʊn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

or	by	men's	own	obedience	to	the	commands	of	Christ	,
或者	经过	男士	自己的	服从	到	这	命令	的	基督	,

或者通过人们自身对基督诫命的服从，

[ɔːr][baɪ][menz] [oʊn] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv][laɪf] .

or	by	men's	own	acceptance	of	Christ's	ideal	of	life	.
或者	经过	男士	自己的	验收	的	基督的	理想的	的	生活	.

或者通过人们自身对基督生活理想的接受。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mɑːdərn]['dʒuːdəˌaɪzərz] .

These	are	the	modern	Judaizers	.
这些	是	这	现代的	犹太化者	.

这些就是现代犹太化者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈleɪʃənz] [ɪz] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

And	the	Epistle	to	the	Galatians	is	directed	against	them	just	as	much	as
和	这	书信	到	这	加拉太书	是	指导	反对	他们	只是	作为	很多	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ðə; ði]['dʒuːdəˌaɪzərz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

it	was	directed	against	the	Judaizers	of	long	ago	.
它	曾是	指导	反对	这	犹太化者	的	长的	前	.

《加拉太书》针对他们的，正如它针对古代犹太化者一样。

[pɔːl] [riˈfjuːtid] [ðə; ði]['dʒuːdəˌaɪzərz][baɪ][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]

Paul	refuted	the	Judaizers	by	establishing	the	meaning	of	the	cross	of
保罗	驳斥	这	犹太化者	经过	建立	这	意义	的	这	叉	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

保罗通过阐明基督十字架的意义驳斥了犹太化主义者。

[sælˈveɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,

Salvation	,	he	said	,
救恩	,	他	说	,

他说，救赎。

[wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [baɪ] [wʌt] [kraɪst] [dɪd] [wen] [hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz]

was	obtained	simply	and	solely	by	what	Christ	did	when	he	died	for	the	sins
曾是	获得	简单地	和	仅	经过	什么	基督	做过	什么时候	他	死亡	为了	这	罪孽

[ʌv; əv] [bɪˈliːvɝz] .

of	believers	.
的	信徒	.

这一切都是基督为信徒的罪而死所成就的。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lɔː] , [sed] [pɔːl] , [rests] ['dʒʌstli][əˈpɑːn][ɔːl] [men] , [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [hæv; həv]

The	curse	of	God's	law	,	said	Paul	,	rests	justly	upon	all	men	,	for	all	men	have
这	诅咒	的	神的	法律	,	说	保罗	,	休息	公正地	之上	全部	男人	,	为了	全部	男人	有

[sind] .

sinned	.
罪过	.

保罗说，上帝律法的咒诅理当临到众人，因为众人都犯了罪。

[ðæt] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [brɪŋz] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] .

That	curse	of	the	law	brings	the	penalty	of	death	.
那	诅咒	的	这	法律	带来	这	惩罚	的	死亡	.

这条法律的诅咒会带来死刑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

But	the	Lord	Jesus	,	the	eternal	Son	of	God	,
但	这	主	耶稣	,	这	永恒	儿子	的	上帝	,

但是主耶稣，永生的上帝之子，

[tʊk] [ðə; ði] ['penəlti] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [baɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː 'es] .

took	the	penalty	upon	himself	by	dying	instead	of	us	.
采取	这	惩罚	之上	他自己	经过	垂死	反而	的	我们	.

他替我们牺牲自己，承担了惩罚。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [goʊ] [friː] .

We	therefore	go	free	.
我们	所以	去	自由的	.

因此我们获得自由。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz] [priːtʃt] [baɪ] [pɔːl] ,

Such	is	the	gospel	of	Jesus	Christ	as	preached	by	Paul	,
这样的	是	这	福音	的	耶稣	基督	作为	布道	经过	保罗	,

这就是保罗所传讲的耶稣基督的福音。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'fendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] .

and	as	defended	in	the	Epistle	to	the	Galatians	.
和	作为	辩护	在	这	书信	到	这	加拉太书	.

正如《加拉太书》中所辩护的那样。

[ðæt] ['gɑːsp(ə)l] , [pɔːl] [sed] , [ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [feɪθ] .

That	gospel	,	Paul	said	,	is	received	by	faith	.
那	福音	,	保罗	说	,	是	已收到	经过	信仰	.

保罗说，福音是藉着信而领受的。

[feɪθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ək'septɪŋ] [wʌt] [kraɪst] [hæz; həz] [dʌn] .

Faith	is	not	a	meritorious	act	;	it	simply	means	accepting	what	Christ	has	done	.
信仰	是	不是	一个	有功绩的	行为	;	它	简单地	方法	接受	什么	基督	有	完毕	.

信仰不是一种功德，它仅仅意味着接受基督所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]['hjuːmən] ['merɪt] .

It	cannot	be	mingled	with	an	appeal	to	human	merit	.
它	不能	是	混合	和	一个	上诉	到	人类	优点	.

它不能与诉诸人类功绩混为一谈。

[kraɪst] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

Christ	will	do	everything	or	nothing	.
基督	将要	做	一切	或者	没有什么	.

基督要么做所有事，要么什么都不做。

['iːðər] [ək'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] [wʌt] [kraɪst] [hæz; həz] [dʌn] , [ɔːr] [els] [ɜːrn] [sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] ['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] .

Either	accept	as	a	free	gift	what	Christ	has	done	,	or	else	earn	salvation	by	perfect	obedience	.
任何一个	接受	作为	一个	自由的	礼物	什么	基督	有	完毕	,	或者	别的	赚	救恩	经过	完美的	服从	.

要么接受基督所成就的一切作为白白赐予的恩典，要么通过完全的顺服来赢得救赎。

[ðə; ði] ['lætər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sɪn] ; [ðə; ði]['fɔːrmər] , ['ðerfɔːr] ,

The	latter	alternative	is	impossible	because	of	sin	;	the	former	,	therefore	,
这	后者	选择	是	不可能的	因为	的	罪	;	这	以前的	,	所以	,

后一种选择由于罪的存在而不可能；因此，前一种选择是不可能实现的。

[ə'loʊn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [raɪt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

alone	can	make	a	man	right	with	God	.
独自的	能	制作	一个	男人	正确的	和	上帝	.

唯有靠自己才能使人与神和好。

[bʌt; bət] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] [kraɪst] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sælˈveɪʃ(ə)n]

But	acceptance	of	the	saving	work	of	Christ	means	more	than	salvation
但	验收	的	这	保存	工作	的	基督	方法	更多的	比	救恩

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][sɪn] ;

from	the	guilt	of	sin	;
从	这	有罪	的	罪	;

但是，接受基督的救赎工作不仅仅意味着从罪的罪疚中得救；

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ɪn][ˈgɑːdz][ˈfeɪvər] .

it	means	more	than	a	fresh	start	in	God's	favor	.
它	方法	更多的	比	一个	新鲜的	开始	在	神的	偏爱	.

这不仅仅意味着在上帝的恩典下重新开始。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈɔːlsoʊ][sælˈveɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][sɪn] .

It	means	also	salvation	from	the	power	of	sin	.
它	方法	还	救恩	从	这	力量	的	罪	.

它也意味着从罪恶的权势中得救。

[ɔːl] [men] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] , [ɑːr; ər] [ded] [ɪn][sɪn] .

All	men	,	according	to	Paul	,	are	dead	in	sin	.
全部	男人	,	根据	到	保罗	,	是	死的	在	罪	.

保罗认为，所有的人都死在罪中。

[sælˈveɪʃ(ə)n] , [ðen] , [kæn; kən] [kʌm] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [pɔːl] [kɔːlz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] ,

Salvation	,	then	,	can	come	only	by	a	new	creation	,	as	Paul	calls	it	,	or	,
救恩	,	然后	,	能	来	仅有的	经过	一个	新的	创建	,	作为	保罗	呼叫	它	,	或者	,

因此，救赎只能通过保罗所说的“新创造”来实现，或者说，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˈelsˌwer] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [-]

as	it	is	called	elsewhere	in	the	New	[	118	]
作为	它	是	称为	别处	在	这	新的	[	-	]

正如它在其他地方新[118]中所称呼的那样

[ˈtestəmənt] , [ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] .

Testament	,	a	new	birth	.
遗嘱	,	一个	新的	出生	.

遗嘱，新生。

[ðæt] [nuː] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði]

That	new	creation	is	wrought	by	the	saving	work	of	Christ	,	and	applied	by	the
那	新的	创建	是	锻	经过	这	保存	工作	的	基督	,	和	应用	经过	这

[ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] .

Holy	Spirit	.
圣	精神	.

这新的创造是基督救赎之工所成就的，并由圣灵施行的。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [nuː] [kriˈeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɔːt] ,

And	after	the	new	creation	has	been	wrought	,
和	后	这	新的	创建	有	到过	锻	,

而当新的创造被完成之后，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

there	is	a	new	life	on	the	basis	of	it	.
那里	是	一个	新的	生活	在	这	基础	的	它	.

在此基础上，孕育出新的生命。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪf][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [sɪn] .

In	the	new	life	there	is	still	a	battle	against	sin	.
在	这	新的	生活	那里	是	仍然	一个	战斗	反对	罪	.

在新生命中，我们仍然要与罪恶作斗争。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nu:] ['paʊər] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

But	the	Christian	has	received	a	new	power	,	the	power	of	the	Holy	Spirit	.
但	这	基督教	有	已收到	一个	新的	力量	,	这	力量	的	这	圣	精神	.

但基督徒已经获得了一种新的力量，那就是圣灵的力量。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ji:ldz] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðæt] [nu:] ['paʊər] ,

And	when	he	yields	himself	to	that	new	power	,
和	什么时候	他	产量	他自己	到	那	新的	力量	,

当他臣服于那股新的力量时，

[hi:; hi] [ful'filz] [ɪn][ɪts] ['di:pəst] ['ɪmpɔ:rt][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] .

he	fulfills	in	its	deepest	import	the	law	of	God	.
他	满足	在	它是	最深处	进口	这	法律	的	上帝	.

他从最深层次上实现了上帝的律法。

['oʊnli][hi:; hi] [ful'filz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][baɪ] [ə'bi:diəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] [ɪz]

Only	he	fulfills	it	not	by	obedience	in	his	own	strength	to	a	law	which	is
仅有的	他	满足	它	不是	经过	服从	在	他的	自己的	力量	到	一个	法律	哪个	是

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

outside	of	him	,
外部	的	他	,

只有他才能做到，不是凭借自身的力量去服从一条外在于他的法律，而是通过其他方式来实现。

[bʌt; bət][baɪ] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

but	by	yielding	to	a	power	which	God	has	placed	in	his	heart	.
但	经过	屈服	到	一个	力量	哪个	上帝	有	放置	在	他的	心	.

但他却屈服于上帝放在他心中的力量。

[ðɪs] [nu:] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɪz] [wʌt] [pɔ:l] [mi:nz] [wen]

This	new	fulfillment	of	the	law	on	the	part	of	Christians	is	what	Paul	means	when
这	新的	履行	的	这	法律	在	这	部分	的	基督徒	是	什么	保罗	方法	什么时候

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] " [feɪθ] ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] [lʌv] " ;

he	speaks	of	"	faith	working	through	love	"	;
他	说话	的	"	信仰	在职的	通过	爱	"	;

保罗所说的“因爱而生的信心”，指的就是基督徒对律法的这种新的遵守；

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:] .

for	love	involves	the	fulfillment	of	the	whole	law	.
为了	爱	涉及	这	履行	的	这	所有的	法律	.

因为爱包含了整部律法的实现。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [pɔ:l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði]

Such	was	the	gospel	of	Paul	as	it	is	set	forth	in	the	Epistle	to	the
这样的	曾是	这	福音	的	保罗	作为	它	是	放	前进	在	这	书信	到	这

[gə'leɪʃənz] .

Galatians	.
加拉太书	.

这就是保罗在《加拉太书》中阐述的福音。

[pɔ:l] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .

Paul	had	received	it	from	the	Lord	Jesus	Christ	.
保罗	有	已收到	它	从	这	主	耶稣	基督	.

保罗是从主耶稣基督那里领受的。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ded] .

Without	it	the	Church	is	dead	.
没有	它	这	教会	是	死的	.

没有它，教会就死了。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] ,

It	need	not	be	put	in	long	words	,
它	需要	不是	是	放	在	长的	字	,

无需长篇大论，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	it	must	be	proclaimed	without	the	slightest	concession	to
但	它	必须	是	宣布	没有	这	丝毫	让步	到

['hjuːmən] [praɪd] ,

human	pride	,
人类	自豪	,

但宣布这一宣言时，绝不能丝毫顾及人类的骄傲。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [huː] [daɪd] .

if	the	Church	is	to	be	faithful	to	the	Saviour	who	died	.
如果	这	教会	是	到	是	忠实	到	这	救主	WHO	死亡	.

如果教会要忠于那位为世人而死的救主。

[wiː; wi] [dɪ'zɜːrvd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] ; [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

We	deserved	eternal	death	;	the	Lord	Jesus	,	because	he	loved	us	,
我们	应得的	永恒	死亡	;	这	主	耶稣	,	因为	他	喜爱	我们	,

我们本该遭受永死；主耶稣却因爱我们而饶恕了我们。

[daɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sted] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

died	in	our	stead	—	there	is	the	heart	and	core	of	Christianity	.
死亡	在	我们的	坚定	—	那里	是	这	心	和	核	的	基督教	.

为我们而死——这就是基督教的精髓所在。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] XX1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	XX1	.
问题	在	课	XX1	.

第 XX1 课的问题。

[dɪ'skraɪb] ['pɔlz] [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['kɔrinθ] . [ˌtuː'tuː] .

Describe	Paul's	first	visit	to	Corinth	.	2	.
描述	保罗的	第一的	访问	到	科林斯	.	2	.

描述保罗第一次访问哥林多的情况。2.

[wer] [dɪd] [pɔːl] [goʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] ? [θriː] .

Where	did	Paul	go	at	the	beginning	of	the	third	missionary	journey	?	3	.
在哪里	做过	保罗	去	在	这	开始	的	这	第三	传教士	旅行	?	3	.

保罗在第三次传教旅程开始时去了哪里？3.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] ? [fɔːr] .

What	was	the	occasion	for	the	writing	of	the	Epistle	to	the	Galatians	?	4	.
什么	曾是	这	场合	为了	这	写作	的	这	书信	到	这	加拉太书	?	4	.

《加拉太书》的写作缘由是什么？4.

[wʌt] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [dɪ'fendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ?

What	great	principle	is	defended	in	the	Epistle	?
什么	伟大的	原则	是	辩护	在	这	书信	?

这封书信捍卫了哪项伟大的原则?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

What	is	the	meaning	of	the	death	of	Christ	?
什么	是	这	意义	的	这	死亡	的	基督	?

基督之死的意义是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] " ? [faɪv] .

What	is	the	meaning	of	"	justification	by	faith	"	?	5	.
什么	是	这	意义	的	"	理由	经过	信仰	"	?	5	.

“因信称义”是什么意思？5.

[gɪv] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] . [sɪks] .

Give	an	outline	of	the	Epistle	,	showing	the	three	great	divisions	.	6	.
给	一个	大纲	的	这	书信	,	显示	这	三	伟大的	部门	.	6	.

6. 概述这封书信的内容，并指出其三大组成部分。

[waɪ] [dʌz] [pɔːl] [gɪv] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ,

Why	**does**	**Paul**	**give**	**,**	**in**	**the**	**first**	**part**	**of**	**the**	**Epistle**	**,**
为什么	做	保罗	给	,	在	这	第一的	部分	的	这	书信	,

为什么保罗在书信的第一部分中给出.....

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][fækts][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ?

a	**review**	**of**	**certain**	**facts**	**in**	**his**	**life**	**?**
一个	审查	的	肯定	事实	在	他的	生活	?

回顾他生平中的某些事实?

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

LESSON	**XXI**
课	二十一

第二十一课

[ðə; ði] [θɜːrd] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] .

The	**Third**	**Missionary**	**Journey**	**.**
这	第三	传教士	旅行	.

第三次传教之旅。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz]

The	**Epistles**	**to**	**the**	**Corinthians**	**and**	**to**	**the**	**Romans**
这	书信	到	这	哥林多前书	和	到	这	罗马书

致哥林多人和罗马人的书信

[ə'nʌðər] [ɪ'pɪsl] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] ,

Another	**Epistle**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**Epistle**	**to**	**the**	**Galatians**	**,**
其他	书信	,	在	添加	到	这	书信	到	这	加拉太书	,

除了《加拉太书》之外，还有另一封书信。

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [pɔːl] [æt; ət] ['efɪsəs] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] .

was	**written**	**by**	**Paul**	**at**	**Ephesus**	**on**	**the**	**third**	**missionary**	**journey**	**.**
曾是	书面	经过	保罗	在	以弗所	在	这	第三	传教士	旅行	.

这是保罗在第三次传教旅程中于以弗所写下的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] . [-]

This	**was**	**the**	**First**	**Epistle**	**to**	**the**	**Corinthians**	**.**	**[**	**119**	**]**
这	曾是	这	第一的	书信	到	这	哥林多前书	.	[	-	]

这是《哥林多前书》。[119]

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz]

The	**First**	**Epistle**	**to**	**the**	**Corinthians**
这	第一的	书信	到	这	哥林多前书

哥林多前书

[ɪn][aɪ] [kə'rinθiənz] ,

In	**I**	**Corinthians**	**,**
在	我	哥林多前书	,

在《哥林多前书》中，

[ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [laɪf][ɑːr; ər] [mɔːr] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]

the	**details**	**of**	**congregational**	**life**	**are**	**more**	**fully**	**discussed**	**than**	**in**	**any**	**other**	**of**
这	细节	的	会众	生活	是	更多的	完全	讨论	比	在	任何	其他	的

[ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv] [pɔːl] .

the	**Epistles**	**of**	**Paul**	**.**
这	书信	的	保罗	.

保罗的其他任何书信都比这封信更详细地讨论了教会生活的细节。

[pɔːl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːrtli] [θruː] [wʌt] [wʌz; wəz]

Paul	**had**	**received**	**information**	**about**	**the**	**Corinthian**	**church**	**partly**	**through**	**what**	**was**
保罗	有	已收到	信息	关于	这	科林斯	教会	部分	通过	什么	曾是

[sed] [baɪ][ðə; ði] " ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['kloʊi] ,

said	**by**	**the**	**"**	**household**	**of**	**Chloe**	**,**
说	经过	这	"	家庭	的	克洛伊	,

保罗对哥林多教会的了解，一部分来自"革来家"所说的话。

" [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['efɪsəs] [frʌm; frəm] ['kɔrinθ] ,

"	**who**	**had**	**come**	**to**	**Ephesus**	**from**	**Corinth**	**,**
"	WHO	有	来	到	以弗所	从	科林斯	,

"那些从哥林多来到以弗所的人，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

and	**partly**	**by**	**a**	**letter**	**which**	**the**	**Corinthian**	**church**	**had**	**written**	**.**
和	部分	经过	一个	信	哪个	这	科林斯	教会	有	书面	.

部分内容来自哥林多教会写的一封信。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['kærəktər] .

The	**information**	**was**	**not**	**all**	**of**	**a**	**favorable**	**character**	**.**
这	信息	曾是	不是	全部	的	一个	有利	特点	.

这些信息并非全是有利的。

[ɪn] ['kɔrinθ] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dedli] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['peɪgənɪzəm] — ['peɪgənɪzəm] [ɪn]

In	**Corinth**	**,**	**a**	**Christian**	**church**	**was**	**in**	**deadly**	**battle**	**with**	**paganism**	**—**	**paganism**	**in**
在	科林斯	,	一个	基督教	教会	曾是	在	致命	战斗	和	异教	—	异教	在

[θɔːt] [ænd; ənd] ['peɪgənɪzəm] [ɪn] [laɪf] .

thought	**and**	**paganism**	**in**	**life**	**.**
想法	和	异教	在	生活	.

在哥林多，基督教会与异教进行了一场殊死搏斗——异教的思想和异教的生活方式。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]

But	**that**	**battle**	**was**	**fought**	**to**	**a**	**victorious**	**conclusion**	**,**	**through**	**the**	**guidance**
但	那	战斗	曾是	战斗	到	一个	胜利者	结论	,	通过	这	指导

[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'spaɪərd] [ə'pɑːsl] ,

of	**an**	**inspired**	**apostle**	**,**
的	一个	灵感	使徒	,

但在一位受神启示的使徒的指导下，那场战斗最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] .

and	**through**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**of**	**God**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**believers**	**.**
和	通过	这	圣	精神	的	上帝	在	这	心	的	信徒	.

并通过上帝的圣灵在信徒心中传递。

[fɜːrst] [pɔːl] [delt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tʃɜːrtʃ] .

First	**Paul**	**dealt**	**in**	**his**	**letter**	**with**	**the**	**parties**	**in**	**the**	**Corinthian**	**church**	**.**
第一的	保罗	已处理	在	他的	信	和	这	各方	在	这	科林斯	教会	.

首先，保罗在信中处理了哥林多教会内部的各方问题。

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['krɪstʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [pɔːl] ; [ænd; ənd]

The	**Corinthian**	**Christians**	**were**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**saying**	**,**	**"**	**I**	**am**	**of**	**Paul**	**;**	**and**
这	科林斯	基督徒	是	在	这	习惯	的	说	,	"	我	是	的	保罗	;	和

[aɪ] [ʌv; əv] [ə'pɑːləs] ;

I	**of**	**Apollos**	**;**
我	的	阿波罗	;

哥林多基督徒常说："我是属保罗的，我是属亚波罗的；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʌv; əv] ['sɛfəz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ʌv; əv] [kraɪst] , " [aɪ] [kɔːr] . [wʌn] : - ;

and	**I**	**of**	**Cephas**	**;**	**and**	**I**	**of**	**Christ**	**,**	**"**	**I**	**Cor**	**.**	**1**	**:**	**12**	**;**
和	我	的	头足类	;	和	我	的	基督	,	"	我	科尔	.	1	:	-	;

我也属矶法；我也属基督；"哥林多前书 1:12；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

they	seem	to	have	been	more	interested	in	the	particular	form	in	which	the	gospel
他们	似乎	到	有	到过	更多的	感兴趣的	在	这	特别的	形式	在	哪个	这	福音

['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪt'self] .

message	was	delivered	than	in	the	message	itself	.
信息	曾是	发表	比	在	这	信息	本身	.

他们似乎对福音信息的传播形式比对信息本身更感兴趣。

[pɔːl] ['triːtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd]['lɔːfti] [weɪ] .

Paul	treated	the	subject	in	a	grand	and	lofty	way	.
保罗	治疗	这	主题	在	一个	盛大	和	高远	方式	.

保罗以一种宏大而崇高的方式来处理这个问题。

[ðə; ði]['pɑːrti]['spɪrɪt][ɪn] ['kɔrinθ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [praɪd] .

The	party	spirit	in	Corinth	was	merely	one	manifestation	of	intellectual	pride	.
这	派对	精神	在	科林斯	曾是	仅仅	一	表现	的	知识分子	自豪	.

科林斯的党派精神只不过是知识分子自尊心的一种表现形式。

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['wɪzdəm] .

In	reply	,	the	apostle	directed	his	readers	to	the	true	wisdom	.
在	回复	,	这	使徒	指导	他的	读者	到	这	真的	智慧	.

使徒回答说，他引导读者去追求真正的智慧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pə'zes] [ðæt] ['wɪzdəm] , [hiː; hi] [sed] ,

And	if	you	would	possess	that	wisdom	,	he	said	,
和	如果	你	会	具有	那	智慧	,	他	说	,

他说，如果你能拥有那种智慧，

[gɪv] [ʌp][jʊr; jər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][praɪd] .

give	up	your	quarreling	and	give	up	your	pride	.
给	向上	你的	争吵	和	给	向上	你的	自豪	.

停止争吵，放下骄傲。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][groʊs][sɪn][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɔːrdli]

Then	there	was	gross	sin	to	be	dealt	with	,	and	a	certain	lordly
然后	那里	曾是	总的	罪	到	是	已处理	和	,	和	一个	肯定	尊贵的

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['mɔːrəl]['pjʊrəti] .

indifference	to	moral	purity	.
漠不关心	到	道德	纯度	.

然后还有严重的罪恶需要处理，以及某种高高在上、漠视道德纯洁的姿态。

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [pɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['mɔːrəl][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

In	reply	,	Paul	pointed	to	the	true	moral	implications	of	the	gospel	,
在	回复	,	保罗	尖	到	这	真的	道德	含义	的	这	福音	,

保罗回应说，他指出了福音真正的道德内涵。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn] ['pɔlz] [oʊn] [keɪs] ,

and	to	the	law	of	love	which	sometimes	,	as	in	Paul's	own	case	,
和	到	这	法律	的	爱	哪个	有时	,	作为	在	保罗的	自己的	案件	,

以及爱的法则，有时，就像保罗自己的情况一样，

['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['iːv(ə)n]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] .

causes	a	Christian	man	to	give	up	even	privileges	which	might	be	his	by	right	.
原因	一个	基督教	男人	到	给	向上	甚至	特权	哪个	可能	是	他的	经过	正确的	.

这使得基督徒男性甚至放弃了原本属于他的权利。

[ɪn] [tʃɪz] .

In	chs	.
在	chs	.

在 chs 中。

- [tuː; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsl]

12 **to** **14** **of** **the** **Epistle**

- 到 - 的 这 书信

书信第12至14章

, [pɔːl] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd]

, **Paul** **dealt** **with** **the** **supernatural** **gifts** **of** **the** **Spirit** **,** **such** **as** **prophecy** **and**

, 保罗 已处理 和 这 超自然 礼物 的 这 精神 , 这样的 作为 预言 和

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] .

speaking **with** **tongues** **.**

请讲 和 舌头 .

保罗谈到了圣灵的超自然恩赐，例如预言和说方言。

[ðiːz] [gɪfts] [wɜːr; wər][nɑːt] [kənˈtɪnjuːd] ['æftər][ðə; ði][ˌæpəˈstɑːlɪk][eɪdʒ] .

These **gifts** **were** **not** **continued** **after** **the** **Apostolic** **Age** **.**

这些 礼物 是 不是 持续 后 这 使徒 年龄 .

使徒时代之后，这些恩赐就不再延续了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

But **it** **is** **important** **for** **us** **to** **know** **about** **them** **,**

但 它 是 重要的 为了 我们 到 知道 关于 他们 ,

但了解它们对我们来说很重要。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [pɔːl] [juːst] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt]

and **the** **principles** **which** **Paul** **used** **in** **dealing** **with** **them** **are** **of** **permanent**

和 这 原则 哪个 保罗 用过的 在 处理 和 他们 是 的 永恒的

[vəˈlɪdəti] .

validity **.**

有效性 .

保罗在处理这些问题时所采用的原则是永远有效的。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] .

The **greatest** **principle** **was** **the** **principle** **of** **love** **.**

这 最 原则 曾是 这 原则 的 爱 .

最伟大的原则是爱的原则。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [pɔːl] [roʊt] [hɪz; ɪz]

It **is** **in** **connection** **with** **the** **question** **of** **gifts** **of** **the** **Spirit** **that** **Paul** **wrote** **his**

它 是 在 联系 和 这 问题 的 礼物 的 这 精神 那 保罗 写道 他的

['wʌndərf(ə)l] [hɪm] [əˈbaʊt] ['krɪstʃən] [lʌv] .

wonderful **hymn** **about** **Christian** **love** **.**

精彩的 圣歌 关于 基督教 爱 .

保罗正是与圣灵的恩赐有关，才写下了他那首关于基督之爱的美妙赞美诗。

[tʃeɪtʃ] . - .

Ch **.** **13** **.**

ch . - .

第13章

['peɪgənɪzəm][ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Paganism **of** **thought** **was** **creeping** **into** **the** **Corinthian** **church** **in** **connection** **with**

异教 的 想法 曾是 爬行 进入 这 科林斯 教会 在 联系 和

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .

the **doctrine** **of** **the** **resurrection** **.**

这 教义 的 这 复活 .

与复活教义相关的异教思想正在悄然渗入哥林多教会。

[pɔːl] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] [baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Paul	dealt	with	this	question	by	appealing	to	the	plain	historical	evidence	for	the
保罗	已处理	和	这	问题	经过	上诉	到	这	清楚的	历史	证据	为了	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] .

resurrection	of	Christ	.
复活	的	基督	.

保罗通过引用基督复活的明确历史证据来回答这个问题。

[ðæt] [fækt] [ɪt'self] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ɪn] ['kɔrinθ] .

That	fact	itself	had	not	been	denied	in	Corinth	.
那	事实	本身	有	不是	到过	否认	在	科林斯	.

哥林多方面并没有否认这一事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [pɔːl] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [

It	was	supported	by	the	testimony	not	only	of	Paul	himself	,	but	also	[
它	曾是	有	经过	这	见证	不是	仅有的	的	保罗	他自己	,	但	还	[

-]

120	]
-	]

不仅保罗本人的证词支持了这一点，而且[120]

[ʌv; əv]['piːtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['breðrən] [moʊst][ʌv; əv] [huːm]

of	Peter	,	of	the	apostles	,	and	of	five	hundred	brethren	most	of	whom
的	彼得	,	的	这	使徒	,	和	的	五	百	弟兄们	最多	的	谁

[wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .

were	still	alive	.
是	仍然	活	.

彼得、使徒们和五百位弟兄，其中大多数当时还活着。

[pɔːl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] , [ðə; ði] ['beriəl] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

Paul	had	received	the	account	of	the	death	,	the	burial	,	the	resurrection	,
保罗	有	已收到	这	帐户	的	这	死亡	,	这	葬礼	,	这	复活	,

保罗已经听到了耶稣的死、埋葬和复活的记载。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] ,

and	the	appearances	of	Jesus	from	Jerusalem	,
和	这	外貌	的	耶稣	从	耶路撒冷	,

以及耶稣从耶路撒冷的显现，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm]['piːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɔsəlz] [hæd; həd]

and	no	doubt	from	Peter	during	the	fifteen	days	which	the	two	apostles	had
和	不	怀疑	从	彼得	期间	这	十五	天	哪个	这	二	使徒	有

[spent] [tə'geðər] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] ['pɔlz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .

spent	together	three	years	after	Paul's	conversion	.
花费	一起	三	年	后	保罗的	转换	.

毫无疑问，在保罗皈依基督教三年后，两位使徒一起度过的十五天里，彼得也听到了这些话。

[ɪn][aɪ][kɔːr] . - :

In	I	Cor	.	15	:
在	我	科尔	.	-	:

哥林多前书 15 章：

[wʌn] - ['sɛvən] [pɔːl] [ɪz][ˌreprə'djuːsɪŋ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [dʒə'ruːsələm] [tʃɜːrtʃ] [geɪv]

1	-	7	Paul	is	reproducing	the	account	which	the	primitive	Jerusalem	church	gave
1	-	7	保罗	是	繁殖	这	帐户	哪个	这	原始	耶路撒冷	教会	给予

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

of	its	own	foundation	.
的	它是	自己的	基础	.

1-7 保罗复述了早期耶路撒冷教会对其自身建立的记载。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'pɪrz] , [nɑːt][æz; əz][æn; ən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

And	in	that	account	Christianity	appears	,	not	as	an	aspiration	,
和	在	那	帐户	基督教	出现	,	不是	作为	一个	抱负	,

而从这个角度来看，基督教并非一种理想，

[nɑːt][æz; əz] [mɪr] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv][laɪf] ,

not	as	mere	devotion	to	an	ideal	of	life	,
不是	作为	仅仅	虔诚	到	一个	理想的	的	生活	,

不仅仅是对某种生活理想的奉献，

[nɑːt][æz; əz] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

not	as	inculcation	of	a	certain	kind	of	conduct	,
不是	作为	灌输	的	一个	肯定	种类	的	执行	,

并非灌输某种行为方式，

[bʌt; bət][æz; əz] " [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] " [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['æktʃuəli]

but	as	"	a	piece	of	information	"	about	something	that	had	actually
但	作为	"	一个	片	的	信息	"	关于	某物	那	有	实际上

['hæpənd] — ['neɪmli] ,

happened	—	namely	,
发生	—	即	,

但作为关于实际发生的事情的“一条信息”——即，

[ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

the	atoning	death	and	glorious	resurrection	of	Jesus	our	Lord	.
这	赎罪	死亡	和	辉煌	复活	的	耶稣	我们的	主	.

我们的主耶稣的赎罪之死和荣耀复活。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz]

The	Second	Epistle	to	the	Corinthians
这	第二	书信	到	这	哥林多前书

哥林多后书

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] [dɪd][nɑːt][end] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tʃɜːrtʃ]

The	First	Epistle	to	the	Corinthians	did	not	end	all	difficulties	in	the	Corinthian	church
这	第一的	书信	到	这	哥林多前书	做过	不是	结尾	全部	困难	在	这	科林斯	教会

.

:
.

《哥林多前书》并没有结束哥林多教会的所有困难。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['æftər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] ,

On	the	contrary	,	after	the	writing	of	that	letter	,
在	这	相反	,	后	这	写作	的	那	信	,

相反，在那封信写完之后，

['sɜːrt(ə)n] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'zɪbɒdɪz] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['krɪstʃənz] [ə'weɪ]

certain	miserable	busybodies	had	sought	to	draw	the	Corinthian	Christians	away
肯定	悲惨的	爱管闲事的人	有	寻求	到	画	这	科林斯	基督徒	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːsl] .

from	their	allegiance	to	the	apostle	.
从	他们的	忠诚	到	这	使徒	.

某些爱管闲事的卑鄙之徒试图使哥林多基督徒背弃对使徒的忠诚。

[ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['kɔrinθ] [hæd; həd][nɑːt] ['endɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

A	brief	visit	which	Paul	had	made	to	Corinth	had	not	ended	the	trouble	.
一个	简短的	访问	哪个	保罗	有	制成	到	科林斯	有	不是	结束	这	麻烦	.

保罗短暂访问哥林多并没有结束这场纷争。

[æt; ət] [læst] [pɔːl] [hæd; həd] [left] ['efɪsəs] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

At	last	Paul	had	left	Ephesus	in	great	distress	.
在	最后的	保罗	有	左边	以弗所	在	伟大的	痛苦	.

保罗最终带着极大的忧虑离开了以弗所。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [disˈpɛəd]

He	had	passed	through	a	terrible	personal	danger	,	when	he	had	despaired
他	有	通过了	通过	一个	糟糕的	个人的	危险	,	什么时候	他	有	绝望的

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他曾经历过可怕的个人危险，当时他对生命感到绝望。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] .

but	more	trying	still	was	the	thought	of	Corinth	.
但	更多的	尝试	仍然	曾是	这	想法	的	科林斯	.

但想到哥林多，就更让人难以忍受。

['faɪndɪŋ] [noʊ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['trəuæs][ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

Finding	no	relief	from	his	troubles	he	went	to	Troas	and	then	across	to
寻找	不	宽慰	从	他的	麻烦	他	去	到	特罗阿斯	和	然后	穿过	到

[mæsə'doʊniə] .

Macedonia	.
马其顿	.

他发现自己的困境无法缓解，于是前往特罗亚斯，然后又去了马其顿。

[ðer; ðər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'liːf] [keɪm] .

There	at	length	relief	came	.
那里	在	长度	宽慰	来了	.

最终，他们得到了解脱。

['taitəs] , ['pɔlz] ['helpər] , [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['kɔrinθ] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd]

Titus	,	Paul's	helper	,	arrived	with	good	news	from	Corinth	;	the	church	had
提图斯	,	保罗的	帮手	,	到达的	和	好的	消息	从	科林斯	;	这	教会	有

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [ə'liːdʒəns] .

returned	to	its	allegiance	.
返回	到	它是	忠诚	.

保罗的助手提图斯从哥林多带来了好消息：教会已经恢复了对教会的忠诚。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [pɔːl] [roʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl]

To	give	expression	to	his	joy	and	thanksgiving	,	Paul	wrote	the	Second	Epistle
到	给	表达	到	他的	喜悦	和	感恩	,	保罗	写道	这	第二	书信

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] .

to	the	Corinthians	.
到	这	哥林多前书	.

为了表达他的喜悦和感恩之情，保罗写了《哥林多后书》。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]

In	the	Epistle	he	also	dealt	with	the	matter	of	the	collection	for	the	poor
在	这	书信	他	还	已处理	和	这	事情	的	这	收藏	为了	这	贫穷的

[æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,

at	Jerusalem	,
在	耶路撒冷	,

他在书信中也谈到了为耶路撒冷的穷人募捐的事情。

[ænd; ənd] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɚz] .

and	administered	a	last	rebuke	to	the	Corinthian	trouble	makers	.
和	管理	一个	最后的	训斥	到	这	科林斯	麻烦	制造商	.

最后，他对哥林多那些惹是生非的人进行了严厉的斥责。

[ɪn][aɪ] [kə'rinθiənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ; [ɪn][iː]

In	I	Corinthians	it	is	the	congregation	that	is	in	the	forefront	of	interest	;	in	II
在	我	哥林多前书	它	是	这	会众	那	是	在	这	前沿	的	兴趣	;	在	二

[kə'rinθiənz] ,

Corinthians	,
哥林多前书	,

在《哥林多前书》中，教会是关注的焦点；在《哥林多后书》中，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .

on	the	other	hand	,	it	is	the	apostle	and	his	ministry	.
在	这	其他	手	,	它	是	这	使徒	和	他的	部	.

另一方面，则是使徒和他的事工。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [leiz] [ber] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['riːdɜ-z] [ðə; ði] ['veri] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	this	letter	,	the	Apostle	Paul	lays	bare	before	his	readers	the	very	secrets	of	his
在	这	信	,	这	使徒	保罗	躺下	裸	前	他的	读者	这	非常	秘密	的	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

在这封信中，使徒保罗向读者们毫无保留地袒露了他内心深处的秘密。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	reveals	the	glories	of	the	ministry	which	God	had	intrusted	to	him	.
和	揭示	这	荣耀	的	这	部	哪个	上帝	有	受托人	到	他	.

并展现了上帝托付给他的事工的荣耀。

[ðæt] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

That	ministry	was	the	ministry	of	reconciliation	.
那	部	曾是	这	部	的	和解	.

那个部门是和解部。

[gɑːd][ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [ʌv; əv][sɪn] ,

God	and	men	had	been	separated	by	the	great	gulf	of	sin	,
上帝	和	男人	有	到过	分开	经过	这	伟大的	海湾	的	罪	,

上帝与人之间因罪恶的巨大鸿沟而隔开。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [men] ['ʌndər] ['gɑːdz] [ræθ] [ænd; ənd] [kɜːrs] .

which	had	brought	men	under	God's	wrath	and	curse	.
哪个	有	带来	男人	在下面	神的	愤怒	和	诅咒	.

这曾使人类遭受上帝的愤怒和诅咒。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][duː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [brɪdʒ] [ðə; ði] [gʌlf] .

Nothing	that	men	could	do	could	possibly	bridge	the	gulf	.
没有什么	那	男人	可以	做	可以	可能	桥	这	海湾	.

男人所能做的任何事都无法弥合这道鸿沟。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [men] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

But	what	was	impossible	with	men	was	possible	with	God	.
但	什么	曾是	不可能的	和	男人	曾是	可能的	和	上帝	.

但人所不能的，在神却能做到。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [gʌlf] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] ;

By	the	redeeming	work	of	Christ	the	gulf	had	been	closed	;
经过	这	赎回	工作	的	基督	这	海湾	有	到过	关闭	;

基督的救赎之功弥合了这道鸿沟；

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [raɪt] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [kraɪst] [daɪd] . [

all	had	been	made	right	again	between	God	and	those	for	whom	Christ	died	.	[
全部	有	到过	制成	正确的	再次	之间	上帝	和	那些	为了	谁	基督	死亡	.	[

-]

121	]
-	]

上帝与基督为之牺牲的人们之间的关系已经完全恢复了正常。[121]

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz]

The	Epistle	to	the	Romans
这	书信	到	这	罗马书

罗马书

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈkɔrinθ] [pɔːl] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] .

Arriving	**at**	**Corinth**	**Paul**	**spent**	**three**	**months**	**in**	**that**	**city**	**.**
抵达	在	科林斯	保罗	花费	三	几个月	在	那	城市	.

保罗到达哥林多后，在那里住了三个月。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] .

During	**this**	**time**	**he**	**wrote**	**the**	**Epistle**	**to**	**the**	**Romans**	**.**
期间	这	时间	他	写道	这	书信	到	这	罗马书	.

在此期间，他写下了《罗马书》。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [roʊm] .

Paul	**was**	**intending**	**to**	**visit**	**the**	**city**	**of**	**Rome**	**.**
保罗	曾是	意图	到	访问	这	城市	的	罗马	.

保罗打算去罗马城看看。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [roʊm] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

The	**church**	**at**	**Rome**	**had**	**not**	**been**	**founded**	**by**	**him**	**;**	**it**	**was**	**important**	**,**
这	教会	在	罗马	有	不是	到过	创立	经过	他	;	它	曾是	重要的	,

[ˈðerfɔːr] ,

therefore	**,**
所以	,

罗马教会并非他所创立；因此，它非常重要。

[ðæt] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [fɔːrθ] [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	**in**	**order**	**to**	**prepare**	**for**	**his**	**coming**	**he**	**should**	**set**	**forth**	**plainly**	**to**	**the**
那	在	命令	到	准备	为了	他的	未来	他	应该	放	前进	显然	到	这

[ˈroʊmənz] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .

Romans	**the**	**gospel**	**which**	**he**	**proclaimed**	**.**
罗马书	这	福音	哪个	他	宣布	.

为了预备迎接他的到来，他应该向罗马人清楚地阐述他所宣讲的福音。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] .

That	**is**	**what**	**he**	**does**	**in**	**the**	**Epistle**	**to**	**the**	**Romans**	**.**
那	是	什么	他	做	在	这	书信	到	这	罗马书	.

他在《罗马书》中就是这么做的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经简史：旧约与新(A Brief Bible History A Survey of the Old and)

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] ,
In the Epistle to the Romans ,
在 这 书信 到 这 罗马书 ,

在《罗马书》中，

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] [θruː] [kraɪst] [ɪz][set] [fɔːrθ] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [bʊk]
the way of salvation through Christ is set forth more fully than in any other book
这 方式 的 救恩 通过 基督 是 放 前进 更多的 完全 比 在 任何 其他 书
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
of the New Testament .
的 这 新的 遗嘱 .

基督救赎之道在新约圣经中比在任何其他书中都阐述得更为详尽。

[ɪn] [gəˈleɪʃənz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈlemɪk] [wei] ,
In Galatians it is set forth in a polemic way ,
在 加拉太书 它 是 放 前进 在 一个 论战 方式 ,

在《加拉太书》中，它是以辩论的方式阐述的。

[wen] [pɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['kɑːnflɪkt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [wɜːrks] ;
when Paul was in the midst of a deadly conflict against a religion of works ;
什么时候 保罗 曾是 在 这 中间 的 一个 致命 冲突 反对 一个 宗教 的 作品 ;

当时保罗正处于与以行为称义的宗教进行激烈斗争之中；

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][set] [fɔːrθ] [mɔːr] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fʊli] .
here it is set forth more calmly and more fully .
这里 它 是 放 前进 更多的 平静地 和 更多的 完全 .

这里以更冷静、更全面的方式阐述出来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] , [pɔːl] [sets] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [niːd] [ʌv; əv]
In the first great division of the Epistle , Paul sets forth the universal need of
在 这 第一的 伟大的 分配 的 这 书信 , 保罗 套 前进 这 普遍的 需要 的
[sælˈveɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

在书信的第一大部分中，保罗阐述了救赎的普遍必要性。

[ðə; ði] [niːd] [ɪz] [duː] [tuː; tə][sɪn] .
The need is due to sin .
这 需要 是 到期的 到 罪 .

这种需要源于罪恶。

[ɔːl][hæv; həv] [sind] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ʌndər] ['gɑːdz][dʒʌst] [ræθ] [ænd; ənd] [kɜːrs] .
All have sinned , and are under God's just wrath and curse .
全部 有 罪过 , 和 是 在下面 神的 只是 愤怒 和 诅咒 .

世人都犯了罪，都在上帝公正的愤怒和诅咒之下。

[rɑːm] . [wʌn] : - [tuː; tə][θriː] : - .
Rom . 1 : 18 to 3 : 20 .
只读存储器 . 1 : - 到 3 : - .

罗马书 1:18 至 3:20。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [bɔːr] [ðæt] [kɜːrs] [fɔːr; fər][ɔːl] [bɪˈliːvɚz] ,
But the Lord Jesus Christ bore that curse for all believers ,
但 这 主 耶稣 基督 钻孔 那 诅咒 为了 全部 信徒 ,

但主耶稣基督为所有信徒承担了那诅咒。

[baɪ] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ; [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][dʒʌst] ['penəlti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

by	dying	for	them	on	the	cross	;	he	paid	the	just	penalty	of	our	sins	,
经过	垂死	为了	他们	在	这	叉	;	他	有薪酬的	这	只是	惩罚	的	我们的	罪孽	,

他为我们死在十字架上；他偿还了我们罪孽应得的代价。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] .

and	clothed	us	with	his	perfect	righteousness	.
和	穿着衣服	我们	和	他的	完美的	义	.

他以他完美的义袍遮盖了我们。

[tʃeɪtʃ] . [θriː] : - - - .

Ch	.	3	:	21	-	31	.
ch	.	3	:	-	-	-	.

第3章：21-31。

[ðɪs] ['seɪvɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'septɪd] ,

This	saving	work	of	Christ	,	and	the	faith	by	which	it	is	accepted	,
这	保存	工作	的	基督	,	和	这	信仰	经过	哪个	它	是	公认	,

基督的救赎工作，以及接受这项工作的信心，

[wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['skrɪptʃər] .

were	set	forth	in	the	Old	Testament	Scriptures	.
是	放	前进	在	这	老的	遗嘱	经文	.

这些内容记载于旧约圣经中。

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] .

Ch	.	4	.
ch	.	4	.

第四章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

The	result	of	the	salvation	is	peace	with	God	,
这	结果	的	这	救恩	是	和平	和	上帝	,

得救的结果就是与神和好。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [hoʊp] [ðæt] [wʌt] [gɑːd][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [θruː] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	an	assured	hope	that	what	God	has	begun	through	the	gift	of	Christ	,
和	一个	保证	希望	那	什么	上帝	有	开始	通过	这	礼物	的	基督	,

并坚信上帝藉着基督的恩赐所开启的事业，

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

he	will	bring	to	a	final	completion	.
他	将要	带来	到	一个	最终的	完成	.

他将最终完成这项工作。

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] : [wʌn] - - .

Ch	.	5	:	1	-	11	.
ch	.	5	:	1	-	-	.

第5章：1-11。

[ðʌs] , [æz; əz][ɪn]['ædəm][ɔːl] [daɪd] , [baɪ] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['ædəmz] [sɪn] ,

Thus	,	as	in	Adam	all	died	,	by	sharing	in	the	guilt	of	Adam's	sin	,
因此	,	作为	在	亚当	全部	死亡	,	经过	分享	在	这	有罪	的	亚当的	罪	,

因此，正如在亚当里，所有人都死了一样，因为他们分担了亚当的罪孽。

[soʊ][ɪn] [kraɪst] [ɔːl] [bɪ'liːvɝz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'laɪv] .

so	in	Christ	all	believers	are	made	alive	.
所以	在	基督	全部	信徒	是	制成	活	.

所以，在基督里，所有信徒都获得了生命。

['vɜːrsəs] . - - - .

Vs	.	12	-	21	.
对比	.	-	-	-	.

第 12-21 节。

[bʌt; bət] , [pɔːl] [goʊz] [ɑːn] , [ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ɪz] [rɔːt] [baɪ] [kraɪst] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['friːdəm]

But	,	Paul	goes	on	,	the	freedom	which	is	wrought	by	Christ	does	not	mean	freedom
但	,	保罗	去	在	,	这	自由	哪个	是	锻	经过	基督	做	不是	意思是	自由

[tuː; tə] [sɪn] ;

to	sin	;
到	罪	;

但保罗接着说，基督所带来的自由并不意味着犯罪的自由；

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɪn] ;

on	the	contrary	it	means	freedom	from	the	power	of	sin	;
在	这	相反	它	方法	自由	从	这	力量	的	罪	;

相反，它意味着摆脱罪恶的权势；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gɑːd] .

it	means	a	new	life	which	is	led	by	the	power	of	God	.
它	方法	一个	新的	生活	哪个	是	引领	经过	这	力量	的	上帝	.

它意味着一种由上帝的力量引领的新生活。

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] .

Ch	.	6	.
ch	.	6	.

第六章

[wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɪn] [pri'ventid] [men] [frʌm; frəm]

What	the	law	could	not	do	,	because	the	power	of	sin	prevented	men	from
什么	这	法律	可以	不是	做	,	因为	这	力量	的	罪	阻止	男人	从

['kiːpɪŋ] [ɪts] [kə'mændz] ,

keeping	its	commands	,
保持	它是	命令	,

因为罪恶的力量使人无法遵守律法的诫命，所以律法无法做到的事，

[ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

that	Christ	has	accomplished	.
那	基督	有	完成	.

基督所成就的。

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] .

Ch	.	7	.
ch	.	7	.

第七章

[θruː] [kraɪst] , [bɪ'liːvɝz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [sʌnz] [ʌv; əv] [gɑːd] ; [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] " [noʊ]

Through	Christ	,	believers	have	been	made	sons	of	God	;	there	is	to	them	"	no
通过	基督	,	信徒	有	到过	制成	儿子们	的	上帝	;	那里	是	到	他们	"	不

[ˌkɑːndem'neɪʃn] " ;

condemnation	"	;
谴责	"	;

藉着基督，信徒成为神的儿女；他们“不再受定罪”。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr] [ðə; ði] [nekst] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

and	nothing	in	this	world	or	the	next	shall	separate	them	from	the	love	of
和	没有什么	在	这	世界	或者	这	下一个	将	分离	他们	从	这	爱	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

今世来世没有任何事物能使他们与基督的爱隔绝。

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] .

Ch	.	8	.
ch	.	8	.

第8章

[tɔːrd] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l] , [pɔːl] [goʊz] [ɑːn] ,
Toward **the** **spread** **of** **this** **gospel** **,** **Paul** **goes** **on** **,**
朝向 这 传播 的 这 福音 , 保罗 去 在 ,

为了传播福音，保罗继续说道：

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [liːd] .
the **whole** **course** **of** **history** **has** **been** **made** **to** **lead** **.**
这 所有的 课程 的 历史 有 到过 制成 到 带领 .

整个历史进程都是为了领导而进行的。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd][bəuθ][wɪð; wɪθ][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn]
The **strange** **dealings** **of** **God** **both** **with** **Jews** **and** **Gentiles** **are** **part** **of** **one**
这 奇怪的 交易 的 上帝 两个都 和 犹太人 和 外邦人 是 部分 的 一
['hoʊli][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [plæn] .
holy **and** **mysterious** **plan** **.**
圣 和 神秘 计划 .

上帝对待犹太人和外邦人的奇特举动，都是一个神圣而神秘计划的一部分。

[tʃɪz] . [naɪn][tuː; tə] - .
Chs **.** **9** **to** **11** **.**
chs . 9 到 - .

第9章至第11章。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ,
In **the** **last** **section** **of** **the** **Epistle** **,**
在 这 最后的 部分 的 这 书信 ,

在书信的最后一部分，

[pɔːl] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][set] [fɔːrθ] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['hoʊli] ['lɪvɪŋ]
Paul **shows** **how** **the** **glorious** **gospel** **which** **he** **has** **set** **forth** **results** **in** **holy** **living**
保罗 演出 如何 这 辉煌 福音 哪个 他 有 放 前进 结果 在 圣 活的
[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
from **day** **to** **day** **.**
从 天 到 天 .

保罗阐明了他所传讲的荣耀福音如何使人日复一日地过上圣洁的生活。

[tʃɪz] .
Chs **.**
chs .

章节

- [tuː; tə] - . [-]
12 **to** **16** **.** **[** **122** **]**
- 到 - . [-]

12 至 16.[122]

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] XXI1 .
QUESTIONS **ON** **LESSON** **XXI1** **.**
问题 在 课 XXI1 .

关于第二十一课的问题。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][aɪ] [kə'rinθiənz] ? [ʌv; əv][iː] [kə'rinθiənz] ?
What **was** **the** **occasion** **for** **the** **writing** **of** **I** **Corinthians** **?** **of** **II** **Corinthians** **?**
什么 曾是 这 场合 为了 这 写作 的 我 哥林多前书 ? 的 二 哥林多前书 ?
[ʌv; əv]['roʊmənz] ?
of **Romans** **?**
的 罗马书 ?

《哥林多前书》、《哥林多后书》和《罗马书》的写作背景是什么?

[ˌtuːˈtuː] . [gɪv] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ɪ'pɪsəlz] .
2 **.** **Give** **outlines** **of** **these** **three** **Epistles** **.**
2 . 给 概述 的 这些 三 书信 .

2. 简述这三封书信的内容。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

LESSON XXII

课 二十二

第二十二课

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [pɔːl]

The First Imprisonment of Paul

这 第一的 监禁 的 保罗

保罗的第一次监禁

['æftər][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [wɪtʃ] [pɔːl] [spent] [æt; ət] ['kɔrinθ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] ,

After the three months which Paul spent at Corinth on the third missionary journey ,

后 这 三 几个月 哪个 保罗 花费 在 科林斯 在 这 第三 传教士 旅行 ,

保罗在第三次宣教旅程中，在哥林多待了三个月之后，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [help] [ber] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he went up to Jerusalem in order to help bear the gifts which he had

他 去 向上 到 耶路撒冷 在 命令 到 帮助 熊 这 礼物 哪个 他 有

[kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒentaɪl] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] [tʃɜːrtʃ] .

collected in the Gentile churches for the poor of the Jerusalem church .

集 在 这 外邦人 教堂 为了 这 贫穷的 的 这 耶路撒冷 教会 .

他前往耶路撒冷，是为了帮助将他在外邦教会中募集的捐款带给耶路撒冷教会的穷人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɛlpɝz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [luːk] ,

He was accompanied by a number of helpers , among them Luke ,

他 曾是 伴随 经过 一个 数字 的 助手 , 之中 他们 卢克 ,

他当时带着许多帮手，其中包括卢克。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] .

the writer of the Third Gospel and the book of The Acts .

这 作家 的 这 第三 福音 和 这 书 的 这 使徒行传 .

《使徒行传》和《使徒行传》的作者。

[luːk] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][æt; ət][fi'lipai; 'fil-][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd]

Luke had remained behind at Philippi on the second missionary journey , and

卢克 有 剩余 在后面 在 菲利皮 在 这 第二 传教士 旅行 , 和

[naʊ] , ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

now , several years later ,

现在 , 一些 年 之后 ,

路加在第二次传教旅程中留在了腓立比，几年后的今天，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ə'gen] .

he joined the apostle again .

他 加入 这 使徒 再次 .

他再次加入了使徒的行列。

[ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wer] [luːk] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt][ɑːr; ər] ['nærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði]

The portions of the journey where Luke was actually present are narrated in The

这 部分 的 这 旅行 在哪里 卢克 曾是 实际上 展示 是 旁白 在 这

[ækts] [ɪn] [greɪt] ['diːteɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['vɪvɪdnəs] .

Acts in great detail and with remarkable vividness .

使徒行传 在 伟大的 细节 和 和 卓越 生动性 .

《使徒行传》对路加实际在场的旅程部分进行了非常详细且生动的叙述。

[wen] [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə][mai'liːtəs][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

When Paul came to Miletus on the coast of Asia Minor ,

什么时候 保罗 来了 到 米利都 在 这 海岸 的 亚洲 次要的 ,

保罗来到小亚细亚沿海的米利都时，

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə] ['efɪsəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːʒən] [tʃɜːrtʃ] ,

he sent to Ephesus for the elders of the Ephesian church ,

他 发送 到 以弗所 为了 这 长者 的 这 以弗所 教会 ,

他派人到以弗所去，请以弗所教会的长老来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] [ˌfer'wel] ['dɪskɔːrs] .

and	when	they	came	he	held	a	notable	farewell	discourse	.
和	什么时候	他们	来了	他	握住	一个	值得注意的	告别	话语	.

当他们到来时，他发表了一篇著名的告别演说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lʌvd]

There	was	a	touching	scene	when	he	finally	parted	from	those	who	loved
那里	曾是	一个	接触	场景	什么时候	他	最后	分手了	从	那些	WHO	喜爱

[hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] .

him	so	well	.
他	所以	出色地	.

当他最终与那些深爱他的人们告别时，场面十分感人。

[ækts] - : - [tuː; tə] - : -

Acts	21	:	15	to	28	:	31
使徒行传	-	:	-	到	-	:	-

使徒行传 21:15 至 28:31

[dɪ'spaɪt] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [pɔːl] [went] ['breɪvli] [ɑːn] [tuː; tə]

Despite	prophecies	of	the	imprisonment	that	awaited	him	Paul	went	bravely	on	to
尽管	预言	的	这	监禁	那	等待中	他	保罗	去	勇敢地	在	到

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

尽管有人预言保罗将面临牢狱之灾，但他仍然勇敢地前往耶路撒冷。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [dʒeɪmz] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [baɪ]

There	he	was	warmly	received	by	James	the	brother	of	the	Lord	and	by
那里	他	曾是	热情地	已收到	经过	詹姆斯	这	兄弟	的	这	主	和	经过

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

在那里，他受到了主的兄弟雅各和教会的热情接待。

[ækts] - : - - - .

Acts	21	:	15	-	26	.
使徒行传	-	:	-	-	-	.

使徒行传 21:15-26。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɑːn] - ['krɪstʃən] [dʒuːz] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['dʒentailz] [wɪð; wɪθ]

But	the	non	-	Christian	Jews	falsely	accused	him	of	bringing	Gentiles	with
但	这	非	-	基督教	犹太人	错误地	被告	他	的	带来	外邦人	和

[hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

him	into	the	Temple	.
他	进入	这	寺庙	.

但非基督教的犹太人却诬告他带外邦人进入圣殿。

['vɜːrsəs] . - - - .

Vs	.	27	-	40	.
对比	.	-	-	-	.

第 27-40 节。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] [ðə; ði]

There	was	an	onslaught	against	him	,	and	he	was	rescued	by	the
那里	曾是	一个	猛攻	反对	他	,	和	他	曾是	获救	经过	这

['roʊmən] [tʃiːf] ['kæptɪn] ,

Roman	chief	captain	,
罗马	首席	队长	,

他遭到猛攻，幸得罗马总司令相救。

[huː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][æn'toʊnɪə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmənz] [juːst] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]

who	took	him	into	the	Castle	of	Antonia	which	the	Romans	used	to	guard	the
WHO	采取	他	进入	这	城堡	的	安东尼娅	哪个	这	罗马书	用过的	到	警卫	这

['temp(ə)l] ['eriə] .

Temple	area	.
寺庙	区域	.

他们将他带进了安东尼亚城堡，罗马人曾用这座城堡来守卫圣殿地区。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tʃeɪtʃ] .

On	the	steps	of	the	castle	he	was	allowed	to	address	the	people	,	ch	.
在	这	步骤	的	这	城堡	他	曾是	允许	到	地址	这	人们	,	ch	.

在城堡的台阶上，他被允许向民众发表讲话。

- : [wʌn] - - , [huː] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][ˌærə'meɪɪk]

22	:	1	-	22	,	who	listened	to	him	at	first	because	he	used	the	Aramaic
-	:	1	-	-	,	WHO	听着	到	他	在	第一的	因为	他	用过的	这	阿拉姆语

['læŋgwɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [griːk] ,

language	instead	of	Greek	,
语言	反而	的	希腊语	,

22:1-22，起初听他讲道的人，因为他用亚兰语而不是希腊语讲道，

[bʌt; bət] [broʊk] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

but	broke	out	against	him	again	when	he	spoke	of	his	mission	to	the
但	打破	出去	反对	他	再次	什么时候	他	辐	的	他的	使命	到	这

['dʒentailz] .

Gentiles	.
外邦人	.

但当他谈到向外邦人传教的使命时，他们又开始反对他。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['roʊmən] ['sɪtɪzənʃɪp] [seɪvd] [pɔːl] [frʌm; frəm] [skɜːdʒɪŋ] , [ækts] - : - -

An	appeal	to	his	Roman	citizenship	saved	Paul	from	scourging	,	Acts	22	:	23	-
一个	上诉	到	他的	罗马	国籍	已保存	保罗	从	鞭答	,	使徒行传	-	:	-	-

- ;

29	;
-	;

保罗因拥有罗马公民身份而免遭鞭打，使徒行传 22: 23-29；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sænhidrin] , [tʃeɪtʃ] . - : - [tuː; tə] - : - ,

and	a	hearing	the	next	day	before	the	sanhedrin	,	ch	.	22	:	30	to	23	:	10	,
和	一个	听力	这	下一个	天	前	这	犹太最高法院	,	ch	.	-	:	-	到	-	:	-	,

第二天在公会面前举行听证会，见第22章第30节至第23章第10节。

[brɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sædʒusiːz] [-]

brought	only	a	quarrel	between	the	Sadducees	[	123	]
带来	仅有的	一个	争吵	之间	这	撒都该人	[	-	]

只给撒都该人带来了争吵[123]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] .

and	the	Pharisees	.
和	这	法利赛人	.

还有法利赛人。

[ðæt] [naɪt] [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] .

That	night	Paul	had	a	comforting	vision	of	Christ	.
那	夜晚	保罗	有	一个	令人感到安慰	想象	的	基督	.

当晚，保罗看到了基督的异象，这让他感到安慰。

[viː] . - .

V	.	11	.
V	.	-	.

[ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [weɪ'leɪ] [pɔːl] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ] ['pɔlz]

A	**plot**	**of**	**the**	**Jews**	**to**	**waylay**	**Paul**	**and**	**kill**	**him**	**was**	**frustrated**	**by**	**Paul's**
一个	阴谋	的	这	犹太人	到	路障	保罗	和	杀	他	曾是	沮丧的	经过	保罗的

['sɪstɚz] [sʌn] ,

sister's	**son**	**,**
姐妹	儿子	,

犹太人企图伏击并杀害保罗的阴谋被保罗的姐姐的儿子挫败了。

[huː] [toʊld][ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪn] .

who	**told**	**the**	**chief**	**captain**	**.**
WHO	讲述	这	首席	队长	.

谁告诉了船长。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪn] [sent] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔːrt] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

The	**chief**	**captain**	**sent**	**the**	**prisoner**	**with**	**an**	**escort**	**down**	**to**	**Cæsarea**	**where**	**the**
这	首席	队长	发送	这	囚犯	和	一个	护送	向下	到	凯撒利亚	在哪里	这

['prɑːkjureɪtər] ['fiːlɪks] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

procurator	**Felix**	**had**	**his**	**residence**	**.**
检察官	菲利克斯	有	他的	住宅	.

总队长派人押送囚犯前往凯撒利亚，那里是检察官费利克斯的住所。

[ækts] - : - - - .

Acts	**23**	**:**	**12**	**-**	**35**	**.**
使徒行传	-	:	-	-	-	.

使徒行传 23:12-35。

['hiərɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['fiːlɪks] [brɔːt] [noʊ] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'zʌlt] , [tʃeɪtʃ] . - ,

Hearings	**before**	**Felix**	**brought**	**no**	**decisive**	**result**	**,**	**ch**	**.**	**24**	**,**
听证会	前	菲利克斯	带来	不	决定性	结果	,	ch	.	-	,

费利克斯主持的听证会没有取得决定性结果，第24章

[ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['prɪzn] [æt; ət] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] ['fɛstəs] [ə'raɪvd] [æz; əz]

and	**Paul**	**was**	**left**	**in**	**prison**	**at**	**Cæsarea**	**for**	**two**	**years**	**until**	**Festus**	**arrived**	**as**
和	保罗	曾是	左边	在	监狱	在	凯撒利亚	为了	二	年	直到	费斯图斯	到达的	作为

[sək'sesər] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] .

successor	**of**	**Felix**	**.**
接班人	的	菲利克斯	.

保罗被留在凯撒利亚的监狱里两年，直到非斯都接替腓力斯来到凯撒利亚。

[ðen] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][fɔːr; fər]['traɪəl] ,

Then	**,**	**in**	**order**	**to**	**prevent**	**being**	**taken**	**to**	**Jerusalem**	**for**	**trial**	**,**
然后	,	在	命令	到	防止	存在	已采取	到	耶路撒冷	为了	审判	,

然后，为了避免被带到耶路撒冷受审，

[pɔːl] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] [baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Paul	**exercised**	**his**	**right**	**as**	**a**	**Roman**	**citizen**	**by**	**appealing**	**to**	**the**	**court**	**of**	**the**
保罗	锻炼	他的	正确的	作为	一个	罗马	公民	经过	上诉	到	这	法庭	的	这

['empərər] .

emperor	**.**
皇帝	.

保罗行使罗马公民的权利，向皇帝的法庭提出上诉。

[tʃeɪtʃ] . - : [wʌn] - - .

Ch	**.**	**25**	**:**	**1**	**-**	**12**	**.**
ch	.	-	:	1	-	-	.

第25章：1-12。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['herəd] [ə'gripə] [iː] ,

Accordingly	**,**	**after**	**a**	**hearing**	**before**	**Herod**	**Agrippa**	**II**	**,**
因此	,	后	一个	听力	前	希律王	阿格里帕	二	,

因此，在希律·亚基帕二世主持审讯后，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [relm] [ˌnɔːrθˈiːst] [ʌv; əv] [ˈpæləstaɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz] , [viː]

who	had	been	made	king	of	a	realm	northeast	of	Palestine	by	the	Romans	,	v
WHO	有	到过	制成	国王	的	一个	领域	东北	的	巴勒斯坦	经过	这	罗马书	,	v

. - ;

.	13	;
.	-	;

他被罗马人立为巴勒斯坦东北部一个王国的国王，第 13 节；

[tʃeɪtʃ] . - : - , [pɔːl] [wʌz; wəz] [sent] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [roʊm] , [tʃɪz] . - : [wʌn][tuː; tə] - : -

ch	.	26	:	32	,	Paul	was	sent	as	a	prisoner	to	Rome	,	chs	.	27	:	1	to	28	:	16
ch	.	-	:	-	,	保罗	曾是	发送	作为	一个	囚犯	到	罗马	,	chs	.	-	:	1	到	-	:	-

.

:
.

第 26 章 32 节，保罗被送往罗马做囚犯，第 27 章 1 节至第 28 章 16 节。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [luːk] ,

On	the	journey	he	was	accompanied	by	Luke	,
在	这	旅行	他	曾是	伴随	经过	卢克	,

旅途中，卢克陪伴着他。

[huː] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] — [æn; ən] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [ɪz]

who	has	given	a	detailed	account	of	the	voyage	—	an	account	which	is
WHO	有	给定	一个	详细的	帐户	的	这	航程	—	一个	帐户	哪个	是

[nɑːt][ˈoʊnli][pərˈhæps][ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːferɪŋ] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

not	only	perhaps	the	chief	source	of	information	about	the	seafaring	of	antiquity	,
不是	仅有的	也许	这	首席	来源	的	信息	关于	这	航海	的	古代	,

他详细记述了这次航行——这份记述不仅可能是了解古代航海的主要信息来源，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [pɔːl] [ˈæktɪd][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv][ˈperəl]

but	also	affords	a	wonderful	picture	of	the	way	Paul	acted	in	a	time	of	peril
但	还	提供	一个	精彩的	图片	的	这	方式	保罗	行动	在	一个	时间	的	危险

.

:
.

但也生动地展现了保罗在危难时刻的行动方式。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈmɔːltə] ,

The	ship	was	wrecked	on	the	island	of	Malta	,
这	船	曾是	损毁	在	这	岛	的	马耳他	,

这艘船在马耳他岛附近触礁沉没。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [brɔːt]

and	it	was	not	until	the	following	spring	that	the	prisoner	was	brought
和	它	曾是	不是	直到	这	下列的	春天	那	这	囚犯	曾是	带来

[tuː; tə] [roʊm] .

to	Rome	.
到	罗马	.

直到第二年春天，这名囚犯才被带到罗马。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [gɑːrd] ,

There	he	remained	in	prison	for	two	years	,	chained	to	a	soldier	guard	,
那里	他	剩余	在	监狱	为了	二	年	,	连锁	到	一个	士兵	警卫	,

他被锁链拴在一名士兵身上，在那里被关押了两年。

[bʌt; bət] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪrd] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪts][frʌm; frəm]

but	permitted	to	dwell	in	his	own	hired	house	and	to	receive	visits	from
但	允许	到	住	在	他的	自己的	雇用	房子	和	到	收到	访问	从

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

但允许他住在自己租的房子里，并接待朋友的来访。

[ækts] - : - - - .
Acts 28 : 16 - 31 .
使徒行传 - : - - - .

使徒行传 28:16-31。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst]['roʊmən] [ɪm'prɪznmənt] [pɔːl] [roʊt] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] — [tuː; tə][ðə; ði]
During this first Roman imprisonment Paul wrote four of his Epistles — to the
期间 这 第一的 罗马 监禁 保罗 写道 四 的 他的 书信 — 到 这
[kə'loʊʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə][fi'liːmɔn; fai-] ,
Colossians and to Philemon ,
歌罗西书 和 到 菲利蒙 ,

在第一次被罗马囚禁期间，保罗写了四封书信——写给歌罗西人的书信和写给腓利门人的书信。

[tuː; tə][ðə; ði] [iˈfiːʒənz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fi'lipiənz] .
to the Ephesians , and to the Philippians .
到 这 以弗所书 , 和 到 这 腓立比人 .

致以弗所人，和腓立比人。

[kə'loʊʃənz] , [fi'liːmɔn; fai-] , [ænd; ənd] [iˈfiːʒənz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Colossians , Philemon , and Ephesians were all written at the same time .
歌罗西书 , 菲利蒙 , 和 以弗所书 是 全部 书面 在 这 相同的 时间 .

《歌罗西书》、《腓利门书》和《以弗所书》都是同时写成的。

[kə'loʊʃənz] [ænd; ənd] [iˈfiːʒənz] [wɜːr; wər][bəuθ] [sent] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪndʒər] , ['tɪkɪkəs] ,
Colossians and Ephesians were both sent by the same messenger , Tychicus ,
歌罗西书 和 以弗所书 是 两个都 发送 经过 这 相同的 信使 , 泰基克斯 ,

歌罗西书和以弗所书都是同一个使者推基古差遣的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][oʊ'nɛsɪməs] , [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]
and this messenger was accompanied by Onesimus , who bore the Epistle to
和 这 信使 曾是 伴随 经过 奥尼西姆斯 , WHO 钻孔 这 书信 到
[fi'liːmɔn; fai-] .
Philemon .
菲利蒙 .

这位使者带着阿尼西母，阿尼西母带来了写给腓利门的信。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][fi'liːmɔn; fai-]
The Epistle to Philemon
这 书信 到 菲利蒙

致腓利门书

[oʊ'nɛsɪməs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][fi'liːmɔn; fai-] , [hɪz; ɪz]['mæstər] .
Onesimus was a slave who had run away from Philemon , his master .
奥尼西姆斯 曾是 一个 奴隶 WHO 有 跑步 离开 从 菲利蒙 , 他的 掌握 .

阿尼西母是从主人腓利门那里逃出来的奴隶。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ] [pɔːl] , [ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]
He had then been converted by Paul , and Paul was now sending him back
他 有 然后 到过 转换 经过 保罗 , 和 保罗 曾是 现在 发送 他 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
to his master .
到 他的 掌握 .

他当时已被保罗感化，现在保罗正要把他送回他的主人那里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [roʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər]

The	little	letter	which	the	apostle	wrote	on	this	occasion	gives	a	wonderful	picture
这	小的	信	哪个	这	使徒	写道	在	这	场合	给予	一个	精彩的	图片

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔ:rd(ə)neri]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd]['sɜ:rvənt]

of	the	way	in	which	ordinary	social	relationships	like	that	of	master	and	servant
的	这	方式	在	哪个	普通的	社会的	关系	喜欢	那	的	掌握	和	仆人

[meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] [lʌv] .

may	be	made	the	means	of	expression	for	Christian	love	.
可能	是	制成	这	方法	的	表达	为了	基督教	爱	.

使徒在这件事上写的这封小信，生动地描绘了如何将普通的社会关系，如主人与仆人的关系，作为表达基督之爱的手段。

['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [fi'li:mɔn; fai-][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [θru:]

Very	beautiful	also	was	the	relation	between	Philemon	and	the	apostle	through
非常	美丽的	还	曾是	这	关系	之间	菲利蒙	和	这	使徒	通过

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] . [-]

whom	he	had	been	converted	.	[	124	]
谁	他	有	到过	转换	.	[	-	]

腓利门与使他皈依基督教的使徒之间的关系也十分美好。[124]

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lɒʃənz]

The	Epistle	to	the	Colossians
这	书信	到	这	歌罗西书

歌罗西书

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] - , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lɒʃənz] [ɪz] [ə'drest] ,

The	church	at	Colossæ	,	to	which	the	Epistle	to	the	Colossians	is	addressed	,
这	教会	在	-	,	到	哪个	这	书信	到	这	歌罗西书	是	已解决	,

歌罗西教会，也就是《歌罗西书》的收信人，

[hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [nɑ:t][baɪ] [pɔ:l] [bʌt; bət][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] , - .

had	been	founded	not	by	Paul	but	by	one	of	his	helpers	,	Epaphras	.
有	到过	创立	不是	经过	保罗	但	经过	一	的	他的	助手	,	-	.

教会并非由保罗创立，而是由他的助手以巴弗创立。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['ti:tʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] [ðoʊz] [hu:]

A	certain	type	of	false	teaching	had	been	brought	into	the	church	by	those	who
一个	肯定	类型	的	错误的	教学	有	到过	带来	进入	这	教会	经过	那些	WHO

[leɪd] [stres] [ə'pɑ:n]['eɪndʒəlz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑ:rmf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

laid	stress	upon	angels	in	a	way	that	was	harmful	to	the	exclusive	position	of
铺设	压力	之上	天使	在	一个	方式	那	曾是	有害	到	这	独家的	位置	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

有些人过分强调天使，损害了基督的独一地位，从而将某种错误的教义带入了教会。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] , [pɔ:l] [sets] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

In	reply	,	Paul	sets	forth	in	the	Epistle	the	majesty	of	Jesus	,
在	回复	,	保罗	套	前进	在	这	书信	这	威严	的	耶稣	,

作为回应，保罗在书信中阐述了耶稣的威严，

[hu:] [ɪg'zɪstɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪn]

who	existed	from	all	eternity	and	was	the	instrument	of	God	the	Father	in
WHO	存在	从	全部	永恒	和	曾是	这	乐器	的	上帝	这	父亲	在

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	creation	of	the	world	.
这	创建	的	这	世界	.

他从亘古就存在，是父神创造世界的工具。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [nuː] ['tiːtʃɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌpriːsə'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv] [pɔːl]

This	was	no	new	teaching	;	it	is	always	presupposed	in	the	earlier	Epistles	of	Paul
这	曾是	不	新的	教学	;	它	是	总是	预设	在	这	早些时候	书信	的	保罗

,

,

,

这并非什么新教义；保罗早期的书信中一直都预设了这一点。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'beɪt] .

and	about	it	there	was	no	debate	.
和	关于	它	那里	曾是	不	辩论	.

对此没有任何争议。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'loʊʃənz] ,

But	in	the	Epistle	to	the	Colossians	,
但	在	这	书信	到	这	歌罗西书	,

但在《歌罗西书》中，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [fɔːls] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

in	view	of	the	error	that	was	creeping	in	through	false	speculation	,
在	看法	的	这	错误	那	曾是	爬行	在	通过	错误的	推测	,

鉴于错误推测逐渐造成的误差，

[pɔːl] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] ['fʊli] [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['letərz] [hiː; hi][hæd; həd]

Paul	took	occasion	to	set	forth	fully	what	in	the	former	letters	he	had
保罗	采取	场合	到	放	前进	完全	什么	在	这	以前的	信件	他	有

[ˌpriːsə'pəʊzd] .

presupposed	.
预设	.

保罗借此机会，将他在前几封信中所预想的内容完整地阐述出来。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [i'fiːʒənz]

The	Epistle	to	the	Ephesians
这	书信	到	这	以弗所书

以弗所书

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [i'fiːʒənz] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp]

The	Epistle	to	the	Ephesians	is	probably	a	circular	letter	addressed	to	a	group
这	书信	到	这	以弗所书	是	大概	一个	圆	信	已解决	到	一个	团体

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['efɪsəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] .

of	churches	of	which	Ephesus	was	the	center	.
的	教堂	的	哪个	以弗所	曾是	这	中心	.

《以弗所书》很可能是一封致以以弗所为中心的一群教会的通函。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt] [ɪz] [les] ['prɑːmɪnənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːlin] [ɪ'pɪsəlz]

In	this	letter	the	personal	element	is	less	prominent	than	in	the	other	Pauline	Epistles
在	这	信	这	个人的	元素	是	较少的	著名的	比	在	这	其他	宝琳	书信

;

;

;

在这封信中，个人因素不如保罗其他书信那么突出；

[pɔːl] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [roʊm] ['friːli] ['oʊvər][ðə; ði][grænd] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

Paul	allows	his	mind	to	roam	freely	over	the	grand	reaches	of	the	divine
保罗	允许	他的	头脑	到	漫游	自由	超过	这	盛大	到达	的	这	神圣的

[ɪ'kɑːnəmi] .

economy	.
经济	.

保罗任由自己的思绪自由驰骋于神圣计划的宏伟疆域。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [hɪr] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] .

The	Church	is	here	especially	in	view	.
这	教会	是	这里	尤其	在	看法	.

教堂在这里尤其显眼。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

She	is	represented	as	the	bride	of	Christ	,
她	是	代表	作为	这	新娘	的	基督	,

她被描绘成基督的新娘，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [plæn][ʌv; əv][gɑːd] .

and	as	the	culmination	of	an	eternal	and	gracious	plan	of	God	.
和	作为	这	高潮	的	一个	永恒	和	亲切	计划	的	上帝	.

这是上帝永恒恩典计划的最终实现。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [fi'lipiənz]

The	Epistle	to	the	Philippians
这	书信	到	这	腓立比人

致腓立比人书

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [fi'lipiənz] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'pɪsəlz]

The	Epistle	to	the	Philippians	was	probably	written	later	than	the	other	Epistles
这	书信	到	这	腓立比人	曾是	大概	书面	之后	比	这	其他	书信

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kæp'tɪvəti] .

of	the	first	captivity	.
的	这	第一的	囚禁	.

《腓立比书》的写作时间可能晚于第一次被掳时期的其他书信。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	immediate	occasion	for	the	writing	of	the	letter	was	the	arrival	of	a
这	即时	场合	为了	这	写作	的	这	信	曾是	这	到达	的	一个

[gɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪ'lɪpiən] [tʃɜːrtʃ] ,

gift	from	the	Philippian	church	,
礼物	从	这	腓立比	教会	,

这封信的直接起因是收到了来自腓立比教会的礼物。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɔːl] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

on	account	of	which	Paul	desires	to	express	his	joy	.
在	帐户	的	哪个	保罗	欲望	到	表达	他的	喜悦	.

因此，保罗想要表达他的喜悦。

[pɔːl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['kɔːrdʒəl] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'lɪpiən] [kən'vəːts] ;

Paul	had	always	stood	in	a	peculiarly	cordial	relation	to	his	Philippian	converts	;
保罗	有	总是	站立	在	一个	奇特地	亲切	关系	到	他的	腓立比	转换	;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] ,

he	had	been	willing	,
他	有	到过	愿意的	,

保罗一直与他在腓立比的信徒保持着一种特别亲切的关系；他一直乐于.....

['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gɪfts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

therefore	,	to	receive	gifts	from	them	,
所以	,	到	收到	礼物	从	他们	,

因此，为了接受他们的礼物，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'pendənt] [baɪ]

although	in	other	churches	he	had	preferred	to	make	himself	independent	by
虽然	在	其他	教堂	他	有	首选	到	制作	他自己	独立的	经过

['leɪbərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] .

laboring	at	his	trade	.
劳动	在	他的	贸易	.

虽然在其他教会里，他更喜欢通过从事自己的手艺来获得经济独立。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [ɪz][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] ['oʊnli][ɔ:r]['i:v(ə)n] ['tʃi:fli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	letter	is	not	concerned	only	or	even	chiefly	with	the	gifts	of	the
但	这	信	是	不是	担心的	仅有的	或者	甚至	主要	和	这	礼物	的	这

[fɪ'lɪpiən] [tʃɜ:rtʃ] .

Philippian	church	.
腓立比	教会	.

但此信并非仅仅或主要关注腓立比教会的捐赠。

[pɔ:l] [dɪ'zaɪrd] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪz; ɪz] [fɪ'lɪpiən] ['breðrən] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [roʊm] .

Paul	desired	also	to	inform	his	Philippian	brethren	about	the	situation	at	Rome	.
保罗	想要的	还	到	通知	他的	腓立比	弟兄们	关于	这	情况	在	罗马	.

保罗也想把罗马的情况告诉他的腓立比弟兄们。

[hɪz; ɪz]['traɪəl][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ; ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌlts] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] , [hi:; hi][ɪz]

His	trial	is	approaching	;	whether	it	results	in	his	death	or	in	his	release	,	he	is
他的	审判	是	接近	;	无论	它	结果	在	他的	死亡	或者	在	他的	发布	,	他	是

['kɑ:ntent] .

content	.
内容	.

他的审判即将到来；无论结果是死刑还是释放，他都心满意足。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hi:; hi] [iks'pekts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fi'lipiənz] [ə'gen] .

But	as	a	matter	of	fact	he	expects	to	see	the	Philippians	again	.
但	作为	一个	事情	的	事实	他	预期	到	看	这	腓立比人	再次	.

但事实上，他期待再次见到腓立比人。

[mɔ:r'oʊvər] , [pɔ:l] [hoʊldz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

Moreover	,	Paul	holds	up	in	the	letter	the	example	of	Christ	,
而且	,	保罗	持有	向上	在	这	信	这	例子	的	基督	,

此外，保罗在信中还举了基督的榜样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [-]

which	was	manifested	in	the	great	act	of	loving	condescension	by	which	he	[	125	]
哪个	曾是	表现出来	在	这	伟大的	行为	的	爱	居高临下	经过	哪个	他	[	-	]

这体现在他[125]所表现出的极大的爱的屈尊俯就的行为中。

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [seiks] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði]

came	into	the	world	and	endured	for	our	sakes	the	accursed	death	on	the
来了	进入	这	世界	和	忍受	为了	我们的	清酒	这	被诅咒的	死亡	在	这

[krɔ:s] .

cross	.
叉	.

祂来到世上，为了我们忍受了十字架上那可憎的死亡。

[ðæt] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] , [pɔ:l] [sez] , [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ;

That	humiliation	of	Christ	,	Paul	says	,	was	followed	by	exaltation	;
那	屈辱	的	基督	,	保罗	说道	,	曾是	随后	经过	提高	;

保罗说，基督所受的羞辱之后，便是祂的荣耀；

[gɑ:d][hæz; həz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['dʒi:zəs][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] ['evri] [neɪm] .

God	has	now	given	to	Jesus	the	name	that	is	above	every	name	.
上帝	有	现在	给定	到	耶稣	这	姓名	那	是	多于	每一个	姓名	.

神已经赐给耶稣那超乎万名之上的名。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] [ɪn] [roʊm] , [pɔ:l] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] ,

At	the	conclusion	of	the	two	years	in	prison	in	Rome	,	Paul	was	released	,
在	这	结论	的	这	二	年	在	监狱	在	罗马	,	保罗	曾是	发布	,

在罗马监狱服刑两年后，保罗获释。

['prɑ:bəbli] [ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - .

probably	in	A	.	D	.	63	.
大概	在	一个	.	D	.	-	.

大概在公元63年。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [ə'testɪd] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] ,

This	fact	is	attested	not	by	the	book	of	The	Acts	,
这	事实	是	已证实	不是	经过	这	书	的	这	使徒行传	,

《使徒行传》中并没有证实这一事实。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [kləuziz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət] [roʊm] ,

of	which	the	narrative	closes	at	the	end	of	the	two	years	at	Rome	,
的	哪个	这	叙述	关闭	在	这	结尾	的	这	二	年	在	罗马	,

故事在罗马两年结束后结束。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['pæstərəl] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['klemənt]

but	by	the	Pastoral	Epistles	of	Paul	and	also	by	an	Epistle	of	Clement
但	经过	这	牧灵	书信	的	保罗	和	还	经过	一个	书信	的	克莱门特

[ʌv; əv] [roʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - .

of	Rome	which	was	written	at	about	A	.	D	.	95	.
的	罗马	哪个	曾是	书面	在	关于	一个	.	D	.	-	.

但保罗的教牧书信以及罗马的克莱门特于公元 95 年左右写的一封书信中都有提及。

['klemənt] [sez] [ðæt] [pɔːl] [went] [tuː; tə] [speɪn] .

Clement	says	that	Paul	went	to	Spain	.
克莱门特	说道	那	保罗	去	到	西班牙	.

克莱门特说保罗去了西班牙。

[ðɪs] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

This	he	probably	did	immediately	after	his	release	.
这	他	大概	做过	立即地	后	他的	发布	.

他很可能在获释后立即就做了这件事。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ə'gen] ,

He	then	went	to	the	East	again	,
他	然后	去	到	这	东方	再次	,

然后他又去了东方。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [aɪ] ['tɪməθi] [ænd; ənd]['taitəs][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

for	it	was	in	the	East	that	I	Timothy	and	Titus	were	written	.
为了	它	曾是	在	这	东方	那	我	蒂莫西	和	提图斯	是	书面	.

因为提摩太前书和提多书是在东方写的。

['kwestʃənz] [ɑːn] ['les(ə)n] XXII1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	XXII1	.
问题	在	课	XXII1	.

第二十二课的问题1.

['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [pɔːl] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]

Outline	the	events	in	the	life	of	Paul	which	occurred	between	the	departure	from
大纲	这	活动	在	这	生活	的	保罗	哪个	发生	之间	这	离开	从

['kɔrinθ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['roʊmən] [ɪm'prɪznmənt] . [ˌtuː'tuː] .

Corinth	and	the	end	of	the	first	Roman	imprisonment	.	2	.
科林斯	和	这	结尾	的	这	第一的	罗马	监禁	.	2	.

1. 概述保罗离开哥林多到第一次罗马监禁结束这段时间内发生的事件。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [kə'lɒʃənz] ? [ʌv; əv][fi'liːmɔn; fai-] ? [ʌv; əv]

What	was	the	occasion	for	the	writing	of	Colossians	?	of	Philemon	?	of
什么	曾是	这	场合	为了	这	写作	的	歌罗西书	?	的	菲利蒙	?	的

[i'fiːʒənz] ? [ʌv; əv] [fi'lipiənz] ? [θriː] .

Ephesians	?	of	Philippians	?	3	.
以弗所书	?	的	腓立比人	?	3	.

歌罗西书、腓利门书、以弗所书和腓立比书的写作缘由是什么？3.

[gɪv] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'pɪsəlz] .

Give	outlines	of	these	Epistles	.
给	概述	的	这些	书信	.

简述这些书信的内容。

['les(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

LESSON	XXIII
课	二十三

第二十三课

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpəˈstɑːlɪk][eɪdʒ]

The	Close	of	the	Apostolic	Age
这	关闭	的	这	使徒	年龄

使徒时代的终结

[ðə; ði]['pæstərəl] [ɪ'pɪsəlz]

The	Pastoral	Epistles
这	牧灵	书信

教牧书信

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['les(ə)n] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst]

It	was	observed	in	the	last	lesson	that	Paul	was	released	from	his	first
它	曾是	观察到	在	这	最后的	课	那	保罗	曾是	发布	从	他的	第一的

['roʊmən] [ɪm'prɪznmənt] ,

Roman	imprisonment	,
罗马	监禁	,

上一课中提到，保罗从他第一次罗马监狱获释。

[ænd; ənd] [went] [ðen] [tuː; tə] [speɪn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

and	went	then	to	Spain	and	then	to	the	East	.
和	去	然后	到	西班牙	和	然后	到	这	东方	.

然后去了西班牙，然后去了东方。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [left] ['tɪməθi] [bɪ'haɪnd]

At	the	time	when	I	Timothy	was	written	he	has	just	left	Timothy	behind
在	这	时间	什么时候	我	蒂莫西	曾是	书面	他	有	只是	左边	蒂莫西	在后面

[æt; ət] ['efɪsəs] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][mæsə'doʊniə] ,

at	Ephesus	when	he	himself	has	gone	into	Macedonia	,
在	以弗所	什么时候	他	他自己	有	已消失	进入	马其顿	,

提摩太前书写成时，保罗刚刚把提摩太留在以弗所，自己则去了马其顿。

[ænd; ənd] [naʊ] [raɪts] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['tɪməθi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ]

and	now	writes	the	letter	with	instructions	for	Timothy	as	to	the	way
和	现在	写	这	信	和	指示	为了	蒂莫西	作为	到	这	方式

[ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	conducting	the	affairs	of	the	church	.
的	进行	这	事务	的	这	教会	.

现在他写信给提摩太，指示他如何处理教会事务。

['sɪmələrli] ,

Similarly	,
相似地	,

相似地，

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['taitəs][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] ['taitəs][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

the	Epistle	to	Titus	was	written	to	guide	Titus	in	his	work	on	the	island
这	书信	到	提图斯	曾是	书面	到	指导	提图斯	在	他的	工作	在	这	岛

[ʌv; əv] [kriːt] .

of	Crete	.
的	克里特岛	.

《提多书》是为指导提多在克里特岛的工作而写的。

['æftər] [ðɪs] [læst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [pɔːl] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ə'gen] [æt; ət] [roʊm] .

After	this	last	period	of	activity	in	the	East	,	Paul	was	imprisoned	again	at	Rome	.
后	这	最后的	时期	的	活动	在	这	东方	,	保罗	曾是	被监禁	再次	在	罗马	.

在结束东方的这段活动后，保罗再次在罗马被监禁。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sekənd] ['roʊmən] [ɪm'prɪznmənt] [hiː; hi] [roʊt] [iː] ['tɪməθi] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['tɪməθi]

During	this	second	Roman	imprisonment	he	wrote	II	Timothy	,	to	encourage	Timothy
期间	这	第二	罗马	监禁	他	写道	二	蒂莫西	,	到	鼓励	蒂莫西

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] ,

and	instruct	him	,
和	指示	他	,

在第二次被囚禁于罗马期间，他写了《提摩太后书》，旨在鼓励和教导提摩太。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

and	to	give	to	him	and	to	the	Church	a	farewell	message	just	before
和	到	给	到	他	和	到	这	教会	一个	告别	信息	只是	前

[hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ,

his	own	death	,
他的	自己的	死亡	,

并在临终前向他和教会作告别致辞。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['veri] [suːn] . [-]

which	he	was	expecting	very	soon	.	[	126	]
哪个	他	曾是	期待	非常	很快	.	[	-	]

他预计很快就会发生。[126]

[ðə; ði] [tuː] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə] ['tɪməθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['taitəs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði]

The	two	Epistles	to	Timothy	and	the	Epistle	to	Titus	,	which	are	called	the
这	二	书信	到	蒂莫西	和	这	书信	到	提图斯	,	哪个	是	称为	这

['pæstərəl] [ɪ'pɪsəlz] ,

Pastoral	Epistles	,
牧灵	书信	,

写给提摩太的两封书信和写给提多的书信，统称为教牧书信。

[ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

are	similar	to	one	another	in	important	respects	.
是	相似的	到	一	其他	在	重要的	尊重	.

在一些重要方面，它们彼此相似。

[ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [stres] [ə'pɑːn] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

They	all	lay	stress	upon	soundness	of	teaching	and	upon	the	organization	of
他们	全部	躺	压力	之上	健全性	的	教学	和	之上	这	组织	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

他们都强调教义的正确性和教会的组织性。

[ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [pɔːl] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk]

In	the	closing	years	of	his	life	Paul	provided	for	the	permanence	of	his	work
在	这	结束	年	的	他的	生活	保罗	假如	为了	这	永久性	的	他的	工作

;

;
;

在生命的最后几年，保罗为他事业的永续发展做好了准备；

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][hæd; həd]

the	period	of	origination	was	over	and	the	period	of	conservation	had
这	时期	的	起源	曾是	超过	和	这	时期	的	保护	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

起源时期结束了，保护时期开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] ['evri] ['krɪstʃən] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

It	was	not	God's	will	that	every	Christian	generation	should	have	revealed	to
它	曾是	不是	神的	将要	那	每一个	基督教	一代	应该	有	揭晓	到

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

it	anew	the	whole	of	the	gospel	.
它	重新	这	所有的	的	这	福音	.

上帝的旨意并非是让每一代基督徒都重新领受福音的全部内容。

[wʌt] [ɪz] [truː] [ɪn][wʌn][eɪdʒ][ɪz] [truː] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

What	is	true	in	one	age	is	true	in	all	ages	.
什么	是	真的	在	一	年龄	是	真的	在	全部	年龄	.

一个时代适用的真理，在所有时代也同样适用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæljəteri] [θɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	a	salutary	thing	,	therefore	,
它	曾是	一个	有益的	事物	,	所以	,

因此，这是一件有益的事情。

[ðæt] [ðə; ði]['pæstərəl] [ɪ'pɪsəlz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

that	the	Pastoral	Epistles	provided	for	the	preservation	of	the	faith	which	was
那	这	牧灵	书信	假如	为了	这	保存	的	这	信仰	哪个	曾是

[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [seɪnts] .

once	for	all	delivered	unto	the	saints	.
一次	为了	全部	发表	到	这	圣徒	.

教牧书信为保存一次性交付给圣徒的信仰提供了保障。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][iː] ['tɪməθi] , [pɔːl] [wʌz; wəz] [bi'hedid] [æt; ət] [roʊm] .

Soon	after	the	writing	of	II	Timothy	,	Paul	was	beheaded	at	Rome	.
很快	后	这	写作	的	二	蒂莫西	,	保罗	曾是	斩首	在	罗马	.

保罗写完《提摩太后书》后不久，就在罗马被斩首。

[ðɪs] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'testɪd] [ɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['kredəb(ə)l] ['krɪstʃən] [trə'dɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	event	,	which	is	attested	in	altogether	credible	Christian	tradition	outside	of	the
这	事件	,	哪个	是	已证实	在	共	可信的	基督教	传统	外部	的	这

[nuː] ['testəmənt] ,

New	Testament	,
新的	遗嘱	,

这一事件在《新约》之外的完全可信的基督教传统中均有记载。

[tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['nɪroʊ] — [ðæt] [ɪz] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] . [diː] . - .

took	place	within	the	reign	of	the	Emperor	Nero	—	that	is	,	before	A	.	D	.	68	.
采取	地方	之内	这	在位	的	这	皇帝	尼禄	—	那	是	,	前	一个	.	D	.	-	.

发生在尼禄皇帝统治时期——也就是公元 68 年之前。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][æt; ət] [roʊm] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ['nɪroʊ][hæd; həd] ['pəːsikjuːtid]

At	the	time	of	the	great	fire	at	Rome	in	A	.	D	.	64	Nero	had	persecuted
在	这	时间	的	这	伟大的	火	在	罗马	在	一个	.	D	.	-	尼禄	有	受迫害

[ðə; ði] ['kristʃənz] ,

the	Christians	,
这	基督徒	,

公元64年罗马大火发生时，尼禄曾迫害基督徒。

[æz; əz][ɪz] ['nær,eɪtid] [baɪ][tæsitəs] , [ðə; ði]['roʊmən] [hɪ'stɔːriən] .

as	is	narrated	by	Tacitus	,	the	Roman	historian	.
作为	是	旁白	经过	塔西佗	,	这	罗马	历史学家	.

正如罗马历史学家塔西佗所记载的那样。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pɔːl] ['prɑːbəbli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

But	at	that	time	Paul	probably	escaped	by	being	out	of	the	city	;
但	在	那	时间	保罗	大概	逃脱	经过	存在	出去	的	这	城市	;

但当时保罗可能因为离开了这座城市而逃脱了；

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['prɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] .

his	execution	probably	did	not	occur	until	several	years	later	.
他的	执行	大概	做过	不是	发生	直到	一些	年	之后	.

他的死刑执行可能在几年后才进行。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pɔ:l] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]

At	about	the	time	of	the	death	of	Paul	disastrous	events	were	taking	place	in
在	关于	这	时间	的	这	死亡	的	保罗	灾难性的	活动	是	采取	地方	在

['pæləstaɪn] .

Palestine	.
巴勒斯坦	.

保罗去世前后，巴勒斯坦发生了许多灾难性事件。

[dʒeɪmz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z][ɪn][ə; eɪ] . [di:]

James	the	brother	of	the	Lord	had	been	put	to	death	by	the	Jews	in	A	.	D
詹姆斯	这	兄弟	的	这	主	有	到过	放	到	死亡	经过	这	犹太人	在	一个	.	D

. - ,

.	62	,
.	-	,

主的兄弟雅各于公元62年被犹太人处死。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dʒoʊ'si:fəs][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [hɪ'stɔ:riən] , [ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

according	to	Josephus	the	Jewish	historian	,	or	a	few	years	later	according	to
根据	到	约瑟夫斯	这	犹太人	历史学家	,	或者	一个	很少	年	之后	根据	到

[ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] .

another	account	.
其他	帐户	.

根据犹太历史学家约瑟夫斯的记载，或者根据几年后的另一个说法。

[ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - [ðə; ði][dʒu:z][roʊz][ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmənz] .

In	A	.	D	.	66	the	Jews	rose	in	revolt	against	the	Romans	.
在	一个	.	D	.	-	这	犹太人	玫瑰	在	反叛	反对	这	罗马书	.

公元66年，犹太人起义反抗罗马人。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [si:dʒ] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] .

In	the	war	that	followed	there	was	a	terrible	siege	of	Jerusalem	.
在	这	战争	那	随后	那里	曾是	一个	糟糕的	围城	的	耶路撒冷	.

随后的战争中，耶路撒冷遭到了可怕的围攻。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [si:dʒ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə] ['pɛlə] , [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before	the	siege	the	Christians	in	the	city	had	fled	to	Pella	,	east	of	the
前	这	围城	这	基督徒	在	这	城市	有	逃亡	到	佩拉	,	东方	的	这

['dʒɔ:rdn] .

Jordan	.
约旦	.

围城之前，城里的基督徒已经逃往约旦河东岸的佩拉。

[dʒə'ru:sələm][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l]

Jerusalem	was	captured	by	the	Romans	in	A	.	D	.	70	,	and	the	Temple
耶路撒冷	曾是	捕获	经过	这	罗马书	在	一个	.	D	.	-	,	和	这	寺庙

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

公元70年，耶路撒冷被罗马人攻占，圣殿被毁。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['pæləstaɪn] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['relətɪv]

From	that	time	on	,	the	Church	in	Palestine	ceased	to	be	of	great	relative
从	那	时间	在	,	这	教会	在	巴勒斯坦	停止	到	是	的	伟大的	相对的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;

importance	;
重要性	;

从那时起，巴勒斯坦教会的重要性就下降了；

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] .

the	gospel	had	passed	for	the	most	part	to	the	Gentiles	.
这	福音	有	通过了	为了	这	最多	部分	到	这	外邦人	.

福音基本上已经传给了外邦人。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd]

A	number	of	the	apostles	remained	for	many	years	,	however	,	to	guide	and
一个	数字	的	这	使徒	剩余	为了	许多	年	,	然而	,	到	指导	和

[ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

instruct	the	Church	,
指示	这	教会	,

然而，许多使徒留了下来，继续指导和教导教会多年。

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] ['iːðər] [baɪ]

and	important	books	of	the	New	Testament	were	written	in	this	period	either	by
和	重要的	图书	的	这	新的	遗嘱	是	书面	在	这	时期	任何一个	经过

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðəm'selvz] [ɔːr][baɪ] [ðoʊz] [huː] [stʊd] ['ʌndər] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	apostles	themselves	or	by	those	who	stood	under	their	direction	.
这	使徒	他们自己	或者	经过	那些	WHO	站立	在下面	他们的	方向	.

新约圣经中的许多重要书籍都是在这一时期由使徒们亲自撰写，或是由在他们的指导下撰写的。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz]

The	Epistle	to	the	Hebrews
这	书信	到	这	希伯来书

希伯来书

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Even	before	the	destruction	of	the	Temple	,
甚至	前	这	破坏	的	这	寺庙	,

甚至在圣殿被毁之前，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['leɪbər][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] .

the	original	disciples	had	begun	to	labor	far	and	wide	among	the	Gentiles	.
这	原来的	门徒	有	开始	到	劳动	远的	和	宽的	之中	这	外邦人	.

最初的门徒们开始在外邦人中广泛传道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] [wʌz; wəz]

It	was	perhaps	during	this	early	period	that	the	Epistle	to	the	Hebrews	was
它	曾是	也许	期间	这	早期的	时期	那	这	书信	到	这	希伯来书	曾是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

或许正是在这一早期时期，《希伯来书》写成的。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['truːli][ˌæpə'stɑːlɪk] — [ðæt] [-

The	name	of	the	author	is	unknown	,	but	the	book	is	truly	apostolic	—	that	[	127
这	姓名	的	这	作者	是	未知	,	但	这	书	是	真的	使徒的	—	那	[	-

]

]
]

作者姓名不详，但这本书确实是使徒著作——[127]

[ɪz] ,

is	,
是	,

是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['iːðər] [baɪ][æn; ən] [ə'pɑːsl] [ɔːr][baɪ][wʌn] [huː] [roʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]

it	was	written	either	by	an	apostle	or	by	one	who	wrote	under	the
它	曾是	书面	任何一个	经过	一个	使徒	或者	经过	一	WHO	写道	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

direction	of	the	apostles	.
方向	的	这	使徒	.

这本书要么是使徒写的，要么是使徒指导下写成的。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [priːst] ,

The	Epistle	is	intended	to	celebrate	the	all	-	sufficiency	of	Christ	as	the	great	High	Priest	,
这	书信	是	故意的	到	庆祝	这	全部	-	充足性	的	基督	作为	这	伟大的	高的	牧师	,

这封书信旨在颂扬基督作为大祭司的完全充足性。

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə'toʊnmənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,

who	has	made	atonement	by	his	own	blood	,
WHO	有	制成	赎罪	经过	他的	自己的	血	,

他以自己的鲜血赎罪，

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [taɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	distinguished	from	the	Old	Testament	types	that	were	intended	to	point	forward	to	him	.
作为	杰出的	从	这	老的	遗嘱	类型	那	是	故意的	到	观点	向前	到	他	.

与旧约中预表他的人不同，旧约中的预表旨在指向他。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['piːtər]

The	First	Epistle	of	Peter
这	第一的	书信	的	彼得

彼得前书

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['piːtər] [left] ['pæləstaɪn] .

Some	years	before	the	destruction	of	Jerusalem	,	the	apostle	Peter	left	Palestine	.
一些	年	前	这	破坏	的	耶路撒冷	,	这	使徒	彼得	左边	巴勒斯坦	.

在耶路撒冷被毁前几年，使徒彼得离开了巴勒斯坦。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] ['dʒəːniz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [roʊm] ,

In	the	course	of	his	missionary	journeys	he	went	to	Rome	,
在	这	课程	的	他的	传教士	旅程	他	去	到	罗马	,

在他的传教旅程中，他曾到过罗马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][frʌm; frəm] [roʊm] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['piːtər] ,

and	it	was	perhaps	from	Rome	that	he	wrote	the	First	Epistle	of	Peter	,
和	它	曾是	也许	从	罗马	那	他	写道	这	第一的	书信	的	彼得	,

他或许正是在罗马写下了《彼得前书》。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['bæbilən] " [ɪn][aɪ]['piːtər][faɪv] :

the	word	"	Babylon	"	in	I	Peter	5	:
这	单词	"	巴比伦	"	在	我	彼得	5	:

彼得前书5章中的“巴比伦”一词：

- ['biːɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] [roʊm] [æz; əz][ðə; ði] " ['bæbilən] " [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .

13	being	perhaps	a	figurative	designation	of	Rome	as	the	"	Babylon	"	of	that	age	.
-	存在	也许	一个	比喻	指定	的	罗马	作为	这	"	巴比伦	"	的	那	年龄	.

13 或许是将罗马比作那个时代的“巴比伦”的一种比喻说法。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] ['kristʃənz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

The	Epistle	was	addressed	to	Christians	in	Asia	Minor	,
这	书信	曾是	已解决	到	基督徒	在	亚洲	次要的	,

这封书信是写给小亚细亚的基督徒的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [tu:; tə] ['krɪstʃən] ['fɔ:rtɪtu:d] [ɪn][ðə; ði]

and	was	intended	to	encourage	the	readers	to	Christian	fortitude	in	the
和	曾是	故意的	到	鼓励	这	读者	到	基督教	坚韧	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .

midst	of	persecution	.
中间	的	迫害	.

其目的是鼓励读者在遭受迫害时保持基督徒的坚韧不拔。

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˌæpə'stɑ:lɪk]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv]

The	gospel	proclaimed	in	the	Epistle	is	the	one	great	apostolic	gospel	of
这	福音	宣布	在	这	书信	是	这	一	伟大的	使徒的	福音	的

['kraɪsts] [rɪ'di:mɪŋ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ] [pɔ:l] .

Christ's	redeeming	work	which	was	also	proclaimed	by	Paul	.
基督的	赎回	工作	哪个	曾是	还	宣布	经过	保罗	.

这封书信中所宣扬的福音，就是使徒所传的关于基督救赎工作的伟大福音，保罗也曾宣扬过这福音。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['pi:tər] ; [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][dʒu:d]

The	Second	Epistle	of	Peter	;	The	Epistle	of	Jude
这	第二	书信	的	彼得	;	这	书信	的	裘德

彼得后书；犹大书

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['pi:tər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz]

The	Second	Epistle	of	Peter	was	written	by	the	apostle	to	warn	his	readers
这	第二	书信	的	彼得	曾是	书面	经过	这	使徒	到	警告	他的	读者

[ə'genst] [fɔ:ls] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd][ɜ:rdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]

against	false	teaching	and	urge	them	to	be	faithful	to	the	authority	of
反对	错误的	教学	和	敦促	他们	到	是	忠实	到	这	权威	的

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

the	apostles	and	of	the	Scriptures	.
这	使徒	和	的	这	经文	.

使徒彼得写《彼得后书》是为了警告读者提防错误的教导，并敦促他们忠于使徒和圣经的权威。

['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][i:] ['pi:tər][ɪz][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][dʒu:d] ,

Closely	related	to	II	Peter	is	the	Epistle	of	Jude	,
密切	有关的	到	二	彼得	是	这	书信	的	裘德	,

与《彼得后书》密切相关的是《犹大书》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] .

which	was	written	by	one	of	the	brothers	of	Jesus	.
哪个	曾是	书面	经过	一	的	这	兄弟	的	耶稣	.

这是耶稣的一个兄弟写的。

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] ['pi:tər] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['kredəb(ə)l] ['krɪstʃən] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

The	apostle	Peter	,	in	accordance	with	a	thoroughly	credible	Christian	tradition	,
这	使徒	彼得	,	在	根据	和	一个	彻底	可信的	基督教	传统	,

根据完全可信的基督教传统，使徒彼得

['faɪnəli] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['mɑ:rtərz] [deθ] [æt; ət] [roʊm] .

finally	suffered	a	martyr's	death	at	Rome	.
最后	遭受	一个	殉道者的	死亡	在	罗马	.

最终在罗马殉道而死。

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [dʒɑ:n] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['zebidi] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]

The	apostle	John	,	the	son	of	Zebedee	,	became	the	head	of	the	Church	in
这	使徒	约翰	,	这	儿子	的	西庇太	,	成为	这	头	的	这	教会	在

['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] ,

Asia	Minor	,
亚洲	次要的	,

使徒约翰，西庇太的儿子，成为小亚细亚教会的领袖。

[wer] , [æt; ət] ['efɪsəs] , [hi:; hi] [lɪvd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sentʃəri] .

where	,	at	Ephesus	,	he	lived	until	nearly	the	end	of	the	first	century	.
在哪里	,	在	以弗所	,	他	居住地	直到	几乎	这	结尾	的	这	第一的	世纪	.

他一直居住在以弗所，直到公元一世纪末。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hi:; hi] [roʊt] [faɪv] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] .

During	this	period	he	wrote	five	books	of	the	New	Testament	.
期间	这	时期	他	写道	五	图书	的	这	新的	遗嘱	.

在此期间，他撰写了新约圣经中的五卷书。

[ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:]

The	Gospel	According	to	John	was	written	to	supplement	the	other	three
这	福音	根据	到	约翰	曾是	书面	到	补充	这	其他	三

['gɔspəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn] [ju:z] .

Gospels	which	had	long	been	in	use	.
福音书	哪个	有	长的	到过	在	使用	.

《约翰福音》的写作目的是为了补充当时已经广泛使用的其他三部福音书。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] [moʊst] [prə'faʊnd] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

It	contains	much	of	the	most	precious	and	most	profound	teaching	of	our
它	包含	很多	的	这	最多	宝贵的	和	最多	深刻的	教学	的	我们的

[lɔ:rd] ,

Lord	,
主	,

它包含了我们主最宝贵、最深刻的许多教诲，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [stɔ:rd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] " ;

as	it	had	been	stored	up	in	the	memory	of	the	"	beloved	disciple	"	;
作为	它	有	到过	存储	向上	在	这	记忆	的	这	"	心爱	弟子	"	;

因为它一直被储存在“所爱的门徒”的记忆中；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɑ:d] [æz; əz] [ðæt] ['glɔ:ri] [hæd; həd]

and	it	presents	the	glory	of	the	Word	of	God	as	that	glory	had
和	它	礼物	这	荣耀	的	这	单词	的	上帝	作为	那	荣耀	有

[ə'pɪrd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] .

appeared	on	earth	to	an	eyewitness	.
出现	在	地球	到	一个	目击者	.

它展现了上帝圣言的荣耀，正如这荣耀在地上向目击者显现的那样。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv] [dʒɑ:n]

The	Epistles	of	John
这	书信	的	约翰

约翰书信

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['kɑ:mbæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['erərz] [wɪtʃ]

The	First	Epistle	of	John	was	written	in	order	to	combat	certain	errors	which
这	第一的	书信	的	约翰	曾是	书面	在	命令	到	战斗	肯定	错误	哪个

[wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [tu:; tə]

were	creeping	into	the	Church	in	Asia	Minor	and	in	order	to	present	to
是	爬行	进入	这	教会	在	亚洲	次要的	和	在	命令	到	展示	到

[ðə; ði] ['ri:dɚz] [ðə; ði] [tru:] ['krɪstʃən] [laɪf] [ʌv; əv] [lʌv] ,

the	readers	the	true	Christian	life	of	love	,
这	读者	这	真的	基督教	生活	的	爱	,

《约翰一书》的写作目的是为了抵制当时在小亚细亚教会中滋生的某些错误，并向读者展现真正的基督徒爱的生活。

['faʊndɪd] [-]
founded [128]
创立 [-]

成立于[128]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
upon the Son of God who had come in the flesh ,
之上 这 儿子 的 上帝 WHO 有 来 在 这 肉 ,

论到道成肉身的神子，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd] .
and begun by the new birth which makes a man a child of God .
和 开始 经过 这 新的 出生 哪个 制作 一个 男人 一个 孩子 的 上帝 .

这一切都始于重生，重生使人成为上帝的儿女。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][wɔːrn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
The Second Epistle of John is a very brief letter written to warn an individual
这 第二 书信 的 约翰 是 一个 非常 简短的 信 书面 到 警告 一个 个人
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['erər] [æz; əz][ɪz] ['kɑːmbæt] [ɪn][aɪ][dʒɑːn] .
church of the same kind of error as is combated in I John .
教会 的 这 相同的 种类 的 错误 作为 是 对抗 在 我 约翰 .

约翰二书是一封非常简短的信，写给某个教会是为了警告他们不要犯与约翰一书所反对的同样的错误。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'pɪsl] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['krɪstʃən] [neɪmd] ['geiəs] ,
The Third Epistle is addressed to an individual Christian named Gaius ,
这 第三 书信 是 已解决 到 一个 个人 基督教 命名 盖乌斯 ,

第三封书信是写给一位名叫盖尤斯的基督徒的，

[huː] [ɪz] [preɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] ['miʃənəriz] ,
who is praised for his hospitality to visiting missionaries ,
WHO 是 赞扬 为了 他的 热情好客 到 访问 传教士 ,

他因热情款待来访的传教士而受到赞扬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['preɪzwɜːrði] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]
which was the more praiseworthy because it was in contrast to the
哪个 曾是 这 更多的 值得称赞 因为 它 曾是 在 对比 到 这
[ˌɪnhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [daɪ'ɒtrəˌfiːz] .
inhospitality of a certain Diotrephes .
不友好 的 一个 肯定 丢特雷菲斯 .

这一点更值得称赞，因为它与某个名叫丢特腓的冷漠无情形成了鲜明对比。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letər] [ʃedz] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [laɪf][ɪn]
The little letter sheds a flood of light upon the details of congregational life in
这 小的 信 棚屋 一个 洪水 的 光 之上 这 细节 的 会众 生活 在
[ðə; ði][læst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk][eɪdʒ] .
the last period of the Apostolic Age .
这 最后的 时期 的 这 使徒 年龄 .

这封小信为我们了解使徒时代末期教会生活的细节提供了丰富的线索。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
The Book of Revelation
这 书 的 启示

启示录

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dʒɑːn][hæd; həd]
The book of Revelation is based upon a revelation which the apostle John had
这 书 的 启示 是 基于 之上 一个 启示 哪个 这 使徒 约翰 有
[rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['pætˌmɑːs] ,
received during a banishment to the island of Patmos ,
已收到 期间 一个 流放 到 这 岛 的 帕特莫斯 ,

《启示录》是根据使徒约翰在被流放到拔摩岛期间所得到的启示而写成的。

[ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['efɪsəs] .

off	the	coast	of	Asia	Minor	,	not	far	from	Ephesus	.
离开	这	海岸	的	亚洲	次要的	,	不是	远的	从	以弗所	.

在小亚细亚沿岸，离以弗所不远。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd] .

Probably	the	book	itself	was	written	on	the	same	island	.
大概	这	书	本身	曾是	书面	在	这	相同的	岛	.

这本书很可能就是在这座岛上写成的。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ['letərz] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

The	book	contains	letters	to	seven	churches	of	western	Asia	Minor	which	are
这	书	包含	信件	到	七	教堂	的	西	亚洲	次要的	哪个	是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['evri]

intended	to	encourage	or	warn	them	in	accordance	with	the	needs	of	every
故意的	到	鼓励	或者	警告	他们	在	根据	和	这	需求	的	每一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

individual	congregation	.
个人	会众	.

这本书收录了写给小亚细亚西部七个教会的信，旨在根据每个教会的具体需要，给予鼓励或警告。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['prɑːfəsi] ,

The	whole	book	is	a	tremendous	prophecy	,
这	所有的	书	是	一个	巨大的	预言	,

整本书都是一部惊人的预言，

[wɪtʃ] ['streŋθnz] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'kjuːʃəns] [ænd; ənd]

which	strengthens	the	faith	of	the	Church	in	the	midst	of	persecutions	and
哪个	加强	这	信仰	的	这	教会	在	这	中间	的	迫害	和

['traɪəlz] [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

trials	by	revealing	the	plan	of	God	,
试验	经过	揭示	这	计划	的	上帝	,

它通过揭示上帝的计划，增强了教会在迫害和考验中的信仰。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

especially	as	it	concerns	the	second	coming	of	our	Lord	and	the	end	of
尤其	作为	它	担忧	这	第二	未来	的	我们的	主	和	这	结尾	的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

尤其因为这关系到我们主的第二次降临和世界末日。

['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] , [ɪ'speʃəli] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

Details	of	future	events	,	especially	times	and	seasons	,	are	not	intended	to	be
细节	的	未来	活动	,	尤其	时代	和	季节	,	是	不是	故意的	到	是

[rɪ'viːld] ,

revealed	,
揭晓	,

未来事件的细节，特别是时间和季节，不打算透露。

[bʌt; bət] ['ræðər] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [bəuθ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ,

but	rather	great	principles	both	of	good	and	of	evil	,
但	相当	伟大的	原则	两个都	的	好的	和	的	邪恶的	,

而是关乎善与恶的伟大原则，

[wɪtʃ] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

which	manifest	themselves	in	various	ways	in	the	subsequent	history	of	the	Church
哪个	显现	他们自己	在	各种各样的	方式	在	这	随后的	历史	的	这	教会

.

:

.

这在教会随后的历史中以各种方式表现出来。

[ðə; ði] ['prɑ:fəsi] , [haʊ'evər] , [wɪl] [rɪ'si:v] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] ['oʊnli] [wen]

The	prophecy	,	however	,	will	receive	its	highest	and	final	fulfillment	only	when
这	预言	,	然而	,	将要	收到	它是	最高	和	最终的	履行	仅有的	什么时候

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] ,

our	Lord	shall	come	again	,
我们的	主	将	来	再次	,

然而，只有当我们的主再次降临时，这个预言才能得到最高和最终的实现。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	bring	in	the	final	reign	of	righteousness	and	the	blessedness	of	those
和	带来	在	这	最终的	在位	的	义	和	这	幸福	的	那些

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [ri'di:md] .

whom	he	has	redeemed	.
谁	他	有	已赎回	.

并带来公义的最终统治，以及他所救赎之人的福乐。

['kwestʃənz] [ɑ:n] ['les(ə)n] XXIII1 .

QUESTIONS	ON	LESSON	XXIII1	.
问题	在	课	XXIII1	.

第二十三课的问题1.

[wen] , [wer] , [ænd; ənd] [waɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] ['pæstərəl] [ɪ'pɪsəlz] ['rɪt(ə)n] ? [ˌtu:'tu:] .

When	,	where	,	and	why	were	the	three	Pastoral	Epistles	written	?	2	.
什么时候	,	在哪里	,	和	为什么	是	这	三	牧灵	书信	书面	?	2	.

1. 三封教牧书信是什么时候、在哪里、为什么写成的?

['aʊtlaɪn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [pɔ:l] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['roʊmən] [ɪm'prɪznmənt] . [θri:]

Outline	the	life	of	Paul	after	his	release	from	the	first	Roman	imprisonment	.	3
大纲	这	生活	的	保罗	后	他的	发布	从	这	第一的	罗马	监禁	.	3

.

:

.

概述保罗从第一次罗马监禁中获释后的生平。3.

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['pi:tər] ? [fɔ:r] .

What	is	known	about	the	latter	part	of	the	life	of	Peter	?	4	.
什么	是	已知	关于	这	后者	部分	的	这	生活	的	彼得	?	4	.

关于彼得晚年的生活，我们了解多少？4.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][aɪ]['pi:tər] ? [ʌv; əv][i:] ['pi:tər] ? [ʌv; əv][dʒu:d] ?

What	was	the	occasion	for	the	writing	of	I	Peter	?	of	II	Peter	?	of	Jude	?
什么	曾是	这	场合	为了	这	写作	的	我	彼得	?	的	二	彼得	?	的	裘德	?

《彼得前书》、《彼得后书》和《犹大书》的写作背景是什么?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] ? [faɪv] .

What	are	the	characteristics	of	these	letters	?	5	.
什么	是	这	特征	的	这些	信件	?	5	.

这些信件有哪些特点？5.

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒɑ:n] ? [sɪks] .

What	is	known	about	the	latter	part	of	the	life	of	John	?	6	.
什么	是	已知	关于	这	后者	部分	的	这	生活	的	约翰	?	6	.

关于约翰晚年的生活，我们了解多少？6.

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dʒɑ:n] ;

What	were	the	date	and	the	purpose	of	the	Gospel	According	to	John	;
什么	是	这	日期	和	这	目的	的	这	福音	根据	到	约翰	;

《约翰福音》的成书日期和目的是什么?

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?

of	the	Epistles	of	John	;	of	the	book	of	Revelation	?
的	这	书信	的	约翰	;	的	这	书	的	启示	?

约翰书信中的? 启示录中的?

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] [ˈspelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] [ɪkˈsept] [ɪn]

Variations	**in**	**spelling**	**,**	**punctuation**	**and**	**hyphenation**	**have**	**been**	**retained**	**except**	**in**
变体	在	拼写	,	标点	和	连字符	有	到过	保留	除了	在

['ɑːbviəs] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erər] .

obvious	**cases**	**of**	**typographical**	**error**	**.**
明显的	案例	的	印刷	错误	.

除明显的印刷错误外，拼写、标点和连字符方面的变化均予以保留。

[ðə; ði] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːbʊk] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər]

The	**cover**	**for**	**the**	**eBook**	**version**	**of**	**this**	**book**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**
这	覆盖	为了	这	电子书	版本	的	这	书	曾是	创建	经过	这	转录员

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

and	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
和	是	放置	在	这	民众	领域	.

本书电子书版本的封面由转录者创作，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神